



3 1761 11650761 7





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507617>



A1  
JC13  
N14



Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*  
The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*  
L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, October 5, 2010  
Wednesday, October 6, 2010

---

Le mardi 5 octobre 2010  
Le mercredi 6 octobre 2010

---

**Issue No. 18**

---

**Fascicule n° 18**

**Fifth and sixth meetings on:**  
The study of Canada's one-cent coin

**Cinquième et sixième réunions concernant :**  
L'étude de la pièce canadienne d'un cent

---

**WITNESSES:**  
(*See back cover*)

---

**TÉMOINS :**  
(*Voir à l'endos*)

## STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Massicotte
(or Tardif)	Murray, P.C.
Dickson	Neufeld
Eaton	Ringuette
Eggleton, P.C.	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Poulin (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 5, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*October 4, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Braley (*October 4, 2010*).

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Massicotte
(ou Tardif)	Murray, C.P.
Dickson	Neufeld
Eaton	Ringuette
Eggleton, C.P.	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 5 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 4 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 4 octobre 2010*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 5, 2010  
(48)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:02 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Poulin, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* Maxime-Olivier Thibodeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 7.*)

WITNESS:

*The Salvation Army:*

Michael Maidment, Area Director, Public Relations and Development, Federal Government Liaison Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. Maidment made a statement and answered questions.

At 9:45 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 6, 2010  
(49)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Eaton, Eggleton, P.C., Gerstein, Marshall, Massicotte, Neufeld, Ringuette and Runciman (10).

*In attendance:* Maxime-Olivier Thibodeau and June Dewetering, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 7.*)

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 5 octobre 2010  
(48)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Poulin, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* Maxime-Olivier Thibodeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son étude des coûts et des avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

*Armée du Salut :*

Michael Maidment, directeur de secteur, Relations publiques et Développement, agent de liaison du gouvernement fédéral.

Le président fait une déclaration préliminaire.

M. Maidment fait une déclaration et répond aux questions.

À 9 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 6 octobre 2010  
(49)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Eaton, Eggleton, C.P., Gerstein, Marshall, Massicotte, Neufeld, Ringuette et Runciman (10).

*Également présents :* Maxime-Olivier Thibodeau et June Dewetering, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son étude des coûts et des avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.*)

*WITNESSES:**Reserve Bank of New Zealand:*

Alan Boaden, Head of Currency (by video conference).

*The Royal Canadian Numismatic Association:*

Stephen Woodland, Area Director, Ontario-East.

*Canadian Coin News:*

Bret Evans, Managing Editor and Associate Publisher.

The chair made an opening statement.

Mr. Boaden made a statement and answered questions.

At 7:30 p.m., the committee suspended.

At 7:38 p.m., the committee resumed.

Mr. Woodland and Mr. Evans each made a statement and, together, answered questions.

At 8:17 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:**TÉMOINS :**Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande :*

Alan Boaden, chef, Monnaie (par vidéoconférence).

*Association royale de numismatique du Canada :*

Stephen Woodland, directeur régional, Est de l'Ontario.

*Canadian Coin News :*

Bret Evans, rédacteur en chef et éditeur associé.

Le président fait une déclaration préliminaire.

M. Boaden fait une déclaration et répond aux questions.

À 19 h 30, la séance est suspendue.

À 19 h 38, la séance reprend.

MM. Woodland et Evans font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 5, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:02 a.m. to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, this is the fifth meeting regarding the costs and benefits of Canada's one-cent coin.

[*English*]

Over the previous four meetings, the committee has heard from government officials, the Royal Canadian Mint and the Bank of Canada. We have heard from academics about their position and from representatives of business communities and consumer associations. This morning we will turn our attention to the charitable sector.

When we first started talking about the pros and cons of eliminating the one-cent coin, it did not seem quite as complicated as it has turned out to be. There are many factors and interest groups, and many things to be considered, not the least of which is the charitable sector.

Therefore, we are very pleased to have with us today Michael Maidment, Area Director of Public Relations and Development and Federal Government Liaison Officer for The Salvation Army. Mr. Maidment, we would like to thank you very much for being here and for helping us understand this issue from the point of view of The Salvation Army. I understand you have a few introductory remarks after which we will get into a discussion.

**Michael Maidment, Area Director, Public Relations and Development, Federal Government Liaison Officer, The Salvation Army:** Thank you, honourable senators, and good morning. I want to first offer my condolences on the death of your colleague. I understand that our time was adjusted a little to account for the funeral that follows this meeting. On behalf of our organization, I offer our condolences.

I would like to thank you for the opportunity to present to you this morning about the costs and benefits of Canada's one-cent coin. As Canada's largest non-governmental social service provider and one of Canada's most well-known and respected charities, The Salvation Army has a unique connection to the Canadian penny. The iconic Christmas Kettle Campaign first began collecting coins to help impoverished Canadians in the late 19th century.

One hundred and nineteen years later, the Christmas Kettle Campaign remains an effective means of raising money to support people in need. Specifically, the Christmas Kettle Campaign, in 2009, raised \$18 million across Canada. Approximately 42 per cent of that total amount raised during the campaign, or

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 2 pour étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Honorables sénateurs, c'est la cinquième réunion concernant les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent.

[*Traduction*]

Lors des quatre réunions précédentes, le comité a entendu les témoignages de représentants du gouvernement, de la Monnaie royale canadienne et de la Banque du Canada. Des universitaires sont venus nous donner leur point de vue, de même que des représentants de milieux d'affaires et d'associations de consommateurs. Ce matin, nous donnons la parole au secteur caritatif.

Quand nous avons commencé à discuter des pour et des contre de l'élimination de la pièce d'un cent, nous ignorions à quel point la question allait s'avérer complexe. De nombreux facteurs et groupes d'intérêts entrent en jeu, et il faut tenir compte de nombreuses choses, notamment du secteur caritatif, qui n'est pas à négliger.

Nous sommes donc très heureux de recevoir aujourd'hui Michael Maidment, directeur de secteur, Relations publiques et Développement, et agent de liaison du gouvernement fédéral pour l'Armée du Salut. Monsieur Maidment, merci beaucoup d'être ici et de nous aider à mieux comprendre cette question du point de vue de l'Armée du Salut. Je crois que vous voulez nous faire part de quelques remarques avant que nous n'entamions notre discussion.

**Michael Maidment, directeur de secteur, Relations publiques et Développement, agent de liaison du gouvernement fédéral, Armée du Salut :** Merci, honorables sénateurs, et bonjour à vous. Je tiens tout d'abord à vous offrir mes condoléances à la suite du décès de votre collègue. Je sais que notre horaire a été quelque peu modifié en raison des funérailles qui suivront cette séance. Au nom de notre organisation, je vous offre toutes mes condoléances.

Je vous remercie de me permettre de venir vous parler aujourd'hui des coûts et des avantages de la pièce d'un cent du Canada. À titre de plus grand fournisseur de services sociaux non gouvernemental du Canada et d'organisme de bienfaisance parmi les plus reconnus et respectés au pays, l'Armée du Salut a une relation particulière avec la pièce d'un cent canadienne. La célèbre campagne des Marmites de Noël a été lancée à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour venir en aide aux Canadiens démunis.

Cent dix-neuf ans plus tard, la campagne des Marmites de Noël demeure un moyen efficace de recueillir de l'argent pour soutenir les gens dans le besoin. En effet, en 2009, la campagne des Marmites de Noël a permis de recueillir 18 millions de dollars à l'échelle du Canada. Environ 42 p. 100 du montant total recueilli dans le cadre

\$7.5 million, was in coins. While it is difficult to pinpoint exactly how much of the \$7.5 million were pennies, we know that pennies represent a significant share of donated coins.

While we value every donation, no matter its size, in a cost analysis of processing coin donations, the cost to process pennies likely outweighs their monetary value. In a scenario played out in Salvation Army centres across Canada each Christmas, volunteers and staff gather daily to count, roll and bring coin donations to their local Royal Bank of Canada branch. Strictly from a time-investment perspective, a penny is more costly to process than a one-dollar coin, a quarter or any other coin denomination. The time needed to count and roll 100 loonies and 100 pennies is the same, yet the value is very different.

With respect to the question of whether the elimination of the penny could impact donations to The Salvation Army, we are confident as an organization that there would be no decrease in coin donations. We expect that Canadians will simply choose the next available denomination when donating to a Christmas kettle. Although the evidence is anecdotal, in 1989 when the one-dollar bill was last printed, little impact was seen on donations to the Christmas Kettle Campaign. Canadians simply chose to donate the next available denomination, which was the two-dollar bill, the five-dollar bill or the replacement one-dollar coin.

As the Deputy Governor of the Bank of Canada shared with this committee on May 26, 2010, surveys conducted by the Bank of Canada found that almost three quarters of Canadians pay for goods with cash at least once per week compared to 64 per cent who do so with debit cards and 36 per cent with credit cards. We believe the shift away from using cash is of greater concern to The Salvation Army, and I suspect other charities, than the denomination of coin Canadians use when donating to the Christmas Kettle Campaign.

With this in mind, The Salvation Army has developed new fundraising initiatives to adapt to the decreasing use of cash. An example of this is a program called the iKettle, an online version of the Christmas kettle, that collects donations made using credit cards. We have equipped a number of Christmas kettle locations with credit and debit card machines across the country as a trial. However, they do not seem to make the same sound as a fistful of coins being dropped into a kettle. We hear that sound frequently, by the way, even on the radio and in news stories.

de la campagne, c'est-à-dire 7,5 millions de dollars, étaient en pièces de monnaie. Bien qu'il soit difficile de déterminer exactement combien de pièces d'un cent se trouvaient dans ce montant de 7,5 millions de dollars, nous savons qu'il y en avait beaucoup.

Tous les dons sont évidemment les bienvenus, qu'ils soient gros ou petits, mais si on analyse les coûts de traitement des pièces de monnaie, on s'aperçoit que les coûts rattachés à la manipulation des pièces d'un cent excèdent vraisemblablement leur valeur monétaire. À chaque Noël, dans les centres de l'Armée du Salut à l'échelle du Canada, les bénévoles et le personnel s'affairent quotidiennement à compter et à mettre en rouleaux les dons en pièces de monnaie, avant d'aller les déposer à leur succursale locale de la Banque Royale du Canada. Au point de vue du temps investi uniquement, il coûte plus cher de manipuler les pièces d'un cent que les pièces d'un dollar et de vingt-cinq cents ou que toute autre pièce de monnaie. Le temps nécessaire pour compter et mettre en rouleaux 100 huard et 100 pièces d'un cent est le même, mais la valeur monétaire est très différente.

À savoir si l'élimination de la pièce d'un cent aurait un impact sur l'Armée du Salut, l'organisation a bon espoir que cela n'entraînerait pas de diminution des dons en pièces de monnaie. Nous pensons que les Canadiens vont tout simplement choisir la prochaine coupure disponible pour faire un don à la campagne des Marmites de Noël. Il s'agit peut-être d'une preuve empirique, mais en 1989, l'année où on a cessé d'imprimer des billets d'un dollar, on a vu peu de répercussions sur les dons recueillis dans le cadre de la campagne des Marmites de Noël. Les Canadiens ont tout simplement choisi de donner la prochaine coupure disponible, dans ce cas-ci le billet de deux dollars ou de cinq dollars, ou encore la pièce d'un dollar ayant remplacé le billet.

Comme le sous-gouverneur à la Banque du Canada l'a indiqué au comité le 26 mai 2010, les enquêtes réalisées par la Banque du Canada démontrent que près des trois quarts des Canadiens paient en espèces au moins une fois par semaine, contre 64 p. 100 par carte de débit et 36 p. 100 par carte de crédit. Il est bien plus inquiétant pour l'Armée du Salut, et probablement pour d'autres organismes de charité, de voir que les gens paient de moins en moins en argent comptant, que de savoir que les Canadiens pourraient avoir une coupure de moins pour faire des dons à la campagne des Marmites de Noël.

Cela dit, l'Armée du Salut a repensé ses initiatives de financement pour s'adapter à cette nouvelle tendance. Par exemple, nous avons lancé une version virtuelle de notre campagne des Marmites de Noël, qui permet de faire des dons par carte de crédit. À titre d'essai, nous avons aussi équipé certaines de nos stations de la campagne des Marmites de Noël de terminaux pour cartes de débit et de crédit un peu partout au pays. Toutefois, les cartes ne font pas la même musique qu'une poignée de monnaie qu'on dépose dans une marmite, un son qu'on entend souvent d'ailleurs, même à la radio et dans les bulletins de nouvelles.

The Salvation Army expects that the elimination of the Canadian penny would have no negative impact on donations to our organization. However, we would expect a positive impact on income through the reduction of costs related to the processing of donated pennies.

I would like to make one last point. During the committee's meeting on May 26, which I referred to earlier, Senator Gerstein indicated that there were approximately 20 billion pennies in circulation, representing some \$200 million. If the Canadian government chooses to eliminate the penny following your examination of this issue, The Salvation Army would certainly be interested in assisting the government in a strategy to remove the penny from circulation. I was throwing around some ideas on the weekend. The campaign title "Change Pennies into Hope" has a certain ring to it, we think. Thank you.

**The Chair:** A true statement from a development officer.

**Mr. Maidment:** I could not resist it.

**The Chair:** It was very good. Thank you very much for your comments.

We have had witnesses who indicated that they had to pay a fee to the banks to accept the pennies that they put in rolls; they did not clean them, but they rolled them up and organized them. Have you experienced that obstacle to using the penny as well?

**Mr. Maidment:** There are two scenarios. First, the Christmas Kettle Campaign is largely based on volunteers. We do kettle campaigns in 400 communities across Canada, so we see many volunteers in Salvation Army facilities counting the coin. There is no impact that way.

In some of the larger centres, Ottawa, for example, we raised just over \$500,000 last year. If we extrapolate the percentage, I think the estimate was 42 per cent or somewhere around \$200,000 in coin. We actually pay a coin-processing company to take that coin. Therefore, yes, we pay a fee. It decreases some of the actual manual labour, but we do pay a fee.

I am aware of other instances where, for example, a mall in Mississauga donates the coins from the mall's fountain. Those coins are collected and handed over to The Salvation Army in buckets. A seniors group sits in a church basement with these buckets of coins. The group is responsible for cleaning the coins, rolling them and then bringing them to the bank. The seniors are volunteers, so no specific cost or dollar amount is associated with their efforts. However, there is a cost when they bring those coins to the bank.

**The Chair:** You are indicating a cost for handling the coins, but is a fee charged to receive one-cent coins, and also other coins, by the financial institution where you are depositing?

L'Armée du Salut ne s'attend pas à ce que l'élimination de la pièce canadienne d'un cent ait un impact négatif sur les dons versés à notre organisme. Par contre, nous croyons qu'elle pourrait avoir des répercussions positives sur nos revenus, puisque cela permettrait de réduire les coûts rattachés au traitement des pièces d'un cent recueillies.

Permettez-moi de soulever un dernier point. Lors de la réunion du 26 mai, dont j'ai parlé plus tôt, le sénateur Gerstein a indiqué qu'il y avait environ 20 milliards de pièces d'un cent en circulation, ce qui représente quelque 200 millions de dollars. Si le gouvernement du Canada décidait d'éliminer la pièce d'un cent à l'issue de votre étude sur le sujet, l'Armée du Salut serait certainement intéressée à aider le gouvernement à mettre en place une stratégie visant à retirer les pièces d'un cent de la circulation. Je me suis amusé à lancer quelques idées pendant la fin de semaine. Le titre « Des sous pour l'espoir » nous semble intéressant. Merci.

**Le président :** Une idée digne d'un agent de développement.

**M. Maidment :** Je n'ai pas pu m'en empêcher.

**Le président :** C'était excellent. Merci beaucoup de vos commentaires.

Des témoins nous ont dit devoir payer des frais pour que les banques acceptent les pièces d'un cent qu'ils mettent en rouleaux; ils ne les nettoient peut-être pas, mais ils les démêlent et les mettent en rouleaux. Avez-vous aussi dû payer des frais pour utiliser des pièces d'un cent?

**M. Maidment :** Il y a deux scénarios possibles. Pour le premier, notons que la campagne des Marmites de Noël repose en grande partie sur le travail des bénévoles. Nous effectuons des collectes dans 400 collectivités canadiennes, alors beaucoup de bénévoles s'affairent à compter la monnaie recueillie dans les locaux de l'Armée du Salut. À ce niveau-là, il n'y a pas de répercussion.

Dans quelques-uns des grands centres, à Ottawa par exemple, nous avons recueilli un peu plus de 500 000 \$ l'an dernier. Je crois que selon les estimations, 42 p. 100 des dons, ou environ 200 000 \$, ont été versés en pièces de monnaie. Nous engageons en fait une entreprise de traitement pour s'occuper de la monnaie. Alors oui, nous avons des frais à payer. Cela limite peut-être le travail manuel, mais ce n'est pas un service gratuit.

Je pense entre autres à un centre commercial de Mississauga qui nous fait don des pièces de monnaie recueillies dans la fontaine du centre. Ces pièces sont remises à l'Armée du Salut dans des seaux. C'est un groupe de personnes âgées qui se chargent, à partir d'un sous-sol d'église, de nettoyer et de mettre en rouleaux les pièces avant de les déposer à la banque. Ces personnes agissent à titre bénévole, alors aucun coût particulier n'est rattaché à leur travail. Par contre, il y a des frais lorsque les pièces sont déposées à la banque.

**Le président :** Vous avez parlé des coûts associés à la manipulation des pièces, mais est-ce que les institutions financières vous imposent des frais quand vous déposez des pièces d'un cent ou d'autres pièces de monnaie?

**Mr. Maidment:** I do not know specifically for the cases that I have indicated. I know there is a charge to process the coin itself, but I do not know whether there is a specific fee to handle the penny. I would assume, based on what you have said about the other folks who have testified, that the fee we pay, as in the example of Ottawa, is in part to process the coin. Specific to the financial institution, I do not know whether a fee exists. We are one layer removed from it in this example. We bring the coin to a coin-processing centre that takes it to a financial institution. I assume a fee is built into that, but it is only an assumption.

**Senator Callbeck:** I understand from what you have said that eliminating the penny would be beneficial to your organization. As you said, when we eliminated the one-dollar bill, people gave the next higher bill.

**Mr. Maidment:** Yes, that is correct.

**Senator Callbeck:** You spoke about the new initiatives to adapt to the decreasing use of cash, and you mentioned that they have not caught on well with the Christmas Kettle Campaign. What are you planning to do about that?

**Mr. Maidment:** An interesting shift has occurred with the increased use of debit cards. People have given that feedback to us specifically. I have reached into my own pockets at a grocery store to find change to donate to a hockey team selling tickets to an event and found none because I regularly use a debit card or a credit card — apparently I use a debit card too much, so I am told by the keeper of our finances at home.

It has been difficult. In our Christmas Kettle Campaign, speaking specifically in Ottawa, we have increased the amount raised every year. That does not necessarily make sense because of the increased debit card use and decreased use of cash. It is difficult to correlate those facts. Maybe we have done a better job of promoting the campaign, or maybe more Canadians know about our work and want to give specifically to The Salvation Army. I guess I do not have a solid answer to your question. Certainly, we see it as a potential threat to the income of the Christmas Kettle Campaign. Eighteen million dollars raised in the Christmas Kettle Campaign represents roughly 10.4 per cent of our income. Donations from the public last year in Canada were roughly \$173 million. It is a significant and very old campaign. We have used this method to raise money for 119 years. We have tried to adapt over the years to changing times and to work with other mediums for donation payments. As well, we have added other campaigns such as the iKettle program, which has been growing exponentially every year. It represents probably \$1.5 million of the \$18 million raised. It remains a small percentage but is growing.

**M. Maidment :** Je ne saurais dire si c'est le cas pour les exemples que je vous ai donnés. Je sais qu'il y a des coûts pour le traitement des pièces en soi, mais j'ignore si des frais particuliers sont rattachés à la manipulation des pièces d'un cent. Je présume, d'après ce que vous m'avez dit à propos des autres personnes qui sont venues témoigner, que les frais que nous payons, comme dans mon exemple d'Ottawa, sont liés en partie au traitement des pièces de monnaie. Je ne sais pas si les institutions financières imposent des frais particuliers. Nous sauvons une étape dans l'exemple que je vous ai donné. Nous apportons les pièces à un centre de traitement, qui se charge ensuite de les déposer à la banque. J'imagine que les frais bancaires sont inclus dans ce que nous payons, mais je n'en suis pas certain.

**Le sénateur Callbeck :** Si je vous ai bien compris, votre organisme gagnerait à ce qu'on élimine la pièce d'un cent. Comme vous l'avez indiqué, quand le billet d'un dollar a été aboli, les gens ont commencé à donner des coupures plus élevées.

**M. Maidment :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Vous nous avez parlé des nouvelles initiatives mises en place pour pallier la diminution de l'utilisation de l'argent comptant, mais elles ont été plus ou moins efficaces dans le cadre de la campagne des Marmites de Noël. Qu'est-ce que vous prévoyez faire à cet égard?

**M. Maidment :** Un nouveau phénomène s'est produit avec l'utilisation accrue des cartes de débit. Les gens nous en ont parlé. J'ai moi-même voulu donner de la monnaie à une équipe de hockey qui vendait des billets au supermarché, mais je n'en avais pas sur moi, car j'utilise régulièrement ma carte de débit ou ma carte de crédit. Il semble même que j'utilise ma carte de débit trop souvent d'après mon ministre des finances à la maison.

C'est difficile. Pour la région d'Ottawa, la campagne des Marmites de Noël rapporte de plus en plus chaque année. C'est un fait difficile à expliquer vu l'utilisation accrue des cartes de débit et l'utilisation moindre de l'argent comptant. Ce n'est pas évident de trouver la corrélation. Nous avons peut-être fait un meilleur travail de promotion, ou peut-être que plus de Canadiens sont au courant de ce que nous faisons et veulent donner expressément à notre organisme. Je n'ai pas de réponse claire à vous donner. Nous voyons certainement la chose comme une menace pour notre campagne des Marmites de Noël. Les 18 millions de dollars que nous recueillons grâce à cette campagne représentent environ 10,4 p. 100 de nos revenus. L'an dernier, les dons du public s'élevaient à quelque 173 millions de dollars au Canada. C'est une campagne importante qui ne date pas d'hier. Nous recueillons de l'argent de cette façon depuis 119 ans. Au fil des années, nous avons tenté de suivre l'évolution de notre monde et de recourir à d'autres modes de paiement pour recueillir des dons. Nous avons aussi mis en place d'autres initiatives, comme la version virtuelle des Marmites de Noël, qui permet de ramasser de plus en plus de dons chaque année. Cette portion représente probablement 1,5 million des 18 millions de dollars recueillis. C'est toujours un petit pourcentage, mais on remarque une bonne croissance de ce volet de la campagne.

**Senator Callbeck:** What are the percentages of donations accepted by mail, on the telephone, by email online and in other ways?

**Mr. Maidment:** Unfortunately I do not have that information. I know that mail would be the most significant method for receiving donations to The Salvation Army, although the website has been growing. We analyze the demographic of our donors across the country and find that most of them would depend upon traditional methods such as mail. We know that definitely. The Christmas Kettle Campaign represents about 10 per cent to 10.5 per cent of our donations across the country. I do not have the exact number but would hazard a guess that donations by mail would be about 80 per cent to 90 per cent of our donations. In summary, I would say that donations received are 80 per cent by mail, 10 per cent from the Kettle campaign and the remaining 10 per cent through other means, whether online or by telephone.

**Senator Callbeck:** The Salvation Army is in 400 communities across Canada. Is your organization growing?

**Mr. Maidment:** I do not know the answer to that. Typically, our organization is all about responding to the needs of communities. We never structure our organization to stop growing or to contract. We stop delivering programs when they are no longer needed and no longer effective, and we move on. There is always potential for new needs in communities for us to rise up to meet. The 400 locations in Canada have been fairly stable over the past number of years.

**Senator Marshall:** Mr. Maidment, I want to be sure that I understand what you said earlier. If the penny is discontinued, you do not expect donations to decrease significantly. Could you talk about the processing cost? From what you said, it seems that it does not cost you to roll and process pennies. Your expenses are fees paid to financial institutions for taking the coins.

The net donations to The Salvation Army should be the same or maybe increase a little, should they not? I would not want to do anything to harm the good work of The Salvation Army in communities around the world.

**Mr. Maidment:** It is difficult to be specific about the processing fees. Many of the campaigns are managed by volunteers, and it is difficult to put a hard cost on a group of volunteers counting and rolling pennies. Our organization generally banks with one institution in Canada. It is probably a little different for non-profits than it is for for-profits. If our organization were to go to the bank with a bucket of rolled pennies, it is likely that we would be excused from any fees, given who we are, our relationship and where the money is spent. I know that it is very anecdotal, but it is difficult

**Le sénateur Callbeck :** Quel est le pourcentage des dons versés par la poste, au téléphone, par courriel et par d'autres moyens?

**M. Maidment :** Je n'ai malheureusement pas cette information. Je sais que c'est par la poste que l'Armée du Salut reçoit le plus de dons, mais les dons en ligne sont de plus en plus populaires. Nous analysons les données démographiques de nos donateurs à l'échelle du pays, et nous constatons que la plupart d'entre eux sont susceptibles de recourir aux méthodes traditionnelles, comme la poste. Il n'y a pas de doute là-dessus. La campagne des Marmites de Noël représente de 10 à 10,5 p. 100 des dons que nous recueillons à la grandeur du Canada. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je dirais que de 80 à 90 p. 100 des dons que nous recevons nous parviennent par la poste. En résumé, je crois que nous recevons 80 p. 100 de nos dons par la poste, 10 p. 100 dans le cadre de la campagne des Marmites, et 10 p. 100 par d'autres moyens, dont le site Web et le téléphone.

**Le sénateur Callbeck :** L'Armée du Salut est présente dans 400 collectivités au Canada. Est-ce que votre organisme est en expansion?

**M. Maidment :** Je ne connais pas la réponse à cette question. De façon générale, les activités de notre organisme dépendent des besoins de la population. Nous ne planifions jamais de stopper la croissance de nos activités ni de les donner à contrat à un tiers. Nous mettons fin à nos programmes quand ils ne permettent plus de répondre aux besoins des gens et qu'ils ne sont plus efficaces. À ce moment-là, nous passons à autre chose. Des besoins nouveaux sont toujours susceptibles de se présenter, et nous sommes là pour aider à y répondre. Les 400 centres de l'Armée du Salut au Canada ont été relativement stables au cours des dernières années.

**Le sénateur Marshall :** Monsieur Maidment, je veux m'assurer d'avoir bien compris ce que vous nous avez dit plus tôt. Si on devait éliminer la pièce d'un cent, il ne devrait pas y avoir de diminution importante des dons versés selon vous. Pourriez-vous nous parler des coûts rattachés au traitement des pièces de monnaie? D'après ce que vous nous avez dit, il ne vous coûte rien de compter et de mettre en rouleaux les pièces d'un cent. Vous devez par contre payer des frais pour que les institutions financières acceptent de prendre la monnaie.

Le montant net des dons versés à l'Armée du Salut devrait être le même ou même grimper un peu, n'est-ce pas? Je ne voudrais surtout pas nuire au bon travail que fait l'Armée du Salut un peu partout dans le monde.

**M. Maidment :** Il est difficile d'établir précisément quels sont les frais de traitement. Les campagnes sont souvent gérées par des bénévoles, et ce n'est pas évident de déterminer le coût de base du travail des bénévoles qui comptent et mettent en rouleaux des pièces d'un cent. Notre organisme fait généralement affaire avec une seule institution financière au Canada. La situation est probablement quelque peu différente pour les organismes à but non lucratif et les organismes à but lucratif. Si nous devions nous présenter à la banque avec un seau de rouleaux de pièces d'un cent,

to define the fee. In Ottawa, for example, we raised \$520,000 in last year's Christmas Kettle Campaign. Roughly \$180,000 to \$200,000 of that amount was in coins, and we paid \$3,000 to process those coins.

**Senator Marshall:** That is a good amount of money.

**Mr. Maidment:** Yes. The cost analysis of other campaigns in different areas includes the many volunteer hours, the materials used, the rolling machines, the coin rolls, other associated items and the cost of a staff member, so it is difficult to break it down precisely.

**Senator Marshall:** If the decision is to stop using the penny, has The Salvation Army given any consideration to launching a campaign to recall the pennies? If the penny were discontinued, it would leave a great many pennies out there not circulating. How long would it take to recall them? Have you given any thought to that? Some organizations collect pennies.

**Mr. Maidment:** That is a thought and, tongue-in-cheek, why I included the last comment I made.

If the recommendation of this committee is that the penny is eliminated and that decision is taken by the federal government, if that estimate is correct and there are \$200 million in pennies in Canadians' hands, the other evidence that goes along with that is that many Canadians hoard those pennies. They may not be in active circulation. They likely are sitting in a yogurt container, as they are in my closet at home, or a jar. In many cases, we receive those pennies.

In a campaign last year, we had a young boy who brought us \$50 in pennies. He lugged them in. He had been collecting them for a couple of years and brought them to The Salvation Army kettle and dropped them in very proudly. Therefore, yes, I think we would be interested in receiving those pennies and putting them to good use.

**Senator Marshall:** Is there a big downside to The Salvation Army if the penny is discontinued? Based on what you have said so far, I am not alarmed or overly concerned from the point of view of your organization. However, can you think of a downside of which you would like to make us aware?

**Mr. Maidment:** We have had this discussion internally since the invitation to appear before you was made. I do not see a negative impact right now; as an organization, we do not see a negative impact.

One concern that was raised is what the elimination of the penny might do to the amount of money that is in Canadians' pockets. I have read through some of the transcripts of the previous committee meetings. It seems to be that that was not a concern that was seen. From a donations point of view, we are comfortable. We think Canadians will just donate the next largest

il est possible que nous soyons dispensés des frais généralement facturés, vu la nature de notre organisme, les liens que nous entretenons avec l'institution financière et la façon dont cet argent est dépensé. Je sais que ce ne sont que des exemples anecdotiques, mais il est difficile de déterminer les frais payés. À Ottawa, par exemple, nous avons recueilli 520 000 \$ l'an dernier dans le cadre de la campagne des Marmites de Noël. Entre 180 000 et 200 000 \$ de ce montant ont été versés en pièces de monnaie, et nous avons dû déboursier 3 000 \$ pour le traitement de ces pièces.

**Le sénateur Marshall :** C'est un assez gros montant.

**M. Maidment :** Oui. L'analyse des coûts des autres campagnes tenues dans différentes régions tient compte des nombreuses heures de travail bénévole, du matériel utilisé, des machines pour compter et trier les pièces de monnaie, des rouleaux, des articles connexes et du salaire d'un employé, alors il est difficile de détailler précisément tous les coûts.

**Le sénateur Marshall :** En supposant qu'on décide d'éliminer la pièce d'un cent, est-ce l'Armée du Salut a envisagé la possibilité de récupérer ces pièces? Un grand nombre de sous seraient ainsi mis hors circulation. Combien de temps cela pourrait-il prendre pour les récupérer? Y avez-vous pensé? Certains organismes recueillent les pièces d'un cent.

**M. Maidment :** C'est une idée. Et c'est d'ailleurs pourquoi j'ai ajouté, plus ou moins sérieusement, mon dernier commentaire.

Si le comité recommande d'éliminer la pièce d'un cent et que le gouvernement fédéral décide de suivre cette recommandation, et si les estimations sont exactes et qu'il y a 200 millions de dollars en pièces d'un cent en circulation au Canada, on peut aussi conclure que beaucoup de Canadiens gardent ces sous en réserve. Il se peut qu'ils ne soient pas en circulation active. Il est probable qu'ils reposent dans un contenant de yogourt, comme dans l'armoire chez moi, ou dans un pot quelconque. Bien souvent, ce sont nous qui héritons de ces pièces d'un cent.

Dans une campagne l'an dernier, un jeune garçon nous a apporté 50 \$ en pièces d'un cent. Il les a traînées jusqu'à la marmite. Il les accumulait depuis quelques années et il était très fier de les déposer dans la marmite de l'Armée du Salut. Donc, nous aimerions en effet pouvoir recueillir ces sous et les utiliser à bon escient.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que l'élimination de la pièce d'un cent pourrait avoir un impact négatif sur l'Armée du Salut? Si j'en crois ce que vous nous avez dit jusqu'à maintenant, il n'y a pas vraiment lieu de s'inquiéter pour votre organisme. Y a-t-il cependant un désavantage dont vous aimeriez nous parler?

**M. Maidment :** Nous en avons parlé à l'interne depuis que nous avons reçu votre invitation à comparaître. Pour le moment, je n'entrevois pas d'impact négatif; l'organisme n'entrevoit pas d'impact négatif.

Quelqu'un a laissé entendre que l'élimination de la pièce d'un cent pourrait avoir un effet sur la quantité d'argent que les Canadiens traînent dans leurs poches. J'ai consulté les délibérations des réunions précédentes du comité. Il semble que ce ne soit pas une inquiétude pour nous. Pour ce qui est des dons, cela ne nous préoccupe pas. Nous pensons que les Canadiens vont

coins. Their pocketful of change, instead of consisting of pennies, may consist of dimes, nickels and other coins, so we do not see a risk to a decrease in donations.

**The Chair:** Mr. Maidment, your last comment raises the interesting point that we are not reacting to a piece of legislation that is proposing to eliminate the penny and therefore ask what are the impacts of this proposed legislation. We are at the earlier stage of trying to do a study and perhaps influence a policy decision by the government. We are not reacting to eliminating the penny; we are saying that we have a penny, what are the pros and cons of keeping it?

Therefore, your comment that you do not see a negative impact only goes halfway. We had the Canadian Bankers Association here, and they were basically neutral. They said that it would be fine if we eliminate it and fine if we keep it. Are you saying that your organization would be better off if the penny was not in circulation, or are you saying that it would be fine, you will not see any negative impacts, if we eliminate it; but if we keep it, that would be fine as well?

**Mr. Maidment:** If I were to answer in that context, I would say that we are fairly neutral. During this discussion internally, we were neutral. However, the benefit remains that we would potentially save money in the processing. For an organization such as us, with our reach and our working to put every dollar that we receive from Canadians to work, any cost savings that we can find as an organization are helpful.

We remain pretty neutral. However, if there is a potential cost saving, which we think there is, then we would be in favour of the penny's elimination.

**The Chair:** You remain pretty neutral, but you can save money if it were eliminated, is that correct?

**Mr. Maidment:** Yes, we think we could save money, so we would be in favour of the penny's elimination.

**The Chair:** That is not very neutral.

**Mr. Maidment:** However, we are not strongly in favour — I suppose you are looking for me to answer more strongly.

**The Chair:** You do not want to take the lead on recommending the elimination of the penny.

**Mr. Maidment:** It is an anticipated effect. We would not, as an organization, want to favour the penny's elimination and then find that there was a negative impact. We are operating on a former case study of the elimination of the one- and two-dollar bills, trying to use some of that information, and then trying to predict exactly what our cost is to deal with the penny. We are not jumping and screaming.

tout simplement donner des plus grosses coupures. Au lieu d'avoir des sous noirs dans leurs poches, les Canadiens vont avoir des pièces de dix et de cinq cents, entre autres. Nous ne craignons donc pas une diminution des dons.

**Le président :** Monsieur Maidment, vous venez de soulever une question intéressante, à savoir que nous ne sommes pas en train d'examiner un projet de loi qui vise à éliminer la pièce d'un cent et de demander quelle est l'incidence de ce projet de loi. Nous en sommes seulement à essayer de faire une étude et peut-être bien d'influencer une décision politique du gouvernement. Nous ne réagissons pas devant un projet qui vise à éliminer la pièce d'un cent; nous disons simplement que nous avons cette pièce et nous essayons de déterminer quels sont les avantages et les inconvénients de la garder.

Vous dites donc que vous ne voyez pas d'impact négatif, ce qui ne fait que couvrir la moitié de la question. Des porte-parole de l'Association des banquiers canadiens ont comparu devant nous et ils étaient plutôt neutres. Ils ont dit que ce serait bien d'éliminer cette pièce, mais tout aussi bien de la conserver. Êtes-vous en train de dire que votre organisation préférerait que la pièce d'un cent ne soit plus en circulation, ou que ce serait bien de l'éliminer, et que vous n'y voyez aucun effet négatif, mais que, si nous la conservons, ce serait bien aussi?

**M. Maidment :** Si je devais répondre à cette question dans ce contexte, je dirais que nous sommes plutôt neutres. Durant le débat que nous avons eu à l'interne, nous étions neutres. Toutefois, il reste que nous pourrions économiser dans le traitement des pièces. Pour une organisation comme la nôtre, qui essaie d'utiliser de façon maximale chaque dollar que nous recevons des Canadiens, toutes les économies que nous pouvons trouver sont utiles.

Nous restons plutôt neutres. Toutefois, s'il est possible d'éviter des coûts, et c'est ce que nous pensons, alors nous serions en faveur de l'élimination de la pièce d'un cent.

**Le président :** Vous restez neutres, mais vous pourriez économiser de l'argent si la pièce était éliminée.

**M. Maidment :** Oui, nous pensons que nous pourrions faire des économies, alors nous serions en faveur de l'élimination de la pièce d'un cent.

**Le président :** Ce n'est pas une position très neutre.

**M. Maidment :** Nous ne sommes cependant pas absolument en faveur. J'imagine que vous aimeriez une réponse plus catégorique.

**Le président :** Vous ne voulez pas être celui qui bat la marche en recommandant l'élimination de la pièce d'un cent.

**M. Maidment :** Il y a un effet anticipé. En tant qu'organisme, nous ne voulons pas privilégier l'élimination de la pièce d'un cent pour constater ensuite que cette mesure avait un impact négatif. Nous utilisons une étude de cas précédente sur l'élimination des billets d'un et de deux dollars, et nous essayons de nous servir de cette information pour dire exactement combien nous coûte le traitement des pièces d'un cent. Nous ne poussons pas les hauts cris.

**The Chair:** We are the same as you. We would not want to recommend the elimination if there were negative impacts. That is why we are meeting in this instance with the charitable sector. Is The Salvation Army a member of a philanthropic association of fundraisers?

**Mr. Maidment:** We are part of many of those organizations across the country.

**The Chair:** I would have thought you were. Do you have discussions from time to time about this issue?

**Mr. Maidment:** I am not aware of a specific discussion about the penny within those organizations.

**Senator Runciman:** This is not a valuable contribution — probably not worth a penny — but the witness's position reminded me of an old political saying: Some of the people are for it, some of the people are against it; I am with the people.

**The Chair:** We tried to get a representative of UNICEF here because it is coming up to Halloween and the kids are picking up pennies and nickels and dimes, but we were not able to get a representative. Are you able to comment generally as to the impact on fundraising in groups that rely on small donations?

**Mr. Maidment:** I would probably stay away from commenting or speculating on behalf of other groups. However, for the amount of coin we take in as an organization, I think you could probably draw similarities between our organization and other organizations that collect money in this way. Our campaigns are a little different, given that we are in retail locations where people are physically out spending money, as opposed to being at their doorstep when folks may not have cash at hand and not be expecting to give a donation. That may be the one difference that I would see for another organization such as UNICEF.

For people who typically donate to the Christmas Kettle Campaign, it is a destination because they are in a shopping centre or some other retail location where they are spending money and likely have change — hopefully they do have change in their pocket and that money can be donated.

**The Chair:** We would be interested in any comment you may have on international experience. The Salvation Army is an international organization. Do you have any international experience concerning another country that has eliminated a coin and the impact that that might have had on your association?

**Mr. Maidment:** Unfortunately, I do not. We are an international organization in 122 countries at the moment. I had anticipated this question a little too late to get updated information. I sent a request to our New Zealand territory. I believe New Zealand has eliminated their penny, so I was seeking information on their experience with the elimination of their penny and what, if any, impact the elimination had on the Christmas Kettle Campaign.

**Le président :** C'est pareil pour nous. Nous ne voulons pas recommander l'élimination de la pièce s'il y a des retombées négatives. C'est pourquoi nous consultons les organismes caritatifs. Est-ce que l'Armée du Salut est membre d'une association philanthropique de collecte de fonds?

**M. Maidment :** Nous faisons partie d'un grand nombre de ces organisations partout au pays.

**Le président :** C'est ce que je croyais. Discutez-vous de cette question à l'occasion?

**M. Maidment :** À ma connaissance, il n'y a pas eu de discussion précise sur la pièce d'un cent au sein de ces organisations.

**Le sénateur Runciman :** Ce n'est pas une contribution très utile — elle ne vaut probablement pas un sou noir — mais la position du témoin me fait penser à un vieil adage politique : une partie des gens sont pour, une partie des gens sont contre; je suis avec les gens.

**Le président :** Nous voulions entendre un représentant de l'UNICEF, puisque ce sera bientôt l'Halloween et les enfants vont recueillir des pièces d'un cent, de cinq cents et de dix cents, mais aucun porte-parole n'a pu se libérer. Avez-vous des observations générales à faire concernant l'impact de cette mesure sur la collecte de fonds des groupes qui dépendent des dons modestes?

**M. Maidment :** Je vais m'abstenir de faire des commentaires ou des hypothèses au nom d'autres groupes. Toutefois, pour ce qui est des pièces de monnaie que nous recueillons, je crois que vous pouvez trouver des similitudes entre notre organisation et d'autres qui recueillent de l'argent de cette façon. Nos campagnes sont un peu différentes, puisque nous sommes dans des magasins où les gens dépensent de l'argent, tandis que d'autres organisations font du porte-à-porte alors que les gens n'ont peut-être pas d'argent comptant sous la main et ne s'attendent pas à faire un don. Ce serait ce qui nous différencie des autres organisations comme l'UNICEF.

Pour les gens qui contribuent habituellement à la campagne des Marmites de Noël, c'est une destination parce qu'ils se trouvent dans un centre commercial ou un magasin de détail où ils dépensent de l'argent et où ils ont probablement de la monnaie. Et nous espérons en fait qu'ils aient de la monnaie dans les poches et qu'ils puissent donner cet argent.

**Le président :** Nous aimerions vous entendre sur votre expérience à l'échelle internationale. L'Armée du Salut est une organisation internationale. Avez-vous vécu cette situation dans un autre pays qui a éliminé la pièce d'un cent, et quelle a été l'incidence de cette mesure sur votre association?

**M. Maidment :** Malheureusement, non. Nous sommes une organisation internationale qui est actuellement présente dans 122 pays. J'avais prévu cette question, mais je me suis pris un peu trop tard pour obtenir des données à jour. J'ai envoyé une demande à notre organisation en Nouvelle-Zélande. Je crois que la Nouvelle-Zélande a éliminé sa pièce d'un cent, alors je voulais obtenir des renseignements sur son expérience là-bas et sur l'impact, s'il en est, que l'élimination de la pièce d'un cent a eu sur la campagne des Marmites de Noël.

The campaign started in the United States and then quickly spread into Canada through Newfoundland — first on the docks of St. John's and then through the rest of Canada. I assume that the New Zealand territory uses a kettle campaign. I would think they do. However, when I receive that information, I would be happy to pass it on through the committee's clerk.

**The Chair:** Did you say that it started first in the docks of St. John's in Newfoundland and Labrador?

**Mr. Maidment:** We say "in Canada," although Newfoundland was not a part of Canada at that time.

**The Chair:** They got us started in the right direction even before they joined us.

**Mr. Maidment:** I guess so; I am from Newfoundland as well.

**The Chair:** Thank you for that bit of history.

**Mr. Maidment:** That is just a little tidbit to throw in there — I have to claim it apparently.

**Senator Murray:** When we had organizations such as the Consumers' Association of Canada and others before us who were in favour, in principle, of eliminating the penny; they did so with a caveat to the effect that they certainly want to be consulted on the implementation of any such policy, if it were decided upon, because they could see possibilities of problems. They wanted to be sure these were taken into account in the elaboration of the legislation of the implementation plan.

For my part, I think that if this committee were to decide that we were in favour of eliminating the penny, we would have to go beyond that and indicate clearly to the government what the parameters of that decision should be and some of the implementation that we think ought to be adopted by the government. I hope the government would not simply bring in a bill and say "take it or leave it," that there would be prior consultation and perhaps a draft bill before a final decision is made.

Are there aspects of the implementation of the potential elimination of the penny upon which you would want to be heard? Can you help us with recommendations we might make to the government on implementation?

**Mr. Maidment:** We would certainly like to be involved. The Salvation Army operates some 300 thrift stores across the country, so our organization has that retail component, and from that perspective, we would be interested.

On the charitable side, I do not have strong feelings about the implementation of a program that may eliminate the penny beyond my understanding from previous witnesses that a large number of pennies are in existence that are not in active use. It would be very positive to be involved in the implementation strategy of the government if the one-cent coin were in fact

La campagne a débuté aux États-Unis pour se répandre rapidement au Canada, en commençant par Terre-Neuve — d'abord sur les quais de St. John's, puis dans le reste du Canada. Je présume qu'une campagne des marmites existe sur le territoire de la Nouvelle-Zélande. Je pense bien que c'est le cas. Toutefois, lorsque je recevrai cette information, je serai ravi de vous la transmettre par l'entremise de votre greffier.

**Le président :** Avez-vous dit que cette campagne a commencé sur les quais de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador?

**M. Maidment :** Nous disons « au Canada », même si Terre-Neuve ne faisait pas partie du Canada à cette époque-là.

**Le président :** Les Terre-Neuviens nous ont mis sur la bonne route avant même de se joindre à nous.

**M. Maidment :** Je pense que oui; je suis originaire de Terre-Neuve également.

**Le président :** Merci pour cette petite leçon d'histoire.

**M. Maidment :** C'est un simple petit détail que j'aime ajouter. Je dois apparemment revendiquer cela.

**Le sénateur Murray :** Des organisations comme l'Association des consommateurs du Canada et d'autres ont comparu devant nous et étaient, en principe, en faveur de l'élimination de la pièce d'un cent; elles avaient toutefois quelques réserves et tenaient à être consultées sur la mise en œuvre d'une telle politique, si elle était adoptée, parce qu'elles pouvaient entrevoir certains problèmes. Elles voulaient s'assurer que ces problèmes éventuels allaient être pris en considération dans la rédaction du projet de loi sur le plan de mise en œuvre.

Pour ma part, je crois que si notre comité décidait de prendre position en faveur de l'élimination de la pièce d'un cent, il faudrait faire davantage et indiquer clairement au gouvernement quels devraient être les paramètres de cette décision et certaines mesures que le gouvernement devrait adopter. J'espère que le gouvernement ne présentera pas simplement un projet de loi en disant « C'est à prendre ou à laisser », qu'il y aura des consultations préalables et peut-être une ébauche de projet de loi avant qu'une décision finale ne soit prise.

Y a-t-il des aspects de la mise en œuvre d'une éventuelle élimination de la pièce d'un cent sur lesquels vous aimeriez être consultés? Pouvez-vous nous aider à formuler des recommandations au gouvernement à cet égard?

**M. Maidment :** Nous aimerions évidemment prendre part à cet exercice. L'Armée du Salut exploite environ 300 magasins d'articles d'occasion partout au pays. Notre organisation œuvre donc dans la vente au détail et, de ce point de vue, la chose pourrait nous intéresser.

Sur le plan caritatif, je ne sais trop quoi penser de la mise en œuvre d'un programme qui viserait à éliminer la pièce de 1 cent, mis à part le fait que je comprends, à la lumière des témoignages antérieurs, qu'il y a un nombre important de pièces d'un cent qui ne sont pas vraiment en circulation. Ce serait très positif de participer à une stratégie de mise en œuvre du gouvernement si la

eliminated. Transferring the money that is currently sitting unused in homes across Canada into something valuable for our sector would be very positive.

If the penny were eliminated, I assume it would be done over a certain time period. I assume that the one-dollar bill can still be used. However, if this strategy were adopted, I imagine that the government would want the pennies to be recycled.

The Salvation Army would like to be involved by using the pennies for the benefit of impoverished Canadians.

**Senator Murray:** There is also the question of an effective communications plan. If the government decided to do this, they would want to explain what they are doing, how and so forth. Do you think you could help us with that?

**Mr. Maidment:** I think so, yes. I suppose it could be done with natural attrition if it were more difficult to use the penny than not. I expect the government would choose something more proactive. Perhaps the charitable sector could be proactively involved in bringing in those pennies. A significant communications campaign could be mounted to do that, perhaps in conjunction with the Christmas Kettle Campaign. That could be very effective in reaching Canadians. People do feel charitable during the Christmas season, so that may be a good time to encourage Canadians to get rid of their pennies.

**The Chair:** When Senator Gerstein spoke on this issue in the Senate, he assured us that the elimination of the penny would not result in the elimination of the penny loafer.

**Senator Gerstein:** Mr. Maidment, I want to thank you for your excellent testimony this morning and the help you are giving the committee.

I have no question for you, but I want to take the opportunity to pay tribute to the tremendous work The Salvation Army does in Canada and throughout the world. They have a superb reputation for stepping up whenever and wherever a need arises. I think I can speak on behalf of the entire committee in expressing our grateful thanks to you and The Salvation Army.

**Mr. Maidment:** Thank you. I appreciate that. It is an honour to work for The Salvation Army.

**The Chair:** Tomorrow, we will hear from the Reserve Bank of New Zealand via video conference. They will be able to give us the history from a banker's point of view. If you receive any information from New Zealand from the point of view of charities, that would complement the information we will be obtaining. You can communicate any such information to our clerk, and it will be circulated to our members.

pièce d'un cent était effectivement éliminée. Ce serait très positif si l'argent qui sommeille présentement dans les chaumières du Canada pouvait être transformé en quelque chose de valable pour notre secteur.

Si la pièce d'un cent était éliminée, je présume que ce serait sur une certaine période de temps. Je présume que le billet d'un dollar peut être encore utilisé. Toutefois, si cette stratégie était adoptée, j'imagine que le gouvernement voudrait que les pièces d'un cent soient recyclées.

L'Armée du Salut aimerait pouvoir utiliser ces pièces au profit des Canadiens qui sont pauvres.

**Le sénateur Murray :** Il y a aussi la question d'un plan de communication efficace. Si le gouvernement décidait d'aller de l'avant, il voudrait expliquer ce qu'il fait, la manière dont il le fait, et cetera. Pensez-vous que vous pourriez nous aider à cet égard?

**M. Maidment :** Je crois que oui. Je suppose que l'élimination pourrait être faite par attrition naturelle, s'il s'avère plus difficile d'utiliser la pièce d'un cent que de l'éliminer. Le gouvernement choisirait sans doute une méthode plus proactive. Le secteur des organismes caritatifs pourrait être mis à contribution de façon proactive pour recueillir ces pièces d'un cent. Une importante campagne de communication pourrait être lancée à cette fin, peut-être en lien avec la campagne des Marmites de Noël, ce qui pourrait être très efficace pour sensibiliser les Canadiens. Les gens sont généreux durant la période des Fêtes, alors ce serait un moment propice pour encourager les Canadiens à se débarrasser de leurs pièces d'un cent.

**Le président :** Lorsque le sénateur Gerstein a parlé de cette question au Sénat, il nous a assurés que les penny loafers n'allaient pas disparaître en même temps que les pièces d'un cent.

**Le sénateur Gerstein :** Monsieur Maidment : je tiens à vous remercier de votre excellent témoignage ce matin et de l'aide que vous avez apportée au comité.

Je n'ai pas de question à vous poser, mais j'aimerais saisir cette occasion pour rendre hommage au travail extraordinaire que l'Armée du Salut fait au Canada et partout dans le monde. Cet organisme a la réputation d'agir chaque fois qu'un besoin se faisait sentir. Je crois que je peux parler au nom de l'ensemble du comité en exprimant la reconnaissance que nous avons envers vous et envers l'Armée du Salut.

**M. Maidment :** Merci. Je l'apprécie. C'est un honneur de travailler pour l'Armée du Salut.

**Le président :** Demain, nous allons entendre des porte-parole de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande par vidéoconférence. Ils seront en mesure de nous présenter le point de vue du banquier. Si vous recevez de l'information de la Nouvelle-Zélande du point de vue des organismes caritatifs, cela compléterait l'information que nous obtiendrons. Vous pouvez communiquer ces renseignements à notre greffier, qui les transmettra à son tour aux membres du comité.

Tomorrow, we will hear from the Royal Canadian Numismatic Association, the coin collectors. At this stage, that will be our last meeting on this subject other than working on the report.

**Senator Runciman:** Mr. Chair, we have discussed this earlier, and we have reached out to a range of charitable organizations. However, I am specifically interested in Tim Hortons because they are the most visible collector of pennies. When I go in for my “double-double,” I notice that very few coins other than pennies are being collected. Did they decline our invitation?

**Adam Thompson, Clerk of the Committee:** We did contact them last week after you raised that with us, and they were unable to appear.

**Senator Runciman:** Mr. Chair, could we ask them to consider a written submission with respect to any impacts they might foresee?

**The Chair:** Yes, we could do that. As well, anyone watching this who would like to send in a written submission is welcome to do so. On the weekend, I discovered one establishment that is rounding off, up and down; they do not want pennies at all. That is one issue we have to wrestle with, how the rounding off will be handled, but it is already happening in certain institutions. I thought that was an interesting development.

**Mr. Maidment:** There would likely be a difference when a donation is made with intent to a program such as the Christmas Kettle Campaign, where you might take the action to walk across a mall aisle and put money in a Christmas kettle versus having loose change that you do not want jingling in your pocket and you just discard it.

Similar to what the senator said, I was in a Subway restaurant recently where they had what appeared to be a tip jar. It just had a brand name on it with no indication that the money would go to charity. Again, a large amount of change was in the jar that people had obviously just discarded because they did not want to carry it. It would be interesting to hear what an organization such as Tim Hortons would say. We are a benefactor of some of the money that they raise across the country. I would expect some difference between that type of gathering of donations, namely, discarded change, and donations made with intent.

**The Chair:** Some establishment use a small dish of pennies for when a customer does not have the required pennies and also for dropping in extra pennies.

**Mr. Maidment:** I understand that the “leave-a-penny, take-a-penny” program started in the United States. Someone tried to add up how much change was sitting in these containers across the United States, and it was a staggering amount of money.

Demain, nous entendrons aussi l'Association royale de numismatique du Canada, qui représente les collectionneurs de pièces de monnaie. Ce sera la dernière séance que nous tiendrons sur le sujet, mis à part le temps que nous consacrerons à la rédaction du rapport.

**Le sénateur Runciman :** Monsieur le président, nous avons discuté de cette question précédemment, et nous avons communiqué avec divers organismes caritatifs. Toutefois, je m'intéresse particulièrement aux Tim Hortons, qui sont les collectionneurs les plus visibles de pièces de monnaie. Lorsque je vais prendre mon café, je remarque que ce sont presque seulement des pièces d'un cent qui sont recueillies. Ont-ils décliné notre invitation?

**Adam Thompson, greffier du comité :** Nous avons communiqué avec eux la semaine dernière après que vous ayez soulevé ce point, mais ils n'étaient pas en mesure de comparaître.

**Le sénateur Runciman :** Monsieur le président, pourrions-nous leur demander de nous présenter un mémoire sur les incidences qu'ils pourraient entrevoir?

**Le président :** Oui, nous pourrions faire cela. Par ailleurs, nous invitons tous ceux qui nous regardent à nous envoyer un mémoire s'ils le souhaitent. La fin de semaine dernière, j'ai découvert un établissement où l'on arrondit la note, vers le haut et vers le bas; on y refuse toute pièce d'un cent. Il faudra se pencher sur la façon dont la note sera arrondie, mais certains établissements le font déjà. J'ai pensé que c'était là un développement intéressant.

**M. Maidment :** Il y aurait probablement une différence entre les dons qui sont faits intentionnellement dans le cadre d'une campagne comme celle des Marmites de Noël — vous avez alors à traverser le centre commercial pour déposer votre argent dans une marmite de Noël — et les dons qui sont faits simplement parce que vous voulez vous débarrasser des pièces de monnaie qui font du bruit dans vos poches.

Comme le sénateur, je suis allé récemment dans un restaurant Subway où il y avait ce qui semblait être un récipient pour les pourboires. Il y avait simplement une marque commerciale et rien n'indiquait que l'argent irait à un organisme caritatif. Là encore, le pot contenait surtout des pièces de monnaie dont les gens s'étaient de toute évidence débarrassés parce qu'ils ne voulaient pas s'en encombrer. Ce serait intéressant d'entendre un organisme comme Tim Hortons. Nous sommes un des bénéficiaires de l'argent que ces restaurants recueillent partout au pays. Je m'attendrais à ce qu'il y ait une différence entre ce type de collecte d'argent, c'est-à-dire des pièces de monnaie dont on se débarrasse, et les dons faits intentionnellement.

**Le président :** Dans certains établissements, des pièces d'un cent sont mises dans une soucoupe; le client peut s'en servir lorsqu'il lui manque une pièce d'un cent ou il peut y déposer des pièces qu'il a en trop.

**M. Maidment :** Je crois comprendre que le programme « laissez une pièce d'un cent, prenez une pièce d'un cent » a commencé aux États-Unis. Quelqu'un a essayé de faire le calcul des pièces de monnaie qui restaient dans ces contenants partout aux États-Unis, et c'était une somme fabuleuse.

**The Chair:** If you happen to come across material on that, please forward it to us. All these anecdotal pieces of information are helpful to us.

**Mr. Maidment:** I do not want to give the appearance that everything I say is anecdotal, but I will verify it before I pass it on.

**The Chair:** Mr. Maidment, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank you very much for being here representing The Salvation Army. As deputy chair, Senator Gerstein also wishes to thank you. Thank you for the good work that you are doing for The Salvation Army and internationally.

We now have Senator Ringuette for the last word.

**Senator Ringuette:** I really appreciated the comments of this witness. However, I would like to flag to our committee that Ms. Barrados, President of the Public Service Commission of Canada, is tabling a report this morning and Ms. Fraser is tabling a report on October 24. How early will this committee have these two officers of Parliament in front of us to discuss their reports?

**The Chair:** Thank you for reminding us that the report is coming out this morning. As you know, Ms. Barrados will be with us on the Tuesday when we return from the Thanksgiving break, which is the first day we were able to arrange for her to be here. We do not yet have a date with respect to Ms. Fraser. Each of these ladies and officers of Parliament will be retiring next spring, in 2011. This will probably be their last appearance before us, so we want to ensure that we have a good session and a good send-off for them when we do meet with them. Thank you for reminding us about the report.

I should remind you about another report. A note came around to everyone that the ways-and-means motion, which would morph in the House of Commons into budget implementation number 2, is on its way. There is a briefing tonight, I believe. I have requested a separate briefing for the Senate when that bill finally gets close to us rather than doing a briefing now because the facts will not be clear in our minds a month from now or whenever we receive it. It is beginning its journey. I believe a ways-and-means motion was filed last week.

Are there any other items of business? The steering committee will be meeting tomorrow. I hope to discuss some other items, but we are waiting for Supplementary Estimates (B), which will be coming before Christmas as well.

Mr. Maidment, thank you again for being here.

(The committee adjourned.)

**Le président :** Si vous trouvez des documents à ce sujet, nous vous prions de nous les transmettre. Toutes ces données anecdotiques nous sont utiles.

**M. Maidment :** Je ne voudrais pas donner l'impression que tout ce que je dis est anecdotique, mais je vais vérifier l'information avant de vous la transmettre.

**Le président :** Monsieur Maidment, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je vous remercie beaucoup d'avoir représenté ici l'Armée du Salut. À titre de vice-président, le sénateur Gerstein tient aussi à vous remercier. Merci pour l'excellent travail que vous faites pour l'Armée du Salut et à l'échelle internationale.

Le sénateur Ringuette voudrait maintenant dire un dernier mot.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai vraiment aimé les commentaires du témoin. Toutefois, j'aimerais rappeler au comité que Mme Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique du Canada, dépose un rapport ce matin et que Mme Fraser déposera un rapport le 24 octobre. Dans combien de temps notre comité recevra ces deux mandataires du Parlement pour examiner leurs rapports?

**Le président :** Merci de nous rappeler que le rapport est publié ce matin. Comme vous le savez, Mme Barrados sera avec nous le mardi suivant le congé de l'Action de grâce; c'est le plus tôt qu'elle peut venir. Nous n'avons pas encore fixé de date pour la comparution de Mme Fraser. Chacune de ces dames et mandataires du Parlement prendra sa retraite au printemps prochain, en 2011. Ce sera probablement leur dernière comparution devant nous, alors nous devons nous assurer d'avoir une bonne séance et une bonne réunion d'adieu lorsque nous les rencontrerons. Merci de nous rappeler le dépôt du rapport.

Je devrais aussi vous rappeler un autre rapport. Chacun a reçu une note disant que la motion de voies et moyens, qui fera partie de la deuxième mesure d'exécution du budget à la Chambre des communes, sera à l'étude. Je crois qu'il y a une séance d'information ce soir. J'ai demandé une séance distincte pour le Sénat lorsque ce projet de loi sera plus près de nous, au lieu d'avoir cette séance maintenant, parce que l'information ne sera plus claire dans notre esprit d'ici un mois ou peu importe quand nous étudierons la motion. Elle commence son périple. Je crois qu'une motion de voies et moyens a été déposée la semaine dernière.

Y a-t-il d'autres sujets de discussion? Le comité de direction se réunira demain. J'espère qu'on examinera d'autres sujets, mais nous attendons le Budget supplémentaire des dépenses (B), qui sera déposé avant Noël également.

Monsieur Maidment, merci encore de votre présence.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, October 6, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to examine the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, this is our sixth meeting dealing with the costs and benefits of the one-cent coin.

[*English*]

Over the previous five meetings, the committee has heard from government officials, academics, as well as representatives of the business community, of consumer associations and of charitable organizations. As honourable senators know, New Zealand tackled this same issue that we are looking at more than 20 years ago, ultimately eliminating their 1-cent and 2-cent coins, and more recently their 5-cent coin. To help us learn from their experience, we are pleased to welcome today, via video conference — tomorrow where he is — Alan Boaden, Head of Currency for the Reserve Bank of New Zealand.

Mr. Boaden, are you speaking to us from Auckland?

**Alan Boaden, Head of Currency, Reserve Bank of New Zealand:** I am in Wellington, Mr. Chair. I trust you can hear me clearly.

**The Chair:** We can hear you beautifully. We will ask you to make your introductory remarks. You understand the subject matter we are looking into. If you can hear us fine, then we will have a dialogue once you have completed your introductory remarks. You have the floor.

**Mr. Boaden:** Good evening, Mr. Chair and honourable senators. It is an honour for me to speak to you this evening to describe New Zealand's experience with the withdrawal of the 1-cent, 2-cent and, most recently, the 5-cent coins. I will describe our actions, our reasons for taking these actions and the outcomes, particularly with respect to prices.

First let me explain the powers and responsibilities of the Reserve Bank of New Zealand, RBNZ, with respect to currency.

The Reserve Bank Act of 1989 gave the Reserve Bank of New Zealand the sole right to issue both banknotes and coins in New Zealand. RBNZ has the authority to determine the denominations, design and composition of all coins and banknotes. It may, with the consent of the finance minister, withdraw any banknote or coin.

OTTAWA, le mercredi 6 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45 pour étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Honorables sénateurs, il s'agit de notre sixième réunion concernant les coûts et les avantages de la pièce d'un cent.

[*Traduction*]

Au cours des cinq dernières réunions, le comité a entendu le témoignage des fonctionnaires du gouvernement, des universitaires, des représentants du milieu des affaires, des associations de consommateurs et des œuvres caritatives. Comme le savent déjà les honorables sénateurs, la Nouvelle-Zélande il y a plus de 20 ans, a fait face aux mêmes enjeux que nous examinons en se débarrassant d'abord de leurs pièces de 1 et de 2 cents et plus récemment de leur pièce de 5 cents. Nous sommes ravis de souhaiter la bienvenue aujourd'hui — ou plutôt demain où il se trouve — via vidéoconférence à M. Alan Boaden, directeur de la Monnaie, de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande. Il est ici pour nous parler de leur expérience.

Monsieur Boaden, êtes-vous à Auckland?

**Alan Boaden, directeur de la Monnaie, Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande :** Je suis à Wellington, monsieur le président. J'imagine que vous pouvez bien m'entendre.

**Le président :** Nous vous entendons parfaitement. Nous vous demanderons maintenant de faire votre déclaration préliminaire. Vous comprenez bien le sujet dont nous sommes saisis. Si vous pouvez bien nous entendre, alors, une fois que vous aurez terminé votre déclaration préliminaire, nous vous poserons des questions. La parole est à vous.

**M. Boaden :** Bonsoir, monsieur le président et honorables sénateurs. C'est un honneur de vous entretenir ce soir des expériences de la Nouvelle-Zélande relatives au retrait des pièces de 1 et de 2 cents et, plus récemment, de la pièce de 5 cents. Je vous décrirai les mesures que nous avons prises, les motivations de ces mesures, les résultats de ces mesures en particulier en ce qui concerne les prix.

Mais laissez-moi d'abord vous expliquer les pouvoirs et les responsabilités de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande dans le domaine de la monnaie.

La Reserve Bank Act de 1989 donne à la Banque de réserve le droit exclusif d'émettre des billets de banque et des pièces de monnaie en Nouvelle-Zélande. La Banque de réserve a l'autorité de déterminer les coupures, le motif et la composition de toutes les pièces de monnaie et de tous les billets de banque. Elle peut, après avoir obtenu le consentement du ministre des Finances, retirer des pièces de monnaie ou des billets de banque.

As honourable senators are probably aware, we purchase our 10-cent, 20-cent and 50-cent coins from the Royal Canadian Mint. We purchase \$1 and \$2 coins from the British Royal Mint and polymer banknotes from Note Printing Australia.

Let me now directly address the withdrawal of the low-value coins, taking the 1-cent and 2-cent coins first.

RBNZ stopped issuing 1-cent and 2-cent coins in March 1989. It demonetized the two coins about a year later, on April 30, 1990. Under New Zealand law, this meant that shops and other businesses were no longer obliged to accept them as payment for goods and services. However, RBNZ itself always pays the face value for any demonetized currency that people return to it.

The decision to withdraw the 1-cent and 2-cent coins from circulation followed two comprehensive reviews of New Zealand currency carried out by Dr. Payne of Thomas De La Rue and Company in 1986 and Mr. Searle, a consultant to the treasury in 1987. Both reports conclusively recommended that due to the effects of inflation, the 1-cent and 2-cent coins had lost their value and no longer retained any effective purchasing power. The report prepared by Dr. Payne incorporated a mathematically designed currency management chart, now known widely around the world as D-Metric analysis. This was used to determine the effective coin range and note range for the New Zealand currency.

As indicated, the 1-cent and 2-cent coins had fallen substantially in value by 1990. In addition to this, the unit cost of issuing the 1-cent and 2-cent had become greater than their face value. It therefore became a relatively straightforward exercise for RBNZ officials to forward a paper to the finance minister recommending the withdrawal and subsequent demonetizing of these coins. This was approved by the Cabinet Policy Committee on August 9, 1988 and confirmed by the full cabinet on August 15 of the same year.

With respect to the impact on prices, at the time the withdrawal of 1-cent and 2-cent coins was being considered, there was some concern that this move could have inflationary effects. It was believed that many prices could be rounded up to the nearest 5 cents, thereby increasing costs to the public. In view of this, Statistics New Zealand was approached to calculate the likely effects on the consumer price index, CPI, of withdrawing the two coins from circulation.

RBNZ asked them to analyze two options: a pricing policy of always rounding up to the nearest higher 5 cents; and a pricing policy of rounding up or down to the closest 5-cent or 10-cent unit. For example, \$1.91 becomes \$1.90 and \$1.98 becomes \$2.00.

Comme les sénateurs le savent probablement déjà, nous achetons nos pièces de 10 cents, de 20 cents et de 50 cents de la Monnaie royale canadienne. Nous achetons nos pièces de monnaie de 1 \$ et de 2 \$ de la British Royal Mint et nos billets de banque polymères de la Note Printing Australia.

Maintenant, laissez-moi directement aborder la question du retrait des pièces de monnaie de faible valeur. Parlons d'abord des pièces de 1 et de 2 cents.

La Banque de réserve a cessé d'émettre des pièces de 1 et de 2 cents le 31 mars 1989. Elle a démonétisé les deux pièces de monnaie environ un an plus tard, soit le 30 avril 1990. En vertu de la loi néo-zélandaise, cela signifiait que les magasins et d'autres commerces n'étaient plus dans l'obligation de les accepter pour le paiement des biens et services. Cependant, la Banque de réserve, quant à elle, paie toujours la valeur nominale de n'importe quelle monnaie démonétisée qu'on lui remet.

La décision de retirer les pièces de 1 et de 2 cents de la circulation a fait suite à deux examens complets de la monnaie en Nouvelle-Zélande, effectués par le Dr Payne de Thomas De La Rue and Company en 1986 et par M. Searle, un consultant du trésor en 1987. De manière concluante, les deux rapports ont souligné qu'en raison des effets de l'inflation, les pièces de 1 et de 2 cents avaient perdu leur valeur et ne présentaient plus aucun pouvoir d'achat efficace. Le rapport préparé par le Dr Payne comportait un diagramme mathématique sur la gestion de la monnaie, désormais connu à l'échelle internationale sous le nom d'analyse D-métrique. On l'a utilisé pour déterminer l'intervalle efficace des pièces de monnaie et des billets de banque néo-zélandais.

Comme nous l'avons indiqué ci-dessus, les pièces de 1 et de 2 cents avaient considérablement diminué de valeur depuis 1990. De plus, le coût unitaire pour émettre des pièces de 1 et de 2 cents était devenu supérieur à leur valeur nominale. Cela a donc relativement simplifié la présentation d'un dossier au ministre des Finances par les représentants de la Banque de réserve, afin de recommander le retrait et la démonétisation ultérieure de ces pièces de monnaie. Cela a été approuvé par le Comité d'orientation du Cabinet le 9 août 1988, puis confirmé par tout le cabinet le 15 août 1988.

Au moment où l'on envisageait de retirer les pièces de 1 et de 2 cents, on se préoccupait des effets inflationnistes de cette décision. On croyait que de nombreux prix pourraient être arrondis au multiple de 5 cents le plus élevé, ce qui aurait eu pour conséquence d'augmenter les coûts pour la population. Pour cette raison, on a approché le ministère des Statistiques de la Nouvelle-Zélande pour calculer les effets probables du retrait de la circulation des pièces de 1 et de 2 cents sur l'indice des prix à la consommation.

La Banque de réserve leur a demandé d'analyser deux options : une politique sur les prix arrondissant toujours au multiple de 5 cents le plus élevé; une politique des prix arrondissant au multiple de 5 cents ou de 10 cents vers le haut ou vers le bas. Ainsi, par exemple, 1,91 \$ devient 1,90 \$ et 1,98 \$ devient 2,00 \$.

The Statistics New Zealand informed RBNZ that with the first option, this would result in a one-off additional quarterly increase of 0.3 per cent in the quarter following the date we announced the withdrawal of the 1-cent and 2-cent coins. With the second option, they calculated that there would be no effect on the CPI.

No thorough study was done afterwards on the inflationary effects of the withdrawal of the 1-cent and 2-cent coins. This was probably due in part to the relatively low inflationary impact estimated by Statistics New Zealand. Also, during 1989, the government increased the goods and services tax from 10 per cent to 12.5 per cent, which obviously had a more significant impact on prices at the time.

I would also point out that a survey carried out by the independent organization Consumer NZ found that prices actually fell slightly when the 1-cent and 2-cent coins were withdrawn. They attributed this to competition in the retail sector and to prices such as \$1.99 and \$4.99, for example, at places such as McDonald's, being rounded down to \$1.95 and \$4.95.

A RBNZ report at the time recorded the following:

The proposal to withdraw the one and two cent coins from circulation was a relatively clear cut exercise which received little to no negative feedback from the public. It is interesting to note that in a recent currency survey carried out, one of the main concerns of the public with respect to circulating coins, related to the five cent coin, with many perceiving it to be a 'nuisance' and 'of little value.' Suffice to say the one and two cent coins are now well forgotten.

I will talk about the withdrawal of the 5-cent coin, although I know that is not being considered by the committee at present, but it will also have lessons of relevance.

In July 2006, RBNZ issued new, smaller, lighter 10-cent, 20-cent and 50-cent coins, struck, as I noted earlier, by the Royal Canadian Mint, and started withdrawing the corresponding old cupro-nickel coins. The 5-cent cupro-nickel coin was withdrawn and not replaced. It was demonetized three months later with effect from November 1, 2006.

The main reason for withdrawing the 5-cent coin was that, over the years, inflation had reduced its value so much that it was just regarded as a nuisance and of no real value by most people. A 5-cent coin was worth less in 2006 than half of what a cent was worth in 1967 when New Zealand switched to decimal currency, and no need was seen at that time for a half-cent coin. In addition, New Zealanders use Electronic Funds Transfer at Point of Sale, EFTPOS, much more often than cash. Removing the 5-cent coin would only affect cash transactions and only the total when buying more than one item.

Le ministère des Statistiques a informé la Banque de réserve que la première option aurait pour effet d'entraîner une augmentation trimestrielle additionnelle unique de 0,3 p. 100 durant le trimestre suivant la date où l'on annoncerait le retrait des pièces de 1 et de 2 cents. La deuxième option n'aurait aucun effet sur l'IPC.

Aucune étude complète n'a été entreprise sur les effets inflationnistes du retrait des pièces de 1 et de 2 cents. Cela était probablement attribuable en partie à l'impact inflationniste relativement faible prévu par le ministère des Statistiques. En outre, durant l'année 1989, le gouvernement a fait passer la taxe sur les produits et les services de 10 p. 100 à 12,5 p. 100, ce qui a évidemment eu un effet beaucoup plus important sur l'IPC d'alors.

J'aimerais également souligner qu'un sondage mené par l'établissement indépendant Consumer NZ a permis de constater que les prix ont dans les faits subi une légère diminution lorsque les pièces de 1 et de 2 cents ont été retirées de la circulation. On a expliqué cette réduction de prix par la concurrence dans le secteur du commerce de détail et l'arrondissement vers le bas des prix, tel que le passage de prix types comme 1,99 \$ et 4,99 \$ à 1,95 \$ et 4,95 \$.

Un rapport de la Banque de réserve a alors fait remarquer ce qui suit :

La proposition de retirer les pièces de 1 et de 2 cents de la circulation a constitué un exercice relativement simple, qui a suscité peu ou pas de commentaires négatifs de la population. Il est intéressant de noter que dans un sondage mené récemment sur la monnaie, l'une des principales préoccupations du public en ce qui concerne les pièces de monnaie en circulation, en l'occurrence la pièce de 5 cents, résidait dans le fait que nombre de personnes la considéraient comme une « nuisance » et que celle-ci possédait « peu de valeur ». Inutile de dire qu'on a tôt fait d'oublier les pièces de 1 et de 2 cents.

Je vais maintenant vous parler du retrait de la pièce de 5 cents, même si je sais que le comité n'examine pas cette possibilité en ce moment. Je crois qu'il s'agit d'un sujet pertinent.

En juillet 2006, la Banque de réserve a émis de nouvelles pièces de 10 cents, de 20 cents et de 50 cents plus légères — frappées par la Monnaie royale canadienne — et a commencé à retirer les anciennes pièces faites de cuivre et de nickel. La pièce de 5 cents en cuivre et en nickel a été retirée, et on ne l'a pas remplacée. Elle a été démonétisée trois mois plus tard à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2006.

La principale raison motivant le retrait de la pièce de 5 cents résidait dans le fait qu'au fil des ans, l'inflation en avait réduit la valeur à tel point que la majorité des gens la considéraient comme une nuisance et sans valeur réelle. En 2006, la pièce de 5 cents valait moitié moins qu'en 1967, année où la Nouvelle-Zélande est passée au système monétaire décimal; notant qu'on n'avait aucunement ressenti le besoin d'émettre les pièces d'un demi-cent. En outre, les Néo-Zélandais utilisent bien plus souvent le système EFTPOS (Electronic Funds Transfer at Point of Sale) que l'argent comptant. L'élimination de la pièce de 5 cents ne toucherait que les transactions au comptant et seulement le total lorsqu'on achète plus d'un article.

RBNZ was issuing about 30 million 5-cent coins a year, about 7.5 for each person in the country, at a cost of over \$1 million, yet they were not circulating. The shops gave them to the public as change, and then they were stored in jars at home, lost or thrown away.

A survey commissioned by RBNZ in early 2004 indicated that the general public and retailers were of the same view. Of those surveyed, 68 per cent of the general public favoured dropping the 5-cent coin, 28 per cent favoured keeping it and 4 per cent were undecided.

The main reason cited for withdrawal was that the coin had no value and was a nuisance. Indeed, those surveyed had difficulty remembering what they did with 5-cent coins, saying that they just get lost, pile up or sit in drawers. A minority said that they threw them away.

Among the small retailers, 70 per cent were in favour of discarding the 5-cent coin, while 30 per cent were against it. Among large retailers, 40 per cent were in favour, 19 per cent were opposed and 41 per cent were neutral. Those retailers in favour of withdrawal said that 5-cent coins were a hassle to deal with, and without them, there would be less work and cost in sorting their takings.

With respect to the impact on prices, RBNZ's economics department undertook some analysis of the potential impact of the removal of the 5-cent coin. This work concluded that the effect on prices faced by most households would be negligible. Statistics New Zealand checked this analysis and confirmed that it was sound.

RBNZ was confident that competition would restrain price increases. Some prices might rise, others fall and others stay the same, as many do on a regular basis normally. The overall impact on prices and inflation was likely to be negligible.

It is important to note that items in New Zealand shops, particularly supermarkets, are still priced in 1-cent intervals, and rounding is only applied to the total value of all items purchased, and, even then, only for cash transactions. The surveys of small and large retailers found that if the 5-cent coin was removed, for total prices ending in 5 cents, as many retailers would round down as would round up.

The increased use of EFTPOS makes the use of rounding less important. Electronic transfers are used for 85 per cent to 90 per cent of transactions at many supermarkets. These payments are made to the exact cent of the total price of goods. In 1987, by contrast, 60 per cent to 70 per cent of transactions were made in cash and the other 30 per cent to 40 per cent were mainly made by cheque. Credit cards and debit cards were not wisely used in New Zealand then.

La Reserve Bank émettait environ 30 millions de pièces de 5 cents par année, environ 7,5 par citoyen, ce qui coûtait plus de 1 million de dollars. Et pourtant, ces pièces ne circulaient pas. Les magasins rendaient la monnaie au public avec ces pièces, puis on les conservait dans les pots à la maison, on les perdait ou les jetait.

Un sondage commandé par la Banque de réserve au début de 2004 a indiqué que le grand public et les détaillants étaient du même avis. Parmi les personnes interrogées, 68 p. 100 du grand public favorisait le retrait de la pièce de 5 cents; 28 p. 100 favorisait la conservation de la pièce et 4 p. 100 des gens étaient indécis.

La principale raison invoquée pour retirer la pièce de monnaie était qu'elle n'avait aucune valeur et qu'elle constituait une nuisance. En effet, les personnes interrogées avaient de la difficulté à se rappeler ce qu'elles faisaient avec les pièces de 5 cents, affirmant qu'on les perdait et qu'elles s'empilaient ou qu'elles traînaient dans les tiroirs. Une minorité de personnes ont affirmé jeter ces pièces.

Parmi les petits magasins de détail, 70 p. 100 étaient en faveur du retrait de la pièce de 5 cents, alors que 30 p. 100 étaient contre. Parmi les grands commerces de détail, 40 p. 100 étaient en faveur, 19 p. 100 s'y opposaient et 41 p. 100 étaient indifférents. Les détaillants en faveur du retrait des pièces de 5 cents ont affirmé que leur manipulation était embêtante et que leur retrait allégerait le travail et les coûts liés au prix de leurs recettes.

Le service des sciences économiques de la Banque de réserve a entrepris une certaine analyse des répercussions éventuelles du retrait de la pièce de 5 cents. On a conclu que l'effet sur les prix serait négligeable pour la plupart des ménages. Le ministère des Statistiques de la Nouvelle-Zélande a vérifié cette analyse et a confirmé qu'elle était bien fondée.

La Banque de réserve était confiante que la concurrence limiterait les augmentations de prix. Certains prix pourraient monter, d'autres descendre et d'autres ne varieraient pas, ce qui est le cas de nombreux articles en temps normal. L'impact global sur les prix et l'inflation serait probablement négligeable.

Il est important de faire remarquer que les prix des articles vendus dans les magasins de Nouvelle-Zélande, surtout dans les supermarchés, affichent encore un prix se situant dans des intervalles de 1 cent et que l'arrondissement n'est appliqué que sur la valeur totale des articles achetés, et ce, exclusivement lors d'opérations au comptant. Les sondages menés auprès de petits et grands commerces de détail ont permis de constater que si l'on retirait la pièce de 5 cents, les détaillants arrondiraient tant vers le haut que vers le bas les prix totaux se terminant par 5 cents.

L'utilisation accrue du système EFTPOS atténue l'importance de l'arrondissement. Les virements électroniques sont utilisés dans 85 à 90 p. 100 des transactions effectuées dans de nombreux supermarchés. Ces paiements sont au cent près du prix total des marchandises. En 1987, en revanche, 60 à 70 p. 100 des transactions se faisaient au comptant et de 30 à 40 p. 100 par chèque. À l'époque, les cartes de crédit n'étaient pas couramment utilisées en Nouvelle-Zélande.

The New Zealand Retailers Association recommended to its members that for cash transactions, prices ending in 1 cent to 5 cents be rounded down and prices ending in 6 cents to 9 cents be rounded up. RBNZ supported that recommendation. However, each business was free to make its own commercial decision on the matter of rounding. They needed to take account of competition and the potential loss of customer goodwill if prices ending in 5 cents or less were rounded up. The retailers association also pointed out that where rounding was used, then the policy should be clearly displayed at the point of sale so that customers would be appropriately informed.

A small study conducted after the withdrawal of the 5-cent coin examined price changes of about 50 retail items as recorded by Statistics New Zealand in the months preceding and following July 31, 2006. The study found that in each month, some prices rose and others fell, but there was no obvious difference between the two time periods.

Also, there were very few public complaints about prices rising. If there had been significant price increases, then it is very likely that the news media would have given this considerable publicity.

To summarize, Reserve Bank of New Zealand withdrew 1-cent and 2-cent coins in 1989-90 and 5-cent coins in 2006. On each occasion, the general public and retailers supported the changes; there were no discernible effects on inflation; and there were savings for RBNZ and thus the taxpayer.

That concludes my account of New Zealand's experience. I will do my best now to answer any questions you may have.

**The Chair:** Mr. Boaden, thank you very much. That was very clear and well presented. We appreciate you detailing the 5-cent coin even though that is not under direct consideration at this time, but we do have such a creature here in Canada as well.

We had a suggestion from one of our witnesses that we should eliminate the 5-cent coin, but then he also suggested that we should introduce the 20-cent coin, like you have, as opposed to the 25-cent coin. When you eliminated the 5-cent coin, did you already have in circulation the 20-cent coin?

**Mr. Boaden:** Yes, we did. We had 10-cent, 20-cent and 50-cent coins. We have never had a quarter in New Zealand.

**The Chair:** You do not know what you are missing. Thank you very much. I will now go to honourable senators who are anxious to participate in the discussion, starting with the deputy chair of the committee. Senator Gerstein from Toronto.

**Senator Gerstein:** Thank you for your excellent presentation. Mr. Boaden. It was most comprehensive.

L'Association des détaillants de la Nouvelle-Zélande a recommandé à ses membres d'arrondir les transactions au comptant vers le haut, pour les montants se terminant entre 1 et 5 cents et vers le bas pour ceux qui se terminent entre 6 et 9 cents. La Banque de réserve a appuyé cette recommandation. Cependant, chaque entreprise était libre de prendre sa propre décision commerciale au sujet de l'arrondissement. On devait tenir compte de la concurrence et de la possibilité de perdre la fidélité de la clientèle si l'on arrondissait vers le haut les prix se terminant par 5 cents ou moins. L'association des détaillants a également précisé qu'il faudrait clairement afficher la politique en matière d'arrondissement au point de vente, le cas échéant, afin de bien informer les consommateurs.

Une petite étude menée après le retrait de la pièce de 5 cents a examiné les variations de prix d'environ 50 articles au détail, enregistrés par le ministère des Statistiques de la Nouvelle-Zélande, au cours des mois précédant et suivant le 31 juillet 2006. L'étude a constaté que certains prix montaient et d'autres descendaient tous les mois, mais on n'a observé aucune différence notable entre les deux périodes.

De plus, la population a formulé très peu de plaintes au sujet de l'augmentation des prix. S'il y avait eu des augmentations importantes de prix, les médias d'information y auraient sûrement accordé une attention particulière.

En résumé, la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande a retiré les pièces de 1 et de 2 cents en 1989-1990, puis la pièce de 5 cents en 2006. À chaque occasion, le grand public et les détaillants ont appuyé les changements; on a observé aucun effet perceptible sur l'inflation; la Reserve Bank et, par ricochet, les contribuables ont réalisé des économies.

Voilà qui met fin à mon exposé sur l'expérience de la Nouvelle-Zélande. Je ferai de mon mieux pour répondre à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Boaden. Votre exposé était très clair et bien présenté. Nous sommes ravis que vous nous ayez expliqué le retrait de la pièce de 5 cents, même si nous ne sommes pas saisis de ce sujet en ce moment. En effet, nous avons une telle pièce au Canada.

Un de nos témoins nous avait suggéré de nous débarrasser de la pièce de 5 cents, il nous avait également suggéré de créer une pièce de 20 cents, comme celle que vous avez, plutôt que la pièce de 25 cents que nous avons au Canada. Quand vous avez retiré la pièce de 5 cents, aviez-vous déjà mis en circulation la pièce de 20 cents?

**M. Boaden :** Oui. Nous avions des pièces de 10 cents, de 20 cents et de 50 cents. Il n'y a jamais eu de pièces de 25 cents en Nouvelle-Zélande.

**Le président :** Alors vous ne savez pas ce que vous manquez. Merci beaucoup. Je vais maintenant céder la parole aux honorables sénateurs qui ont hâte de prendre part à cette discussion. Commençons par le sénateur Gerstein, qui vient de Toronto, et est le vice-président du comité.

**Le sénateur Gerstein :** Merci de votre excellent exposé, monsieur Boaden. C'était très complet.

You mentioned in your opening remarks that New Zealand buys its 10-cent, 20-cent and 50-cent coins from the Royal Canadian Mint. Indeed, the Royal Canadian Mint does a great deal of international business and is widely recognized for its high standards, high-quality products and the technology that goes into producing them. I wanted to ensure that you are satisfied with what you are receiving and perhaps to be assured that you are not doing a study to eliminate any of those coins.

**Mr. Boaden:** Yes, the Royal Canadian Mint makes very good coins. The coins produced by the mint have at least met and probably exceeded our expectations. Some sceptics thought there could be difficulties with plated steel coins in vending machines, but they have worked just fine.

For example, Coca-Cola, the largest operator of vending machines in New Zealand, advised me a few months after we introduced the new coins that they were just as good as the nickel coins.

We have been very happy with the quality of the coins struck by the Royal Canadian Mint.

**Senator Gerstein:** Thank you. I have two questions for clarification of some things you have said.

You mentioned that although New Zealand businesses are no longer required to accept the 1-cent, 2-cent and 5-cent coins, citizens can still return these coins to the central bank and receive their face value. Do citizens have to go directly to the central bank, or can they take their discontinued coins to a chartered bank who then returns them to the central bank?

**Mr. Boaden:** After we demonetized the 5-cent coin in 2006, banks continued to accept them and the other withdrawn coins for almost a year later because quite a significant number of people were still going to the bank with jars of coins. After a while, it petered out to a low trickle, and most banks decided it was too costly and had to ship the coins down from Auckland to Wellington.

It just depends on the customer. Some banks will continue to take them, but others will determine they cost too much, and, if you want value for them, then you need to get them to Wellington somehow yourself.

**Senator Gerstein:** Your experience was that within a year, it had basically petered out and most of the coins had been returned, correct?

**Mr. Boaden:** Yes. I would say that almost all the coins we recovered came back in three or four months after we made the change. We still get two or three people coming to the front desk at RBNZ each day with a few coins, but that is a just a trickle in comparison to the flood that initially came forward.

Vous avez noté dans votre déclaration préliminaire que la Nouvelle-Zélande achète ses pièces de 10 cents, de 20 cents et de 50 cents de la Monnaie royale canadienne. En effet, la Monnaie royale canadienne fait beaucoup d'affaires à l'échelle internationale et est très réputée pour la bonne qualité et les normes rigoureuses de ses produits ainsi que pour la technologie utilisée pour créer ces pièces. Je voulais m'assurer que vous étiez satisfaits du service que vous receviez et également m'assurer que vous n'allez pas faire une étude pour vous débarrasser de ces pièces-là.

**M. Boaden :** Oui, effectivement, la Monnaie royale canadienne fait d'excellentes pièces. Les pièces produites par la Monnaie ont répondu à nos attentes et les ont probablement dépassées. Certains sceptiques craignaient que les pièces couvertes d'acier puissent poser problème dans les machines distributrices, mais cela n'a pas été le cas.

Ainsi, par exemple, Coca-Cola, le plus grand exploitant de machines distributrices en Nouvelle-Zélande, nous a avisés, quelques mois suite à la distribution des nouvelles pièces, qu'elles fonctionnaient tout aussi bien que les pièces de nickel.

Nous avons été ravis de la qualité des pièces frappées par la Monnaie royale canadienne.

**Le sénateur Gerstein :** Merci. J'aimerais vous poser deux questions d'éclaircissement.

Vous avez indiqué que, bien que les entreprises néo-zélandaises ne soient plus tenues d'accepter les pièces de 1 cent, de 2 cents et de 5 cents, les citoyens pouvaient toujours ramener ces pièces à la banque centrale et s'en faire rembourser la valeur. Est-ce que les citoyens doivent se rendre directement à la banque centrale, ou est-ce qu'ils peuvent amener ces pièces désuètes à une banque à charte qui les ramènera à son tour à la banque centrale?

**M. Boaden :** Après avoir démonétisé la pièce de 5 cents en 2006, les banques ont continué à les accepter ainsi que les autres pièces discontinuées, et cela pendant presque un an, car bon nombre de personnes continuaient à aller à la banque avec des pots remplis de pièces. Après un certain moment, cette tendance a nettement diminué, et la plupart des banques ont décidé qu'il était trop coûteux de poursuivre cette pratique et ont expédié les pièces de Auckland à Wellington.

Cela dépend du client. Certaines banques continuent à les accepter, et d'autres déterminent que cela est trop coûteux et, que si vous voulez les échanger, vous devez alors vous rendre vous-mêmes à Wellington.

**Le sénateur Gerstein :** Alors, d'après vous, en l'espace d'un an, cette pratique a presque disparu et la plupart des pièces avaient été ramenées?

**M. Boaden :** Oui. Je vous dirais que la plupart des pièces ont été retournées dans les trois ou quatre mois suivant ce changement. Il y a encore deux ou trois personnes qui viennent à la Banque de réserve tous les jours avec quelques pièces, mais il ne s'agit que d'une goutte d'eau par rapport à la mare de gens qui arrivaient initialement.

**Senator Gerstein:** You mentioned that the government left it up to retailers to decide how to round off their prices. Basically, it was a voluntary situation, and you mentioned that particularly with the 5-cent coin. Was it also a voluntary situation with the 1-cent and 2-cent coins as to how the rounding off took place?

**Mr. Boaden:** That was before I worked in the currency department. My recollection, and from speaking to other people, is that it was voluntary. We relied on market forces and competitive pressures. Certainly, in most environments, a retailer does not want the customer walking out of the shop feeling they have had a bad deal. Those forces meant that almost all retailers were fair in their behaviour.

**Senator Gerstein:** Did you experience any negative consequences that you had not anticipated? On the flip side of the coin, if I may, also were there any positive consequences that you had not anticipated when the decision was made to eliminate these coins?

**Mr. Boaden:** I am not sure that there were any bad consequences that we did not anticipate, but there were a couple of surprises. When we withdrew the 5-cent coin, some shops started quite quickly to not accept them. We assumed that shops would continue to accept them until just before November when they were demonetized. However, shopkeepers did not want to get caught with them, even though with hindsight they could have taken them to the bank. A number of shops reacted straight away and said that they do not take 5-cent coins. If you withdraw the 1-cent coin in Canada, you might find some shopkeepers will do the same.

We were not initially sure what the legal situation was because the coins were, after all, legal tender. However, under New Zealand law, any retailer or business can display their terms of trade. If their terms of trade are that they do not take 5-cent coins or 1-cent coins, then the customer is free to do business on those terms or not. If you withdraw the 1-cent coin, you might find some shops saying no to them straight away. That was one surprise.

We were also surprised at how well the change was received by the vending industry in many examples. I understand the 1-cent coins are not used in vending machines in Canada, so it would not be an issue. However, in some cases, it forced modernization of machinery, and we received more positive feedback from that sector than we thought we would.

**Senator Gerstein:** You obviously had a detailed process of how you phased these coins out. In hindsight, would you have done anything differently?

**Mr. Boaden:** With the withdrawal of the 5-cent coin and the introduction of new 10-cent, 20-cent and 50-cent coins, we found that it significantly affected patterns of behaviour. We found we were issuing many more 20-cent coins, and even now we are not quite sure why. We think that possibly vending machines changed the coins they used. Normally, it is the lowest denomination coin

**Le sénateur Gerstein :** Vous avez mentionné que le gouvernement a laissé le soin aux détaillants de déterminer comment ils allaient arrondir leurs prix. En fait, il s'agissait d'une situation volontaire, et cela plus particulièrement avec la pièce de 5 cents. Est-ce que l'arrondissement était également volontaire pour les pièces de 1 et de 2 cents et comment s'est fait l'arrondissement?

**M. Boaden :** Cela s'est produit avant que je ne travaille au ministère de la Monnaie. Si ma mémoire est bonne, c'était également volontaire. Nous avons dépendu des forces du marché et des pressions concurrentielles. Dans la plupart des cas, un détaillant ne voudrait pas qu'un client quitte le magasin en ayant l'impression qu'il s'est fait rouler. Cette situation a fait en sorte que presque tous les détaillants ont été justes.

**Le sénateur Gerstein :** Avez-vous fait face à des conséquences négatives que vous n'aviez pas prévues? Si vous me permettez, j'aimerais que l'on parle du revers de la médaille maintenant : y a-t-il eu des conséquences positives que vous n'aviez pas anticipées lorsque vous avez décidé de vous débarrasser de ces pièces?

**M. Boaden :** Je ne pense pas qu'il y ait eu de conséquences négatives que nous n'avions pas anticipées. En revanche, nous avons connu certaines surprises. Lorsque nous avons retiré la pièce de 5 cents, certains magasins ont rapidement décidé de ne plus les accepter. Nous pensions que les magasins continueraient à les accepter, jusqu'au mois de novembre, lorsqu'elles seraient démonétisées. Mais les propriétaires de magasins ne voulaient pas se retrouver avec ces pièces, même s'ils auraient pu tout simplement les ramener à la banque. Certains magasins ont réagi immédiatement et dit qu'ils refuseraient les pièces de 5 cents. Si vous retirez la pièce de 1 cent au Canada, certains propriétaires de magasin risquent de faire de même.

Nous n'étions initialement pas certains de ce qu'il en serait légalement, puisque ces pièces étaient, après tout, légales. En revanche, en vertu de la loi néo-zélandaise, tout détaillant ou entreprise peut déterminer des modalités du commerce. S'ils décident, que leur modalité n'acceptera pas les pièces de 5 cents ou de 1 cent, alors le client est libre de décider s'il veut faire affaire avec eux ou non. Si vous retirez la pièce de 1 cent, certains magasins vont peut-être les refuser immédiatement. Cela nous avait surpris.

Nous avons également été surpris de voir à quel point cette modification a été bien reçue par l'industrie des machines distributrices. Si j'ai bien compris, les pièces de 1 cent ne sont pas utilisées dans les machines distributrices au Canada, alors le problème ne se poserait pas dans votre cas. En revanche, dans certains cas, les appareils ont dû être modernisés. Nous avons reçu beaucoup plus de rétroaction positive de ces secteurs que nous n'avions anticipée.

**Le sénateur Gerstein :** Vous aviez évidemment un processus détaillé quant à la façon de retirer progressivement les pièces. Avec le recul, auriez-vous fait les choses autrement?

**M. Boaden :** Avec le retrait des pièces de 5 cents et la mise sur pied des nouvelles pièces de 10 cents, de 20 cents et de 50 cents, nous avons vu que cela avait une incidence considérable sur les comportements. Nous avons vu que nous émettions beaucoup plus de pièces de 20 cents, et nous ne pouvons toujours pas, à ce jour, expliquer ce phénomène. Nous pensons que les machines

that issues most frequently, but we found we were issuing more 20-cent coins than 10-cent coins. Therefore, we had to go to our good friends at the Royal Canadian Mint and ask them to strike more 20-cent coins; they very helpfully obliged.

You can find surprising changes in the patterns of use. That was one of the surprises. I am not sure what we could have done in advance because these things are hard to predict, but one thing we would have done differently is strike some more 20-cent coins.

**Senator Gerstein:** Thank you, Mr. Boaden, for your testimony.

**Senator Marshall:** Thank you, Mr. Boaden, for speaking with us this evening. I found your opening remarks informative. One of my questions has been posed by Senator Gerstein, but I do have two others.

During your opening remarks, you indicated that the main reason the coins were discontinued was because they had lost their value. However, I had the impression that around the same time, the GST was increased from 10 per cent to 12.5 per cent. Was cost savings a secondary consideration? Was this looked at as a possible cost savings to the government?

**Mr. Boaden:** Yes. The 1-cent and 2-cent coins were both costing more than their face value, so we were losing money every time we issued one. If that was allowed to continue, over time no doubt, the costs of production would have increased further.

A country can get into a situation where people buy the coins simply to melt them down for their metal value. That probably would have happened before too long, if we had allowed it. We definitely saw cost savings, also in the case of the 5-cent coin. The metals at that time were copper and nickel, as you know in Canada, which rose sharply in price, and those coins were also starting to cost as much or a little more than their face value.

**Senator Marshall:** You mentioned the 5-cent coin, and the chair and deputy chair both made reference to it as well. We are looking only at the penny, but there has been some discussion during our meetings about discontinuing the 5-cent coin. I would be interested in that myself.

Do you have any comments on that? Do you think we would be too ambitious if we were to discontinue both the 1-cent and the 5-cent coins at the same time?

**Mr. Boaden:** That is a call for you people to make. I think it would be a brave move. I think if you were to withdraw the 1-cent coin initially, people would become accustomed to it and

distributrices ont peut-être changé les pièces qu'elles utilisaient. D'habitude, il s'agit de la pièce à la valeur la plus faible qui est émise la plus fréquemment, mais, dans ce cas, nous avons trouvé que nous émettions plus de pièces de 20 cents que de pièces de 10 cents. Ainsi, on a dû aller demander à nos bons amis de la Monnaie royale canadienne de frapper plus de pièces de 20 cents. Ils nous ont bien gentiment aidés.

On peut donc trouver des modifications bien surprenantes dans les comportements d'utilisation des pièces. C'était une des surprises que nous avons notée. Je ne suis pas certain de ce que nous aurions pu faire à l'avance pour planifier cela, car il est difficile de prédire ces tendances. Mais dans ce cas, nous aurions sans doute fait frapper beaucoup plus de pièces de 20 cents.

**Le sénateur Gerstein :** Merci, monsieur Boaden, de votre témoignage.

**Le sénateur Marshall :** Merci, monsieur Boaden, d'être des nôtres ce soir. J'ai trouvé votre déclaration préliminaire très éclairante. Le sénateur Gerstein a déjà posé une de mes questions, mais j'en ai deux autres à vous poser.

Vous avez indiqué dans votre déclaration préliminaire qu'une des raisons principales pour lesquelles on avait retiré les pièces était parce qu'elles avaient perdu leur valeur. En revanche, j'avais l'impression que, à la même époque, la TPS avait été augmentée de 10 à 12,5 p. 100. Est-ce que les économies de coût étaient une considération secondaire? Est-ce que l'on a examiné ce retrait comme étant quelque chose qui permettrait d'économiser des coûts pour le gouvernement?

**M. Boaden :** Oui. Les pièces de 1 et de 2 cents coûtaient toutes les deux plus que leur valeur nominale, alors on perdait de l'argent chaque fois qu'on émettait une pièce. Si cette pratique avait continué, au fil du temps, les coûts de la production auraient augmenté davantage.

Parfois, un pays peut se trouver dans une situation où les gens font fondre les pièces afin d'obtenir de l'argent pour leur métal. Ce se serait sans doute produit tôt ou tard, si nous avions poursuivi cette pratique. Oui, nous avons définitivement perçu cela comme un moyen d'économiser de l'argent, mais cela s'applique également à la pièce de 5 cents. À l'époque, les métaux étaient le cuivre et le nickel et, comme vous le savez au Canada, ces prix ont augmenté de manière considérable et ces pièces commençaient donc à coûter autant si ce n'était plus que leur valeur nominale.

**Le sénateur Marshall :** Vous nous avez parlé de la pièce de 5 cents. Le président et le vice-président l'ont également mentionné. Bien que nous n'examinions que la pièce de 1 cent, lors de nos réunions, nous avons également discuté de la possibilité de retirer la pièce de 5 cents. Personnellement, je serais en faveur de cette option.

Qu'en pensez-vous? Pensez-vous qu'il serait trop ambitieux de retirer à la fois la pièce de 1 cent et celle de 5 cents?

**M. Boaden :** C'est à vous d'en décider. Je pense que cela serait audacieux. Si vous retirez d'abord la pièce de 1 cent, les gens auraient le temps de s'y habituer et, avec un peu de chance, de voir

hopefully see that it has no discernible effect on inflation, as was the case in New Zealand. The withdrawing of the 5-cent coin at some future date would be managed more easily. That would be my approach. Sometimes it pays to be bold, but I cannot really give you too much advice on that.

**Senator Marshall:** However, New Zealand did remove the 1-cent and 2-cent coins at the same time.

**Mr. Boaden:** Yes.

**Senator Neufeld:** Senator Gerstein asked two of my questions. I should probably know this, but do you have coins other than the 10-cent, 20-cent and 50-cent coins?

**Mr. Boaden:** We have a \$1 coin, a \$2 coin and a \$5 banknote.

**Senator Neufeld:** Has there been discussion about changing the \$5 banknote to a coin?

**Mr. Boaden:** No public discussion has taken place. A number of factors would have to be considered, in my view, if we did that. We would need to look at public preferences, whether people like notes and coins; the relative costs; and the risk of counterfeits. In some instances overseas, high-value coins have become the targets of counterfeits. I never tell other countries what they should do, but in New Zealand's case, I would be a little wary of moving to a \$5 coin.

**Senator Massicotte:** Thank you for being here with us tonight. The principle motivation for the change was the lost value: in other words, they were not significant enough for people to cater to the 1-cent and 5-cent coins. Then you considered the effect on inflation, concluded that it would not be significant and eliminated those coins.

What about the costs? What was your 5-cent coin made of, and what did it cost to produce it?

**Mr. Boaden:** The cost of producing it was less than 5 cents leading up to the changeover. However, because of the rise in copper and nickel prices — it was made of 75 per cent copper and 25 per cent nickel — the cost would have exceeded 5 cents had we continued to produce it.

**Senator Massicotte:** People saw no value and did not use it. Consequently, the coins were not circulating. Therefore, you were losing money on the production of the coins.

**Mr. Boaden:** Yes. It was all wasted money in many ways because the coins were being given to customers as change and then going into jars at home. There seemed to be no need for the coins.

**Senator Callbeck:** Thank you, Mr. Boaden, for your excellent presentation. My questions have been pretty well covered, but I have one that you have not answered. When you eliminated the 5-cent coin in 2006, did you do anything differently than when you eliminated the 1-cent and 2-cent coins?

que cela n'a pas d'effet marquant sur l'inflation. Cela a été le cas en Nouvelle-Zélande. Il serait ainsi plus facile de retirer ultérieurement la pièce de 5 cents. C'est l'approche que je prônerais. Il vaut parfois la peine d'être audacieux, mais je ne peux pas vraiment vous fournir plus de conseils là-dessus.

**Le sénateur Marshall :** Cependant, la Nouvelle-Zélande a retiré la pièce de 1 et de 2 cents en même temps.

**M. Boaden :** Oui.

**Le sénateur Neufeld :** Le sénateur Gerstein a posé deux de mes questions. Je devrais probablement savoir la réponse à cette question, mais est-ce que vous avez d'autres pièces outre celles de 10, de 20 et de 50 cents?

**M. Boaden :** Nous avons des pièces de 1 et de 2 \$ ainsi que des billets de banque de 5 \$.

**Le sénateur Neufeld :** Est-ce que vous avez débattu de la possibilité de remplacer ce billet de banque de 5 \$ par une pièce?

**M. Boaden :** Non. Il n'y a eu aucune discussion publique à ce sujet. Si l'on décidait d'aller de l'avant avec cette idée, il faudrait tenir compte de plusieurs facteurs. Il faudrait notamment examiner la préférence du public, à savoir si les gens préfèrent le papier ou les pièces; songer aux coûts et au risque de contrefaçon. Dans certains cas, à l'étranger, des pièces dont la valeur est élevée sont devenues la cible de la contrefaçon. Je ne dis jamais aux autres pays ce qu'ils devraient faire mais, dans le cas de la Nouvelle-Zélande, il serait encombrant de passer à une pièce de 5 \$.

**Senator Massicotte :** Merci d'être avec nous ce soir. La motivation principale du retrait était celle de la valeur perdue. En d'autres termes, il n'y avait pas assez de gens qui utilisaient les pièces de 1 et de 5 cents. Vous avez ensuite examiné l'incidence que cela aurait sur l'inflation et conclu qu'elle ne serait pas considérable. Vous avez donc retiré ces pièces.

Qu'en est-il des coûts? De quelle matière était faite votre pièce de 5 cents? Combien cela coûtait-il de la produire?

**M. Boaden :** Le coût de production était moins que 5 cents avant son retrait. En revanche, en raison de l'augmentation des prix du cuivre et du nickel — la pièce était composée à 75 p. 100 de cuivre et à 25 p. 100 de nickel — les coûts auraient excédé 5 cents la pièce si nous avions continué à la produire.

**Senator Massicotte :** Les gens n'y attribuaient aucune valeur et ne l'utilisaient pas. Par conséquent, les pièces ne circulaient pas. Ainsi, vous perdiez de l'argent en produisant les pièces.

**M. Boaden :** Oui. Il s'agissait d'argent gaspillé car les pièces étaient données comme monnaie aux clients qui les rangeaient à leur tour dans des contenants à la maison. Il ne semblait pas vraiment y avoir de besoins pour ces pièces.

**Le sénateur Callbeck :** Merci, monsieur Boaden, de votre excellent exposé. On a répondu à la plupart de mes questions, hormis une. Lorsque vous vous êtes débarrassés de la pièce de 5 cents en 2006, avez-vous procédé différemment que pour le retrait des pièces de 1 et de 2 cents?

**Mr. Boaden:** It was a different exercise because we were withdrawing the 10-cent, 20-cent and 50-cent coins as well. However, we did it much more quickly when we did the 5-cent coin. When we withdrew the 1-cent and 2-cent coins, we stopped issuing them in March 1989, and one year later we declared them no longer legal tender.

People had plenty of time to become used to the idea, and businesses had plenty of time to change any of their systems. That worked fine. However, because we were changing other coins in 2006, retailers were concerned not to have about 10 different coins — two of each type — so we were forced to do it more quickly. That worked out all right. That was the only difference, really.

**The Chair:** Mr. Boaden, the 5-cent coin was demonetized after three months. Was that because of what you learned when you eliminated the 1-cent and 2-cent coins? After three months, the return of coins was quite slow.

**Mr. Boaden:** The main reason was that it would be something of a nightmare for retailers to have two different types of 20-cent coins, 50-cent coins and so on. We consulted closely with the New Zealand Retailers Association. The more consultation you can have with people who will be affected by this change, the better it will be. We had a great deal of cooperation from the bankers and retailers associations. The retailers wanted those coins changed as quickly as possible because often coins are measured by weight, which means that the coins have to be continually separated for banks to measure them.

**The Chair:** Did I hear you say that after your thorough studies and your recommendation to withdraw the coins — I do not remember whether that was the 1-cent and 2-cent coins or the 5-cent coins — you recommended a rounding off, but it was not implemented?

**Mr. Boaden:** Yes. We recommended a rounding policy that one to 5 cents be rounded down to zero and that 6 cents to 9 cents be rounded up, but there was no compulsion. Any shopkeeper could do whatever they chose to do. Most retailers followed the practice that we suggested. The supermarkets that I go to had signs at the checkout facility saying that this was the policy.

**The Chair:** Therefore, it was a particular store's policy. You left it entirely to the commercial marketplace to determine policy on rounding, but you had made a recommendation.

**Mr. Boaden:** That is right.

**The Chair:** At any time, did you make a recommendation to the finance minister that it should be regulated, legislated or imposed?

**Mr. Boaden:** No, we did not do that. We were confident that market forces or competitive pressures would oblige most retailers to be reasonable, particularly in urban centres and towns where

**M. Boaden :** Il s'agissait d'un tout autre exercice car, en même temps, nous retirions les pièces de 10, de 20 et de 50 cents. Cependant, le retrait s'est passé beaucoup plus rapidement avec la pièce de 5 cents. Lorsque nous avons retiré les pièces de 1 et de 2 cents, bien qu'on avait arrêté de les faire frapper en mars 1989, ce n'était qu'un an plus tard que nous avons déclaré qu'elles n'avaient plus cours légal.

Les gens ont ainsi eu beaucoup de temps pour s'habituer à cette nouvelle idée et les entreprises ont eu tout le temps nécessaire pour modifier leurs systèmes. Cela a très bien fonctionné. En revanche, parce que nous retirions d'autres pièces aussi en 2006, les détaillants étaient préoccupés par le fait qu'ils craignaient devoir jongler avec environ 10 pièces distinctes — deux pour chaque genre — alors nous avons dû faire les choses plus rapidement. Cela a très bien fonctionné. C'était en fait la seule différence.

**Le président :** Monsieur Boaden, la pièce de 5 cents a été démonétisée au bout de trois mois. Est-ce en raison des leçons que vous aviez tirées en vous débarrassant des pièces de 1 et de 2 cents? Au bout de trois mois, le retour des pièces était très lent.

**M. Boaden :** La raison principale était qu'il aurait été un cauchemar pour les détaillants d'avoir deux types de pièces de 20 et de 50 cents, et cetera. Nous avons consulté de près la New Zealand Retailers Association. Plus l'on peut avoir des consultations avec les gens qui seront touchés par cette modification, le mieux ce sera. Nous avons eu une excellente collaboration de la part des associations bancaires et de détaillants. Les détaillants voulaient que l'on retire ces pièces le plus rapidement possible parce que, bien souvent, les pièces sont évaluées selon leur poids, ce qui voudrait dire que les pièces devaient être systématiquement séparées pour que les banques les évaluent.

**Le président :** Est-ce que j'ai bien compris que, suite à des études exhaustives et à votre recommandation de retirer les pièces — je ne me rappelle plus si vous parliez des pièces de 1 ou de 2 cents ou de celles de 5 cents — vous aviez recommandé un arrondissement, mais l'on n'y a pas donné suite?

**M. Boaden :** Oui. Nous avons recommandé une politique d'arrondissement pour que les montants de 1 à 5 cents soient arrondis vers le bas à zéro et que ceux de 6 à 9 cents soient arrondis vers le haut. Mais cela n'était pas obligatoire. Les propriétaires de magasin pouvaient faire comme bon leur semble. La plupart des détaillants ont suivi la pratique que nous avons suggérée. Les supermarchés que je fréquentais avaient des affiches à la sortie qui indiquaient que cela était leur politique.

**Le président :** Ainsi, il s'agissait d'une politique qui variait en fonction des magasins. Bien que vous ayez formulé une recommandation, vous avez laissé entièrement le soin aux marchés commerciaux de déterminer leur politique sur l'arrondissement.

**M. Boaden :** C'est exact.

**Le président :** Avez-vous à une époque ou une autre recommandé au ministre des Finances de réglementer, légiférer ou imposer cette politique?

**M. Boaden :** Non. Nous étions confiants que les forces du marché ou les pressions compétitives obligeraient la plupart des détaillants à être raisonnables, tout particulièrement dans les

customers have options to shop elsewhere. Retailers are anxious to retain the goodwill of customers. The retail sector in New Zealand is very competitive — as I am sure it is in Canada. The last thing any retailer wants is to have a customer walk out feeling they have not been treated fairly.

**Senator Ringuette:** There is a cost for retailers to change their cash register systems. Has your government or your bank provided any incentive to help retailers with these transition costs?

**Mr. Boaden:** No, they have not. The costs for retailers should not have been too great. There was the inconvenience of handling two sets of coins, but your retailers will not face that issue. Most retailers simply put any old coins in a separate drawer underneath the till and just handled new coins. Most retailers returned the old coins very quickly to the banks. As a customer, I received only new coins from the shops after about one week from the start.

The vending machine industry was the one most affected in our case. If you are only withdrawing the 1-cent coin, or even the 1-cent and 5-cent coins, the cost to retailers should not be too great.

**The Chair:** You commented earlier that it was your understanding that the vending industry had already eliminated the use of the 1-cent coin in Canada.

**Mr. Boaden:** That was my understanding.

**The Chair:** That is my understanding as well from a witness we heard last week. I wanted to clarify that point for the record. However, it is not the case with respect to the 5-cent coin.

**Mr. Boaden:** That is true.

**Senator Gerstein:** I wish to go back to a question I asked earlier. A number of questions from committee members have touched on it.

We had two witnesses who appeared before us and made a strong point about clarity, saying that without it, there will be chaos. In other words, they felt that unless we were clear that 1 cent and 2 cents would be rounded down to zero and that 3 cents and 4 cents would be rounded up to 5 cents, there would be problems.

We are hearing that the New Zealand experience was entirely voluntary, and that, in fact, prices fell — I do not know if you were surprised — because the majority of retailers rounded down to zero.

You are saying that, whether it was 3 cents or 4 cents, retailers were rounding it down and prices fell. Do I understand that correctly?

centres urbains et dans les villes où les clients avaient l'option de magasiner ailleurs. Les détaillants veulent absolument garder leurs clients. Le secteur de la vente au détail est très compétitif en Nouvelle-Zélande — je suis certain que c'est le cas également au Canada. La dernière chose qu'un détaillant voudrait serait qu'un client quitte son magasin en ayant l'impression qu'il n'a pas été bien servi.

**Le sénateur Ringuette :** Lorsque les détaillants doivent changer leurs systèmes de caisse enregistreuse, cela leur coûte un certain prix. Est-ce que votre gouvernement ou votre banque a fourni des mesures incitatives pour aider les détaillants à défrayer ces coûts de transition?

**M. Boaden :** Non. Le coût que devront absorber les détaillants ne devrait pas être trop élevé. Dans notre cas, il y avait l'inconvénient de devoir jongler avec deux séries de pièces, mais vos détaillants ne feront pas face à ce problème. La plupart des détaillants ne font que mettre les vieilles pièces dans un compartiment distinct en dessous de la caisse et ne font que distribuer les nouvelles pièces. La plupart des détaillants ramenaient rapidement les vieilles pièces aux banques. Comme client, je ne recevais que des nouvelles pièces de la part des magasins environ une semaine suite à la mise en œuvre de cette nouvelle politique de retrait.

Dans notre cas, c'est l'industrie des machines distributrices qui a été le plus touchée. Si vous ne retirez que la pièce de 1 cent, ou même celle de 5 cents, cela ne devrait pas trop coûter cher aux détaillants canadiens.

**Le président :** Vous avez indiqué un peu plus tôt que l'industrie des machines distributrices s'était déjà débarrassée de l'utilisation de la pièce de 1 cent au Canada.

**M. Boaden :** C'est ce que j'avais compris.

**Le président :** C'est également ce qu'un témoin nous a dit la semaine dernière. Je voulais clarifier ce point aux fins du compte rendu. Ce n'est, toutefois, pas le cas pour les pièces de 5 cents.

**M. Boaden :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** J'aimerais revenir à une question que je vous ai posée plus tôt. Plusieurs membres du comité ont également abordé ce sujet.

Deux témoins ont comparu devant ce comité et ont insisté sur l'importance de la clarté. Ils ont dit que si les choses n'étaient pas claires, la situation serait chaotique. En d'autres termes, ils indiquaient que l'on aurait des problèmes si l'on n'indiquait pas clairement que les montants de 1 et de 2 cents seraient arrondis vers le bas à zéro et que ceux de 3 et de 4 cents seraient arrondis vers le haut à 5 cents.

On nous dit que l'expérience de la Nouvelle-Zélande s'est effectuée entièrement sur une base volontaire et, qu'en fait, les prix ont chuté — je ne sais pas si cela vous a surpris ou non — car la plupart des détaillants ont arrondi vers le bas à zéro.

Vous nous dites donc que, qu'il s'agisse de montants de 3 ou de 4 cents, les détaillants arrondissaient vers le bas et les prix ont chuté. Ai-je bien compris?

**Mr. Boaden:** No. I might have created a slightly misleading impression. Generally speaking, 1 cent and 2 cents were rounded down and 3 cents and 4 cents were rounded up. Many items that were priced at \$1.99 and \$2.99, for example, were rounded down to \$1.95 and \$2.95. That is where the price savings came when we withdrew the 1-cent and 2-cent coins.

I think that happened to a degree when we withdrew the 5-cent coin. Some prices came down to \$1.90 but to a smaller extent. By the time we withdrew the 5-cent coin, electronic transactions had become so common that there was no need to change prices. Many prices are still in 1-cent intervals. If people pay by credit or debit card, they pay exactly \$58.23 or whatever the price is.

**Senator Gerstein:** I appreciate that clarification. However, I am taking from what you said that your experience was that there was no confusion and prices fell.

**Mr. Boaden:** When we withdrew the 1-cent and 2-cent coins, that was the result. When we withdrew the 5-cent coin, it did not rise or fall; prices stayed about the same.

**Senator Gerstein:** Thank you very much for that clarification. Mr. Boaden.

**The Chair:** You indicated that prices in New Zealand shops are still priced in 1-cent coin intervals and that rounding off is only applied to the total value of all items purchased, and, even then, that is done only for cash transactions. Is that by practice, or is that legislated through some regulation?

**Mr. Boaden:** It is by practice rather than legislation.

**Senator Massicotte:** To understand that point, you say "by practice." Is that because of the retailers' concern about the reaction of the consumers if they are deemed to be pricing up every time, and therefore it would be an abuse of pricing power?

**Mr. Boaden:** That would be one effect, but they did not have to change their systems; they just carried on as they were before.

**Senator Massicotte:** That is what motivated this practice, do you think?

**Mr. Boaden:** Yes, and I think it just seems fair. If something costing \$1.98 was rounded up to \$2.00 and if a person made an electronic transaction, the customer would feel that was not right; they came to pay \$1.98, and that is what they should pay.

**Senator Massicotte:** That is a good point.

**The Chair:** If they bought something that was priced at \$1.98 and it was rounded up and another item was \$1.96 and it was rounded — but you do not get individual rounding; you only get a rounding with the final cost.

**Mr. Boaden:** Yes, that is right.

**M. Boaden :** Non. Je vous ai peut-être induit en erreur. En règle générale, les montants de 1 et de 2 cents étaient arrondis vers le bas et ceux de 3 et de 4 cents arrondis vers le haut. Ainsi, par exemple, en ce qui concerne les items dont le prix était fixé à 1,99 \$ et à 2,99 \$, ils étaient arrondis vers le bas à 1,95 \$ et à 2,95 \$. C'est dans ce sens que les prix ont chuté lorsqu'on a retiré les pièces de 1 et de 2 cents.

Cela s'est produit dans une certaine mesure lorsqu'on a retiré la pièce de 5 cents. Certains articles ont vu leurs prix réduits à 1,90 \$, mais cela dans une moindre mesure. Quand nous avons retiré la pièce de 5 cents, les transactions électroniques étaient devenues tellement fréquentes, que l'on avait plus besoin de changer les prix. Bon nombre de prix sont encore fixés en intervalles de 1 cent. Lorsque les gens paient par carte de crédit ou de débit, ils peuvent, par exemple, payer exactement 58,23 \$.

**Le sénateur Gerstein :** J'apprécie ce point d'éclaircissement. Si je vous comprends bien, vous nous dites que, dans votre expérience, il n'y a pas eu de confusion et les prix ont chuté.

**M. Boaden :** C'est le résultat que nous avons connu lorsque nous avons retiré les pièces de 1 et de 2 cents. Mais lorsque nous avons retiré la pièce de 5 cents, les prix n'ont ni chuté ni augmenté. Ils sont restés à peu près tels quels.

**Le sénateur Gerstein :** Merci beaucoup de ce point d'éclaircissement, monsieur Boaden.

**Le président :** Vous nous avez indiqué que les prix dans les magasins néo-zélandais sont encore fixés en intervalles de 1 cent et que l'arrondissement ne s'applique qu'à la valeur totale de tous les items achetés et c'est seulement lorsqu'il s'agit d'une transaction en espèces. S'agit-il d'une pratique ou d'un règlement?

**M. Boaden :** Il s'agit plutôt d'une pratique que d'une loi.

**Le sénateur Massicotte :** J'aimerais bien comprendre lorsque vous nous parlez de « pratique ». Est-ce le cas car les détaillants ont peur de la réaction des consommateurs si ces derniers croient que les détaillants arrondissent vers le haut constamment et abusent de leur pouvoir de fixation des prix?

**M. Boaden :** Cela pourrait être un des effets. Mais ils n'avaient pas à changer leurs systèmes. Ils ont tout simplement continué à faire des choses comme auparavant.

**Le sénateur Massicotte :** Alors c'est ce qui a motivé cette pratique?

**M. Boaden :** Oui. Ça me semble raisonnable. Si quelque chose coûte 1,98 \$ et que c'est arrondi vers le haut à 2 \$ et qu'ensuite un client fait une transaction électronique, le consommateur aurait l'impression que cela n'est pas juste : il est venu pour payer 1,98 \$ et c'est ce qu'il devrait payer.

**Le sénateur Massicotte :** C'est un raisonnement logique.

**Le président :** Mais s'ils achetaient quelque chose dont le prix était fixé à 1,98 \$ et que c'était arrondi vers le haut et un autre article de 1,96 \$ était arrondi — mais en fait vous ne faites pas d'arrondissement individuel, vous arrondissez uniquement le prix final.

**M. Boaden :** Oui. C'est exact.

**Senator Ringuette:** In Canada, we have many citizens who do not have bank accounts. Therefore, they do not have that fantastic plastic — the debit or the credit card. Do you have legislation that obliges the banking institutions to provide bank accounts to citizens? The U.K. has that legislation.

**Mr. Boaden:** No, we do not; banks are not obliged to provide everyone with a bank account.

**The Chair:** Mr. Boaden, thank you very much. This has been very helpful. Your presentation and your replies to our various questions have been clear and succinct. It is quite an interesting exercise when one gets into all of the different aspects of it. You have helped bring a different light to a number of these points, and for that, we thank you.

**Mr. Boaden:** It has been a pleasure and an honour for me to participate in this. If I may, I would like to thank Adam Thompson who gave me advice and helped me prepare for the hearing today.

**The Chair:** Thank you, and it is very nice for you to do that. We all wanted to come down to Wellington to see you, but Adam Thompson said that we could not do that.

**Senator Neufeld:** He gave us some advice, too.

**The Chair:** Thank you again, Mr. Boaden.

**Mr. Boaden:** Good night.

**The Chair:** Honourable senators, I am very pleased to welcome, for our second session this evening, two witnesses to help us talk about the perspective of coin collectors. We are dealing with the issue of the possibility of elimination of the 1-cent coin. We are very pleased to have your perspective and are looking forward to hearing from each of you.

From The Royal Canadian Numismatic Association, RCNA, we have Mr. Stephen Woodland, Area Director for Ontario-East, originally from Sussex, New Brunswick, which is just excellent — Kings County, I know it well.

From the *Canadian Coin News*, Mr. Bret Evans, Managing Editor and Associate Publisher, who also wishes he was from New Brunswick

Gentlemen, thank you both very much for being here. I am sorry we had to bring you out on a rainy evening. We have your written remarks, but we will give you an opportunity to go through those

**Stephen Woodland, Area Director, Ontario-East, The Royal Canadian Numismatic Association:** Honourable senators, thank you very much, and good evening.

On behalf of the association president, Mr. Daniel Gosling, and the members of The Royal Canadian Numismatic Association, thank you for the opportunity and privilege to appear before you this evening to present our views on the proposal to eliminate the 1-cent denomination from Canada's circulation coinage

**Le sénateur Ringuette :** Au Canada, bon nombre de citoyens n'ont pas de compte bancaire. Ainsi, ils ne jouissent pas de ce plastique fantastique, qui est une carte de débit ou de crédit. Est-ce que vous avez une législation qui force les institutions bancaires à fournir des comptes bancaires aux citoyens? Cette législation existe en Grande-Bretagne.

**M. Boaden :** Non, nous n'en avons pas. Les banques ne sont pas tenues d'offrir à chaque citoyen un compte bancaire.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Boaden. Cela a été fort utile. Votre exposé ainsi que les réponses que vous avez fournies à nos questions ont été claires et succinctes. Cet exercice est fort intéressant, surtout lorsqu'on en examine tous les aspects. Nous vous remercions de nous avoir permis d'avoir un aperçu différent à propos de plusieurs de ces points.

**M. Boaden :** Cela a été un grand plaisir pour moi ainsi qu'un honneur de prendre part à ce débat. Si vous me le permettez, j'aimerais remercier Adam Thompson qui m'a fourni des conseils et qui m'a aidé à me préparer pour mon témoignage aujourd'hui merci.

**Le président :** Merci. C'est très gentil de votre part. Nous voulions tous venir vous voir à Wellington mais Adam Thompson nous a dit que nous ne pouvions pas le faire.

**Le sénateur Neufeld :** Il nous a également fourni des conseils.

**Le président :** Merci encore, monsieur Boaden.

**M. Boaden :** Bonsoir.

**Le président :** Honorables sénateurs, je suis ravi de souhaiter la bienvenue, pour notre deuxième séance ce soir, à deux témoins qui nous permettront de mieux comprendre le point de vue des collecteurs de pièces. Nous parlons de la possibilité de se débarrasser de la pièce de 1 cent. Nous sommes ravis d'entendre votre point de vue et avons très hâte d'écouter vos propos.

M. Stephen Woodland, directeur pour la région de l'Est de l'Ontario, représente l'Association royale de numismatique du Canada, l'ARNC. Il provient à l'origine de Sussex, au Nouveau-Brunswick. Ce qui est fort excellent : je connais très bien Kings County.

Comparet également M. Bret Evans, de la *Canadian Coin News*, il est rédacteur en chef et éditeur associé. Il aurait bien aimé venir du Nouveau-Brunswick.

Messieurs, merci beaucoup d'être venus. Je suis désolé de vous avoir fait sortir un soir aussi pluvieux. Nous avons vos propos écrits, mais nous vous donnerons maintenant l'occasion de nous en parler.

**Stephen Woodland, directeur régional, Est de l'Ontario, Association royale de numismatique du Canada :** Honorables sénateurs, bonsoir. Merci beaucoup de m'accueillir.

Au nom du président, Daniel Gosling, et des membres de l'Association royale de numismatique du Canada, je vous remercie de me donner l'occasion et le privilège de comparaître devant vous ce soir pour vous exposer mes vues sur la proposition consistant à retirer de la circulation la pièce de 1 cent canadien.

The Royal Canadian Numismatic Association, RCNA, is a national organization comprised of numismatists, collectors and dealers who study, collect, buy, sell and trade coins, banknotes, metals and tokens. As stated in our constitution and bylaws, the RCNA is a non-profit educational organization devoted to research and the dissemination of numismatic information for the benefit of Canada, the Canadian people and others throughout the world who are interested in the science of numismatics.

As a group that appreciates money primarily for reasons other than its economic value, our comments will not address issues such as the purchasing power of the 1-cent coin or its use by people in cash transactions, as these points have already been dealt with before the committee by eminent representatives from government, business, academia and the private sector.

While the members of RCNA understand and may support eliminating the 1-cent coin based on a purely economic analysis, as collectors, we are attached to our coins for emotional reasons rather than fiscal considerations. We like to study them, to examine their colour and their designs, to determine how they were made, to look for errors and varieties; but most of all, we enjoy displaying them and sharing our knowledge and our passion for these beautiful works of art in metal.

With this perspective in mind, we offer several suggestions and recommendations for retaining the 1-cent coin in circulation, some of which even have the potential for a positive economic return.

As collectors we would like to see Canada, through the Royal Canadian Mint, continue to strike 1-cent coins, if not for circulation, at least to continue the production of numismatic sets and rolls for the collector market, similar to what is done currently for the 50-cent coin.

Numismatic interest in the 1-cent series remains, as is demonstrated by the authoring and publication of several books on this subject in recent years. The 1-cent coin has been a traditional entry point for young collectors, providing a readily accessible and inexpensive way to start a collection. With time, this has evolved whereby the entry point is now the 25-cent coin. This change is primarily due to the variety of intriguing commemorative designs that the mint has included on circulating coins of this denomination, such as the Canada 125 series of 1992, the Millennium series of 1999 and 2000, and the recent Olympic-Paralympic series, as well as several colourized coins.

We would recommend varying the reverse design of the 1-cent coin to provide motivation for young collectors to return to this denomination as a starting point for collecting, thereby increasing collector interest and demand for the coin.

Recent proof of this is the United States' 1-cent coin, which had four different reverse designs in 2009 to celebrate the coin's centennial. That was followed by a new reverse design in 2010. As a result, collectors in the U.S. are flocking to the Lincoln cent as

L'Association royale de numismatique du Canada, l'ARNC, est un organisme national qui regroupe les numismates, collectionneurs et vendeurs qui étudient, collectionnent, achètent, vendent et échangent des pièces de monnaie, des billets de banque, des jetons et des objets en métal. Comme l'indiquent sa constitution et ses règlements administratifs, l'association est un organisme d'éducation sans but lucratif qui se consacre à la recherche et à la diffusion de renseignements numismatiques dans l'intérêt du Canada, des Canadiens et d'autres personnes dans le monde qui s'intéressent à la science de la numismatique.

En tant que groupe qui apprécie la monnaie principalement pour des raisons autres que la valeur économique, nous ne nous pencherons pas sur des questions qui ont trait par exemple au pouvoir d'achat de la pièce de 1 cent, ni à son utilisation pour des transactions au comptant, car d'éminents représentants du gouvernement, du monde des affaires, des universités et du secteur privé se sont déjà prononcés à ces égards devant le comité.

Nous, membres de l'ARNC, comprenons les raisons économiques qui motivent la suppression de la pièce de 1 cent et pouvons même les approuver, mais, en tant que collectionneurs, nous sommes attachés à nos pièces pour des considérations autres que financières. Nous prenons plaisir à les étudier, à en examiner la couleur et le motif, à déterminer comment elles ont été fabriquées, à repérer des défauts et des variétés et, surtout, à les exposer et à transmettre nos connaissances ainsi que notre amour pour ces merveilleux objets d'art en métal.

C'est pourquoi nous avons plusieurs suggestions et recommandations pour le maintien en circulation des pièces de 1 cent, dont certaines peuvent avoir des retombées économiques positives.

En tant que collectionneurs, nous aimerions beaucoup que le Canada, par l'entremise de la Monnaie royale canadienne, continue de frapper des pièces, du moins des séries et des rouleaux de pièces de 1 cent pour le marché des collectionneurs, un peu comme il le fait pour les pièces de 50 cents.

Les numismates s'intéressent encore beaucoup aux pièces de 1 cent comme en témoignent les nombreux livres de recherches publiés sur ce sujet au cours des dernières années. Pour les jeunes collectionneurs, la pièce de 1 cent a longtemps été un bon point de départ, un moyen facile et peu coûteux de commencer une collection. Avec le temps, la pièce de 25 cents est devenue ce point de départ, en raison de la diversité des motifs commémoratifs fascinants que la Monnaie royale a conçus pour ces pièces, par exemple la série Canada 125 de 1992, la série du Millénaire de 1999 et de 2000, le récent programme de pièce sur le thème des Jeux olympiques-paralympiques et plusieurs pièces de 25 cents en couleur.

En variant le motif de revers des pièces d'un cent, on inciterait certainement les jeunes collectionneurs à reprendre cette pièce comme point de départ et on augmenterait ainsi l'intérêt et la demande des collectionneurs.

À preuve, la pièce de 1 cent américain avait quatre motifs de revers commémorant son centenaire en 2009, puis un nouveau motif de revers a été conçu en 2010. Des collectionneurs américains s'intéressent maintenant au cent de Lincoln comme

never before. Since 1980, Canada's 1-cent coin has undergone dynamic changes in size, weight and composition, changes that are driven by many factors but primarily to keep the cost of the material, production and distribution of the 1-cent coin affordable.

To achieve this, the mint has become a world leader in the production of high-quality, low-cost multi-ply plated steel coins by innovating and enhancing its processes and technologies.

From the collector perspective, the impact has been positive. First, the cost reductions have kept the coin in circulation so that we numismatists can continue to collect it. Second, as the 1-cent coin evolved from a copper coin to the current multi-ply plated steel, sharp-eyed collectors have discovered many attractive varieties and errors that have increased interest and demand for the piece. We encourage the Royal Canadian Mint to continue to innovate and advance its minting technologies so that the 1-cent coin continues in circulation and remains available for collectors.

In closing, should Canada decide to cease production of the 1-cent coin as a circulation issue, the RCNA recommends continuation of the current practice whereby the 1-cent denomination is not demonetized. Canada has never demonetized a coin or banknote, and all coins issued since the first ones in 1870 remain legal tender today. Knowing that a coin or a note has not been demonetized is a strong motivating factor for collectors, and it encourages hoarders to return them into circulation, which as the committee has heard, is both economically and environmentally advantageous.

On behalf of the Royal Canadian Numismatic Association, thank you again for your invitation to appear this evening. I look forward to the question period.

**Bret Evans, Managing Editor and Associate Publisher, *Canadian Coin News*:** Let me preface this by saying that although I have known Mr. Woodland for a number of years, and I am on the board of RCNA, we did not compare notes. You will hear a similar presentation from me because we both represent a similar constituency.

Thank you for the opportunity to make this presentation. It is a subject I have been following for more than 20 years, which is how long I have been doing this job as editor of *Canadian Coin News*. The very first or second article I wrote was about the 1-cent coin and the proposal to eliminate it. *Canadian Coin News* is a periodical serving the interests of Canadian numismatists. Those are collectors of coins, paper money and related material. As such, our readers are among the keenest observers of Canadian coins and circulating money, including, of course, the cent.

It is my perception that it would be an understatement to say that collectors like the coin. For many years, it was a traditional entry into the world of coin collecting, and I still recall putting together a date set of coins from the family penny jar as a child. Even today, collectors enjoy looking for the newest dates and

jamais auparavant. Depuis 1980, des modifications dynamiques ont été apportées à la taille, au poids et à la composition de la pièce de 1 cent canadien en raison de nombreux facteurs, dont le plus important est le souci de conserver des coûts de production, de matériel et de distribution abordables.

En innovant et en améliorant ses procédés et ses techniques, la Monnaie royale canadienne est devenue un chef de file mondial dans la production de pièces d'acier plaqué multicouche de grande qualité, à coût abordable.

Du point de vue des collectionneurs, l'incidence a été positive. D'abord, la réduction des coûts a permis à la Monnaie royale de maintenir la production de pièces de sorte que nous, numismates, puissions continuer de les collectionner. Ensuite, la pièce de 1 cent qui était auparavant faite en cuivre, est devenue une pièce d'acier plaqué multicouche, non dépourvue d'erreurs et se présentant sous différentes variétés attrayantes que les collectionneurs n'ont pas manqué de découvrir, d'où l'intérêt et la demande accrue. Nous encourageons la Monnaie royale canadienne à continuer d'innover et de mettre au point des technologies de frappe pour que la pièce de 1 cent demeure en circulation et à la disposition des collectionneurs.

Pour terminer, si le Canada décide de mettre fin à la production des pièces de 1 cent, l'ARNC recommande de s'en tenir à la pratique actuelle et de ne pas les retirer. Le Canada n'a jamais retiré de la circulation de pièce de monnaie ni de billet de banque; toutes les pièces qui ont été émises, incluant les premières en 1870, ont cours légal aujourd'hui. Ce fait est très intéressant pour les collectionneurs et encourage les thésauriseurs à les remettre en circulation, ce qui est avantageux sur le plan économique et environnemental, comme on l'a expliqué au comité.

Au nom de l'Association royale de numismatique du Canada, je vous remercie encore une fois de votre invitation à comparaître ce soir et je suis impatient de répondre à vos questions.

**Bret Evans, rédacteur en chef et éditeur associé, *Canadian Coin News*:** Je voudrais tout d'abord vous dire que bien que je connaisse M. Woodland depuis plusieurs années et que je siège au conseil de l'ARNC, nous n'avons pas parlé au préalable de nos exposés. Nos déclarations sont similaires car nous partageons des points de vue similaires.

Je voudrais d'abord vous remercier de m'avoir invité à vous présenter cet exposé. C'est un sujet auquel je m'intéresse depuis plus de 20 ans. En fait, l'un des premiers articles que j'ai écrit dans le *Canadian Coin News* en 1990 portait justement sur l'avenir de la pièce de 1 cent. Le *Canadian Coin News* est un périodique qui sert les intérêts des numismates canadiens. Il s'agit de collectionneurs de pièces, de billets de banque et de matériel qui s'y lient. Ainsi, nos lecteurs sont parmi les observateurs les plus enthousiastes des pièces et de l'argent en circulation au Canada dont, bien entendu, la pièce de 1 cent.

Les collectionneurs aiment cette pièce, c'est le moins qu'on puisse dire. Pendant de nombreuses années, elle a été traditionnellement une pièce recherchée par les collectionneurs. D'ailleurs, je me souviens encore d'avoir assemblé, durant mon enfance, une série de pièces de dates diverses puisées dans le bocal

hunting for scarce combinations of dates, mint marks and compositions. I am sure from a collecting viewpoint, most will regret the loss of the circulating cent. They value it as a collectible. At the same time, that economy exists because, many of my readers have told me, both through letters and in person, they see little value in it as money. In everyday use, most cannot be bothered to concern themselves with the coin that has virtually no purchasing power in day-to-day business. Therefore, they see little value in it as money.

I see no conflict here because collectors understand that circulating money exists primarily to allow people and businesses to buy and sell. That means any coin, including the cent, must be viable and must be seen to be of value by average Canadians. The only reason to produce a coin at a loss is because it is in demand. Right now, there is a demand for 1-cent coins because we need them to make change. Implementing rounding off in cash transactions would eliminate that need and that demand.

Another option would be to attempt to reduce the cost by changing the composition of the coin to something less expensive. The Royal Canadian Mint, for several decades, has done an admirable job of altering the weight and composition of the cent and could possibly come up with an alternate composition again. However, I suspect it would be difficult to come up with a format that would not appear cheap to Canadians, and, even so, it would not address the simple fact that the coin has no purchasing power. As much as I personally love the coin, I see no long-term future for the cent in day-to-day commerce.

However, I stress that the coin should not lose its legal-tender status, even if the currency act must be altered to implement Swedish rounding. Canada has never demonetized circulating money, and that means old large cents from Queen Victoria and even \$1 bills could still be spent. That would give the coin legitimacy in the eyes of collectors and allow the Royal Canadian Mint still to include it in collector sets. It may even be possible to produce coins in rolls and sell them to collectors. They would then pay the shipping, as they do with 50-cent pieces. One option would be to declare that the coin is legal tender only in rolls of fifty coins or in units of five, while withdrawing them as they enter the banking system. We did that with the \$1 and \$2 notes. That would retain the coins' status as money, while eventually removing them from circulation, and it would protect Canadians from any financial loss.

I do not believe it would be fair to expect banks to redeem 1-cent coins because they are private businesses not government institutions, and they would want to pass the cost on to consumers.

à pièces de 1 cent de la maison. Même aujourd'hui, les collectionneurs se plaisent à trouver des dates plus récentes, voire à faire la chasse à de rares combinaisons de dates, de marques d'atelier et de compositions. Je ne doute pas, donc, que la plupart des collectionneurs regretteraient que la pièce de 1 cent soit retirée de la circulation. Il la considère comme une pièce intéressante à collectionner. Par ailleurs, il existe une dichotomie puisque nombre de mes lecteurs m'ont dit, par lettres ou en personne, qu'ils lui accordent peu de valeur comme monnaie. Dans l'usage de tous les jours, la plupart d'entre eux pourraient s'en passer, car elle n'a pratiquement aucun pouvoir d'achat. Elle a peu de valeur comme monnaie.

Je n'y vois là aucun conflit; les collectionneurs comprennent que l'argent en circulation existe principalement pour permettre aux gens et aux entreprises d'acheter et de vendre. Cela signifie que toute pièce, et cela vaut aussi pour le cent, doit être viable pour être réputée avoir de la valeur pour le Canadien moyen. La seule raison pour laquelle on produit une pièce à perte, c'est qu'elle est en demande. À l'heure actuelle, il existe une demande pour la pièce de 1 cent parce qu'on en a besoin pour faire de la monnaie. L'arrondissement des transactions au comptant éliminerait cette demande.

Une autre solution serait de réduire le coût de production de la pièce en modifiant sa composition. La Monnaie royale canadienne a, pendant plusieurs décennies, fait un travail admirable en modifiant le poids et la composition du cent et pourrait sans doute concevoir une autre composition. J'estime toutefois qu'il serait difficile d'en arriver à un résultat qui ne semblerait pas bon marché pour les Canadiens. De plus, pareille formule ne résoudra pas la simple difficulté que la pièce n'a pratiquement aucune valeur. Par conséquent, même si, personnellement, j'aime bien la pièce, je crois qu'elle n'avrait pas d'avenir dans le commerce de tous les jours.

Cependant, je tiens à souligner que la pièce devrait continuer d'avoir cours légal, même si on modifie la loi pour adopter le système d'arrondissement suédois. Le Canada n'a jamais retiré de l'argent de la circulation de sorte que les vieilles grandes pièces de 1 cent à l'effigie de la reine Victoria, voire les billets de 1 \$, peuvent toujours être données en paiement. Cela conférerait de la légitimité aux pièces aux yeux des collectionneurs et permettrait à la Monnaie royale canadienne de les inclure encore dans les ensembles de collection. Il pourrait même être possible de produire des pièces en rouleaux et de les vendre aux collectionneurs, qui paieraient les coûts d'expédition, comme cela se fait maintenant avec les pièces de 50 cents. Une autre option consisterait à déclarer que le cent n'a cours légal qu'en rouleau de 50 ou en ensemble de cinq pièces, tout en retirant les pièces de la circulation quand elles entrent dans le système bancaire, comme cela s'est fait avec les billets de 1 et de 2 \$. La pièce conserverait sa valeur comme pièce de 1 cent, elle finirait par être retirée de la circulation, protégeant ainsi les Canadiens contre une perte financière.

Je ne pense pas qu'il serait juste de s'attendre à ce que les banques rachètent les pièces car ce sont des entreprises privées, et non pas des institutions gouvernementales, et elles finiraient par en refiler la note aux consommateurs.

Once again, I thank you for the opportunity to speak on this subject. I would be pleased to answer any questions.

**The Chair:** Thank you very much, each of you. That is a very interesting perspective.

I have a point of clarification, Mr. Evans. What is "Swedish rounding"?

**Mr. Evans:** That would be rounding to the nearest five. Therefore, a transaction of \$1.01 would be \$1; a transaction of \$1.02 would be \$1; and a transaction of \$1.03 would be \$1.05.

**The Chair:** You indicated that even old large cents from Queen Victoria's day and the \$1 bill could be spent, but retailers are not likely to accept those.

**Mr. Evans:** It is not likely. I did not want to get into the subtleties of the definition of legal tender and its application in day-to-day use, but the coins do retain legal-tender status, which means they have to be presented to pay a debt. However, merchants are also given the legal right to refuse to accept anything they consider suspect. That is why a store will refuse to accept a \$100 bill, even though it is legal tender.

In the case of 1-cent pieces, at this time, they are only legal tender up to 40 1-cent pieces. If you walked into a store and tried to buy something that cost 55 cents and plunked 55 1-cent coins on the counter, the merchant could refuse to accept it because it was not an offer of legal tender. They would be within the framework of the act, as I understand it.

**The Chair:** Mr. Woodland, you talked about the 50-cent piece, and the mint still produces that 50-cent piece. We do not see many in circulation. Is it the Royal Canadian Mint that decides to make these for collectors and in packages, or does the mint have to receive an order from the government, from the Department of Finance Canada, to go ahead and produce those?

**Mr. Woodland:** I cannot speak on behalf of the mint as to how it determines how many of each coin is produced. I do know it produces circulation coins that we see in our pockets to meet the demands of commerce. How they determine that precisely, I do not know. That would have to come from the mint. I do know how they produce the 50-cent coin. They are available in bulk, in rolls and in boxes of rolls from the Winnipeg facility for purchase in bulk. Primarily, they are purchased by the collector market. Dealers will purchase a box of 50 rolls and then break those rolls up and sell the coins individually to collectors who are prepared to pay a small premium to the dealer for this; or they will sell individual rolls as well.

**Senator Marshall:** I have a question for both Mr. Evans and Mr. Woodland.

Encore une fois, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de donner mon point de vue sur cette question. Je serai heureux de répondre à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup à tous les deux. C'était un point de vue fort intéressant.

J'aimerais obtenir une précision, monsieur Evans. Qu'entendez-vous par « arrondissement suédois »?

**M. Evans :** Il s'agirait d'arrondir au cinq le plus près. Ainsi, par exemple, une transaction de 1,01 \$ ou de 1,02 \$ deviendrait 1 \$; et une transaction de 1,03 \$ passerait à 1,05 \$.

**Le président :** Vous avez indiqué que même les vieilles grandes pièces de 1 cent à l'effigie de la reine Victoria et que les billets de 1 \$ pouvaient encore être dépensés, mais les détaillants ne risquent pas de les accepter.

**M. Evans :** Ils ne risquent pas de le faire. Je ne voulais pas entrer dans les nuances de la définition du cours légal et de son application quotidienne. Mais il faut savoir que les pièces conservent leur statut de cours légal, ce qui veut dire qu'elles doivent être présentées pour payer une dette. En revanche, les vendeurs détiennent également le droit légal de refuser toute pièce qu'ils considèrent suspecte. C'est pour cette raison qu'un magasin peut refuser un billet de 100 \$, même si celui-ci a cours légal.

En ce qui concerne les pièces de 1 cent, à l'heure actuelle, elles ont seulement cours légal à concurrence de 40 pièces de 1 cent. Si vous allez dans un magasin et essayez d'acheter quelque chose qui coûte 55 cents et que vous donnez au vendeur 55 pièces de 1 cent, celui-ci pourrait les refuser car il ne s'agit pas d'une offre qui a cours légal. Si je comprends bien, cela délimite le cadre de la loi.

**Le président :** Monsieur Woodland, vous avez parlé de la pièce de 50 cents, qui est toujours produite par la Monnaie royale canadienne. On n'en voit pas beaucoup en circulation. Est-ce que la Monnaie royale canadienne décide de frapper ces pièces pour les collectionneurs et les ensembles ou doit-elle recevoir une ordonnance du gouvernement, du ministère des Finances, pour pouvoir les produire?

**M. Woodland :** Je ne peux pas parler au nom de la Monnaie royale canadienne et vous expliquer comment chaque pièce est produite. J'ignore si elle fabrique les pièces qu'on a dans nos poches pour répondre aux demandes du commerce. Je ne sais pas comment la décision est prise. J'imagine que c'est la Monnaie royale canadienne qui décide. Je ne sais pas comment elle produit ces pièces de 50 cents. Elles sont produites en vrac, en rouleau que l'on met dans des boîtes aux installations de Winnipeg pour qu'elles puissent être achetées en gros. Elles sont principalement achetées par les collectionneurs. Des intermédiaires achètent une boîte de 50 rouleaux, qu'ils divisent pour pouvoir vendre les pièces aux collectionneurs qui sont prêts à payer une petite prime à l'intermédiaire. Ils vendent aussi les rouleaux individuellement.

**Le sénateur Marshall :** J'ai une question pour M. Evans et M. Woodland.

Mr. Evans, you referenced the article you wrote in 1990. You spoke about the future of the 1-cent coin. Can you remember what you said? Can you summarize it for us?

**Mr. Evans:** I did not editorialize in that particular case. That was early on. A university professor at the University of Western Ontario strongly advocated the abolishment of this coin. My article was primarily an interview with him on why he thought this should be done and, if I recall, an attempt to get some contrary opinion, which basically amounted to the fact that people love it.

People are still largely suspicious about any change in their money. In the case of the 1-cent coin, I know people who are convinced that if it were abolished, they would somehow lose.

**The Chair:** That is just the beginning of a slippery slope.

**Mr. Evans:** They say such things as big businesses have these computers, and they will figure out exactly what prices to charge.

I am cynical of that because no one knows what I will buy when I walk into a store.

**Senator Marshall:** That was 20 years ago. Have you written anything on that same topic since 1990?

**Mr. Evans:** I have addressed the issue a number of times in editorials. I wrote a piece trying to support the 1-cent coin, which appeared in *Costco Connection* magazine. Of course, I reported on the Desjardins Group's study, which was alluded to earlier, and I also reported on the Royal Canadian Mint's consumer study.

**Senator Marshall:** Most of the witnesses that have appeared before the committee are in support of discontinuing the penny.

Mr. Woodland, you are talking about the collection of coins. Would you have any idea as to the volume? As background material provided to the committee, we were given information on the number of pennies that are produced each year and the cost of producing the pennies. What volume would be required if the mint were to keep producing pennies for collectors?

**Mr. Woodland:** I would just like to point out that my father was a native of St. John's.

I cannot give you a specific figure because we have not done any investigation in that area. However, I would suggest as a starting point a figure similar to the number of 50-cent pieces that are currently produced but not put into circulation. That seems to satisfy that collector niche. It might be a few more because a roll of 1-cent coins is much cheaper than a roll of 50-cent coins. Also, the younger market would be able to buy 1-cent coins as opposed to 50-cent coins. Perhaps slightly more would be a comparable volume.

**Senator Marshall:** I do not have it with me, but we were provided that information. Thank you very much.

Monsieur Evans, vous avez fait allusion à l'article que vous avez rédigé en 1990. Vous avez parlé de l'avenir de la pièce de 1 cent. Vous rappelez-vous ce que vous avez dit? Pourriez-vous nous résumer vos propos?

**M. Evans :** Je ne me suis pas attardé sur ce cas en particulier. C'était il y a longtemps. Un professeur de l'Université de Western Ontario milite activement pour l'abolition de cette pièce. Mon article était principalement une entrevue avec lui qui portait sur les raisons pour lesquelles on devrait retirer la pièce et, si je me souviens bien, une tentative pour obtenir des opinions contraires, qui se résumaient au fait que les gens adorent la pièce.

Les gens se méfient de tout changement à leur devise. Dans le cas de la pièce de 1 cent, je connais des gens qui sont convaincus que si elle était abolie, ils seraient perdants d'une façon ou d'une autre.

**Le président :** C'est le début d'une pente glissante.

**M. Evans :** C'est ce qu'ils affirment parce que les grandes entreprises ont des ordinateurs et elles sauront exactement quels prix demander.

Je suis cynique parce que personne ne sait ce que j'achèterai lorsque j'entre dans un magasin.

**Le sénateur Marshall :** C'était il y a 20 ans. Avez-vous rédigé quoi que ce soit d'autre sur le sujet depuis 1990?

**M. Evans :** J'ai abordé la question à plusieurs reprises dans des éditoriaux. J'ai rédigé un article à l'appui de la pièce de 1 cent qui a été publié dans la revue *Costco Connection*. Bien sûr, j'ai écrit au sujet de l'étude du groupe Desjardins, à laquelle on a fait allusion un peu plus tôt, et à l'étude sur les consommateurs de la Monnaie royale canadienne.

**Le sénateur Marshall :** La plupart des témoins qui ont comparu devant le comité appuient l'élimination de la pièce de 1 cent.

Monsieur Woodland, vous parlez de la récupération des pièces. Avez-vous une idée de leur nombre? Le comité a reçu des documents d'information dans lesquels on trouve des renseignements sur le nombre de pièces de 1 cent produites chaque année et leur coût de production. Quel volume serait nécessaire si la Monnaie royale canadienne devait continuer à produire des pièces d'un cent pour les collectionneurs?

**M. Woodland :** J'aimerais mentionner que mon père est né à St. John's.

Je ne peux pas vous donner de chiffre précis parce que nous n'avons pas mené d'étude de ce genre. Toutefois, je présume que ce serait un chiffre semblable à celui du nombre de pièces de 50 cents qui sont actuellement produites, mais qui ne sont pas en circulation. Cela semble satisfaire les collectionneurs. Il y en aurait peut-être un peu plus parce qu'un rouleau de pièces de 1 cent est beaucoup moins dispendieux qu'un rouleau de pièces de 50 cents. De plus, les jeunes seraient capables d'acheter des pièces de 1 cent par opposition aux pièces de 50 cents. Peut-être le chiffre serait-il donc un peu plus élevé.

**Le sénateur Marshall :** Je ne l'ai pas avec moi, mais on nous a fourni cette information. Merci beaucoup.

**Senator Ringuette:** What would be the value of the coin collector market in Canada? What is the economic impact of coin collecting in Canada?

**Mr. Woodland:** I can state that certainly recent auctions of numismatic items, which include coins, banknotes and the other areas of numismatics that I have mentioned, have topped \$1 million or \$2 million each time, and there are four to six auctions every year across the country. That is strictly the major auction market.

To find a more detailed figure for dealer sales, we would have to talk to the Canadian Association of Numismatic Dealers, CAND, and ask for results there. Also there is the barter market between collectors themselves, which would, I am sure, get into the millions of dollars. As a rough order of magnitude — perhaps Mr. Evans can help me out — I would say \$30 million to \$50 million a year.

**Mr. Evans:** That is as good a number as any.

**Senator Ringuette:** That is impressive. I recognize your request for the production of the 1-cent coin, at least for the collector market.

What would you say would be the volume of coin collectors outside of Canada collecting Canadian coins? How large would that market be? I know I am asking a lot here.

**Mr. Woodland:** That is an extremely difficult question to answer. I can say that the U.S. market for Canadian coins is probably as strong, if not stronger, than the Canadian market, simply because of the volume of high-end collectors in the United States. The beautiful, attractive, expensive coins often find their way into the pockets of our neighbours to the south. They also have a great affinity for Newfoundland coinage that is no longer being produced, which is very attractive and has a strong following, probably stronger in the U.S. than here in Canada. Certainly it would be the same volume as I mentioned earlier, if not double that.

**Senator Ringuette:** On a yearly basis, for Canadian coins, for the collector market in Canada and in the U.S., we are looking at roughly \$100 million?

**Mr. Woodland:** That would be a reasonable estimate, I would think, yes.

**Senator Runciman:** Thank you, gentlemen, for being here this evening. I want to compliment you both on the way that the word “numismatic” rolls off your tongues.

**Mr. Woodland:** It took a few years.

**Senator Runciman:** I can believe it.

In your submissions, you both make a distinction between numismatists and collectors. What is the difference there?

**Mr. Woodland:** A collector is someone who collects coins and builds a grouping of pieces that is attractive to them for their own specific reasons. We talk about theme collecting, collecting coins and banknotes based on a specific theme. I have a friend who collects coins that have nothing but pictures of the sun on them.

**Le sénateur Ringuette :** À combien se chiffre la valeur du marché des collectionneurs au Canada? Quelle est la retombée économique de la collection de pièces au Canada?

**M. Woodland :** Je peux vous dire avec certitude que les récentes ventes aux enchères d'articles numismatiques, ce qui comprend les pièces, les billets de banque et d'autres éléments que j'ai mentionnés, ont atteint 1 ou 2 millions de dollars chaque fois, et il y a quatre à six ventes aux enchères chaque année au pays. Et ce n'est là que le marché aux enchères principal.

Pour obtenir le chiffre de ventes détaillé, il faudrait demander les résultats de l'Association canadienne des marchands numismatiques. Il y a aussi le marché des échanges entre collectionneurs qui, j'imagine, représente des millions de dollars. Pour vous donner une idée, et peut-être M. Evans peut-il m'aider, je dirais que le marché représente de 30 à 50 millions de dollars par année.

**M. Evans :** Ce n'est qu'une estimation.

**Le sénateur Ringuette :** C'est impressionnant. Je tiens compte de votre demande de production de la pièce de 1 cent, du moins pour le marché des collectionneurs.

À votre avis, combien de collectionneurs de pièces canadiennes se trouvent à l'extérieur du pays? Quelle est l'ampleur de ce marché? Je sais que j'en demande beaucoup.

**M. Woodland :** C'est une question à laquelle il est extrêmement difficile de répondre. Je peux vous dire que le marché américain des pièces canadiennes est probablement aussi fort, sinon plus fort, que le marché canadien, tout simplement en raison du nombre de collectionneurs de pièces haut de gamme aux États-Unis. Les belles pièces dispendieuses et attrayantes se retrouvent souvent dans les poches de nos voisins du Sud. Les pièces de Terre-Neuve qui ne sont plus produites sont aussi très populaires là-bas. Elles sont très attrayantes et en demande, probablement plus aux États-Unis qu'ici, au Canada. C'est assurément le même nombre de pièces que ce que je vous ai dit plus tôt, sinon le double.

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne les pièces canadiennes, le marché des collectionneurs au Canada et aux États-Unis représente environ 100 millions de dollars par année?

**M. Woodland :** C'est un chiffre raisonnable, oui.

**Le sénateur Runciman :** Merci, messieurs, d'être venus ici ce soir. J'aimerais vous féliciter pour l'aisance avec laquelle vous prononcez le mot « numismatique ».

**M. Woodland :** Cela a pris quelques années.

**Le sénateur Runciman :** Je le crois.

Dans vos exposés, vous établissez une distinction entre les numismatistes et les collectionneurs. Quelle est la différence entre les deux?

**M. Woodland :** Un collectionneur collectionne les pièces et les regroupe d'une façon qui lui plaît pour des raisons qui lui sont propres. Nous parlons ici de collections de pièces et de billets de banque en fonction d'un terme précis. J'ai un ami qui collectionne les pièces qui n'ont sur leur face qu'une image du soleil. D'autres

Other collectors like to collect date sets, all the coins between two certain dates. The varieties are limitless. A collector gathers for a personal reason.

A numismatist is a person who studies coins and understands the science of how coins are produced at the mint. Numismatists look at the science and engineering behind the production of coins. They study the history of a piece, who engraved it, the artwork behind it, where it was distributed, how many were made and how many different dyes were used to produce the coin. They look at the distribution of the coins. They study how coins wear and become damaged and tarnished. It is both the science and the art, the imagery on the piece. A numismatist is someone who academically studies and does research and may not collect at all.

**Senator Runciman:** Are there organizations comparable to yours that represent collectors?

**Mr. Woodland:** We represent both the collector community and the academic or research community, yes.

**Mr. Evans:** Numismatics involves more than just coins. Numismatics can involve a much broader field, including paper money and metals. Other than that, Mr. Woodland has hit the nail on the head.

Also, we use the terms interchangeably, or at least I do, just for editorial purposes.

**Senator Runciman:** You both recommended against demonetizing, which New Zealand did. What is your knowledge on other jurisdictions that went in that direction versus what you are recommending? What would be the downside, if any, of not accepting your recommendation?

**Mr. Evans:** I feel at a disadvantage here, by the way, as a first-generation Canadian with no relatives from other parts of Canada, but I will do my best.

I will go back to my heritage, which is Great Britain. Britain has demonetized a number of times within the past generation, initially switching from pounds, shillings and pence to a decimal system, and then resizing and formatting their decimal currency to a smaller and more affordable size. They have chosen to demonetize. Another case is Europe, where tons of money has been demonetized through the implementation of the euro.

I wish I could tell you that in those cases hordes of collectors marched on capital buildings waving signs, but that is not what collectors do. Demonetizing reduces the value of all that old money to melt. Unless they happen to be scarce dates or have some intrinsic collector value, all those old coins are now worth whatever the metal they are made of is worth at the refinery.

I guess that is fine, but they have had to jump through many hoops to ensure that individual citizens do not lose out on this. I could be wrong, but I believe that in New Zealand people can still take their old coins in to the Reserve Bank of New Zealand.

collectionneurs s'intéressent à des pièces d'une certaine période définie par deux dates précises. Les variantes sont sans fin. Ces gens collectionnent des pièces pour des raisons personnelles.

Les numismatistes étudient les pièces et comprennent comment elles sont produites par la Monnaie royale canadienne. Les numismatistes s'intéressent à la science et aux principes qui sous-tendent la production de pièces. Ils étudient l'histoire d'une pièce, la personne qui l'a gravée, l'art derrière la conception, la distribution de la pièce, le nombre de pièces produites et le nombre de teintures utilisées dans la fabrication. Ils étudient la distribution des pièces. Ils s'intéressent à l'usure des pièces et à la façon dont elles deviennent endommagées et se ternissent. Les emblèmes sur les pièces relèvent à la fois de la science et de l'art. Les numismatistes s'intéressent à la science, effectuent des recherches et ne collectionnent pas toujours les pièces.

**Le sénateur Runciman :** Y a-t-il des organisations semblables à la vôtre qui représentent les collectionneurs?

**M. Woodland :** Nous représentons à la fois les collectionneurs et les chercheurs, oui.

**M. Evans :** La numismatique ne se résume pas aux pièces de monnaie. Il s'agit d'un domaine beaucoup plus large, qui comprend le papier-monnaie et les métaux. Mis à part ces détails, M. Woodland a frappé en plein dans le mille.

À des fins rédactionnelles, on utilise les expressions indifféremment, du moins je le fais.

**Le sénateur Runciman :** Vous nous avez tous deux déconseillé la démonétisation, ce qu'a pourtant fait la Nouvelle-Zélande. Que savez-vous des autres pays qui ont opté pour cette voie plutôt que pour ce que vous recommandez? Quel serait l'inconvénient, le cas échéant, de ne pas suivre vos conseils?

**M. Evans :** En passant, je me sens désavantagé, puisque je suis un Canadien de la première génération sans famille ailleurs au Canada, mais je ferai de mon mieux.

Je puiserai dans mes racines, en Grande-Bretagne. Ce pays a procédé à une démonétisation à de nombreuses reprises au cours de la dernière génération, tout d'abord pour passer des livres, shillings et pence à un système décimal, puis pour transformer et rapetisser cette nouvelle monnaie avant de la rendre plus abordable. Le pays a choisi la démonétisation. L'Europe est un autre bon exemple, puisque bien des devises y ont été démonétisées lors de l'adoption de l'euro.

J'aimerais pouvoir vous dire que dans ces cas, des hordes de collectionneurs sont descendues sur la capitale armées de pancartes, mais ce n'est pas leur genre. Une fois démonétisée, la vieille monnaie n'est bonne que pour la fonderie. À moins d'être rares — de par leur date — ou d'avoir une valeur de collection intrinsèque, ces vieilles pièces ne valent plus que le métal sur lequel elles ont été frappées.

J'imagine que ce n'est pas un problème, mais il a fallu faire des pieds et des mains pour que les citoyens n'en sortent pas perdants. J'ai peut-être tort, mais je crois qu'en Nouvelle-Zélande, les gens peuvent encore ramener leurs vieilles pièces de monnaie à la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande.

**Senator Runciman:** I wonder why other governments have moved in that direction. For us to accept what you are advising us to accept, is there a clear disadvantage to any government that is abolishing any level of currency?

**Mr. Evans:** I cannot speak to why any government would do it.

**Mr. Woodland:** I cannot speak for any government either. However, the collector market has a stigma associated with demonetized currency, and it is an emotional one. From the collector perspective, we would like, as has been the case with all Canadian government-issued coins and banknotes, the penny to remain as valid, legal tender.

**Senator Runciman:** I appreciate that you are not in a position to answer that. I am curious as to why other governments have gone in that direction. There must be some justification from their perspective.

**Mr. Evans:** I think it is good housekeeping from a bureaucratic perspective. That may be the sole answer.

**Senator Massicotte:** You used the word “demonetize.” What does that mean? In New Zealand, the central bank always respected the value of the money. Is that demonetized, or to you does “demonetize” mean to take it out of circulation?

**Mr. Evans:** “Demonetize” means that it is no longer money.

**Senator Massicotte:** In other words, the central bank would no longer respect the value of the coin.

**Mr. Evans:** That is right. There are banknotes that were issued by Canadian banks in the early 1930s that are still money. You cannot spend them; they have to go through a procedure to be redeemed. “Demonetize” would mean to declare them no longer money.

The Government of Canada could put a mechanism in place to allow Canadians to bring in their hoards of \$20 or \$30 worth of 1-cent coins and get their \$20 to \$30 back.

**Senator Massicotte:** I want to understand your position. You said that you were against it. If Canada does the same as New Zealand has done, and the central bank respects any currency, you would not be against that. If the government did that, that would satisfy your concern?

**Mr. Evans:** I would want to ensure that the average Canadian is not stuck paying \$17 in service charges for \$20 in quarters.

**Senator Runciman:** Obviously the witnesses cannot respond to this. I am curious why other governments have moved in that direction and if there is a downside to the government doing what they are recommending in terms of demonetization.

**The Chair:** We just heard from the Reserve Bank of New Zealand. They indicated that even though the 1-cent coin was demonetized — that is, it is no longer legal tender, and the shops

**Le sénateur Runciman :** Je me demande pourquoi d'autres gouvernements ont opté pour cette solution. Ce que vous conseillez peut-il représenter un net inconvénient pour un gouvernement qui abolirait des pièces de monnaie ou des billets de banque?

**M. Evans :** Je ne peux pas vous dire pourquoi un gouvernement procéderait ainsi.

**M. Woodland :** Je ne peux pas vous répondre non plus. Cependant, les collectionneurs ont un préjugé envers la démonétisation, pour des raisons d'attachement. Nous, les collectionneurs, voudrions que, comme pour toutes les pièces de monnaie et les billets de banque du gouvernement du Canada, la pièce de 1 cent demeure valide et qu'elle ait toujours cours légal.

**Le sénateur Runciman :** Je comprends que vous ne puissiez pas répondre à cette question. Je me demande pourtant pourquoi d'autres gouvernements ont choisi de procéder ainsi. Il doit bien y avoir une raison.

**M. Evans :** Je pense qu'il s'agit d'une question d'ordre administratif du point de vue bureaucratique. C'est peut-être la seule réponse.

**Le sénateur Massicotte :** Vous avez parlé de « démonétisation ». Qu'entendez-vous par là? En Nouvelle-Zélande, la banque centrale a toujours reconnu la valeur de l'argent. Est-ce ce qu'on appelle la démonétisation, ou est-ce que cette expression veut plutôt dire le retrait de la circulation?

**M. Evans :** Lorsqu'on démonétise, la monnaie n'a plus cours légal.

**Le sénateur Massicotte :** En d'autres mots, la banque centrale ne reconnaîtrait plus la valeur des pièces de monnaie.

**M. Evans :** C'est exact. Certains billets de banque émis par les institutions canadiennes au début des années 1930 ont toujours cours légal. On ne peut toutefois pas s'en servir pour faire des achats, puisqu'il faut suivre une procédure spéciale pour les encaisser. Lorsqu'on démonétise, on enlève aux pièces toute leur valeur.

Le gouvernement du Canada pourrait mettre en place un mécanisme qui permettrait aux Canadiens d'échanger leurs réserves de pièces de 1 cent contre les 20 ou 30 \$ qu'elles valent.

**Le sénateur Massicotte :** Je veux bien comprendre votre position. Vous avez dit être contre. Si le Canada emboîte le pas à la Nouvelle-Zélande, et que la banque centrale reconnaît toujours la valeur de la monnaie, vous ne vous y opposeriez pas. Si on procédait ainsi, cela répondrait-il à votre préoccupation?

**M. Evans :** Je veux tout simplement m'assurer que le commun des mortels ne devra pas payer 17 \$ en frais de service pour 20 \$ de pièces de monnaie de 25 cents.

**Le sénateur Runciman :** De toute évidence, les témoins ne peuvent pas répondre à la question. Je me demande toujours pourquoi d'autres gouvernements ont opté pour cette solution, et s'il y a des désavantages à la démonétisation qu'on recommande.

**Le président :** Nous venons d'entendre le témoignage de représentants de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande. On nous a indiqué que même si la pièce de 1 cent avait été

did not have to accept it after one year — the central bank still accepted it and gave the face value of any of those coins that were brought in to them.

**Mr. Evans:** I am unsure about how that would work for the average citizen. Perhaps in New Zealand it would not be as big a hardship to find a central bank location. I am not sure about a Canadian living in a remote part of Canada that does not have easy access to Ottawa. Would there be something in place so that they would not have to drive from 100 or 200 miles north of Edmonton to a government office in Edmonton to redeem their money?

**The Chair:** Your solution is to not demonetize?

**Mr. Evans:** My proposal is to alter the 1 cent's legal-tender status so that people would have to spend it in increments of five or as rolls, and to recall them as they re-enter the banking system, to require the banks to treat them as they would any mal-formed or damaged coin and return them to the Royal Canadian Mint for destruction through the coin distribution system. Within a matter of a few years, there would be virtually no 1-cent coins left except in the hands of collectors, who would not part with them because they paid more than 1 cent for them.

**Senator Massicotte:** I want to ensure that I understand your position. You are saying that demonetization does not bother you as long as the legal tender is respected through an efficient distribution system, such as chartered banks and the Bank of Canada; is that correct?

**Mr. Evans:** I think we are stumbling over the exact definition of "demonetize."

**Senator Massicotte:** You do not mind the removal of the coins from circulation as long as their value is respected.

**Mr. Evans:** No, but it is important that Canadians can still get a penny for a penny, to use incorrect terminology across the board — a cent for a cent, in other words. I get in trouble with many of my readers for using colloquial terms rather than precise ones.

**Senator Callbeck:** Do you have any idea how many Canadians are involved in collecting coins? What is the price of collector coins based on?

**Mr. Woodland:** As to the number of collectors, The Royal Canadian Numismatic Association has just under 2,000 members paid up as of this year. That in no way represents all collectors across the country. Many people collect who are not members of an association. To give you a figure would be a pure guess out of the air, but 30,000 would not be unreasonable. As well, collections vary in size, and not all collectors collect Canadian currency.

démonétisée — c'est-à-dire qu'elle n'a plus cours légal, et que les commerces n'ont plus à l'accepter passé la période de transition d'un an —, la banque centrale reprend toujours ces pièces de monnaie en échange de leur valeur nominale.

**M. Evans :** Je ne sais pas ce que cela représenterait pour le commun des mortels. Peut-être qu'en Nouvelle-Zélande il n'est pas aussi difficile de trouver une succursale de la banque centrale. Or, je ne sais pas ce qu'il en serait des Canadiens habitant dans des régions éloignées qui ne peuvent pas facilement se rendre à Ottawa. Ne pourrait-on pas mettre en place un système qui permettrait d'éviter, par exemple, à un Canadien habitant au nord d'Edmonton de conduire 100 ou 200 miles pour se rendre à un bureau du gouvernement où il pourra échanger son argent?

**Le président :** Votre solution consiste-t-elle donc à ne pas démonétiser ces pièces?

**M. Evans :** Je propose de changer le statut des pièces de 1 cent afin qu'on doive les dépenser cinq à la fois ou en rouleaux, puis on les récupérerait à mesure que ces pièces réintégreraient le système bancaire. Les banques leur réserveraient le même sort que les pièces endommagées ou mal formées, et elles les renverraient à la Monnaie royale canadienne, qui assurerait leur destruction. En quelques années, il ne resterait presque plus de pièces de 1 cent, à l'exception de celles conservées par les collectionneurs, parce qu'ils les ont payées plus cher que leur valeur nominale.

**Le sénateur Massicotte :** Je veux bien comprendre votre position. Vous dites que la démonétisation ne vous pose pas de problème, tant et aussi longtemps qu'on respecte la valeur courante des pièces et qu'on met en place un système de distribution efficace, qui mettra par exemple à contribution les banques à charte et la Banque du Canada. Est-ce exact?

**M. Evans :** Je pense qu'on ne s'entend pas sur la définition exacte de la « démonétisation ».

**Le sénateur Massicotte :** Vous ne voyez pas d'inconvénient à ce qu'on retire des pièces de monnaie de la circulation, tant et aussi longtemps que leur valeur est reconnue.

**M. Evans :** Non, mais il est important que les Canadiens puissent tout de même obtenir un sou pour un sou, tant qu'à utiliser la mauvaise terminologie —, en d'autres mots, un cent pour un cent. Nombre de mes lecteurs me reprochent d'utiliser des termes familiers plutôt qu'exacts.

**Le sénateur Callbeck :** Savez-vous combien de Canadiens collectionnent des pièces de monnaie? Sur quoi se base-t-on pour déterminer la valeur des pièces numismatiques?

**M. Woodland :** En ce qui concerne le nombre de collectionneurs, l'Association royale de numismatique du Canada compte un peu moins de 2 000 membres en règle cette année. Or, cela est loin de représenter l'ensemble des collectionneurs du pays. Nombre d'entre eux ne sont pas membres d'une association. Sans me lancer dans de pures conjectures, disons que 30 000 collectionneurs ne serait pas un nombre déraisonnable. En outre, les collections sont de taille variée, et tous les collectionneurs n'affectionnent pas que la monnaie canadienne.

The value of collector coins is determined by supply, demand and the condition and rarity of the piece. In the case of coins, just because a coin dates from the days of Queen Victoria does not necessarily make it a valuable coin.

An excellent example is that Roman coins, which are 2,000 years old, can be purchased for a few dollars because there is a huge supply available, whereas a 1921 50-cent piece in reasonably good condition could cost \$100,000.

**Mr. Evans:** The value of coins is not a constant; it fluctuates with the market. The most famous Canadian coin to collectors is the 1911 silver dollar, which was never issued, but three test pieces, called patterns, were made in various metals, only one of which is not in a museum. It is the only one in the world that collectors can buy. I have seen the price of that coin move up and down by hundreds of thousands of dollars over a period of time simply depending on who is selling, who is buying and what the demand is. In the 1980s, a gentleman paid close to \$500,000 for it. I do not know what he sold it for, but he had to wait almost 15 years to get that, and then it changed hands several times, the last time for \$1 million in a public auction. If that particular owner now decides to sell it, he might only get \$700,000 if no one is prepared to step up.

For it to realize its full value, because it is a tangible asset usually sold at auction, there has to be two people who want it badly enough — and two people with deep pockets. Otherwise, bargains can be had. When we talk about the price, it is kind of an open-ended question.

**Mr. Woodland:** As a collector of Canadian coins, the best resource for determining the market value of Canadian coins is Mr. Evans' publication *Canadian Coin News*, which has the trends column in it. For \$4.25 you can purchase a copy of the publication that has several pages listing the current market values of all Canadian coins in a variety of conditions that will give you an excellent idea of what a reasonable seller and a reasonable buyer would agree on as a price for a particular coin.

**The Chair:** Mr. Woodland and Mr. Evans, thank you for taking us into the wonderful world of the numismatist and collectors. That is an interesting perspective on this study that we have looked at from a business point of view, the possible elimination of the 1-cent coin from a consumer and vending machines point of view.

As we indicated, earlier tonight we had a witness from New Zealand telling us about his experience and what he would recommend having gone through this twice with the 1-cent coin and 2-cent coin and now with the 5-cent coin.

We are now into your perspective, which is different, and we appreciate you taking the time to be here with us this evening to provide us with your perspective.

La valeur des pièces numismatiques est déterminée selon l'offre, la demande, l'état et la rareté de la pièce. Par exemple, parce qu'une pièce de monnaie date de l'époque de la Reine Victoria ne veut pas nécessairement dire qu'elle est précieuse.

L'exemple des pièces de monnaie romaine en est un excellent : elles ont 2 000 ans, mais elles peuvent être achetées pour quelques dollars, tout simplement parce qu'elles sont très nombreuses. Toutefois, une pièce de 50 cents de 1921 en assez bonne condition pourrait valoir 100 000 \$.

**M. Evans :** La valeur des pièces de monnaie n'est pas constante, mais elle fluctue plutôt selon le marché. La pièce canadienne la plus célèbre chez les collectionneurs est le dollar en argent de 1911, qui n'a jamais été frappé, mais trois pièces d'essai, appelées épreuves, ont été produites en divers métaux, et seulement une de ces pièces n'est pas dans un musée. C'est la seule au monde que les collectionneurs peuvent acheter. J'ai vu le prix de cette pièce fluctuer de centaines de milliers de dollars au fil des années, uniquement en fonction du vendeur, de l'acheteur et de la demande. Dans les années 1980, un homme en a fait l'acquisition pour près de 500 000 \$. Je ne sais pas combien il l'a revendue, mais il a dû attendre 15 ans, puis la pièce a changé de main à plusieurs reprises, et elle a été vendue la dernière fois pour 1 million de dollars aux enchères publiques. Si son propriétaire actuel décide de s'en départir, il pourrait toucher seulement 700 000 \$, s'il n'y a pas d'acheteur prêt à y mettre le prix.

Pour pouvoir aller chercher sa pleine valeur, puisqu'il s'agit d'un bien matériel en général vendu aux enchères, il faut que deux personnes aux portefeuilles bien garnis se l'arrachent. Sinon, on peut se procurer des pièces à prix d'aubaine. Les prix varient donc beaucoup.

**M. Woodland :** Pour un collectionneur de pièces canadiennes, la meilleure ressource pour déterminer la valeur marchande de celles-ci est la publication de M. Evans, le *Canadian Coin News*, dans laquelle on trouve une rubrique sur les tendances. Pour 4,25 \$, vous pouvez vous procurer un exemplaire de ce document dans lequel figure une liste de plusieurs pages qui fournit la valeur marchande de toutes les pièces canadiennes, selon leur état. Vous aurez ainsi une excellente idée du prix sur lequel pourraient s'entendre un vendeur et acheteur raisonnables.

**Le président :** Messieurs Woodland et Evans, nous vous remercions de nous avoir permis cette incursion dans le monde merveilleux de la numismatique et des collectionneurs. Vous apportez une perspective intéressante à cette étude que nous avons déjà considérée du point de vue commercial, soit l'élimination possible de la pièce de 1 cent de la circulation et des distributeurs automatiques.

Comme nous l'avons déjà dit, nous avons entendu plus tôt ce soir un témoin de la Nouvelle-Zélande qui nous a parlé de son expérience et de ses recommandations, puisqu'il a vu des pièces disparaître à deux reprises, dans le cas de celles de 1 cent et de 2 cents, et il nous a informés qu'on envisage maintenant de retirer la pièce de 5 cents.

Nous connaissons maintenant votre point de vue, qui est tout à fait différent, et nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous en faire part ici ce soir.

**Mr. Evans:** It was my honour.

**Mr. Woodland:** It was a privilege. Thank you very much.

**The Chair:** Colleagues, before I adjourn, we have received a table from the Department of Finance based on earlier evidence. Everyone should have one of these. This shows you the volume and the cost of pennies to the government over various years.

Senator Gerstein has some documents that he wants to submit.

**Senator Gerstein:** Mr. Chair, with your permission and the permission of the committee, during the summer, several articles appeared in newspapers across the country. I pulled those. I have had them translated and have tabled them with the clerk. If it is the wish of the committee, they could be circulated. They are just items that I seemed to find here and there.

**The Chair:** Thank you. I do not see any reason why not. You are making it easier for us to find these documents. If there are any other articles colleagues have seen that you would like to bring to our attention, you should do the same thing.

We will give all of this material and all of the transcripts from our various meetings to the Library of Parliament and our researchers and ask them to draw this together. We will look at it following the Thanksgiving break. We will then look at a draft document, so if there are any points you want to ensure are in the report that we intend to generate, make sure you make a note of those so that when we sit down to look at the draft you can get your points in there. We can be thinking about that over the next week or so.

Is there anything further to be brought before this meeting this evening?

**Senator Ringuette:** Was any research done on the Quebec pricing laws?

**The Chair:** Are you referring to the consumer protection legislation?

**Senator Ringuette:** Yes, the consumer protection legislation that was brought before us. At the least, we need to know that impact.

**The Chair:** Some points were outstanding from the point of view of the Ministry of Finance. We have written a letter to them asking for clarification, and some research has been done and is being translated. That will be circulated before the end of the week, as soon as the translation is completed.

**Senator Ringuette:** Thank you.

(The committee adjourned.)

**M. Evans :** C'était un honneur pour moi.

**M. Woodland :** Ce fut un privilège. Merci beaucoup.

**Le président :** Chers collègues, avant de lever la séance, sachez que nous avons reçu un tableau du ministère des Finances basé sur les témoignages précédents. Vous devriez tous en avoir un exemplaire. Le graphique montre le volume et le coût des pièces d'un cent pour le gouvernement au cours des années.

Le sénateur Gerstein voudrait soumettre certains documents.

**Le sénateur Gerstein :** Monsieur le président, avec votre permission et celle du comité, j'aimerais présenter quelques articles qui ont paru dans les journaux partout au pays au cours de l'été. Je les ai conservés. Je les ai fait traduire et les ai présentés au greffier. Si le comité le désire, on pourra les distribuer. Il s'agit d'articles que j'ai glanés çà et là.

**Le président :** Merci. Je ne vois pas ce qui nous en empêche. Vous nous avez facilité la tâche en trouvant ces documents pour nous. Chers collègues, si vous avez lu d'autres articles dont vous voudriez nous faire part, n'hésitez pas à emboîter le pas à l'honorable sénateur.

Nous donnerons tous ces documents ainsi que la transcription des séances à la Bibliothèque du Parlement et à nos analystes et nous leur demanderons de colliger le tout. Nous nous pencherons sur le résultat après la semaine de relâche de l'Action de grâce. Nous examinerons alors le projet de document, donc s'il y a des éléments que vous voulez absolument inclure dans le rapport qu'on rédigera, assurez-vous d'en prendre bonne note afin de le signaler lorsqu'on reverra le document. Vous pourrez y penser au cours de la semaine prochaine.

Y a-t-il d'autres points que vous aimeriez soulever avant de clore la séance de ce soir?

**Le sénateur Ringuette :** A-t-on fait de la recherche sur les lois concernant l'établissement des prix au Québec?

**Le président :** Faites-vous référence à la Loi sur la protection du consommateur?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, celle qui nous a été présentée. Nous devons au moins connaître toutes les répercussions.

**Le président :** Il restait quelques points en suspens, de l'avis du ministère des Finances. Nous avons envoyé une lettre aux responsables dans laquelle nous demandions certaines précisions, et des recherches ont été faites et le fruit de celles-ci a été envoyé à la traduction. Le tout sera distribué avant la fin de la semaine, dès que ce sera traduit.

**Le sénateur Ringuette :** Merci.

(La séance est levée.)





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, October 5, 2010**

*The Salvation Army:*

Michael Maidment, Area Director, Public Relations and  
Development, Federal Government Liaison Officer.

**Wednesday, October 6, 2010**

*Reserve Bank of New Zealand:*

Alan Boaden, Head of Currency (by video conference).

*The Royal Canadian Numismatic Association:*

Stephen Woodland, Area Director, Ontario-East.

*Canadian Coin News:*

Bret Evans, Managing Editor and Associate Publisher.

#### TÉMOINS

**Le mardi 5 octobre 2010**

*Armée du Salut :*

Michael Maidment, directeur de secteur, Relations publiques et  
Développement, agent de liaison du gouvernement fédéral.

**Le mercredi 6 octobre 2010**

*Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande :*

Alan Boaden, chef, Monnaie (par vidéoconférence).

*Association royale de numismatique du Canada :*

Stephen Woodland, directeur régional, Est de l'Ontario.

*Canadian Coin News :*

Bret Evans, rédacteur en chef et éditeur associé.



1  
13  
14



Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*  
The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*  
L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, October 19, 2010  
Wednesday, October 20, 2010 (in camera)

---

Le mardi 19 octobre 2010  
Le mercredi 20 octobre 2010 (à huis clos)

---

### Issue No. 19

---

### Fascicule n° 19

**Fourteenth meeting on:**  
The study of the 2010-2011 Estimates

**Quatorzième réunion concernant :**  
L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

**and**

**et**

**Seventh meeting on:**  
The study of Canada's one-cent coin

**Septième réunion concernant :**  
L'étude de la pièce canadienne d'un cent

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eaton	Ringuette
Eggleton, P.C.	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Mockler (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Finley (*October 18, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Massicotte (*October 7, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Neufeld
Dickson	Poulin
Eaton	Ringuette
Eggleton, C.P.	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 18 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 7 octobre 2010*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, October 19, 2010  
(50)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Gerstein, Marshall, Mockler, Murray, P.C., Neufeld, Poulin, Ringuette and Runciman (12).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;

Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;

Terry Hunt, Director General, Data Services and Analysis.

The chair made an opening statement.

Ms. Barrados made a statement and, together with Mr. Lemaire and Mr. Hunt, answered questions.

At 11:39 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, October 20, 2010  
(51)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 6:45 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eaton, Eggleton, P.C., Gerstein, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Ringuette and Runciman (11).

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 19 octobre 2010  
(50)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Gerstein, Marshall, Mockler, Murray, C.P., Neufeld, Poulin, Ringuette et Runciman (12).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son examen du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Commission de la fonction publique du Canada :*

Maria Barrados, présidente;

Donald Lemaire, vice-président principal. Direction générale des politiques;

Terry Hunt, directeur général, Services des données et de l'analyse.

Le président fait une déclaration liminaire.

Mme Barrados fait une déclaration, puis, aidée de MM. Lemaire et Hunt, répond aux questions.

À 11 h 39, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mercredi 20 octobre 2010  
(51)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 18 h 45, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eaton, Eggleton, C.P., Gerstein, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Ringuette et Runciman (11).

*In attendance:* Maxime-Olivier Thibodeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 7.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the meeting.

At 8:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

*Aussi présents :* Maxime-Olivier Thibodeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente des communications, Direction des communications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son examen des coûts et avantages du maintien de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'économie canadienne dans son ensemble. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle.

À 20h 5, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 19, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m. to examine the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (topic: 2009-10 Annual Report).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. I thank all honourable senators for being here this morning and continuing our work on the Main Estimates, which is the reference that we have.

[*Translation*]

The 2009-2010 Annual Report of the Public Service Commission of Canada, as well as nine audit reports and a study on the use of temporary help services were tabled in Parliament on October 5.

[*English*]

We are very pleased to welcome back a familiar face to this committee, Maria Barrados, President, Public Service Commission of Canada.

I want to point out to honourable senators that we have all received the nine reports of the Public Service Commission. We have received a summary from our Library of Parliament researchers to help us, but the annual report is part of these various nine reports of audits.

I would also like to let honourable senators know that we have in our audience today and looking on, a delegation from the People's Republic of China led by Zheng Silin.

Mr. Silin has been a mayor, a deputy governor and a governor of three different provinces. He serves on the foreign affairs committee of the National People's Congress in China, which is the equivalent of our national Parliament. We are very pleased that the delegation is here in Canada to help us celebrate the 40th anniversary of Canada-China relations. I suggested they might want to come and see a bit of our process, and we will have the chance to do likewise when we visit China.

Ms. Barrados is accompanied by Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch, and Terry Hunt, Director General, Data Services and Analysis. We are fortunate to have the full meeting to spend with the president and her team. Without further adieu, honourable senators, I will call on Ms. Barrados to give us introductory remarks and then we will go to a question and answer period.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 19 octobre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32 afin d'examiner le Budget principal des dépenses déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (sujet : Rapport annuel 2009-2010).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, la séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte. Je remercie tous les honorables sénateurs d'être venus ce matin pour continuer à examiner le Budget principal des dépenses, sujet qui nous occupe aujourd'hui.

[*Français*]

Le rapport annuel de 2009-2010 de la Commission de la fonction publique du Canada, ainsi que neuf rapports de vérification et une étude sur l'utilisation des services d'aide temporaire ont été déposés le 5 octobre au Parlement.

[*Traduction*]

Nous sommes très heureux d'accueillir à nouveau une personne que notre comité connaît bien, soit Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique du Canada.

Je tiens à signaler aux honorables sénateurs que nous avons tous reçu les neuf rapports de la vérificatrice générale. Les agents de recherche de la Bibliothèque du Parlement nous ont fait parvenir un résumé pour nous aider, mais le rapport annuel fait partie de ces neuf rapports de vérification.

Je tiens aussi à faire savoir aux honorables sénateurs que nous avons aujourd'hui parmi nous une délégation de la République populaire de Chine, dirigée par Zheng Silin, qui va assister à nos délibérations.

M Silin a été maire, gouverneur adjoint et gouverneur dans trois provinces différentes. Il est membre du comité des affaires étrangères du Congrès national du Peuple de Chine, soit l'équivalent de notre Parlement national. Nous nous réjouissons de la présence de cette délégation au Canada, venue nous aider à commémorer le 40<sup>e</sup> anniversaire des relations entre le Canada et la Chine. Je lui ai proposé de venir voir un peu comment nous opérons et nous aurons la possibilité de faire de même lorsque nous irons en Chine.

Mme Barrados est accompagnée par Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques, et Terry Hunt, directeur général, Direction générale de la vérification et des services de données. Nous avons la chance de pouvoir consacrer l'intégralité de notre séance à la présidente et à son équipe. Sans autres formalités, je vais maintenant demander à Mme Barrados de nous présenter son exposé, après quoi nous passerons à la période des questions.

[Translation]

**Maria Barrados, President, Public Service Commission of Canada:** Thank you, Mr. Chair and honourable senators. I am here with Donald Lemaire, Senior Vice President, Policy Branch, and Terry Hunt, Director General, Audit and Data Services Branch, to discuss the 2009-2010 Annual Report of the Public Service Commission of Canada, as well as nine audit reports, and a study on the use of temporary help services within the public service. They were all tabled in Parliament on October 5 2010.

The Public Service Commission is an independent agency accountable to Parliament for safeguarding the integrity of staffing and political impartiality within the public service. The PSC is independent of ministerial direction and holds executive authority for staffing. We report annually to Parliament on our activities and results.

The PSC's 2009-2010 Annual Report covers the fourth year of operation under the Public Service Employment Act (PSEA). As of March 2010, there were 84 organizations, representing over 216,045 individuals, to which the PSC had delegated its appointment authority.

In 2009-2010, the public service continued to grow but at a slower rate, 3.4 per cent compared to 4.5 per cent in 2008-2009. Appointment and staffing activities were also reduced.

Based on PSC's oversight activities in 2009-2010, significant progress has been made in implementing the PSEA over the past four years. The essential elements of the PSEA are in place, and there continues to be advances in achieving its objectives.

The core values of merit and non-partisanship, and the guiding values of fairness, access, transparency and representativeness are generally being respected across the public service.

Still, more work needs to be done to ensure that managers fully understand how to apply the core and guiding values in their decisions.

Indeed, PSC noted that managers' behaviors suggest that the values, and their interconnections, are not yet sufficiently understood, and that staffing decisions are not yet sufficiently based on values.

We also find that there are persistent inconsistencies across organizations, in the implementation of the values-based approach, for instance in the use of advertised versus non-advertised appointment processes, and in the lack of documentation of decisions. A more concerted effort is needed from everyone in the public service to ensure a values-based approach to staffing.

[Français]

**Maria Barrados, présidente, Commission de la fonction publique du Canada :** Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. M'accompagnent Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques, et Terry Hunt, directeur général, Direction générale de la vérification et des services de données, pour discuter du rapport annuel 2009-2010 de la Commission de la fonction publique du Canada, de même que de neuf rapports de vérification et d'une étude sur l'utilisation des services d'aide temporaire au sein de la fonction publique. Ces documents ont tous été déposés au Parlement le 5 octobre 2010.

La Commission de la fonction publique est un organisme indépendant qui relève du Parlement et qui a pour mission de protéger l'intégrité de la dotation et l'impartialité politique de la fonction publique. La CFP n'est pas dirigée par un ministre et elle détient le pouvoir exécutif de dotation. Nous faisons rapport au Parlement chaque année sur nos activités et résultats.

Le rapport annuel 2009-2010 de la Commission de la fonction publique porte sur la quatrième année d'application de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (LEFP). En date du mois de mars 2010, la CFP avait délégué son pouvoir de nomination à 84 organisations représentant plus de 216 045 personnes.

En 2009-2010, la fonction publique a continué de croître, mais à un rythme plus lent, soit à un taux de 3,4 p. 100 comparativement à 4,5 p. 100, en 2008-2009. Les activités de dotation et d'embauche ont, elles aussi, connu un ralentissement.

Selon ce qu'indiquent les activités de surveillance de la CFP en 2009-2010, des progrès importants ont été réalisés dans la mise en œuvre de la LEFP au cours des quatre dernières années. Les éléments essentiels de la LEFP sont en place, et la réalisation des objectifs visés progresse bien.

Les valeurs fondamentales que sont le mérite et l'impartialité, ainsi que les valeurs directrices que sont la justice, l'accessibilité, la transparence et la représentativité, sont généralement respectées dans l'ensemble de la fonction publique.

Toutefois, davantage d'efforts doivent être faits pour s'assurer que les gestionnaires comprennent pleinement comment appliquer les valeurs fondamentales et les valeurs directrices à leurs décisions.

En effet, la CFP a constaté que le comportement des gestionnaires laisse croire que les valeurs à appliquer et les liens qui existent entre celles-ci ne sont pas encore suffisamment compris, et que les décisions en matière de dotation ne sont pas encore suffisamment fondées sur les valeurs.

La CFP a également remarqué qu'il subsiste des incohérences au sein des organisations quant à la mise en œuvre de l'approche fondée sur les valeurs, par exemple en ce qui concerne l'utilisation de processus annoncés par opposition aux processus non annoncés, ou l'insuffisance de la documentation relativement aux décisions. Un effort concerté de la part de tous les employés de la fonction publique est requis pour veiller à l'application d'une pratique de dotation fondée sur les valeurs.

[English]

This brings me to the issue of temporary help services and short-term hiring in the public service. They represent useful tools to address short-term needs such as temporary workload increases. PSEA, Public Service Employment Act, organizations spent approximately \$300 million on temporary services in 2008-09, a threefold increase over the past decade, most of which occurred in the National Capital Region.

At the request of the Standing Committee on Government Operations and Estimates in April 2009, the PSC, Public Service Commission, undertook a study on the use of temporary help in the public service. Our study found improper uses of temporary help contracting to address long-term staffing needs. Managers are given little guidance on how to consider the PSEA when using temporary help. The result of the pattern of usage observed was a circumvention of the PSEA.

We also found that about one in five temporary workers was employed in the public service following their contract, with the majority appointed to permanent positions. The PSC will consult with the Treasury Board Secretariat and Public Works and Government Services Canada to address issues raised in the study, and to provide guidance to deputy heads on the appropriate use of this mechanism in relationship to the PSEA.

Another area of concern is time to staff. While there has been a notable reduction in time to staff collective advertised processes, from 27.4 weeks in 2007-08 to 24.7 weeks in 2008-09, the average time to staff indeterminate or permanent advertised positions has remained relatively stable, around 23 weeks. Time to staff a position can be significantly reduced within the existing PSEA framework and policies without compromising our staffing values. Our research has shown that further efficiencies can be achieved through strong HR planning and project management. We are encouraging organizations to be more aggressive in addressing time to staff, including establishing benchmarks.

I will now turn to our audit reports. The PSC identified three recurring themes in these audits: first, appointment decisions not always being fully documented; second, poor rationales being used for non-advertised appointment processes; and third, the ongoing need to improve quality control on appointment processes.

As a result of our audit, we have imposed additional conditions on the delegation of staffing authorities at the National Parole Board. The National Parole Board has provided us with an action

[Traduction]

Voilà qui m'amène à la question des services d'aide temporaire et à l'embauche à court terme dans la fonction publique. Ce sont là des outils pratiques pour remédier aux besoins à court terme comme les augmentations de charges temporelles. Dans le cadre de la LEFP, la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, les organisations ont consacré quelque 300 millions de dollars aux services temporaires en 2008-2009, ce qui représente un triplement de ces crédits lors de la dernière décennie, en majorité dans la région de la capitale nationale.

À la demande, en avril 2009, du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, la Commission de la fonction publique (CFP) a entrepris d'étudier le recours aux services d'aide temporaire dans la fonction publique. Notre étude a relevé des cas de mauvaise utilisation des services d'aide temporaire pour remédier à des besoins de personnel à long terme. Les directeurs ne reçoivent pas un encadrement suffisant lorsqu'il leur faut recourir à la LEFP pour engager des services d'aide temporaire. On a constaté en conséquence un détournement des objectifs de la LEFP.

Nous avons aussi relevé qu'environ une personne sur cinq engagée à titre temporaire était employée ensuite dans la fonction publique à la fin de son contrat, le plus souvent dans un poste permanent. La CFP va entreprendre des consultations avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour remédier aux questions relevées dans cette étude et guider les sous-ministres concernant le bon usage de ce mécanisme en relation avec la LEFP.

La question des délais concernant la dotation en personnel soulève aussi des difficultés. Certes, il y a une nette réduction des délais de dotation pour l'ensemble des postes faisant l'objet d'une publicité, qui sont passés de 27,4 semaines en 2007-2008 à 24,7 semaines en 2008-2009, mais les délais moyens de dotation pour les postes permanents ou à durée indéterminée qui sont annoncés sont restés relativement stables, soit à environ 23 semaines. Il est possible de réduire de manière significative les délais de dotation en personnel dans le cadre actuel de la loi et des politiques de la LEFP sans remettre en cause les valeurs s'appliquant à la dotation. Notre recherche a montré que l'on pouvait obtenir d'autres améliorations par l'intermédiaire d'une bonne planification des RH et d'une solide gestion des projets. Nous incitons les différentes organisations à faire preuve de plus de dynamisme pour aborder la question des délais de dotation en personnel, notamment en établissant des critères de référence.

J'en viens maintenant à nos rapports de vérification. La CFP a relevé trois questions qui reviennent constamment dans ces vérifications : tout d'abord, les décisions concernant les nominations ne sont pas pleinement appuyées par des documents justificatifs; en second lieu, les raisons du recours à des mécanismes de nomination non publicisés sont mal expliquées; et enfin, il faut continuer à améliorer le contrôle de la qualité pour ce qui est des processus de nomination.

À la suite de notre vérification, nous avons imposé des conditions supplémentaires aux délégations de pouvoirs de dotation à la Commission nationale des libérations

plan that outlines how the organization will respond to the audit recommendations. The chairperson of the board will also be required to provide us with semi-annual reports on progress made against the action plan.

As a result of its follow-up audit, the PSC has removed conditions it had placed upon the Canadian Space Agency following its 2006 audit. No additional conditions have been placed on any other entities audited by the PSC this year. Mr. Chair, this committee has had a particular interest in the national area of selection policy. The PSC is committed to making federal employment opportunities available to all Canadians regardless of where they are located. In the National Capital Region, for example, we have seen an increased rate of applications from outside the NCR as well as a higher rate of appointments of those applicants for both officer-and non-officer-level jobs in the NCR. This means that the national area of selection policy is having a positive impact and helping to improve access to public service jobs for Canadians.

I would like to turn to the subject of employment equity and the progress made with respect to the recruitment of four designated groups. Three of these groups — women, visible minorities and Aboriginal peoples — are now being appointed to the public service at a proportion exceeding their workforce availability. We continue to see increased hiring of visible minorities. They account for 21.2 per cent of external appointments, up from 18.8 per cent the previous year. Persons with disabilities remain the one group where the share of appointments is below their workforce availability.

*[Translation]*

Looking forward, we know this is a critical time for Canada's public service, and for the Public Service Employment Act (PSEA). There are early signs indicating that the rate of growth of the public service and staffing activities will be further reduced in the coming months.

Targeted HR plans, including succession planning and talent management, will be increasingly valuable tools for managers as they seek to hire the right people within available budgets.

We have seen progress in key areas of concern, and the system has consistently demonstrated an ability to learn, respond and adapt to change. The PSC will continue to support departments and agencies to become more efficient by providing innovative services, tools and technologies.

conditionnelles. La Commission nationale des libérations conditionnelles nous a communiqué un plan d'action précisant de quelle manière l'organisation entend répondre aux recommandations de la vérification. Le président de la Commission sera par ailleurs tenu de nous remettre des rapports semestriels faisant état des progrès réalisés dans le cadre de ce plan d'action.

Après avoir effectué un suivi, la CFP a supprimé les conditions qu'elle avait imposées à l'Agence spatiale canadienne lors de sa vérification de 2006. Aucune autre condition n'a été imposée aux différentes organisations vérifiées par la CFP cette année. Monsieur le président, votre comité s'intéresse plus particulièrement à la politique concernant la zone nationale de sélection. La CFP s'engage à offrir des possibilités d'emploi fédérales à l'ensemble de la population canadienne, quel que soit son lieu de résidence. Ainsi, la région de la capitale nationale a enregistré un plus grand nombre de demandes provenant de l'extérieur ainsi qu'un plus grand nombre de nominations de personnes venues de l'extérieur, tant au niveau des agents que des autres employés au sein de la RCN. Cela signifie que la politique concernant la zone nationale de sélection a des effets positifs et contribue à améliorer l'accès à des emplois dans la fonction publique pour l'ensemble des Canadiens.

J'aimerais passer à la question de l'équité dans l'emploi et des progrès réalisés dans le recrutement de quatre groupes de personnes désignées. Dans trois de ces groupes — les femmes, les minorités visibles et les Autochtones — le pourcentage de nominations au sein de la fonction publique est supérieur à la disponibilité de la main-d'œuvre correspondante. Nous continuons à enregistrer une augmentation de l'embauche des minorités visibles. Ces dernières représentent 21,2 p. 100 des nominations extérieures, contre 18,8 p. 100 l'année précédente. Le seul groupe au sein duquel le pourcentage de nominations reste inférieur à la disponibilité de la main-d'œuvre est celui des personnes handicapées.

*[Français]*

Lorsque nous regardons vers l'avant, nous sommes conscients du fait que la fonction publique canadienne et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (LEFP) en sont à une étape critique. Des signes précoces nous indiquent que le taux de croissance de la fonction publique diminuera davantage dans les mois à venir, tout comme le nombre d'activités de dotation.

Des plans de ressources humaines ciblés, notamment en ce qui concerne la planification de la relève et la gestion des talents, seront des outils de plus en plus précieux pour les gestionnaires qui cherchent à embaucher les bonnes personnes dans les limites des budgets alloués.

Nous avons observé des progrès dans les domaines de préoccupations importants et le système a démontré de façon uniforme qu'il pouvait évoluer, se perfectionner et s'adapter aux changements. La CFP continuera d'appuyer les ministères et organismes pour les aider à devenir plus efficaces en leur offrant des services, des technologies et des outils novateurs.

[English]

We are also moving forward with a preliminary assessment of the Public Service Employment Act. We will be providing parliamentarians with a spring report that will assess the effectiveness of the legislation and recommend areas for change. This assessment will contribute to the formal legislative review of the PSEA led by the President of Treasury Board.

Over the past 100 years, the PSC has played a crucial role in building and maintaining a professional, merit-based and non-partisan public service. We have been approached by a number of countries to share our expertise. I am particularly proud of our relationship with China. The Public Service Commission of Canada has had memoranda of understanding with China for nearly 20 years — first with the Personnel Department and currently with the Organization Department of the Central Committee of the Communist Party of China — to pursue and exchange as well as enhance cooperation in areas of human resource management and public administration.

On September 28 the PSC was pleased to sign a memorandum of understanding with the Civil Service Council of Mongolia to share our experience and information with them. My mandate ends in May 2011 as do the mandates of the PSC's two part-time commissioners. I would like to thank the members of this committee for their interest in the federal public service and the work of the Public Service Commission of Canada. Thank you, and I am pleased to answer any questions you may have.

**The Chair:** Ms. Barrados, thank you very much for the comprehensive review of your various reports. A number of honourable senators wish to engage in discussions but I have one point for clarification, if you could. The term “agent of Parliament” or “officer of Parliament” is used somewhat loosely. You help parliamentarians to understand and to oversee what is happening in the public service. The Auditor General of Canada also fits into the category of helping parliamentarians. Are you involved in that hiring and engagement process at the front end? Certainly, there is a requirement for parliamentarians to approve the recommendation when it finally comes forward, but we are not involved in the process. Who is involved in that process leading up to the recommendation?

**Ms. Barrados:** In the case of the Governor-in-Council appointments, the Public Service Commission is not involved. In the case of the Auditor General, the Public Service Commission is not involved. As well, my organization is not involved in the recruitment process for my replacement.

[Traduction]

Nous allons procéder par ailleurs à une évaluation préliminaire de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Nous remettrons au printemps aux parlementaires un rapport évaluant l'efficacité de la loi et recommandant les changements devant être apportés dans certains domaines. Cette évaluation fera partie de l'examen législatif de la LEFP effectué en bonne et due forme par le président du Conseil du Trésor.

Ces 100 dernières années, la CFP a joué un rôle essentiel pour créer et entretenir une fonction publique professionnelle, axée sur le mérite et non partisane. Nous avons été contactés par un certain nombre de pays qui veulent profiter de notre expérience. Je suis particulièrement fière de nos relations avec la Chine. Voilà près de 20 ans que la Commission de la fonction publique du Canada a signé des protocoles d'accord avec la Chine — tout d'abord avec le Département du personnel et actuellement avec le Département de l'organisation du Comité central du Parti communiste chinois — afin de participer à des échanges et de faciliter la coopération dans les domaines de la gestion des ressources humaines et de l'administration publique.

Le 28 septembre, la CFP a eu l'honneur de signer un protocole d'accord avec le Conseil de la fonction publique de la Mongolie pour que nous puissions nous faire part de nos expériences et nous communiquer l'information. Mon mandat prend fin en mai 2011 de même que celui des deux commissaires à temps partiel de la CFP. Je tiens à remercier les membres de votre comité de leur intérêt pour la fonction publique fédérale et pour les travaux de la Commission de la fonction publique du Canada. Je vous remercie et je suis toute disposée à répondre aux questions que vous voudrez me poser.

**Le président :** Merci, madame Barrados, de ce compte rendu très complet de vos différents rapports. Un certain nombre d'honorables sénateurs souhaitent engager les discussions, mais j'aimerais obtenir un éclaircissement, si vous me le permettez. Les expressions « agent du Parlement » ou « officier du Parlement » sont employées de manière assez imprécise. Vous aidez les parlementaires à comprendre et à superviser ce qui se passe dans la fonction publique. La vérificatrice générale du Canada relève elle aussi de cette catégorie de personnes chargées d'aider les parlementaires. Est-ce que vous participez au départ à l'opération d'embauche et d'engagement? Il est bien sûr exigé que les parlementaires approuvent la recommandation lorsqu'elle est finalement présentée, mais nous ne participons pas à la procédure. Qui prend part à la procédure menant à la recommandation?

**Mme Barrados :** Pour ce qui est des nominations du gouverneur en conseil, la Commission de la fonction publique n'y participe pas. Il en va de même pour ce qui est de la vérificatrice générale. Mon organisation ne participe pas non plus au processus de recrutement de la personne chargée de me remplacer.

However, in the case of the Auditor General, a selection firm has been engaged and they have consulted with me. As part of my position I have had many years of experience with the Auditor General. Also, I have been consulted by the Privy Council Office on my replacement.

**The Chair:** Does the Privy Council Office, PCO, direct the process?

**Ms. Barrados:** In both cases, the PCO is responsible for directing the process.

**Senator Murray:** Ms. Barrados, I will pick up on your status as an independent body. We know that there are other models in other jurisdictions. In the provinces, perhaps your counterpart would be effectively a deputy minister and there would be a minister of the public service. I do not know how well or badly that works in those other jurisdictions, but they seem to be content with it. From time to time there has been speculation around here that we might consider adopting that model, but we have not done so. However, our current model since early in the 20th century of an independent commission has evolved considerably, in particular over the last few years as I think of the use of delegation and so on.

You will go out the door in May 2011, I believe. I do not know whether this is your last hurrah but I see by your statement that you intend to bring in a spring report to evaluate the effectiveness of the Public Service Employment Act and recommend areas for change. Perhaps we will have you back before the committee prior to May 20, 2011 — the date of your retirement. I believe. One never knows what events may intervene between now and then.

Would you care to reflect a bit, in advance of your spring report, on how the situation has evolved and whether the various federal players are accepting and content with the model we have as it has evolved?

**Ms. Barrados:** Thank you for that question. I hope to be back with my report on our overall assessment. Whatever happens, a report will be prepared and left with Parliament, so there will be a record of that final analysis.

We have spent a fair bit of time looking at different models. Senator Murray is quite correct in saying that our provinces have different models. The U.K., Australia and New Zealand have been much more independent and have moved back and forth a little bit in getting closer into the executive. I feel that we have landed in a very good place. We went through a major modernization process in 2002-03 and decided that for the federal government to maintain a professional non-partisan public service, two things should happen: first, the authority should stay with the commission; and second, the commission should operate in a delegated model.

Toutefois, dans le cas de la vérificatrice générale, une entreprise de sélection de personnel a été engagée et elle m'a consultée. Dans le cadre de mon poste, j'ai de nombreuses années d'expérience auprès du Bureau du vérificateur général. J'ai par ailleurs été consultée par le Bureau du Conseil privé pour ce qui est de mon remplacement.

**Le président :** Est-ce que le BCP, le Bureau du Conseil privé a dirigé la procédure?

**Mme Barrados :** Dans les deux cas, le BCP est chargé de diriger la procédure.

**Le sénateur Murray :** Madame Barrados, je vais m'intéresser à votre qualité d'organisme indépendant. Nous savons qu'il existe d'autres modèles dans d'autres juridictions. Il se peut que dans certaines provinces, votre homologue soit en fait un sous-ministre et qu'il y ait un ministre de la fonction publique. Je ne sais pas si cela fonctionne bien ou mal dans ces autres juridictions, mais elles semblent s'en contenter. De temps en temps, on semble se demander s'il ne nous faudrait pas adopter ce modèle, mais nous ne l'avons pas fait. Il n'en reste pas moins que notre modèle actuel de commission indépendante, qui date du début du XX<sup>e</sup> siècle, a considérablement évolué, notamment ces dernières années, et je pense par exemple au recours aux délégations de pouvoirs.

Vous allez partir en mai 2011, je pense. Je ne sais pas si c'est un baroud d'honneur, mais je vois que vous avez l'intention de publier un rapport au printemps pour évaluer l'efficacité de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et de recommander des changements dans certains domaines. Vous reviendrez peut-être témoigner devant notre comité avant la date de votre départ, le 20 mai 2011 je crois. On ne sait jamais ce qui peut se passer d'ici là.

Pourriez-vous nous dire quelques mots, avant la publication de votre rapport au printemps, concernant l'évolution de la situation et nous indiquer dans quelle mesure les différentes parties prenantes au niveau fédéral acceptent ce modèle et sont satisfaites de son évolution?

**Mme Barrados :** Je vous remercie de m'avoir posé cette question. J'espère pouvoir me présenter à nouveau avec mon rapport d'évaluation générale. Quoi qu'il advienne, un rapport sera élaboré et déposé devant le Parlement, de sorte que vous aurez une trace écrite de cette dernière analyse.

Nous avons consacré pas mal de temps à l'examen de différents modèles. Le sénateur Murray a bien raison de dire que nos provinces ont différents modèles. Le Royaume-Uni, l'Australie et la Nouvelle-Zélande ont fait preuve d'une indépendance bien plus grande et ont fluctué en se rapprochant plus ou moins du pouvoir exécutif. Je pense que nous nous sommes placés dans une assez bonne situation. Nous avons procédé à une grande opération de modernisation en 2002-2003 et nous avons décidé que pour que le gouvernement fédéral puisse maintenir une fonction publique professionnelle et non partisane, il fallait deux conditions : premièrement, que la Commission ait le pouvoir; et deuxièmement, que ce pouvoir de la Commission s'exerce selon un modèle de délégation de pouvoirs.

The model is one where the deputy ministers are responsible. They have all the tools. We have delegated almost everything. There are two things we have not delegated, but we have delegated almost everything, so it is a system based on delegation and oversight.

When I started at the commission there was still a lot of tension and discussion about what the commission should really be doing and the role it should be playing, and I feel we have reached a point where now I think we are working together. I hear no big challenges as to what we are doing. There is an acceptance of our role in overseeing and making comments, and my views are sought regularly by deputy committees.

On the federal level, Canada has landed in a good model where we do the protection that is essential for the public service because there is always a tendency to not maintain the excellence you have, but at the same time have stressed the importance for the senior managers in the public service to fully take on their management role.

**Senator Murray:** Okay. About the delegation, you mentioned in your statement that you imposed new conditions on the National Parole Board, and I see the comments about how they operate. It is somewhat of a disaster area in your audit. You have removed the conditions that had been imposed previously on the Canadian Space Agency. What other departments and agencies are operating under conditions that you have imposed upon their delegated authority?

**Ms. Barrados:** Some others are still operating under conditions, and they are listed in the annual report. Now it is a memory test as to whether I have the numbers right. The civilian side of the RCMP is one of the organizations. We also have imposed conditions on Health Canada and Infrastructure Canada. The nature of the conditions and the type of involvement that we have with the organizations really depend on their capacity to make changes and our assessment of how well they have taken the need for change on board.

In the case of Health Canada and Infrastructure Canada, we have asked for an additional report. In the case of the RCMP, we actually have assigned people to work with them because there was just less capacity to deal with the issues they had on the civilian side. We are not involved on the uniform side.

**Senator Murray:** I have the transcript of your appearance here from last April, and I would like to revisit a couple of things. Succession, you had hoped that because you and your two part-time commissioners are retiring on exactly the same date that the government might appoint a couple of other part-time commissioners so the terms could be staggered. I take it that has not happened?

Dans le cadre de ce modèle, ce sont les sous-ministres qui sont responsables. Ils disposent de tous les outils. Nous avons presque tout délégué. Il y a deux choses que nous n'avons pas déléguées, mais nous avons délégué presque tout, c'est donc un système axé sur la délégation de pouvoirs et sur la supervision.

Lorsque je suis arrivée, il y avait encore beaucoup de tensions et des discussions sur ce que devait faire effectivement la Commission et sur le rôle qu'elle devait jouer, et j'estime que nous en sommes maintenant parvenus à un point où nous pouvons travailler ensemble. Je ne constate aucune véritable remise en cause de notre action. On accepte notre rôle de supervision et nos commentaires, et les groupes de sous-ministres me demandent régulièrement mon avis.

Au niveau fédéral, le Canada s'est doté d'un bon modèle car nous assurons la protection indispensable dans la fonction publique, car on a toujours une certaine tendance à perdre le niveau d'excellence dont on dispose, mais parallèlement, nous avons insisté sur l'importance des hauts fonctionnaires qui, dans la fonction publique, doivent assumer pleinement leur rôle de gestionnaires.

**Le sénateur Murray :** Très bien. Concernant la délégation de pouvoirs, vous avez indiqué dans votre exposé que vous aviez imposé de nouvelles conditions à la Commission nationale des libérations conditionnelles, et je vois les commentaires concernant sa façon d'opérer. C'est en quelque sorte un secteur qualifié de catastrophique dans votre vérification. Vous avez retiré les conditions imposées jusqu'alors à l'Agence spatiale canadienne. Quels sont les autres ministères et les autres organismes opérant dans des conditions que vous leur avez imposées aux termes de leurs délégations de pouvoirs?

**Mme Barrados :** Il y en a d'autres qui continuent à opérer sous certaines conditions. Vous en trouverez la liste dans le rapport annuel. Je dois faire appel à ma mémoire et j'ai peur d'en oublier. L'une de ces organisations est celle des services civils de la GRC. Nous avons aussi imposé des conditions à Santé Canada et à Infrastructure Canada. La nature de ces conditions et notre mode de participation au sein de ces organisations dépend de leur capacité à opérer ces changements et de notre évaluation de leur action concernant l'adoption des changements nécessaires.

Pour ce qui est de Santé Canada et d'Infrastructure Canada, nous avons demandé un rapport supplémentaire. Dans le cas de la GRC, nous avons en fait affecté des personnes chargées de travailler dans ses services car elle n'avait tout simplement pas des effectifs suffisants pour régler toutes les questions qui se posaient dans les services civils. Nous ne sommes pas intervenus dans le secteur de la police en uniforme.

**Le sénateur Murray :** J'ai la transcription de votre témoignage lors de votre comparution en avril dernier et j'aimerais revoir avec vous une ou deux choses. Sur la question de la succession, étant donné que vous deviez partir exactement à la même date que vos deux commissaires à temps partiel, vous espériez que le gouvernement nomme deux autres commissaires à temps partiel afin que les mandats soient décalés. J'ai l'impression que ça ne s'est pas passé ainsi?

**Ms. Barrados:** Unfortunately, that has not happened. I now have a commitment that I will get one additional part-time commissioner as soon as possible, so that is good. I hope it will be before May 20. As you know, the new legislation came into force; I served a period as interim for six months and then was named to the position, as were the two part-time commissioners at the same time, and I had tried to get other part-time commissioners, but it has not worked. It was not a priority nor was there a great deal of interest. Now there is a realization that the terms are all ending and we need to have the continuity in the work of the organization.

**Senator Murray:** Your statement says that your spring report will be on evaluating the progress, the success of the new act, and will feed into the legislative review that is being led by the President of the Treasury Board. Do you have any idea where that is at as we speak?

**Ms. Barrados:** We are working closely with them. We have been working on preoccupations that we have, areas where we feel the act is not working as well as it could be. Most of it is of a technical nature but important for the functioning of the public service. We have provided information on all the work we are doing. We have discussions with them. The commitment I have is that all of it is being seriously considered, and given the questions I have, I am quite comfortable it is.

Then there will be a recommendation to cabinet, so once it is in the cabinet process, obviously I am no longer involved with it. The idea would be to have a report come from the President of the Treasury Board in the third quarter and that we would follow. I do not expect that we will have big problems with what is recommended.

**Senator Murray:** Will this be public?

**Ms. Barrados:** Yes, it will be tabled in Parliament because there has to be a statutory review. I suspect I may not get everything I think should be in there.

**Senator Murray:** In April, we talked about the five-year restriction on what are generally called lobbying activities on public servants and also exempt staff after they have come off the government payroll. You were of the view that five years is too long and perhaps two years would be more appropriate. Is this one of the matters that you will be opining on again in your spring report?

**Ms. Barrados:** Probably not. I have not changed my views on that, but our report will deal specifically with the Public Service Employment Act. This was legislation brought in through the Federal Accountability Act, and that is not really my remit.

**Mme Barrados :** Malheureusement, ça ne s'est pas passé ainsi. On s'est engagé à me nommer un commissaire à temps partiel supplémentaire dès que possible, ce qui est une bonne chose. J'espère que ça se fera avant le 20 mai. Comme vous le savez, la nouvelle loi est entrée en vigueur; j'ai exercé mon mandat à titre intérimaire pendant six mois avant d'être nommé à ce poste, de même que les deux commissaires à temps partiel à ce moment-là et je me suis efforcée d'obtenir d'autres commissaires à temps partiel, mais en vain. Ce n'était pas une priorité et on ne s'intéressait pas beaucoup à la chose. On se rend compte aujourd'hui que tous les mandats prennent fin en même temps et qu'il faut qu'il y ait une continuité au sein de l'organisation.

**Le sénateur Murray :** Vous nous déclarez que vous allez évaluer dans votre rapport publié au printemps les progrès réalisés, les succès obtenus par la nouvelle loi, et que cela s'intégrera à l'étude législative effectuée par le président du Conseil du Trésor. Savez-vous où nous en sommes sur ce point au moment où nous nous parlons?

**Mme Barrados :** Nous collaborons étroitement avec les responsables. Nous nous sommes penchés sur les problèmes actuels en étudiant les différents domaines de la loi qui ne fonctionnent pas aussi bien qu'ils le devraient. La plupart des problèmes sont de nature technique, mais c'est important pour la bonne marche de la fonction publique. Nous avons fourni des données sur notre travail. Nous avons des discussions avec les responsables. Je me suis engagée à tout examiner de près et, dans la situation actuelle, tout me paraît être en bonne voie.

Il y aura ensuite une recommandation qui sera faite au Cabinet et, à ce stade, il est évident que je n'interviendrai plus. La démarche consistera à faire en sorte que le président du Conseil du Trésor publie son rapport au premier trimestre et nous emboîterons le pas. Je ne m'attends pas à ce que les recommandations nous posent de gros problèmes.

**Le sénateur Murray :** Est-ce que ce sera public?

**Mme Barrados :** Oui, le rapport sera déposé devant le Parlement parce qu'il s'agit d'un examen obligatoire, prévu par la loi. J'imagine qu'il n'y aura pas tout ce que je veux y voir.

**Le sénateur Murray :** En avril, nous avons évoqué la question de la limite fixée à cinq ans pour ce qui est des activités qualifiées généralement d'influences politiques s'attachant aux fonctionnaires ainsi qu'au personnel exempté lorsqu'ils ne sont plus rémunérés par l'administration. Vous estimiez que cinq ans, c'est trop long, et qu'un délai d'un an ou deux ans serait éventuellement préférable. Est-ce là un des sujets que vous allez évoquer à nouveau dans votre rapport du printemps?

**Mme Barrados :** C'est peu probable. Je n'ai pas changé de point de vue à ce sujet, mais notre rapport traitera précisément de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. C'était là une mesure législative présentée dans le cadre de la Loi fédérale sur la responsabilité, ce qui ne relève pas vraiment de mes attributions.

[Translation]

**Senator Poulin:** Thank you, Mr. Chair. Thank you, Madam Barrados for appearing before us today. We very much value your experience, particularly with regards to the fourth annual commission's report.

Unless I am mistaken, you were interim president during the transition period between the former and the present enabling statute of the PSC. You experienced what I refer to as the transition period of the PSC's mandate based on its enabling statute.

**Ms. Barrados:** You are correct. I was appointed under the new Act when the old act was still in force. During my first 14 months of office, I was governed by the former act. My primary responsibility towards the commission was to manage the transition period; with my team, I was responsible for establishing the policies and tools required for the implementation of the new act.

**Senator Poulin:** Could you describe, based on your experience, the differences between what I refer to as the old system and the new one?

**Ms. Barrados:** First of all, in modifying the act, Parliament's goal was to define the meaning of merit. The former system contained a definition of the term but this definition had become more and more difficult to apply. It was an extremely complicated system, and the objective of the change was to define merit in simpler terms.

Second, the new system was to modify the recourse processes so as to provide managers with more efficient means to resolve issues in the work place.

Third, the most important change was the implementation of a different approach with a view to protect the public service against all forms of partisanship.

As well, the new act confirms that the Public Service Commission is an independent body and also provides a process whereby Parliament confirms the president's appointment.

**Senator Poulin:** Thank you. You added, as a fourth essential point, the role of the Public Service Commission. During your discussion with my colleague, Senator Murray, you insisted on delegation and protection. In concrete terms, how does the commission delegate and protect?

**Ms. Barrados:** For the PSC, this is an essential component, as the approach consists in really assigning responsibility for day-to-day management to the deputy ministers and the managers. We also provide information and a policy framework. The way that the work must be done is quite clearly stated, but it is based on values, and not set out in great detail.

We also have a formal delegation instrument. I meet with each deputy minister within the delegation process; the document is official, it is signed by both parties and for my part, I explain precisely what the process implies.

[Français]

**Le sénateur Poulin :** Merci, monsieur le président. Merci, madame Barrados de comparaître devant nous aujourd'hui. Votre expérience nous est très précieuse, plus particulièrement concernant le quatrième rapport annuel de la commission.

Si je ne me trompe pas, vous étiez présidente intérimaire lors de la transition de l'ancienne loi habilitante à la loi habilitante actuelle de la commission. Vous avez vécu ce que j'appelle la transition du mandat de la commission basé sur la loi habilitante.

**Mme Barrados :** Vous avez raison. J'ai été nommée sous la nouvelle loi, mais elle n'était pas encore en vigueur à ce moment-là. Durant les 14 premiers mois de mon mandat, j'ai travaillé sous l'ancienne loi. La première responsabilité que j'ai eue au niveau de la commission a été d'opérer la transition; avec mon équipe, je devais établir les politiques et les outils requis pour la mise en œuvre de la nouvelle loi.

**Le sénateur Poulin :** Pouvez-vous nous donner, selon votre expérience, les différences clés entre ce que j'appelle l'ancien système et le nouveau système?

**Mme Barrados :** Premièrement, le but du changement de la loi par le Parlement était d'émettre une définition du mérite spécifique. L'ancien système contenait une définition du mérite, mais elle était de plus en plus compliquée à utiliser. Ce système était très lourd et le but du changement était de doter la loi d'une définition plus simple du mérite.

Deuxièmement, le nouveau système devait modifier l'approche pour les recours afin de donner aux gestionnaires des moyens plus efficaces pour la résolution de problèmes en milieu de travail.

Troisièmement, le changement le plus important était de mettre en œuvre une nouvelle approche pour la protection de la fonction publique contre les partisaneries.

En plus, dans la nouvelle loi on a la confirmation du rôle de la Commission de la fonction publique comme organisation indépendante, et on a aussi un processus de confirmation de la nomination du président par le Parlement.

**Le sénateur Poulin :** Merci. Vous avez ajouté, comme quatrième point essentiel, le rôle de la Commission de la fonction publique. Quand vous étiez en discussion avec mon collègue, le sénateur Murray, vous avez parlé beaucoup de la délégation et de la protection. Comment jouez-vous ce rôle de délégation et de protection, dans la pratique, comme commission?

**Mme Barrados :** Pour nous, c'est un élément essentiel parce que l'approche est d'avoir vraiment la gestion au jour le jour entre les mains du sous-ministre et du gestionnaire. Nous avons aussi une approche qui consiste à donner l'information et un cadre de politique. La façon dont le travail doit être fait est très claire, mais c'est basé sur les valeurs, ce n'est pas très détaillé.

Nous avons ensuite un instrument formel de délégation. Je rencontre chaque sous-ministre, dans le processus de délégation; c'est formel, c'est signé par nous deux, et, pour ma part, je donne une explication de ce que cela comprend exactement.

There is also an oversight system applicable to the staffing process, within each department. This system is based on the delegation instrument. We have an annual report and we also keep track of the numbers and other indicators.

Each deputy minister receives an annual report on the department's situation that also presents a summary of the government's situation as a whole. We have a global picture of the results of the oversight process.

Following this, we also have an audit system. We try to audit each department every five to seven years; our choice is really based on the level of risk.

Finally, we have an investigation procedure that allows us to examine the staffing process, so that when there is a problem with a specific process, we are able to correct it.

**Senator Poulin:** When you describe the PSC's new mandate, I somehow have the impression that you are describing an auditor general's role, with regards however to employment and staffing. Am I right?

**Ms. Barrados:** There are certain similarities but the most important difference between the PSC and the Auditor General is that PSC has staffing as well as executive authority. As such, PSC is responsible for every policy, for every branch. There is also, within the organization, a section responsible for services and PSC has the authority to introduce changes and corrective measures, to give orders to bring an end to delegations. The Auditor General authority is limited to the presentation of a report and recommendations. We have the authority to take corrective measures.

[English]

**Senator Eggleton:** Thank you very much for all your good and continuing work.

I want to focus first on the temporary problem you are noting here, that in the last decade it has increased threefold. It is obviously causing you some concern. I read it in your report.

Why is this happening? Why do you think this is happening and what needs to be done to change it? There are good aspects of bringing in temporary people. There seems to be a negative connotation to the idea that they might be brought in and then eventually get into the permanent service. However, I am sure many people who hire them think this is a good way of trying them out. I know that creates some problems with the purity of the system that you would like to have. Maybe you could talk about why this is happening and what you think needs to be done about it.

**Ms. Barrados:** I am not sure exactly why it is happening. It is obviously happening because individual managers feel they have a need to have some people do some work for them. The idea behind temporary help is that you get people in for a short term to help you with meeting temporary needs and requirements. I have

Nous avons aussi un système de surveillance de la façon dont la dotation est faite dans chaque ministère. C'est basé sur l'instrument de délégation. Nous avons un rapport annuel et nous suivons aussi les chiffres et les autres indications.

Nous donnons à chaque sous-ministre un rapport, chaque année, relativement à où ils se trouvent, et le sommaire pour le gouvernement dans sa totalité est dans le rapport annuel. On peut voir au total le résultat de cette surveillance.

Suite à cela, nous avons aussi un système de vérification. Nous essayons de vérifier chaque ministère chaque cinq à sept ans; la sélection est basée vraiment sur le risque.

Enfin, nous avons un processus d'enquête par lequel nous pouvons examiner une dotation, un processus spécifique, et si nous avons eu des problèmes avec un processus spécifique, nous pouvons le corriger.

**Le sénateur Poulin :** Quand vous décrivez le nouveau mandat de la commission, j'ai comme l'impression d'entendre la description du rôle d'un vérificateur général, mais concernant l'emploi et la dotation. Est-ce que je me trompe?

**Mme Barrados :** Il y a des éléments qui sont semblables mais la grande différence entre nous, à la CFP, et le vérificateur général, c'est que, à la CFP, nous avons le pouvoir de dotation, et nous avons un pouvoir exécutif. En conséquence, nous sommes responsables de toutes les politiques, pour toutes les directions. Nous avons aussi une section de notre organisation qui donne des services, et nous avons le pouvoir de faire des changements et des corrections; nous pouvons donner des ordres, nous pouvons enlever des délégations. Le vérificateur général peut seulement faire rapport et faire des recommandations. Nous avons le pouvoir de faire les corrections nous-mêmes.

[Traduction]

**Le sénateur Eggleton :** Je vous remercie tous de votre excellent travail et de votre constance.

Je veux m'attacher tout d'abord au problème des emplois temporaires que vous relevez ici et au fait que ces emplois ont triplé au cours de la dernière décennie. Il est évident que cela vous préoccupe. Je le lis dans votre rapport.

Comment se fait-il? Pourquoi en est-il ainsi à votre avis et que doit-on faire pour changer la situation? Il y a des avantages à engager des employés temporaires. Il semble que l'on n'aime pas l'idée de les faire venir pour ensuite les engager à titre permanent. Pourtant, je suis sûr que bien des gens qui les engagent ainsi pensent que c'est là une bonne façon de les mettre à l'essai. Je sais que cela crée certaines difficultés pour l'intégrité du système que vous voulez mettre en place. Vous pourriez peut-être nous dire pourquoi les choses se passent ainsi et quelles sont les mesures qui devraient être prises selon vous.

**Mme Barrados :** Je ne sais pas exactement ce qui se passe. Il est évident qu'il en est ainsi parce qu'à la base les gestionnaires estiment avoir besoin de certaines personnes pour faire tel ou tel travail. Le recours à l'aide temporaire s'explique par le besoin d'engager des personnes à court terme pour répondre à des

absolutely no problem with that. In fact, I think it is important for managers to have the flexibility and ability to get someone for a short term.

There is a tendency to think of temporary help as administrative and support staff, so your administrative support is sick or on maternity leave and you get someone to come in and fill in during that time. However, it has evolved so that we are seeing temporary help now running around 37 per cent of our professional technical people who come. It is more than this notion we have of administrative support.

Again, it may be quite fine for a short-term professional technical person to come in. What concerns us is where you have employment relationships that are continuous. We see patterns of people being temporary help, then they might be casual for a while, then they are back to temporary help. It is an ongoing employment relationship. That is not how temporary help should be used, and that is not the intention. That is what we have the Public Service Employment Act for. Those kinds of cases should be coming through the Public Service Employment Act.

We also have cases of some very long periods that people are coming in as temporary help. Again, that is not the idea behind the use of temporary help. They should be coming through the Public Service Employment Act.

Why do I stress the Public Service Employment Act? I stress that because we have the regime that is set out by Parliament of what we should be looking for when we hire. We want entry into the public service to be fair, to give every Canadian a chance, to be representative of the whole country, regional and diverse.

What we see in the phenomenon of temporary help is that it is concentrated in the national capital area. That then means that your way into the public service is by working that system of temporary help and casual — one in five of them end up in the permanent public service — and these are now jobs that are denied to the rest of the country because of the method of recruitment.

I have no problem with temporary help for temporary help purposes. I have problems with temporary help if it is used as a recruitment vehicle because it works against all those other things that we value in the act.

I think managers have gotten a bit lazy, if I might say, about the notion of probation. There are provisions for probation under the current employment regime. You can hire someone and try them out, and if it does not work out you do not have to keep them. There are provisions under the Public Service Employment Act and the employer policies to have a process of trying and, if it

besoins et à des exigences à court terme. Je n'y vois absolument rien à redire. En fait, il me paraît important que les gestionnaires puissent bénéficier d'une certaine souplesse et soient en mesure d'engager des personnes à court terme.

On pense généralement que l'aide temporaire touche le personnel administratif et de soutien et que, par exemple, une aide administrative doit prendre un congé de maladie ou de maternité et va être remplacée pendant la période correspondante. Les choses ont cependant évolué et, à l'heure actuelle, l'aide temporaire touche quelque 37 p. 100 du personnel professionnel et technique que nous engageons. C'est davantage cette forme de soutien administratif qui est concernée.

Je vous répète que l'engagement à court terme de personnel professionnel et technique peut être une très bonne chose. Ce qui nous préoccupe ici, c'est que l'on voit s'instaurer des relations d'emploi de nature permanente. On voit des personnes engagées à titre temporaire, puis à titre occasionnel pendant un certain temps et ensuite, elles reviennent à nouveau à titre temporaire. La relation d'emploi devient permanente. Ce n'est pas ainsi que l'on devrait user de l'aide temporaire, ce n'est pas là le but recherché. C'est la raison pour laquelle nous avons la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Ces différents régimes devraient relever de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Il arrive aussi dans certains cas que l'aide temporaire s'étende sur de longues périodes. Là non plus, ce n'est pas l'objectif de l'aide temporaire. On devrait s'en remettre aux dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Qu'est-ce qui m'amène à privilégier les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique? J'insiste là-dessus parce que nous avons un régime instauré par le Parlement qui nous donne les critères à respecter à l'embauche. Nous voulons que les principes d'engagement dans la fonction publique soient équitables, qu'ils donnent à tous les Canadiens leur chance et qu'ils assurent une représentation de l'ensemble du pays, tant au niveau des régions que de la diversité de la population.

Ce que nous constatons, avec le phénomène de l'aide temporaire, c'est qu'elle est concentrée dans la région de la capitale nationale. Cela signifie par conséquent que l'on peut entrer dans la fonction publique par le biais de l'aide temporaire et occasionnelle — une de ces personnes sur cinq trouve un emploi permanent dans la fonction publique — et que ce sont donc là des emplois auxquels n'a pas accès le reste du pays en raison de la méthode de recrutement.

Je ne vois aucun inconvénient à ce que l'on ait recours à l'aide temporaire pour des raisons temporaires. Ce qui me gêne, cependant, c'est lorsque l'aide temporaire sert de méthode de recrutement parce que cela va à l'encontre des autres principes établis par la loi.

Je pense que les gestionnaires sont devenus un peu trop laxistes, si je puis me permettre, sur le principe de la mise à l'essai. Le régime d'emploi actuel prévoit des dispositions concernant les mises à l'essai. On peut toujours engager une personne, la mettre à l'essai et, si elle ne fait pas l'affaire, ne pas la garder. Il existe des dispositions dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique

does not work, letting people go. I find that this temporary help process works against a lot of the principles that we think are very important in the act.

**Senator Eggleton:** If it is that easy, on the basis of the probationary period, to let someone go, then why are they forgetting that and going this other route? It seems like a lot of them are using this as a basis to try someone out to see if they will work, and if they work they bring them in. It is natural instinct for these managers to do that. You are saying they have another avenue but, for some reason — threefold in a decade — they are not doing it. How do you get to the bottom of this?

**Ms. Barrados:** I do not think we need more rules and process. I think we have enough. People must better understand the tools available to them.

Part of the whole transition we have had with public service modernization is to get managers to really take on their role as managers — financial managers and HR managers. We are getting there. We have made a lot of progress. I am pleased at the progress that has been made. However, we are not there yet.

When I talk about values-based staffing, it sounds very conceptual, but it really means that managers have a comfort about the tools they are using and make their decisions in compliance with the act, but not using these shortcuts. We have a piece of legislation, and they should be using it. Tools are available to them. Maybe we have not done a good job of telling them and, as I mentioned before, we have kept a service side of our organization just to provide support. Maybe we should be doing more in that area. That is the kind of discussions I have with deputy ministers.

Two other things may have contributed to your question. One is that there was quite a bit of tightening up on executive interchange. Executive interchange was rather loosely used, and that was tightened up. The other was that new legislation tightened up the casual period of employment. It went from 120 days to 90 days. You see the big growth with those two things having occurred — a tightening up on executive interchange and a tightening up on the casuals.

**Senator Eggleton:** Are these temporary positions also being used to justify a permanent position being created, or are they mainly people being tried out in permanent positions?

**Ms. Barrados:** One of the difficulties we had with this, and Mr. Hunt was responsible for this work, is that it is done by contract. The Public Service Employment Act and the notion of employment are all about positions. Here the process is contracting, and we actually had a great deal of difficulty getting to this. The standing committee in the house was concerned that we were taking so long. It was difficult to

ainsi que des politiques de l'employeur qui permettent de mettre une personne à l'essai et de la congédier si les résultats ne sont pas bons. Il m'apparaît que le mécanisme de l'aide temporaire va à l'encontre de bien des principes que nous jugeons très importants dans la Loi.

**Le sénateur Eggleton :** S'il est si facile, pendant la période de mise à l'essai, de renvoyer une personne, pourquoi ne le font-ils pas et ont-ils recours à cette autre solution? Il semble que nombre de responsables se servent de ce mécanisme pour voir si une personne va faire l'affaire afin de l'engager ensuite. Il est bien normal que les gestionnaires agissent ainsi. Vous nous dites que d'autres solutions s'offrent à eux mais, pour une raison ou pour une autre — les chiffres ont triplé au cours de la décennie — ils n'y ont pas recours. Comment aller au fond des choses?

**Mme Barrados :** Je ne pense pas qu'il faille instaurer davantage de règles et de formalités. Nous en avons déjà assez à mon avis. Il faut que les gens utilisent mieux les outils à leur disposition.

Lors de cette phase de transition visant à moderniser la fonction publique, nous avons cherché à faire en sorte que les gestionnaires assument véritablement leur rôle — qu'il s'agisse des directeurs financiers ou des directeurs des RH. Nous sommes en bonne voie. Nous avons fait bien des progrès. Je suis satisfaite des progrès que nous avons réalisés. Toutefois, il en reste encore à faire.

Lorsque je parle des principes à la base de la dotation en personnel, cela peut sembler très théorique, mais cela signifie que les gestionnaires doivent savoir se servir des outils à leur disposition et prendre leurs décisions conformément à la loi, sans recourir à des expédients. Nous avons une loi et nous devons nous en servir. Des outils sont à leur disposition. Il est possible que nous n'ayons pas fait un bon travail d'explication et, comme je vous l'ai indiqué précédemment, notre organisation a maintenu un service chargé de leur venir en aide. Nous n'avons peut-être pas suffisamment travaillé dans ce domaine. C'est le genre de discussions que j'ai avec les sous-ministres.

Il y a éventuellement deux autres facteurs qui se rapportent à votre question. Le premier, c'est que l'on a quelque peu resserré les critères s'appliquant au personnel de direction. La procédure était assez laxiste et on l'a resserrée. En second lieu, la nouvelle loi a limité la période d'emploi occasionnel. Elle est passée de 120 jours à 90 jours. Cette forte croissance découle de ces deux facteurs — un resserrement des critères s'appliquant aux échanges de personnel de direction et une limitation de la période d'emploi occasionnel.

**Le sénateur Eggleton :** Est-ce que ces postes temporaires sont utilisés par ailleurs pour justifier la création de postes permanents ou concernent-ils principalement des personnes mises à l'essai en vue d'un emploi permanent?

**Mme Barrados :** L'une des difficultés avec ce système, et c'est M Hunt qui s'est chargé de ce travail, c'est que tout se fait par contrat. La Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la notion d'emploi se réfèrent systématiquement à des postes. Ici, il s'agit de contrats et nous éprouvons en fait bien des difficultés à régler la question. Le comité permanent de la chambre s'est demandé pourquoi nous prenions tant de temps. Il a été très difficile de

actually track this and get the names of people, because it is all based on contract. I am not sure whether it was used as a way to create positions. I assume there is meaningful work to do, so these people are gotten to do meaningful work, but it is not a position-based process.

**Senator Eggleton:** On employment equity, you note that those with disabilities are still not the numbers that you have been looking for. Why is that? First, are we talking people with physical as well as mental issues? Is one more problematic than the other? What are the barriers?

**Ms. Barrados:** We come up with these numbers when people apply. There is an electronic process of applying. They hit a screen and are asked to declare whether they are a member of three of the groups. Male/female is in another part of the questionnaire. They are asked to declare, so it is based on self-declaration.

The first question I have is: Are people really willing to declare that they have some kind of disability? People are not always willing to declare that they have a disability. The category is very broad, so it includes all kinds of disabilities. I wish that people would declare. We have an obligation in the government to accommodate them in their selection process. If they have hearing difficulties or visual difficulties or any kind of difficulties, we will ensure there is an accommodation in the selection process.

**Senator Eggleton:** Do they know, when they are asked this question, that the purpose behind it is so they can get additional assistance?

**Ms. Barrados:** It is one of the consequences. The purpose is to see how we are doing against the Employment Equity Act. We may not be clear enough on that.

**Senator Eggleton:** Maybe you need to do that.

**Senator Poulin:** May I ask a supplementary question?

**The Chair:** Yes.

**Senator Poulin:** On the issue of the appearance of a reluctance to declare a disability, has any study been done on that issue itself within the public service?

**Ms. Barrados:** No, there has not. This is something we are undertaking. I am hoping that my successor will take this one on and come up with the results.

We have two kinds of numbers. We have the flow into the public service, so the rate at which we are hiring people, and that is where I am saying this is lower than it should be. We are doing very well on visible minorities. I am very pleased about that. The other number we have is the picture of people in the public service, and there we are quite representative of the disabled. They

faire un véritable suivi et de retrouver le nom de ces personnes, parce que tout se fait par voie de contrats. Je ne suis pas sûre que l'on se soit servi de ce mécanisme pour créer des postes. Je pars du principe qu'il y a un véritable travail à faire et que ces gens ont donc été engagés pour faire un véritable travail, mais ce n'est pas une procédure axée sur les postes.

**Le sénateur Eggleton :** En matière d'équité dans l'emploi, vous relevez que les personnes handicapées ne sont toujours pas représentées comme vous le voudriez. Comment cela s'explique-t-il? S'agit-il, pour commencer, aussi bien des handicapés physiques que des handicapés mentaux? Le problème est-il plus grave dans un cas que dans l'autre? Quels sont les obstacles que l'on rencontre?

**Mme Barrados :** Nous recueillons les chiffres lorsque ces personnes présentent leur candidature. Cette opération se fait par voie informatique. Les candidats répondent sur un écran lorsqu'on leur demande s'ils font partie de l'une des trois catégories concernées. La question du sexe masculin ou féminin relève d'une autre partie du questionnaire. On leur demande de se déclarer, c'est donc volontaire.

La première question que je me pose est alors la suivante : les gens sont-ils prêts en fait à déclarer qu'ils ont tel ou tel handicap? Ils ne le font pas toujours de leur plein gré. Cette catégorie est très large et elle englobe donc toutes sortes de handicaps. J'aimerais que les gens se déclarent. Nous avons l'obligation au gouvernement de tenir compte de leur situation dans le mécanisme de sélection. S'ils ont des difficultés auditives ou visuelles ou tout autre handicap, nous allons nous assurer que cela est pris en compte dans le mécanisme de sélection.

**Le sénateur Eggleton :** Savent-ils, lorsqu'on leur pose cette question, que l'objectif est de leur apporter une aide supplémentaire?

**Mme Barrados :** C'est l'une des conséquences. Il s'agit de voir dans quelle mesure nous respectons les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Nous n'avons peut-être pas été assez clairs sur cette question.

**Le sénateur Eggleton :** Il vous faudrait peut-être intervenir sur ce point.

**Le sénateur Poulin :** Puis-je poser une question supplémentaire?

**Le président :** Oui.

**Le sénateur Poulin :** S'agissant de savoir si certains hésitent éventuellement à déclarer un handicap, une étude a-t-elle été faite à ce sujet dans la fonction publique?

**Mme Barrados :** Non, ce n'est pas le cas. C'est une opération que nous avons entreprise. J'espère que mon successeur se chargera de la chose et en arrivera à des résultats.

Nous avons deux sortes de chiffres. Il y a l'entrée dans la fonction publique, soit le rythme auquel nous engageons des personnes, et c'est sur ce point que je dis que les pourcentages ne sont pas suffisants. Nous obtenons de très bons résultats quant aux minorités visibles. J'en suis très satisfaite. L'autre chiffre est celui de la représentation au sein de la fonction publique, et là

may be more prepared to declare. I have a theory that it is an older public service and, as you get older, you tend to acquire some disabilities.

**The Chair:** Madam Barrados, to clarify the record, the Public Service Employment Act provides for an annual review by the President of the Treasury Board of the functioning of the act, but there is also a five-year review, and the wording is that the minister designate shall cause a review to take place. Was it that latter five-year review you were talking about earlier?

**Ms. Barrados:** That is correct.

**The Chair:** Normally, Parliament is involved in statutory reviews but, in this instance, your understanding is that the Treasury Board will be doing that review?

**Ms. Barrados:** No, my understanding is that the Treasury Board leads the review in government, and it will go through the cabinet process, but it will be presented to Parliament with recommendations for legislative change. It will be up to Parliament to determine what changes should be made and not made. It will be a parliamentary process.

**The Chair:** As a committee responsible for the functioning of the government and the machinery of government, we put in a lot of time and effort and have built up a lot of knowledge about the functioning of the public service, through your help in large part. The Public Service Employment Act was studied extensively by us. Honourable senators may want to reflect on that. We might want to talk about this review from a parliamentary point of view, from a lawmakers' point of view, before Madam Barrados gets away on us in the spring.

**Ms. Barrados:** I would be happy to do that.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Callbeck:** Welcome, Madam Barrados. I want to continue on with the questioning of Senator Eggleton on the disabled. In your brief, you talk about three groups — women, visible minorities and Aboriginals — now being appointed at a proportion exceeding their workforce availability. Explain exactly what you mean by that.

**Ms. Barrados:** We get a number from the Treasury Board that is an estimate done with Statistics Canada and Labour Canada on how many people in the workforce are women, visible minorities, Aboriginal and disabled who can do government-type jobs. We look at our type of jobs. We look at what is out there in the labour force. There is then an estimate of what our pool is, if you like, of people of those designated groups. That becomes our workforce availability number. We then look at the flow of people in, and we compare it to the workforce availability number estimate to determine how well are we doing. On that basis, I am saying we

nous avons une très bonne représentation des personnes handicapées. Elles sont peut-être mieux disposées à se déclarer. Selon ma théorie, la fonction publique comprend des personnes plus âgées et, lorsqu'on prend de l'âge, on a tendance à avoir davantage de handicaps.

**Le président :** Madame Barrados, pour que cela soit clair, la Loi sur l'emploi dans la fonction publique prévoit qu'un examen annuel de la loi doit être effectué par le président du Conseil du Trésor, mais il est aussi prévu d'effectuer une révision tous les cinq ans et, selon les termes de la loi, c'est le ministre désigné qui doit se charger de la mettre en œuvre. Est-ce de cette dernière révision tous les cinq ans dont vous parliez tout à l'heure?

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Le président :** Normalement, c'est le Parlement qui procède à la révision des lois mais, dans ce cas, c'est selon vous le Conseil du Trésor qui fera cet examen?

**Mme Barrados :** Non, selon mon interprétation, c'est le Conseil du Trésor qui dirigera l'examen au sein du gouvernement et le rapport sera transmis au Cabinet avant d'être présenté finalement au Parlement, qui se chargera de recommander les modifications devant être apportées à la loi. Il appartiendra au Parlement de déterminer les changements devant être éventuellement apportés. Ce sera une procédure parlementaire.

**Le président :** En notre qualité de comité chargé de superviser le fonctionnement du gouvernement et de sa machine, et en grande partie grâce à votre aide, nous avons consacré beaucoup de temps et d'efforts à l'acquisition d'un grand nombre de connaissances concernant les opérations de la fonction publique. Nous avons étudié de près la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Les honorables sénateurs souhaiteront peut-être vous en parler. Avant que Mme Barrados s'en aille au printemps, nous aimerions éventuellement aborder cette révision en donnant notre point de vue de parlementaires, de législateurs.

**Mme Barrados :** Je serais heureuse de le faire avec vous.

**Le président :** Je vous remercie.

**Le sénateur Callbeck :** Soyez la bienvenue, madame Barrados. Je vais poursuivre la série de questions posées par le sénateur Eggleton au sujet des personnes handicapées. Dans votre mémoire, vous nous dites que les personnes appartenant à trois groupes — les femmes, les minorités visibles et les Autochtones — sont aujourd'hui engagées dans une proportion supérieure à ce qu'elles représentent au sein de la main-d'œuvre disponible. Pourriez-vous nous dire ce que vous entendez exactement par là?

**Mme Barrados :** Le Conseil du Trésor nous communique un chiffre qui correspond à l'estimation faite par Statistique Canada et Travail Canada du nombre de personnes au sein de la main-d'œuvre qui sont des femmes, des minorités visibles, des Autochtones ou des personnes handicapées en mesure d'occuper un emploi au gouvernement. Nous examinons les types d'emplois que nous offrons. Nous considérons les disponibilités au sein de la main-d'œuvre. Nous cherchons à savoir, si vous voulez, de quel réservoir nous disposons au sein de ces groupes de personnes désignées. C'est ce qui donne le chiffre correspondant à la

are doing very well on visible minorities, and we have not been in the past, so this is real progress. We are not doing so well on the disabled.

It is particularly important in looking at the numbers of people coming in, because public servants tend to come in at the bottom of the pyramid and stay for their careers. That inflow number is telling you what your public service will look like for the next couple of generations.

**Senator Callbeck:** You say we are doing well on the visible minorities, and you give percentages here. I assume from that that the actual numbers are up. What about women and Aboriginal peoples?

**Ms. Barrados:** In those two cases, we are again bringing them in above the workforce availability, so the rate we are bringing them in is good. I have speculated on the issue on women before, and I think it was at this committee, and I got more attention than I really wanted. For the public service, I do not think we need to take special measures for women anymore. Women are very well represented in the public service and they are represented at the senior levels of the public service. It is not the case for women throughout in other sectors, but for the public service.

The issue of how well we are doing overall, what is the result of this inflow, is a difficult question to answer for the other groups, and that is because our statistics are not very good. This is one I think we have discussed before. The numbers are not so good, so we are showing that we are still under-represented for visible minorities.

We are about right for Aboriginals, but there are some other special issues there in terms of concentration, as to where they are located, and obligations that the Department of Indian and Northern Affairs has as a result of a settlement agreement.

**Senator Callbeck:** The actual numbers for women, visible minorities and Aboriginal peoples are going up, right?

**Ms. Barrados:** Right, entry in.

**Senator Callbeck:** What about the disabled — has the public service any plans that they are thinking about implementing? You mentioned about the definition being too broad.

**Ms. Barrados:** At this point, I have raised that in the report. I am saying this is an issue of concern to me. We have to do more work on this, and we do have to develop some plans as to how to make this more representative.

**Senator Callbeck:** I would like to go on to students.

disponibilité au sein de la main-d'œuvre. Nous nous penchons alors sur le nombre de personnes engagées et nous le comparons à l'estimation de la disponibilité au sein de la main-d'œuvre pour voir si nous obtenons de bons résultats. Selon ces critères, je peux vous dire que nos résultats sont très bons pour ce qui est des minorités visibles, ce qui n'était pas le cas par le passé, et il y a donc de véritables progrès. Nous ne réussissons pas aussi bien en ce qui a trait aux personnes handicapées.

Il est particulièrement important de se pencher sur les chiffres à l'entrée, parce que les fonctionnaires ont tendance à entrer au bas de l'échelle et à faire toute leur carrière dans l'administration. Ces chiffres à l'entrée nous donnent une idée de ce que sera la fonction publique dans deux générations.

**Le sénateur Callbeck :** Vous nous dites que vous obtenez de bons résultats pour ce qui est des minorités visibles, et vous nous donnez des pourcentages. J'en déduis que les chiffres effectifs sont à la hausse. Qu'en est-il pour les femmes et les Autochtones?

**Mme Barrados :** Dans ces deux catégories, là encore, nous dépassons le pourcentage disponible au sein de la main-d'œuvre, donc le rythme des embauches est bon. J'ai déjà évoqué auparavant la question des femmes, je crois que c'était devant votre comité, et je ne m'attendais pas à éveiller autant d'intérêt. Dans la fonction publique, je ne pense pas qu'il nous faille prendre davantage de mesures particulières en faveur des femmes. Les femmes sont très bien représentées dans la fonction publique de même qu'au plus haut niveau de l'administration. Ce n'est pas le cas pour les femmes qui travaillent dans d'autres secteurs, mais c'est vrai pour la fonction publique.

Quant à savoir si nos résultats d'ensemble sont bons, ce que donnent ces embauches, il est bien difficile d'en juger pour les autres catégories étant donné que nos statistiques laissent à désirer. C'est une chose dont nous avons déjà parlé. Les chiffres ne sont pas très bons et nous pouvons voir que les minorités visibles restent sous-représentées.

Nous sommes à peu près au niveau pour les Autochtones, mais il reste quelque problème particulier en termes de concentration, de lieu de travail, et pour ce qui est des obligations du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien aux termes d'un accord de règlement.

**Le sénateur Callbeck :** Les chiffres effectifs pour ce qui est des femmes, des minorités visibles et des Autochtones sont à la hausse, n'est-ce pas?

**Mme Barrados :** Oui, à l'entrée.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il pour les handicapés — la fonction publique envisage-t-elle de mettre en œuvre certains projets? Vous avez indiqué que la définition était trop large.

**Mme Barrados :** Pour l'instant, j'ai évoqué ce problème dans mon rapport. Je dis que c'est pour moi un sujet de préoccupation. Nous devons étudier davantage la question et élaborer des plans pour que cette catégorie soit mieux représentée.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais maintenant parler des étudiants.

The Federal Student Work Experience Program is open to students at college and university, and I see in here post-secondary. Is high school included there?

**Ms. Barrados:** They are eligible for that program.

**Senator Callbeck:** How is that program advertised? My concern is a high school in a rural area. Are the students as aware of that program as students in a high school in Ottawa?

**Ms. Barrados:** It is advertised on the jobs.gc.ca website. The limitation in it is if you have access to the Internet. We have a lot of interest in that program. Last year, we had 79,000 applicants through that program. It tends to be mostly post-secondary, but some secondary students do apply.

**Senator Callbeck:** That is the only way it is advertised, correct?

**Ms. Barrados:** Right.

**Senator Callbeck:** Do you have figures on that?

**Ms. Barrados:** On the number of people who apply? Yes, I do.

**Senator Callbeck:** What page is that on?

**Terry Hunt, Director General, Data Services and Analysis, Public Service Commission of Canada:** It is on page 126.

**Ms. Barrados:** It was 60,000 who applied. I have the breakdown on the number. On page 165, you see that we had 4,000 secondary students apply, 9,800 college students and 46,500 university students. It gives the breakdown by province of where the applications came from.

**Senator Callbeck:** When you look at Ontario and the National Capital Region, it is quite a difference.

**Ms. Barrados:** Yes. You tend to get this concentration in the National Capital Region because you have the head office people here. This is again my worry about ensuring that our public service draws from the entire country. The others tend to be proportional to population.

**Senator Callbeck:** I am not sure about that.

**Ms. Barrados:** We can do the calculations and come back to you.

**Senator Callbeck:** Okay.

I notice on page 126 on this program that the number hired last year actually decreased.

**Ms. Barrados:** Yes, and that is a phenomenon because the government, through the Economic Action Plan, put additional money into student programs, but student programs were allowed

Le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant s'adresse aux étudiants des collèges et des universités, et je vois ici à tout l'enseignement postsecondaire. Est-ce que les élèves des écoles secondaires y sont englobés?

**Mme Barrados :** Ils peuvent bénéficier de ce programme.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle publicité fait-on à ce programme? Je prends le cas d'une école secondaire dans une zone rurale. Est-ce que ses élèves connaissent aussi bien ce programme que ceux d'une école secondaire d'Ottawa?

**Mme Barrados :** La publicité est faite sur le site Internet jobs.gc.ca. La seule restriction, c'est qu'il faut avoir accès à Internet. Ce programme soulève un grand intérêt. L'année dernière, 79 000 candidats ont demandé à bénéficier de ce programme. Il a tendance à s'adresser avant tout aux étudiants du postsecondaire, mais certains élèves du secondaire en bénéficient aussi.

**Le sénateur Callbeck :** C'est la seule forme de publicité que l'on fait, c'est bien ça?

**Mme Barrados :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous des chiffres en ce qui le concerne?

**Mme Barrados :** Concernant le nombre de candidats? Oui, effectivement.

**Le sénateur Callbeck :** À quelle page trouve-t-on ces chiffres?

**Terry Hunt, directeur général, Services de données et de l'analyse, Commission de la fonction publique du Canada :** C'est à la page 126.

**Mme Barrados :** Il y a eu 60 000 candidats. J'ai la répartition des chiffres. Vous pouvez voir, à la page 165, que 4 000 élèves du secondaire, 9 800 étudiants des collèges et 46 500 étudiants de l'université ont demandé à bénéficier de ce programme. Il y a la répartition par province d'origine des candidats.

**Le sénateur Callbeck :** Lorsqu'on considère l'Ontario et la région de la capitale nationale, cela fait toute une différence.

**Mme Barrados :** Oui. On a tendance à enregistrer une concentration dans la région de la capitale nationale parce que c'est là que se trouve l'administration centrale. Là encore, cela me ramène à ma préoccupation, qui est de faire en sorte que notre fonction publique attire des candidats provenant de l'ensemble du pays. Ailleurs, les pourcentages ont tendance à être proportionnels aux populations.

**Le sénateur Callbeck :** Je n'en suis pas si sûre.

**Mme Barrados :** Nous pourrions faire les calculs et vous les communiquer.

**Le sénateur Callbeck :** Très bien.

Je relève à la page 126 de ce programme que le nombre de candidats engagés l'année dernière a en fait baissé.

**Mme Barrados :** Oui, et cela s'explique parce que le gouvernement, dans le cadre du Plan d'action économique, a injecté davantage de crédits dans les programmes pour étudiants,

to come from both this — what we call FSWEF, the Federal Student Work Experience Program — and co-op programs. If you combine this with the co-op programs, the number did go up.

**Senator Callbeck:** On page 164, you have the number and distribution of applicants to this program, the post-secondary recruitment campaign, but you do not have the number hired by province — or I do not see it here.

**Ms. Barrados:** It is not there but we can give it to you.

**Senator Callbeck:** Okay, I would like to have that.

Again, on the recruitment program, how do students learn about that?

**Ms. Barrados:** We do a number of things. We rely on the Internet for this one a lot. This is one program people tend to know about. We do visit schools; we do job fairs in post-secondary institutions. We use a lot of opportunities, the Public Service Commission and departments, to provide as much information as we can about these jobs.

**Senator Callbeck:** You say you visit universities. Is that right across Canada? For example, in Prince Edward Island, would you be visiting the University of Prince Edward Island?

**Ms. Barrados:** We have. I would have to get back to you and tell you when we have been there. You have a concentration of public servants with Veterans Affairs Canada in Prince Edward Island, so there is quite a bit of interest and there is more going on in Prince Edward Island because you have that one department. Where there is much more of a challenge is where you do not have that many federal departments or that much federal activity, but we can come back to you on the specifics of that.

**Senator Callbeck:** I would like to know about that.

**Senator Marshall:** Welcome to you and your officials. It has been a very informative morning.

There was some discussion on the temporary help services and I appreciate your comments on that, but I also want to talk about the casuals that you had done some work on. Some of the statistics that you provided in your report were quite concerning in that they indicate that the use of casuals is increasing in percentage and also in total numbers. What I am reading in the report, probably between the lines, is that this has become a way to circumvent the act, and that many people employed as casuals end up as permanent employees of the public service.

mais que ces derniers ont pu tirer des fonds aussi bien du programme qui nous occupe — le PFETE, soit le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant — mais aussi des programmes d'alternance. Lorsqu'on ajoute les programmes d'alternance à ce programme, on voit que les chiffres ont en fait augmenté.

**Le sénateur Callbeck :** À la page 164, vous nous donnez le nombre et la répartition des candidats à ce programme, dans le cadre de la campagne de recrutement des étudiants du postsecondaire, mais vous ne nous précisez pas le nombre de candidats engagés dans chaque province — ou du moins je ne le vois pas ici.

**Mme Barrados :** Il ne s'y trouve pas, mais je peux vous le fournir.

**Le sénateur Callbeck :** Très bien, je serais heureuse de l'avoir.

Toujours sur la question du recrutement, comment les étudiants apprennent l'existence de ce programme?

**Mme Barrados :** Nous faisons un certain nombre de choses. Nous faisons largement appel à Internet dans ce cas. C'est un programme que les gens ont tendance à connaître. Nous faisons effectivement des tournées dans les écoles; nous organisons des forums de recrutement dans les établissements postsecondaires. Nous tirons parti de nombreuses possibilités, à la Commission de la fonction publique et aux ministères, pour fournir un maximum de renseignements sur ces emplois.

**Le sénateur Callbeck :** Vous dites que vous avez fait la tournée des universités. Est-ce que c'est dans tout le Canada? Ainsi, dans l'Île-du-Prince-Édouard, est-ce que vous avez rendu visite à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard?

**Mme Barrados :** Oui, nous y sommes allés. Il faudrait que je vous recontacte pour vous préciser la date. Il y a une forte concentration de fonctionnaires d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard, la question soulève beaucoup d'intérêt dans cette île et il se passe plus de choses là-bas en raison de la présence de ce ministère. Là où c'est plus difficile, c'est lorsqu'il n'y a pas de nombreux ministères fédéraux ou d'activités fédérales, mais nous vous recontacterons pour vous donner des précisions.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais le savoir.

**Le sénateur Marshall :** Soyez la bienvenue, vous et vos fonctionnaires. Nous avons beaucoup appris ce matin.

On a discuté des services d'aide temporaire et j'apprécie vos commentaires à ce sujet, mais j'aimerais aussi évoquer la question des employés occasionnels, que vous avez étudiée. Certaines statistiques que vous nous fournissez dans votre rapport sont assez inquiétantes car elles indiquent que le recours aux employés occasionnels augmente en pourcentage ainsi qu'en chiffres absolus. Ce que je peux voir dans le rapport, et il est possible que je lise entre les lignes, c'est que c'est devenu un moyen de tourner la loi et que de nombreuses personnes employées à titre occasionnel finissent par devenir des employés permanents au sein de la fonction publique.

Could you speak to that, and also speak to how this problem can be remedied, because the numbers are growing? I notice in one of the reports that you provided — Appendix 1 in the report called *Casual employment: Sources and practices* — on page 19 it gives total numbers as to new indeterminate employees with prior experience as casual workers. The numbers are alarming because they indicate that, over the past nine years, tens of thousands of people have come into the public service initially through the casual employment route.

Could you speak to that because it does appear to be a big problem, and also how can this trend be remedied?

**Ms. Barrados:** It is a problem. The idea behind having casual employment is a good idea. You want public servants' managers to be able to hire someone for short-term and immediate needs, so that is a good thing. You can have unexpected events and unexpected things happen. The restriction we have in the act is you can hire casual; there is no process around it for 90 days and only 90 days, but 90 days in one department. You can go to another department for 90 days.

I have two views on that. One is we have made it very strict, and maybe that is too strict. There is no way to add flexibility, and I will give you an example. When we had H1N1, the Public Health Agency of Canada, PHAC, needed to use casual employment as a way to bring in people to help them through a potential crisis, but could do so for only 90 days, after which the PHAC could not keep them. They had no way to keep them as casual employees. It is an important distinction because of the way in which the benefits and the rights and entitlements flow. In the end, I had said to the head of the PHAC that I would employ them at the commission because the terms were too rigid. We have that issue, which is not quite your question.

The idea was good because it is a good thing to have casual employment. However, it worries me a lot because it has become the recruitment mechanism, which is much like the question asked by Senator Eggleton about temporary help. It is a big concern. What is the process? How does it work? You tend to know people where you live and those who are like you. You bring them in because you need people to work for you. Then they have the opportunity to learn all about government and how it works — it is a special place. I love working there, but there is a lot to learn about the processes. When a competition then comes up, guess who has a leg up on the competition? It is the person who has had the opportunity to have this learning.

The question is: How do we get around this? First, I truly want people to do a better job on their planning and plan their workforce. How many casual workers do you think you will need? Let people know that you are hiring casual, but that it is truly

Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est et nous indiquer par ailleurs de quelle façon il est possible de remédier à ce problème étant donné que les chiffres sont en augmentation? Je vois dans l'un des rapports que vous nous avez fournis — à l'annexe 1 du rapport intitulé *L'emploi occasionnel : Sources et pratiques* — que l'on indique à la page 19 le nombre total de nouveaux employés à durée indéterminée ayant été auparavant des employés occasionnels. Les chiffres sont alarmants car ils indiquent qu'au cours des neuf dernières années des dizaines de milliers de personnes sont entrées dans la fonction publique après avoir été au départ des employés occasionnels.

Pourriez-vous nous dire ce qu'il en est, car il semble que ce soit un gros problème, en nous précisant par ailleurs comment l'on pourrait remédier à cette tendance?

**Mme Barrados :** C'est un problème. Le principe des employés occasionnels est bon. Il faut que les gestionnaires de la fonction publique puissent être en mesure d'engager des personnes à court terme et pour leurs besoins immédiats, et c'est donc une bonne chose. Des événements inhabituels peuvent se produire et il y a toujours de l'imprévu. La limitation fixée par la loi porte sur le fait qu'il est possible d'engager des employés occasionnels et qu'aucune formalité n'est prévue pendant 90 jours au plus, mais seulement au sein d'un même ministère. On peut toujours aller dans un autre ministère pendant 90 jours.

J'ai deux choses à dire à ce sujet. Tout d'abord, on s'est montré très strict, peut-être trop strict. Il n'y a aucun moyen d'assouplir les choses, et je vais vous donner un exemple. Lorsque nous avons eu le H1N1, l'ASPC, l'Agence de la santé publique du Canada, a dû recourir aux employés occasionnels pour traverser la crise, mais n'a pu le faire que pendant 90 jours, après quoi elle ne pouvait plus les garder. Elle n'avait aucun moyen de garder ses employés occasionnels. C'est une distinction importante étant donné la façon dont opèrent les prestations, les avantages sociaux et les droits. Au bout du compte, j'ai déclaré à la direction de l'ASPC que j'allais engager ce personnel à la Commission parce que les conditions étaient trop strictes. Nous avons ce problème, qui est indépendant de votre question.

L'idée était bonne parce que c'est une bonne chose d'avoir des emplois occasionnels. Toutefois, je suis très préoccupée par le fait que c'est devenu un mode de recrutement, ce qui renvoie plus précisément à la question posée par le sénateur Eggleton au sujet de l'aide temporaire. C'est une grosse préoccupation. Quel est le mode de fonctionnement? Comment opère-t-il? On a tendance à connaître les gens de son milieu et ceux qui vivent autour de nous. On les fait venir parce qu'on a besoin de gens pour les faire travailler. Ils ont alors la possibilité de connaître tous les rouages du gouvernement et son mode de fonctionnement — c'est un lieu bien particulier. J'aime y travailler, mais il y a beaucoup à apprendre concernant les modes opératoires. Lorsqu'un concours est ensuite organisé, on peut imaginer qui tient la corde. C'est la personne qui a eu la possibilité de faire cet apprentissage.

La question est alors de savoir comment remédier à la chose. Tout d'abord, je souhaite vraiment que les gens fassent un meilleur travail de planification et prévoient leurs effectifs. De combien d'employés occasionnels pensez-vous avoir besoin? Il

casual and not an entry route to permanent employment. Let people know they will be employed short term and then will be gone. That is the situation. Some departments do this quite well such that they know their seasonal needs and get people in for those times.

If you plan to use casual employees as a way to recruit, then you have to do it more like the student program whereby you say that you are hiring so many casual employees who will have an opportunity to move into the public service. You will need some kind of process to create a pool of people to broaden the opportunity; otherwise, it is not fair. The last number shows that about 50 per cent of them end up in the public service. It is much more an Ottawa phenomenon.

**Senator Marshall:** The interesting thing about your report is that you are tracking over the years and watching what evolves in the public service. You are saying that from 1995 to 2005, an average of 41 per cent of the new casual hires ended up in the public service and that between 2001 and 2008, it was almost 50 per cent. My province is Newfoundland and Labrador. You spoke earlier to temporary help services. Is the tendency to hire people in the National Capital Region one of the results of it?

How will this issue be addressed and resolved, because the numbers are moving in the wrong direction? We have gone from 41 per cent to 48 per cent. Unless we do something, the next number will be over 50 per cent. It is quite a concern to see that this is how staffing in the public service is evolving.

**Ms. Barrados:** Yes. Three main things can be done immediately. First, workforce planning must be sharpened up a lot. It is important that managers have discretion in organizations, but it has to be lined up with where you want the organization to go. The public service is currently under a lot of restrictions that they have to manage their way through. They have operational budget freezes and strategic reviews. Money is coming out of budget, so this has to be managed.

Second, the time to staff is taking far too long, which really is not necessary.

**Senator Murray:** It takes 23 weeks, it says here.

**Ms. Barrados:** That is on average, which is totally unnecessary.

**Senator Murray:** And this is since delegation became the norm.

faut laisser savoir aux gens qu'ils sont engagés, mais simplement à titre occasionnel et que ce n'est pas une voie qui mène à un emploi permanent. Il faut que les gens sachent qu'ils vont être employés à court terme et qu'ils partiront ensuite. Voilà quelle est la situation. Certains ministères font très bien ce travail, connaissent leurs besoins saisonniers et font en sorte d'engager du personnel le temps qu'il faut.

Si l'on prévoit de se servir du programme des employés occasionnels pour recruter, il faut alors s'inspirer davantage du programme pour les étudiants en disant que l'on engage un certain nombre d'employés occasionnels qui auront ensuite la possibilité d'entrer dans la fonction publique. On aura besoin d'un certain mécanisme, prévoyant la création d'un bassin d'employés pour élargir cette possibilité; sinon, ce n'est pas juste. Selon les derniers chiffres, environ 50 p. 100 d'entre eux finissent par entrer dans la fonction publique. C'est avant tout un phénomène qui concerne Ottawa.

**Le sénateur Marshall :** Ce qui est intéressant dans votre rapport, c'est que vous effectuez un suivi au fil des années et que vous vous intéressez à l'évolution au sein de la fonction publique. Vous nous dites qu'entre 1995 et 2005, en moyenne 41 p. 100 des nouveaux employés occasionnels ont fini par entrer dans la fonction publique, alors qu'ils étaient près de 50 p. 100 entre 2001 et 2008. Je suis originaire de la province de Terre-Neuve-et-Labrador. Vous avez évoqué précédemment les services d'aide temporaire. Est-ce que l'une des conséquences est la tendance à engager des gens provenant de la région de la capitale nationale?

Comment va-t-on pouvoir aborder et régler cette question étant donné que les chiffres n'évoluent pas dans le bon sens? Nous sommes passés de 41 p. 100 à 48 p. 100. Si nous ne faisons rien, on en sera vite à plus de 50 p. 100. Il est assez inquiétant de voir l'évolution de la dotation en personnel dans la fonction publique.

**Mme Barrados :** Oui. Il y a principalement trois choses que l'on peut faire dans l'immédiat. Tout d'abord, il faut améliorer largement la planification de la main-d'œuvre. Il est important que les gestionnaires disposent d'un pouvoir d'appréciation au sein des organisations, mais ils doivent se conformer à l'orientation de celles-ci. La fonction publique est soumise actuellement à de nombreuses restrictions dont il leur faut tenir compte. Ils doivent respecter les compressions de leurs budgets de fonctionnement et les révisions stratégiques. L'argent provient des budgets, il faut donc en tenir compte.

En second lieu, les délais de dotation sont bien trop longs, ce qui n'est pas vraiment nécessaire.

**Le sénateur Murray :** Ils sont de 23 semaines, nous dit-on ici.

**Mme Barrados :** C'est une moyenne, ce qui est totalement inutile.

**Le sénateur Murray :** Et cela, depuis que la délégation de pouvoirs est devenue la norme.

**Ms. Barrados:** Third, I suggest in the report that departments set benchmarks and manage to benchmarks. It is not rocket science. It is like managing your project. You set a start point, tell people the steps, how much time you will give on each step, and you do it. You make it a priority.

If you are committed to sit on an interview board, you show up and you are on the interview board. We have to do that and reduce the time it takes to staff. As part of that, we at the commission are doing more things like creating pools of clerks and administrative assistants, which are the high-volume jobs. Why would you have 600 separate processes for this? Why not have one process, create a large pool, and then draw from the pool so you can have someone instantly? That has to be done. If there is a desire to use the casual route to staff, then you have to broaden it up and let other people apply. People across the country will know that, like the student program, it is for a shorter term but will give you an opportunity, if you qualify, to come into the public service. That is how we run the student program. Then I would say: do it that way.

**Senator Marshall:** I noticed as I went through the report of eight or nine audits that there was a reference in almost every report to people being recruited into non-advertised positions. I believe that in almost all cases, you found some significant problems with the process.

Could you explain why you would have non-advertised positions? Should that continue? How do you remedy the problem?

**Ms. Barrados:** That is a very interesting question because when the PSEA was changed, specific provision was made for advertised and non-advertised positions. There was no preference given to advertised as opposed to non-advertised positions.

The idea was that we had to have a nimble public service and to give managers the discretion, and the commission could set policy around this. I have said that I prefer advertised positions and that they should be the first thought, although there are circumstances under which you can use non-advertised positions.

Public service managers have not been too happy about my saying that, but I truly believe in it. Our policy is that you can have an unadvertised process but you require specific justification for doing so. For example, you might have an area of real shortage that requires you to recruit a particular speciality, for example an MD or PhD. You have tried to recruit this speciality but you have not succeeded. Then, you find someone who is interested in the job. At that point, it does not make sense to have an advertised process, so an unadvertised process is acceptable.

**Mme Barrados :** En troisième lieu, je propose dans le rapport que les ministères établissent des critères de référence et opèrent en conséquence. Ce n'est pas sorcier. Cela revient à administrer ses propres projets. On établit un point de départ, on fixe les différentes étapes et les délais correspondants, et on agit. Il faut en faire une priorité.

Celui qui s'est engagé à faire partie d'un comité chargé de faire passer les entrevues doit se présenter aux entrevues. Il nous faut le faire et réduire les délais de la dotation en personnel. Dans ce cadre, nous menons d'autres initiatives au sein de la Commission en établissant des réservoirs de commis et d'aides administratifs, là où il y a le plus d'emplois. Pourquoi disposer de 600 procédures distinctes dans un tel cas? Pourquoi ne pas avoir qu'une seule façon de procéder et se doter d'un grand réservoir pour s'en servir immédiatement lorsqu'on a besoin d'un employé? Il faut que cela se fasse. Si l'on veut se servir des emplois occasionnels pour la dotation en personnel, il faut alors élargir le bassin et accepter les autres candidatures. Dans tout le pays, on saura qu'à l'image du programme pour les étudiants, il s'agit d'emplois à court terme mais qui donnent la possibilité, si l'on a les compétences nécessaires, d'entrer dans la fonction publique. C'est ainsi qu'est administré le programme pour les étudiants. Dans ce cas, je serais d'accord.

**Le sénateur Marshall :** J'ai relevé, lorsque j'ai examiné le compte rendu de huit ou neuf vérifications, que l'on faisait presque toujours référence à des personnes recrutées dans des postes n'ayant pas été annoncés. Je crois que dans presque tous les cas vous avez relevé de gros problèmes en ce qui concerne cette procédure.

Pouvez-vous nous dire pour quelles raisons vous offrez des postes pour lesquels on ne fait aucune publicité. Doit-on poursuivre dans cette voie? Comment remédier à ce problème?

**Mme Barrados :** C'est une question très intéressante étant donné que lorsqu'on a modifié la LEFP, une disposition précise a été adoptée pour ce qui est des postes annoncés ou non. On n'a marqué aucune préférence pour les postes annoncés par rapport à ceux qui ne le sont pas.

On était parti du principe que la fonction publique devait être souple et donner aux gestionnaires un pouvoir d'appréciation, la Commission se chargeant d'établir les politiques en conséquence. J'ai déclaré que je préférais que les postes offerts fassent l'objet d'une publicité et que c'est la première solution qui devait être retenue, mais il y a des cas où l'on peut avoir recours à l'ouverture de postes ne faisant l'objet d'aucune publicité.

Les gestionnaires de la fonction publique n'ont pas beaucoup apprécié que je parle ainsi, mais c'est vraiment ce que je pense. Aux termes de notre politique, on peut ne pas faire la publicité, mais il faut pour cela une bonne justification. Ainsi, il peut y avoir dans un secteur une véritable pénurie exigeant que l'on recrute des candidats ayant des qualifications bien particulières, un diplôme en médecine ou un doctorat, par exemple. Il se peut que l'on ait cherché à recruter sans succès et que l'on trouve finalement le candidat correspondant à l'emploi. À ce moment-là, il n'est pas logique de faire de la publicité pour le poste et un recrutement sans publicité est acceptable.

There is another example where an unadvertised process would be acceptable. An organization might do a competition in which they said it was for that department only, but in fact there were other qualified people. Some other department could draw from those qualified lists. Technically, it is unadvertised because people did not know it would be used for other departments. There are some circumstances when I think it is alright to do.

We ask that every department set policies and procedures to determine under what circumstances they would allow an unadvertised process and that they have justification for it.

**Senator Marshall:** Everyone can establish their own process.

**Ms. Barrados:** There would be one set of principles and rules, but departments have to set the circumstances. We see that 28 per cent of the external entry to the public service are coming in unadvertised.

The big problem we have is that internal acting appointments greater than six months are running around 80 per cent unadvertised. This is another area where people get real advantage because your chance of promotion is ordinarily around 6 per cent; if you have been in an acting position, it is 40 per cent.

**Senator Marshall:** I think we have a handle on the problem areas, and the big challenge now is to find a solution to remedy some of those problems.

**Senator Ringuette:** Ms. Barrados, you know that I appreciate your recognition of the issue of geographic barriers, and then acting upon them a few years ago to remove those employment barriers to all Canadians living outside the national capital.

However, looking at the two specific reports on casual and temporary, it is evident that these two mechanisms are being used to bifurcate, to skirt the policy that you have in place in regard to the removal of geographic barriers. It seems to me that the temporary workers' report indicates that the Treasury Board policies are also being skirted.

Therefore, we have your policy and the Treasury Board policy being skirted in regard to temporary workers being hired by agencies. We also know that this is very particular to the National Capital Region. How do we remedy that? It seems that even though you have a policy and the Treasury Board has a policy, managers are not abiding by those policies. There are no tools or mechanisms to discipline, and maybe that is part of the solution we need to look at. I am of the view that both the casual and temp

L'absence de publicité peut aussi être acceptable dans un autre cas. Il arrive qu'une organisation mette sur pied un concours s'adressant uniquement à un ministère mais qu'il reste d'autres candidats qualifiés une fois que l'opération est terminée. D'autres ministères pourront alors tirer parti de cette liste de candidats qualifiés. En théorie, il n'y a pas de publicité puisque ces personnes ne savaient pas que la liste allait être utilisée par d'autres ministères. Dans certaines circonstances, j'estime qu'il est logique de procéder ainsi.

Nous avons demandé à tous les ministères d'établir des politiques et des procédures pour déterminer dans quelles circonstances ils vont se passer de publicité et quelles seront leurs justifications.

**Le sénateur Marshall :** Chacun peut établir sa propre façon de procéder.

**Mme Barrados :** Il n'y aura qu'un seul corps de règles et de procédures, mais les ministères pourront établir les circonstances de leur application. Nous constatons que 28 p. 100 des personnes entrant dans la fonction publique le font dans des postes n'ayant pas fait l'objet de publicité.

Le gros inconvénient, c'est que les nominations d'employés ayant occupé pendant plus de six mois des postes intérimaires se font sans publicité dans environ 80 p. 100 des cas. Là aussi, la personne en place bénéficie d'un grand avantage étant donné que les chances de promotion, qui sont d'environ 6 p. 100, passent à 40 p. 100 lorsqu'on occupe le poste à titre intérimaire.

**Le sénateur Marshall :** Je pense que nous avons bien saisi les problèmes et que ce qui apporte désormais, c'est de trouver des solutions.

**Le sénateur Ringuette :** Madame Barrados, vous savez que j'apprécie le fait que vous teniez compte des barrières géographiques et que vous ayez pris des mesures il y a quelques années pour écarter les obstacles à l'embauche des Canadiens n'habitant pas la région de la capitale nationale.

Toutefois, au vu des deux rapports traitant précisément des employés occasionnels et de l'aide temporaire, il est évident que ces deux mécanismes servent à contrer, à tourner la politique que vous avez mise en place pour écarter les barrières géographiques. Il m'apparaît par ailleurs que le rapport sur les employés à titre temporaire nous révèle que là aussi les politiques du Conseil du Trésor sont contournées.

Par conséquent, nous constatons que votre politique ainsi que celle du Conseil du Trésor sont détournées de leur objectif en ce qui a trait à l'engagement d'employés à titre temporaire par les différents organismes. Nous voyons aussi que cela concerne plus particulièrement la région de la capitale nationale. Comment remédier à la chose? En dépit de votre politique et de celle du Conseil du Trésor, il semble que les gestionnaires font comme bon leur semble. Il n'y a aucun outil et aucun mécanisme pour les

worker phenomena are destroying the future of a highly skilled, merit-based, Canada-wide public service.

That was a long question I know.

**Ms. Barrados:** It is an interesting situation because I do not think people were making individual transactions trying to circumvent the rules. I think individual managers are driven by expediency and the desire to get something done and not being fully aware of the consequences of those individual decisions. When you look at the consequences of the total decisions, I say as a consequence we have circumvention of the act. I do not think individual managers are going to work to do something incorrectly. Public servants by and large strive to be law-abiding in their efforts. The consequence of the system that we have is not good, so I agree on that point.

The question on the remedy, we have taken a first step, and that is we are having a discussion about this. We have some numbers. There were no numbers except from the expenditure numbers, and there was not much information about that. First step is we have some numbers. Next step is we have to have the conversations with the managers, and those have started, about how you use the available tools.

Next there has to be ongoing monitoring. Like many things, you have to manage this. There are places you can use it quite correctly; there are ways you can use it incorrectly. I would like monitoring and management of it, and I know in saying that, that it is very difficult to do and difficult to do with the existing systems.

In the details of the report, we have a little explanation how Mr. Hunt and his team could do this work, and they could only get information from departments that had SAP, system applications products, systems, and it was because SAP financial systems allowed us to get the names of the people who came in on contracts. We could then match it to the other pay records so we could tell the story about the use of casual and how many entered into the public service.

I see those as very important first steps, that ongoing discussion and monitoring of it so it is managed. This is an area where the consequences are for the Public Service Commission; the actual mechanisms are not really under our remit. They are contracting policy.

**Senator Ringuette:** However, even in the contracting policy for workers, Treasury Board has a specific policy in regard to what kind of contract and duration of contract can be awarded, so it is there even through that system.

discipliner, et c'est peut-être en partie la solution qu'il nous faudrait envisager. Je considère que cette pratique consistant à engager des employés occasionnels ou à temps partiel remet en cause l'avenir de notre fonction publique, qui se veut hautement qualifiée, axée sur le mérite et représentative de l'ensemble du Canada.

C'était une longue question, j'en conviens.

**Mme Barrados :** La situation est intéressante parce que je ne pense pas qu'à la base les responsables cherchaient à tourner les règles. J'estime que dans chaque cas les gestionnaires cherchent à faire pour le mieux, veulent obtenir des résultats, sans avoir pleinement conscience des conséquences de leurs actions individuelles. Lorsqu'on examine les conséquences de l'ensemble des décisions, on peut voir que l'on a détourné la loi de ses objectifs. Je ne pense pas que les différents gestionnaires cherchent à mal faire les choses. Dans leur grande majorité, les fonctionnaires s'efforcent de respecter la loi dans leur action. Les répercussions sur l'ensemble du système ne sont pas bonnes, je vous le concède.

Pour ce qui est des remèdes, nous nous sommes efforcés dans un premier temps de discuter des problèmes. Nous avons des chiffres. Nous ne disposons jusque-là d'aucun chiffre, sauf en ce qui concerne les dépenses, et l'information manquait. La première étape consiste à recueillir des statistiques. Ensuite, nous allons en discuter avec les gestionnaires, nous avons déjà commencé, pour que l'on se serve des outils à notre disposition.

Il faudra ensuite assurer un contrôle. Comme dans bien des domaines, il faut gérer la chose. Dans certains secteurs, ce mécanisme peut être employé à bon escient; il y a bien des façons aussi de mal l'utiliser. Je veux que l'on contrôle et que l'on gère la chose, et en disant cela je sais bien que c'est très difficile et bien dur à obtenir compte tenu des mécanismes en place.

Le rapport me donne quelques détails sur la façon dont M Hunt et son équipe pourraient accomplir cette tâche, et ils ne pourraient s'informer qu'auprès des ministères disposant de données sur les systèmes, applications et produits (SAP) parce que seuls les systèmes financiers SAP nous permettent d'avoir les noms des personnes figurant sur les contrats. On pourrait alors faire le rapprochement avec les autres dossiers de paye et savoir ce qui s'est passé au sujet du recours aux employés occasionnels et du nombre d'entrées dans la fonction publique.

Je considère que dans un premier temps ce sont là des étapes très importantes et qu'il convient de mener des discussions et de contrôler la façon dont la chose est administrée. C'est un secteur qui a des répercussions sur la Commission de la fonction publique, mais les mécanismes en soi ne relèvent pas en fait de notre compétence. Il s'agit de la politique contractuelle.

**Le sénateur Ringuette :** Toutefois, même lorsque les employés sont engagés sous contrat, le Conseil du Trésor a une politique précise concernant la réforme et la durée des contrats pouvant être accordés, de sorte que c'est quand même pris en compte par le système.

When you did a study in regard to temporary work, did you have access to the Public Works contracting system data bank that they use to fill the temporary employees?

**Ms. Barrados:** Mr. Hunt led that team, so I will have him answer this.

**Mr. Hunt:** Yes, absolutely all the departments that participated, the 11 organizations, were forthcoming in terms of sharing information with us. As Ms. Barrados mentioned, the difficulty was that we had to use different sources of data. We had to use contracting data, financial data and HR data. It was only through those three different data sets that we were able to figure out the names of individuals and track where they came from and their subsequent employment into the public service.

Treasury Board is responsible for the policy, but the time frame is actually set by PWGSC because, as the supplier, that is their responsibility.

**Senator Ringuette:** Did you have access to Public Works, any kind of website in regard to contracting of temporary workers?

**Mr. Hunt:** Absolutely. Part of the study we looked at 10 years of data, and that was expenditure data that we used from public accounts, but as well, PWGSC has something called "The Cube" where they have all their expenditure data from temporary help service contracts as well as all professional service contracts. It is not on the website. They provided us with access to it. We were provided with access to every piece of data that we requested.

**Senator Ringuette:** Okay. I want to fully understand. You are talking about data. I am talking about the Public Works website in regard to how they advertise those temporary workers. Did you have access from the time that you started the study to how and where those contracts were advertised?

**Ms. Barrados:** We had access to everything that Public Works had. We had good cooperation from them, and it is a process of standing offers. We did not go through and do an audit of how they arrived at that process of standing offers, but we took them from where they were.

**Senator Ringuette:** Where would one find those standing offers?

**Ms. Barrados:** We can send you the links.

**Senator Ringuette:** I went through Public Works' MERX process, and of all the contracts that are being advertised there, I would say that maybe 1 per cent really relates to temporary workers.

Then my question is — where do they advertise?

Lorsque vous avez procédé à l'étude du travail temporaire, avez-vous eu accès à la banque de données du service des contrats de Travaux publics, dont ce ministère se sert pour pourvoir les postes à titre temporaire?

**Mme Barrados :** C'est M Hunt qui a dirigé l'équipe, et je vais donc lui demander de vous répondre.

**M. Hunt :** Oui, absolument tous les ministères qui ont participé, les 11 organisations, ont bien voulu nous communiquer l'information nécessaire. Comme l'a indiqué Mme Barrados, la difficulté provenait de la nécessité de recourir à différentes sources de données. Nous avons dû utiliser les données des contrats, les données financières et les données des RH. Ce n'est qu'après avoir répertorié ces trois séries de données que nous avons pu avoir une idée du nom des personnes en cause, de leur provenance et de leur emploi ultérieur dans la fonction publique.

Le Conseil du Trésor est chargé de la politique, mais les délais sont en réalité fixés par TPSGC parce que c'est lui le fournisseur, c'est sa responsabilité.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous eu accès aux services de Travaux publics, à un site Internet, pour ce qui est de l'engagement sous contrat des employés à titre temporaire?

**M. Hunt :** Oui, bien sûr. Une partie de notre étude a consisté à recenser 10 ans de statistiques, soit les statistiques sur les dépenses tirées de nos comptes publics mais, par ailleurs, TPSGC dispose de données appelées « Cube des dépenses » parmi lesquels figurent toutes les statistiques sur les dépenses tirées des contrats de services d'aide temporaire ainsi que de tous les contrats de services professionnels. Ces données ne figurent pas sur le site Internet. Les responsables nous ont permis d'y accéder. On nous a donné l'accès à toutes les données dont nous avions besoin.

**Le sénateur Ringuette :** Très bien. Je tiens à bien comprendre. Vous me parlez des statistiques. Je vous parle du site Internet de Travaux publics et de la façon dont on y annonce ces postes de travailleurs temporaires. Avez-vous pu prendre connaissance, au moment où vous avez entrepris cette étude, de la façon dont on a annoncé ces contrats?

**Mme Barrados :** Nous avons eu accès à toutes les données de Travaux publics. Il y a eu une bonne collaboration et il s'agit ici de la procédure des offres permanentes. Nous n'avons pas procédé à une vérification de la façon dont ce ministère a établi sa procédure d'offres permanentes, mais nous sommes partis de là.

**Le sénateur Ringuette :** Où peut-on trouver ces offres permanentes?

**Mme Barrados :** Nous pourrions vous envoyer les liens.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai consulté le système MERX de Travaux publics, et il n'y a à mon avis qu'environ 1 p. 100 de l'ensemble des contrats qui y sont annoncés qui portent véritablement sur des emplois temporaires.

Ma question est donc la suivante — où ces contrats sont-ils annoncés?

**Mr. Hunt:** In fact, there is a standing offer. When they establish the standing offer — that is, when they advertise. That standing offer lasts for four to five years, but they can replenish that standing offer. The details about the standing offer would be best directed toward PWGSC.

**Ms. Barrados:** We did not examine the process of getting the standing offers or the rules around them. Those are all very good questions. Our preoccupation was the people who were working in the public service, as much as we could tell, what kind of work they were doing and whether they were functioning like public servants. We did not go back to the whole standing offer process, how that was done, whether the people on the list were appropriate and whether it was renewed. We did not do that stuff. It is a good question for the Auditor General, though.

**Senator Ringuette:** This process is internal between Public Works and all those staffing agencies once the standing offer is accepted?

**Ms. Barrados:** That is true. It is a competitive process to establish the standing offers, and once the standing offers are there, then public servants can use those existing standing offers.

**Senator Ringuette:** Therefore, all the jobs required through the different government departments are closed to public scrutiny or anyone, any Canadian anywhere in this country, from applying for a job, except if they know which staffing agency in the national capital has a standing offer for what kind of job, through what kind of department, and that they would make that public maybe through your website.

**Ms. Barrados:** Some of the firms that are on the standing offers are national firms. They are not just in the national capital area. They recruit themselves. They will not recruit through our website but will do their own recruitment for people to work in their firms.

Again, if this is a contractual, short-term relationship, that is fine. It is just when it begins to act and look like what the requirements are in the Public Service Employment Act for full-time workers. That is where I have the concern.

**Senator Ringuette:** You also indicated in your report that there are too many files in regard to these casual and temporary workers that do not have any information whatsoever in regard to the merit-based principle within the act.

**Ms. Barrados:** For casual there is no requirement to have a merit test. I assume people will bring someone in who can do the work. Our system is entirely set up on a requirement that people state what the merit test is. What are the essential requirements for this job? There is a fair process around getting in there, and that you demonstrate that that is met.

**M. Hunt :** Dans la pratique, il y a une offre permanente. C'est lorsque les responsables établissent l'offre permanente — c'est là que c'est annoncé. L'offre permanente reste en place quatre ou cinq jours, mais on peut la remettre en service. Il est préférable d'acheminer les détails au sujet de l'offre permanente par l'intermédiaire de TPSGC.

**Mme Barrados :** Nous n'avons pas examiné la procédure concernant l'élaboration des offres permanentes et les règles qui s'y appliquent. Ce sont là d'intéressantes questions. Ce qui nous intéressait, c'était le genre de personnes qui travaillaient dans la fonction publique et nous voulions savoir, dans toute la mesure du possible, ce qu'elles faisaient et si elles opéraient comme des fonctionnaires. Nous ne sommes pas revenus sur toute la procédure des offres permanentes, sa façon d'opérer, en nous demandant si les personnes figuraient à bon droit sur les listes et si ces dernières étaient renouvelées. Nous n'avons pas fait ce genre de travail. Ce serait un bon sujet, cependant, pour la vérificatrice générale.

**Le sénateur Ringuette :** Il s'agit d'une procédure interne entre Travaux publics et les autres organismes de dotation dès que l'offre permanente est acceptée?

**Mme Barrados :** C'est exact. Il y a une procédure de concours qui permet d'établir l'offre permanente et une fois qu'elle est en place les fonctionnaires peuvent s'en servir.

**Le sénateur Ringuette :** Par conséquent, toutes les offres d'emploi des différents ministères du gouvernement ne peuvent être consultées par le public ni par quiconque, par aucun Canadien de notre pays à la recherche d'un emploi, à moins qu'il sache quel est l'organisme de dotation de la capitale nationale qui dispose d'une offre permanente pour tel ou tel type d'emploi, par l'entremise de tel ou tel ministère, les postes n'étant éventuellement annoncés au public que par l'intermédiaire de votre site Internet.

**Mme Barrados :** Certaines entreprises qui figurent dans les offres permanentes sont des entreprises nationales. Elles ne se trouvent pas toutes dans la région de la capitale nationale. Elles recrutent elles-mêmes. Elles ne recrutent pas par l'intermédiaire de notre site Internet et elles font leur propre recrutement.

Là encore, si c'est une relation contractuelle à court terme, il n'y a pas de problème. C'est seulement à partir du moment où l'on agit comme si l'on engageait des employés à plein temps aux termes de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. C'est là que ça me pose un problème.

**Le sénateur Ringuette :** Vous nous dites aussi dans votre rapport que dans de trop nombreux dossiers concernant ces travailleurs occasionnels ou à titre temporaire on ne relève aucune précision se rapportant au principe du mérite établi dans la loi.

**Mme Barrados :** Pour les employés occasionnels, il n'y a aucune exigence relative au mérite. J'imagine que l'on va faire venir quelqu'un en mesure de faire le travail. Notre système part exclusivement du principe que les responsables vont fixer les critères correspondant au mérite. Quels sont les critères devant être respectés pour cet emploi? Il faut agir en fonction d'une procédure équitable et montrer que les critères ont été respectés.

In the case of casual there is no requirement. There is no merit test or requirement. I assume people will get someone who will be useful to them.

In the case of the contracting, however, the firm then sets their requirements. They will be looking to set requirements for the kind of employees they want and ensure they meet the firm's requirements.

**Senator Runciman:** Thank you, witnesses.

I would like to ask about something a little different. With your comments with respect to the non-partisan nature of the public service — and maybe I am reading too much into what you are suggesting — I infer from it that you are concerned with the situation. There is an implied suggestion of perhaps banning public servants from running for political office. Currently, they can if they receive permission and are affiliated or a member of an organization which has a real or perceived political agenda. Am I reading correctly that this seems to be the direction in which you are heading?

**Ms. Barrados:** No. Some interesting background to this is that parts of the Public Service Employment Act that were restrictive of public servants' political activity were struck down by the Supreme Court. The Supreme Court decision was that, with the Charter of Rights, public servants have the right to be politically active but must do it in such a way that they do not compromise the non-partisan nature of the public service.

The new legislation that was put in place charges the Public Service Commission with doing this. There are two parts of that section of the legislation; one part is the regime when public servants want to run for political office. They must come to the Public Service Commission for permission, and we set the rules around how they can go about being a candidate.

We had 90 public servants last year who ran for political office, most of it municipal. In most cases, we give people permission, we look at whether it is full time or not. If it is a full-time obligation in a municipality, we really do not expect them to continue to take a public service salary. In relation to that kind of thing, we are saying, no, full time is one or the other.

The ones at the municipal level, frankly, that give us some difficulty are the small communities where the presence and profile of a public servant are very close to their municipal presence. There is not a clear distinction between them. We have had people with natural resources responsibilities in their department in a small northern community and then want to be on the town council working on natural resources. This acts as a conflict and is not appropriate.

Pour les employés occasionnels, aucun critère n'est établi. Il n'y a aucun contrôle du mérite. Je suppose que les responsables vont engager quelqu'un qui leur est utile.

Dans le cas des contrats, toutefois, c'est l'entreprise qui fixe ses exigences. Elle établit ses critères concernant le type d'employés dont elle a besoin et elle s'assure ensuite que ces critères sont respectés.

**Le sénateur Runciman :** Je remercie les témoins.

J'aimerais vous poser une question dans un domaine quelque peu différent. Je déduis de vos commentaires sur la nature non partisane de la fonction publique — et il est possible que j'aie un peu trop loin en interprétant votre pensée — que vous êtes préoccupée par la situation. Il semble que cela implique qu'il faille éventuellement interdire aux fonctionnaires d'être candidats à des postes politiques. Ils peuvent le faire à l'heure actuelle s'ils en reçoivent l'autorisation et s'ils sont affiliés à un groupe ou membre d'une organisation ayant un programme politique réel ou perçu comme tel. Est-ce que j'interprète bien la voie dans laquelle vous semblez vous diriger?

**Mme Barrados :** Non. Il convient de relever à ce sujet que les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique qui limitaient les activités politiques des fonctionnaires ont été abrogées par la Cour suprême. La Cour suprême a jugé qu'en vertu de la Charte des droits, les fonctionnaires avaient le droit d'avoir des activités politiques mais devaient agir de manière à ne pas remettre en cause la nature non partisane de la fonction publique.

La nouvelle loi mise en place confère cette tâche à la Commission de la fonction publique. Il y a deux parties à ce titre dans la loi; l'une d'entre elles concerne le régime s'appliquant aux fonctionnaires qui se portent candidat à un poste politique. Il leur faut en demander l'autorisation à la Commission de la fonction publique et nous établissons les règles s'appliquant à leur candidature.

L'année dernière, nous avons eu 90 fonctionnaires postulant à un emploi politique, la plupart au niveau municipal. Dans la plupart des cas, pour donner notre autorisation, nous examinons s'il s'agit d'un emploi à plein temps ou non. S'ils ont une obligation à plein temps au sein d'une municipalité, nous ne nous attendons pas vraiment à ce qu'ils continuent à toucher un salaire dans la fonction publique. De ce point de vue, nous disons que non, qu'il faut choisir entre l'un ou l'autre s'il s'agit d'un travail à plein temps.

Je vous avoue que là où nous éprouvons des difficultés au niveau municipal, c'est dans les petites municipalités où la présence et l'influence d'un fonctionnaire se confondent avec ses activités sur place. Il n'y a pas de véritable distinction entre les deux choses. Il nous est arrivé d'avoir des fonctionnaires exerçant des responsabilités en matière de ressources naturelles au sein de leur ministère dans de petites localités du Nord qui veulent aussi siéger au sein de leur conseil municipal sur la question des ressources naturelles. Il y a là un conflit d'intérêts et ce n'est pas acceptable.

The other thing we look at for federal and provincial elections is where they work and what level of work, the relationship with the minister and whether it would impact their ability to come back to their jobs if they do not win. By and large, we set conditions about them. We will say maybe you should be going back to a different job, but by and large, we give permission with a series of conditions around them.

The other part of the legislation is the part that refers to the other activities of public servants; this is lawn signs, buttons and being politically active. Again, this is entirely a function of where the public servant is and the profile they have. For deputy ministers it is pretty clear: you vote and that is it. It is different as you go down in an organization.

Some of the issues we have are that there must be a constant reminder about this. It is now more difficult because it is a balancing act. It is not a "no." It is, "Yes, maybe, under some circumstances." For us, we look at a lot of individual cases.

We have instances where there is this blurring between what is public and private with social media. We have had instances where a public servant has been in great praise of the Leader of the Opposition while working in a senior government job. That is inappropriate. The public servant thought this was private. If it was private, it was fine. It became public, so it is not fine. We have concerns about those types of things.

The other concern we have is that the definition in the act itself is quite restrictive of "political activity" in support of a political party. There could be issues that are actually very political, and how do we deal with those? We have had some of that. There are issues such as, yes, you can align with a party but the person is not actually working with the party, so what is that? We are a little worried about the narrowness of it.

We do try and implement the spirit of that Supreme Court decision and what is in the act. Yes, public servants have those rights, but they must do it in such a way that does not hurt the public service.

My comment to public servants all the time is that we would have changes of government, and you as a public servant should be able to serve whatever government is there, and they should be fully trusting of you and not feel that you are bringing any partisan considerations to the table.

**Senator Runciman:** I have few other quick questions. I am glad that you referenced the time to staff and the concern. I am not sure if there is a direct linkage in terms of your concerns about non-permanent employment and the impact that has on the use of non-permanent employees. It seems to me that, if it is taking close to half a year, we can understand why the 90 days is simply not practical when you line those two up.

Dans les élections fédérales et provinciales, nous cherchons par ailleurs à savoir où ces gens travaillent, quelles sont leurs relations avec le ministre et s'ils seront en mesure de revenir occuper leur emploi s'ils ne sont pas élus. De manière générale, nous fixons les conditions qui s'appliquent à leur cas. Nous leur disons qu'éventuellement il leur faudra occuper un emploi différent s'ils reviennent, mais en gros c'est nous qui leur donnons l'autorisation en leur fixant un certain nombre de conditions.

L'autre section de la loi est celle qui se réfère aux autres activités des fonctionnaires; elle concerne les pancartes sur les pelouses, les macarons et les activités politiques. Là encore, tout est fonction du niveau où se trouve le fonctionnaire et de son profil. Pour un sous-ministre, c'est bien clair, il vote et c'est tout. Le problème est différent à mesure que l'on descend l'échelle au sein de l'organisation.

Nous devons nous rappeler constamment que des problèmes peuvent se poser. C'est aujourd'hui plus difficile car il faut maintenir un certain équilibre. Il ne s'agit pas de dire « non ». C'est plutôt « oui, peut-être, dans certaines conditions ». Il s'agit pour nous de tenir compte de nombreux cas particulier.

Il y a des cas où l'on ne fait pas la part des choses entre les fonctions publiques et privées auprès des médias dans la vie civile. Il est arrivé qu'un fonctionnaire fasse fortement l'éloge du chef de l'opposition tout en occupant un poste élevé au gouvernement. Ce n'est pas acceptable. Les opinions d'un fonctionnaire doivent rester privées. Si cela reste privé, il n'y a pas de problème. À partir du moment où ça devient public, ça ne va plus. Ce sont des choses de ce genre qui nous préoccupent.

L'autre difficulté en ce qui nous concerne, c'est que la définition des « activités politiques » à l'appui d'un parti politique est assez restrictive. Il peut y avoir des enjeux en réalité très politiques, comment les traiter? Nous en avons eu un certain nombre. Il peut arriver, par exemple, qu'une personne puisse être inféodée à un parti sans pour autant travailler effectivement pour celui-ci. Que se passe-t-il alors? Nous nous préoccupons jusqu'à un certain point de l'étroitesse de la définition.

Nous nous efforçons d'agir dans l'esprit de la décision de la Cour suprême et de mettre en œuvre les dispositions de la loi. Oui, les fonctionnaires disposent de ces droits, mais ils doivent les exercer de manière à ne pas gêner la fonction publique.

Je dis toujours aux fonctionnaires que le gouvernement peut toujours changer et qu'en leur qualité de fonctionnaires, ils doivent être en mesure de servir n'importe quel gouvernement en gardant toute sa confiance et sans donner l'impression qu'ils vont agir selon des considérations partisans.

**Le sénateur Runciman :** J'ai rapidement deux autres questions à vous poser. Je me félicite que vous ayez évoqué les délais de dotation en personnel et les préoccupations que cela entraîne. Je ne suis pas sûr qu'il y ait un lien direct entre le mode de recrutement des employés non permanents et les préoccupations qui sont les vôtres à ce sujet. Il m'apparaît que s'il faut près de six mois pour assurer la dotation, on peut comprendre que le délai de 90 jours ne soit tout simplement pas pratique lorsqu'on cherche à concilier les deux choses.

You talk about probation as an alternative as well. I am not sure if you collect statistics on the use of probation and how often it has been used in terms of termination. As someone who has had to terminate employees, as human nature, I find that is a difficult task. That is why the bigger companies hire outside firms to come in and terminate. If you are just not going to renew a contract with a temp agency or something, that is a much easier way to deal with someone who is not performing. I am not sure if you collect those kinds of stats. I guess that would be a challenge, perhaps, but it would be interesting when you suggest that as an alternative.

You also mentioned six months and 40 per cent chance of getting permanent employment, but that six months is versus 90 days when you have an opportunity to give someone a test run, so that is another element that should be considered.

You were talking about the study and the limitations on it. I need some clarification on this. You were only able to get information from agencies with SAP systems. I think you mentioned there were 11 of those. How many are we talking about in the government? What is the totality of this? If you had information gleaned from all available sources, what kind of number are we looking at?

**Ms. Barrados:** We feel we had about 50 per cent of it, so when we do the estimates, we are doing some estimates on what it would look like in terms of number of employees. Then we put it up to the population, because we have the expenditure number.

**Senator Runciman:** You extrapolate this across government based on the sampling.

**Ms. Barrados:** Yes, and 50 per cent is a pretty good number.

**Senator Runciman:** It is not a bad sample in terms of validity of conclusions.

I saw another reference in here that perhaps could raise an eyebrow or two with respect to expenditures tripling in the past 10 years. You also talk about, in the past nine years, 37 per cent more employees. We have a growth of 37 per cent in terms of public service employees, and we have had certainly inflation and rising salaries over that period of time. You make that comment, but I wonder if it is fair in terms of not referencing all the other variables that could have impacted that number. It is an absolute number rather than perhaps taking those other factors into account. It could suggest a bias with respect to this whole issue. I am not saying that I agree with that, but by putting that out there, it could suggest a bit of a bias with respect to this issue.

**Ms. Barrados:** I could comment first on the number of people who are let go on probation. There is a Treasury Board number. We will get it and send to the committee. It is not a big number.

Vous évoquez aussi les mises à l'essai comme solution de rechange. Si vous compilez les statistiques, je ne suis pas sûr qu'il arrive fréquemment qu'on mette fin à un emploi après une période de mise à l'essai. Il m'est déjà arrivé d'avoir à mettre fin à un emploi, et humainement je trouve que c'est difficile. C'est pourquoi les grandes entreprises engagent des sociétés de l'extérieur qui se chargent de mettre fin aux emplois. Lorsqu'il s'agit simplement de renouveler un contrat avec une agence d'emploi temporaire ou une entreprise de ce genre, il est bien plus facile de renvoyer quelqu'un qui ne donne pas satisfaction. Je ne suis pas sûr que vous recueilliez ce genre de statistiques. J'imagine que ce n'est peut-être pas très facile, mais ce serait intéressant à partir du moment où l'on parle de cette solution de rechange.

Vous avez par ailleurs évoqué un délai de six mois et 40 p. 100 de chances d'obtenir un emploi permanent, mais il faut rapprocher ces six mois du délai de 90 jours lorsqu'on a la possibilité d'offrir une mise à l'essai, et c'est donc un élément qu'il faut là aussi envisager.

Vous nous avez parlé de votre étude et de ses limites. J'aimerais avoir quelques éclaircissements. Vous n'avez pu obtenir des renseignements qu'auprès des organismes dotés de systèmes SAP. Je crois que vous avez indiqué qu'il y en avait 11. Quel en est le nombre au sein du gouvernement? Quel est le total? Si vous aviez pu obtenir des renseignements auprès de toutes les sources disponibles, combien seraient-elles?

**Mme Barrados :** Nous avons le sentiment d'en avoir recueilli environ 50 p. 100 et, par conséquent, lorsque nous procédons aux estimations, nous extrapolons en fonction du nombre d'employés. Nous faisons alors les calculs en fonction des populations, parce que nous avons le chiffre des dépenses.

**Le sénateur Runciman :** Vous extrapolez ces chiffres à l'échelle du gouvernement en fonction de votre échantillon.

**Mme Barrados :** Oui, et 50 p. 100 c'est un assez bon chiffre.

**Le sénateur Runciman :** Ce n'est pas un mauvais échantillon pour juger de la validité des conclusions.

Je relève aussi une mention, qui pourrait éventuellement faire froncer quelques sourcils, au sujet du triplement des dépenses ces 10 dernières années. Vous indiquez par ailleurs que ces neuf dernières années il y a eu 37 p. 100 d'employés en plus. Nous enregistrons une augmentation de 37 p. 100 des employés de la fonction publique et il faut compter bien sûr avec l'inflation et une augmentation des salaires au cours de cette même période. Vous faites cette observation, mais je me demande si c'est justifié lorsqu'on tient compte de tous les autres facteurs ayant pu influencer sur ce chiffre. C'est un chiffre global qui ne tient peut-être pas compte de tous ces autres facteurs. On pourrait penser que cela fausse l'ensemble des résultats. Je ne dis pas que c'est le cas, mais lorsqu'on présente ainsi la chose, il est possible que les chiffres soient quelque peu faussés sur cette question.

**Mme Barrados :** Je vais d'abord vous répondre sur le nombre de personnes que l'on renvoie après une mise à l'essai. C'est un chiffre du Conseil du Trésor. Nous le demanderons et nous le

It is really too small a number. I think it should be used more, given the tendency to use these other mechanisms, but we can ensure that the committee gets that number.

With respect to the issue on the rate of growth, we have a chart in the report on page 23. It is not the annual report, senator, but the one on temporary help. We plotted the rates of growth on the expenditures for the different types of hiring. It shows that temporary help goes up the most, starting from 2004-05. The rest of them sort of tend to grow a bit with the rest of the patterns. The terms are the ones that are really dropping off when you look at the relative expenditures, so it has gone up, and that 2004-05 is the time of the act and tightening up of the executive interchange.

**Senator Runciman:** You made a comment earlier about knowing someone sort of opens the door for you, but then we talked about contracts with agencies. If you talk about knowing someone, you are talking about knowing someone in the temp agency or the agency that has a contract with the government. This is not someone in government knowing someone. I wondered what you were suggesting there when you made that comment.

**Ms. Barrados:** The knowing someone is the casuals. There are no rules around casuals at all, and they tend to be often very informal. Knowing someone is how you get into casual employment. When you have a pattern the way we have, the theory is you just call the agency, and they send you someone. That is the theory, so there should not be any of this. In fact, we are seeing the same person appearing over and over again. They are casual, temporary help, so someone knows someone there to have this chance of them appearing continually.

**Senator Runciman:** It could be they know them because they are doing a good job.

**Ms. Barrados:** It could be.

**Senator Neufeld:** Thank you for being here. We have almost beat the temporary and the casual to death. I think. If I remember correctly, you said most of the hires come out of the National Capital Region for those types of positions. I will use Saskatchewan as an example. If you need a casual or part-time person to do some work that has to do with Saskatchewan, does that mean those people from Saskatchewan do not get a chance to get the job? Would they have to come to Ottawa to do the job, or would they do the job in their province or territory? You are not likely to get someone coming from Saskatchewan — maybe I am wrong — to the capital region to work for six months or three months or something. Could you expand on that?

**Ms. Barrados:** The public service is 40 per cent in the National Capital Region and 60 per cent outside of it. It tends to be, though, sort of like the head office, with some exceptions, like

fournirons au comité. Ce n'est pas un gros chiffre, il est en fait trop petit. Je pense qu'on pourrait s'en servir davantage, étant donné la tendance à recourir à ces autres mécanismes, mais nous ferons en sorte que votre comité ait ce chiffre.

Pour ce qui est du rythme d'augmentation, nous avons un tableau à la page 23 du rapport. Il ne s'agit pas du rapport annuel, sénateur, mais de celui qui traite de l'aide temporaire. Nous avons recensé les différents rythmes de croissance des dépenses pour les différents types d'embauche. On constate que ce sont les services d'aide temporaire qui augmentent le plus à partir de 2004-2005. Les autres ont tendance à augmenter en fonction de l'ensemble. Ce sont les durées qui ont vraiment baissé lorsqu'on se réfère aux dépenses relatives, mais le nombre a augmenté et la période 2004-2005 est celle du resserrement dans la loi des dispositions s'appliquant aux échanges de personnel de direction.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez évoqué tout à l'heure le fait que lorsqu'on connaît une personne en place, les portes s'ouvrent plus facilement, puis nous avons parlé des contrats passés avec des agences. Si l'on connaît quelqu'un, c'est donc quelqu'un qui travaille au sein de l'agence de services temporaires ou de l'organisme ayant passé un contrat avec le gouvernement. Il ne s'agit pas d'une personne en connaissant une autre au sein du gouvernement. Je me demande si c'est ce que vous laissiez entendre lorsque vous avez fait cette observation.

**Mme Barrados :** Le fait de connaître quelqu'un se référerait aux employés occasionnels. Il n'y a absolument aucune règle s'appliquant aux employés occasionnels et souvent rien n'est vraiment fixé. C'est en connaissant quelqu'un que l'on obtient un emploi occasionnel. Dans notre système actuel, en théorie on téléphone à une agence, qui nous envoie quelqu'un. En théorie, c'est ce qui devrait se passer. En réalité, nous voyons constamment réapparaître les mêmes personnes. Il s'agit d'emplois occasionnels, temporaires, et il faut donc que l'on connaisse quelqu'un sur place pour revenir constamment.

**Le sénateur Runciman :** Il se peut qu'elles connaissent du monde parce qu'elles font un bon travail.

**Mme Barrados :** C'est possible.

**Le sénateur Neufeld :** Merci d'être venue. J'estime que nous avons bien fait le tour des services d'aide temporaire et des emplois occasionnels. Si je ne me trompe, vous avez indiqué que pour les postes de ce type, la plupart de l'embauche se faisait dans la région de la capitale nationale. Je vais prendre l'exemple de la Saskatchewan. Si l'on a besoin d'une aide occasionnelle ou d'une personne à temps partiel pour faire un travail ayant trait à la Saskatchewan, est-ce que cela signifie que les ressortissants de la Saskatchewan auront la possibilité d'occuper cet emploi? Devront-ils se rendre à Ottawa pour faire le travail ou pourront-ils occuper cet emploi dans leur province ou leur territoire? Il est peu probable qu'un ressortissant de la Saskatchewan — je me trompe peut-être — vienne travailler pendant trois ou six mois dans la région de la capitale. Pouvez-vous nous donner quelques précisions à ce sujet?

**Mme Barrados :** La fonction publique se trouve à 40 p. 100 dans la Région de la capitale nationale et à 60 p. 100 à l'extérieur. C'est là que se trouvent en général les administrations centrales, à

Veterans Affairs. The economic development departments are in Ottawa, so the more senior part of the bureaucracy tends to be in Ottawa. The use of the casuals and temporary help is determined by those individual managers, and they tend to be used locally. We are finding that they are not used that much in the regions and, where they are used, they are used more appropriately. They are used truly for temporary, casual work that has a beginning and an end to it. It is in the National Capital Region where we are finding much more this phenomenon of them using longer term and more continuously and leading to permanent employment.

If someone from the regions wants to come to Ottawa to try to get in the public service this way, they could. I do not know how many have or are willing to do that. Young people are quite prepared to move for opportunities.

**Senator Neufeld:** You are saying the people in the regions are using the processes more appropriately than the naughty ones in the capital region, who are not using them quite as appropriately, and I understand that to a degree.

My second question is the aging of the workforce and retirement. People are retiring. In my home province it is a huge problem, especially in the senior management; a lot of people are leaving. I assume that is the same in the federal government. What involvement do you have with that process, in planning for that transition when those things take place — if, in fact, you have a responsibility?

**Ms. Barrados:** The way we have things set up in the federal government is that planning responsibility for what the workforce should look like — the size and composition of the workforce — is the responsibility of the employer, the government. At the Public Service Commission, we are all about how you fill those needs.

We do have the situation in the federal public service of increasing retirements. We have a departure rate of about 5 per cent; 3 per cent overall, which is retirement, runs around 9 per cent in the executive category. Because of this phenomenon, we have had some concerted effort on the part of the Clerk of the Privy Council and his deputies to do public service renewal. Kevin Lynch, as well as the current clerk, are very preoccupied about renewal of the public service.

One thing we cite in our annual report is that there has been some real success. The previous clerk, Kevin Lynch — the current focus is a little different — said we have to worry about renewing the public service, getting new people in, and I do not want this having them come in and tracking through casual and term; I want direct hires. He doubled the amount of direct hires that came into the public service through the post-secondary recruitment programs and active initiatives on the campuses.

quelques exceptions près, comme celle des Anciens combattants. Les ministères chargés du développement économique sont à Ottawa, de sorte que toute la haute administration a tendance à se trouver à Ottawa. Le recours aux employés occasionnels et à l'aide temporaire est déterminé par ces différents gestionnaires et il a tendance à être local. Nous constatons qu'il n'est pas aussi fréquent dans les régions et que ces dernières ont tendance à en faire un meilleur usage. Les régions s'en servent véritablement pour des tâches temporaires, occasionnelles, qui ont un début et une fin. C'est dans la région de la capitale nationale que nous relevons avant tout l'existence de ce phénomène qui consiste à engager ces personnes à plus long terme et de manière plus régulière, ce qui mène à des emplois permanents.

Si un ressortissant d'une région veut venir à Ottawa pour essayer d'obtenir de cette manière un emploi dans la fonction publique, rien ne l'en empêche. Je ne sais pas combien l'ont fait ou sont prêts à le faire. Les jeunes sont tout à fait disposés à se déplacer lorsque des possibilités s'offrent à eux.

**Le sénateur Neufeld :** Vous nous dites que les responsables dans les régions utilisent mieux les mécanismes que les mauvais gestionnaires de la région de la capitale nationale, qui en font un mauvais usage, et je comprends cela jusqu'à un certain point.

Ma deuxième question porte sur le vieillissement de la main-d'œuvre et les retraites. Les employés prennent leur retraite. Dans ma province, c'est un gros problème, notamment au niveau des cadres; bien des gens prennent leur retraite. J'imagine qu'il en est de même au gouvernement fédéral. Quel rôle jouez-vous dans le cadre de cette évolution, s'agissant de planifier ce genre de transition — à condition toutefois que vous ayez effectivement une responsabilité en la matière?

**Mme Barrados :** Selon la procédure mise en place au gouvernement fédéral, la responsabilité en matière de planification de la main-d'œuvre — la taille et la composition de la main-d'œuvre — relève de la responsabilité de l'employeur, du gouvernement. À la Commission de la fonction publique, nous nous occupons avant tout de la façon de répondre à ces besoins.

Il y a effectivement dans la fonction publique de plus en plus de gens qui prennent leur retraite. Le pourcentage des départs tourne autour de 5 p. 100; les retraites représentent 3 p. 100 dans l'ensemble et ce pourcentage s'élève à 9 p. 100 dans la catégorie du personnel de direction. En raison de ce phénomène, le greffier du Conseil privé et ses adjoints ont fait des efforts concertés pour renouveler la fonction publique. Kevin Lynch et le greffier actuel sont très préoccupés par la question du renouvellement de la fonction publique.

Nous relevons dans notre rapport annuel qu'il y a eu de véritables réussites. Le greffier précédent, Kevin Lynch — l'orientation actuelle est quelque peu différente — a déclaré qu'il fallait se préoccuper du renouvellement de la fonction publique, engager de nouveaux employés, et sans que ça se fasse par la voie des employés occasionnels et temporaires; il fallait qu'ils soient directement embauchés. Il a doublé le nombre de personnes engagées directement dans la fonction publique dans le cadre des programmes de recrutement postsecondaire et des projets mis en place par les universités.

It is not very often you see such an empirical result from initiatives taken centrally. He also wanted to reduce the number of acting appointments and those numbers came down, so there has been a big renewal effort.

We expect those retirements to go on in the public service until about 2014. It is the way that the government today will be managing its downsizing. There will be downsizing through the operational budget freezes, strategic reviews as I have talked about. With the attrition that we have going on, we should still be able to do some hiring, but we need smart hiring.

**Senator Neufeld:** I would get from that answer that you are feeling good about the process that is in place to look at those retirements that are coming at us, and that there should be no worry about that. Would that be correct?

**Ms. Barrados:** At the federal public service, we are blessed in terms of the interest of the number of people who are willing and wanting to come to work in the public service. It is not a lack of interest. Many people want to come to the public service. That is why we play such a role in having it be fair.

The challenge for the public service — and this is a preoccupation of the current clerk — is that we do that succession and knowledge transfer. Because you have a large number of people leaving who have been there for many years and have a lot of experience, we need to ensure we transfer that knowledge. That is a preoccupation.

**Senator Gerstein:** Madam Barrados, as Senator Murray commented in his opening remarks, it is unclear to everyone around this table whether this may or may not be your last appearance before this committee. With the possibility that it could be, I believe I speak on behalf of all members of this committee in expressing appreciation for your very enlightening and interesting appearances before this committee and for your constructive and forthcoming approach.

You have served as president of the Public Service Commission for almost seven years, and I suspect there are mornings you get up and it feels like it was just yesterday. I suspect, without being presumptuous, there may be mornings that it feels like it was decades ago that you started here. However, if you turn the clock back seven years, I suspect that as you were approaching the position, you outlined a framework of what you were going to set out to accomplish. Now that the seven years have passed and you are perhaps beginning to have the opportunity to reflect on them, what do you view as your greatest accomplishments? What is the Barrados legacy that you would like to leave? If I may pursue it a little further, what are some of your disappointments?

**Ms. Barrados:** I think you characterized it quite correctly. I love my job, but there are some days when I think I would like to do something else, so thank you for those very nice comments.

Il n'est pas très fréquent que l'on obtienne un tel résultat sur le terrain à partir de projets centralisés. Il voulait aussi réduire le nombre des nominations de candidats à des postes intérimaires et ce nombre a baissé, de sorte qu'il y a eu un gros effort de renouvellement.

Nous nous attendons à ce que ces départs à la retraite dans la fonction publique se poursuivent jusqu'en 2014. C'est de cette façon que le gouvernement actuel va gérer la réduction de ses effectifs. Il y aura une réduction des effectifs au moyen de la compression des budgets de fonctionnement et dans le cadre des révisions stratégiques dont je vous ai parlé. Dans le cadre de la réduction naturelle des effectifs qui a cours, nous pourrions encore engager certaines personnes, mais nous devons le faire intelligemment.

**Le sénateur Neufeld :** Je peux déduire de votre réponse que vous êtes satisfaite des modalités en place pour faire face aux départs à la retraite qui s'en viennent et qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter. C'est bien ça?

**Mme Barrados :** La fonction publique fédérale a bien de la chance d'éveiller l'intérêt d'un certain nombre de gens prêts à y travailler. Il ne s'agit pas d'un manque d'intérêt. Nombre de gens souhaite entrer dans la fonction publique. C'est pourquoi nous jouons ce rôle et cherchons à faire preuve d'impartialité.

Le défi que doit relever la fonction publique — et c'est la préoccupation du greffier actuel — c'est qu'il nous faut assurer la succession et ce transfert de connaissances. Étant donné qu'un grand nombre de personnes partent après avoir occupé un poste pendant de nombreuses années et en ayant beaucoup d'expérience, nous avons besoin d'assurer le transfert de ces connaissances. C'est un sujet de préoccupation.

**Le sénateur Gerstein :** Madame Barrados, comme l'a indiqué le sénateur Murray lors de son intervention, personne ne sait vraiment autour de cette table si nous vous voyons aujourd'hui pour la dernière fois devant notre comité. Dans cette éventualité, je dois vous féliciter au nom de tous les membres de notre comité pour la qualité de votre collaboration et l'intérêt de vos analyses lors de vos comparutions.

Vous avez servi en qualité de présidente de la Commission de la fonction publique pendant près de sept ans, et j'imagine qu'en vous levant certains jours vous avez l'impression que c'était hier. Je me doute, sans vouloir être présomptueux, que certains matins vous avez le sentiment d'avoir commencé il y a des dizaines d'années. Toutefois, si vous remontez sept ans en arrière, je suppose qu'en abordant votre fonction, vous vous êtes fixés un cadre pour votre action. Aujourd'hui, alors que sept ans ont passé et que vous avez eu éventuellement la possibilité d'y réfléchir, qu'elles sont, selon vous, vos principales réalisations? Et, si vous me permettez d'en rajouter, quelles sont vos déceptions?

**Mme Barrados :** Je pense que vous avez bien défini la situation. J'aime mon travail, mais il y a des jours où j'aimerais mieux faire autre chose, et je vous remercie pour ces très aimables commentaires.

In terms of what I think we succeeded in doing, I think we have succeeded in putting in place the framework for the new legislation. I think we have answered many questions about the new legislation, like what should be the role of the commission and what should other people be doing. With that process, we have rebuilt the Public Service Commission. I am very proud of the rebuilding of the Public Service Commission and the work that I and my team have done to have a different working relationship with the government and deputy ministers.

I think the whole notion of delegating and streamlining that, while there is still much more to be done, we have put it on a path and I think it will have continuity. I am very pleased about that and very proud about that.

I am also proud of my whole team. We have gone from a lot of criticism as an organization to having a lot of people being very positive about our organization. Having put in place things like cost recovery, a service group, policy frameworks and having started audits from nothing, we have done a lot that I am very proud of.

What are some of things, looking back, that were disappointing? You are just brilliant in hindsight. I do not think we spent enough time early on, nor did we estimate early on how much time and effort would have to go into training and providing information and support. The change in mindset is large and rules are not the answer, so I think we should have done more than we did. That is the kind of thing that we are beginning to catch up on. That is one of the things I am thinking that, if I had to do this again, I definitely would focus much more on that than I did in those early days.

There are parts of my organization that I felt I neglected early on. That probably is invisible to others, but I had an investigation group that I did not pay enough attention to early enough with enough time, because they are very different processes — the audit and the individual investigation process with individual rights. I think we have that right, but early on I did not give that enough attention.

I have to add with all the things we have done, I have had two wonderful part-time commissioners who have been very supportive.

**The Chair:** Those were very eloquently stated words.

**Senator Dickson:** Thank you for your excellent presentation. I want to refer for a moment to the annual report. Specifically, highlighted in the annual report, there were seven major recommendations. I will concentrate on one and have your comments on it.

Pour ce qui est des succès que nous avons obtenus, je pense que nous avons réussi à mettre en place le cadre de la nouvelle loi. J'estime que nous avons répondu à de nombreuses questions touchant la nouvelle loi, par exemple quel doit être le rôle de la Commission et que doivent faire les autres intervenants. Dans ce cadre, nous avons redéfini l'orientation de la Commission de la fonction publique. Je suis très fière de cette nouvelle orientation de la Commission et du travail que j'ai réalisé avec mon équipe pour instaurer des relations de travail différentes avec le gouvernement et les sous-ministres.

J'estime que tout ce que nous avons accompli en matière de délégation de pouvoirs et de rationalisation des opérations, même s'il reste encore beaucoup à faire, nous a mis sur la bonne voie et s'inscrira dans la durée. J'en suis très heureuse et très fière.

Je suis fière par ailleurs de l'ensemble de mon équipe. Nous sommes passés d'une organisation très critiquée à une organisation qui reçoit beaucoup de louanges. Avec la mise en place de programmes comme celui du recouvrement des coûts, d'un groupe de services et de cadres de politiques, et grâce à l'instauration de vérifications alors que rien n'existait jusqu'alors, nous pouvons dire que nous avons bien travaillé et j'en suis très fière.

Quelles sont les déceptions, lorsqu'on examine les choses avec du recul? Ce n'est qu'après coup que tout paraît facile. Je ne pense pas que nous ayons consacré suffisamment de temps au départ, ou que nous ayons bien évalué la quantité de temps et d'effort qu'il fallait consacrer à la formation et aux services de soutien et d'information qu'il convenait d'instaurer. Le changement des mentalités est énorme, l'adoption de nouvelles règles n'est pas la solution et je pense que nous aurions pu en faire plus. C'est le genre de choses que nous commençons à comprendre. Si je devais recommencer, il est certain que j'en ferais davantage dans ce domaine que je ne l'ai fait par le passé.

J'ai l'impression d'avoir négligé certaines parties de mon organisation dans un premier temps. Il est probable que les autres ne le voient pas, mais je n'ai pas accordé suffisamment d'attention et de temps, en m'y prenant suffisamment tôt, à mon groupe chargé des enquêtes, parce qu'il y a là des mécanismes très différents — la procédure de vérification et celle des enquêtes individuelles impliquant des droits individuels. Je pense que nous avons ce droit, mais au départ je n'ai pas accordé suffisamment d'attention à cette question.

Je dois ajouter que pour mener à bien tous nos projets, j'ai pu compter sur deux excellents commissaires à temps partiel, qui m'ont beaucoup aidée.

**Le président :** Vous vous êtes exprimée avec beaucoup d'éloquence.

**Le sénateur Dickson :** Merci de votre excellent exposé. Je vous renvoie pour commencer au rapport annuel. Sept grandes recommandations figurent expressément dans le rapport annuel. Je vais m'en tenir à une d'entre elles en vous demandant ce que vous en pensez.

You said the proportion of federal departments and agencies that received a strong performance assessment for priority and staffing strategies — in planning, in particular — rose from 15 per cent in 2007-08 to 63 per cent in 2009-10. I would like your comments on that, to change it from the negative more to the positive. Things are moving along and you are doing an excellent job.

**Ms. Barrados:** They are moving along as a result of my prodding, the responses of the deputies as well as the clerk being active on this.

Senator Ringuette might remember our discussions in the early days. She would ask: How many plans are there? The numbers were very small and each year she would ask the same question. Eventually, everyone have a plan, and now we are talking about the quality of the plans. I have highlighted it as good progress.

**Senator Dickson:** Do the audits review these plans to ensure that action has been taken and that there are benchmarks?

**Ms. Barrados:** Yes, that is part of what the audits do. They look at the plans and frameworks. We become very uncomfortable when a department does not have its planning and framework. The National Parole Board does not have its planning and framework, and we begin to worry when we see that.

**Senator Dickson:** The achievements must be to your satisfaction. I note that there were no additional conditions placed on entities during the current audit process. Is that correct?

**Ms. Barrados:** That is correct, except for the National Parole Board.

**Senator Murray:** I will make a couple of comments, and you may wish to respond to one or more or none of them.

I share Senator Runciman's view that there probably is a link between the 23 weeks on average that it takes to staff a position and the increasing resort by managers to casual, temporary and consultant hires. In fact, Senator Marshall raised the question of the unadvertised processes. It turns out that whereas the advertised positions take about 23 weeks to fill, unadvertised processes average 13 weeks. I believe those things are related.

Forgive me, I am reading the executive summary rather than the text of your audit reports for 2010. These audits are vital in a world where delegation is the norm. It seems to me that you do not do enough of them, probably for lack of resources. I look at the ones you have done this year. Two departments are fairly sizeable — Fisheries and Oceans Canada and Indian and Northern Affairs Canada, which turns out to be a disaster area because approximately one-half of the files selected for the audit had missing or incorrect information. The other departments and agencies are relatively small — Library and Archives Canada, the Atlantic Canada Opportunities Agency, the National Parole

Vous nous dites que le pourcentage de ministères et d'organismes fédéraux ayant bénéficié d'une bonne évaluation de rendement pour ce qui est des priorités et des stratégies de dotation — notamment en matière de planification — est passé de 15 p. 100 en 2007-2008 à 63 p. 100 en 2009-2010. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette évolution positive. La situation s'améliore et vous faites un excellent travail.

**Mme Barrados :** Les choses progressent en raison de mon action et de l'intervention des sous-ministres ainsi que du greffier.

Le sénateur Ringuette se souviendra de nos discussions des premiers temps. Elle nous demandait : combien y a-t-il de plans? Ils étaient très peu nombreux et chaque année elle nous posait la même question. Finalement, tout le monde a eu un plan et aujourd'hui nous parlons de la qualité de ces plans. J'ai indiqué que nous avons fait d'excellents progrès.

**Le sénateur Dickson :** Est-ce que l'on revoit ces plans lors des vérifications pour s'assurer que les mesures ont bien été prises et que les critères sont bien respectés?

**Mme Barrados :** Oui, cela fait partie de nos vérifications. On se penche sur les plans et les cadres d'action. Nous nous sentons très mal à l'aise lorsqu'un ministère n'a pas de plan et de cadre d'action. La Commission nationale des libérations conditionnelles n'a pas de plan et de cadre d'action et cela ne laisse pas de nous inquiéter.

**Le sénateur Dickson :** Les résultats obtenus doivent vous satisfaire. Je relève qu'aucune condition supplémentaire n'a été imposée aux organismes lors de la procédure de vérification en cours. C'est bien ça?

**Mme Barrados :** C'est exact, sauf en ce qui concerne la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**Le sénateur Murray :** Je vais faire une ou deux observations et vous pourrez y répondre éventuellement.

Je suis d'accord avec le sénateur Runciman pour dire qu'il y a probablement un lien entre les 23 semaines qu'il faut en moyenne pour doter un poste et le fait que les gestionnaires ont recours de plus en plus souvent au personnel occasionnel et temporaire ainsi qu'à l'engagement de consultants. Le sénateur Marshall a d'ailleurs évoqué la question des postes non annoncés. Il se trouve qu'alors qu'il faut quelque 23 semaines pour pourvoir un poste annoncé, l'opération ne prend en moyenne que 13 semaines pour les postes non annoncés. Je crois que les deux choses sont liées.

Excusez-moi si je lis le résumé plutôt que le texte de votre rapport de vérification de 2010. Ces vérifications sont essentielles dans un monde où la délégation de pouvoirs est la norme. Il m'apparaît que vous n'en faites pas assez, probablement par manque de ressources. Je me penche sur celles que vous avez faites cette année. Deux ministères sont assez importants — Pêches et Océans Canada et Affaires indiennes et du Nord Canada — où la situation se révèle assez catastrophique puisqu'on relève des données manquantes ou inexactes dans la moitié des dossiers retenus pour la vérification. Les autres ministères et organismes sont relativement de petite taille — Bibliothèque et Archives

Board, the Canadian Space Agency, and so on. You may wish to comment but I think you need to do more audits in a world where delegation is the norm. I seem to recall from one of your previous appearances before the committee that you said most agencies and departments can expect to be audited every five to seven years. I wonder whether that is often enough.

While reading some of this material, I recalled that, when the old joint committee on official languages was in business back in the 1980s, the then commissioner of official languages would make his annual report and identify departments or agencies where the implementation of the act was proceeding rather slowly and needed a lot of correction. We would summon the minister, or more usually the deputy minister, and senior officials to give an account. This would be long after you and I have gone into the sunset, but I wonder whether this committee or another might want to consider taking your report, looking at areas that needed a lot of correction and having the responsible departments in here to answer for themselves.

Finally, I join with Senator Gerstein in thanking you for your participation at this committee so often and for the work that you have done. It has been quite a remarkable seven years in terms of the life of the commission. I can say that as one who has observed it for a long time. They will find a replacement for you, I have no doubt, but they will be hard pressed to find someone as good, much less better, than you have been.

**Ms. Barrados:** I absolutely agree that there is a link between time to staff and the use of temporary and casual. That is why we must push on the issue of time to staff.

Do we do enough audits? We have a capacity issue in terms of how much we are capable of doing. We built up an audit function from nothing to a group of about 50 auditors. As Senator Marshall will know, that is not easy to do. We have done more of the small audits, where risks tend to be higher. We are now moving to the large ones. We do not want to do less than we are doing now, but remember that we tend to the ongoing monitoring as well. That covers us all the time, in a way.

With respect to bringing deputy ministers before committee, parliamentary committees can always do what they feel is appropriate. However, our model gives the corrective powers to me under the commission. The questions appropriately are: Have we done enough? Have we imposed the right corrective powers? If someone does not comply, we can take away all the authorities. If

Canada, Agence de promotion économique du Canada atlantique, Commission nationale des libérations conditionnelles, Agence spatiale canadienne, et cetera. Vous avez peut-être des observations à faire à ce sujet, mais j'estime qu'il vous faut procéder à davantage de vérifications dans un monde où la délégation de pouvoirs est la norme. Je crois me rappeler que vous nous avez dit, lors d'une précédente comparution devant notre comité, que la plupart des organismes et des ministères devaient s'attendre à être vérifiés tous les cinq à sept ans. Je me demande si cette fréquence est suffisante.

En lisant une partie de cette documentation, je me suis souvenu que lorsque l'ancien comité conjoint des langues officielles opérait au cours des années 1980, le commissaire des langues officielles de l'époque publiait son rapport annuel en répertoriant les ministères ou les organismes qui prenaient trop de temps à mettre en application la loi et pour lesquels des correctifs s'imposaient. Nous convoquions alors le ministre, ou plus généralement son sous-ministre, ainsi que les hauts fonctionnaires, pour leur demander des explications. Cela se fera bien après notre départ, le vôtre comme le mien, mais je me demande si notre comité, ou un autre, est prêt à envisager d'examiner votre rapport, d'étudier les domaines dans lesquels de nombreuses mesures doivent être prises, et faire en sorte que les ministères responsables viennent eux-mêmes rendre des comptes.

Enfin, je me joins au sénateur Gerstein pour vous remercier d'être venue aussi souvent collaborer avec notre comité et de tout le travail que vous avez accompli. Ces sept années ont été tout à fait remarquables dans l'existence de la commission. Je peux vous l'affirmer car cela fait longtemps que j'observe la situation. On va vous remplacer, je n'en doute pas, mais on aura bien du mal à trouver quelqu'un, ne disons pas meilleur, mais aussi bon que vous.

**Mme Barrados :** Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il y a un lien entre la durée de la dotation en personnel et le recours à l'aide temporaire et aux employés occasionnels. C'est pourquoi nous devons nous atteler à la question de la durée de la dotation.

Avons-nous suffisamment de vérifications? Nous avons un problème de capacité. Nous avons bâti une fonction de vérification à partir de rien jusqu'à disposer aujourd'hui d'un groupe de quelque 50 vérificateurs. Le sénateur Marshall n'ignore pas que ce n'est pas facile à faire. Nous avons procédé à davantage de petites vérifications, là où les risques ont tendance à être plus élevés. Nous passons maintenant aux plus grosses. Nous ne voulons pas en faire moins qu'à l'heure actuelle, mais n'oubliez pas que nous avons pris l'habitude de procéder régulièrement à des contrôles. Cela nous prend tout notre temps, d'une certaine façon.

Pour ce qui est de faire comparaître les sous-ministres devant le comité, les comités parlementaires ont toute latitude pour procéder comme ils l'entendent. Selon notre modèle d'organisation, c'est à moi, en tant que représentante de la commission, que les pouvoirs de correction sont confiés. Les questions qu'il faut se poser sont les suivantes : sommes-nous allés

a staffing transaction proved to be absolutely wrong, we can revoke the appointment. We can remove people from the public service. We have those corrective powers.

**Senator Murray:** That is a nuclear bomb.

**Ms. Barrados:** Yes, but we have removed delegations and we have removed people — although not many. An appropriate question to the commission and to future commissions is: What are you doing to exercise those powers on Parliament's behalf?

**Senator Ringuette:** I guess we share the sense of value in your work since you took over the PSC. As a forward to your Barrados' report, we should hear from officials at the Treasury Board and Public Works and Government Services Canada to increase our knowledge of the situation.

**Ms. Barrados:** In your interview with the *Ottawa Citizen*, you said that this upward trend of temporary workers is of concern as it poses risks to the integrity of the staffing system. Could you expand on that?

**Ms. Barrados:** When you see an upward trend of temporary workers being used for temporary purposes, I have no problem. However, we have seen an increased use of temporary workers for longer term and continuous working relationships. The risk occurs when the upward trend is this latter form of relationship, which worries me. That is why I said that there was a risk.

**Senator Ringuette:** You said that the report found departments are so dependent on temporary workers that they have become an "additional workforce" within the government that skirts the Public Service Employment Act, which governs the rest of the public service.

**Ms. Barrados:** That is correct. If you were to ask how many people are working in Ottawa, I would give the number of employees who would come through the Public Service Employment Act. Under my responsibility, it is 216,000. That number would not include those who are temporary workers through temporary agencies because they come through contracts.

**Senator Ringuette:** The study found that 73 per cent of temporary workers in your sample ended up with term and permanent positions that should have been advertised.

**Ms. Barrados:** I believe that the number of such workers is one in five.

**Senator Ringuette:** The article says 73 per cent of them.

**Mr. Hunt:** We identified that as a mistake in that article.

suffisamment loin? Avons-nous imposé les pouvoirs de correction appropriés? Si un responsable ne respecte pas les règles, nous pouvons annuler tous les pouvoirs. Si une opération de dotation se révèle complètement erronée, nous pouvons révoquer la nomination. Nous pouvons renvoyer une personne de la fonction publique. Nous disposons de ces pouvoirs de correction.

**Le sénateur Murray :** C'est une bombe nucléaire.

**Mme Barrados :** Oui, mais nous avons retiré des délégations de pouvoirs et nous avons renvoyé des gens — pas beaucoup, cependant. Il faut poser aux responsables de la commission, présents et à venir, la question suivante : que faites-vous pour exercer ces pouvoirs au nom du Parlement?

**Le sénateur Ringuette :** Je pense que nous comprenons tout l'intérêt de votre travail depuis que vous avez pris en charge la CFP. À la suite du rapport Barrados, nous allons entendre les fonctionnaires du Conseil du Trésor et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ce qui nous permettra de mieux connaître la situation.

Madame Barrados, dans une entrevue publiée par l'*Ottawa Citizen*, vous avez déclaré que cette tendance à l'augmentation du nombre d'employés temporaires était préoccupante et pouvait remettre en cause l'intégrité de la procédure de dotation en personnel. Pouvez-vous nous en dire un peu plus?

**Mme Barrados :** La tendance à la hausse des employés temporaires pour des besoins temporaires ne me pose aucun problème. Nous avons cependant enregistré une augmentation du recours aux employés temporaires pour des besoins à long terme et dans le cadre de relations de travail permanentes. Il y a là un danger lorsque s'instaurent ce genre de relations, ce qui m'inquiète. C'est pourquoi j'ai dit qu'il y avait un risque.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez déclaré dans le rapport que les ministères étaient devenus si dépendants des employés temporaires que c'était devenu une « main-d'œuvre supplémentaire » au sein du gouvernement qui tourne les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique régissant l'ensemble de la fonction publique.

**Mme Barrados :** C'est exact. Si vous me demandez combien de personnes travaillent à Ottawa, je vais vous fournir le nombre d'employés relevant des dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Elles sont 216 000 qui relèvent de mes responsabilités. Ce chiffre n'englobe pas les employés temporaires qui sont engagés par le biais des agences de services temporaires parce que cela se fait par la voie des contrats.

**Le sénateur Ringuette :** L'étude relève que 73 p. 100 des employés temporaires de votre échantillon ont fini par obtenir des emplois à durée limitée ou permanents qui auraient dû être annoncés.

**Mme Barrados :** Je crois que ce chiffre est d'un employé sur cinq.

**Le sénateur Ringuette :** L'article parle de 73 p. 100.

**M. Hunt :** Nous avons indiqué que c'était une erreur.

**Senator Ringuette:** Okay. Was it corrected?

**Ms. Barrados:** We never said it. The number is one in five, in my brain.

**Senator Ringuette:** That is 20 per cent.

You said that the spending on temporary agencies has exploded in recent years, tripling.

**Ms. Barrados:** I did not say “exploded” either.

**Senator Ringuette:** The journalist said it had exploded.

Since the policy of removing geographic barriers for staffing has been put in place, has there been an explosion of people applying for these advertised jobs who do not live in the national capital?

**Ms. Barrados:** Absolutely, and there has been a big increase in appointments, too. Those appointments are running around 20 per cent, so we have definitely seen an impact with the change of that policy.

**Senator Ringuette:** Bravo. Can your data bank system and your web-based system advertise for pools of people?

**Ms. Barrados:** Yes.

**Senator Ringuette:** Why are the departments not using that valuable tool? Essentially, taxpayers have added, if my memory is right, anything between \$47 million and \$48 million over a five-year period to upgrade the technology at the commission. The use of temporary agencies, those agencies only create pools of their own, so why are we not using what the taxpayer has already paid for, that is your system, to create those pools and create some kind of fairness for the eligible people across the country to be hired as temporary workers?

**Ms. Barrados:** The jobs website is one thing that is required, so there are a couple of things we have not delegated. Every government department that is under our responsibility must post their jobs on the job website; there is no choice. They can post other places as well, but there has to be the one place.

Your question about the pools is a good question. We have initiated a number of pools. I think departments are getting it. There is a push to do more. The chief human resources officer is pushing hard on this, so I think you will see improvements on that. I truly hope so, but I am getting the indications that people want to go there.

**Le sénateur Ringuette :** Bien. Est-ce qu'on a apporté une correction?

**Mme Barrados :** Nous n'avons jamais donné ce chiffre. Il est de un sur cinq, selon mes calculs.

**Le sénateur Ringuette :** Il est de 20 p. 100.

Vous avez déclaré que les dépenses consacrées aux agences d'emploi temporaire avaient explosé ces dernières années, qu'elles avaient triplé.

**Mme Barrados :** Je n'ai pas dit non plus qu'elles avaient « explosé ».

**Le sénateur Ringuette :** Le journaliste a parlé de dépenses qui avaient explosé.

Depuis que la politique visant à supprimer les obstacles géographiques dans le cadre de la dotation a été mise en place, le nombre de personnes se portant candidates à ces postes annoncés qui n'habitent pas la région de la capitale nationale a-t-il explosé?

**Mme Barrados :** Effectivement, et il y a eu aussi une forte augmentation des nominations. Ces nominations ont progressé d'environ 20 p. 100 et la nouvelle politique a véritablement eu un impact.

**Le sénateur Ringuette :** Bravo. Est-ce que votre système de banques de données et de consultation par Internet annonce les postes à différentes catégories de personnes?

**Mme Barrados :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Pour quelle raison les ministères n'ont pas recours à cet outil précieux? Dans l'ensemble, si ma mémoire est bonne, le contribuable canadien a consacré quelque chose comme 47 ou 48 millions de dollars supplémentaires sur cinq ans à l'amélioration de la technologie au sein de la commission. Les agences de services temporaires auxquelles on s'adresse ne créent que leurs propres bassins de personnel et, par conséquent, pourquoi ne pas se servir de ce qui a déjà été payé par le contribuable, en l'occurrence votre système, pour créer ces réservoirs de main-d'œuvre et engager avec une certaine forme d'impartialité les personnes cherchant à travailler à titre temporaire dans tout le pays?

**Mme Barrados :** Il faut faire appel entre autres au site Internet sur les emplois, de sorte qu'il y a une ou deux choses que nous n'avons pas déléguées. Tous les ministères du gouvernement qui relèvent de nos responsabilités doivent annoncer les emplois qu'ils offrent sur ce site Internet; ils n'ont pas le choix. Ils peuvent le faire ailleurs aussi, mais là c'est obligatoire.

Vous avez bien fait de poser cette question sur les bassins de main-d'œuvre. Nous avons mis en place un certain nombre de bassins. On s'efforce d'en faire davantage. Le responsable en chef des ressources humaines fait tout son possible pour qu'on y parvienne, et vous allez donc voir à mon avis des améliorations. Je le souhaite sincèrement, mais tout indique que c'est dans cette voie que les responsables veulent s'engager.

You raised the technology, and this gives me an opportunity to say that I have succeeded in getting ongoing funding for our technology. I have raised this issue a number of times at this committee. I have ongoing funding coming from the departments directly who are paying for the use of technology, and we are putting in the internal processes on this same technological frame, so we are making good progress.

**Senator Ringuette:** Is Public Works aware that all the contracting out and standing offers that they have should be done through what your system can provide that has already been paid for by taxpayers?

**Ms. Barrados:** Public Works is contributing to our system, and I do have conversations with the deputy on a regular basis.

**Senator Callbeck:** I am looking for more information on the student programs. We talked about the recruitment campaign. You will get me the numbers of those who have actually been hired, and I would like to have the numbers on that for the last five years by province.

As well, on page 165 we have the applicants again for another program, the Federal Student Work Experience Program, and I would like to have the numbers there as to how many have been hired by province going back for five years.

I do not see any chart here for the Co-operative Education and Internship Program. The figures may be in here but I have not seen them, and I would like to get the equivalent figures for that program.

**Ms. Barrados:** Yes, we will do that.

**Senator Callbeck:** Certainly, Ms. Barrados, I want to commend you on your excellent and valuable work over the past seven years.

**Ms. Barrados:** Thank you very much.

**The Chair:** Ms. Barrados, how many employees do you have in the Public Service Commission?

**Ms. Barrados:** About 1,000.

**The Chair:** What is your total budget?

**Ms. Barrados:** It is \$93 million.

**The Chair:** Thank you. We have gone over our time allotment. You can see the interest of this committee in the work that you are doing and how much we appreciate the work you are doing. I could never say nearly as eloquently as Senators Gerstein and Murray and others how much we appreciate your help over the years. It may well be that we will talk to you again in the spring. We still have some time, and I think we have to visit the fundamental issue of delegation. One of your accomplishments is making that work, but should we not go back to that concept and say, yes, we have made it work, but is the concept something we need to continue with and should it be continued with.

Vous avez évoqué le problème de la technologie, et cela me donne l'occasion de vous rappeler que j'ai réussi à obtenir le financement permanent de nos services de technologie. J'ai évoqué la question à plusieurs reprises au sein de ce comité. Je dispose d'un financement permanent provenant directement des ministères qui payent pour utiliser cette technologie et nous nous doutons de cette même technologie dans le cadre de nos mécanismes internes, de sorte que nous faisons d'excellents progrès.

**Le sénateur Ringuette :** Travaux publics est-il au courant du fait que les contrats passés à l'extérieur et que les offres permanentes doivent transiter par votre système, qui a déjà été payé par le contribuable?

**Mme Barrados :** Travaux publics est intégré à notre système et j'en discute régulièrement avec le sous-ministre.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais avoir quelques précisions sur les programmes pour les étudiants. Nous avons parlé de la campagne de recrutement. J'aimerais que vous m'indiquiez combien d'entre eux ont été effectivement engagés en me précisant les chiffres par province sur les cinq dernières années.

De même, on voit figurer à la page 165 les candidats à un autre programme, le Programme fédéral d'expérience de travail étudiant, et j'aimerais là aussi savoir combien d'entre eux ont été engagés sur cinq ans dans chaque province.

Je ne vois ici aucun tableau correspondant au Programme de stages d'enseignement coopératif et d'internat. Les chiffres figurent peut-être, mais je ne les ai pas vus, et j'aimerais avoir l'équivalent pour ce programme.

**Mme Barrados :** Oui, nous le ferons pour vous.

**Le sénateur Callbeck :** Je tiens à vous féliciter, madame Barrados, pour l'excellence et l'utilité de votre travail pendant ces sept années.

**Mme Barrados :** Je vous remercie.

**Le président :** Madame Barrados, combien d'employés avez-vous à la Commission de la fonction publique?

**Mme Barrados :** Un millier.

**Le président :** Quel est votre budget total?

**Mme Barrados :** Il est de 93 millions de dollars.

**Le président :** Merci. Nous avons dépassé le temps qui nous était imparti. Vous pouvez voir que notre comité s'intéresse à vos travaux et à quel point nous les apprécions. Je ne pourrais jamais vous dire avec autant d'éloquence que les sénateurs Gerstein, Murray et leurs collègues combien nous avons apprécié votre aide au fil des années. Il est bien possible que nous vous parlions à nouveau au printemps. Il nous reste encore du temps, et je crois qu'il nous faut examiner la question fondamentale de la délégation de pouvoirs. Vous avez réussi à faire marcher cette formule, mais ne faudrait-il pas revenir sur son principe et nous dire qu'effectivement elle marche mais qu'il nous faut nous demander s'il convient de la conserver.

Before, you did all the hiring and controlled the people within your group. Now you have delegated that and are monitoring it. Is that efficiency? The objective of giving the deputy ministers more say about how they run their various departments, including hiring, is it worth that inefficiency that has obviously been created? There are issues we will have to talk about.

**Ms. Barrados:** If I may, Mr. Chair, I really believe it is the right model because the deputy minister is responsible for a very large organization. Some of them are 40,000, 23,000, 24,000 people. They are the managers and should have the tools to manage. From my days in financial management I said that, and I say that for HR management.

The question is how best do we support that and yet maintain the integrity of what we want out of our legislation, and I think we are in the right direction, but it would be a very good discussion to have.

**The Chair:** You are quite right and we will look forward to that discussion leading up to May 2011. For today, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, I would like to thank you and your colleagues, Mr. Lemaire and Mr. Hunt, for being here and helping us understand more fully the important work you are doing to help us do our job.

(The committee adjourned.)

Auparavant, vous procédiez à toutes les embauches et vous assuriez le contrôle du personnel au sein de votre groupe. Aujourd'hui, vous avez délégué ces pouvoirs et vous assurez la supervision. Est-ce bien efficace? L'objectif consistant à donner davantage de latitude aux sous-ministres en ce qui a trait à la gestion de leurs différents ministères, y compris en matière d'embauche, compense-t-il le manque d'efficacité qui en est la conséquence évidente? Ce sont là des questions qu'il nous faut aborder.

**Mme Barrados :** Si vous me le permettez, monsieur le président, je suis persuadée en fait que c'est le bon modèle parce que les sous-ministres sont responsables de très grosses organisations. Certaines d'entre elles emploient 40 000, 23 000 ou 24 000 personnes. Ce sont eux les gestionnaires et ils doivent disposer des outils pour assurer la gestion. Je le disais à l'époque où je faisais de la gestion financière et je le dis aussi pour la gestion des RH.

Le problème est de savoir comment garantir au mieux l'intégrité et les objectifs de notre loi, je pense que nous sommes dans la bonne voie, mais nous pourrions avoir de bonnes discussions à ce sujet.

**Le président :** Vous avez tout à fait raison et nous espérons bien avoir ce genre de discussion en attendant le mois de mai 2011. Pour aujourd'hui, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je tiens à vous remercier, vous et vos collègues, M Lemaire et M Hunt, d'être venus nous expliquer plus en détail les tâches importantes que vous accomplissez pour nous aider à mieux faire notre travail.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

**Tuesday, October 19, 2010**

*Public Service Commission of Canada:*

Maria Barrados, President;

Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch;

Terry Hunt, Director General, Data Services and Analysis.

TÉMOINS

**Le mardi 19 octobre 2010**

*Commission de la fonction publique du Canada :*

Maria Barrados, présidente;

Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale politiques;

Terry Hunt, directeur général, Services de données et de l'analyse.





Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, November 2, 2010  
Wednesday, November 3, 2010

Le mardi 2 novembre 2010  
Le mercredi 3 novembre 2010

**Issue No. 20**

**Fascicule n° 20**

**Fifteenth and sixteenth meetings on:**  
The study of the 2010-2011 Estimates

**Quinzième et seizième réunions concernant :**  
L'étude du Budget des dépenses 2010-2011

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)

## STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Neufeld
Dawson	Peterson
Dickson	Ringuette
Eaton	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*November 3, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*November 3, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 3, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Poulin (*November 1, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*October 22, 2010*).

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Neufeld
Dawson	Peterson
Dickson	Ringuette
Eaton	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 3 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 3 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 3 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 1<sup>er</sup> novembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 22 octobre 2010*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 2, 2010  
(52)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:33 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Gerstein, Marshall, Neufeld, Ringuette and Runciman (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Zimmer (1).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

## WITNESSES:

*Canadian Commercial Corporation:*

Marc Whittingham, President and CEO;

Martin Zablocki, Vice-President, Risk and Finance;

Goran Pesic, Special Advisor to the Canadian Commercial Corporation.

*National Energy Board:*

Pradeep Kharé, Chief Operating Officer;

Susan Allen, Business Unit Leader, Corporation and Information Solutions and Deputy Chief Financial Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. Whittingham made a statement and, together with Mr. Zablocki and Mr. Pesic, answered questions.

At 10:40 a.m., the committee suspended.

At 10:45 a.m., the committee resumed.

Mr. Kharé made a statement and, together with Ms. Allen, answered questions.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 2 novembre 2010  
(52)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 33, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Gerstein, Marshall, Neufeld, Ringuette et Runciman (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Zimmer (1).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

## TÉMOINS :

*Corporation commerciale canadienne :*

Marc Whittingham, président et chef de la direction;

Martin Zablocki, vice-président, Risque et finance;

Goran Pesic, conseiller spécial à la Corporation commerciale canadienne.

*Office national de l'énergie :*

Pradeep Kharé, chef des opérations;

Susan Allen, chef de secteur, Solutions organisationnelles et information, et adjointe au dirigeant principal des finances.

Le président prend la parole.

M. Whittingham fait une déclaration puis, avec MM. Zablocki et Pesic, répond aux questions.

À 10 h 40, la séance est suspendue.

À 10 h 45, la séance reprend.

M. Kharé fait une déclaration puis, avec Mme Allen, répond aux questions.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, November 3, 2010  
(53)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Dawson, Day, Dickson, Eaton, Gerstein, Marshall, Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* Sylvain Fleury and Maxime-Olivier Thibodeau, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

*Canadian Medical Association:*

Dr. Jeffrey Turnbull, President;

Owen Adams, Vice-President, Health Policy and Research.

The chair made an opening statement.

Dr. Turnbull made a statement and, together with Mr. Adams, answered questions.

At 8:25 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 3 novembre 2010  
(53)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Dawson, Day, Dickson, Eaton, Gerstein, Marshall, Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* Sylvain Fleury et Maxime-Olivier Thibodeau, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son étude des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Association médicale canadienne :*

Dr Jeffrey Turnbull, président;

Owen Adams, vice-président, Politique de santé et Recherche.

Le président prend la parole.

Le Dr Turnbull fait une déclaration puis, avec M. Adams, répond aux questions.

À 20 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 2, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:33 a.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call to order this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. Honourable senators, this morning we return to our consideration of the Main Estimates for 2010-11. This meeting will be comprised of two sessions, each one affording us an opportunity to learn about the operations of two different agencies receiving funds from the government.

In the first half of the meetings, we will be focusing our attention on the Canadian Commercial Corporation. We are very pleased to welcome Marc Whittingham, President and CEO; Martin Zablocki, Vice-President of Risk and Finance; and Goran Samuel Pesic, Special Advisor to the Canadian Commercial Corporation.

As usual, colleagues, we have one hour for this first session, so please give me your continued cooperation in keeping questions succinct. I would also ask our guests and witnesses to do likewise with their replies to the questions and comments made.

Mr. Whittingham, I understand you have some opening remarks. I will yield the floor to you, sir.

**Marc Whittingham, President and CEO, Canadian Commercial Corporation:** Thank you very much. It is a great pleasure to be here to be able to talk to you a little about the Canadian Commercial Corporation. I think you will see as I discuss this that I am quite passionate about it.

I was in this job for a year in an interim capacity when the previous president, John McBride, left to go to the Canadian International Development Agency, CIDA, as the executive vice-president there. I was confirmed in this position two years ago, and it is a five-year term.

Before I begin my presentation, I will introduce Mr. Zablocki, who is our chief financial officer. He has been with the Canadian Commercial Corporation, CCC, for a few years. Before his current job, he was the vice-president of strategy and organizational development. He has more initials after his name for degrees and accreditations than I would care to mention.

Mr. Pesic joined us relatively recently. He is focused on market intelligence, and he also works with the chairman of our board on an outreach strategy.

The Canadian Commercial Corporation's role is helping to promote and aid Canadian exporters doing business in foreign government markets. We were established by an act of Parliament and are a federal Crown corporation. We assist in the development of international trade by helping Canadian exporters access

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 33 afin d'examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** La séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte. Honorables sénateurs, ce matin, nous continuons à examiner le Budget principal des dépenses de 2010-2011. La réunion sera divisée en deux parties, qui nous permettront d'avoir de l'information sur le fonctionnement de deux organismes financés par le gouvernement.

Pendant la première partie de la réunion, nous nous concentrerons sur la Corporation commerciale canadienne. Nous avons le plaisir d'accueillir M. Marc Whittingham, président et chef de la direction; M. Martin Zablocki, vice-président, Risque et finance; et M. Goran Samuel Pesic, conseiller spécial à la Corporation commerciale canadienne.

Comme d'habitude, chers collègues, la première partie durera une heure, alors je vous demanderais de poser des questions assez courtes. J'encourage aussi les invités et témoins à répondre aux questions et aux commentaires avec concision.

Monsieur Whittingham, vous avez une déclaration préliminaire à nous présenter, alors je vous laisse la parole.

**Marc Whittingham, président et chef de la direction, Corporation commerciale canadienne :** Merci beaucoup. C'est un grand plaisir pour moi de venir vous parler de la Corporation commerciale canadienne, un sujet qui m'enthousiasme au plus haut point, comme vous pourrez le constater.

J'ai commencé à assumer les fonctions de président à titre intérimaire, pendant un an, lorsque mon prédécesseur, M. John McBride, a quitté la corporation pour devenir premier vice-président de l'ACDI — l'Agence canadienne de développement international. Ma nomination au poste de président a été confirmée il y a deux ans. J'ai reçu un mandat de cinq ans.

Avant de commencer mon exposé, j'aimerais présenter M. Zablocki, chef de la direction financière à la Corporation commerciale canadienne. M. Zablocki travaille à la corporation depuis quelques années. Auparavant, il était vice-président de la stratégie et du développement organisationnel. Sa signature est suivie d'un si grand nombre de titres que je ne pourrais pas tous les nommer.

M. Pesic s'est joint à nous il y a quelque temps. Son travail est axé sur la connaissance des marchés. Il travaille aussi à une stratégie de promotion avec le président de notre conseil d'administration.

Le rôle de la Corporation commerciale canadienne consiste à aider les exportateurs canadiens à faire affaire avec des gouvernements étrangers et à promouvoir ce type d'activité. La corporation a été créée en vertu d'une loi du Parlement, en tant que société d'État fédérale. Nous contribuons à l'expansion du

markets and by helping foreign buyers obtain goods and services from Canada. The legislation also provides the corporation with a range of powers, including the ability to export goods from Canada either as principal or as an agent in such a manner and to such an extent as it deems appropriate.

The corporation's mission is to provide high-quality contracting and procurement services for the benefit of Canadian exporters, allowing them to access markets where risk, transparency and competitiveness require a government-to-government arrangement. We are a parent Crown corporation under Schedule III, Part I of the Financial Administration Act, and we report to Parliament through the Minister of International Trade.

We distributed our annual report, which was tabled in Parliament recently. It outlines our results in the previous year and talks about our governance. We have a board of directors, which I will talk a bit about.

The board of directors is composed of a chairperson and a president and CEO — myself — both of which are appointed by the Governor-in-Council. Additionally, there are nine directors appointed by the Minister of International Trade with approval by the Governor-in-Council.

The Minister of International Trade appoints board members who represent the Canadian business community and the federal government, striving to balance sector, gender, linguistic and geographical representation. Directors serve terms of up to four years, which can be renewed.

The board is responsible for the overall governance of the cooperation. It approves the five-year corporate plan and the annual report, both of which are tabled in Parliament.

CCC's board meets on a quarterly basis to review the corporation's overall operations, receive various committee reports and discuss our performance against our objectives. In monitoring the financial management, reporting and auditing of the corporation's performance, CCC's strong governance and accountability structure is reinforced.

We are Canada's international contracting and procurement agency. By arranging government-to-government contracts, CCC is part of a whole-of-government approach, working very closely with the Canadian Trade Commissioner Service, part of the Department of Foreign Affairs and International Trade, and working with our sister Crown corporation, Export Development Canada, EDC.

This whole-of-government approach supports export sales that bring several departments and agencies beyond those I mentioned together to provide best possible solutions for Canadian exporters and foreign government buyers. We work very closely with folks in

commerce international en aidant les exportateurs canadiens à accéder aux marchés, et les acheteurs étrangers à se procurer des biens et des services du Canada. La loi attribue divers pouvoirs à la corporation, notamment le pouvoir d'exporter des marchandises, en tant que mandant ou mandataire, selon les modalités et dans la mesure qu'elle juge utiles.

La corporation a pour mission de fournir des services d'approvisionnement et de passation de contrats de haute qualité au bénéfice des exportateurs canadiens, afin de leur donner accès à des marchés où des ententes de gouvernement à gouvernement sont nécessaires pour des raisons liées au risque, à la transparence ou à la compétitivité. La corporation est une société d'État mère aux termes de la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques, et elle rend des comptes au Parlement par l'entremise du ministre du Commerce international.

Nous avons distribué notre rapport annuel, qui a été déposé au Parlement récemment. Ce rapport présente les résultats de l'année précédente et notre système de gouvernance. Nous disposons d'un conseil d'administration, dont j'aimerais vous parler un peu.

Le conseil d'administration comprend le président du conseil, et le président et chef de la direction — moi-même —, nommés par le gouverneur en conseil. Il inclut aussi neuf administrateurs nommés par le ministre du Commerce international, avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Le ministre du Commerce international nomme des administrateurs qui représentent le milieu des affaires canadien et le gouvernement fédéral, en s'efforçant d'assurer une représentation équilibrée des secteurs, des groupes linguistiques, des régions et des deux sexes. Les administrateurs sont nommés pour un mandat d'au plus quatre ans, qui peut être reconduit.

Le conseil d'administration est responsable de la gouvernance générale de la corporation. Il approuve son plan quinquennal et son rapport annuel, qui sont ensuite présentés au Parlement.

Le conseil d'administration de la CCC se rencontre quatre fois par année afin de réviser les activités générales de la corporation, de recevoir les divers rapports des comités et de comparer le rendement aux objectifs. Grâce au suivi qu'elle fait relativement à sa gestion financière, à l'établissement de rapports et à la vérification de son rendement, la CCC renforce une structure de gouvernance et de reddition de comptes déjà solide.

Nous sommes l'agence d'approvisionnement et de passation de contrats du Canada. Composante d'une approche pangouvernementale, la CCC est responsable de la préparation des contrats de gouvernement à gouvernement et elle collabore très étroitement avec le Service des délégués commerciaux du Canada, qui fait partie du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de même qu'avec notre société sœur, Exportation et développement Canada, EDC.

Cette approche pangouvernementale soutient des exportations qui exigent le regroupement de plusieurs ministères et organismes autres que ceux déjà mentionnés afin d'offrir les meilleurs solutions possible aux exportateurs canadiens et aux acheteurs

Industry Canada, in the Department of National Defence when we export military goods and services, and in other Crown corporations like the Business Development Bank of Canada, BDC.

We have two main services. One is our prime contractor service, which facilitates what we call back-to-back government-to-government contracts. This means that we sign a contract with a foreign government and then we subcontract with a Canadian exporter. That can go from a widget for the U.S. Department of Defense — a very small supply — to building the new international airport in Quito, Ecuador, with Aecon as the prime contractor.

We also provide international procurement services whereby foreign governments will pay us to give them advice, produce a procurement strategy and then carry out the contracting activity with them. This we did with the Norwegian government, for example. The Norwegian government was looking at changing the wings on its maritime patrol aircraft because Canadian Forces were doing the same in Canada with IMP Group in Halifax. We advised the Norwegians and produced all of the contractual documentation to buy the wings from Lockheed Martin in the United States and have them delivered to IMP Group in Halifax. The installation of those wings is ongoing as we speak. It is very similar to what the Canadian Forces are doing at the same time.

One of the value propositions we will talk about as I go through this is that we give security. We end up helping contractors mitigate the risk of operating either in highly secure areas, like defence contracting, or in countries where transparency might not be at the same level one would expect from Canada. At the same time, we help foreign governments where they might not be able to produce the same due diligence requirements because of their size or scope, or because of the sensitive nature of defence. We give them the risk mitigation tools.

We have five clear business lines. The first is that we do defence sales to the U.S. Department of Defense under the Defence Production Sharing Agreement, DPSA. That has been going on for many years. That ensures Canadian exporters have access to the U.S. Department of Defense market.

Global defence sales is our second business line, which we recently created. As Canada's foreign military sales agency, this business line applies to allies and like-minded nations. In other words, we are the equivalent of the U.S. government Foreign Military Sales Program.

gouvernementaux étrangers. Nous collaborons très étroitement avec Industrie Canada, le ministère de la Défense nationale quand il s'agit d'exporter des biens et des services militaires — ainsi que d'autres sociétés d'État telles que la Banque de développement du Canada, la BDC.

Nous offrons principalement deux services. Le premier est notre service d'entrepreneur principal, qui facilite la passation de contrats correspondants de gouvernement à gouvernement. Nous signons un contrat avec un gouvernement étranger, que nous donnons en sous-traitance à un exportateur canadien. Ça peut aller d'un gadget pour le ministère de la Défense des États-Unis — produit en très petites quantités — à la construction d'un nouvel aéroport international à Quito, en Équateur, où Aecon joue le rôle d'entrepreneur principal.

Nous offrons également des services internationaux d'approvisionnement, dans le cadre desquels les gouvernements étrangers nous paient pour les conseiller, pour concevoir une stratégie d'approvisionnement et pour exécuter avec eux les activités liées à la passation des marchés. Par exemple, le gouvernement norvégien a fait appel à ces services. Il souhaitait faire remplacer des ailes de ses avions de patrouille maritime parce que les Forces canadiennes faisaient de même avec IMP Group à Halifax. Nous avons conseillé les Norvégiens et produit tous les documents contractuels nécessaires pour acheter les ailes à Lockheed Martin aux États-Unis et les faire livrer à IMP Group, à Halifax. On procède actuellement à l'installation des ailes. Le processus ressemble beaucoup à ce que les Forces canadiennes font en même temps.

Un des avantages que nous proposons et dont nous parlerons tout au long de cet exposé, c'est la sécurité que nous offrons. Nous aidons les entrepreneurs à atténuer les risques associés au travail dans des zones à haute sécurité, comme c'est le cas avec les contrats de défense, ou dans des pays où les attentes en matière de transparence ne sont pas les mêmes qu'au Canada. En même temps, nous aidons les gouvernements étrangers dans les domaines où ils ne sont pas en mesure d'être aussi exigeants en matière de diligence raisonnable en raison de leur taille ou de leur étendue, ou tout simplement parce que la défense, c'est un sujet délicat. Nous leur offrons des outils pour atténuer leurs risques.

Nous avons cinq secteurs d'activités clairement définis. Nos ventes au département de la Défense des États-Unis dans le cadre de l'Accord sur le partage de la production de défense, le DPSA, qui a été signé il y a de nombreuses années, constituent le premier secteur. Ainsi, nous ouvrons les portes du marché du département de la Défense des États-Unis aux exportateurs canadiens.

Les ventes militaires à l'échelle planétaire constituent un deuxième secteur d'activités. C'est un secteur que nous avons créé dernièrement. À titre d'agence de ventes militaires à l'étranger du Canada, ce secteur d'activités s'applique aux alliés et aux pays qui ont des vues similaires aux nôtres. En d'autres mots, nous sommes l'équivalent du programme de ventes militaires à l'étranger du gouvernement des États-Unis.

We also do international commercial business sales, mostly infrastructure, to government buyers and emerging and developing markets, particularly in Latin America and Africa.

Another business line is our trade financing to Cuban government markets in the tourism and agricultural sectors.

Finally, we do procurement services for federal government departments to support their international programs.

Let me put CCC business activity in perspective for you for the fiscal year 2009-10. We signed \$3.5 billion worth of contracts. We had active contracts in 40 countries with 243 Canadian exporters, which included 131 firms in the defence business and 112 in other business lines. Our commercial trading transactions, or the throughput, were \$1.6 billion. I would like to note that these results are all the more impressive considering the global economic downturn.

With respect to Canadian jobs, CCC helped create or maintain last year over 17,000 jobs in Canada through its international contracting activities.

All of this is made possible by CCC's 133 full-time staff, augmented by a subcontract we have with Public Works and Government Services Canada to do certain work for our DPSA portion with the U.S. Department of Defense providing about 32 additional people. Each person at CCC is dedicated to helping Canadian exporters increase their sales. As president and CEO, I am fortunate and proud to have such a committed workforce.

I will take a brief moment to explain what CCC does not do. We do not participate in speculative activities, such as mining exploration and real estate development; projects that might have adverse economic consequences for Canada; and projects that require operating, unless the buyer agrees to assign the operating requirement.

We have two main funding sources: appropriations, which are dedicated toward our treaty agreements under the Defence Production Sharing Agreement; and fees generated by service offerings, the other four business lines.

I will go over each of the five business lines to allow you to gain a bit of an understanding of them and of our operations.

In 2009-10, we received an annual parliamentary appropriation of \$15.7 million to provide DPSA service to the U.S. Department of Defense. The Defence Production Sharing Agreement was signed in 1956 between the United States and Canada in recognition that what we had in North America at that point

Nous faisons également des affaires à l'étranger, particulièrement dans le domaine des infrastructures, à l'intention d'acheteurs gouvernementaux et de marchés en émergence et en développement, particulièrement en Amérique latine et en Afrique.

Un autre de nos secteurs d'activités consiste à offrir du financement aux marchés gouvernementaux de Cuba dans les secteurs du tourisme et de l'agriculture.

Enfin, nous offrons des services d'approvisionnement pour le compte de ministères fédéraux, en appui à leurs programmes internationaux.

Permettez-moi de mettre en contexte les activités commerciales de la CCC pour l'exercice 2009-2010 : nous avons signé des contrats pour une valeur de 3,5 milliards de dollars. Nous avons des contrats en vigueur dans 40 pays avec 243 exportateurs canadiens, ce qui comprend 131 entreprises du secteur de la défense et 112 entreprises dans d'autres secteurs. Nos transactions commerciales, ou la production, s'élevaient à 1,6 milliard de dollars. Il faut remarquer que ces résultats sont encore plus impressionnants compte tenu du ralentissement économique mondial.

Pour ce qui est des emplois au Canada, la CCC a contribué, l'an dernier, à la création ou à la conservation de plus de 17 000 emplois au pays grâce aux activités de passation de marchés qu'elle mène sur la scène internationale.

Nous pouvons accomplir tout ce travail grâce aux 133 employés à plein temps de la CCC et aux 32 ressources supplémentaires affectées à l'Accord sur le partage de la production de défense conclu avec le département de la Défense des États-Unis qui nous sont allouées par le biais d'un contrat de sous-traitance avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Tous les gens qui travaillent à la CCC ont pour mission d'aider les exportateurs canadiens à accroître leurs ventes. En tant que président et chef de la direction, je suis ravi et fier d'avoir un effectif aussi dévoué.

Je vais vous expliquer brièvement ce que la CCC ne fait pas. Nous ne faisons pas de spéculation; nous ne participons pas, entre autres exemples, à des projets d'exploration minière et de développement immobilier parce qu'ils pourraient avoir des retombées économiques néfastes pour le Canada, ni à des projets pour lesquels nous devrions nous occuper de l'exploitation, à moins que l'acheteur consente à attribuer cette responsabilité.

Nous avons deux principales sources de financement : les crédits qui sont affectés à nos traités découlant de l'Accord sur le partage de la production de défense, et les frais de service que nous percevons dans nos quatre autres secteurs d'activités.

Je vais maintenant vous donner un aperçu de chacun de nos secteurs d'activités pour vous permettre de mieux comprendre nos activités.

En 2009-2010, nous avons reçu un crédit parlementaire annuel de 15,7 millions de dollars pour fournir les services prévus par l'Accord sur le partage de la production de défense au département de la Défense des États-Unis. Le Canada et les États-Unis ont signé cet accord en 1956 parce qu'ils étaient

was an integrating defence industrial base; now I would say it is an integrated North American defence industrial base.

The appropriation is comprised of an annual baseline appropriation of about \$15.2 million. Last year, we had an additional \$500,000 for collective bargaining agreements retroactive to 2007-08.

We also have a borrowing authority because between the payment we receive and the time we make payments to our Canadian exporters there is a small lag. We have a borrowing authority for \$40 million from the Minister of Finance for that business, and we have another \$15 million in borrowing authority for our Cuban trade financing program.

Each of the business lines has a value proposition, and I will take some time to talk about each of them.

What the U.S. Department of Defense finds valuable about what we do for them is that we give them a fair and reasonable price certification. We give them a technical, financial and managerial endorsement of the Canadian contractor. We give them a contract guarantee of performance, which is enshrined in U.S. regulations, the Defense Federal Acquisition Regulation Supplement, DFARS, and we give contract management services where we manage issues and mitigate risk. As I said before, that is what we are appropriated to do by the Government of Canada. There is no charge to the U.S. Department of Defense, and there is no charge to the Canadian exporter.

CCC gives Canadian exporters access to U.S. Department of Defense acquisition. We are exempt from most Buy America provisions by regulation. We work very hard to ensure that U.S. Department of Defense buying commands and staff who support congressmen and senators in the United States understand our role, understand what we do for them and the value proposition that the U.S. Department of Defense acquires from us. We ensure that Canadian exporters get paid on time and are able to manoeuvre within the complexity of the U.S. purchasing and procurement infrastructure. They call us, and we are able to supply the information or navigate that complex system.

Through our privileged relationships with the U.S. military buying commands, we continue to make sure that, as I said before, the benefits of the integrated North American defence industrial base are understood by all.

With respect to fee for service, I will mention the global defence sales. Right now CCC is working on developing opportunities with Canadian exporters in Saudi Arabia, the U.K. and Colombia, to name a few. As I mentioned, we are completing the work for the wing installations for Norway done by IMP

conscients qu'à cette époque, l'Amérique du Nord était en quelque sorte un complexe industriel du secteur de la défense nord-américain en voie d'intégration; je dirais que ce complexe est désormais intégré.

On nous alloue un crédit de base de 15.2 millions de dollars. L'an dernier, nous avons obtenu 500 000 \$ de plus pour payer les ajustements rétroactifs de 2007-2008 découlant des conventions collectives.

Nous avons aussi un pouvoir d'emprunt parce qu'il y a un léger décalage entre le moment où nous recevons le paiement et celui où nous le versons à nos exportateurs canadiens. Le ministre des Finances nous permet d'emprunter jusqu'à 40 millions de dollars à cette fin, et nous pouvons emprunter 15 millions de plus pour les besoins d'un autre programme de financement du commerce à Cuba.

Chaque secteur d'activités présente un avantage; je vais prendre le temps de les aborder à tour de rôle.

Le département de la Défense des États-Unis trouve avantageux de faire affaire avec nous parce que nous leur garantissons un prix juste et raisonnable. Nous endossons les responsabilités techniques et financières et les responsabilités de gestion du fournisseur canadien. Nous leur offrons, en vertu du contrat, une garantie d'exécution des travaux, comme l'exige la réglementation américaine, notamment le Defense Federal Acquisition Regulation Supplement, le DFARS, et nous offrons des services de gestion des contrats dans le cadre desquels nous gérons les problèmes et nous atténuons les risques. Comme je l'ai dit précédemment, c'est le mandat que nous a confié le gouvernement du Canada. Aucuns frais ne sont facturés au département de la Défense des États-Unis ni à l'exportateur canadien.

La CCC permet aux exportateurs canadiens d'approvisionner le département de la Défense des États-Unis. La réglementation nous exempte de la plupart des dispositions de la politique américaine d'achat aux États-Unis. Nous nous efforçons de bien faire comprendre au département de la Défense des États-Unis, lorsqu'il passe des commandes, notre rôle à son égard et l'avantage qu'il retire en faisant affaire avec nous au département de la Défense, ainsi qu'aux employés qui appuient les membres du Congrès et les sénateurs aux États-Unis. Nous veillons à ce que les exportateurs canadiens soient payés à temps et qu'ils soient en mesure de bien composer avec le système complexe d'achat et d'approvisionnement des États-Unis. Ils nous appellent et nous leur fournissons l'information nécessaire.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous veillons, grâce à la relation privilégiée que nous entretenons avec les forces militaires américaines qui nous commandent des produits, à ce que les avantages du complexe industriel du secteur de la défense nord-américain intégré soient compris par tous.

J'en arrive aux frais de service. Sur la scène internationale et dans le secteur de la défense, la CCC est actuellement à la recherche, pour le compte des exportateurs canadiens, d'occasions d'affaires en Arabie saoudite, au Royaume-Uni et en Colombie, pour ne nommer que ceux-là. Comme je l'ai déjà dit, nous

Group. We are also working on a memorandum of understanding with the government of Argentina for defence procurement.

The value proposition there is that we are able to facilitate direct contracting government-to-government with many foreign buyers. Again, we give the assurance that the contractual terms and conditions will be satisfied. The robust mitigation process we have in place now ensures that only competent suppliers are backed by CCC and that there will be a credible and transparent procurement process, active project monitoring and quality assurance.

The head of the U.S. Foreign Military Sales program, which does about \$35 billion internationally every year, says the demand on him last year was \$50 billion. Obviously, they could not satisfy it all. We are trying to tap into that market. We have many good services and products in Canada's defence and aerospace area that can satisfy the military requirements of our allies and like-minded nations. We are faster and less expensive, and we can give products and services that are tailored to the user's needs compared to the U.S. Foreign Military Sales.

For Canadian exporters, having a Government of Canada partner enhances their credibility, mitigates their risk and removes onerous buyer conditions in some cases. It frequently allows the buyer to award a directed contract based on a fair and reasonable price guarantee from the Government of Canada. It enhances access to opportunities with international buyers and gives them access to the Canadian government, including our embassies, in terms of a more precise support.

Probably the easiest way to describe our third business line, international commercial business, is to give you a couple of examples. We recently signed a contract with the Government of Ghana for a \$185-million power generation project with Magellan Aerospace Corporation. What is Magellan Aerospace doing in the power generation business, you ask? They were looking to diversify. Their chairman of the board, Murray Edwards, was convinced by one of their vice-presidents at the company that the technology they use for aircraft engines and aerospace could be translated into gas and oil power generation. They built a prototype in Toronto, proved it and, working with the Canadian Commercial Corporation, were able to sell that to the Government of Ghana for a first phase. That has now led to that government asking us to negotiate a contract for a second phase. Kenya has looked at us and signed an MOU with CCC because Kenya is looking for the same thing. This is helping Magellan diversify and improve its bottom line, and it is helping Canada penetrate the African market for power generation, which I think has enormous potential.

terminons, par l'entreprise d'IMP Group, les travaux d'installation d'ailes en Norvège. Nous élaborons également un protocole d'entente sur l'approvisionnement dans le secteur de la défense avec le gouvernement de l'Argentine.

Notre proposition de valeur dans ce domaine consiste à faciliter la passation de contrats par entente directe, de gouvernement à gouvernement, avec de nombreux acheteurs étrangers. Là aussi, nous donnons l'assurance que les modalités contractuelles seront respectées. Nous disposons d'un système solide d'atténuation des risques, qui garantit que nous appuyons seulement des fournisseurs compétents, que le processus d'approvisionnement sera crédible et transparent, qu'il y aura des mécanismes de surveillance et d'assurance de la qualité pour les projets.

Le dirigeant du programme américain des ventes militaires à l'étranger, dont les transactions s'élèvent à environ 35 milliards de dollars par année à l'échelle internationale, a dit qu'il avait eu à répondre l'an dernier à une demande équivalant à 50 milliards de dollars. Évidemment, ils n'ont pas pu combler tous les besoins. Nous essayons d'accéder à ce marché. Le Canada offre un grand nombre de produits et de services de qualité dans le secteur de la défense et de l'aérospatiale qui peuvent répondre aux besoins militaires de nos alliés et des pays d'optique commune. Nous sommes plus rapides et nous offrons des produits et services moins chers, qui peuvent être bien adaptés aux besoins des utilisateurs, comparativement au programme américain des ventes militaires à l'étranger.

Les exportateurs canadiens qui ont pour partenaire le gouvernement du Canada accroissent leur crédibilité, réduisent les risques et peuvent parfois éviter que des acheteurs imposent des conditions qui entraînent un surcroît de dépenses. Souvent, l'acheteur peut attribuer un contrat prescrit en obtenant du gouvernement du Canada la garantie que le prix est juste et raisonnable. Ce partenariat permet aux exportateurs de profiter davantage des possibilités offertes par les acheteurs internationaux et leur donne accès au gouvernement du Canada, y compris à nos ambassades, lorsqu'un appui particulier est requis.

Notre troisième secteur d'activité, ce sont les affaires commerciales internationales. La meilleure façon de le décrire est probablement de vous donner des exemples. Nous avons récemment signé un contrat avec le gouvernement du Ghana pour un projet énergétique d'une valeur de 185 millions de dollars et dont le maître d'œuvre est Magellan Aerospace Corporation. Vous devez vous demander ce que Magellan Aerospace vient faire dans le domaine de la production d'énergie. En fait, cette entreprise voulait diversifier ses activités. Le président de son conseil d'administration, Murray Edwards, a été persuadé par un des vice-présidents de l'entreprise que la technologie qu'elle utilise pour les moteurs d'avions et en aérospatiale pouvait servir à la production d'électricité à partir de gaz et de mazout. Ils ont construit un prototype à Toronto, ils ont démontré ses capacités, et en collaboration avec la Corporation commerciale canadienne, ont pu le vendre au gouvernement du Ghana. C'était une première étape. Puis, le gouvernement du Ghana nous a demandé de négocier un contrat pour une deuxième étape. Le Kenya s'est tourné vers la corporation et a signé un protocole

Another example is the new Quito international airport in Ecuador. We signed a contract a number of years ago with the municipality of Quito and a back-to-back contract with Aecon, Canada's largest publicly traded construction and infrastructure development company. There was a change of government in Ecuador. Things got dicey for a while. Working with the Canadian government, we were supported enormously by ministers. Minister Fortier and Minister Day made visits there. Both of those visits we believe led to the current contract, a new strategic alliance agreement, as we have called it, that will pave the way for the successful completion of that airport, which is now nearly 70 per cent complete.

Again, it gives the international buyer the guarantee that whatever contractor we bring to the table, we will deliver that element. It brings that government-to-government relationship.

For Canadian exporters, having the Canadian government as a partner helps mitigate their risks of operating in markets that are sometimes a little more difficult to operate in.

I will briefly go through the other two business lines before opening up to questions. The fourth one is the Cuba trade financing. It is the only place we are involved with trade financing. It started when the Russians left Cuba. Some Canadian exporters saw opportunities in Cuba and started working with the Cuban government. It became obvious that having the Canadian government there would be beneficial. CCC in its contracting and procurement mechanism went down there. It started off as the net 30, which then grew to now almost net 365 days, so one year credit. The Cubans have always paid us. They find we have a preferred relationship with the types of stuff we do. We are focused on two business lines, tourism and agriculture, mostly sugar, both of which are revenue-generating for the Cuban government.

About 200 Canadian exporters benefit from Canadian support for them in Cuba. Peter Kent, Minister of State of Foreign Affairs (Americas), recently visited Cuba and saw the benefits of the business that we support in Cuba. We estimate that about 5,500 jobs in Canada have been sustained because of the Canadian companies working in Cuba with the Canadian Commercial Corporation.

Our fifth business line is providing assistance to other federal government departments for their international programs — mostly the Department of Foreign Affairs and International Trade at this time. However, we are looking at expanding that to Environment Canada, CIDA and others. We have delivered tents

d'entente avec nous parce qu'il a les mêmes visées. Ces ententes aident Magellan à diversifier ses activités et à accroître ses bénéfices, et aident le Canada à percer le marché africain dans le domaine énergétique, qui offre, je crois, un potentiel énorme.

Un autre exemple est le nouvel aéroport international de Quito en Équateur. Il y a quelques années, nous avons signé un contrat avec la municipalité de Quito et un contrat correspondant avec Aecon, la plus grande société canadienne cotée en bourse dans le domaine de la construction et du développement d'infrastructures. Puis, il y a eu un changement de gouvernement en Équateur, et donc de l'incertitude pendant un certain temps. Nous avons collaboré avec le gouvernement canadien, et nous avons reçu un immense appui de certains ministres. Les ministres Fortier et Day se sont rendus là-bas. Nous croyons que ces deux visites ont eu un impact déterminant sur la signature du contrat actuel, qui est pour nous une nouvelle alliance stratégique, grâce à laquelle le projet d'aéroport sera mené à bien. Près de 70 p. 100 des travaux ont été faits à ce jour.

Dans ce cas également, notre intervention donne à l'acheteur étranger la garantie que, quel que soit l'entrepreneur que nous proposons, nous produirons ce qui est attendu. Un rapport de gouvernement à gouvernement est établi.

Pour les exportateurs canadiens, la collaboration avec le gouvernement du Canada réduit les risques associés à des marchés où il y a parfois un peu d'écueils.

Avant de répondre à vos questions, j'aimerais parler brièvement des deux autres secteurs d'activité. Le quatrième secteur est le financement commercial à Cuba. C'est le seul endroit où nous nous occupons de financement commercial. Tout a commencé quand les Russes ont quitté Cuba. Des exportateurs canadiens ont vu qu'il y avait des possibilités à Cuba et ont commencé à collaborer avec le gouvernement cubain. Il est devenu évident qu'une présence du gouvernement canadien là-bas serait bénéfique. La corporation a utilisé ses mécanismes d'approvisionnement et de passation de marchés pour assurer cette présence. On a commencé par des modalités « net dans 30 jours », qui sont presque rendues à « net dans 365 jours », donc un crédit d'un an. Les Cubains nous ont toujours payés. Ils considèrent que nous avons une relation privilégiée vu ce que nous faisons. Nous nous concentrons sur deux secteurs d'activité, le tourisme et l'agriculture — surtout la production du sucre — qui génèrent des revenus pour le gouvernement cubain.

Quelque 200 exportateurs canadiens bénéficient de soutien canadien à Cuba. Peter Kent, ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques), s'est récemment rendu à Cuba, où il a pu constater les retombées des activités que nous appuyons à Cuba. Nous estimons qu'environ 5 500 emplois ont pu être sauvés au Canada en raison des activités menées par les entreprises canadiennes à Cuba, de concert avec la Corporation commerciale canadienne.

Notre cinquième secteur d'activité consiste à fournir de l'aide à d'autres ministères fédéraux à l'égard de leurs programmes internationaux; actuellement, il s'agit surtout du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Toutefois, nous cherchons à étendre nos services à Environnement Canada,

for police units in Uganda, Senegal and Burkina Faso to support the African Union/UN Hybrid operations. We participated in relief to Haiti after the devastating earthquake. Recently, we have been involved in providing bridges to Pakistan after the flooding.

The value proposition for Canadian government departments that have international programs is that they can focus on their core mandate without creating unnecessary procurement capacity that might be costly to produce or inefficient because it is so small and focused on one area. We are procurement and contracting specialists, and we do a good job. I will mention the Auditor General's report in a minute, which we took as a great sign of confidence.

Our involvement with other government departments ensures Canadian exporters that there is an open, transparent, fair and flexible process with a quick reaction time to contracting needs.

CCC has a long history in international contracting and procurement, mostly in defence and infrastructure-related sectors. As I alluded to in my opening remarks, CCC is an extremely important international trade partner that contributes significantly to the Canadian economy. Based on a University of Ottawa professor's estimates, we support approximately 17,000 Canadian jobs in our global business activities.

CCC's role as a trade facilitator and promoter ensures that Canadian businesses are competitive in some difficult global markets and continue to be recognized as innovative international leaders in their fields. These are exciting times at CCC, and I look forward to continuing to lead this dynamic organization in achieving results with and for Canadian exporters in each of our five business lines. I have more notes on each of the five lines, but I think I have covered them in enough detail.

In 2009, we had a special examination by the Office of the Auditor General, which took approximately nine months. They went through everything we do in detail. At the end, we received a pretty good report from the OAG. Auditor General Sheila Fraser came to meet our board of directors. She spoke glowingly about what we do in contract management, risk management and, first and foremost, about governance by our board of directors and internally at CCC. We had six minor recommendations after a nine-month audit, five of which have been fully implemented. The last recommendation will be implemented by the end of March.

à l'ACDI et à d'autres. Nous avons fourni des tentes destinées aux unités policières en Ouganda, au Sénégal et au Burkina Faso, pour appuyer les opérations hybrides menées conjointement par l'Union africaine et les Nations Unies. Nous avons participé aux opérations de secours en Haïti après le séisme dévastateur. Nous avons récemment joué un rôle pour permettre la construction de ponts au Pakistan après les inondations.

La proposition de valeur pour les ministères fédéraux canadiens dotés de programmes internationaux, c'est de pouvoir se concentrer sur leur mandat principal sans créer de capacités inutiles en matière d'approvisionnement, qui peuvent se révéler coûteuses ou inefficaces parce qu'elles s'en tiennent strictement à un secteur. Nous sommes des spécialistes de l'approvisionnement et de la passation de contrats, et nous le faisons bien. Je parlerai dans un instant du rapport de la vérificatrice générale, que nous avons vu comme un important gage de confiance.

Notre collaboration avec d'autres ministères fait en sorte que les exportateurs canadiens bénéficient d'un processus ouvert, transparent, équitable et souple, qui permet de réagir rapidement aux besoins en matière de passation de contrats.

La CCC œuvre depuis longtemps dans les domaines de l'approvisionnement et de la passation de contrats à l'échelle internationale, principalement dans les secteurs liés à l'infrastructure et à la défense. Comme je l'ai laissé entendre dans ma déclaration préliminaire, la CCC est un partenaire commercial extrêmement important sur la scène internationale, qui contribue fortement à l'économie canadienne. Selon les estimations d'un professeur de l'Université d'Ottawa, nous appuyons quelque 17 000 emplois canadiens grâce aux activités commerciales auxquelles nous participons un peu partout dans le monde.

Le rôle que joue la CCC pour faciliter et promouvoir le commerce permet d'assurer la compétitivité des entreprises canadiennes dans certains marchés mondiaux où les choses ne sont pas gagnées d'avance, et fait en sorte qu'elles continuent d'être vues dans leurs domaines comme des chefs de file novateurs, et ce, à l'échelle mondiale. Nous vivons à la CCC une période palpitante et je suis impatient de continuer de diriger cette organisation dynamique, en vue de faire fructifier les activités des exportateurs canadiens dans chacun de nos cinq secteurs d'activité. J'avais prévu vous en dire davantage sur ces cinq secteurs d'activité, mais je crois en avoir parlé suffisamment en détail.

En 2009, le Bureau du vérificateur général s'est attardé sur nos activités, dans le cadre d'un examen spécial qui a duré près de neuf mois. À l'issue de cet exercice, nous avons reçu un rapport assez favorable du BVG. La vérificatrice générale Sheila Fraser est venue rencontrer notre conseil d'administration. Elle a parlé de façon élogieuse de notre façon de gérer les contrats et les risques et, surtout, de la gouvernance exercée par notre conseil d'administration et à l'intérieur de l'organisation. Six recommandations mineures nous ont été faites après neuf mois de vérification, et cinq d'entre elles ont déjà été pleinement mises en œuvre. La dernière le sera d'ici la fin du mois de mars.

Senators, I am pleased to answer questions. Three of us here today will answer any of your questions regarding CCC's activities to date and activities in the future.

**The Chair:** The Auditor General's 2009 report is available to us, although not before us, and the audit of CCC would be included in it.

**Mr. Whittingham:** That is right. A full report is available on our website, but we can make copies available to the committee.

**The Chair:** We could obtain the information from the website of the Auditor General as well. It is important that the record show that it is a public report to which we all have access. You indicated that it was a positive report.

I want to confirm the appropriation of \$15.2 million plus some adjustments through supplementary estimates last year, which you indicated at page 5 in your remarks. Did the two borrowing authorities you mentioned flow through the Minister of Finance borrowing authority?

**Mr. Whittingham:** That is right. They are approved by the Minister of Finance. Sorry, they do not flow through that. We do them ourselves with the banks.

**The Chair:** Where might we find the legislative authority for you to borrow?

**Mr. Whittingham:** It can be found in our corporate plan.

**Martin Zablocki, Vice-President, Risk and Finance, Canadian Commercial Corporation:** The Canadian Commercial Corporation Act gives that borrowing authority up to \$90 million.

**The Chair:** You mentioned \$15 million for Cuba. Is that in addition to the \$90 million?

**Mr. Zablocki:** No. We have total borrowing authorities of \$40 million and \$15 million. The CCC act allows us to borrow up to \$90 million, so we are well under what our act requires or allows.

**The Chair:** What is the first part, the \$40 million and the \$15 million?

**Mr. Zablocki:** The \$40 million is a borrowing authority for the Defence Production Sharing Agreement program.

**The Chair:** Is that in your act?

**Mr. Zablocki:** No. The act sets the limit, the dollar amount up to which we are able to borrow, which is \$90 million. Annually, we go to the Department of Finance to discuss our borrowing requirements. They approve it based on our requests.

**The Chair:** Does it fall within the \$90 million?

Mesdames et messieurs les sénateurs, il me fera plaisir de répondre à vos questions. Trois d'entre nous répondront à toutes vos questions concernant les activités menées jusqu'à maintenant par la CCC, et celles prévues dans le futur.

**Le président :** Bien que nous ne l'ayons pas ici devant nous, nous avons accès au rapport produit par la vérificatrice générale pour l'année 2009, qui englobe la vérification de la CCC.

**M. Whittingham :** C'est exact. Vous pouvez consulter la version intégrale du rapport sur notre site Web, mais nous pouvons en fournir des copies aux membres du comité.

**Le président :** Nous pourrions également obtenir l'information sur le site Web de la vérificatrice générale. Il est important de faire inscrire au compte rendu qu'il s'agit d'un rapport public auquel nous avons tous accès. Vous avez dit que c'était un rapport positif.

Je souhaite confirmer que 15,2 millions de dollars ont été affectés et que certains rajustements ont par la suite été faits par l'entremise du budget supplémentaire des dépenses de l'an dernier, dont il est question à la page 5 de votre déclaration en anglais. Les deux emprunts dont vous avez parlé ont-ils été contractés en vertu du pouvoir d'emprunt du ministre des Finances?

**M. Whittingham :** C'est exact. Ces montants sont approuvés par le ministère des Finances. Toutefois, il s'agit de sommes distinctes du pouvoir d'emprunt. Nous nous occupons nous-mêmes des démarches auprès des banques.

**Le président :** Où pourrions-nous trouver l'autorisation législative vous permettant d'emprunter?

**M. Whittingham :** Elle se trouve dans notre plan d'entreprise.

**Martin Zablocki, vice-président, Risque et finance, Corporation commerciale canadienne :** La Loi sur la Corporation commerciale canadienne confère un pouvoir d'emprunt pouvant atteindre 90 millions de dollars.

**Le président :** Vous avez parlé de 15 millions de dollars pour Cuba. Ce montant vient-il s'ajouter aux 90 millions de dollars?

**M. Zablocki :** Non. Nous cumulons un emprunt de 40 millions de dollars et un autre de 15 millions de dollars. La Loi sur la CCC nous autorise à emprunter jusqu'à 90 millions de dollars. Nous sommes bien en deçà de la limite requise ou permise par la loi.

**Le président :** En quoi consiste la première partie, à savoir les 40 et 15 millions de dollars?

**M. Zablocki :** Les 40 millions de dollars sont une autorisation d'emprunter au titre de l'Accord sur le partage de la production de défense.

**Le président :** Est-ce prévu dans votre loi?

**M. Zablocki :** Non. La loi fixe la limite, c'est-à-dire le montant maximal en dollars qu'il nous est permis d'emprunter, qui est de 90 millions de dollars. Chaque année, nous nous entretenons avec le ministère des Finances afin de discuter de nos besoins en matière d'emprunt. Le Ministère donne son autorisation en fonction des demandes que nous lui soumettons.

**Le président :** Ces sommes font-elles partie des 90 millions de dollars?

**Mr. Zablocki:** Yes.

**The Chair:** Currently, you have authority for \$40 million plus \$15 million within the \$90 million.

**Mr. Zablocki:** That is correct.

**The Chair:** Do you prepare an annual report on how much of your borrowing authority you have used and then paid back? Where can we see that record?

**Mr. Zablocki:** We do not report directly on that. It forms part of our annual financial audit with the OAG.

**The Chair:** Is that a public document? Where can we review how much of your borrowing authority you have used?

**Mr. Zablocki:** I believe the annual audits of the Office of the Auditor General are available on the OAG website.

**The Chair:** At one time, all borrowing was reported annually, and Parliament approved it. Two or three years ago, Parliament agreed to forego that reporting. One of the omnibus bills that we passed contained a clause stating that there was no longer that need, which provided a blanket authority for borrowing. As a result, it is difficult for this committee, unless we ask this question, to determine how much borrowing occurs under that blanket authority we gave to the Department of Finance. I asked those questions so that we know how much the Government of Canada's obligation is through these various borrowings.

**Mr. Zablocki:** Right. I understand your question.

**The Chair:** We will move to honourable senators who have comments and questions. I will begin with Senator Runciman, from the Thousand Islands and Rideau Lakes, Ontario.

**Senator Runciman:** Thank you for that comprehensive opening statement, which addressed a number of my questions.

In reference to your role in the provision of international procurement services, do you have any involvement in the F-35 acquisition?

**Mr. Whittingham:** Not yet. I hope that once things start to roll out and Canadian exporters have the products going to the United States, we would be involved in those export sales if they were trying to sell them to other countries or even to the U.S. for repair and overhaul in the U.S.

**Senator Runciman:** You are talking about procurement. I looked at that as buying services.

**Mr. Whittingham:** I understand. We do not buy for the Government of Canada. We buy for foreign governments.

**M. Zablocki:** Oui.

**Le président:** Actuellement, sur ces 90 millions de dollars, vous avez emprunté les sommes de 40 millions et 15 millions de dollars.

**M. Zablocki:** C'est exact.

**Le président:** Produisez-vous un rapport annuel faisant état de la proportion du pouvoir d'emprunt que vous avez utilisé puis remboursé? Où pouvons-nous prendre connaissance de ces données?

**M. Zablocki:** Nous ne produisons pas de rapport précisément à ce sujet. La vérification financière annuelle menée par le BVG s'attarde à cette question.

**Le président:** Est-ce un document public? Où pouvons-nous nous renseigner sur la marge d'emprunt utilisée?

**M. Zablocki:** Je crois que les vérifications annuelles menées par le Bureau du vérificateur général sont publiées sur le site web du BVG.

**Le président:** Il fut une époque où tous les emprunts faisaient l'objet d'un rapport annuel, auquel le Parlement donnait son aval. Il y a deux ou trois ans, le Parlement a consenti à renoncer à ces rapports. Un des projets de loi omnibus que nous avons adoptés renfermait une disposition qui stipulait que ces rapports n'étaient plus nécessaires, ce qui confèrait du coup une autorisation générale d'emprunter. Par conséquent, à moins de poser la question, ce comité a du mal à déterminer les sommes qui sont empruntées en vertu de cette autorisation générale que nous avons donnée au ministère des Finances. J'ai posé ces questions afin que nous puissions déterminer quelles sont les obligations du gouvernement du Canada au regard de ces divers emprunts.

**M. Zablocki:** D'accord. Je comprends votre question.

**Le président:** Il est maintenant temps pour les honorables sénateurs qui ont des commentaires à formuler et des questions à poser de prendre la parole. J'inviterais le sénateur Runciman, de Mille-Îles et lacs Rideau, Ontario, à lancer le bal.

**Le sénateur Runciman:** Je vous remercie pour cette déclaration préliminaire exhaustive, qui a abordé bon nombre de mes questions.

Du point de vue de votre rôle en matière de prestation de services d'achat internationaux, participez-vous dans une quelconque mesure à l'acquisition des F-35?

**M. Whittingham:** Pas encore. Une fois que les produits commenceront à être lancés et que les exportateurs canadiens verront à les acheminer aux États-Unis, j'espère que nous aurons l'occasion de participer à ces ventes d'exportation — s'ils sont pour tenter de les vendre à d'autres pays ou encore aux États-Unis, afin que la réparation et la révision s'effectuent aux États-Unis.

**Le sénateur Runciman:** Vous parlez d'approvisionnement. Je croyais plutôt qu'il s'agissait de services d'achat.

**M. Whittingham:** Je comprends. Nous n'achetons pas pour le gouvernement du Canada. Nous achetons pour des gouvernements étrangers.

**Senator Runciman:** I see. You might have a view on it in terms of your export arrangements and partnerships with other governments. If the Government of Canada were to back out of the arrangement to purchase the F-35 Lightning II aircraft, what kind of a stigma might be attached? Would Canada be viewed as an unreliable partner? Do you have a view on that?

**Mr. Whittingham:** Most of my experience is in dealing with Canadian exporters who sell to foreign governments. All of the Canadian exporters that I talk to, including the Aerospace Industries Association of Canada and its various members, are thrilled and excited about the opportunities they will have with Lockheed Martin in the United States because of the F-35 program and the way it has been designed. It has been designed not as favouritism to Canada but to look at the technology that Canada can bring and the price effectiveness that Canadian contractors can supply. Therefore, they have competed for their benefits.

The issue would be that there are many other countries competing for the same things. If the Canadian government were not to continue to pursue that aircraft, then there would no doubt be an impact on Canadian firms' ability to continue to be part of that program. Right now every one of those Canadian firms I have met feels that would be very detrimental to their business.

**Senator Runciman:** I know there is a lot of enthusiasm about this project. We talk about that possibility, which we hope is a very remote possibility. With respect to what is happening in the United States, in the U.S. economy and in terms of our own aerospace and defence industries, what do you see happening there looking down the road?

**Mr. Whittingham:** The million-dollar question is how much defence business will continue. Canada is matching the U.S. Department of Defense as it looks at budget issues. It is not just Canada but other countries. I will tell you quickly about our situation with the British government.

Working with Canadian Helicopter Corporation, we have won the bid for outsourcing search and rescue in England. The Canadian Helicopter Corporation will be part of a consortium of three companies called Soteria. They will be doing all the pilot and maintenance services for those aircraft for 30 years at £7 billion. It is a huge contract.

When the new British government was elected, it put everything on hold while it was examining all of its programs. We have not yet been told whether that program will continue. We believe it will, but it shows a little bit of what the austerity measures in various countries are.

When we look south of the border, we continue to see a huge budget. We think we will be able to maintain over the foreseeable future the \$1 billion or so that comes through CCC for the Canadian defence industry, because we do not see the U.S. budget

**Le sénateur Runciman :** Je vois. Vous vous êtes peut-être fait une idée sur la question, à la lumière des partenariats et accords d'exportation que vous avez conclus avec d'autres gouvernements. Le gouvernement du Canada risque-t-il d'entacher sa réputation s'il se retire de l'entente concernant l'achat des avions F-35 Lightning II? Le Canada serait-il vu comme un partenaire peu fiable? Avez-vous une opinion sur cette question?

**M. Whittingham :** J'ai surtout l'habitude de traiter avec des exportateurs canadiens qui vendent à des gouvernements étrangers. Tous les exportateurs canadiens avec qui je m'entretiens, y compris l'Association des industries aérospatiales du Canada et ses divers membres, sont ravis lorsqu'ils pensent aux possibilités qui s'offriront du côté de Lockheed Martin aux États-Unis, en raison du programme des F-35 et de la façon dont il a été conçu. Il a été conçu non pas pour favoriser le Canada, mais bien pour examiner la technologie que peut fournir le Canada et évaluer le rapport coût-efficacité que peuvent offrir les entrepreneurs canadiens. Par conséquent, ils ont rivalisé pour profiter de ces avantages.

Le problème, c'est que de nombreux autres pays sont également en lice pour obtenir de ces mêmes choses. Si le gouvernement du Canada décidait de renoncer à l'achat de cet avion, la capacité des sociétés canadiennes de demeurer au sein du programme s'en trouverait sans doute diminuée. À l'heure actuelle, chacune des sociétés canadiennes que j'ai rencontrées estime qu'une telle décision nuirait grandement à ses activités.

**Le sénateur Runciman :** Je sais que ce projet suscite beaucoup d'enthousiasme. Nous discutons de cette possibilité qui, je l'espère, demeure très lointaine. En ce qui concerne la situation aux États-Unis, l'économie des États-Unis et nos propres industries aérospatiales et de défense, comment voyez-vous la suite des choses, si vous pensez à l'avenir?

**M. Whittingham :** Ce qu'on gagnerait véritablement à connaître, c'est le nombre de contrats qui continueront d'être accordés en matière de défense. Le Canada prévoit consacrer aux différents postes budgétaires une part égale à celle du département de la Défense des États-Unis. Il n'y a pas que le Canada; il y a d'autres pays également. Je vais vous parler rapidement d'une situation qui nous concerne par rapport au gouvernement britannique.

Avec nos partenaires de la Canadian Helicopter Corporation, nous avons remporté l'appel d'offres pour les opérations de recherche et sauvetage effectuées à contrat en Angleterre. La Canadian Helicopter Corporation fera partie d'un consortium de trois entreprises appelé Soteria. Elle assurera la prestation de tous les services de pilotage et de maintenance pour ces aéronefs pendant 30 ans, et obtiendra 7 milliards de livres sterling en échange. C'est un énorme contrat.

Lorsqu'il a été élu, le nouveau gouvernement britannique a tout mis sur la glace le temps d'examiner l'ensemble de ses programmes. On ne m'a pas encore dit si ce programme continuera d'exister. Je le pense bien, mais cette situation témoigne un peu des mesures d'austérité adoptées dans les divers pays.

Si nous examinons ce qui se passe au sud de notre frontière, nous constatons que le budget demeure énorme. Dans un avenir prévisible, nous pensons pouvoir maintenir le milliard de dollars versé à l'industrie canadienne de la défense par l'entremise de la

declining that quickly. We are still confident that the types of things that Canadians produce will continue to have access to the U.S. Department of Defense.

**Senator Runciman:** Is the bulk of employment in Canada in aerospace and defence in Quebec and Ontario, or is it spread across the country?

**Mr. Whittingham:** I talked about IMP Group in Halifax. There are some companies out west in British Columbia. The biggest part is Ontario and Quebec. Quebec has more of the aerospace. One of the biggest ones we have in Ontario is General Dynamics in London, Ontario, with light armoured vehicles.

**Senator Runciman:** I have a quick question about Cuba. That is a unique arrangement, I guess. You mentioned the background when the USSR pulled out support.

You provide loans and some sort of funding to the Cuban government to purchase Canadian agricultural products and other things; is that right? What do we get in return? Do we get products or cash payment? What kinds of terms are attached to this, such as interest rates? Are these forgivable loans? I am curious about how that process works. Could you give us a bigger picture of it?

**Mr. Whittingham:** It is all on commercial terms. I will start with that: The rates are commercial interest rates. We charge them interest rates that are competitive and that are negotiated on a contract-by-contract basis, based on the type of items they are buying and the terms they want.

In the tourism sector, it is anything from jeans for some of their stores and markets to cars for their rental vehicles. Almost every rental car in Cuba is a Canadian car. The Chinese are now starting to penetrate that market, but even the Cuban officials will tell us they are cheap and for the low-end clients. The higher-end cars are from Canada.

There is machinery for their mills in the sugar industry; it is most of the machinery and equipment that supports their sugar industry. The contracts are mostly with Quebec and Ontario companies. However, we recently sold around \$30 million of potash from a Canadian potash corporation, again for their sugar industry. The potash for the Cuban market came from New Brunswick.

As I said, we negotiate terms on each one of them. The commercial interest rates are confidential between us, but I can tell you that they are more expensive than we would get from a Canadian bank as a citizen here, but they are commercially competitive.

**Senator Runciman:** You say you can attribute about 5,500 jobs in Canada to this arrangement.

CCC, parce que nous ne croyons pas que le budget des États-Unis rétrécira à court terme. Nous sommes encore convaincus que les types de choses que produisent les Canadiens continueront de faire leur chemin jusqu'au département de la Défense des États-Unis.

**Le sénateur Runciman :** Est-ce que la majorité des emplois dans l'industrie aérospatiale et de défense au Canada se trouvent au Québec et en Ontario, ou sont-ils disséminés un peu partout au pays?

**M. Whittingham :** J'ai parlé de l'IMP Group à Halifax. Il y a quelques entreprises dans l'Ouest, en Colombie-Britannique. La majorité se trouve en Ontario et au Québec. Le Québec détient une plus grande part des emplois dans le domaine de l'aérospatiale. La société General Dynamics, à London, qui fournit des véhicules blindés légers, est une de nos plus importantes entreprises en Ontario.

**Le sénateur Runciman :** J'ai une brève question à propos de Cuba. Il s'agit d'une entente singulière, je suppose. Vous avez parlé du contexte survenu lorsque l'URSS a retiré son soutien.

Vous prêtez de l'argent et versez un certain financement au gouvernement cubain afin qu'il achète des produits agricoles canadiens et d'autres produits d'ici, est-ce bien le cas? Qu'obtenons-nous en échange? Recevons-nous des produits ou bien de l'argent liquide? Quelles sont les modalités du contrat, notamment les taux d'intérêt? S'agit-il de prêts-subventions? Le fonctionnement du processus m'intrigue. Pouvez-vous nous en donner une meilleure idée?

**M. Whittingham :** Il s'agit d'une entente purement commerciale. Je dirais d'abord ceci : les taux d'intérêt sont des taux d'intérêt commerciaux. Nous leur imposons des taux d'intérêt concurrentiels, qui sont négociés de contrat en contrat, selon le type de produits dont ils s'approvisionnent et les modalités souhaitées.

Dans le secteur touristique, la gamme de produits s'étend des jeans vendus dans certains de leurs marchés et magasins jusqu'aux voitures offertes en location. À Cuba, chaque voiture de location ou presque est une voiture canadienne. Les Chinois commencent tout juste à pénétrer ce marché, mais même les responsables cubains nous disent que les produits sont de piètre qualité et que ce sont les clients à faible budget qui en héritent. Les voitures plus haut de gamme viennent du Canada.

Il y a de la machinerie pour leur industrie sucrière; la plupart des machines et des pièces d'équipement servant à appuyer l'industrie sucrière cubaine viennent d'ici. Les marchés sont principalement conclus avec des entreprises du Québec et de l'Ontario. Toutefois, nous avons récemment vendu pour quelque 30 millions de dollars de potasse fournie par une société canadienne, une fois de plus pour l'industrie sucrière. La potasse destinée au marché cubain provenait du Nouveau-Brunswick.

Comme je l'ai dit, nous négocions les modalités pour chacun des contrats. Les taux d'intérêt commerciaux demeurent confidentiels, mais je peux vous dire qu'ils sont plus élevés que le taux qu'un citoyen obtiendrait, ici, d'une banque canadienne; mais ils sont concurrentiels sur le plan commercial.

**Le sénateur Runciman :** Vous dites qu'environ 5 500 emplois au Canada découlent de cet accord commercial.

**Mr. Whittingham:** Over the span of the program.

**Senator Runciman:** Obviously, there are some advantages to this. Why would this be restricted to one country? What distinction makes Cuba so unique?

**Mr. Whittingham:** I think it started that way in the 1980s. The OAG looked at this and said we could be doing this same type of program with other countries. We have limited our focus there because the relationship has been there. We see it from a business perspective. You saw the three pillars in our annual report. One is about operating a business to help Canadian exporters. Another is about public policy issues, and then the third is about the internal work.

We were in Cuba historically. There is no way we want to abandon the exporters who have been with us there for a long time. We just had another recent report from Ernst & Young, which basically said that if we withdrew our support, there would no doubt be a detrimental impact there on Canadian exporters in terms of payments.

The Cubans have gone through one of the worst periods of their history after the special period after the Russians left, because of the global economic slowdown and also because of two or three damaging hurricanes two years ago when they lost almost 20 per cent of their gross domestic product, GDP. We stayed with them through that period, which enabled the Canadian exporters to continue to be paid. They did slow it down, but they tell us why and are very honest with us. I think it is making a difference.

Interestingly, in part because of this relationship not just with us but with our Canadian exporters that are there, the Cubans are asking for help as they move forward in trying to understand how they can change their society towards bringing more entrepreneurship into Cuba. They recently announced a number of initiatives there, and I think we can make a difference on human rights and all of the other factors by being there with them and then influencing them.

**Senator Gerstein:** Thank you, gentlemen, for appearing before us and for a very comprehensive presentation. My questions are really for my own edification. I am looking at page 41 in your annual statement. I would like to go through the revenue sides with you quickly so that I understand them better.

Commercial trading transactions are \$1.5 billion. On page 52, you show the breakdown of that by country. What proportion of the \$1.5 billion is Government of Canada and what proportion is unrelated parties?

**Mr. Zablocki:** All of the \$1.5 billion is from transactions with other foreign governments.

**M. Whittingham :** Sur toute la durée du programme.

**Le sénateur Runciman :** Visiblement, cet accord présente certains avantages. Pourquoi devrait-on se limiter à un seul pays? Qu'est-ce qui fait que Cuba est si unique?

**M. Whittingham :** Je pense que c'était comme ça au tout début, dans les années 1980. Le BVG s'est penché sur la question et a conclu que nous pouvions lancer le même type de programme dans d'autres pays. Nous nous sommes limités à Cuba, parce que la relation existait déjà. Nous voyons les choses du point de vue commercial. Vous avez vu les trois piliers présentés dans notre rapport annuel. Le premier a trait à l'exploitation d'une entreprise pour aider les exportateurs canadiens. Le deuxième touche les politiques gouvernementales, et le troisième a trait au travail qui se fait à l'interne.

Nous sommes à Cuba depuis toujours. Nous n'abandonnerons jamais les exportateurs qui sont avec nous, là-bas, depuis longtemps. Nous avons reçu récemment un autre rapport d'Ernst & Young, qui disait essentiellement que, si nous retirions notre aide, il ne fait aucun doute que cela nuirait aux exportateurs canadiens en ce qui a trait aux paiements.

Les Cubains ont traversé l'une des pires périodes de leur histoire depuis le départ des Russes, en raison du ralentissement économique mondial et des deux ou trois ouragans dévastateurs qui ont frappé leur pays il y a deux ans, lorsqu'ils ont perdu près de 20 p. 100 de leur produit intérieur brut, leur PIB. Nous sommes restés avec eux pendant toute cette période, ce qui a permis aux exportateurs canadiens de continuer d'être payés. Les Cubains ont bel et bien ralenti la cadence, mais ils nous disent pourquoi et sont très honnêtes avec nous. Je pense que cela compte pour beaucoup.

Fait intéressant, en partie en raison de cette relation qu'ils entretiennent non seulement avec nous, mais aussi avec nos exportateurs canadiens sur place, les Cubains demandent de l'aide pour essayer de comprendre comment ils peuvent faire évoluer leur société afin d'accroître l'esprit d'entreprise à Cuba. Ils ont annoncé dernièrement la mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives et, comme nous sommes sur place, je pense que nous pouvons les influencer et faire bouger les choses en ce qui concerne les droits de la personne et tous les autres facteurs.

**Le sénateur Gerstein :** Merci, messieurs, d'avoir accepté de comparaître devant nous et de nous avoir présenté un exposé très complet. Mes questions ne sont vraiment que pour mon édification. Je suis à la page 41 de votre rapport annuel. J'aimerais que nous jetions ensemble un coup d'œil rapide aux recettes pour que je puisse mieux comprendre ce qu'il en est.

Le montant de vos opérations commerciales s'élève à 1,5 milliard de dollars. À la page 52, vous ventilez ce montant par pays. Quelle proportion de ce montant revient au gouvernement du Canada et quelle proportion revient aux parties non associées?

**M. Zablocki :** La totalité du montant de 1,5 milliard de dollars provient de transactions avec des gouvernements étrangers.

**Senator Gerstein:** That leads me to my question: Why is the cost a direct offset of the revenue? Why is there no room for any margin if you are dealing with third parties?

**Mr. Zablocki:** The way we record revenues and the way our contracting works with Canadian suppliers who provide the deliveries for those goods is as follows: We receive money from a foreign government, and we flow all of that money through the Canadian exporter, with the exception of a small fee for ourselves. It is a negligible amount, depending on the contract. All funds when received by CCC get passed through to the Canadian exporter who delivered those goods.

**Senator Gerstein:** Is your role that of a facilitator? Is the fee you are talking about, the one you take, shown on the third line, which is \$9 million?

**Mr. Zablocki:** Correct.

**Senator Gerstein:** What if any opportunity is there that you might increase that, just from the perspective that it would offset the necessity of having to go to Her Majesty to fill in the gap?

**Mr. Zablocki:** There certainly is opportunity. Mr. Whittingham spoke earlier about our value proposition and the recent focus on our global defence business line, which looks to sell defence products from Canadian exporters to like-minded nations and allies. There is a fee component that will come out of that line that could see our fees increase in the future.

**Senator Gerstein:** Is there a potential opportunity that the concept of parliamentary appropriations, which here are \$15 million, could, in fact, disappear and there would not be a need?

**Mr. Whittingham:** The appropriation is dedicated to the business we do for the U.S. Department of Defense and supporting the Canadian exporters that sell to the U.S. Department of Defense. Under that legislation, we charge no fees for that business, so the only way that we could reduce the appropriation would be that in the rest of our business we would be asking Canadian exporters to pay the fees to subsidize the U.S. Department of Defense, in essence.

The Canadian government has decided through this Defence Production Sharing Agreement that there is a reciprocal benefit to not charging Canadian exporters or charging the U.S. Department of Defense a fee for it because of the access it gives us to the U.S. Department of Defense acquisition.

**Senator Gerstein:** As I understand it, it is part of this mandate. It is not left up to you for your discretion.

**Mr. Whittingham:** We cannot charge fees for that business.

**The Chair:** As a follow-up, is that in legislation, or is it just government policy expressed in some other manner?

**Le sénateur Gerstein :** Ce qui m'amène à vous poser la question suivante : pourquoi le coût vient-il contrebalancer directement les recettes? Pourquoi ne pouvez-vous pas avoir une marge de profit quand vous traitez avec des tiers?

**M. Zablocki :** La façon dont nous enregistrons nos recettes et dont nous exécutons nos contrats avec les exportateurs canadiens est la suivante : Nous recevons de l'argent d'un gouvernement étranger, et nous versons tout cet argent à l'exportateur canadien, à l'exception de frais minimes que nous imposons. Ce montant est négligeable et il est établi selon le contrat. Tous les fonds que reçoit CCC circulent par l'entremise de l'exportateur canadien qui fournit les biens.

**Le sénateur Gerstein :** Jouez-vous un rôle de facilitateur? Les frais dont vous parlez, l'argent que vous conservez, s'agit-il du montant indiqué à la troisième ligne, c'est-à-dire 9 millions de dollars?

**M. Zablocki :** C'est exact.

**Le sénateur Gerstein :** Quelle est la possibilité, s'il y a lieu, d'augmenter ce montant, simplement dans l'optique de ne pas être obligé de retourner voir Sa Majesté pour combler les écarts?

**M. Zablocki :** Il y a certainement des possibilités. M. Whittingham a parlé plus tôt des avantages que nous offrons et de l'accent que nous avons mis récemment sur notre secteur d'activité de la défense à l'échelle mondiale, qui cherche à vendre les produits de défense des exportateurs canadiens à des pays et à des alliés qui partagent nos vues. Des frais seront associés à ce secteur, ce qui pourrait permettre d'augmenter les recettes ainsi générées dans l'avenir.

**Le sénateur Gerstein :** Y a-t-il une possibilité que, un jour, vous n'ayez plus besoin de recourir aux crédits parlementaires, qui s'élèvent à 15 millions de dollars dans ce cas-ci?

**M. Whittingham :** Ces crédits sont consacrés aux activités que nous menons pour le département américain de la Défense et pour appuyer les exportateurs canadiens qui lui vendent des produits. En vertu de la loi, ces activités ne sont assorties d'aucuns frais. Alors, le seul moyen qui nous permettrait de réduire ces crédits parlementaires serait essentiellement de demander aux exportateurs canadiens de payer des frais dans le reste de nos activités pour subventionner le département américain de la Défense.

Le gouvernement canadien a déterminé que, dans le cadre de l'Accord sur le partage de la production de défense, il serait mutuellement bénéfique de ne pas imposer de frais ni aux exportateurs canadiens, ni au département américain de la Défense, en raison de l'accès que l'accord nous donne au programme d'approvisionnement de ce dernier.

**Le sénateur Gerstein :** Si je comprends bien, cela fait partie du mandat. Ce n'est pas laissé à votre discrétion.

**M. Whittingham :** Nous ne pouvons pas imposer de frais pour ces activités.

**Le président :** À ce propos, est-ce dans la loi, ou s'agit-il simplement d'une politique gouvernementale exprimée autrement?

**Mr. Whittingham:** I am not positive. I can come back with that and specify whether it is in the Defence Production Sharing Agreement per se or whether it is government policy not to charge.

**The Chair:** It would be helpful, and we might want to make a recommendation if it is legislation that goes before Parliament.

**Mr. Whittingham:** We will bring that back to you.

**Senator Ataullahjan:** I understand that one of the areas you are involved with is the emerging and developing markets. CCC has a proud history of helping deliver Canadian commodities to Europe after World War II. You were involved with the Tarbela Dam in Pakistan in the 1970s, and most recently you were involved in providing equipment to the Afghan National Police. You have mentioned that you were helping with the aid to Haiti. Can you elaborate on that? You mentioned that you were helping with bridges in Pakistan. Could you elaborate on that as well? Would you have any idea which province of Pakistan, in the north or the south?

**Mr. Whittingham:** I am not sure where in Pakistan. I can tell you the type of bridges. They are called Mabey bridges, not because they are maybe a bridge but because of the name of the company. They are quick-erection bridges that are easily put in place in flooded areas.

The Department of Foreign Affairs and International Trade has a number of programs. One of them, the Stabilization and Reconstruction Task Force, has a fund that they look at. We are helping that department with its procurement. We are able to do things extremely quickly.

I will tell you a little story that goes back to when this started. A number of years ago the Department of Foreign Affairs and International Trade determined that it would supply helicopters as part of its contribution to the Sudan peacekeeping effort that was done by the African Union at the time, before the UN mission took over part of it. They talked to CIDA and to Public Works and Government Services Canada about helping on the procurement, and everyone said it would take six months minimum, maybe a year, possibly a year and a half to get the helicopters in place.

Peter Harder told me this story. He was the deputy minister. He suggested they see CCC about this. They came to see one of our fellows and he said we could do that type of contracting. We checked it out mandate-wise. Within 30 days of that first discussion the helicopters were in the Sudan. Our procurement is quick. That is part of what we are able to do. We are small and nimble, and we are very efficient at making things happen.

In Haiti, we have been doing a number of small procurements. We think we could do more. There is no doubt about it. The problem always is that if it is CIDA money, CIDA has paranoia

**M. Whittingham :** Je ne suis pas certain. Je peux me renseigner et vous préciser plus tard si cela découle d'une modalité de l'Accord sur le partage de la production de défense en soi ou d'une politique gouvernementale.

**Le président :** Cela nous serait utile; et il faudrait peut-être formuler une recommandation s'il s'agit d'une disposition législative présentée au Parlement.

**M. Whittingham :** Nous allons vous revenir là-dessus.

**Le sénateur Ataullahjan :** Je crois comprendre que l'un des domaines dans lesquels vous avez des activités a trait aux nouveaux marchés et aux marchés en développement. CCC peut être fière de l'aide qu'elle a apportée en fournissant des produits canadiens à l'Europe après la Deuxième Guerre mondiale. Vous avez joué un rôle dans la construction du barrage de Tarbela au Pakistan dans les années 1970, et plus récemment, vous avez fourni de l'équipement à la police nationale afghane. Vous avez mentionné que vous prêtiez main-forte pour ce qui est des secours en Haïti. Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet? J'aimerais aussi que vous donniez plus de détails sur l'aide que vous apportez au Pakistan, pour la construction de ponts. Savez-vous de quelle province du Pakistan il s'agit, si c'est dans le Nord ou dans le Sud?

**M. Whittingham :** Je ne suis pas certain de l'endroit au Pakistan. Je peux vous dire de quel type de ponts il s'agit. On les appelle les ponts Mabey; c'est le nom de l'entreprise. Ce sont des ponts que l'on peut monter rapidement et facilement dans des régions inondées.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international voit à la mise en œuvre de plusieurs programmes, dont le Groupe de travail pour la stabilisation et la reconstruction, qui gère un fonds. Nous aidons le ministère dans ses activités d'approvisionnement. Nous sommes en mesure d'agir extrêmement rapidement.

Je vais vous raconter une petite histoire qui remonte au tout début. Il y a plusieurs années, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a décidé de fournir des hélicoptères en guise de contribution à l'effort de maintien de la paix au Soudan, qui était dirigé par l'Union africaine à l'époque, avant que la Mission des Nations-Unies ne prenne la relève. Les gens du ministère ont demandé à l'ACDI et à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada s'ils voulaient contribuer à cette démarche, et tout le monde a dit qu'il faudrait au moins six mois, peut-être un an, voire même un an et demi avant que les hélicoptères ne soient arrivés à destination.

Peter Harder m'a raconté cette histoire. Il était sous-ministre. Il leur a suggéré d'en parler à CCC. Ils sont venus voir un de nos collègues, qui leur a dit que nous pouvions exécuter ce type de contrat. Nous avons fait une vérification relativement au mandat. Trente jours après cette première discussion, les hélicoptères étaient au Soudan. Notre processus d'acquisition est rapide. Cela fait partie de ce que nous sommes en mesure d'accomplir. Nous sommes petits et agiles, et nous réussissons vraiment bien à faire bouger les choses.

En Haïti, nous avons géré un certain nombre de petits processus d'approvisionnement. À notre avis, nous pouvons en faire plus. Nous n'avons aucun doute là-dessus. Le problème est toujours le

about tied aid. They wonder whether, if they have us do their procurement, there will be an unfair benefit for Canadian industry. We believe not. We believe we can be transparent and open there.

If it goes to international organizations, they have their own procurement mechanisms, so there is a little bit there. We continue to work. I am attending a deputy ministers' meeting on Friday about reconstruction in Haiti to continue to see what could happen there. We have some discussions going on with some Canadian exporters about potential work at the airport there and that type of thing.

We can find out for you exactly where in Pakistan, and we can give you the list of what we have provided for Haiti if you would like that as well.

**Senator Ataullahjan:** Are you basically building bridges in Pakistan? Is that it for the time being?

**Mr. Whittingham:** Yes, for the moment.

**Senator Ringuette:** I had the opportunity in June to meet your employee who is now holding an office in Havana along with the Department of Foreign Affairs and International Trade; he is an impressive young man, I must admit.

In regard to your role with Atomic Energy of Canada Limited, AECL, were you involved in the Argentine sale a few years ago?

**Mr. Whittingham:** I hate to say no because we are involved in so many things, but since I have been at CCC, four years now, in this job and the previous job, I have not had any dealings with AECL. I have had discussions with the head of AECL to discuss the possibility that if they are sold and no longer part of the Government of Canada but still wanted to have a Government of Canada-type presence with them, they could work with CCC in terms of export sales, but we have not been involved with them in the past because they were already part of the Government of Canada, so they did not really need Crown agents like us to help them front the sale as a government-to-government methodology.

**Senator Ringuette:** You indicated in your presentation that you are dealing with 243 Canadian exporters. More than half of those are in the defence sector. How many of the 243 would be small to medium-sized enterprises, SMEs?

**Mr. Whittingham:** That is a good question. I do not have the numbers here. I could probably figure out exactly which are SMEs, based on Industry Canada's description of SMEs, but we do deal with some of them directly. An example that comes to

même : l'ACDI a une peur bleue de l'aide conditionnelle lorsque c'est son argent qui est en cause. Elle craint qu'il y ait un avantage indu pour les entreprises canadiennes si c'est nous qui gérons ses processus d'approvisionnement. Nous ne sommes pas de cet avis. Nous estimons pouvoir faire preuve de transparence et d'ouverture là-bas.

Pour ce qui est des organisations internationales, elles ont leurs propres mécanismes d'approvisionnement; il y a donc là une petite possibilité. Nous poursuivons notre travail. Vendredi, je vais assister à une réunion de sous-ministres sur la reconstruction d'Haïti, pour voir ce qu'il est toujours possible de faire là-bas. Nous sommes en discussion avec certains exportateurs canadiens à propos de travaux éventuels à l'aéroport et de ce genre de choses.

Nous pouvons obtenir pour vous l'information exacte sur les ponts au Pakistan, et, si vous le souhaitez, nous pouvons aussi vous envoyer une liste de ce que nous avons fourni pour Haïti.

**Le sénateur Ataullahjan :** Essentiellement, au Pakistan, vous construisez des ponts? Est-ce tout ce que vous faites pour le moment?

**M. Whittingham :** Oui, pour le moment.

**Le sénateur Ringuette :** En juin, j'ai eu l'occasion de rencontrer votre employé qui occupe maintenant un poste à La Havane au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; c'est un jeune homme impressionnant, je dois le reconnaître.

Pour ce qui est de votre rôle auprès d'Énergie atomique du Canada limitée, EACL, avez-vous participé à la vente de réacteurs à l'Argentine il y a quelques années?

**M. Whittingham :** Cela m'embête de vous dire non, parce que nous sommes partie prenante dans bien des dossiers; mais, depuis que je suis à CCC, depuis quatre ans maintenant, dans mon poste actuel et dans le poste que j'occupais précédemment, je n'ai jamais eu à traiter avec EACL. J'ai eu des discussions avec le dirigeant d'EACL. Je lui ai dit que, si son organisation était vendue et qu'elle ne faisait plus partie du gouvernement du Canada mais qu'il souhaitait tout de même avoir à ses côtés une présence semblable à celle du gouvernement, il pouvait faire affaire avec CCC aux fins des ventes à l'exportation. Mais nous n'avons jamais eu à traiter avec EACL, parce que l'entreprise faisait déjà partie du gouvernement du Canada; elle n'avait donc pas vraiment besoin que des agents de la Couronne lui fournissent des services d'approvisionnement de gouvernement à gouvernement pour l'aider à diriger sa vente.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez indiqué dans votre exposé que vous faisiez affaire avec 243 exportateurs canadiens. Plus de la moitié d'entre eux sont dans le secteur de la défense. Combien, parmi ces 243 entreprises, sont de petites et moyennes entreprises, des PME?

**M. Whittingham :** C'est une bonne question. Je n'ai pas les chiffres ici. Les descriptions d'Industrie Canada me permettraient probablement de savoir exactement lesquelles sont des PME, mais nous faisons bel et bien affaire avec certaines d'entre elles.

mind is Neptec, which is a small business here in Ottawa that we sell through to NASA, and they do high-end space technology.

We do a number of SMEs with defence sales. We are working with one here, CPCS Transcom, an infrastructure project management company, on some contracts in Angola. There are a number of SMEs. As well, below the first level or tier of contractors we deal with, there are many SMEs that are supported through that work.

**Senator Ringuette:** From my perspective, the line between your role and Export Development Canada is blurring more and more. EDC supports Canadian businesses that want to export abroad to other companies. However, you deal solely with government to government?

**Mr. Whittingham:** Yes.

**Senator Ringuette:** You are not involved at all in exporting to private entities outside of Canada?

**Mr. Whittingham:** We can be. We had a description — I do not know where it is now, but there are three elements of the international trade portfolio. There is the Canadian Trade Commissioner Service, which does mostly trade promotion. They obviously work hand-in-hand with the people who negotiate free trade agreements. Then there is EDC, which does financing, insurance and bonding. Then there is CCC, which is the only entity there that can sign contracts. We sign government-to-government contracts. We can sell to a private entity. Our legislation gives us the ability to sign with them, but where would the value proposition be?

For example, there is the case in point of the search and rescue helicopters. We will be selling to this consortium that is formed, called Soteria; that is who the contract will be with. Soteria will then have a contract with the U.K. government, so it is a government requirement that flows through a commercial entity. We can sell commercial, but mostly where there is a government that is the originator of the requirement, and that tends to be where the value proposition for having a Canadian government partner sees itself.

There is a difference between the three elements: Canadian Trade Commissioner Service — trade commissioners and trade promotion, ensuring that Canadian companies are aware of potential deals in foreign countries and ensuring that foreign government officials are aware of Canadian capability; EDC — bonding, insurance and financing; and CCC — government-to-government contracts. All three of us work very closely together.

**Senator Ringuette:** Have you experienced losses?

**Mr. Whittingham:** In the past. The OAG's special examination talks about it. We have experienced losses because of problem contracts. If our due diligence on the Canadian exporter is not perfect, and I mean perfect, then sometimes we can be the

directement. Je pense notamment à Neptec, une petite entreprise d'Ottawa dont nous vendons les produits par l'entremise de la NASA; elle est dans le domaine de la technologie spatiale haut de gamme.

Nous avons plusieurs PME dans la vente de produits de défense. Nous travaillons ici avec l'une d'entre elles, CPCS Transcom, une entreprise de gestion de projets d'infrastructure, à la réalisation de quelques contrats en Angola. Il y a plusieurs PME. De plus, en dessous du premier niveau ou du niveau des entrepreneurs avec lesquels nous traitons, de nombreuses PME sont financées par l'entremise de ce travail.

**Le sénateur Ringuette :** À mon avis, la distinction entre votre rôle et celui d'Exportation et développement Canada est de plus en plus floue. EDC aide les entreprises canadiennes qui veulent exporter et vendre leurs produits à d'autres entreprises. Alors que vous, vous traitez uniquement de gouvernement à gouvernement?

**M. Whittingham :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Vous ne vous occupez pas du tout de la vente de produits à des organismes privés à l'étranger?

**M. Whittingham :** Nous pouvons le faire. Nous avons une description — je ne sais pas où elle est, mais le portefeuille commercial international comporte trois éléments. Il y a le Service des délégués commerciaux du Canada, qui fait principalement la promotion commerciale. Ces gens travaillent évidemment en étroite collaboration avec les personnes qui négocient des ententes de libre-échange. Puis, il y a EDC, qui s'occupe du financement, des assurances et de l'établissement de relations. Enfin, il y a CCC, qui est la seule à pouvoir signer des contrats. Nous signons des contrats de gouvernement à gouvernement. Nous pouvons vendre à des organismes privés. La loi nous permet de signer des contrats avec eux, mais quel en serait l'avantage?

Prenons par exemple les hélicoptères de recherche et de sauvetage. Nous en vendrons au consortium Soteria, avec qui nous passerons un marché. Soteria passera ensuite à son tour un marché avec le gouvernement du Royaume-Uni; il s'agit donc d'un intermédiaire qui répond à un besoin du gouvernement. Nous pouvons vendre de l'équipement à des entités commerciales, mais la plupart du temps, la demande découle d'un besoin du gouvernement; voilà où réside généralement l'avantage d'avoir un partenaire du gouvernement canadien.

Il y a une différence entre les trois organismes : le Service des délégués commerciaux du Canada fait la promotion du commerce et veille à ce que les entreprises canadiennes soient à l'affût des occasions d'affaires dans les pays étrangers et que les représentants des gouvernements étrangers connaissent les compétences du Canada; Exportation et développement Canada offre des services de cautionnement, d'assurance et de financement, et CCC s'occupe de la passation de marchés entre les gouvernements. Les trois organismes collaborent très étroitement.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous déjà essayé des pertes?

**M. Whittingham :** Par le passé. D'ailleurs, l'examen spécial du Bureau du vérificateur général traite de ce sujet. Nous avons connu des pertes en raison de contrats problématiques. En tant que maître d'œuvre, si notre diligence à l'égard de l'exportateur

contractor of record for something that cannot be delivered or that there is a failure. Historically there have been some that we have had to get out of. In the last few years, we have not had any cases of those happening, or they have been minor to the tune of hundreds of thousands of dollars, very little.

Because of the type of business, we budget \$500,000 on an annual basis. Six to seven years ago, we were paying out \$5 million a year for a couple of years for damage control costs, as we call them.

**Senator Ringuette:** Could you give us an example?

**Mr. Whittingham:** About four or five years ago we took a company with us to Saint Lucia to do a waste management system. I prefer not to mention the name of the company. Things happened, and there were many lawsuits. The Canadian company said that the engineering studies done and provided to them by Saint Lucia were not right and so the bid was different than what was needed to build the product. Less than halfway through the project — about 30 per cent into the contract — work was stopped. We came to a settlement with the Canadian company and a settlement with Saint Lucia. We settled that one from both countries' perspectives.

**Senator Ringuette:** I look at your example of Aecon, which is a huge construction company. Did Aecon definitely need the backing of CCC to obtain that contract?

**Mr. Whittingham:** It is interesting. I meet with Aecon often. In a market like Ecuador, there was a need for CCC, because although Aecon is a huge domestic company, it is relatively small internationally. It has done a road in Israel, which it felt very comfortable doing. It has done an airport in Hungary, which was considered a concession model. They built the airport based on probable profits from running the airport. After they finished building it, the airport was nationalized. They wanted to avoid this same problem in Ecuador and felt that having a Canadian government partner would be advantageous to ensuring that the project went according to plans. When the government changed in Ecuador, it changed parts of that country's constitution. That caused an impact on the potential airport project. We now have it back on the rails, and it should be completed in the next year and a half or so.

**Senator Ringuette:** In this example of Ecuador, you are assuming the risk of having to pay the Canadian construction company.

**Mr. Whittingham:** Virtually all of the risks are flowed through to Aecon in our contracts. We assume the risk and front it as the Government of Canada, and then in our back-to-back contract, Aecon assumes the financial risks. Obviously we have reputational risks and other types of risk inherent in that, but no financial risks. Aecon assumes any cost, including litigation if the project goes south.

canadien n'est pas parfaite — et je dis bien « parfaite » —, nous sommes parfois tenus responsables des travaux qui ne peuvent être exécutés ou des échecs. Nous avons déjà dû nous retirer de certains contrats. Au cours des dernières années, nous n'avons pas eu à le faire, ou les pertes étaient minimales, à savoir de l'ordre de quelques centaines de milliers de dollars.

Nous prévoyons un budget de 500 000 \$ par an à cette fin. Il y a six ou sept ans, il nous en coûtait 5 millions de dollars par année pour limiter les dégâts, si je puis dire.

**Le sénateur Ringuette :** Pourriez-vous nous donner un exemple?

**M. Whittingham :** Il y a quatre ou cinq ans, nous avons passé un contrat avec une entreprise qui devait mettre en place un système de gestion des déchets à Sainte-Lucie. Je préfère passer sous silence le nom de l'entreprise. Différents événements se sont produits et beaucoup de poursuites judiciaires ont été engagées. L'entreprise canadienne a fait valoir que les études techniques menées par Sainte-Lucie étaient inexactes et que le montant de la soumission était différent du montant nécessaire pour construire le produit. Avant même d'être à mi-parcours, le projet a été interrompu — environ 30 p. 100 des travaux prévus au contrat avaient été effectués. Nous en sommes venus à un règlement avec l'entreprise canadienne et à un autre avec Sainte-Lucie. Nous avons tenu compte du point de vue des deux pays pour régler l'affaire.

**Le sénateur Ringuette :** Je reprends votre exemple d'Aecon, qui est une grande entreprise de construction. Est-ce qu'Aecon a foncièrement eu besoin du soutien de CCC pour obtenir le contrat?

**M. Whittingham :** C'est intéressant. Je rencontre souvent des représentants d'Aecon. Comme l'entreprise faisait son entrée sur le marché de l'Équateur, la participation de CCC s'est avérée nécessaire; Aecon est une grande entreprise au Canada, mais sur la scène internationale, elle est relativement petite. Elle a construit une route en Israël et elle s'en est très bien tirée. Elle a également construit un aéroport en Hongrie, qui était considéré comme un modèle de concession, en tenant compte des éventuels profits que rapportera l'exploitation de l'aéroport. Après la construction, l'aéroport a été nationalisé. Aecon a donc voulu éviter que le même problème survienne en Équateur et a estimé qu'il serait avantageux d'avoir un partenaire du gouvernement canadien pour que le projet se déroule selon les plans. Le changement de gouvernement en Équateur a entraîné la modification de certaines parties de la constitution du pays et a donc eu une incidence sur le projet de construction de l'aéroport. Le projet est maintenant relancé et devrait être mené à terme d'ici un an et demi environ.

**Le sénateur Ringuette :** Dans le cas de l'Équateur, vous prenez le risque de devoir payer l'entreprise canadienne de construction.

**M. Whittingham :** Dans nos contrats, nous déchargeons presque tous les risques sur Aecon. Nous assumons le risque au nom du gouvernement du Canada, et en vertu du contrat correspondant, Aecon assume les risques financiers. Évidemment, nous risquons notre réputation et nous courons d'autres types de risques connexes, mais aucun risque financier. Aecon assume tous les coûts, y compris les frais judiciaires si le projet est mis en œuvre dans le Sud.

**Senator Ringuette:** Are there no fees?

**Mr. Whittingham:** There are fees on those projects.

**Senator Ringuette:** My next question pertains to the proportion of government procurement. For example, your operating baseline is \$15.2 million. How much did you collect in fees in 2009-10?

**Mr. Whittingham:** In 2009, our fees were about \$7.5 million, and in 2010 they were \$9.3 million. We see the potential for global defence sales. For whatever reason, CCC has never marketed itself nor gone into the business development efforts to sell defence goods to the rest of the world in competition with the United States Foreign Military Sales. We see the potential for that being quite significant, for example in search and rescue helicopter services in the U.K. and light armoured vehicles to Saudi Arabia.

The Minister of International Trade, Peter Van Loan, was in Saudi Arabia with CCC's vice-president of business development a couple of weeks ago. The Saudi Arabians are very interested in two significant contracts for light armoured vehicles through CCC. The fees associated with those projects would be significant. Historically, in something like that, it would have flowed through the United States Foreign Military Sales program because all kinds of foreign governments are aware of it. They would have purchased it from us and from the Canadian company, so all fees would have accrued through the U.S, which is not the right way to do it. I want to go direct.

**Senator Callbeck:** Thank you for your presentation. I come from Prince Edward Island, where agriculture is the main industry. We are always looking for new markets. The only place I see agriculture here is in connection with Cuba. Does CCC play a role in foreign agriculture markets?

**Mr. Whittingham:** I always say that we are a niche where the foreign government sees the benefits of having a government-to-government relationship. Normally, that tends to be in defence and security, in infrastructure and in emerging and developing markets. Cuba is a case unto itself because of the way the Cuban economy is structured.

I never say no. If a foreign government were looking at purchasing an agricultural product, such as potash or food products, on a government-to-government basis, then we would look at it. That requirement does not seem to exist. Most commercial food product is on a commercial basis, so that is easy; and foreign governments are comfortable going directly to the companies dealing with that.

**Senator Callbeck:** There is no demand for CCC in that area. Is that what you are saying?

**Mr. Whittingham:** We have not seen it.

**Le sénateur Ringuette :** Il n'y a aucuns frais?

**M. Whittingham :** Ces projets comportent des frais.

**Le sénateur Ringuette :** Ma question suivante se rapporte à la part de l'approvisionnement gouvernemental. Par exemple, votre budget de fonctionnement de base est de 15,2 millions de dollars. À combien s'élèvent les frais que vous avez perçus en 2009-2010?

**M. Whittingham :** En 2009, nos frais se sont élevés à 7,5 millions de dollars environ, et en 2010, à 9,3 millions de dollars. Nous sommes conscients des occasions d'affaires que représentent les ventes dans le secteur de la défense. Pour une raison ou une autre, la CCC ne s'est jamais lancée sur le marché et n'a jamais entrepris de démarches de prospection de marchés pour vendre des biens du secteur de la défense à l'étranger et faire concurrence aux ventes de matériel militaire des États-Unis à l'étranger. Nous voyons que les possibilités à cet égard sont vastes, par exemple en ce qui a trait aux hélicoptères de recherche et de sauvetage au Royaume-Uni et aux véhicules blindés légers en Arabie saoudite.

Le ministre du Commerce international, Peter Van Loan, s'est rendu en Arabie saoudite avec le vice-président au développement des affaires de la CCC il y a quelques semaines. Les Saoudiens se sont montrés très intéressés à l'égard de deux importants contrats de véhicules blindés légers dont la CCC se ferait l'intermédiaire. Les frais associés à ces projets seraient considérables. Autrefois, les contrats de ce genre auraient eu à passer par le programme américain de vente de matériel militaire à l'étranger parce que les différents gouvernements étrangers sont au courant de la situation. Ils auraient acheté les produits auprès de nous et de l'entreprise canadienne, de sorte que tous les frais cumulés auraient transité par les États-Unis, mais ce n'est pas la bonne façon de faire. Je veux que tout soit direct.

**Le sénateur Callbeck :** Merci pour votre exposé. Je suis originaire de l'Île-du-Prince-Édouard, où l'agriculture est la principale industrie. Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux marchés. Le seul parallèle que je peux établir avec l'agriculture renvoie à Cuba. Est-ce que CCC intervient sur les marchés agricoles étrangers?

**M. Whittingham :** Je dis toujours que les gouvernements étrangers voient en nous, tout particulièrement dans les secteurs de la défense et de la sécurité, dans le domaine de l'infrastructure et dans les marchés en expansion, les avantages que présente une relation entre gouvernements. En raison de la structure de son économie, Cuba est un cas particulier en soi.

Je ne dis jamais non. Si un gouvernement étranger souhaitait acheter un produit agricole, par exemple de la potasse ou des aliments, auprès d'un autre gouvernement, nous envisagerions cette possibilité. Mais apparemment, il n'y a pas de telles demandes. La plupart des produits alimentaires commerciaux sont vendus sur le marché, donc c'est facile. D'ailleurs, les gouvernements étrangers se sentent à l'aise d'acheter directement auprès des entreprises de ce secteur.

**Le sénateur Callbeck :** On ne fait donc pas appel à la CCC dans ce secteur. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Whittingham :** Ça ne nous est jamais arrivé.

**Senator Callbeck:** We have been talking about the fees. CCC revenues come from fees for service, net interest income, gains on foreign exchange and, of course, parliamentary appropriation. It also mentions "other income." What is the other income?

**Mr. Whittingham:** There are various little things. For example, we are working on a common services package with a new Crown corporation, Public-Private Partnerships Canada. When PPP Canada was formed, it did not have human resources or information technology or even some legal advice. We developed a common shared services arrangement with PPP Canada whereby it pays us a certain amount of money to provide shared services. That is one of the little things.

**Mr. Zablocki:** Another revenue source that is more substantial is under our program with the U.S. Department of Defense. We pay Canadian suppliers on 30-day terms. If they request that we pay them earlier, we discount the amount we pay them, so we make some money.

**Senator Marshall:** You were talking about the revenues. I noticed from your annual report that at the end of March 2010 about 20 per cent of your receivables were past due. Could you briefly discuss whether it is an issue with regard to the collection of your accounts?

**Mr. Whittingham:** I will ask our chief financial officer.

**Mr. Zablocki:** Did you ask whether 20 per cent of our receivables are past due? I am sorry, but could you refer me to where you are getting that?

**Senator Marshall:** I think it is on page 54.

Would you have extensive writeoffs? Earlier you were explaining the relationship between the fees and the appropriations, so I am curious about whether there are significant writeoffs.

**Mr. Zablocki:** We do not have significant writeoffs. As Mr. Whittingham mentioned earlier, even in the Cuban market, which can be risky, they have always paid us. We do see some slowdowns in payments with the economy the way it is, so I cannot say that has not delayed payment across some of the business lines.

We work closely with the Canadian exporters and the foreign governments to understand their situation and whether we think there might be something more detrimental coming or the reasons they might be late. We have not suffered any losses from non-payment. When things are late, interest fees are paid to CCC to compensate for that.

**Senator Marshall:** Therefore that is not an issue.

Was the sale of the 30,000 tonnes of potash to the Cuban ministry just one time in 2009-10?

**Le sénateur Callbeck :** Nous avons parlé de frais. La CCC tire ses revenus des frais de service, du produit d'intérêts net, des gains de change et, bien sûr, des crédits parlementaires. On mentionne également qu'il y a d'autres sources de revenu. Quelles sont-elles?

**M. Whittingham :** Il y a une foule de petites choses. Par exemple, nous avons conclu une entente de services partagés avec une nouvelle société d'État, Partenariats public-privé Canada. À sa création, PPP Canada ne disposait pas de service de ressources humaines, de technologie de l'information ni même de conseiller juridique. Nous avons donc établi une entente de services partagés avec PPP Canada qui, aux termes de cette entente, nous verse un certain montant d'argent pour fournir des services partagés. Voilà un exemple.

**M. Zablocki :** Le programme qui nous lie au département de la Défense des États-Unis est une autre source de revenus, plus importante celle-là. Nous payons les fournisseurs canadiens dans un délai de 30 jours. S'ils demandent à être payés plus tôt, nous réduisons le montant à leur verser, si bien que nous faisons des profits.

**Le sénateur Marshall :** Vous avez parlé de revenus. J'ai remarqué que votre rapport annuel mentionne qu'à la fin de mars 2010, environ 20 p. 100 de vos créances étaient en souffrance. Pourriez-vous nous dire rapidement si cela pose problème à la perception des comptes?

**M. Whittingham :** Je vais demander à notre agent financier en chef.

**M. Zablocki :** Avez-vous demandé si 20 p. 100 de nos créances étaient en souffrance? Je suis désolé de vous poser la question, mais pourriez-vous me dire d'où vous tenez cette information?

**Le sénateur Marshall :** Je crois que c'est à la page 54.

Vous arrive-t-il d'avoir à annuler d'importantes créances? Tout à l'heure, vous avez expliqué le lien entre les frais et les crédits; c'est pourquoi je suis curieux de savoir s'il arrive que d'importantes dettes soient annulées.

**M. Zablocki :** Non, il n'y a pas d'importantes créances qui soient annulées. Comme M. Whittingham l'a dit plus tôt, même Cuba, dont le marché peut être risqué, nous a toujours payés. En raison de l'économie actuelle, nous avons constaté un certain ralentissement du côté des versements; il y a donc eu, dans certains secteurs d'activité, des retards de paiement.

Nous travaillons étroitement avec les exportateurs canadiens et les gouvernements étrangers pour bien comprendre leur situation ou les raisons qui pourraient expliquer un retard de paiement et lorsque nous présageons une conjoncture défavorable. Nous n'avons jamais perdu d'argent en raison de défauts de paiement. En cas de retard, la CCC perçoit des intérêts pour compenser.

**Le sénateur Marshall :** Ce n'est donc pas un problème.

Est-ce que la vente de 30 000 tonnes de potasse au gouvernement cubain en 2009-2010 était exceptionnelle?

**Mr. Whittingham:** It was the first time, but hopefully not the only time. We are in discussions now with the Cubans for a second purchase.

**Senator Marshall:** If ownership of the potash industry changes, would that have any impact?

**Mr. Whittingham:** It depends on whether the company's strategic direction changes. Right now, it is obviously open to making those sales. It would depend on the strategic direction of the company.

**Senator Marshall:** What would be the value of that transaction?

**Mr. Whittingham:** I think it was about \$30 million.

**Senator Neufeld:** Thank you for being here. I first want to ask how long CCC has been operational.

**Mr. Whittingham:** CCC was put together as part of the Marshall Plan in 1946, so it has been around for a long time.

**Senator Neufeld:** Has it operated much the same way since its beginning? Has its mandate been similar?

**Mr. Whittingham:** It has gone through different things. At times it has been part of Public Works and Government Services Canada. It has had an independent board of directors since 2002.

**Senator Neufeld:** You have about 135 employees. Where are they based?

**Mr. Whittingham:** They are all here in Ottawa, except for the one we recently put in Cuba.

**Senator Neufeld:** There is one in Cuba and the rest are in Ottawa.

Do you actively go to other countries, or do you wait for other countries to come to you? How do you decide to do that?

**Mr. Whittingham:** Historically, we have just had a reactive strategy where we have waited for companies to contact us. Now we have a new vice-president of business development. He has been in place for a year, and we are putting together a proactive strategy that will be targeting specific countries in defence and infrastructure and will be about having strategic accounts with Canadian contractors. We are open to every contractor who passes our due diligence model.

**Senator Neufeld:** I am from Western Canada. I have heard of a lot of Eastern Canadian companies accessing your services. Can you break it down a little for federal institutions? Maybe you cannot do it now, but perhaps you can provide it to us. For my own information, I would like to know what companies from the part of the world where I come from have access to CCC. You can provide that to the clerk.

**M. Whittingham :** C'était la première fois que nous leur en vendions, mais nous espérons que ce ne sera pas la dernière. D'ailleurs, nous négocions actuellement une deuxième transaction avec les Cubains.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que la passation de la propriété de l'industrie de la potasse aurait des répercussions?

**M. Whittingham :** Seulement si l'orientation stratégique de l'entreprise change. À l'heure actuelle, elle est visiblement disposée à faire ces ventes. Tout dépend donc de l'orientation stratégique de l'entreprise.

**Le sénateur Marshall :** Quelle serait la valeur de cette transaction?

**M. Whittingham :** Je crois qu'elle s'élèverait à 30 millions de dollars environ.

**Le sénateur Neufeld :** Merci d'être ici aujourd'hui. J'aimerais d'abord vous demander depuis combien de temps la CCC est opérationnelle.

**M. Whittingham :** La CCC a été fondée en 1946 dans le cadre du plan Marshall. Elle ne date donc pas d'hier.

**Le sénateur Neufeld :** Fonctionne-t-elle de la même façon qu'à ses débuts? Est-ce que son mandat est le même?

**M. Whittingham :** Certains changements ont été apportés. À un moment donné, elle faisait partie de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Elle est dotée d'un conseil d'administration indépendant depuis 2002.

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez environ 135 employés. Où travaillent-ils?

**M. Whittingham :** Ils travaillent tous ici à Ottawa, sauf un qui a récemment été affecté à Cuba.

**Le sénateur Neufeld :** Il y a donc un employé à Cuba et le reste du personnel se trouve à Ottawa.

Sollicitez-vous activement les autres pays ou attendez-vous qu'ils viennent à vous? Comment prenez-vous ce genre de décisions?

**M. Whittingham :** Nous avons toujours adopté une stratégie passive par le passé : nous attendions que les entreprises fassent appel à nous. Aujourd'hui, nous avons un nouveau vice-président au développement des affaires depuis un an; nous nous affairons à l'élaboration d'une stratégie proactive qui nous amènera à cibler des pays qui mènent des activités dans le secteur de la défense et de l'infrastructure et à entretenir des relations commerciales stratégiques avec les fournisseurs canadiens. Nous accueillons à bras ouverts tous les fournisseurs qui souscrivent à notre modèle de diligence raisonnable.

**Le sénateur Neufeld :** Je viens de l'Ouest du Canada. J'ai entendu parler d'un grand nombre d'entreprises de l'Est du Canada qui font appel à vos services. Mais qu'en est-il des établissements fédéraux? Pourriez-vous nous donner quelques précisions? Peut-être que vous n'êtes pas en mesure de le faire en ce moment, mais vous pourriez nous transmettre cette information. Personnellement, j'aimerais savoir quelles sont les entreprises de mon coin de pays qui ont recours à la CCC. Vous pouvez communiquer ces renseignements au greffier.

**Mr. Whittingham:** Yes.

**Senator Neufeld:** Next, let us discuss China. China is absolutely massive. We all know that. What has your activity been in China? I ask that from the perspective of a British Columbian. China is close to British Columbia, and British Columbia has a good relationship with China. What kind of work have you done in China if you are actually getting proactive in going out and looking for opportunities for Canadian companies that are broadly spread across the whole country of Canada?

**Mr. Whittingham:** Interestingly enough, one of our directors of business development was in Vancouver yesterday talking to companies there. Last week we had other people: Sandwell, one of the SNC-Lavalin groups there, Cascade, and Field Aviation. The last two are both in Vancouver.

**The Chair:** Do you deal with MacDonald Dettwiler?

**Mr. Whittingham:** Yes, extensively. We did work with them in Germany for RapidEye and in Columbia.

There are quite a few companies in B.C. and right across the country.

We opened six trade offices in China on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade. The department wanted to enhance its trade promotion and trade aspects there. It was looking at trying to do this in a new model. We did all of the administrative aspects. They still take functional direction, per se, from trade commissioners in China, but they are locally employed Chinese citizens through the Chinese agency, employed by CCC.

We do all of the administration for the offices, the financial stuff and similar things. By so doing, we are trying to see whether there is a role for us. Historically, there has not seemed to be a situation where the Chinese government buys from the Canadian government. The Chinese government seems to be comfortable going straight to Canadian companies.

For Canadian companies to get assistance, they have the Canadian Trade Commissioner Service for that assistance, and they have EDC for the financing.

We have not seen government-to-government contracting being a need from the Chinese government. That does not mean we have stopped and given up on it; we are still trying to penetrate that market. The chair of our board is on the boards of two Canadian companies that operate in China, so obviously he has great interest in and knowledge about China. We are trying to see what we could do in China.

**M. Whittingham :** D'accord.

**Le sénateur Neufeld :** Parlons maintenant de la Chine. Ce pays est très imposant et nous le savons tous. Quelles activités menez-vous en Chine? Je vous pose cette question en tant qu'habitant de la Colombie-Britannique. La Chine est proche de la Colombie-Britannique, et cette dernière entretient une bonne relation avec la Chine. Dans le cadre de votre stratégie proactive, quelles mesures avez-vous prises en Chine pour chercher des débouchés aux entreprises canadiennes dont le champ d'action s'étend aux quatre coins du Canada?

**M. Whittingham :** C'est intéressant parce que justement, un de nos directeurs au développement des affaires se trouvait à Vancouver hier pour rencontrer des représentants d'entreprises. La semaine dernière, nous avons aussi discuté avec des représentants de Sandwell, un des groupes de SNC-Lavalin établis là-bas, de Cascade et de Field Aviation. Les deux dernières entreprises se trouvent à Vancouver.

**Le président :** Êtes-vous en contact avec MacDonald Dettwiler?

**M. Whittingham :** Oui, souvent. Nous avons collaboré en Allemagne dans le cadre du projet RapidEye et en Colombie.

Il y a une foule d'entreprises en Colombie-Britannique et partout au pays.

Nous avons ouvert six bureaux commerciaux en Chine au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Le ministère souhaitait favoriser la promotion des échanges commerciaux et d'autres aspects du commerce selon un nouveau modèle. Nous nous sommes chargés de tous les aspects administratifs. Les bureaux appliquent toutefois les consignes des délégués commerciaux en Chine, mais les employés sont des citoyens chinois de la région qui travaillent pour le compte de la CCC et qui ont été embauchés par l'intermédiaire d'une agence chinoise.

Nous nous occupons entièrement de l'administration des bureaux, des finances et des responsabilités similaires. Nous agissons ainsi pour déterminer si nous avons bel et bien un rôle à jouer. Si je ne me trompe pas, il n'est jamais arrivé que le gouvernement chinois fasse des achats auprès du gouvernement canadien. Le gouvernement chinois semble être à l'aise à faire directement affaire avec les entreprises canadiennes.

Les entreprises canadiennes qui souhaitent obtenir de l'aide peuvent faire appel au Service des délégués commerciaux du Canada; s'il est question de financement, elles peuvent s'adresser à Exportation et développement Canada.

Nous avons cru remarquer que le gouvernement chinois ne ressent pas le besoin de passer des contrats avec d'autres gouvernements. Mais cette constatation ne signifie pas que nous avons baissé les bras : nous tentons toujours de faire notre entrée sur ce marché. Le président de notre conseil d'administration siège également au conseil de deux entreprises canadiennes qui mènent des activités en Chine; il manifeste donc un grand intérêt pour ce marché et s'y connaît évidemment bien en la matière. Nous tentons de déterminer ce que nous pourrions faire en Chine.

**Senator Neufeld:** I have one last question, and you might need to get back to us with an answer. I asked what companies you work with across Canada, specifically in Western Canada. Can you give me some sense of the amount of business that you folks actually do with other countries as it relates to different parts of Canada?

**Mr. Whittingham:** We will come back with that information.

**Senator Neufeld:** Thank you very much.

**The Chair:** We have run out of time, but Senator Dickson would love to get one more question in.

**Senator Dickson:** I come from Atlantic Canada. Following up on Senator Neufeld's question regarding companies in Western Canada, I would appreciate it if you could do a similar list for Atlantic Canada, including how many apply, from what sector, the size of contracts and the number of companies that failed your due diligence tests.

**The Chair:** Are you able to do that work for us?

**Mr. Whittingham:** I am not sure about that last one, but we will endeavour to do that.

**Senator Dickson:** Thank you.

**The Chair:** On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, we would like to thank the Canadian Commercial Corporation — Mr. Whittingham, Mr. Zablocki and Mr. Pesic — for being here and giving us a detailed, first-blush explanation of what you are doing. We congratulate you. Thank you for the good work you are doing.

**Mr. Whittingham:** Thank you for the opportunity to speak with you.

**The Chair:** We have our next panel, the National Energy Board, here ready to go. We are pleased to welcome Pradeep Kharé, Chief Operating Officer, and Susan Allen, Business Unit Leader, Corporation and Information Solutions and Deputy Chief Financial Officer. There are many hats and many different jobs. We congratulate you on being able to do that, and we thank you for being here.

**Mr. Kharé,** do you have an opening statement before we get into questions and answers?

**Pradeep Kharé, Chief Operating Officer, National Energy Board:** Yes, I do. Honourable senators, I am pleased to appear before this committee today to discuss the National Energy Board's mandate, our priorities and our budgetary appropriations and how they have been invested to bring value to Canadians.

[Translation]

This morning, I am joined by Susan Allen, our Deputy Chief Financial Officer.

**Le sénateur Neufeld :** J'aimerais vous poser une dernière question. Vous devrez peut-être nous communiquer votre réponse ultérieurement. Je vous ai demandé avec quelles entreprises vous collaborez au Canada, et plus particulièrement dans l'Ouest du pays. Pourriez-vous me donner un aperçu, par région du Canada, de la proportion des activités commerciales que vous menez à l'étranger?

**M. Whittingham :** Nous vous communiquerons cette information ultérieurement.

**Le sénateur Neufeld :** Merci beaucoup.

**Le président :** Notre temps est écoulé, mais le sénateur Dickson aimerait poser une autre question.

**Le sénateur Dickson :** Je suis originaire de l'Atlantique. Pour faire suite à la question du sénateur Neufeld au sujet des entreprises de l'Ouest du Canada, je vous serais reconnaissant de dresser une liste similaire pour la région de l'Atlantique. J'aimerais que vous y indiquiez dans combien d'entreprises font appel à vous, dans quel secteur elles œuvrent, la taille des marchés et le nombre d'entreprises qui n'ont pas respecté votre critère de diligence raisonnable.

**Le président :** Êtes-vous en mesure de répondre à nos demandes?

**M. Whittingham :** Je ne suis pas certain de pouvoir répondre à cette dernière demande, mais nous ferons tout en notre pouvoir.

**Le sénateur Dickson :** Merci.

**Le président :** Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, nous tenons à remercier M. Whittingham, M. Zablocki et M. Pesic de la Corporation commerciale canadienne d'avoir été des nôtres aujourd'hui et de nous avoir expliqué en détail et avec spontanéité la nature de leur travail. Nous saluons votre bon travail et nous vous remercions.

**M. Whittingham :** Merci de nous avoir donné l'occasion de venir discuter avec vous.

**Le président :** Notre prochain groupe, qui représente l'Office national de l'énergie, est prêt. Nous accueillons avec plaisir Pradeep Kharé, chef des opérations, et Susan Allen, chef de secteur, Solutions organisationnelles et information, ainsi qu'adjointe au dirigeant principal des finances. Il y a beaucoup de fonctions et de postes différents à occuper. Nous vous levons donc notre chapeau et nous vous remercions d'être ici aujourd'hui.

Monsieur Kharé, aimeriez-vous faire une déclaration préliminaire avant que nous passions à la période de questions et de réponses?

**Pradeep Kharé, chef des opérations, Office national de l'énergie :** Oui. Honorables sénateurs, je suis heureux de comparaître devant le comité aujourd'hui pour discuter du mandat de l'Office national de l'énergie, de ses priorités, des crédits budgétaires qui lui sont alloués et de la façon dont il les a investis au profit des Canadiens.

[Français]

Ce matin, Mme Susan Allen, notre adjointe au dirigeant principal des finances m'accompagne.

*[English]*

The NEB's purpose is to promote safety and security, environmental protection and efficient energy infrastructure and markets in the Canadian public interest in the regulation of pipelines, energy development and trade.

The board's main responsibilities include regulating the construction and operation of interprovincial and international oil and gas pipelines, international power lines and designated interprovincial power lines. Furthermore, the board regulates tolls and tariffs for pipelines under its jurisdiction. With respect to the specific energy commodities, the board regulates the export of natural gas, oil, natural gas liquids and electricity and the import of natural gas. Additionally, the board regulates oil and gas exploration and development on frontier lands and offshore areas not covered by provincial or federal management agreements.

We also have an advisory function. In this function, the board also keeps under review and analyzes matters related to its jurisdiction and provides information and advice on aspects of energy supply, transmission and disposition in and outside Canada. It is the board's responsibility to ensure that this energy infrastructure is built and operated in a safe and secure manner that protects the environment.

The NEB is funded through parliamentary appropriations. The NEB's total budget for the period 2010-11 is \$63.8 million, of which \$52.5 million was appropriated through the Main Estimates and the remaining through the supplementary estimates. Under the National Energy Board Act, the Government of Canada recovers approximately 90 per cent of the appropriation from those companies regulated by the NEB.

To deliver on our mandate, the NEB is staffed with seven full-time board members and five part-time board members all appointed by the Governor-in-Council, and they are supported by approximately 380 staff.

Our financial statements are audited by the Office of the Auditor General each year. The Cost Recovery Liaison Committee, a joint initiative between the NEB and industry associations, provides an informal forum to inform industry about financial statements and other cost matters.

As with all agencies, we submit our financials to Treasury Board Secretariat and report in our departmental performance report annually. Being an independent body reporting to Parliament through the Minister of Natural Resources, we also submit an annual report to Parliament.

*[Traduction]*

La raison d'être de l'office consiste à promouvoir, dans l'intérêt public canadien, la sûreté et la sécurité, la protection de l'environnement et l'efficacité de l'infrastructure et des marchés énergétiques, en vertu du mandat conféré par le Parlement au chapitre de la réglementation des pipelines, de la mise en valeur des ressources énergétiques et du commerce de l'énergie.

La réglementation de la construction et de l'exploitation des oléoducs et des gazoducs internationaux et interprovinciaux, des lignes nationales de transport d'électricité et des lignes interprovinciales désignées comptent au nombre des principales responsabilités de l'office. En outre, l'office réglemente les droits et tarifs des pipelines qui relèvent de sa compétence. Par ailleurs, au chapitre des produits énergétiques, l'office réglemente les exportations de gaz naturel, de pétrole, de liquides de gaz naturel et d'électricité ainsi que les importations de gaz naturel. Enfin, il réglemente l'exploration et la mise en valeur du pétrole et du gaz naturel dans les régions pionnières et les zones extracôtières qui ne sont pas assujetties à des ententes de gestion provinciales ou fédérales.

De par ses fonctions de conseil, l'office surveille et analyse les différentes activités qui sont de son ressort en plus de fournir renseignements et avis dans les domaines de l'approvisionnement, du transport et de l'utilisation de l'énergie, au Canada et à l'étranger. Il incombe à l'office de s'assurer que cette infrastructure énergétique est construite et exploitée de manière sûre et sécuritaire tout en protégeant l'environnement.

L'office est financé par la voie de crédits parlementaires. Son budget total pour 2010-2011 est de 63,8 millions de dollars, dont 52,5 millions de dollars constituant le budget principal des dépenses alors que le solde a été accordé sous forme de crédits supplémentaires. En vertu de la Loi sur l'Office national de l'énergie, le gouvernement du Canada recouvre environ 90 p. 100 des montants consentis à l'office auprès des sociétés réglementées par ce dernier.

Pour assurer le respect de son mandat, l'office peut compter sur sept membres à temps plein et cinq membres à temps partiel, tous nommés par le gouverneur en conseil et épaulés par un effectif de quelque 380 personnes.

Nos états financiers sont vérifiés chaque année par le Bureau du vérificateur général du Canada. Le comité de liaison sur le recouvrement des frais, qui regroupe des représentants de l'office et d'associations de l'industrie, constitue pour les sociétés réglementées un forum hors du cadre officiel qui est source d'information sur les états financiers et d'autres questions liées aux coûts.

Comme c'est le cas pour tous les organismes gouvernementaux, nos états financiers sont présentés au Secrétariat du Conseil du Trésor et inclus chaque année dans le Rapport ministériel sur le rendement. Puisque l'office est une entité indépendante qui rend compte au Parlement par l'entremise du ministère des Ressources naturelles du Canada, il soumet en outre un rapport annuel au Parlement.

What are our priorities? There are five at the moment that the board has established: first, the public review of Arctic safety and environmental offshore drilling; second, enhancing our regulatory efforts respecting infrastructure, safety and integrity, and environmental protection; third, increasing the clarity of NEB application filing requirements; fourth, improving public engagement with landowners, Aboriginal peoples, environmental non-governmental organizations and other stakeholders; and fifth, working to have Canadians well informed and equipped to make energy choices.

As usual, the NEB is very busy addressing many regulatory applications. Two of the larger applications before the NEB right now involve the Mackenzie Valley gas pipeline project from Mackenzie Delta to Alberta, and the Northern Gateway oil pipeline project from Alberta to the West Coast of British Columbia.

Through its 51 years of existence, the NEB has always made public safety and environmental protection its number one priority, and this continues to be the case. I am confident we are continuing to provide good value to Canadians while prudently managing our budgetary allocations.

[Translation]

We would be happy to answer any questions you may have.

[English]

**The Chair:** Thank you, Mr. Kharé, for that succinct but detailed explanation of the National Energy Board. We are always interested in knowing about appropriations in this committee. You indicate that we should anticipate \$11.3 billion in the supplementary estimates for this year. Supplementary Estimates (B) will be tabled this Thursday. Should we expect to see the \$11.3 million for the National Energy Board in those supplementary estimates?

**Susan Allen, Business Unit Leader, Corporation and Information Solutions and Deputy Chief Financial Officer, National Energy Board:** We will have some adjustments in the Supplementary Estimates (C). For the Supplementary Estimates (A) it is \$7 million, and for the Supplementary Estimates (B) it will be approximately \$3.4 million.

**The Chair:** That brings it up to the \$11.3 million and therefore the total of \$63.8 million that you indicated to us. Thank you.

**Senator Eggleton:** Earlier this year, you announced that you would be reviewing the drilling rules. This followed the Gulf of Mexico oil spill in April. Could you indicate at what point this project is and what your findings are to this point?

Quelles sont nos priorités? L'office en a établi cinq : premièrement, la revue publique du dossier Arctique en matière de sécurité et d'environnement pour les forages extracôtiers dans le Nord; deuxièmement, le déploiement d'efforts encore plus vigoureux, au chapitre de la réglementation, en ce qui concerne la sécurité et l'intégrité des infrastructures ainsi que la protection de l'environnement; troisièmement, l'éclaircissement des exigences à l'égard du dépôt de demandes; quatrièmement, une participation du public plus fructueuse, qu'il s'agisse des propriétaires fonciers, des peuples autochtones, des organisations non gouvernementales du domaine de l'environnement et d'autres intervenants, et cinquièmement, la diffusion de renseignements afin que les Canadiens soient bien informés et équipés pour faire des choix éclairés en matière d'énergie.

Comme toujours, l'office s'affaire présentement à étudier nombre de demandes qui lui ont été présentées au titre de la réglementation. Deux de celles qui ont davantage d'envergure sont pour le projet gazier Mackenzie, un gazoduc du Delta du Mackenzie jusqu'en Alberta, et pour le projet Northern Gateway, un oléoduc de l'Alberta jusqu'à la côte Ouest de la Colombie-Britannique.

Créé il y a 51 ans, l'office a toujours fait de la sécurité publique et de la protection de l'environnement sa priorité, ce qui est encore le cas aujourd'hui. J'ai la certitude que nous continuons d'offrir un service de bonne valeur aux Canadiens tout en gérant prudemment les crédits qui nous sont consentis.

[Français]

Si vous avez des questions, nous serons heureux d'y répondre.

[Traduction]

**Le président :** Merci, monsieur Kharé, pour cette description succincte mais détaillée de l'Office national de l'énergie. Notre comité est toujours heureux d'en apprendre davantage au sujet des crédits. Vous avez dit que nous pouvons nous attendre à l'octroi de 11,3 milliards de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses de cette année. Le Budget supplémentaire des dépenses (B) sera déposé ce jeudi. Devrions-nous nous attendre à ce que ces 11,3 milliards de dollars soient accordés à l'Office national de l'énergie?

**Susan Allen, chef de secteur, Solutions organisationnelles et information, et adjointe au dirigeant principal des finances, Office national de l'énergie :** Il y aura des ajustements dans le Budget supplémentaire des dépenses (C). Dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), les ajustements se chiffrent à 7 millions de dollars, et dans le budget supplémentaire des dépenses (B), ils s'élèveront à 3,4 millions de dollars environ.

**Le président :** Cela fait donc 11,3 millions de dollars, ce qui donne le total de 63,8 millions de dollars que vous avez mentionné. Merci.

**Le sénateur Eggleton :** Plus tôt au cours de l'année, vous avez annoncé que vous examineriez la réglementation sur le forage. Cette annonce a été faite à la suite de la fuite de pétrole survenue dans le golfe du Mexique, en avril. Pouvez-vous nous dire où en est ce projet et nous parler des constatations que vous avez faites jusqu'à présent?

**Mr. Kharé:** Absolutely. You will recall that the Gulf of Mexico spill incident from BP was April 20 of this year. Within 20 days of that, on May 11, the NEB announced it would do the review you are talking about, the public review of Arctic safety and environmental offshore drilling requirements.

Since that time, we have done a fair bit of work at the board level, and the board has actually released the scope of the review. We invited citizens to comment on the scope. The scope has three areas. The first is checking the drilling safety while protecting the environment. This is more on the preventive side. The second is responding effectively when things go wrong, which is more on the response side. The third is the lessons learned from accidents at BP and elsewhere around the world, what we have seen and learned. The fourth is filing requirements: What information does NEB need to make a decision on the application?

We released the scope, and after comments from various stakeholders, we revised the scope in September and released it again. Recently, we have released the three phases of the program.

The first phase will be information gathering. For that, we not only will look at the technical side but also will go around the communities in the North, talking to Aboriginal people to understand the traditional knowledge and what information is there. The second phase will be analysis, where every stakeholder and all the people who have registered to participate in the study will have a chance to examine the others' evidence and question them on it. The third phase will be NEB work with the board, analyzing the information and putting a report out. Our timeline for Phase 1 is this fall; Phase 2 will be next spring and summer; and the report will be completed toward the late fall of next year.

**Senator Eggleton:** That is about a year from now?

**Mr. Kharé:** Yes.

**Senator Eggleton:** How does our regulatory framework stack up against those of other countries? What about our ability to respond to an emergency should we have something similar to what happened in the gulf? Where do we rate right now? Where are we starting from?

**Mr. Kharé:** That is part of the investigation that we will be carrying on in the next year.

We have looked at the rules. Canada has one of the most robust systems of drilling safety and environmental protection. There is no question about that. We have looked at the U.S. We have also looked at Greenland, which has been drilling in the area of the North this summer. Our system is second to none, although we learn from them and we want to incorporate them as we do our further investigation.

**M. Kharé :** Certainement. Comme vous le savez, l'incident de la plate-forme de BP, qui a provoqué la fuite dans le golfe du Mexique, est survenu le 20 avril dernier. Dans un délai de 20 jours, c'est-à-dire le 11 mai, l'ONE a annoncé qu'il procéderait à l'examen dont vous parlez, l'examen public des exigences relatives à la sécurité et à l'environnement pour les activités de forage extracôtière dans l'Arctique.

L'office a accompli un travail considérable depuis cette date et il a publié l'aperçu préliminaire de son examen. Nous avons invité les citoyens à commenter cet aperçu, qui comporte trois volets. Le premier volet, qui se situe plutôt du côté de la prévention, vise à ce que la sûreté des processus de forage soit vérifiée de manière à assurer la protection de l'environnement. Le second volet, plutôt orienté vers la résolution de problèmes, concerne les mesures d'intervention qu'il convient de prendre lorsque les choses tournent mal. Le troisième concerne les leçons tirées des accidents survenus sur la plate-forme de BP et ailleurs dans le monde; qu'avons-nous observé et qu'avons-nous appris? Le quatrième concerne les exigences de dépôt : de quels renseignements l'ONE a-t-il besoin pour prendre une décision concernant une demande?

Nous avons publié l'aperçu et, après avoir reçu les commentaires des différents intervenants, nous en avons produit, en septembre, une version révisée, qui a également été rendue publique. Récemment, nous avons publié les trois étapes du programme.

La première étape sera la collecte de renseignements. À cette étape, nous ne nous limiterons pas aux considérations techniques. Nous irons également rencontrer les collectivités du Nord; nous parlerons aux Autochtones pour comprendre leurs connaissances traditionnelles et pour qu'ils partagent avec nous leur savoir. La deuxième étape sera l'analyse. À ce moment, tous les intervenants et toutes les personnes qui se seront inscrites pour participer à l'étude auront la possibilité d'examiner l'information présentée par les autres parties et de les questionner à ce sujet. À la troisième étape, l'ONE analysera l'information et produira un rapport. Selon notre échéancier, la première étape se déroulera cet automne, la deuxième, au printemps et pendant l'été, et le rapport sera terminé vers la fin de l'automne, l'année prochaine.

**Le sénateur Eggleton :** C'est-à-dire dans à peu près un an?

**M. Kharé :** Oui.

**Le sénateur Eggleton :** Comment notre cadre réglementaire se compare-t-il à celui des autres pays? Dans quelle mesure serions-nous capables d'intervenir si nous faisons face à une situation semblable à celle qui s'est produite dans le golfe? Où nous situons-nous actuellement? D'où partons-nous?

**M. Kharé :** Ces questions seront examinées dans le cadre de l'enquête que nous mènerons l'année prochaine.

Nous avons examiné la réglementation. Le Canada a un des systèmes les plus rigoureux qui soient pour ce qui est de la sûreté du forage et de la protection de l'environnement. Cela ne fait aucun doute. Nous avons examiné le système des États-Unis; nous avons également examiné les façons de faire du Groenland, qui a exécuté des travaux de forage dans le Nord cet été. Personne ne fait les choses mieux que nous, bien que nous tirions des leçons

We have fairly strong legislation under the Canada Oil and Gas Operations Act, which allows us to require contingency plans of the companies and also to establish financial liabilities, if needed, in that area. We have a fairly good system. We will be doing further detailed checking to improve on it and make some recommendations for the next year.

**Senator Eggleton:** You say we are second to none. What is an example of something in which we are second to none, something that would give us confidence that what happened in the Gulf of Mexico could not happen here?

**Mr. Kharé:** There is no activity or application before us in that area, so we do have the time to do this right.

The Canada Oil and Gas Operations Act allows us to get from the industry the information required to give us the confidence that it is safe and environmentally prudent to give our approval. In that process, we can look at a company's financial liabilities and the financial strength behind the company. We can also look at the equipment it is deploying and how that will be used and also what emergency response measures the company has in place. The legislation is fairly strong in what we can demand of a company before we give a permit or a licence to operate in that area.

**Senator Eggleton:** Are we demanding that? Presumably BP was doing all of this stuff in the gulf, and it is certainly an organization with a large reputation. What do you do differently here from what the American government or the state government was doing there?

**Mr. Kharé:** We have not had an application in the North in our jurisdiction.

**Senator Eggleton:** Do you deal just with the North? What about other places off the coast in Canada?

**Mr. Kharé:** The West Coast is a jurisdiction where there is no activity, and in part of the Gulf of St. Lawrence there is no activity. The only activity right now is in the Newfoundland offshore area, which is governed by the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board. It is a federal-provincial joint partnership. It has full authority in that area. It deals with active applications.

**Senator Eggleton:** You are not regulating that particular installation?

**Mr. Kharé:** No. That is outside our jurisdiction.

de ce qui se fait ailleurs et que nous projetions de modifier notre système en conséquence, au fur et à mesure que nous poursuivrons notre enquête.

La Loi sur les opérations pétrolières au Canada définit un cadre législatif assez rigoureux, qui nous permet d'exiger des plans d'urgence de la part des sociétés et qui nous permet aussi de les obliger à prendre des engagements financiers, au besoin. Nous avons un assez bon système. Nous ferons d'autres vérifications détaillées afin de l'améliorer encore et de formuler des recommandations pour l'année prochaine.

**Le sénateur Eggleton :** Vous avez dit que personne ne fait les choses mieux que nous. J'aimerais que vous nous donniez un exemple d'une chose que personne ne fait mieux que nous, quelque chose qui nous convaincrat que ce qui s'est produit dans le golfe du Mexique ne pourrait pas de se produire ici.

**M. Kharé :** Il n'y a aucune activité en ce moment et aucune demande ne nous a été présentée à cet égard, alors nous avons le temps de bien faire les choses.

La Loi sur les opérations pétrolières au Canada nous permet d'exiger que l'industrie nous fournisse l'information dont nous avons besoin pour avoir la certitude que nous pouvons donner notre approbation sans craindre qu'il y ait des manquements au chapitre de la sécurité ou de la protection de l'environnement. Au cours de ce processus, nous pouvons examiner les engagements financiers d'une société de même que ses capacités financières. Nous pouvons également vérifier l'équipement dont elle disposera sur les lieux, la manière dont elle l'utilisera ainsi que les mesures d'intervention en cas d'urgence qu'elle a mises en place. La loi est assez contraignante au regard de ce que nous pouvons exiger d'une compagnie avant de lui accorder un permis ou une licence d'exploitation.

**Le sénateur Eggleton :** Exigeons-nous ces choses? BP faisait probablement tout cela dans le golfe, et c'est à n'en pas douter une organisation qui jouit d'une solide réputation. Qu'est-ce qui distingue ce que vous faites ici de ce que le gouvernement américain ou le gouvernement de l'État faisaient là-bas?

**M. Kharé :** Aucune demande qui relèverait de notre compétence n'a été présentée pour le Nord.

**Le sénateur Eggleton :** Êtes-vous seulement responsables du Nord? Qu'en est-il des autres endroits, au large des côtes du Canada?

**M. Kharé :** Il n'y a aucune activité sur le territoire de la côte Ouest, et il n'y a aucune activité dans une partie du golfe du Saint-Laurent. En ce moment, les seules activités en cours se déroulent au large de Terre-Neuve, et ces activités sont régies par l'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, un partenariat conjoint fédéral-provincial. Cet office a l'autorité pleine et entière dans cette région. Il s'occupe des demandes actives.

**Le sénateur Eggleton :** Ce n'est pas vous qui régissez cette installation?

**M. Kharé :** Non. Cela ne relève pas de notre compétence.

**Senator Eggleton:** There was a Canadian pipeline break in the northern part of the United States; I cannot remember where. What was your involvement with that?

**Mr. Kharé:** The pipeline break was in Michigan. It was a company called Enbridge Pipelines. It was just across the border. That pipeline goes from Canada across the river into the Michigan side. The break was on the U.S. side, so they were the primary responders and primary regulators, but we work very closely with PHMSA, the U.S. Department of Transportation Pipeline and Hazardous Materials Safety Administration, our counterpart in the U.S. that regulates pipelines. We had our people out there learning what happened, what went wrong and how they regulated. When they were trying to put the pipeline back into operation, there was a fair bit of a process, and we had a person in Edmonton at the headquarters monitoring it. We are learning much from them.

We are also involved in checking the integrity of the entire pipeline, particularly in that area. A small dent was just discovered on the U.S. side of the buried pipeline, and the U.S. will require replacement of the whole thing. We are working closely with U.S. authorities to ensure that the requirements on both sides of the border are met in that replacement.

**Senator Marshall:** You mentioned in your opening remarks about the regulating of the import and export of natural gas. Could you talk about shale gas and its emergence and how it will affect imports and exports in Canada? We read a lot in the media about it, and it seems like it will have a significant impact. Could you briefly discuss that?

**Mr. Kharé:** Certainly. The shale gas regulation in general is a provincial responsibility. British Columbia has one shale gas field and one tight gas field, which are regulated by the BC Oil and Gas Commission. Quebec is going through some possibilities in the future.

Shale gas in general is non-conventional gas. The conventional gas supplies in Canada are slowly on a decline and are being replaced by non-conventional gas.

Also, there were major discoveries in the U.S. — I should not say discoveries; the gas was there, but the Americans found the technology to be able to extract that shale gas in the U.S., and it is certainly changing the market mix on how much we export and how much they get internally. That is happening at a fairly organized and clear pace. Pennsylvania has gone a big way in permitting shale gas.

**Le sénateur Eggleton :** Un bris est survenu dans un pipeline canadien, dans le Nord des États-Unis. Je ne sais plus exactement où cela s'est produit. Quel rôle avez-vous joué lors de cet incident?

**M. Kharé :** Le bris en question est survenu au Michigan, et la société en cause était Enbridge Pipelines. Cela s'est produit tout juste de l'autre côté de la frontière. Ce pipeline traverse la rivière qui sépare le Canada et le Michigan, et le bris s'est produit du côté des États-Unis. Ce sont donc les Américains qui ont été les premiers responsables de l'intervention et des questions réglementaires. Nous travaillons toutefois en très étroite collaboration avec la PHMSA, la Pipeline and Hazardous Materials Safety Administration du département des Transports des États-Unis, qui est notre organisation homologue américaine pour la réglementation concernant les pipelines. Des employés de notre organisation se sont rendus sur les lieux pour comprendre ce qui s'était produit et ce qui avait mal tourné, et pour observer de quelle manière les Américains appliquaient les mesures réglementaires. La remise en fonction du pipeline par les Américains a été un processus assez complexe, et un de nos employés, à l'administration centrale d'Edmonton, a suivi de près le déroulement des opérations. Les Américains nous apprennent beaucoup de choses.

Nous participons également à la vérification de l'intégrité du pipeline tout entier, en particulier dans cette région. On vient de découvrir qu'un tronçon souterrain de la canalisation est légèrement endommagé, de l'autre côté de la frontière, et les États-Unis exigeront que tout soit remplacé. Nous travaillons en étroite collaboration avec les autorités américaines pour nous assurer que les exigences des deux pays seront respectées lors des travaux de remplacement.

**Le sénateur Marshall :** Dans votre déclaration préliminaire, vous avez parlé de la réglementation concernant les importations et les exportations de gaz naturel. Pouvez-vous nous parler des gaz de schiste, de leur émergence et de l'incidence qu'ils auront sur les importations et les exportations au Canada? Les médias en parlent beaucoup et il semble que les répercussions seront considérables. Pouvez-vous nous parler brièvement de cette question?

**M. Kharé :** Certainement. De manière générale, la réglementation sur les gaz de schiste est du ressort des provinces. En Colombie-Britannique, il y a un gisement de gaz de schiste et un gisement de gaz de formation à faible perméabilité. Ces deux gisements sont du ressort de la BC Oil and Gas Commission. Le Québec examine en ce moment certaines possibilités qui pourraient être exploitées dans l'avenir.

De manière générale, le gaz de schiste n'est pas un gaz naturel classique. Les gisements de gaz classique du Canada s'épuisent lentement, et ils sont remplacés par de nouveaux gaz.

Par ailleurs, des découvertes importantes ont été faites aux États-Unis. Je ne devrais pas parler de découvertes; les gaz étaient déjà là, mais les Américains ont mis au point la technologie qui leur permet d'extraire ces gaz de schiste aux États-Unis, et cela modifie certainement les paramètres du marché, c'est-à-dire la quantité de gaz que nous exportons et celle que les Américains peuvent produire dans leur pays. Cela se fait de manière assez

We are keeping an eye on it. We make some reports on shale gas nationally, but we do not have any direct regulation responsibility at the moment, other than the pipelines that will carry the shale gas, for example, from British Columbia to Alberta. We have approved and will be approving those as we go.

**Senator Marshall:** Would flows across the border fall under your jurisdiction?

**Mr. Kharé:** Yes, interprovincial or international pipelines.

**Senator Marshall:** Will that replace natural gas? How extensive is it?

**Mr. Kharé:** It is hard to predict, from my point of view, but shale gas is natural gas, so it will replace conventional natural gas as the natural gas supplies start to dwindle. It also depends on the cost of it. In some places it is easier to extract, based on the type of rock and fractures, while in other places it is more difficult and expensive. Second, there are transportation costs involved; for example, from Northern British Columbia down to the hub in the U.S. will have a transportation cost on top of that. All those economic considerations will play into it.

It will certainly fill the void where natural gas supplies are going down. It also connects with the imports of liquefied natural gas, LNG. At one time, my counterparts in the U.S. were telling us that LNG was the biggest thing in the U.S. two years ago. Now it is not so big because shale gas is available. It is all playing in the market as we go slowly.

**Senator Neufeld:** It is good to see you here. We go back quite a ways. I am glad you explained shale gas: It is natural gas, but it is just derived from a different source of rock. It is a lot more difficult in many cases.

I want to talk a little bit about public engagement and the role the NEB plays, specifically with landowners. I want to take you back to a time of the Alliance Pipeline that went from British Columbia all the way to Chicago. That was regulated by the NEB. I still have people in my part of the world who complain they were treated differently than other provinces — Alberta and Saskatchewan, for instance, and the U.S., to a degree.

bien organisée et à un rythme bien défini. La Pennsylvanie a mis en œuvre d'importantes mesures pour favoriser l'exploitation des gaz de schiste.

Nous continuons d'observer ce qui se passe. Nous faisons des rapports sur les gaz de schiste au pays mais, pour le moment, nous n'avons aucune responsabilité directe en ce qui concerne la réglementation, sauf pour ce qui est des pipelines qui transporteront les gaz de schiste, de la Colombie Britannique à l'Alberta, par exemple. Nous donnons ces approbations et continuerons de les donner au fur et à mesure que les choses progresseront.

**Le sénateur Marshall :** Les canalisations transfrontalières relèvent-elles de votre compétence?

**M. Kharé :** Oui. Nous sommes responsables des pipelines interprovinciaux et internationaux.

**Le sénateur Marshall :** Le gaz de schiste remplacera-t-il le gaz naturel? Quelle en sera l'importance?

**M. Kharé :** C'est difficile à prédire de mon point de vue, mais puisque le gaz de schiste est un gaz naturel, il remplacera le gaz naturel classique lorsque les réserves de gaz naturel commenceront à décroître. Cela dépendra également des coûts qui y sont associés. À certains endroits, il est plus facile à extraire, compte tenu de la nature des formations rocheuses et des fractures, alors qu'à d'autres endroits, c'est plus difficile et les coûts sont plus élevés. Ensuite, il faut tenir compte des coûts du transport. Par exemple, si l'on veut faire passer le gaz du Nord de la Colombie-Britannique jusqu'au carrefour gazier des États-Unis, il y a un coût de transport qui s'additionnera à tout cela. Toutes ces considérations économiques entreront en jeu.

Le gaz de schiste comblera certainement le vide laissé par l'appauvrissement des réserves de gaz naturel. Un lien doit également être établi avec les importations de gaz naturel liquéfié, ou GNL. À un certain moment, il y a deux ans de cela, mes homologues des États-Unis nous disaient que toute l'attention était tournée du côté du GNL, aux États-Unis. Maintenant, on ne lui accorde plus autant d'importance, car les gaz de schiste sont disponibles. Tout cela modifie les conditions du marché, au fur et à mesure que les choses évoluent lentement.

**Le sénateur Neufeld :** C'est un plaisir de vous avoir parmi nous. Cela fait un bout de temps que nous nous connaissons. Je suis bien content que vous nous ayez expliqué les gaz de schiste : c'est du gaz naturel, mais ces gaz proviennent simplement d'une autre formation rocheuse. Les choses sont souvent beaucoup plus compliquées.

J'aimerais parler quelque peu de la participation des citoyens et du rôle que joue l'ONE, en particulier auprès des propriétaires fonciers. J'aimerais vous ramener à l'époque de l'Alliance Pipeline, qui va de la Colombie-Britannique jusqu'à Chicago. C'est l'ONE qui régissait ce projet. Là où j'habite, il y a encore des gens qui se plaignent de ne pas avoir reçu autant que nos voisins d'autres provinces, l'Alberta et la Saskatchewan, par exemple, ni, jusqu'à un certain point, que les États-Unis.

How do you go about being the regulator for the whole pipeline, because it is both interprovincial and international?

**Mr. Kharé:** I will answer that question in two dimensions. First, we have a number of programs for landowner engagement that have significantly accelerated in the last three to four years. There are more programs across the country. However, for individual pipelines, we expect that the first people to engage the landowners and the Aboriginal communities will be the pipelines themselves, because any compensation agreements or any agreements not having to go to arbitration are done between the pipeline companies and the landowners when they sign agreements.

If there was an issue besides that, then Natural Resources Canada has a department that looks at what is fair compensation.

Our involvement has more to do with the physical aspects of the pipeline, such as its placement, to ensure that farmers and farming practices will not be affected or disturbed too much. We look at detailed routing, what the rights-of-way will be and how or if the farmers will be allowed to cross with heavy equipment. We cover those types of issues.

**Senator Neufeld:** You do not deal with compensation for landowners; is that correct?

**Mr. Kharé:** Not directly, no.

**Senator Neufeld:** You said earlier that 90 per cent of your costs are recovered from the companies that apply for permits, and I appreciate that.

The Mackenzie Gas Project has been going on for a long time. Can you tell me if all the costs the NEB has incurred are received yearly from the companies that have been applying, or are they received after the pipeline is built? How does that work? Is the NEB paid every year for its costs of dealing with the Mackenzie Valley gas pipeline, which has probably been going on for 30 years or more? Is there absolutely no deficit?

**Mr. Kharé:** I will answer your last question first. There is no deficit. It is not based on fee for service. Parliament gives us the appropriations based on the checks and balances from Treasury Board. Those are allocated to the pipeline industry on a formula, based on their throughput and the type of commodity they look at. There is no deficit at all.

When I say 90 per cent, it is approximately 90 per cent. All the costs appropriated to pipeline and electricity regulation are recovered. The one not recovered is our efforts in the North, which are the drilling and production. The government made a decision a long time ago that to encourage development in the North, we will not recover costs in that area. That is about

Que faites-vous, en tant qu'autorité responsable de tout ce pipeline, compte tenu du fait qu'il s'agit à la fois d'un pipeline interprovincial et international?

**M. Kharé :** Je vais vous donner une réponse en deux volets. D'abord, nous avons un certain nombre de programmes en ce qui concerne la participation des propriétaires fonciers; à cet égard, les choses se sont considérablement accélérées au cours des trois ou quatre dernières années, et il y a davantage de programmes dans l'ensemble du pays. Cependant, pour ce qui est des pipelines considérés isolément, nous nous attendons à ce que les premiers contacts avec les propriétaires fonciers et les communautés autochtones soient établis par les sociétés qui mettront en place les pipelines. Ce rôle leur revient, car tous les accords de compensation et toutes les ententes qui n'ont pas à être soumises à l'arbitrage sont conclus entre ces sociétés et les propriétaires fonciers, par la signature d'une entente.

En cas de problème, une division de Ressources naturelles Canada se penche sur le dossier afin de déterminer ce qui constituerait une compensation juste.

Notre rôle concerne davantage les aspects physiques du pipeline, comme son emplacement, qui ne doit pas trop déranger les agriculteurs ni trop perturber l'agriculture. Nous examinons le trajet détaillé, le tracé prévu, et la question de savoir si les agriculteurs auront le droit de le traverser avec de la machinerie lourde et, le cas échéant, de quelle manière. Nous nous occupons de questions de ce genre.

**Le sénateur Neufeld :** Vous ne vous occupez pas des compensations versées aux propriétaires fonciers; est-ce bien cela?

**M. Kharé :** En effet. Nous n'intervenons pas directement à cet égard.

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez dit plus tôt que vous recouvrez 90 p. 100 de vos coûts grâce aux paiements des sociétés qui demandent des permis. Je suis conscient de cela.

Le projet gazier Mackenzie est en cours depuis longtemps. Pouvez-vous me dire si tous les coûts assumés par l'ONE lui sont remboursés annuellement par les sociétés qui présentent les demandes, ou si les sommes ne sont versées qu'après la construction du pipeline? Comment tout cela fonctionne-t-il? Les coûts assumés par l'ONE relativement au gazoduc de la vallée Mackenzie, depuis peut-être 30 ans ou davantage, lui sont-ils remboursés annuellement? N'y a-t-il absolument aucun déficit?

**M. Kharé :** Je vais d'abord répondre à votre dernière question. Il n'y a pas de déficit. Il ne s'agit pas de frais exigés en contrepartie de services. Le Parlement nous accorde les crédits en fonction des mécanismes de contrôle du Conseil du Trésor. Les crédits alloués au secteur des pipelines sont fonction d'une formule qui dépend de leur débit et de la matière première concernée. Il n'y a aucun déficit.

Quand je dis 90 p. 100, il s'agit d'un chiffre approximatif. Tous les crédits alloués à la réglementation sur les pipelines et l'électricité sont recouverts. Les coûts non recouverts sont ceux qui sont liés à nos efforts dans le Nord : les coûts de forage et les coûts de production. Il y a longtemps, le gouvernement a décidé d'encourager le développement dans le Nord, et les coûts engagés

10 per cent in the mix at the moment; it is actually slightly less than 10 per cent. Northern activities are capped at \$5.7 million for us.

**Senator Neufeld:** As I understand it, the NEB has recovered no dollars for the money that has been expended in the North for the McKenzie Gas Project; is that right?

**Mr. Kharé:** No, pipelines are all covered by the act. The Canada Oil and Gas Operations Act activities, which are drilling and production activities in the North — the Northwest Territories and Nunavut, basically — are not recovered.

**Senator Neufeld:** Okay. Therefore, Imperial Oil has received some pretty healthy bills from the NEB, I would assume.

**Mr. Kharé:** Yes, they have.

**Senator Neufeld:** I have a final question about your five priorities. One of them is working to have Canadians well informed and equipped to make energy choices. That is an interesting comment, given my background in energy choices and what we have tried to do.

Can you explain to us what the NEB does in those areas, and are such activities across Canada or in specific provinces and territories?

**Mr. Kharé:** We have a section dedicated to the advisory role to the government and Canadians. These people are market analysts, energy engineers and commerce-type people who actually look at energy supplies and trends across Canada, imports, exports and some global trends. Then we publish timely, public reports on these. The intent is to advise the board on making its decisions on exports and imports, but those reports are available to anyone.

Those reports are actually very well regarded. We constantly get kudos because they are independent and not considered to be biased. We have a fairly good reputation concerning the reports. If you would like, we can send you a list of what we have produced this year. However, they are all available on our website.

**Senator Neufeld:** Do you know what kind of activity happens on the website from average Canadians looking at energy choices, as opposed to the board? Do you get many hits on your website from average Canadians, or is the audience more technical?

**Mr. Kharé:** It is hard to figure out where the hits come from. In the past, it has been mostly industry and technical people looking for that information. The board is making a very strong effort to

à cet égard ne sont pas recouvrés. Cela représente environ 10 p. 100 du total actuellement; en fait, c'est un peu moins que 10 p. 100. Les activités dans le Nord sont plafonnées à 5,7 millions de dollars pour l'ONE.

**Le sénateur Neufeld :** Si je comprends bien, l'ONE n'a pas récupéré un sou des montants qui ont été dépensés dans le Nord dans le cadre du projet gazier Mackenzie. Est-ce exact?

**M. Kharé :** Non. Les pipelines sont entièrement couverts, en vertu de la loi. Les coûts non recouvrés sont ceux qui sont liés aux activités visées par la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, soit les activités de forage et de production dans le Nord — les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, essentiellement.

**Le sénateur Neufeld :** D'accord. J'imagine donc qu'Imperial Oil a reçu de jolies sommes de la part de l'ONE.

**M. Kharé :** Oui, en effet.

**Le sénateur Neufeld :** J'ai une dernière question au sujet de vos cinq priorités. L'une d'elles est de travailler à ce que les Canadiens disposent de l'information et de tout ce dont ils ont besoin pour faire des choix en matière d'énergie. Je trouve cela intéressant, compte tenu de mes antécédents dans le domaine des options énergétiques et de ce que nous essayions de faire quand je travaillais sur ce dossier.

Pouvez-vous nous expliquer ce que fait l'ONE dans ces domaines, et nous dire si ces activités ciblent le Canada tout entier ou si elles visent certaines provinces et certains territoires en particulier?

**M. Kharé :** Une de nos sections est responsable d'assurer des services de consultation auprès du gouvernement et des Canadiens. Les gens qui y travaillent sont des analystes de marchés, des énergéticiens ou des gens du secteur du commerce. Ils examinent l'approvisionnement en énergie et les tendances dans l'ensemble du Canada, de même que les importations et les exportations et certaines tendances à l'échelle mondiale. Ensuite, nous publions des rapports publics ponctuels sur ces questions. L'objectif est d'aider l'office à orienter ses décisions concernant les importations et les exportations, mais ces rapports sont accessibles au public.

Ces rapports sont tenus en haute estime. Nous recevons constamment des félicitations parce que ce sont des rapports indépendants et qu'ils ont la réputation de ne pas être biaisés. Ils nous valent une certaine considération. Si vous le voulez, nous pouvons vous faire parvenir une liste des rapports que nous avons publiés cette année. De toute façon, ils sont tous disponibles sur notre site Web.

**Le sénateur Neufeld :** Savez-vous dans quelle mesure les Canadiens ordinaires, par opposition aux gens de l'office, consultent votre site web pour obtenir de l'information sur les choix qui s'offrent à eux en matière d'énergie? Est-ce que les citoyens canadiens ordinaires sont nombreux à consulter votre site Web, ou est-ce que votre auditoire est plutôt constitué de spécialistes?

**M. Kharé :** Il est difficile de savoir qui consulte le site. Dans le passé, les gens intéressés par cette information étaient surtout des membres de l'industrie et des spécialistes. L'office déploie des

move to a mix of reports to be relevant for ordinary Canadians as well as the technical people who are looking at the import-export industry.

**Senator Neufeld:** That is what I was trying to get at — the steps being taken to make it easier for Canadians to access that important information in today's world. Thank you.

**Senator Callbeck:** Welcome, witnesses. I have a couple of questions on your presentation.

You talked about the board's main responsibilities, and you mentioned the designated interprovincial power lines. Are some interprovincial power lines not designated?

**Mr. Kharé:** None of them are designated.

**Senator Callbeck:** Okay. You said that you regulate the tolls and tariffs for pipelines, but you have nothing to do with the power; is that correct?

**Mr. Kharé:** Correct. The tolls and tariffs for power are provincial.

**Senator Callbeck:** Right. However, do you not have anything to do with international or interprovincial lines?

**Mr. Kharé:** The interprovincial power lines are not regulated by NEB, unless the Government of Canada through the Governor-in-Council designates them and asks us to regulate them. We regulate the physical aspects of the portion of international power lines.

**Senator Callbeck:** I read somewhere in the material that you hold public meetings where you feel it is appropriate and that you had roughly 750 applications annually. Roughly how many public meetings do you have?

**Mr. Kharé:** The public meetings are connected to the hearings that we hold for gathering information on large applications. I have the numbers here. There were somewhere between 6 and 18 public meetings in the last five or six years. In 2005 we had 6 hearings. Then we had 10, 12, 17, 14 and 18 meetings in the intervening years, respectively. It has increased quite a bit.

These hearings are done by the panel in the adjudication of an application and could be held anywhere. We hold them as close as possible to the community of interest so that they do not have to travel.

**Senator Callbeck:** You said there were 6 to 18. How do you determine whether it is appropriate to have a public meeting? What criteria are used to measure that appropriateness?

**Mr. Kharé:** The criteria for large applications include a full panel review. The panel decides where the hearings will be held. For example, a toll hearing generally does not need to go out to

efforts très considérables pour offrir à la fois des rapports qui seraient pertinents pour les citoyens ordinaires et d'autres rapports, qui intéresseraient plutôt des spécialistes à la recherche de données sur les importations et les exportations.

**Le sénateur Neufeld :** C'est à cela que je voulais en venir : Quelles mesures prend-on pour que les Canadiens puissent accéder plus facilement à ces informations importantes dans le monde d'aujourd'hui? Merci.

**Le sénateur Callbeck :** Je souhaite la bienvenue aux témoins. J'aurais deux ou trois questions à vous poser au sujet de votre exposé.

Vous avez parlé des responsabilités principales de l'office, et vous avez mentionné les lignes de transport d'électricité interprovinciales désignées. Y a-t-il des lignes de transport d'électricité interprovinciales qui ne sont pas désignées?

**M. Kharé :** Aucune ligne n'est désignée.

**Le sénateur Callbeck :** D'accord. Vous avez dit que vous régissez les droits et les tarifs relatifs aux pipelines, mais vous n'avez rien à voir avec l'électricité. Est-ce exact?

**M. Kharé :** Oui. Les droits et les tarifs applicables à l'électricité sont du ressort des provinces.

**Le sénateur Callbeck :** Je comprends. Mais n'avez-vous rien à voir avec les lignes de transport internationales ou interprovinciales?

**M. Kharé :** Les lignes de transport d'électricité interprovinciales ne sont pas régies par l'ONE, à moins que le gouvernement du Canada ne les désigne, par l'intermédiaire du gouverneur en conseil, et qu'il nous demande de les régir. Nous régissons les aspects physiques de notre partie des lignes de transport d'électricité internationales.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai lu quelque part dans la documentation que vous tenez des séances publiques lorsque vous estimez qu'il y a lieu de le faire, et que vous recevez environ 750 demandes par année. Combien de séances publiques tenez-vous, approximativement?

**M. Kharé :** Les séances publiques sont liées aux audiences que nous tenons pour recueillir l'information lorsque d'importantes demandes nous sont présentées. J'ai les chiffres ici. Il y a eu entre 6 et 18 séances publiques au cours des 5 ou 6 dernières années. En 2005, il y en a eu 6. Les années suivantes, il y en a eu 10, 12, 17, 14 et 18, respectivement. Il y a eu une augmentation notable.

Les audiences sont tenues par la commission qui doit se prononcer sur la demande et elles peuvent avoir lieu n'importe où. Nous les tenons aussi près que possible de la collectivité concernée de manière à ce que les membres de cette collectivité n'aient pas à se déplacer.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez dit qu'il y en a eu entre 6 et 18. Comment faites-vous pour décider s'il y a lieu de tenir une séance publique? Quels critères utilisez-vous pour déterminer si une audience serait appropriée, dans tel ou tel cas?

**M. Kharé :** Dans le cas des demandes d'envergure, la commission procède notamment à un examen complet, et elle décide à quel endroit les audiences seront tenues. Par exemple, il n'est

the communities because it is usually only lawyers and industry accountants who show up. It is generally held in Calgary or another large centre.

A hearing for the laying of a pipeline can go to the communities as needed. The panel decides what is appropriate. It is based on the amount of interest we get in the application. When the pre-application is published, we have a fairly strong engagement with our staff going around to talk to Aboriginal communities and other landowners expected to be affected. Based on the interest we get, the panel decides where the meeting will be.

**Senator Callbeck:** However, you only hold a public meeting for a large project?

**Mr. Kharé:** Correct.

**Senator Callbeck:** Of the 750 applications, how many would be small and how many would be large?

**Mr. Kharé:** There are many small applications for electricity export permits. Many applications are for short-term export by BC Hydro to California or Ontario Power Generation to New York State. We turn those applications around in 48 hours. We do a quick check of the availability, et cetera. That is an example of the largest number of applications.

Every large application has a hearing, without question.

**Senator Callbeck:** Every large application has a hearing.

**Mr. Kharé:** Yes.

**Senator Ringuette:** I was surprised to hear you say that you have no jurisdiction over interprovincial electricity distribution, because the Constitution of Canada clearly states that the federal government has an oversight role; and yet you are not responsible for that oversight by the Government of Canada. You should be the designated body to do that. It is in the Constitution.

**Mr. Kharé:** The National Energy Board Act was promulgated in 1959. By that time, I believe the provinces had a fair bit of control over electricity generation and transmission. I do not know what the legislatures had in mind, but they decided that in the act we will be asked only to regulate an interprovincial transmission line if it was designated by the GIC, assuming a conflict arose between the provinces. We have not had one designated, that I know of.

**Senator Ringuette:** You stated in your remarks that you are responsible for safety and security of energy. There are major concerns across the country with regard to the lack of update to

généralement pas nécessaire de tenir une audience sur les droits au sein de la collectivité car, habituellement, seuls des avocats et des comptables industriels s'y présentent. Ces audiences sont généralement tenues à Calgary ou dans un autre grand centre urbain.

Une audience concernant le tracé d'un pipeline peut être tenue dans la collectivité, au besoin. La commission détermine ce qu'il convient de faire. Cela dépend de l'intérêt suscité par la demande. Lorsque la pré-demande est publiée, nous déployons des efforts assez considérables pour que notre personnel aille discuter avec les communautés autochtones et les propriétaires fonciers qui risquent d'être touchés par le projet. La commission décide à quel endroit la séance sera tenue en fonction de l'intérêt manifesté.

**Le sénateur Callbeck :** Mais vous ne tenez des séances publiques que pour des projets de grande envergure?

**M. Kharé :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** Sur les 750 demandes, combien y a-t-il de demandes mineures et combien y a-t-il de demandes pour des projets d'envergure?

**M. Kharé :** Il y a beaucoup de demandes mineures qui concernent des permis d'exportation d'électricité. Beaucoup de demandes sont présentées pour des exportations à court terme en Californie, par BC Hydro, ou dans l'État de New York, par Ontario Power Generation. Nous traitons ces demandes dans un délai de 48 heures. Nous procédons à une vérification rapide de la disponibilité, et cetera. Ces exemples sont représentatifs du plus grand nombre des demandes.

Une audience est tenue d'office chaque fois qu'une demande d'envergure est présentée.

**Le sénateur Callbeck :** Il y a une audience pour chaque demande d'envergure?

**M. Kharé :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai été étonnée de vous entendre dire que vous n'avez aucune autorité sur la distribution interprovinciale de l'électricité, étant donné que la Constitution du Canada énonce clairement que le gouvernement fédéral joue un rôle de supervision à cet égard. Toutefois, l'ONE n'est pas responsable de cette supervision que doit exercer le gouvernement du Canada. Vous devriez être l'organisme désigné à cette fin. C'est dans la Constitution.

**M. Kharé :** La Loi sur l'Office national de l'énergie a été promulguée en 1959. À l'époque, je crois que les provinces exerçaient un contrôle assez ferme sur la production et la distribution de l'électricité. Je ne sais pas trop ce que les instances législatives avaient en tête, mais il a été décidé que, aux termes de la loi, il ne nous serait demandé de régir une ligne de transport interprovinciale que dans l'éventualité où cette ligne serait désignée par le gouverneur en conseil, s'il advenait qu'un conflit survienne entre des provinces. À ma connaissance, aucune ligne n'a jamais été désignée.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez dit dans votre exposé que l'ONE est responsable de la sûreté et de la sécurité énergétiques. On se préoccupe beaucoup, dans l'ensemble du pays, de la

the electricity grid. Your American counterpart faces the same situation. Are you in discussions with the U.S. about the upgrade of the North American electricity grid? Is there a void in responsibility?

**Mr. Kharé:** We are in constant discussions with the Federal Regulatory Energy Commission, our counterpart in the United States. FERC is responsible for natural gas and electricity. We receive updates from them, but generally they are more often about natural gas because we have a mutual responsibility, and we exchange notes. On the electricity side, they work through other mechanisms, including a consortium of provinces and other areas. There is not a single federal body to work with them on electricity.

**Senator Ringuette:** You have no responsibility for, no oversight of and no say at all on the national electricity grid and its current state.

**Mr. Kharé:** We have only those little parts consisting of international transmission lines. Most of the electricity grid in Canada runs north-south. There is not as much running east-west as we think there is. There is more export. If they cross the international boundary, we regulate the physical aspects of it. Other than that, no.

**Senator Ringuette:** You are confirming that no national body looks at this great concern over the national update of the electricity grid? There is a vacuum. That lack of responsibility has been transferred to you from the Government of Canada.

**Mr. Kharé:** As a regulator, it would be unfair of me to comment on whether there is a national body. It is more a policy issue that the government has to look at. We have been given a mandate, and we discharge that mandate as a regulator.

I am not supposed to have an opinion, so it would be unfair of me to express one.

**Senator Ringuette:** I understand. However, in fairness to the Canadian taxpayer, much of your internal energy is devoted to oil and natural gas.

**Mr. Kharé:** Yes, that is correct.

**Senator Ringuette:** The major component of taxpayers' day-to-day energy needs is electricity, and yet you have no responsibility for it. You spend money on supplies, expertise and conduits related to the import and export of energy, but none of it is related to electricity.

**Mr. Kharé:** Very little of it deals with electricity, I agree. The provinces are fairly strong in that area. There is no question that British Columbia and Ontario have a very strong electricity

désuétude du réseau électrique, et les Américains sont aux prises avec le même problème. Êtes-vous en pourparlers avec les États-Unis en ce qui concerne la modernisation du réseau électrique nord-américain? Cette responsabilité n'incombe-t-elle à personne?

**M. Kharé :** Nous sommes en constants pourparlers avec la Federal Regulatory Energy Commission, l'organisme correspondant au nôtre aux États-Unis. La FERC est responsable du gaz naturel et de l'électricité. Nous en recevons des communications de mise à jour, mais en règle générale, elles portent le plus souvent sur le gaz naturel parce que nous partageons une responsabilité mutuelle à cet égard, et nous échangeons des notes. En ce qui concerne l'électricité, leur mode de fonctionnement fait appel à d'autres mécanismes, dont notamment un consortium de provinces et d'autres régions. Il n'y a pas d'organisme fédéral unique avec lequel travailler relativement à l'électricité.

**Le sénateur Ringuette :** Vous n'avez ni responsabilité ni rôle de surveillance ni votre mot à dire en quoi que ce soit au sujet du réseau national de transport d'électricité et de son état actuel.

**M. Kharé :** Notre rôle se limite aux lignes de transport d'électricité internationales. La majeure partie du réseau de distribution d'électricité au Canada est agencée suivant un axe nord-sud. Il n'y a pas autant de transport dans l'axe est-ouest qu'on le pense. Il se fait davantage d'exportation. Si le transport franchit la frontière internationale, nous en réglémentons les aspects matériels. Pour le reste, rien du tout.

**Le sénateur Ringuette :** Vous confirmez qu'aucun organisme national n'a de rôle de surveillance à jouer dans cet important dossier qu'est la mise à niveau sur le plan national du réseau de distribution de l'électricité? Il y a là un vide. C'est au gouvernement du Canada que vous devez cette absence de responsabilité.

**M. Kharé :** Considérant que nous sommes un organisme de réglementation, il serait injuste de ma part de commenter l'existence ou non d'un organisme national. Il s'agit davantage d'une question de politique qu'il appartient au gouvernement d'examiner. On nous a confié un mandat et nous nous en acquittons en tant qu'organisme de réglementation.

Je ne suis pas censé avoir d'opinion, il serait donc inconvenant de ma part d'en exprimer une.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends. Toutefois, en toute justice pour le contribuable canadien, une bonne part des énergies que vous déployez à l'interne concerne le pétrole et le gaz naturel.

**M. Kharé :** En effet, c'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** C'est l'électricité qui représente le gros des besoins quotidiens en énergie des contribuables et vous n'avez aucune responsabilité à cet égard? Vous consacrez des sommes au matériel, à l'expertise et aux conduits pour l'importation et l'exportation d'énergie, mais rien de tout cela ne concerne l'électricité.

**M. Kharé :** Très peu de ces ressources concernent l'électricité, je le reconnais. Les provinces occupent une bonne partie du terrain à cet égard. Il ne fait aucun doute que la Colombie-Britannique et

connection. You are right: We have limited oversight of that from our end.

**Senator Ringuette:** I agree that you have limited oversight of and limited designated responsibility for electricity. It is in and out with regard to the constitutional obligation of the Government of Canada.

My last question, if I may, pertains to the potential sale of AECL. What is your recommendation for the import and export of atomic energy?

**Mr. Kharé:** Zero. The short answer is none. AECL is regulated through a number of other mechanisms. Natural Resources Canada has the authority over policy, and the Canadian Nuclear Safety Commission looks after safety. The NEB is part of the overall NRCan portfolio, but our connection to nuclear power production and sales is zero.

**Senator Ringuette:** I reinforce your lack of designated responsibility in respect of electricity generation, safety, security and transmission, et cetera. Thank you.

**The Chair:** Are there comments, Mr. Kharé, or are you content to let that comment go?

**Mr. Kharé:** We deliver what we actually regulate, and we are very proud of it. We have regulated very well for the past 51 years, following what we have been mandated to do, and we will continue to do so. We are well respected in the industry, by stakeholders and outside people, for what we do, and we will continue to do it. If we are given more mandate and responsibilities, so be it.

**The Chair:** Exactly.

**Senator Ringuette:** You could handle it.

**Mr. Kharé:** Oh, yes, we can.

**Senator Runciman:** I have just a couple of quick questions. Reading the report here, I am curious about the fact that natural gas licences are long-term and oil and gas exploration licences are short term. What is the rationale for that?

**Mr. Kharé:** That is a good question. I do not have an answer regarding the rationale behind it. I know that is a fact, and we can certainly find that answer and get back to you. It would be proper for me to get back to you on that rather than to try to guess the answer.

**The Chair:** The way to do that would be through the clerk, who has contacted you, and he will ensure everyone gets the answer.

**Mr. Kharé:** Yes. Mr. Chair.

l'Ontario sont très présents dans le secteur de l'électricité. Vous avez raison de le dire : nous avons un rôle de surveillance limité sur ce secteur.

**Le sénateur Ringuette :** Effectivement, vous avez un rôle de surveillance et une responsabilité désignée limités en matière d'électricité. Ce n'est pas tout à fait conforme à l'obligation constitutionnelle du gouvernement du Canada.

Ma dernière question, si je puis me permettre, concerne la vente possible d'EACL. Qu'est-ce que vous recommandez relativement à l'importation et à l'exportation d'énergie atomique?

**M. Kharé :** Zéro. En deux mots, rien du tout. La réglementation d'EACL est assurée par un certain nombre d'autres mécanismes. L'autorité en matière de politique appartient à Ressources naturelles Canada, tandis que la Commission canadienne de sûreté nucléaire s'occupe de sûreté. L'Office national de l'énergie fait partie du portefeuille de RNCan, mais nous n'avons aucun rapport avec la production et la vente d'énergie nucléaire.

**Le sénateur Ringuette :** Je rappelle l'absence de responsabilité désignée dans votre mandat relativement à la production d'électricité, à la sûreté, à la sécurité, au transport, et cetera. Merci.

**Le président :** Avez-vous des commentaires à formuler, monsieur Kharé, ou vous contenterez-vous de laisser passer cette remarque?

**M. Kharé :** Nous faisons bien le travail qui relève de notre mandat et nous en sommes très fiers. Nous avons fait un très bon travail de réglementation au cours des 51 dernières années, conformément au mandat qui nous était confié, et nous entendons poursuivre en ce sens. Nous sommes respectés dans l'industrie, par les intervenants et les gens de l'extérieur, pour ce que nous faisons, et nous maintiendrons le cap. Si on élargit notre mandat et si on nous confie davantage de responsabilités, fort bien.

**Le président :** Exactement.

**Le sénateur Ringuette :** Vous seriez capables de les assumer.

**M. Kharé :** Oh oui, nous en serions capables.

**Le sénateur Runciman :** J'ai seulement quelques brèves questions. Une chose me frappe dans le rapport : les licences délivrées pour le gaz naturel sont à long terme et les licences d'exploration pétrolière et gazière sont à court terme. Je suis curieux de savoir pourquoi?

**M. Kharé :** C'est une bonne question. J'ignore comment cela s'explique. C'est ainsi. Nous pourrions certainement trouver la réponse et vous revenir là-dessus. Ce serait plus convenable que je m'informe avant de vous répondre que d'essayer de deviner.

**Le président :** La façon de procéder pour ce genre de démarche consiste à passer par le greffier, celui qui a communiqué avec vous, et lui veillera à ce que tout le monde soit informé de la réponse.

**M. Kharé :** Très bien, monsieur le président.

**Senator Runciman:** Previously in this committee with other witnesses we have talked about the processes for approval of major energy projects and timelines. When was the Mackenzie proposal first initiated?

**Mr. Kharé:** I do not recall the exact number of years, but certainly several years. There is no question about that.

The NEB had a role in the ultimate approval of the pipeline, but it had to go through the requirements of the Canadian Environmental Assessment Act. Within that act, there was a joint review panel. That panel is the one that took a very long time to do a proper environmental review.

The panel's report was finally submitted to the government in December of last year, December 2009, and our panel has completed the final arguments and is ready to make a decision, but it must wait until the government responds to the report of the environmental panel. Once the government's response is given to us, we will consider that. Our panel has publicly said that it will make a decision within a month of receiving the government's response.

**Senator Runciman:** You expressed your concern about one of the deliberations taking so long, but regarding these processes, one area raised with us was the duplication from having a variety of bodies essentially looking at the same issue and assessing it with the same kinds of responsibilities.

You have talked about your priorities here. I understand that enhancing the regulatory efforts relates to that, but do you also look at this issue and how critical some of these energy projects can be to the well-being of this country's economy? We recognize the importance of taking a close look at environmental impacts and so on, but it seems an outrageous amount of time is required to get some of these to a yes or a no decision.

**Mr. Kharé:** This is a very timely question. As a result of this issue of duplication and having several agencies looking at the same thing, the government and the NEB have worked very closely with the Minister of the Environment and the Canadian Environmental Assessment Agency to provide substitution. There is a provision in the Canadian Environmental Assessment Act to afford the minister to allow the existing hearing processes to substitute for a separate panel that is used for these big projects. That substitution discussion has come a long way. A proposed memorandum of understanding was published on the Canadian Environmental Assessment Agency's website for comment, and it has received comments. We are in the final stages of completing that.

Once that MOU is signed, which we expect very shortly, then we will be allowed to have one NEB panel do the entire thing, which includes economic, safety and environmental assessments within the act. We will be designated or substituted for a panel, so instead of going through two panels, it will be just one panel. That is very recent, and we are quite encouraged and energized by that.

**Le sénateur Runciman :** Avec d'autres témoins qui ont comparu précédemment devant le comité, nous avons parlé des processus d'approbation des grands projets énergétiques et des calendriers. Quand la proposition Mackenzie a-t-elle été faite?

**M. Kharé :** Je ne me souviens pas du nombre exact d'années, mais sûrement plusieurs. Sans aucun doute.

L'Office national de l'énergie avait un rôle à jouer dans l'approbation finale de la construction du gazoduc, mais il devait se conformer aux exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. La loi prévoit la mise sur pied d'une commission d'examen conjoint. C'est elle qui a pris beaucoup de temps pour mener à bien un examen environnemental convenable.

Le rapport de la commission a finalement été présenté au gouvernement en décembre de l'an dernier, en décembre 2009, et notre commission a parachevé l'argumentation finale et est prête à rendre une décision, mais il faut attendre que le gouvernement réponde au rapport de la commission environnementale. Quand le gouvernement nous aura communiqué sa réponse, nous l'examinerons. Notre commission s'est engagée publiquement à rendre une décision dans un délai d'un mois suivant la réception de la réponse du gouvernement.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez exprimé votre agacement concernant le temps que prenait l'une des délibérations, mais en ce qui concerne ces processus, quelqu'un a soulevé devant nous la question de la redondance, c'est-à-dire que différents organismes examinent essentiellement la même question et l'évaluent en exerçant le même genre de responsabilité.

Vous nous avez parlé de vos priorités. Je crois comprendre que l'une d'elles serait l'amélioration des efforts de réglementation, mais examinez-vous également la question du point de vue de l'importance que revêtent ces projets énergétiques pour le bon état de l'économie du pays? Nous reconnaissons l'importance d'examiner de près les répercussions environnementales, mais il faut parfois un temps fou pour que l'évaluation soit faite et qu'il soit possible de décider si le projet ira de l'avant ou non.

**M. Kharé :** Cette question tombe à point nommé. En ce qui concerne la question de la redondance et de la multiplicité d'organismes qui examinent la même chose, le gouvernement et l'office ont travaillé en étroite collaboration avec le ministre de l'Environnement et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour trouver une autre façon de procéder. Une disposition de la loi canadienne sur l'évaluation environnementale confère au ministre le pouvoir de substituer au processus d'audience existant une commission distincte qui examinerait les gros projets. Les discussions à ce sujet ont beaucoup progressé. Un projet de protocole d'entente a été publié sur le site web de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, avec une invitation à faire des commentaires. On en a reçu un certain nombre. Nous en sommes aux dernières étapes de la mise en place de cette formule.

Une fois le protocole d'entente signé, ce qui devrait se faire très prochainement, nous serons autorisés à confier à une seule commission de l'office l'ensemble du processus, tant les évaluations économiques qu'environnementales et l'examen des questions de sécurité prévus par la loi. Nous serons désignés, ou substitués à une commission, si bien qu'au lieu de deux

In order to make that happen, we have also established recently through government appropriation a participant funding program, which we never had. Our participants had no way of accessing that. That was established as of last month, in anticipation of having the substitution come through.

**Senator Runciman:** That sounds promising.

With respect to the Newfoundland and Labrador proposal regarding a transmission line for the Lower Churchill, now they are talking about this underwater line, I guess. I am not sure what the history is there. They were rejected by Quebec or the Quebec regulator. I am not sure whether Hydro-Québec rejected it initially and then it was supported by the regulator.

Is there a role for the NEB there around mediation? I understand that the overland approach would cost significantly less than the under-ocean project that they are sort of being forced to consider. Is there a role there for the NEB?

**Mr. Kharé:** The only way there would be a role for us is if the government by policy decided that NEB should oversee the regulation of that part of the transmission line. At the moment, we have not been asked to do anything like that.

We have certainly had some senior bureaucrats come and talk to us, but just for information gathering. We do not have any indication either way whether or not we will be asked. Once we are under the National Energy Board Act, we can certainly take on that role.

**Senator Runciman:** I have heard comments in the media about the oil sands and a new pipeline into California or Nevada; I am not sure exactly where the end destination would be. Is anything happening with respect to that, or is that just media speculation at the moment?

**Mr. Kharé:** The pipelines we have in front of us are mostly connected to the hub on the east side. I do not know of a proposal. A lot of speculation comes to us, but I cannot confirm that we have any application before us in that area.

**The Chair:** Going back to your budget for the year and the appropriation, you indicated that your appropriation is \$63.8 million. Presumably you spend all of that, and you could spend more if you had more. How much money do you get from tolls and other sources of revenue? What is the total budget you have to operate the National Energy Board?

commissions, il n'y en aura qu'une. C'est un développement très récent et nous sommes très encouragés et très enthousiastes de le voir aboutir.

Pour pouvoir en arriver là, nous avons également créé récemment, au moyen d'une affectation gouvernementale, un fonds d'aide financière aux participants, ce qui n'existait pas jusque-là. Nos participants n'avaient aucun moyen d'avoir accès à ce genre de fonds. Le fonds a été créé le mois dernier, en prévision de la mise en place du mécanisme de substitution.

**Le sénateur Runciman :** Ça semble prometteur.

En ce qui concerne la proposition de Terre-Neuve-et-Labrador concernant une ligne de transport desservant le bas Churchill, on discute maintenant de la mise en place d'une ligne sous-marine, je crois. Je ne connais pas bien tous les détails de cette affaire. Cette option a été rejetée par le Québec ou par l'organisme de réglementation du Québec. Je ne sais trop si Hydro-Québec l'a rejetée au départ et si elle a ensuite été acceptée par l'organisme de réglementation.

Y a-t-il un rôle de médiation pour l'office dans ce dossier? Je crois comprendre que la méthode de transport terrestre serait nettement moins coûteuse que l'option sous-marine qu'ils sont pour ainsi dire forcés d'envisager. Y a-t-il un rôle à jouer à cet égard pour l'office?

**M. Kharé :** La seule façon pour nous d'y jouer un rôle serait que le gouvernement adopte une politique voulant que l'office doive superviser la réglementation de cette partie de la ligne de transport. En ce moment, on ne nous a rien demandé de tel.

Il est vrai que des bureaucrates de haut niveau sont venus nous parler, mais seulement dans le but de recueillir de l'information. Nous n'avons aucune indication dans un sens ou dans l'autre qu'on nous demandera d'intervenir. Du moment que nous sommes régis par la Loi sur l'Office national de l'énergie, nous pouvons certainement jouer ce rôle.

**Le sénateur Runciman :** J'ai entendu des commentaires dans les médias au sujet des sables bitumineux et de l'aménagement d'un nouvel oléoduc vers la Californie ou le Nevada; je ne sais pas exactement quelle serait la destination finale. Est-ce une éventualité actuellement examinée ou s'agit-il simplement de conjecture médiatique pour le moment?

**M. Kharé :** Les oléoducs que nous examinons actuellement sont pour la plupart raccordés à la plaque tournante de l'est. Je ne suis au courant d'aucune proposition. Nous entendons beaucoup de conjectures, mais je ne peux confirmer que des demandes nous aient été adressées à cet égard.

**Le président :** Revenons à votre budget de l'année et aux crédits qui vous sont consentis, qui sont, avez-vous indiqué, d'un montant de 63,8 millions de dollars. Je suppose que vous dépensez la totalité de ce montant et que vous en dépenseriez encore davantage si vous en aviez davantage. Combien touchez-vous sous forme de droits et d'autres sources de revenu? De quel budget total l'Office national de l'énergie dispose-t-il pour fonctionner?

**Mr. Kharé:** The budget is actually \$63.07 million. It does not matter; it is neither here nor there for your question. That is the total budget. We do not get any more income from any other sources. This is the appropriation by Parliament, and that will be the total budget.

**The Chair:** All the tolls go into the general revenue of the government; is that correct?

**Mr. Kharé:** Correct. All the levies and the bills that we produce go directly back to the government.

**The Chair:** What is the total of that?

**Mr. Kharé:** That would be approximately 90 per cent of that, so I assume it would be almost \$55 million to \$57 million.

**The Chair:** The original appropriation in the Main Estimates, when we looked at the whole year, was \$52 million.

**Mr. Kharé:** Correct.

**The Chair:** At that time, we were looking at recovering \$57 million and spending \$52 million, but then you discovered that you needed more money through Supplementary Estimates (A) and (B). The supplementary estimate funds total about \$11 million. Is that extraordinary? In another year, would we anticipate that you would receive more in tolls than you would get in appropriations?

**Mr. Kharé:** No. The act has been cleverly crafted, actually. Whatever we spend at the end of the year is what we bill the following year. We will be recovering based on what has been appropriated to us, and out of that, the funds that we expend are what we recover. There is never a question of anticipating revenues, because this is not a fee for service. This is allocation of our total expenditures to various commodities and pipeline companies.

**The Chair:** What role does the Cost Recovery Liaison Committee have if it is legislated that you will recover all of your costs in the year following?

**Mr. Kharé:** It is more of an outreach, if you will, to keep the industry informed as to how we are spending money. We are not out there wasting on things that are not part of our mandate; we are delivering what is on our mandate within the act and we are doing it in a prudent fashion. It is more of a check and balance.

In addition to that, by law the Auditor General audits us every year on cost recovery to ensure we are within the mandate given to us by Parliament.

**The Chair:** The Auditor General audits annually that comparison of expenses and cost-recovery; is that correct?

**Mr. Kharé:** Correct.

**M. Kharé :** En fait, le budget est de 63,07 millions de dollars. Peu importe; ça n'a rien à voir avec la réponse à votre question. C'est le budget total. Nous n'avons aucun autre revenu provenant d'autres sources. Ce sont des crédits parlementaires consentis par le Parlement et ils constituent la totalité du budget.

**Le président :** Tous les droits font partie des recettes générales du gouvernement; est-ce exact?

**M. Kharé :** C'est exact. Toutes les contributions perçues et tous les montants facturés retournent directement dans les poches du gouvernement.

**Le président :** Quel est le montant total des sommes en question?

**M. Kharé :** Ce serait environ 90 p. 100 du montant des crédits, donc je dirais qu'ils sont de l'ordre de 55 à 57 millions de dollars.

**Le président :** L'affectation qui figurait à l'origine dans le Budget principal des dépenses pour l'ensemble de l'année était de 52 millions de dollars.

**M. Kharé :** Exact.

**Le président :** À l'époque, on croyait pouvoir recouvrer 57 millions de dollars contre une dépense de 52 millions de dollars, puis vous avez constaté qu'il vous fallait davantage d'argent par l'intermédiaire des Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B). Les fonds consentis au titre du Budget supplémentaire des dépenses totalisent environ 11 millions de dollars. Est-ce que ça sort de l'ordinaire? Une autre année, pourrait-on s'attendre à ce que vous touchiez davantage sous forme de droits que ce que vous obtenez sous forme de crédits?

**M. Kharé :** Non. La loi a été conçue de façon très habile. Le montant que nous avons dépensé à la fin de l'année est celui que nous facturerons l'année suivante. Nous recouvrerons en fonction des crédits qui nous auront été consentis et de ces sommes, les montants que nous dépensons sont ceux que nous recouvrons. Il n'est jamais question d'anticiper des recettes, parce qu'il ne s'agit pas d'un régime de facturation en fonction des services. C'est la répartition de la totalité de nos dépenses au titre des biens et des compagnies exploitant un pipeline.

**Le président :** Quel rôle le Comité de liaison sur le recouvrement des frais joue-t-il s'il est déterminé par la loi que vous recouvrez tous vos frais l'année suivante?

**M. Kharé :** C'est surtout un rôle de relations externes, si vous voulez, qui vise à tenir l'industrie au courant de notre façon de dépenser l'argent. Nous ne dépensons pas pour des choses qui ne relèvent pas de notre mandat; nous exécutons notre mandat tel qu'il est défini dans la loi et nous agissons de façon prudente. C'est plutôt une sorte de système de contrôle.

De plus, en vertu de la loi, le vérificateur général vérifie chaque année l'aspect recouvrement des frais pour s'assurer que nous nous en tenons bien au mandat qui nous est confié par le Parlement.

**Le président :** Le vérificateur général vérifie chaque année ce rapport entre les dépenses et le recouvrement des frais; exact?

**M. Kharé :** Exact.

**The Chair:** Does an independent, outside auditor do your normal financial audit?

**Mr. Kharé:** The Auditor General is the independent, outside auditor.

**The Chair:** Does the Auditor General conduct your entire financial audit on an annual basis?

**Mr. Kharé:** Yes, on an annual basis.

**The Chair:** Do you have a separate commercial auditor coming in to do financial audits?

**Mr. Kharé:** Not on top of it. We have internal controls and internal auditing, but that is just to keep our own business in a proper fashion. The Auditor General acts like an external auditor. If you brought in PricewaterhouseCoopers or KPMG, they would do exactly the same thing the Auditor General does.

**Ms. Allen:** The Auditor General does a standard financial statement audit for us, and then the second piece is the cost-recovery part and the allocations.

**The Chair:** Is it a separate audit?

**Ms. Allen:** It is part of the whole audit, but it is like a standard financial audit that you would have with any organization. The piece after that is how much is cost-recoverable and how much is not.

**The Chair:** Would we see all of that in your publicly disclosed annual statement?

**Mr. Kharé:** Correct.

**The Chair:** From time to time, does the Auditor General do a performance audit, which is more than and different from a financial audit?

**Mr. Kharé:** The value-for-money type of performance audit is usually done through the Office of the Comptroller General of Canada. They have a committee of people who do small agencies' audits, and they would look at our travel, hospitality, things that are discretionary, if you will, of which we have very little. Whatever is there, they will do the audit, contracting, and making sure we are following the proper practices within the government.

**The Chair:** Thank you. Ms. Allen, did you have anything to add in that regard?

**Ms. Allen:** No.

**The Chair:** Thank you both for being here, Mr. Kharé and Ms. Allen. We appreciate your bringing to us information about the work you are performing in the National Energy Board. Thank you.

(The committee adjourned.)

**Le président :** Est-ce qu'un vérificateur indépendant de l'extérieur fait votre vérification financière ordinaire?

**M. Kharé :** Le vérificateur général est le vérificateur indépendant de l'extérieur.

**Le président :** Est-ce que le vérificateur général effectue la totalité de votre vérification financière chaque année?

**M. Kharé :** Oui, chaque année.

**Le président :** Confiez-vous certaines vérifications financières à un vérificateur commercial distinct?

**M. Kharé :** Pas de surcroît. Nous procédons à des contrôles et à des vérifications internes, mais c'est simplement dans le but de bien gérer nos activités. Le vérificateur général agit comme vérificateur de l'extérieur. Si on faisait appel à PricewaterhouseCoopers ou à KPMG, ils feraient exactement ce que le vérificateur général fait.

**Mme Allen :** Le vérificateur général effectue une vérification standard des états financiers pour nous, puis, dans un deuxième temps, il s'intéresse au recouvrement des frais et aux affectations.

**Le président :** Est-ce que c'est une vérification distincte?

**Mme Allen :** Cela fait partie de la vérification globale, mais c'est une vérification financière standard comparable à celle dont fait l'objet toute autre organisation. La partie qui suit concerne les montants qui peuvent être recouverts et ceux qui ne le peuvent pas.

**Le président :** Est-ce que tout cela figurerait dans l'état que vous rendez public chaque année?

**M. Kharé :** Oui.

**Le président :** Est-ce que, de temps à autre, le vérificateur général fait une vérification du rendement, ce qui est plus qu'une vérification financière, de laquelle elle diffère également?

**M. Kharé :** La vérification du rendement qu'on appelle vérification d'optimisation des ressources est habituellement effectuée par le Bureau du contrôleur général du Canada. Il y a là un comité qui effectue des vérifications touchant de petits organismes; son travail consisterait à examiner nos dépenses au titre des déplacements, de l'accueil, des activités de nature discrétionnaire, si vous voulez, lesquelles sont très peu nombreuses. Il examine toutes les activités de ce genre, la passation de marchés, en s'assurant que nous appliquons les pratiques appropriées du gouvernement.

**Le président :** Merci. Madame Allen, avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

**Mme Allen :** Non.

**Le président :** Merci à tous les deux de votre présence ici, monsieur Kharé et madame Allen. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus nous donner de l'information sur le travail que vous faites à l'Office national de l'énergie. Merci.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, November 3, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (topic: transfer payments for health care).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call to order this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. Honourable senators, thank you for being here this evening to continue our examination of the Main Estimates 2010-11. An issue of ongoing interest to this committee, in our consideration of both estimates and legislation that we see from time to time, has been transfer payments to the provinces. In the discussion this evening, we will focus on transfers for health care to the provinces. In the Main Estimates at page 5, you will see the Canada Health Transfer in the amount of \$25.4 billion. Also in the Main Estimates as part of the supply bills and not part of the statute, we have \$198 million for various grants to the Mental Health Commission of Canada, the Canadian Institute for Health Information, Canadian Partnership Against Cancer, et cetera.

Honourable senators will appreciate that this is a huge part of annual government expenditures. We are very pleased to welcome representatives of the Canadian Medical Association, who will share their views with us. I welcome Dr. Jeffrey Turnbull, President of the CMA. He is accompanied by Mr. Owen Adams, Vice-president of Health Policy and Research.

Gentlemen, thank you for coming on short notice. We look forward to your presentation, followed by discussion, questions and comments. Dr. Turnbull, please proceed.

**Dr. Jeffrey Turnbull, President, Canadian Medical Association:** Thank you, Mr. Chair. I hope that all of you have the packages before you. I hope to work through those packages with you, after which we will have the opportunity for questions. This is a great honour to be before the committee today to present some of our perspectives.

Going to page 2, I will begin with a brief overview of the CMA's recently released Health Care Transformation action plan. I will then touch on the important role of the federal government within Canada's health care system. I will provide you with some key financing issues facing us as we move forward. Of course, there will be lots of opportunity for questions.

[*Translation*]

I look forward to our discussion on potential solutions to improve health care for all Canadians.

OTTAWA, le mercredi 3 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 45 pour examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (sujet : paiements de transfert pour les soins de santé).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Le Comité sénatorial permanent des finances nationales reprend ses travaux. Honorables sénateurs, je vous remercie d'être ici ce soir. Nous allons poursuivre notre examen du Budget principal des dépenses de 2010-2011. Les paiements de transfert aux provinces sont un sujet d'intérêt constant pour notre comité, que ce soit dans le cadre du Budget des dépenses ou d'un projet de loi quelconque, et ce soir, nous allons nous intéresser tout particulièrement aux transferts en matière de santé. À la page 5, vous pouvez voir que le Transfert canadien en matière de santé s'élève à 25,4 milliards de dollars. En outre, à la rubrique des projets de loi de crédit, il y a un montant de 198 millions de dollars pour les diverses contributions versées à la Commission de la santé mentale du Canada, à l'Institut canadien d'information sur la santé, au Partenariat canadien contre le cancer, et cetera.

Comme vous pouvez le constater, chers collègues, cela représente une partie considérable des dépenses annuelles du gouvernement. Nous avons le plaisir ce soir d'accueillir des représentants de l'Association médicale canadienne, qui vont nous donner leur avis là-dessus. J'aimerais donc souhaiter la bienvenue au Dr Jeffrey Turnbull, président de l'AMC, et à M. Owen Adams, vice-président, Politique de santé et Recherche.

Messieurs, je vous remercie de venir nous rencontrer à si bref préavis. Nous sommes impatients d'entendre votre déclaration, après quoi nous passerons aux questions, aux discussions et aux commentaires. Docteur Turnbull, vous avez la parole.

**Dr Jeffrey Turnbull, président, Association médicale canadienne :** Merci, monsieur le président. J'espère que vous avez tous en main les documents que nous avons apportés, car je me propose d'en suivre le contenu avant de répondre à vos questions. C'est un grand honneur pour moi de comparaître devant votre comité pour vous faire part de nos opinions sur la question.

Comme vous le voyez à la page 2, je vais commencer par vous présenter les grandes lignes du récent plan d'action de l'AMC sur la transformation des soins de santé. Je parlerai ensuite du rôle important du gouvernement fédéral dans le financement de la santé, puis des principaux enjeux financiers qui se profilent à l'horizon, après quoi il nous restera beaucoup de temps pour des questions.

[*Français*]

J'espère avoir le plaisir de discuter avec vous de solutions pour améliorer les soins de santé pour tous les citoyens du Canada.

[English]

On page 3, you can see that Canada's doctors have been increasingly concerned and frustrated with the performance of Canada's health care for some time. In particular, we believe that there have been enough studies and that what we need now is action.

**The Chair:** I have on page 3, 2008 General Council motion: "The CMA will develop . . ." Am I looking at the wrong document?

**Dr. Turnbull:** No. Accordingly, the Canadian Medical Association's annual meeting in 2008 adopted the following general council motion.

**The Chair:** We are on the same page, so to speak.

**Dr. Turnbull:** That was the beginning of a long process that has brought us where we are today.

I will move to page 4 and talk about some of the steps we have taken. We began our study of the international fact-finding mission that includes some 75 key informants and five countries. Some of the findings for our examination of leading European health systems are listed on this page. There was a great deal of commonality, so we thought it would be important to highlight these for you.

The principle of universality is by no means unique to Canada. All systems examined made universality a cornerstone of their systems. What is different is how they went about it and the route they took to achieve universality.

Another area was poor access. This was the burning platform, if you will. Lengthy wait times stimulated each of these governments, in particular the U.K. and Denmark, into action. Given that, the public and the decision makers felt they had to move on. They had strong political and medical leadership to make that happen. As a result of their actions, wait times were no longer a serious problem and were reduced to wait times of weeks as opposed to what we experience — months.

They properly aligned incentives to improve quality and access, and they used things like activity-based funding for hospitals, which is rare in Canada but quite widespread in Europe and in many other industrial countries including Australia.

Every country had some sort of public-private mix that varied depending on the jurisdiction. For example, Belgium and France use copayments for most services, whereas the Netherlands has compulsory private insurance.

Having dealt with the access problem, these jurisdictions were moving on to a quality and safety initiative.

[Traduction]

À la page 3, vous pouvez voir que les médecins canadiens sont de plus en plus préoccupés et frustrés par la piètre performance des services de soins de santé au Canada. Nous estimons que le problème a été suffisamment étudié et qu'il est temps de prendre des mesures.

**Le président :** Moi, à la page 3, j'ai le texte d'une motion adoptée par le Conseil général en 2008, à savoir que l'AMC « établira un plan stratégique [...] ». Je n'ai pas le bon document?

**Dr Turnbull :** Si, vous avez le bon document. J'étais simplement en train de vous expliquer pourquoi, lors de son assemblée annuelle de 2008, l'Association médicale canadienne a adopté cette motion de son Conseil général.

**Le président :** Je suis donc à la bonne page.

**Dr Turnbull :** Je voulais vous montrer que cela fait deux ans que nous réfléchissons à la question qui nous amène devant vous aujourd'hui.

À la page 4, nous énumérons certaines des mesures que nous avons prises. Nous avons commencé par examiner le rapport de la mission d'enquête internationale, qui regroupait 75 collaborateurs clés et cinq pays, et qui portait sur les principaux systèmes de santé européens. Un certain nombre des conclusions que nous en avons tirées figurent sur cette page. Il y avait un grand nombre de thèmes communs, et nous avons jugé bon de les souligner pour vous.

Le principe de l'universalité est loin d'être propre au Canada. C'est en effet la pierre angulaire de tous les systèmes que nous avons examinés. Ce qui les distingue, par contre, c'est la façon dont ils appliquent ce principe et les moyens qu'ils utilisent pour atteindre cet objectif.

Les problèmes d'accès sont un autre thème commun. En fait, pour beaucoup de pays, le besoin de changement était devenu urgent, et ce sont en fait les longues périodes d'attente qui ont obligé chacun de ces gouvernements, notamment au Royaume-Uni et au Danemark, à prendre des mesures. Cela dit, la population et les décideurs se rendaient bien compte qu'il fallait faire quelque chose, mais aussi qu'il fallait une forte volonté politique et le leadership de la profession médicale. Une fois que ces mesures ont été prises, les temps d'attente ont cessé d'être un grave problème, car ils ont été réduits à quelques semaines, par rapport aux mois d'attente que nous connaissons chez nous.

Les mesures d'incitation ont été rationalisées pour améliorer à la fois l'accès et la qualité. Ils ont institué le financement par activité, pour les hôpitaux, ce qui est rare au Canada, mais très répandu en Europe et dans beaucoup d'autres pays industrialisés comme l'Australie.

Tous les pays ont une forme de système public-privé, dont les modalités varient de l'un à l'autre. Par exemple, en Belgique et en France, on applique le principe des frais aux usagers pour la majorité des services, alors qu'aux Pays-Bas, l'assurance privée est obligatoire.

Une fois qu'ils ont réglé le problème de l'accès, ces pays ont pu commencer à s'intéresser sérieusement à l'amélioration de la qualité des soins et à la sécurité.

As a result of our review of the European health systems, we developed a series of frameworks to look at and sample through interviews other physicians, key opinion leaders and the public. That led to the five pillars that we think are essential in transforming the health care system.

The first pillar is building a culture of patient-centred care. We have to refocus our system so that it serves the needs of patients, not the system itself. To that end, the CMA has drafted a charter for patient-centred care. We believe there was a great deal of input for that. We had a great deal of community support for that, and it has been an essential part of our next step. We are proud of the work that has taken place as it relates to the first pillar.

The second pillar is that we have to align the incentives for enhancing access and improving quality of care. The first way to do that is to change the way we fund hospitals. We currently have a globally based system of funding a hospital so that a hospital gets a global amount of money. We have to change that to a system that rewards activity — in other words an activity-based funding system where patients are seen as a revenue source rather than as a cost to the system.

Colleagues may know I am the chief of staff at the hospital, and we feel that the best way to balance books in our area and have the most efficient hospital is to have a hospital with no patients. Because we get a global budget, we see patients in our context as a cost, and instead they should be looked at as a source of revenue. Then as a consequence one would align outcomes as a revenue source — hence better care for patients.

The second direction speaks to the proper use of incentives to improve the quality of care delivered, and there we are talking about pay for performance. These incentives can be used at an institutional level — for example, they have done that in hospital emergency departments in B.C. — and at the provider level, so as a provider you are actually provided incentives for doing the appropriate number of immunizations or for screening for breast cancer, et cetera. We incent individuals for things we know bring good outcomes for patients.

The third pillar is enhancing patient access across the continuum of care. This speaks to the fact that we have very significant gaps in what we consider medicare. In the Canada Health Act, in 1984, we covered hospitals and doctors' services, but now we have moved into a new health care environment where chronic care, long-term care and even health promotion and illness prevention are essential parts of the continuum of care. We wish now to consider the whole continuum, so as we look ahead we have to think of mechanisms to fund the continuum of care.

In particular, we have two crucial areas, out-of-hospital prescription drugs, and continuing long-term care and home care.

The fourth pillar is a critical area. It helps the providers to help patients, and two particular areas are there. We need timely access to an adequate supply of human health resources, and that is not just doctors but also nurses and all other essential health

Après avoir examiné le rapport sur les systèmes de santé européens, nous avons élaboré plusieurs dispositifs possibles, que nous avons testés auprès de médecins, des principaux leaders d'opinion et de la population. Cela nous a amenés aux cinq piliers de la transformation des soins de santé que nous vous proposons parce que nous les jugeons essentiels à cette transformation.

Le premier pilier consiste à bâtir une culture de soins axés sur les patients. Nous devons réorienter notre système vers les besoins des patients, plutôt que vers les besoins du système. Dans cette optique, l'AMC a préparé un projet de charte des soins axés sur les patients, avec la participation active de la collectivité. Cela nous a beaucoup aidés à passer à l'étape suivante. Nous sommes très fiers de ce que nous avons réalisé pour ce qui est du premier pilier.

Le deuxième pilier consiste à offrir des incitatifs afin d'améliorer l'accessibilité et la qualité des soins. La première chose à faire pour y parvenir, c'est modifier la façon dont on finance les hôpitaux. À l'heure actuelle, les hôpitaux reçoivent un montant global. À notre avis, il faut plutôt financer chaque activité, autrement dit instaurer un système de financement par activité où les patients seront considérés comme une source de revenus et non pas comme un coût pour le système.

Je suis médecin-chef à mon hôpital, et je peux vous dire que, pour nous, la meilleure façon d'équilibrer notre budget et d'optimiser nos activités est de ne pas avoir de malades du tout. Étant donné que nous recevons un financement global, nous considérons nos patients comme un coût, alors qu'ils devraient être considérés comme une source de revenus. Un système de financement par activité nous amènerait à considérer les résultats comme des sources de revenus, d'où un meilleur traitement pour les patients.

Le deuxième pilier consiste à offrir des incitatifs afin d'améliorer l'accessibilité et la qualité des soins. Il est question, ici, de rémunération au rendement. On peut utiliser ces incitatifs au niveau de l'établissement — c'est ce qu'ils ont fait, par exemple, dans les services d'urgence des hôpitaux, en Colombie-Britannique — ou au niveau du prestataire de services, auquel cas des incitatifs sont accordés à partir d'un certain nombre de vaccinations, d'un certain nombre de tests de dépistage du cancer du sein, et cetera. Autrement dit, on donne des incitatifs pour obtenir de meilleurs résultats pour les patients.

Le troisième pilier consiste à améliorer l'accès des patients à toute une gamme de soins. Nous savons tous qu'il y a des écarts très importants d'un service à un autre. La Loi canadienne sur la santé de 1984 couvre les services des hôpitaux et des médecins, mais aujourd'hui, le contexte des soins de santé a radicalement changé, de sorte que les soins à long terme, la promotion de la santé et la prévention de la maladie font partie intégrante de la gamme de soins offerts. Il faudrait donc réfléchir à la façon de financer toute la gamme de soins.

À cet égard, il convient de signaler deux secteurs cruciaux : l'accès universel aux médicaments d'ordonnance, d'une part, et les soins de longue durée et les soins à domicile, d'autre part.

Le quatrième pilier est particulièrement critique. Il s'agit d'aider les prestataires de services à aider les patients, en veillant d'abord à ce que le Canada ait une offre suffisante de ressources humaines pour le secteur de la santé, et je ne parle pas seulement des médecins,

providers. We need faster adoption of the health information technologies to allow us to adopt a much more efficient health care system that focuses on quality and safety.

The fifth pillar is building accountability and responsibility at all levels. We suffer from a lack of accountability for a system in which we do not have the necessary tools to exert appropriate stewardship over the financing of our health care system. We need to have that if we are to pursue long-term stability and sustainability of our health care system. We have to know that we are getting value for money.

Page 7 outlines the fact that significant pockets of excellence exist in this country. There have been some good examples that are already in effect. Alberta had the recent Horne report, which recommended proceeding with the creation of an Alberta patient charter.

There is limited activity-based funding in Ontario, Alberta, and B.C. Alberta has discussed activity-based funding and the Performance and Diligence Indicator Fund under the trilateral agreement. That could be a good starting point.

Quebec has a universal prescription drug program. Models of collaborative care are developed in many different constituencies, and they are starting to grow.

At the federal level, good work is being done by the Canadian Institute for Health Information, CIHI, on case-mix costing that could support an activity-based funding system. That would be an essential building component to move with that type of activity.

Of course, we recognize the \$500 million that has been invested recently in the electronic medical records. That \$500 million should be aimed principally at the point of care, so that we get better utilization on the ground by primary providers and better integration of health systems at a local grassroots level.

I would like to talk about the federal role in many different areas. The point we would like to make is that we believe very strongly that the federal role is essential in health. Canadians continue to desire a strong co-stewardship approach with provincial and federal governments.

I wish to touch on the need for federal leadership in several areas. As you know, the federal government has an important role in providing health transfers to the provinces through the Canada Health Act to ensure that key services are provided. That enables it to provide some leverage to achieve national program standards.

The federal government has responsibility for the delivery of care for many different jurisdictions, for example First Nations, the military, RCMP and inmates. There is an opportunity for the

mais aussi des infirmières et des autres professionnels de la santé. Il faudrait adopter plus rapidement les technologies d'information en santé, afin de disposer d'un système de soins de santé efficient, qui met l'accent sur la qualité et la sécurité.

Le cinquième pilier consiste à intégrer la responsabilité et l'obligation de rendre des comptes à tous les niveaux. La notion de responsabilité n'est pas suffisamment présente dans un système qui ne dispose pas des outils nécessaires pour assurer une intendance adéquate des financements qu'il reçoit. La responsabilité doit donc être renforcée, si nous voulons que notre système de soins de santé acquière une stabilité et une viabilité à long terme. Autrement dit, nous devons avoir les moyens de vérifier que nous avons optimisé nos ressources.

La page 7 indique qu'il existe déjà quelques lieux d'excellence au Canada. On observe déjà des développements positifs. Récemment, le rapport Horne, en Alberta, a recommandé l'adoption d'une charte des patients.

En Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique, on commence à faire du financement par activité, même si c'est encore limité. L'Alberta en discute sérieusement, notamment pour son Performance and Diligence Indicator Fund (indicateurs de rendement et de diligence), dans le cadre de l'entente trilatérale. Ça pourrait être un bon point de départ.

Le Québec a adopté un programme de couverture universelle des médicaments. Des modèles de soins en collaboration se mettent en place dans de nombreuses provinces et commencent à se développer.

Au niveau fédéral, l'Institut canadien d'information sur la santé, l'ICIS, a commencé à étudier les coûts par groupe de patients, dans l'optique d'un système de financement par activité. En effet, c'est un élément essentiel d'un tel système.

Nous savons bien sûr qu'une somme de 500 millions de dollars a été récemment investie dans le domaine des dossiers médicaux électroniques. Ces fonds devraient être principalement destinés aux services de soins sur place, afin que les prestataires de ces soins puissent en faire une utilisation optimale, et que les services de soins soient mieux intégrés au niveau local.

J'aimerais dire quelques mots sur le rôle du gouvernement fédéral dans de nombreux secteurs. Nous sommes absolument convaincus que le gouvernement fédéral a un rôle essentiel à jouer dans le domaine de la santé. Les Canadiens continuent de privilégier un système géré à la fois par le gouvernement fédéral et la province.

Permettez-moi de dire en passant que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de chef de file dans plusieurs secteurs. Comme vous le savez, il joue déjà un rôle important en ce qui concerne les transferts aux provinces, dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé, afin de garantir le maintien des services essentiels. Cela l'aide également à amener les provinces à respecter les normes de programmes nationales.

Le gouvernement fédéral est responsable des soins offerts à de nombreux groupes de la population, notamment les Premières nations, les militaires, la GRC et les détenus. Il a donc la

federal government to implement best practices of its own systems to demonstrate leadership by showing that it provides the highest quality of care for others to follow.

Ensuring Canadians receive comparable levels of health care wherever they reside is essential. Canadians expect that when they move across the country, they will have a comparable level of care. At the same time, we should understand that diseases do not respect provincial boundaries, either. H1N1 was a perfect example of why we need national strategies and standards because that was a national problem. Equally, increased labour mobility in both health human resources and Canadian workers would be enhanced by national standards.

There is also a need for strong federal leadership to support the transformative changes that we have been talking about, for example, serving as a national focal point for the pan-Canadian and international exchange and promotion of best practices in the delivery and management of high-quality health care.

Finally, the last thing we have seen more recently is that it makes good sense from an efficiency perspective to have a national perspective. Bulk purchasing of pharmaceuticals and medical supplies improves the bottom line. From that perspective, that is another reason our national government needs to be actively involved.

However, as you will remember, after a series of freezes in the growth of the federal cash transfer, in April 1996 the federal government unilaterally cut cash transfers to the provinces and territories by \$6 billion over two years. That soon resulted in great concern about access problems and growing wait times. Since 2000, the federal government has concluded three accords with the premiers and made four significant investments to support health care delivery.

The key takeaway is that the federal government has historically been a significant funder of health care in Canada, and recent funding has served to provide financial stability for the health care system.

However, there is unfinished business. Unfortunately, for the most part no strings were attached to these accords. In consequence, provinces and territories have not lived up to some of the commitments that were made. For example, in the February 2003 accord, they committed to identifying a basket of home care services by September of that year for which first-dollar coverage would be provided by 2006. Equally, they committed to ensuring catastrophic drug coverage by March of 2006. Neither of those has happened.

On a public reporting front, since 2004, only the federal government has lived up to its commitment to report on health indicators.

I would like to present to you data from Statistics Canada for the year 2008. They show the percentage of households spending more than 3 per cent to 5 per cent of net income on out-of-pocket

possibilité de mettre en place des pratiques exemplaires dans ses propres systèmes, de démontrer qu'il obtient ainsi des services de qualité optimale, et d'encourager de cette façon les provinces à lui emboîter le pas.

Il est primordial de veiller à ce que les Canadiens aient accès à des soins de santé de qualité comparable partout où ils résident. Les Canadiens comptent là-dessus lorsqu'ils se déplacent d'une province à l'autre. Pour autant, il faut bien comprendre que les maladies ne s'arrêtent pas aux frontières provinciales. L'épidémie de grippe H1N1 est un exemple qui illustre parfaitement la nécessité d'avoir des stratégies et des normes nationales. De plus, l'adoption de normes nationales encourage la mobilité de la main-d'œuvre, dans le secteur de la santé comme ailleurs.

Il faut aussi que le gouvernement fédéral donne l'exemple en appuyant les changements dont nous discutons, et qu'il serve de points de convergence nationale pour l'échange et la promotion, au Canada et à l'étranger, de pratiques novatrices pour la prestation et la gestion de soins de santé de grande qualité.

Enfin, comme nous l'avons constaté tout récemment, l'adoption d'une perspective nationale s'accompagne souvent d'un gain d'efficacité. L'achat en vrac de médicaments et de fournitures médicales permet de faire des économies. Raison de plus pour que notre gouvernement national s'engage activement dans ce secteur.

Toutefois, vous vous souviendrez qu'après une série de moratoires sur l'augmentation des transferts fédéraux en espèces, le gouvernement fédéral a décidé unilatéralement, en avril 1996, de réduire les transferts en espèces aux provinces et aux territoires de 6 milliards de dollars sur deux ans. Les effets n'ont pas tardé à se faire sentir au niveau de l'accès aux services et des temps d'attente. Depuis 2000, le gouvernement fédéral a signé trois accords avec les premiers ministres provinciaux et a consenti quatre investissements importants dans le secteur de la prestation des services de santé.

La principale constatation est que le gouvernement fédéral a toujours été un bailleur de fonds important dans le domaine de la santé au Canada, et les investissements récents vont servir à garantir la stabilité financière de ce secteur.

Mais le dossier n'est pas clos pour autant, car, malheureusement, ces accords n'étaient pratiquement assortis d'aucune condition. Si bien que les provinces et les territoires n'ont pas toujours respecté les engagements qu'ils avaient pris. Par exemple, dans l'accord de février 2003, les provinces et les territoires s'étaient engagés à définir, d'ici le mois de septembre de la même année, un « ensemble de services à domicile » pour lesquels ils assureraient, dès 2006, la couverture à partir du premier dollar. Ils s'étaient également engagés à assurer une couverture des médicaments onéreux d'ici à mars 2006. Aucun de ces deux engagements n'a été respecté.

S'agissant des rapports publics qui devaient être préparés, depuis 2004, le gouvernement fédéral est le seul à avoir respecté son engagement de publier un rapport sur les indicateurs de la santé.

J'aimerais maintenant vous présenter des données de Statistique Canada pour l'année 2008. La diapositive indique le pourcentage de ménages qui consacrent plus de 3 p. 100, dans une colonne, et plus

prescription drugs. At either level, you will see a more than twofold variation across Alberta and Ontario, with those provinces having lower incidence of high drug expenditures and Saskatchewan and Prince Edward Island having the highest.

I can also tell you that from my perspective of looking after the poor in Ottawa, these individuals cannot afford to fill their prescriptions. Many of my colleagues who are primary care providers will also attest to the fact that more and more of our clients who are the working poor cannot afford a significant amount of expenditures for some of these medications. Some of them cost \$200 to \$300 per month, and some are as expensive as \$20,000 a year. Not too many of the working poor can afford that type of expenditure.

I show this slide to emphasize that many Canadians are spending a considerable amount of money in out-of-pocket pharmaceuticals, and I also show it because it highlights the fact that there is wide variability right across our country.

On page 12, we believe that the federal government has a role to play in ensuring a more level playing field and access to necessary services. This slide shows the Canada Health Transfer as a share of estimated provincial and territorial health spending in 2010. Generally, it accounts for about one fifth of your spending. Alberta is a bit low because of writedowns, and the territories are low because of the amount of federal direct funding in that region. It is about one fifth, and that is not trivial.

Slide 13 shows the growing burden of health spending on provincial and territorial budgets. Overall, over the past decade, health has increased from just under 35 per cent on program spending to around 40 per cent. In 2009, four provinces exceeded 40 per cent, with Ontario heading towards 45 per cent. As I will indicate on the next slide, the challenges continue to grow.

Let us look at this. It is a bit challenging to understand, but let me give you a bit of an explanation of this particular slide. It shows that back in 1996 we projected what some of our costs would be as a percentage of gross domestic product. We had three different funding models — low, medium and high. You can see on the slide exactly what each one was. As you look across, you will recognize that we are tracking above the highest expenditure. I will explain that in a minute.

One of the first cautions about our sustainability came from Chapter 6 of Auditor General Denis Desautels' April 1998 report to Parliament, where he talked about the issue of an aging population and the concerns that would bring for supporting them later in life through health care. The report projected that public health spending as a percentage of gross domestic product could as much as double between 1996 and 2031, depending on

de 5 p. 100, dans l'autre colonne, de leurs revenus après impôts à l'achat de médicaments d'ordonnance. Comme vous pouvez le constater, les écarts vont du simple au double, l'Alberta et l'Ontario se distinguant par la faiblesse de leurs pourcentages, alors que la Saskatchewan et l'Île-du-Prince-Édouard enregistrent les pourcentages les plus élevés.

Je peux aussi vous dire, moi qui soigne des pauvres à Ottawa, que ces gens-là n'ont pas les moyens d'acheter les médicaments qui leur sont prescrits. Bon nombre de mes collègues qui dispensent des soins de santé primaires pourraient vous dire eux aussi qu'un nombre croissant de nos patients sont des gagne-petit qui ne peuvent pas consacrer des sommes importantes à l'achat de médicaments. Certains de ces médicaments coûtent 200 à 300 \$ par mois, voire 20 000 \$ par an. Il n'y a pas beaucoup de gagne-petit qui peuvent se permettre de dépenser autant.

Je vous montre cette diapositive pour illustrer le fait qu'un grand nombre de Canadiens consacrent une part importante de leurs revenus à l'achat de médicaments, et aussi qu'il existe un écart important d'une province à l'autre.

Passons à la page 12. Nous croyons que le gouvernement fédéral a la responsabilité de s'assurer que les conditions d'accès aux services essentiels sont les mêmes partout. Cette diapositive indique le pourcentage que le Transfert canadien en matière de santé représente par rapport aux dépenses estimées de chaque province et de chaque territoire en 2010. En général, ça tourne autour du cinquième des dépenses. C'est un peu moins en Alberta, à cause des déductions, et dans les territoires, à cause des investissements directs du fédéral, mais, sinon, on parle d'une proportion d'environ 20 p. 100, ce qui n'est pas négligeable.

La diapositive numéro 13 illustre le fardeau croissant que les dépenses de santé représentent pour les budgets provinciaux et territoriaux. Dans l'ensemble, depuis 10 ans, les dépenses de programme dans ce secteur sont passées d'un peu moins de 35 p. 100 à environ 40 p. 100. En 2009, quatre provinces dépassaient les 40 p. 100, tandis que l'Ontario approchait des 45 p. 100. Comme nous allons le voir à la diapositive suivante, les problèmes ne font que s'aggraver.

Cette diapositive est un peu difficile à comprendre, mais je vais vous donner quelques explications. Elle vous montre qu'en 1996, on avait fait des projections sur le pourcentage que certaines de nos dépenses représenteraient par rapport au produit intérieur brut. Nous avions trois niveaux de projections différents — faible, moyen et élevé. La diapositive montre exactement les niveaux de ces projections pour chaque année. Comme vous pouvez le constater, nous dépassons les projections les plus élevées, et je vais expliquer cela dans un instant.

C'est au chapitre 6 du rapport que le vérificateur général de l'époque, Denis Desautels, a déposé au Parlement en avril 1998 que l'on trouve les premières remises en question de la viabilité de notre système de santé, vu le vieillissement de la population et la nécessité de soigner les gens pendant plus longtemps. Ce rapport prévoyait que le pourcentage des dépenses publiques de santé par rapport au produit intérieur brut risquait de doubler entre 1996 et 2031, tout

the real growth rate in health spending. As I mentioned, we are tracking that.

The report recommended that the government should produce long-term financial projections on the basis of status quo policies and alternatives, to which the government replied that it would pursue a strategy of achieving long-run goals by setting and meeting realistic short-run targets.

I can tell you that, according to CIHI health information, which you may recall has recently been released, we estimated 8.3 per cent of GDP in 2009 — hence we are tracking the documents I have told you about — above the high range. The forecasted growth rates in public spending, according to the most recent report, are 6.2 per cent in 2009 and 5.1 per cent in 2010.

What does that relate to? It means that we are now spending 11.7 per cent of our gross domestic product on health, and that works out to be about \$191.6 billion annually. This country spends a lot of money on health care. The question is, are we getting good value for money?

Slide 15 outlines the prospect of higher health spending that was raised by the Parliamentary Budget Officer, Kevin Page, in his Fiscal Sustainability Report of February 2010. According to his projections, total provincial-territorial government health expenditures could rise over 14 per cent of GDP by 2040 to 2041, mainly due to the increase in drug costs, which is the fastest-growing area in health expenditures. You can see on that slide the incremental aspect of drug costs.

What do Canadians think about the future of health care spending? This is on page 16. The Canadian public is quite worried about the future state of health care in Canada, in terms of both financing and being responsive to future needs. Data taken from our annual report card survey done by Ipsos Reid last summer found that an overwhelming majority of Canadians are concerned about the health burden they bear and the health costs they will be exposed to. Seventy-five per cent believe that urgent change to the health care system will be required to provide today's level of care to the baby boomer generation. Significant numbers of Canadians expect specific personal consequences associated with future health care costs.

For example, almost one in three expect to alter their retirement plans to help pay for their own future health care costs; one in four expect to dip into their retirement savings to support this and one in five expect to move their parents into their own home. These are concerns today. The baby boomer generation starts when they turn 65 next year.

The next slide indicates the cost of inaction. The argument we would like to make here is that we need a concerted effort at all levels of government to push this agenda ahead. The cost of inaction is too great, and more needs to be done to get this message out to citizens and governments.

dépendant du taux d'augmentation réelle des dépenses de santé. Comme je viens de le dire, c'est exactement ce qui est en train de se passer.

Le rapport recommandait que le gouvernement prépare des projections financières à long terme, à la fois dans le cas du maintien des politiques actuelles et dans le cas de l'adoption de nouvelles politiques, ce à quoi le gouvernement avait répondu qu'il privilégiait une stratégie visant à atteindre des objectifs à long terme, en se fixant des cibles réalistes à court terme.

D'après le rapport de l'ICIS qui vient d'être publié, nous avons calculé que nous en étions à 8,3 p. 100 du PIB en 2009 — soit la fourchette maximum indiquée dans les documents dont je vous ai parlé. D'après le rapport le plus récent, les taux de croissance des dépenses publiques étaient de 6,2 p. 100 en 2009 et de 5,1 p. 100 en 2010.

Qu'est-ce que cela signifie? Que nous consacrons actuellement 11,7 p. 100 de notre produit intérieur brut à des dépenses de santé, et que cela représente environ 191,6 milliards de dollars par an. Notre pays consacre énormément d'argent à la santé. Il faut donc se demander si nous en avons pour notre argent.

La diapositive numéro 15 indique les prévisions d'augmentation des dépenses de santé que le directeur parlementaire du budget, Kevin Page, donne dans son Rapport sur la viabilité financière de février 2010. Selon ces prévisions, les dépenses de santé des gouvernements provinciaux et territoriaux pourraient, au total, passer à plus de 14 p. 100 du PIB d'ici à 2040 ou 2041, surtout à cause de l'augmentation du prix des médicaments, qui est le poste de dépenses de santé qui augmente le plus rapidement. Cette diapositive illustre l'augmentation des coûts des médicaments.

Que pensent les Canadiens de la façon dont les dépenses de santé vont évoluer? C'est ce dont il s'agit à la diapositive numéro 16. La population canadienne s'inquiète beaucoup de l'avenir du système de santé canadien, à la fois pour son financement et pour sa capacité à répondre aux nouveaux besoins. D'après une enquête d'Ipsos Reid de l'été dernier, une écrasante majorité de Canadiens sont préoccupés par le fardeau que représente le système de santé et par les coûts qu'ils devront assumer. D'après cette enquête, 75 p. 100 des Canadiens estiment qu'il est indispensable de modifier immédiatement le système de santé si l'on veut maintenir la même qualité de soins pour la génération des baby-boomers. Un grand nombre de Canadiens s'attendent à ressentir personnellement les conséquences de l'augmentation des coûts de la santé.

Par exemple, près d'un Canadien sur trois prévoit de modifier son plan de départ à la retraite pour être mieux en mesure de payer les soins de santé dont il pourra avoir besoin; un Canadien sur quatre prévoit d'utiliser ses économies pour payer ces soins; et un Canadien sur cinq prévoit d'accueillir ses parents chez lui. Voilà les préoccupations des Canadiens d'aujourd'hui. La génération des baby-boomers commence à avoir 65 ans l'an prochain.

La diapositive suivante s'intitule « Le coût de l'inaction ». Ce que nous voulons montrer ici, c'est qu'il faut des efforts concertés, à tous les ordres de gouvernement, pour faire bouger les choses. Ne rien faire coûterait beaucoup trop cher, et il faut que ce message soit entendu et de la population et des gouvernements.

The Centre for Spatial Economics estimated the economic cost of waiting in 2007 for treatment across four areas — hip and knee replacement, cataract surgery, cardiac surgery for narrowing of the arteries and diagnostic procedures — was \$14 billion. That included a loss of over \$2.2 billion in federal revenues and \$2.2 billion in lost provincial government revenues.

Most agree that the pressure on our health care system will intensify due to the aging baby boomer generation. According to some demographic experts, we have a 10-year window to put our system in order so that we can properly manage the surge. If we do nothing, the system will continue to erode and lose the support of the Canadian people.

Finally, we need to appreciate that our health care system is an investment. A healthy workforce is a productive work force. Our health care system provides us with an economic advantage over our neighbours to the south.

On page 18, as you know, the federal government has said that it will honour the terms of the 2004 accord to the end of March 31, 2014. Its recent economic update projects the transfers at their current growth rates out for two additional years but stresses that they have not yet been negotiated.

Recently, there has been speculation about converting cash transfers to tax points, but I caution that the cash transfer is the only lever the government has to enforce the Canada Health Act.

Looking ahead to 2014 and the renewal of the health accord, our action plan has identified some core elements that we believe must be included. These elements include a stable and predictable funding schedule, one of the benefits of the 2004 10-year accord. That was a very welcome addition. We have certainly appreciated the federal government's commitment to this and to upholding the agreement for the next two years.

The financial strategy for addressing the continuum of care gaps has to be addressed, such as access to prescription drugs, with certain populations requiring enhanced need, particularly looking ahead for long-term care and the continuum of care. We have to think of those not covered by public or private plans to support their expenses, and we have to think about long-term care, institutional care, home-based care and palliative care.

We need meaningful accountability. The previous health accords have unsuccessfully tried to incorporate accountability mechanisms. We now have some time to begin to put those mechanisms in place before 2014.

Where are we going in the future? Looking ahead, we may be faced with the necessity of raising additional funds for health. This will necessitate a dialogue with Canadians about what they are willing to pay for and how. While Canadians remain

Selon le Centre for Spatial Economics, les temps d'attente pour le remplacement d'un genou ou d'une hanche, pour une chirurgie de la cataracte, pour une chirurgie cardiaque due à la constriction des artères, ou pour des procédures de diagnostic ont représenté, dans ces quatre secteurs, un coût de 14 milliards de dollars, y compris un manque à gagner de plus de 2,2 milliards de dollars pour le gouvernement fédéral et de 2,2 milliards de dollars au niveau provincial.

La plupart s'entendent pour dire que les pressions sur le système de santé vont s'intensifier avec le vieillissement des baby-boomers. D'après certains démographes, nous avons 10 ans pour réorganiser notre système et nous préparer à ce tsunami. Faute de quoi, le système continuera de périlcliter et de perdre la confiance de la population.

Enfin, il faut bien comprendre que notre système de santé est un investissement. Une population active en bonne santé est une population active productive. Notre système de santé nous donne un avantage économique par rapport à notre voisin du Sud.

La page 18 indique que le gouvernement fédéral s'est engagé à respecter les modalités de l'accord de 2004 jusqu'au 31 mars 2014. Dans son dernier énoncé économique et financier, il prévoit que les transferts suivront leur taux de croissance actuelle pendant encore deux ans, mais il insiste bien sur le fait qu'ils n'ont pas encore été négociés.

Récemment, des rumeurs ont couru sur une éventuelle conversion en points d'impôt des transferts en espèces, mais je dois vous mettre en garde : le transfert en espèces est le seul levier dont le gouvernement dispose pour faire appliquer la Loi canadienne sur la santé.

Dans la perspective du renouvellement, en 2014, de l'accord sur la santé, nous vous proposons d'inclure dans cet accord les principaux éléments que nous avons mis en évidence dans notre plan d'action. Il s'agit notamment d'un échéancier de financement stable et prévisible, l'un des principaux avantages de l'accord décennal de 2004. C'était en effet une initiative heureuse de la part du gouvernement fédéral, et nous nous réjouissons que celui-ci ait décidé de respecter son engagement pendant les deux prochaines années.

Il faut aussi élaborer une stratégie financière qui permettra de combler les écarts entre les soins, y compris l'accès aux médicaments d'ordonnance, certains groupes ayant davantage de besoins, surtout dans la perspective des soins de longue durée et de la gamme de soins. Il ne faut pas oublier ceux qui ne sont pas pris en charge par des assurances publiques ou privées, et ceux qui ont besoin de soins de longue durée, de soins en établissement, de soins à domicile et de soins palliatifs.

Il faut mettre en place un vrai système de responsabilité, ce que les accords antérieurs en matière de santé n'ont pas réussi à faire. Nous avons un peu de temps, d'ici à 2014, pour mettre en place ce genre de mécanisme.

Quelles sont les perspectives? Nous serons peut-être obligés de trouver des sources de financement supplémentaires. Il faudra alors entamer un dialogue avec les Canadiens pour déterminer ce qu'ils sont prêts à payer et de quelle façon. Même s'ils restent

committed to a universal approach based on need, not ability to pay, they are open to considering a variety of measures to finance health care.

There is a full spectrum of funding opportunities. They can be taxation-based, dedicated taxes, tax incentives, contributions similar to the Canada Pension Plan, CPP, approach or private insurance. In fact, I believe that one size will not fit all for all components of our ongoing support of health services delivery. We may look at pharmaceuticals and adopt one approach. We may look at long-term care and other techniques, and we may mix and match.

We must begin with a public dialogue on the fundamental principles Canadians support for their health care system going forward and the range of services they are willing to pay for.

[Translation]

Finally, we are not looking for a solution that will finance the status quo but rather a solution that will allow for a sustainable financing of our health care system whereby patients will be able to access care in a timely and efficient manner.

[English]

The federal government must be involved.

This ends my formal presentation. I will be pleased to answer any questions. I appreciate that you have taken the time to listen.

**The Chair:** Dr. Turnbull, you have given us some interesting points to consider. Your presentation was very effective. We thank you and the team that helped to put this together.

Before we begin questions, would you tell us from where the Canadian Medical Association gets its funding? What relation, if any, do you have to government?

**Dr. Turnbull:** We receive all our funding from our membership. We have no formal affiliation with any government organization. We have projects that are supported from time to time through different initiatives, such as pharmaceutical companies helping us with educational components. However, we are almost 100 per cent supported and funded by our membership.

**The Chair:** What is your membership comprised of?

**Dr. Turnbull:** We have 73,000 Canadian physicians.

**The Chair:** Are any pharmaceutical-producing companies members?

**Dr. Turnbull:** They are not members. One or two of our educational programs have been co-funded and co-supported by pharmaceutical companies, but we have no direct funding relationship with the pharmaceutical or any other industry.

partisans d'un système universel fondé sur le besoin, et non pas sur les moyens financiers, ils sont prêts à envisager divers mécanismes pour financer les soins de santé.

Il en existe toute une gamme. Il y a bien sûr l'impôt sur le revenu, mais il y a aussi l'impôt ciblé, les incitatifs fiscaux, les cotisations comme celles qu'on verse au Régime de pensions du Canada, le RPC, ou encore l'assurance privée. En fait, je ne pense pas qu'une solution unique conviendra à tout le monde et à tous les éléments du système de prestations de soins de santé. Je veux dire par là qu'il faudra peut-être envisager un mécanisme pour les médicaments, un autre pour les soins de longue durée, ou un mélange des deux.

Il faut commencer par entamer un dialogue avec la population sur les principes fondamentaux qui doivent sous-tendre le système des soins de santé et sur la gamme de services qu'elle est prête à payer.

[Français]

Finalement, nous ne cherchons pas une solution pour financer le statu quo, mais bien une solution pour un financement durable du système de santé qui permettra aux patients de recevoir des soins en temps opportun, de façon efficace.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer.

Cela met fin à l'exposé que j'avais préparé, et je suis prêt, maintenant, à répondre à vos questions. Je vous remercie de m'avoir écouté.

**Le président :** Docteur Turnbull, vous nous avez donné matière à réflexion. Votre exposé était très intéressant, et nous vous remercions, ainsi que vos collaborateurs, d'avoir pris le temps de le préparer.

Avant de passer aux questions, j'aimerais vous demander comment l'Association médicale canadienne se finance. Avez-vous un lien quelconque avec le gouvernement?

**Dr. Turnbull :** Nous nous finançons uniquement avec les cotisations de nos membres. Nous n'avons aucune affiliation officielle avec un organisme gouvernemental. Il arrive que les projets que nous entreprenons dans le cadre de certaines initiatives reçoivent un financement extérieur, comme ce fut le cas lorsque les sociétés pharmaceutiques nous ont aidés pour des programmes de formation. Mais en règle générale, la totalité de notre budget provient des cotisations des membres.

**Le président :** Qui sont vos membres?

**Dr. Turnbull :** Nous représentons 73 000 médecins canadiens.

**Le président :** Y a-t-il des fabricants pharmaceutiques parmi vos membres?

**Dr. Turnbull :** Ils ne sont pas membres. Nous avons eu un ou deux programmes de formation que des sociétés pharmaceutiques nous ont aidés à financer, mais nous n'avons pas de lien financier direct avec l'industrie pharmaceutique ou n'importe quelle autre industrie.

**The Chair:** Thank you. It is important to put that on the record so that we know you are an independent body acting in the best interest of the medical system for Canada.

**Dr. Turnbull:** That is the case.

**Senator Marshall:** Thank you for being here this evening. Your presentation was very interesting.

I would like to talk a bit about the future sustainability of the health care system. The material we were given indicates that the current funding arrangement between the provinces and the federal government ends in 2014. In your presentation you spoke about all the pressures on the system, which include the cost of prescription drugs, the cost of home care and community care, and the aging population. The sustainability of the system has been in question for a number of years. As you know, the federal government is facing quite a large deficit, which it is trying to get under control.

Could you give us your views on what can be done with regard to sustainability? Do you think we will be moving into an era of more private health care? In the last number of years there has been an attempt to slow the growth of the cost of health care. That has not been very successful, if successful at all.

Where do you see this going from a practical point of view? I think we are almost being pushed into private health care. I would appreciate your views on that.

**Dr. Turnbull:** Thank you very much for that question, senator. It is particularly topical.

Let me talk about two things. First, the Canadian Medical Association, the doctors of Canada, feel that Canadians should get health care independent of their ability to pay. Any system that we set up should not put vulnerable Canadians at an economic disadvantage. Second, Canadians support the principles of the Canada Health Act and medicare.

On the issue of sustainability, you might think us crazy if we want to consider more comprehensive coverage for Canadians at this time, especially when we have significant physical challenges ahead of us, which I think was the crux of your question.

We are very interested in looking at reframing the discussion of sustainability. Sustainability is value for money. We think that a sustainable system is not one that money has been taken out of, because our system now is challenged in almost every regard. To take more money out of the system will make it even more challenged. We believe that there has to be a fundamental restructuring of health care and that by doing so we can deliver more comprehensive universal care with timely access in a cost-effective fashion. We believe that can be done.

Will that require more money? There may be one-time costs. However, we are currently spending just under \$192 billion, and our health care system is ranked the second-lowest in terms of value for money. We think much of this can be done by

**Le président :** Merci. Je pense qu'il est important que cela soit consigné au dossier, pour qu'il soit bien clair que vous êtes un organisme indépendant, qui agit dans le meilleur intérêt du système de santé canadien.

**Dr Turnbull :** Tout à fait.

**Le sénateur Marshall :** Merci de comparaître devant notre comité ce soir. Votre exposé était très intéressant.

J'aimerais parler un peu de la viabilité financière du système de soins de santé. D'après les documents qu'on nous a donnés, les accords de financement en vigueur entre les provinces et le gouvernement fédéral arrivent à échéance en 2014. Au cours de votre exposé, vous avez parlé des pressions qui s'exercent sur le système, notamment le coût des médicaments sur ordonnance, le coût des services à domicile et des services communautaires, et le vieillissement de la population. La viabilité du système est remise en question depuis un certain nombre d'années. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral a accumulé un déficit important, qu'il essaie de maîtriser.

Que pensez-vous qu'on pourrait faire au chapitre de la viabilité du système? Pensez-vous que la médecine privée va être de plus en plus présente? Depuis quelques années, on essaie de freiner la croissance des coûts de la santé, mais c'est peine perdue.

Concrètement, que pourrions-nous faire? J'ai l'impression que la médecine privée est pratiquement inévitable. Qu'en pensez-vous?

**Dr Turnbull :** Je vous remercie de votre question, sénateur. Elle est tout à fait pertinente.

Il y a deux choses. Premièrement, l'Association médicale canadienne, c'est-à-dire les médecins du Canada, estime que les Canadiens devraient avoir accès aux soins de santé, quelle que soit leur capacité de payer. Quel que soit le système qui sera retenu, il ne devra pas pénaliser économiquement les Canadiens vulnérables. Deuxièmement, les Canadiens appuient les principes de la Loi canadienne sur la santé et de l'assurance-maladie.

S'agissant de la viabilité du système, vous allez peut-être nous prendre pour des hurluberlus de réclamer, par les temps qui courent, une couverture plus complète pour les Canadiens, surtout si l'on songe aux importants défis concrets qui nous attendent, et je pense que c'est là l'objet de votre question.

Il faudrait, à notre avis, replacer tout le débat sur la viabilité dans un contexte différent. La viabilité, c'est l'optimisation des services. Un système viable n'est pas un système qu'on ne finance plus, d'autant que notre système est mis à mal pratiquement sur tous les fronts. Nous pensons qu'il faut opérer une restructuration fondamentale des services de santé afin que nous puissions offrir des soins plus complets à tous les Canadiens, de façon ponctuelle et efficace. Nous pensons que c'est réalisable.

Cela nécessitera-t-il plus d'argent? Au départ, peut-être. Mais, actuellement, nous dépensons tout près de 192 milliards de dollars, et notre système de santé se classe à l'avant-dernier rang pour ce qui est de l'optimisation des ressources. Ce qu'il faut

integration of care, focusing on quality, safety and better relationships and following good practice guidelines to ensure that Canadians get good value for money.

We must have a discussion with Canadians about the scope of services they want. Once we have had that discussion and have made every efficiency possible in the system, we can determine whether we need new investments. If we do need more money for health, we will have to think about how to pay for it.

I have been very concerned, as have we all, that as soon as we talk about private versus public the discussion stops. It is such a polarizing topic. That has not served us well. I would rather focus on the best health care system that we would all be proud to have. What does it look like? How would we design it and make it as efficient and as effective as possible, getting good value for money? After that, will we need one-time investments for retooling, or will we need continued investment? Finally, how will we pay for it? Within that there might be consideration of private health care or other things.

**Senator Marshall:** There have been attempts in the past to retool the system. When you look at the increasing costs in health care, you have to wonder how successful the retooling has been.

**Dr. Turnbull:** Yes.

**Senator Marshall:** The cost projections for the future are very concerning. The question is whether we will be able to contain the costs.

**Dr. Turnbull:** As I said, I am the chief of staff at one of Canada's largest hospitals. I just left our public board meeting. Our hospital is always at over 100 per cent occupancy. Yesterday we hit our record of 115 per cent occupancy.

**The Chair:** You do not mind promoting your hospital.

**Dr. Turnbull:** I am not sure that this would be promotion. We had 40 patients waiting in our emergency department, and we had no beds. We had five or six people waiting in hallways, getting care in hallways. Yesterday we cancelled five operations. We cancelled three more today, just to try to deal with the problem.

At the same time, we had 163 patients in the hospital awaiting long-term care. They did not need to be there. They would get better, more patient-centred care at a fraction of the price elsewhere, closer to home. That is what patients want. Yet we were paying \$1,000 a day — that is \$163,000 my hospital spent yesterday and will again today and tomorrow.

commencer par faire, c'est intégrer les services, privilégier la qualité, la sécurité et de meilleures relations, et respecter des pratiques exemplaires afin que les Canadiens en aient vraiment pour leur argent.

Nous devons entamer un débat avec les Canadiens sur la gamme de services qu'ils sont prêts à payer. Une fois que nous aurons eu ce débat et que nous aurons introduit dans le système tous les gains d'efficacité possible, nous saurons s'il faut investir davantage. Et si c'est le cas, il faudra décider où nous allons aller chercher cet argent.

Ce qui m'inquiète beaucoup, c'est que dès qu'on parle de médecine privée par opposition à médecine publique, la discussion s'arrête net. Le débat est très polarisé, et cela ne nous mène pas loin. Je préférerais qu'on discute de la façon d'instaurer le meilleur système possible, dont nous pourrions être tous fiers. À quoi ressemblerait-il? Comment s'y prendre pour le configurer et le rendre aussi efficace que possible, tout en optimisant les ressources? Une fois que ce sera fait, faudra-t-il un seul investissement ponctuel, au départ, pour réorganiser tout le système, ou faudra-t-il des investissements récurrents? Enfin, comment le financerons-nous? C'est à ce moment-là qu'on pourra peut-être parler de médecine privée ou d'autres mécanismes.

**Le sénateur Marshall :** On a déjà essayé plusieurs fois, dans le passé, de réorganiser le système, mais quand on voit les coûts augmenter, on se demande si ces réorganisations ont servi à quelque chose.

**Dr Turnbull :** En effet.

**Le sénateur Marshall :** Les projections de coûts sont très inquiétantes. Il faut vraiment se demander si nous allons pouvoir les absorber.

**Dr Turnbull :** Comme je l'ai dit tout à l'heure, je suis médecin-chef dans l'un des plus grands hôpitaux du Canada. Je sors justement d'une réunion du conseil. Notre hôpital fonctionne toujours avec un taux d'occupation supérieur à 100 p. 100, et, hier, nous avons battu notre record avec un taux de 115 p. 100.

**Le président :** Vous faites la promotion de votre hôpital.

**Dr Turnbull :** Je n'en suis pas si sûr. Nous avions 40 patients qui attendaient à l'urgence, et nous n'avions aucun lit disponible. Il y avait cinq ou six personnes qui recevaient des soins dans les couloirs, et nous avons dû annuler cinq chirurgies. Aujourd'hui, nous en avons annulé trois autres, pour essayer de régler le problème.

Au même moment, nous avions 163 patients hospitalisés qui attendaient d'être admis dans un établissement de soins de longue durée. Ces patients n'auraient pas dû être là. Ils auraient dû être dans un établissement plus près de chez eux, où ils recevraient des soins mieux adaptés, à une fraction du coût à l'hôpital. C'est ce que veulent les patients. Et pourtant, nous continuons de payer 1 000 \$ par jour — en tout cas c'est ce que mon hôpital a déboursé hier pour chacun de ces patients, pour un montant total de 163 000 \$, et c'est ce qu'il déboursera encore aujourd'hui et demain.

It does not take too long before you can think of some dramatic cost savings just by looking at this as an integrated health care system, but we have silos. Acute care is one thing; chronic long-term care is another thing, and you do not cross that border somehow.

We have to be much more creative. We have to think of how we transform this and look at the perception of what the patient sees. Patients do not see silos. They just have an illness that happens to be acute sometime and chronic sometimes, and they expect to have a smooth, uninterrupted flow of care.

**Senator Marshall:** The only other comment I can make is that in the past, we have put so much faith in retooling, and now we are looking at retooling again. Maybe we are putting all of our eggs in one basket, and maybe we should have a backup plan, which might be private health care or something else, in case our retooling does not work.

**Dr. Turnbull:** Let us make our best effort to retool.

**Senator Marshall:** I agree.

**Senator Eaton:** Talking about private-public care, to follow up on Senator Marshall, I think England and France have dual systems.

**Dr. Turnbull:** Yes.

**Senator Eaton:** You are not for any kind of opting out at present; is that correct?

**Dr. Turnbull:** In the present, we are not. That is our stance at the moment. We stand by those things that we have talked about: Everyone should get access to care, independent of his or her ability to pay. Canadians and Canada's doctors feel strongly about that.

In the future, as we look ahead, what we really want to see is a health care system that is effective and that provides wonderful care. If it requires some kind of private component, we are willing to consider that, but that is not our intention. At the moment, that is not the direction we are going.

**Senator Eaton:** That is fine, but just as a comment, I do not think then that you should compare us to other systems that have dual systems.

**Dr. Turnbull:** Yes.

**Senator Eaton:** I was privileged to work with Senator Keon on his health report, which is fascinating. The bottom line of the report claims that the least expensive and best way to get health care is not always in a hospital.

He was a strong advocate of creating community clinics that would provide much of the care that a hospital would provide, such as for arthritis and dialysis. For all the ongoing care, you would go to a community clinic, not to an expensive hospital.

Would you agree with that? Do you see that as a provision?

Face à une telle situation, on se rend compte rapidement qu'on pourrait réduire considérablement les coûts simplement en intégrant davantage les services de santé, mais, malheureusement, ce sont de véritables silos. D'un côté, vous avez les soins actifs, et de l'autre, les soins chroniques de longue durée, et entre les deux, il y a une frontière infranchissable.

Il faut être beaucoup plus créatifs que nous ne le sommes. Il faut voir comment on pourrait changer tout ça, en se mettant à la place du patient. Les patients ne voient pas ces silos. Ils souffrent d'une maladie qui nécessite tantôt des soins actifs tantôt des soins chroniques, et ils s'attendent à un ensemble complet de soins.

**Le sénateur Marshall :** Je voudrais simplement dire que nous attendions déjà beaucoup des réorganisations auxquelles nous avons procédé dans le passé, et aujourd'hui, on parle encore d'une nouvelle réorganisation. Peut-être avons-nous mis tous nos œufs dans le même panier, et peut-être devrions-nous avoir un système d'appoint, que ce soit la médecine privée ou autre chose, au cas où cette nouvelle réorganisation ne fonctionnerait pas.

**Dr Turnbull :** Essayons de tout mettre en œuvre pour que ça marche.

**Le sénateur Marshall :** Tout à fait d'accord.

**Le sénateur Eaton :** Pour en revenir aux systèmes mixtes, publics-privés, dont parlait le sénateur Marshall, je crois que l'Angleterre et la France ont ce genre de système.

**Dr Turnbull :** C'est exact.

**Le sénateur Eaton :** Vous ne préconisez pas l'option de retrait, n'est-ce pas?

**Dr Turnbull :** Non. Pour le moment, nous défendons les principes que je vous ai présentés, notamment que tous les Canadiens devraient avoir accès aux soins de santé, quelle que soit leur capacité de payer. Les Canadiens et les médecins du Canada tiennent fermement à ce principe.

Ce que nous voulons, c'est un système efficace, qui offre des soins de santé de qualité. Si cela exige une composante privée, nous sommes prêts à l'envisager, mais ce n'est pas dans cette direction, pour l'instant, que nous cherchons.

**Le sénateur Eaton :** Très bien, mais dans ce cas, vous ne devriez pas nous comparer à d'autres systèmes qui ont une composante privée.

**Dr Turnbull :** Oui.

**Le sénateur Eaton :** J'ai eu le privilège de collaborer avec le sénateur Keon à son rapport sur la santé, et c'était fascinant. La conclusion principale faisait ressortir que les soins les meilleurs et les moins chers ne sont pas toujours dispensés à l'hôpital.

Le sénateur est convaincu qu'il faudrait créer des cliniques communautaires qui dispenseraient des soins normalement donnés dans un hôpital, comme les dialyses et les soins aux arthritiques. Tous les soins continus pourraient être dispensés par une clinique communautaire, plutôt que par un hôpital qui coûte beaucoup plus cher.

Êtes-vous d'accord avec lui? Devrait-on œuvrer dans ce sens?

**Dr. Turnbull:** Very much so. Now that we are seeing so much more in the way of long-term chronic care, we have to have new paradigms for how we manage chronic care illness, and the hospital is not the place for that.

We have to decant our hospitals and use them for what they are most effective at doing, which is delivering acute services. We need to provide care closer to home, in the home, and get people cared for in that context in a much more patient-friendly and effective way. That saves you money.

**Senator Eaton:** It does, especially with diseases that we are suffering in Canada, such as diabetes and obesity — all those chronic care diseases. The community clinics could be geared to each neighbourhood they are in.

You talked about activity-based funding. Are not provinces, by the very strings they attach to each hospital, an impediment to the way hospitals are run? In other words, you know, as chief of staff, what your greatest needs are.

**Dr. Turnbull:** Yes.

**Senator Eaton:** You are told, are you not, how many beds you can have for this and for that?

**Dr. Turnbull:** Very much so. You are right. There was an attempt to try to look at greater opportunities of flexibility through regionalization of care, leaving that up to the regions and allowing the regions to make some of those decisions.

Again, much of this is scripted. At every level, we have a system that in many regards does not support innovation, does not allow for local solutions and does not connect the funding directly to the accountability and the outcomes we are looking for. We should be investing in health care knowing specifically that we will get a certain type of outcome, and we should have data systems that allow us to know that. We do not.

**Senator Eaton:** Hospitals should be run a bit like businesses; should they not?

**Dr. Turnbull:** Very much so.

**Senator Eaton:** Geared to your population in your neighbourhood.

**Dr. Turnbull:** They have a bottom line within the resources they have. I think they should be permitted to provide the services, as long as they do that in a collegial way amongst their colleagues, as part of a system. We could utilize our hospital much better.

The budget in my hospital is over \$1 billion. That is one hospital in Canada. Granted, it is one of the biggest, but that is an awful lot of money. Despite that, we still are cancelling surgeries.

**Senator Eaton:** That is right, because you are not allowed to decide.

**Dr Turnbull :** Tout à fait. Maintenant qu'il existe toutes sortes de traitements pour les soins de longue durée, il faut repenser nos façons de gérer les maladies chroniques, car l'hôpital n'est pas l'endroit adéquat.

Il faut délester nos hôpitaux, et limiter leur rôle à ce qu'ils font de mieux, à savoir la prestation de soins actifs. Il faut rapprocher les services des patients, organiser des soins à domicile, et s'assurer que les patients sont soignés dans un contexte plus convivial et plus efficace. C'est comme ça qu'on fera des économies.

**Le sénateur Eaton :** Absolument, surtout pour les maladies dont souffrent beaucoup de Canadiens, comme le diabète et l'obésité, bref, un grand nombre de maladies chroniques. Les cliniques communautaires desserviraient les quartiers où elles sont situées.

Vous avez parlé de financement par activité. Étant donné les conditions qu'elles imposent à chaque hôpital, les provinces ne sont-elles pas devenues une entrave à la gestion de ces hôpitaux? Autrement dit, c'est vous, en tant que médecin-chef, qui connaissez le mieux vos besoins.

**Dr Turnbull :** Oui.

**Le sénateur Eaton :** Mais on vous impose, n'est-ce pas, le nombre de lits que vous devez attribuer à tel service et à tel autre?

**Dr Turnbull :** Exactement. Vous avez raison. Il a été question, à un moment donné, d'assouplir le système avec la régionalisation des services, de sorte que les régions seraient habilitées à prendre ce genre de décision.

Mais ça, c'est la théorie. À chaque niveau, vous avez un système qui, à bien des égards, résiste à l'innovation, ne permet pas l'application de solutions locales et n'établit pas un lien de responsabilité entre le financement et les résultats escomptés. Il faudrait investir dans les services de santé en sachant précisément quels résultats on veut obtenir, et l'informatique devrait nous permettre de le faire. Or, ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Eaton :** Il faudrait gérer les hôpitaux presque comme des entreprises, n'est-ce pas?

**Dr Turnbull :** C'est exactement cela.

**Le sénateur Eaton :** Avec des services axés sur les besoins de la population du quartier.

**Dr Turnbull :** Ils ont des ressources limitées, et il faudrait qu'ils puissent offrir ces services, à condition d'en prendre la décision de façon collégiale. Nous pourrions beaucoup mieux utiliser notre hôpital.

Le budget de mon hôpital dépasse le milliard de dollars. Et ce n'est qu'un hôpital. Certes, c'est l'un des plus grands, mais c'est quand même énormément d'argent. Et malgré cela, nous sommes obligés d'annuler des chirurgies.

**Le sénateur Eaton :** Exactement, parce qu'on ne vous laisse pas décider.

**Dr. Turnbull:** We, as a hospital, cannot deal with the problem that is jamming up our hospital, that is, people who are waiting to get into the long-term-care sector. As a hospital, we have no control over that aspect.

**Senator Eaton:** That is right.

**The Chair:** Do you contemplate new and innovative ways of compensating doctors and other service providers in a manner different from what we are doing now, a fee for service?

**Dr. Turnbull:** That is also a very good question. We have moved from a substantive reliance on fee for service, which historically was the normal way doctors were compensated. Now just under 50 per cent of physicians are remunerated through fee for service. We are moving to other payment systems, such as salaries or working within groups, and we pay a health care team a certain amount of money for the outcomes they might be getting.

In Ontario, for example, you have a health care team. Because of the number of patients you roster, you get a certain amount of money based on that. Then there might be some incentives in place in addition to that that would say that you are actually providing this number of pap smears or you are doing this number of breast screenings or checking for osteoporosis in so many patients, so we will give you a little bit more money.

We see that as an innovative way of supporting physicians. The reason for that is we are aligning our valuable investment from tax dollars to outcomes that we are looking to get in the system.

**Senator Ringuette:** This is all very interesting. I would like to start with your slide 10, where you indicate that some agreements have not been respected by the provincial governments in regard to what they were supposed to do with the money transferred or agreed to.

I distinctly remember our Auditor General, Ms. Fraser, appearing before this committee and my asking her, in regard not to the health transfer but to any kind of federal transfer to the provinces, what accountability mechanisms she could use. The answer is none, because she has to rely on her provincial counterpart to audit whether the provinces are using the money according to the agreements that were signed in the specified field.

In regard to your comments here, we have no mechanism federally to make the provinces accountable for those transfers to any area, including health. The federal Auditor General has no jurisdiction in the provinces.

**The Chair:** Dr. Turnbull, will you comment on that?

**Dr. Turnbull:** Yes, and perhaps Mr. Adams will have a comment. We recognize the sensitivity surrounding federal-provincial jurisdictional health issues. We understand the predicament of the federal government and the limitations within which we have to work.

**Dr Turnbull :** Ainsi, notre hôpital ne peut pas s'attaquer à la cause véritable de l'encombrement de notre établissement, qui est le nombre excessif de patients qui attendent d'être admis dans un établissement de soins de longue durée. Notre hôpital n'a aucun contrôle là-dessus.

**Le sénateur Eaton :** C'est vrai.

**Le président :** Avez-vous une solution novatrice à nous proposer quant à la façon de rémunérer les médecins et les autres professionnels de la santé? Pourrait-on envisager une rémunération à l'acte?

**Dr Turnbull :** C'est aussi une très bonne question. Jadis, les médecins étaient généralement payés à l'acte. Aujourd'hui, à peine 50 p. 100 des médecins sont rémunérés à l'acte. Nous sommes en train d'adopter d'autres systèmes de rémunération, comme le salariat ou le travail en groupe, c'est-à-dire qu'on paye une équipe de professionnels de la santé un certain montant, en fonction des résultats escomptés.

En Ontario, par exemple, on a des équipes de professionnels de la santé. Vous êtes rémunéré en fonction du nombre de patients que vous voyez dans la journée. À cela peuvent s'ajouter des incitatifs, si vous faites un certain nombre de frottis, de tests de dépistage du cancer du sein ou de tests de dépistage de l'ostéoporose, par exemple.

Nous estimons que c'est une bonne façon d'aider les médecins, parce que nous ciblons nos précieux dollars sur les résultats que nous voulons obtenir.

**Le sénateur Ringuette :** Tout cela est très intéressant. J'aimerais pour commencer revenir sur votre diapositive n° 10, où vous dites à propos des accords qui ont été signés que les gouvernements provinciaux n'ont pas respecté les engagements qu'ils ont pris sur l'utilisation qu'ils devaient faire des fonds transférés.

Je me souviens précisément d'avoir demandé à notre vérificatrice générale, Mme Fraser, lorsqu'elle a comparu devant notre comité, si elle avait les outils nécessaires pour vérifier que les provinces utilisent à bon escient les paiements de transfert qui leur sont versés, en matière de santé ou autre. Elle m'avait répondu que non, parce qu'elle est obligée de se fier à son homologue provincial pour attester que les provinces utilisent ces fonds conformément aux accords qu'elles ont signés.

Pour revenir à ce que vous dites ici, le gouvernement fédéral ne dispose d'aucun mécanisme qui obligerait les provinces à rendre des comptes sur l'utilisation qu'elles font de ces transferts, y compris dans le domaine de la santé. Le vérificateur général du gouvernement fédéral n'a aucune compétence à ce niveau-là.

**Le président :** Docteur Turnbull, avez-vous quelque chose à dire à cela?

**Dr Turnbull :** Oui, et peut-être aussi M. Adams, d'ailleurs. Nous n'ignorons pas que les compétences fédérales-provinciales en matière de santé sont une question très délicate, et que le gouvernement fédéral a une marge de manœuvre limitée.

Nevertheless, you are in for 20 per cent of their total health expenditures. As we head to 2014, it is reasonable to think about areas where we can make contributions federally that support the provinces and that do not infringe upon their jurisdictions. We know you are getting a good return on your investment. The hope would be that there might be structures in place as we move ahead toward 2014 whereby some of the commitments made in 2004 about accountability and reporting on outcomes would be followed through. I will ask Mr. Adams to comment.

**Owen Adams, Vice-president, Health Policy and Research, Canadian Medical Association:** Some of it might have to do with the specificity of the commitment. The 2003 accord said there would be access to catastrophic coverage, but it was not that well defined. In the 2004 accord, they were more specific because there was a \$4.5 billion wait time reduction fund. They had to come up with specific agreements on wait time standards. We were pleasantly surprised when, in late 2005, they agreed on national standards. Similarly, Prime Minister Harper promised in Budget 2007 \$612 million if they came up with one wait time guarantee by 2010. Pretty well all jurisdictions did that.

Some of the commitments were met, and it was likely the ones that were explicit. Perhaps that is some indication of a way forward.

**Senator Ringuette:** Exactly. It has to be written clearly in stone that the money is dedicated specifically with that outcome in mind.

**Dr. Turnbull:** At the CMA's annual meeting, we heard from the Auditor General who highlighted to us the essential requirement that you have to have accountability structures in place at all levels, including for the federal transfer.

**Senator Ringuette:** The situation in hospitals in New Brunswick is no different from the one you described.

Hospital beds are occupied by long-term-care patients. Every statistician in Canada and North America has said that the baby boomers are retiring and will need prolonged health care. Yes, we need to plan, but there have been many words but no actions to meet that challenge. Now, we are faced with the situation you describe.

That being said, your five pillars make a lot of sense. This is all fine and should work. What plans do you propose for the organizational changes needed for the five pillars in the way you operate under the entire health care system in Canada?

How will you promote this? Will you meet with provincial premiers? There are many stakeholders: the CMA membership; nurses; unions; health managers; the provinces, et cetera. How will you manage to meet all these people and get their concurrence to do this?

Néanmoins, vous assumez 20 p. 100 du total de leurs dépenses de santé. Dans la perspective de 2014, je pense qu'il est raisonnable d'envisager des mesures à l'échelle fédérale qui appuieront les provinces et qui n'empièteront pas sur leur champ de compétence. Nous savons que c'est un investissement qui en vaut la peine. On peut cependant espérer que des structures seront en place d'ici à 2014, qui permettront de vérifier que les engagements pris en 2004 en matière de responsabilité et d'obligation de faire rapport sur les résultats ont bien été tenus. Je vais laisser la parole à M. Adams.

**Owen Adams, vice-président, Politique de santé et Recherche, Association médicale canadienne :** Cela dépend peut-être des modalités précises de l'engagement. L'accord de 2003 prévoyait l'accès à la couverture des médicaments onéreux, mais ce n'était pas très bien défini. Dans l'accord de 2004, c'était beaucoup plus précis, car on créait un fonds de 4,5 milliards de dollars pour la réduction des temps d'attente. Autrement dit, il fallait s'entendre sur des normes précises en matière de temps d'attente. Nous avons été agréablement surpris lorsque, à la fin de 2005, elles se sont entendues sur des normes nationales. De plus, le premier ministre Harper leur a promis dans son budget de 2007 une somme de 612 millions de dollars si elles s'entendaient, d'ici à 2010, sur un temps d'attente maximum qu'elles ne dépasseraient pas. Je crois que c'est ce qu'elles ont toutes fait.

Elles ont tenu certains de leurs engagements, sans doute ceux qui étaient les plus explicites. C'est peut-être comme ça qu'il faut procéder dorénavant.

**Le sénateur Ringuette :** Exactement. Il faut mettre par écrit, noir sur blanc, que l'argent doit être dépensé de telle façon, dans le but d'obtenir tel résultat.

**Dr Turnbull :** À l'assemblée annuelle de l'AMC, la vérificatrice générale nous a décrit les mécanismes qu'il faudrait mettre en place pour permettre la reddition de comptes à tous les niveaux, y compris pour les transferts fédéraux.

**Le sénateur Ringuette :** La situation dans les hôpitaux du Nouveau-Brunswick n'est pas différente de celle que vous avez décrite.

Les hôpitaux sont occupés par des patients qui nécessitent des soins de longue durée. Tous les statisticiens du Canada et d'Amérique du Nord nous disent depuis longtemps que les baby-boomers vont prendre leur retraite et qu'ils vont avoir besoin de soins de longue durée. Il fallait donc faire des plans, mais, jusqu'à présent, il n'y a eu que des paroles et rien de concret. C'est pour cela que nous nous retrouvons dans la situation que vous décrivez.

Cela dit, vos cinq piliers me paraissent tout à fait logiques. Un tel système devrait marcher. Comment pourrait-on planifier les changements organisationnels que nécessitera la mise en œuvre des cinq piliers dans tout le système de santé au Canada?

Comment allez-vous en faire la promotion? Allez-vous rencontrer les premiers ministres provinciaux? Il y a beaucoup de parties prenantes : les membres de l'AMC, les infirmières, les syndicats, les gestionnaires de la santé, les provinces, et cetera. Comment allez-vous faire pour rencontrer tous ces gens-là et les rallier à votre projet?

**Dr. Turnbull:** That certainly is the challenge. Our plans over this coming year are to enter into a process of dialogue. That involves bringing these issues to many different jurisdictions and hearing their comments to determine whether we are on the right track and what the scope is. We will have a national dialogue with Canadians, other health care providers and decision makers. We will reach out to key informants — everyone we can think of. Ultimately this will not be decided by doctors only but rather by all jurisdictions. We have to recognize that while we may have started the process, we alone will not finish it. We recognize that we have to take a wide, consultative approach.

The second approach is to ask the following question: If those are the services we want and these are the principles under which we will provide those services in Canada, how will we make up the gap between where we want to be and where we are right now, recognizing that we have this challenge of an aging population in need of increased services? If that is to be the approach, then we would need to have another constituency at the table — governments, funders and the economic community to discuss various funding models. We have to talk about the model, bring all partners together and have discussions just like we are having tonight. We will go to doctors' offices or a church basement or anywhere to have that conversation with decision makers. Then, we will have another discussion on how it is to be funded. We would then like to submit that discussion to the committee.

**Senator Ringuette:** Have you ever thought of taking on a pilot project? For instance, I believe in the concept that small is beautiful. Could PEI be a pilot project for the rest of Canada to re-engineer the medical constituency?

**Dr. Turnbull:** We would like to see that recommendation. We would like to see the federal government as part of the accord. How do we foster innovation? It could be at the community level or a whole government. How do you take that innovation and transfer that to other jurisdictions? There should be some kind of health transformation innovation agenda with financial support. That would be a very good role for the federal government, recognizing that it wants to enhance a new type of health care that serves Canadians.

**The Chair:** It illustrates the open-mindedness of senators when a senator from New Brunswick recommends PEI as a model. Well done, Senator Ringuette.

**Senator Neufeld:** That would be a big nut to crack. Having spent quite a few years in the provincial government, I know that it does not matter what province you live in — they have all have similar problems. The parallel system has already been talked about. I am a bit of an advocate. The baby boomers are up on the graph and then the line goes down. The spike in the population will decrease at some time. If you can take someone off the waiting list for hip or knee surgery because they can afford to pay for it privately, I do not have a problem. However, when you try

**Dr Turnbull :** Ce ne sera pas facile. Nous avons prévu d'entamer cette année une sorte de dialogue, notamment en soumettant notre projet aux différents niveaux de gouvernement afin de savoir ce qu'ils en pensent, car nous voulons nous assurer que nous sommes sur la bonne voie. Nous comptons entamer un dialogue national avec les Canadiens, les autres professionnels de la santé et les décideurs. Nous allons essayer de rencontrer les principales parties prenantes, et toutes celles auxquelles on peut penser. Au final, ce n'est pas une décision qui sera prise par les médecins, mais plutôt par tous les paliers de gouvernement. Nous avons que, même si c'est nous qui entamons le processus, nous ne serons pas les seuls à le mener à terme. Nous sommes bien conscients de la nécessité de consulter le maximum de personnes.

La deuxième approche consiste à se poser la question suivante : si nous voulons dispenser tels services, conformément aux principes auxquels nous adhérons tous au Canada, de quelle façon pouvons-nous combler l'écart qui existe entre ce que nous voulons et ce que nous avons, compte tenu du fait que le vieillissement de la population se traduira par des besoins accrus? Si c'est l'approche qui est retenue, il faudra faire participer d'autres parties prenantes à une discussion comme nous en avons une ce soir : les gouvernements, les bailleurs de fonds et le milieu des affaires. Nous irons rencontrer les médecins, dans leurs bureaux, dans une salle paroissiale, ou dans tout autre endroit où nous pourrions avoir ce genre de conversation avec des décideurs. Ensuite, nous aurons une autre discussion sur le mode de financement d'un tel modèle, et nous soumettrons ensuite le tout à votre comité.

**Le sénateur Ringuette :** Avez-vous déjà pensé à un projet pilote? Par exemple, comme c'est dans les petites boîtes que sont les fines épices, vous pourriez commencer par tester votre projet de restructuration dans l'Île-du-Prince-Édouard, avant de l'élargir à l'ensemble du Canada?

**Dr Turnbull :** Nous aimerions que le gouvernement fédéral participe à cet accord. Comment encourager l'innovation? Peut-être au niveau communautaire ou à l'échelle d'un gouvernement. Comment appliquer les résultats de cette innovation à d'autres provinces? Il faudrait adopter une sorte d'agenda de l'innovation pour la transformation des soins de santé, avec le financement nécessaire. C'est là que le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle, vu qu'il cherche à mettre en place un nouveau système qui servira mieux les Canadiens.

**Le président :** Vous avez là un bon exemple de l'ouverture d'esprit des sénateurs lorsqu'un sénateur du Nouveau-Brunswick recommande l'Île-du-Prince-Édouard comme modèle. Bravo, sénateur Ringuette.

**Le sénateur Neufeld :** La tâche ne sera pas facile. Ayant travaillé pendant quelques années pour le gouvernement provincial, je sais que, quelle que soit la province où vous habitez, elles ont toutes des problèmes similaires. On a déjà parlé du système parallèle. Je cherche toujours à voir le pour et le contre. Les baby-boomers sont au sommet de la courbe, mais ensuite celle-ci redescend. Tôt ou tard, la courbe va redescendre. Si, parmi ceux qui attendent pour une opération de la hanche ou du genou, il y en a qui peuvent se la payer en médecine privée, ça

to talk to the public about that, it is the end of the world. From the CMA's standpoint, do you have a problem with a kind of parallel system? We have quite a bit of private health care in B.C. that seems to be working quite well, but it is hindered by the Canada Health Act.

**Dr. Turnbull:** There are several components to this. This is on the lips of many people as a potential solution, the private-public debate. I will highlight that it is very divisive, and people feel strongly about it, so I sympathize with your thoughts.

The issues are concerns about a parallel system. As background, remember that we have a very privately delivered health care system. Over 70 per cent of our health care is privately delivered. We have a principally publicly funded health care system, with 70 per cent coming from the public purse.

If you are talking about opportunities for taking into consideration the use of the private sector in the way we deliver services, I think there are lots of opportunities, and I think we could engage Canadians in that discussion.

If you are thinking about a two-tiered system where you actually allow people to be billed directly for the services you give, such as total knee joint replacements done in a private hospital, for example, and the patients have the money to pay for it themselves or through insurance, the challenge we have in that regard is that we have one workforce. In other jurisdictions where this has been successful, there has been a surplus of nurses and physicians.

I would say that, on the surface, I would have no difficulty with it at all as long as it did not take away from the public system. However, every time this has been introduced, we see, in terms of the payment component, that you pull away from the public system; you move people from a publicly funded health care system into a privately funded health care system, to the detriment of the publicly funded system and those people who do not have the resources. This is a challenge.

**Senator Neufeld:** This is a challenge, and it is not a challenge that politicians can do on their own. This needs to be done by organizations like yours, starting to talk about how we will deal with these issues. It is a poison pill when a politician goes out and starts talking about changing health care. You want to die right there on the stage. We need organizations to go out there and talk about this.

I live in Northern British Columbia. At one time in B.C., one government tried to say they would give out billing numbers in correlation to the population so that they could get doctors into underserved areas. The doctors took that to the Human Rights Tribunal and they won. We have lots of doctors in British Columbia, but most of them reside in Vancouver. They attract a whole bunch of people so they can do some billing.

ne me pose pas de problème. En revanche, quand on essaie de l'expliquer à la population, elle est vent debout. J'aimerais donc savoir si l'existence d'un système parallèle poserait un problème à l'AMC. Nous avons déjà pas mal de services de médecine privée en Colombie-Britannique, mais ils sont limités par la Loi canadienne sur la santé.

**Dr Turnbull :** Il y a plusieurs dimensions à cela. Beaucoup de gens en parlent comme d'une solution potentielle, je veux dire le débat public-privé. Je sais pertinemment que c'est une question extrêmement controversée et que cela déclenche des réactions passionnées. Je comprends tout à fait ce que vous voulez dire.

Les gens se méfient d'un système parallèle. Il faut toutefois reconnaître que notre système de prestation de soins de santé est très privé. Plus de 70 p. 100 de nos services sont dispensés par le privé. Mais le système reste principalement financé par les fonds publics, à hauteur de 70 p. 100.

Si vous voulez parler des possibilités de faire appel au secteur privé pour dispenser des services, je pense qu'il y en a beaucoup, et nous devrions faire participer les Canadiens à ce débat.

Si vous parlez d'un système à deux vitesses, où vous pouvez faire directement payer les gens pour les services que vous leur dispensez, par exemple le remplacement d'un genou dans un hôpital privé, et que les patients ont les moyens de payer, de leur propre poche ou par leur assurance, le problème qui se pose est que nous n'avons qu'un bassin limité de professionnels de la santé. Dans les autres pays où le système mixte fonctionne, il y a un surplus d'infirmières et de médecins.

De prime abord, je vous dirai qu'un système parallèle ne me pose aucun problème du moment qu'il ne nuit pas au système public. On observe toutefois que, chaque fois qu'un système parallèle a été instauré, le système public en a souffert sur le plan financier. Quand vous déplacez des patients du système public vers un système privé, cela se fait au détriment du système public et de ceux qui n'ont pas les moyens de payer. C'est un problème.

**Le sénateur Neufeld :** C'est en effet un problème que les politiciens ne pourront pas régler tout seuls. Nous avons besoin de l'aide d'organisations comme la vôtre pour amorcer la discussion. Quand on est politicien et qu'on commence à parler des changements à apporter au système de santé, ça devient vite une patate chaude, et on voudrait disparaître dans un trou de souris. C'est pour cela qu'on a besoin d'organisations comme la vôtre pour en parler.

J'habite dans le Nord de la Colombie-Britannique, et à une certaine époque, le gouvernement provincial avait essayé d'attribuer des numéros de facturation au prorata de la population, afin d'attirer des médecins dans les régions mal desservies. Les médecins ont porté la cause devant le tribunal des droits de la personne, et ils ont gagné. Nous avons beaucoup de médecins en Colombie-Britannique, mais la plupart d'entre eux habitent à Vancouver. Ils attirent une grosse clientèle, et ils peuvent donc facturer leurs services.

In rural areas, the doctors are run off their feet — they cannot keep up, and they finally give up. We have good luck bringing people in from other countries, such as South Africa, who will actually come to those rural areas and serve.

Tell me how you start serving the public who live all over Canada, not just in the major centres. I just used B.C. as an example.

**Dr. Turnbull:** Trying to provide services to our rural areas is an issue right across Canada, since we have such a diverse geography. I would also highlight to you that there are underserved people in downtown Ottawa and Vancouver, too.

**Senator Neufeld:** Nothing like the North, though.

**Dr. Turnbull:** No. The underserved I see are the homeless. They actually get very poor services.

There are several things to think about. There have been success stories related to how we train physicians, and British Columbia is doing this as well. We will start taking physicians from the North and training them in the North so that they practise in the North. That is the mantra. Schools that have adopted those types of approaches have had success.

**Senator Neufeld:** We have done that in B.C. and it works, but I was wondering if you had some kind of magic bullet.

**Dr. Turnbull:** There are a couple of other components.

**Senator Neufeld:** It takes a long time, though.

**Dr. Turnbull:** It takes a long time. You have to train these people. You are exactly right. I worry a bit about the solution of having our medical graduates working in rural settings, especially now with the Agreement on International Trade that allows them increased flexibility around where they will move and end up practising. The concern might be that they now have been given the opportunity to move from a rural setting to an urban setting in another province, and that will be a challenge we will see over the next several years.

Third, there are many opportunities for us to think of new models for the delivery of health services in a rural setting. We can look at poly-clinics around the small, rural, remote hospitals; excellent referral systems; an Urgi clinic that provides excellent emergency care with transportation systems back and forth. The point is that there are models, but if we have scarce resources, such as a physician or a nurse, in some of these rural settings, we have to use them for the absolute best they can be doing, and use that scarce resource. That might give us some time to build up through training systems or immigration.

**Senator Neufeld:** You also touched on the issue of people waiting for long-term care in hospitals. I have had the opportunity to access some of the information from the hospitals I am familiar with, and often I am told those people are in there because a doctor has ordered them to be in there, not

Dans les régions rurales, les médecins ne suffisent pas à la tâche; ils sont débordés et ils finissent par renoncer. Nous avons de la chance de pouvoir faire venir des médecins de l'étranger, notamment d'Afrique du Sud, qui acceptent d'aller exercer dans les zones rurales.

Expliquez-moi comment vous comptez pouvoir servir tous les Canadiens, partout au Canada et pas seulement dans les grandes villes. Je vous ai parlé de la Colombie-Britannique, mais ce n'est qu'un exemple.

**Dr Turnbull :** Compte tenu de l'immensité du Canada, c'est vraiment un problème d'essayer de desservir les régions rurales. Je voudrais aussi faire remarquer qu'il y a des gens au centre-ville d'Ottawa et de Vancouver qui ne sont pas bien servis non plus.

**Le sénateur Neufeld :** Mais ça ne se compare pas avec le Nord.

**Dr Turnbull :** En effet. Ici, ceux qui ne sont pas bien servis sont les sans-abri, qui sont en fait très mal servis.

Il y a plusieurs choses auxquelles on peut penser. Par exemple, il y a des façons très efficaces de former des médecins, et la Colombie-Britannique en a fait l'expérience. On sélectionne des médecins du Nord et on les forme dans le Nord pour qu'ils puissent exercer dans le Nord. C'est la solution magique. Les écoles qui ont adopté cette méthode ont obtenu de bons résultats.

**Le sénateur Neufeld :** C'est ce que nous avons fait en Colombie-Britannique, et ça marche, mais je me demandais si vous aviez une autre solution magique.

**Dr Turnbull :** Il y a d'autres éléments à prendre en compte.

**Le sénateur Neufeld :** Mais ça prend du temps, c'est vrai.

**Dr Turnbull :** Ça prend beaucoup de temps. Il faut former ces gens-là. Vous avez tout à fait raison. J'ai des doutes quand on me dit qu'on va envoyer nos nouveaux diplômés dans les régions rurales, surtout maintenant avec l'accord sur le commerce international qui leur permet de se déplacer et d'exercer leur profession pratiquement là où ils veulent. On peut en effet se demander s'ils ne vont pas en profiter pour quitter une région rurale et aller s'installer dans une zone urbaine d'une autre province; c'est un problème que nous aurons à affronter dans les années qui viennent.

Troisièmement, il y a toutes sortes de façons d'envisager de nouveaux modèles de prestation des soins de santé dans un contexte rural. On pourrait avoir des polycliniques autour de petits hôpitaux ruraux; un excellent système d'aiguillage des patients; une clinique de premiers soins offrant d'excellents soins d'urgence, avec des systèmes de navettes. Ce que je veux dire, c'est que des modèles, il y en a; ce sont les ressources qui sont plus rares, car dans les centres ruraux, il faut souvent optimiser au maximum les compétences du médecin ou de l'infirmière. Ça pourrait nous donner le temps de renforcer nos effectifs par la formation et l'immigration.

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez également parlé de ceux qui attendent, dans les hôpitaux, une place dans un établissement de soins de longue durée. Je me suis justement renseigné là-dessus auprès d'hôpitaux que je connais, et on m'a souvent dit que ces gens-là étaient à l'hôpital sur l'ordre du médecin. Ils n'étaient

because they are just taking up a bed in a hospital to go to long-term care. I know there is some of that; I appreciate that. However, I think we put a bit too much emphasis on that, because if a doctor has said an elderly person should be in hospital care, then that is where that person should be. I am not saying that it does not go both ways, but that has been my general experience in the few times I have tried to access that.

With regard to one-time costs, you say we have to have a conversation with Canadians; we have to change the system, and there might be some one-time costs. I have heard one-time costs in relation to health care year after year. Tell me what those one-time costs might be, in a nutshell.

**Dr. Turnbull:** Those are good questions. Let me attack them.

With regard to those patients in hospital who are awaiting long-term care, I am a general internist, so I end up caring for many of these people. It is true that we deem those people incapable of returning home because of their underlying ability for self-care or care provided by other health care providers or family. We do say that person is unable to go home. We make that decision with them, if they are competent, and otherwise with their family.

As soon as the acute component of the care is over we designate them as ALC, awaiting long-term care. As soon as someone has an ALC designation, that means the physician has made a decision that had there been a bed out in the community, this person could have been discharged. The physician has formally said this person can go home. However, he or she cannot go home because there are insufficient resources. The ALC number is the number I have referred to, the number that we live by, and those are people who have been designated capable to return if there is a bed. However, physicians did say, right at the onset, with the family and the individual involved, that under these circumstances the person cannot go back home; self-care is not possible, and the person would be unsafe.

With regard to one-time costs, there are several things we could think of. The one that comes to mind most prominently is to continue the investment in the electronic medical record. That is a one-time cost. If we had a health information system that allowed physicians to practise better and provide care, we would see that there would be improvements in both safety and quality. Whenever you have a safety and quality agenda, you save money. I think that one-time investment is a good one.

I think the discussion about one-time investment in IT infrastructure that allows us to find out if we are getting value for money would allow us to manipulate the system much more quickly.

Another one-time investment would be the wider dissemination of practice guidelines, which allow physicians like me, when I am seeing someone, to say, "Do you know the best practice for here is to do this, this and this? You can still do something else, but the best practice is to do this." The best practice would be shown to be cost-effective. That would allow us better care, and I think we would find perhaps less utilization of expensive pharmaceuticals, for example.

donc pas simplement en attente d'une place dans un établissement de soins de longue durée. Certes, ça doit quand même être le cas de certains, mais j'ai l'impression qu'on exagère un peu ce problème, car, si un médecin décrète qu'une personne âgée doit rester à l'hôpital, c'est là que la personne doit être. Je ne dis pas que l'autre explication n'est jamais valable, je dis simplement ce que j'ai constaté dans les hôpitaux auxquels je me suis adressé.

Vous avez parlé de coûts d'investissements ponctuels, et vous avez dit qu'il est nécessaire d'entamer un dialogue avec les Canadiens, que nous devons changer le système, et qu'il y aura peut-être des coûts ponctuels. Pouvez-vous me dire, en quelques mots, ce que seront ces coûts ponctuels?

**Dr Turnbull :** Ce sont d'excellentes questions, et je vais y répondre.

En ce qui concerne les patients qui sont hospitalisés en attendant une place dans un établissement de soins de longue durée, je suis médecin interniste général et je suis donc appelé à m'occuper d'un grand nombre de patients de cette catégorie. Il est vrai qu'ils sont là parce que nous estimons qu'ils sont incapables de se soigner tout seuls chez eux ou avec l'aide de quelqu'un. Nous disons donc en effet que ces personnes sont incapables de rentrer chez elles, et nous en prenons la décision avec elles, si elles sont lucides, ou sinon avec leur famille.

Dès que les soins actifs sont terminés, ces patients sont désignés ASL, en attente de soins de longue durée. Lorsqu'un patient reçoit cette désignation, cela signifie que le médecin a décidé qu'il peut quitter l'hôpital s'il y a une place ailleurs dans la communauté. Autrement dit, le médecin estime que le patient pourrait rentrer chez lui, mais que cela est impossible faute de ressources suffisantes. Le chiffre que je vous ai indiqué tout à l'heure correspond au nombre d'ASL que nous avons à l'hôpital, c'est-à-dire le nombre de patients qui pourraient quitter l'hôpital s'il y avait une place ailleurs pour eux. Par contre, le médecin dit bien au départ, à la famille et au patient lui-même, qu'étant donné les circonstances, il ne peut pas rentrer chez lui puisqu'il ne peut pas se soigner tout seul.

En ce qui concerne les coûts ponctuels, il y a plusieurs solutions auxquelles on pourrait penser. La première qui vient l'esprit est de continuer à investir dans les dossiers médicaux électroniques. C'est un coût ponctuel. Avec un système d'information sur la santé qui permettra aux médecins de dispenser de meilleurs soins, on se rendra compte que ce sont à la fois la sécurité et la qualité des soins qui sont améliorées. Quand on se donne pour objectif la sécurité et la qualité, on économise toujours de l'argent. Cet investissement ponctuel est un bon exemple.

Un investissement ponctuel dans les infrastructures de TI nous permettrait de garantir l'optimisation de nos systèmes et nous permettrait aussi de les manipuler beaucoup plus rapidement.

Un autre investissement ponctuel pourrait être une plus grande diffusion des pratiques cliniques, ce qui permettrait à des médecins comme moi de dire : « la meilleure pratique clinique consiste à faire ceci ou cela. Si vous voulez faire autre chose, cela vous regarde, mais la meilleure pratique clinique est celle-ci. » La rentabilité de la meilleure pratique clinique aura par ailleurs été démontrée. Cela nous permettra de dispenser des soins de meilleure qualité, peut-être même en utilisant moins de médicaments coûteux, par exemple.

I am very sensitive to your issue that we come and ask for one-time dollars that always become recurring dollars, and the next thing you know, we have another billion dollars added on to our health care budget.

**Senator Runciman:** It is a hugely interesting topic. You talk about one-time investments, and I guess, being from Ontario, we do not consider eHealth Ontario as a one-time investment, given the Ontario experience. There was a federal contribution related to that. Briefly, how do you see eHealth impacting costs with respect to the challenges we are facing?

**Dr. Turnbull:** If we were to invest in the eHealth agenda, how could we save some money? One could think of several ways. One would be pharmaceutical prescribing. In the electronic medical record, if we had an opportunity for prescribing, we could then have medical records that relate to the total number of prescriptions; we could make sure there are no redundancies; we would have some record of double-doctoring; we would know if someone went to another jurisdiction and got the same medications. Equally, if they came to the hospital after that, I could access at the hospital what medications this person was on. Through the electronic medical record, we could also ensure we follow practice guidelines, as I mentioned. For example, if a patient has pneumonia, the minute you enter that into the electronic record you could see that for pneumonia the best drug being prescribed with good outcomes and that is cost-effective would be this medication. Equally, you could look for drug-drug interactions to make sure that your patient is not getting two drugs that affect each other.

There is a convenience component; there is a cost component; and there is certainly a quality component to the electronic medical record.

**Senator Runciman:** You referenced a report that came out a few days ago from the Canadian Institute for Health Information. One of the comments made in here is that physicians account for the rise in insured health dollars for the fourth year in a row. Growth in physician spending has outpaced growth in hospital and drug spending. It is expected to grow by an estimated 6.9 per cent this year.

From my experience in Ontario, we talked about the scope of practice. There was Ontario legislation relating to scope of practice. There has always been resistance from the physician community related to that issue. If you talk to nurse practitioners, for example, they still feel there is unnecessary resistance with respect to scope of practice. Do you have any comments relating to that?

**Dr. Turnbull:** There are two components to that. One is the rising cost of physicians, and one component of that, and I will recognize that it is just one component, is that we are now starting to see an increasing number of physicians who are practising. They are delivering services, so it is not unanticipated that you will see a rising cost as they deliver more services.

Vous êtes en train de vous dire, et je le comprends tout à fait, que nous vous demandons un investissement ponctuel maintenant, mais que ça va se transformer en investissement récurrent, et qu'en moins de deux, le budget des soins de santé aura encore augmenté d'un milliard de dollars.

**Le sénateur Runciman :** Tout cela est extrêmement intéressant. Vous parlez d'investissement ponctuel et, croyez-moi, je vis en Ontario, et cyberSanté Ontario, on ne peut pas dire que ce soit un investissement ponctuel, à en juger par ce qui se passe dans la province. Je sais que le gouvernement fédéral a versé une subvention pour cela. Pouvez-vous nous dire, en quelques mots, si, à votre avis, cyberSanté va avoir un impact financier important, compte tenu des défis que nous allons devoir relever?

**Dr Turnbull :** Autrement dit, vous voulez savoir si, en investissant dans cyberSanté, on peut faire des économies? Il y a plusieurs façons d'en faire. On pourrait l'appliquer aux ordonnances pharmaceutiques. Celles-ci pourraient être entrées dans le dossier médical électronique, si bien qu'il contiendrait la totalité des ordonnances prescrites et qu'il n'y aurait plus de risques de double prescription ou de recours à deux médecins, car nous saurions automatiquement si le patient est allé dans une autre province pour avoir les mêmes médicaments. De plus, si le patient est hospitalisé par la suite, je pourrais savoir immédiatement quels médicaments il prend. Le dossier médical électronique permet également de s'assurer que les pratiques cliniques sont bien observées, comme je l'indiquais tout à l'heure. Par exemple, si un patient a une pneumonie, je pourrais savoir immédiatement, en inscrivant l'information dans le dossier électronique, quel est le médicament le plus approprié et le plus rentable. Je pourrais également y vérifier les risques d'interaction médicamenteuse, afin de ne pas prescrire au patient des médicaments incompatibles.

Le dossier médical électronique est donc un outil commode et rentable, et il permet assurément de dispenser des soins de meilleure qualité.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez parlé d'un rapport qui a été publié il y a quelques jours par l'Institut canadien d'information sur la santé. On peut y lire, entre autres, que, pour la quatrième année consécutive, la hausse des coûts de la santé est attribuable aux médecins. D'après le rapport, l'augmentation des dépenses relatives aux médecins a dépassé l'augmentation des dépenses relatives aux hôpitaux et aux médicaments d'ordonnance, et elle devrait encore progresser de 6,9 p. 100 cette année.

En Ontario, nous avons eu un projet de loi sur le champ d'activité, en médecine. Les médecins s'y sont toujours opposés. Les infirmières praticiennes, par exemple, vous diront qu'elles se heurtent toujours à une résistance induite de la part des médecins en ce qui concerne leur champ d'activité. Qu'avez-vous à dire à cela?

**Dr Turnbull :** Il y a deux choses. La première est l'augmentation des coûts liés aux médecins, qui est due en partie, je reconnais que ce n'est qu'en partie, à l'augmentation du nombre de médecins en activité. Les médecins étant plus nombreux, plus ils dispensent de services, plus les coûts augmentent.

Physician expenses are going up. They are going up in part, I will grant you that, because there are more doctors now. I would anticipate that we will start to see increasing expenditures that relate to physician services as we have more and more doctors. That is what we want. We want them to deliver more services. That is why we increased enrolment in the medical schools upwards of 20 per cent, 30 per cent in some jurisdictions.

The scope of practice is another challenging and vexing issue. It sometimes pits one provider versus another, and that should not happen. We should be working together. More and more, we are working in teams, as I mentioned earlier. Physicians now are getting more comfortable — I would not say are more comfortable but are getting more comfortable — working in a multidisciplinary team environment, working with allied health professionals and recognizing this is an effective way. The more you look at it, you will see, certainly in Ontario, many of my colleagues working on these teams, and it is just recognizing that that is a good way to practise.

**Senator Runciman:** I am looking at your five pillars for health care transformation. Maybe I am misreading this, or maybe you do not feel this fits the formula here, but when we talk about control of health care costs right across this country, we have heard governments of all political stripes talking about prevention. I do not see prevention as part of your five pillars. Do you not see that fitting in? You are talking about mostly patient-centred care and dealing with timely treatment and those issues. Keeping folks from requiring your services is a significant key to getting costs down.

**Dr. Turnbull:** That is a good point. I know it is an important initiative for the federal government, looking at health promotion and illness prevention. The Canadian Medical Association very much supports that. In the document, we outline the importance of looking at the continuum of care and the continuum of health. An important component of that, even though we highlight just long-term care and pharmaceuticals because those are a big gap, is for us to get into meaningful health promotion strategies, recognizing, however, that those will have a delay, so there will be a period of time before wait reduction minimizes the amount of diabetes we are seeing. It is very important to address that, no question, but we also have immediate issues in front of us that we would also like to address.

Health promotion is very important. It is part of that continuum we have talked about.

**Senator Runciman:** You raised some revenue options. We talk about a deductible, for example. Deductibles are in place in the Ontario Drug Benefit Program. You pay the first \$100.

You do not take a firm position on those issues; you just put them out in front as a possible consideration for government?

Les coûts liés aux médecins augmentent en partie à cause de l'augmentation du nombre de médecins. Et je suppose que les dépenses liées aux services dispensés par les médecins vont continuer d'augmenter avec le nombre de médecins. C'est ce que nous voulons. Nous voulons que les médecins dispensent davantage de services. C'est la raison pour laquelle nous avons augmenté le nombre d'inscriptions dans les facultés de médecine de plus de 20 p. 100, voire 30 p. 100.

La question du champ d'activité est un autre sujet délicat et vexatoire. Cela crée parfois des divisions entre les professionnels de la santé, et c'est regrettable, car on devrait tous travailler ensemble. De plus en plus, comme je l'ai dit tout à l'heure, les gens travaillent en équipes. Les médecins se font peu à peu à l'idée — ça va prendre un certain temps — qu'ils doivent travailler au sein d'une équipe multidisciplinaire, avec d'autres professionnels de la santé, et que c'est une façon efficace de faire les choses. De plus en plus, en tout cas en Ontario, les médecins travaillent avec des équipes de ce genre, et il faut simplement reconnaître que c'est une bonne façon d'exercer son métier.

**Le sénateur Runciman :** Je pense à vos cinq piliers de la transformation des soins de santé. Il y a peut-être quelque chose qui m'échappe, ou c'est peut-être parce que vous ne pensez pas que cela cadre avec votre plan, mais lorsqu'on discute de la façon de maîtriser le coût des soins de santé au Canada, les gouvernements, quelle que soit leur allégeance politique, mentionnent toujours la prévention. Or, nulle part il n'est question de prévention dans vos cinq piliers. Vous ne pensez pas que ça cadre avec votre plan? Vous parlez essentiellement de soins axés sur le patient et dispensés dans des délais raisonnables, mais il me semble qu'aider les gens à ne pas avoir besoin de vos services est une bonne façon de réduire les coûts.

**Dr Turnbull :** Vous avez raison, et je sais que le gouvernement fédéral a pris des initiatives importantes dans le domaine de la promotion de la santé et de la prévention de la maladie. L'Association médicale canadienne est tout à fait pour. Dans notre document, nous soulignons l'importance que représentent une gamme complète de soins et un continuum de services de soins de santé. Même si nous ne mettons en évidence que les soins de longue durée et les médicaments, car c'est là que ça coïncide le plus, il faut bien évidemment que nous nous intéressions à des stratégies de promotion de la santé, tout en sachant qu'il faudra attendre un certain temps avant que la lutte contre l'obésité ne se traduise par une diminution du nombre de cas de diabète. Il est bien sûr très important d'agir aussi à ce niveau-là, mais nous avons mis en évidence les principaux problèmes auxquels nous sommes confrontés et auxquels nous devons trouver une solution.

La promotion de la santé est une composante très importante, car elle fait partie du système global dont nous avons parlé.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez mentionné plusieurs options de financement. Prenons l'exemple de la franchise. Dans le cas du Programme de médicaments de l'Ontario, chacun paie une franchise de 100 \$.

Vous ne prenez pas position sur ce genre de questions; vous vous contentez simplement de dire que c'est une option que le gouvernement pourrait envisager.

**Dr. Turnbull:** At the moment, we would like to think about the variety of different options that are available. We would like to go to Canadians and hear what they think, but what we would like to do next as part of our strategy is to think about what are the principles we think are important; what are the services we want; think of all of the different options and then say this particular option into this particular setting provides these advantages but these disadvantages.

**Senator Runciman:** My next question is related to a deductible as well. You talk about the clogging up in emergency rooms. We have heard these horror stories for many years.

Friends of my family use emergency rooms constantly when they should not be using an emergency room. How frequent is it that folks go there when they do not have emergencies? Do you have any personal views, let alone the association's view, with respect to a deductible having an impact on that?

**Dr. Turnbull:** There are two components to that. Could we use user fees or deductibles as a way to direct the delivery of health services so that people keep out of emergency departments, and will it generate revenue for a struggling health care system?

I should say right at the beginning that the CMA does not support user fees. The reason for that is twofold. We think we should be innovative about how we look at it, and we are willing to reconsider all of this, but user fees do deter people from using the emergency department. The trouble is that evidence shows us that they deter equally people who do not need services and people who do need services. As a result, we are deterring people who perhaps are the most vulnerable, the people with the greatest amount of illness, and we know that those people often have the greatest difficulty to pay, and user fees deter them from utilizing essential services.

The second thing we know is that these are very cumbersome processes to implement, and the revenue stream you get is often less great than the expenditures you would have to have in place to administer them. There are more efficient ways to get money if that is what you are looking for.

**Senator Runciman:** I was seeing it as a gatekeeper.

**Dr. Turnbull:** Yes.

**Senator Runciman:** That is what I was thinking.

**Senator Callbeck:** Thank you for coming this evening. There is no question that health care is a huge challenge.

Under the common theme of the European health system, you talk about incentives to improve access and quality, which is one of your pillars. You mentioned global-based funding for hospitals to go into activity-based funding. What other incentives do the Europeans used?

**Dr Turnbull :** Pour le moment, nous préférons réfléchir aux différentes options possibles, avant d'aller demander aux Canadiens ce qu'ils en pensent. Dans une prochaine étape, nous nous emploierons à définir les principes que nous jugeons importants et les services que nous voulons avoir, et, en fonction de cela, nous pourrions déterminer les avantages et les inconvénients de chacune des différentes options.

**Le sénateur Runciman :** Dans le contexte de l'exemple de la franchise, que je viens de mentionner, j'aimerais revenir sur la question de l'encombrement des salles d'urgence. On est tous au courant des drames épouvantables qui s'y déroulent depuis des années.

J'ai des amis qui se rendent aux urgences à tout bout de champ, pour un rien. Est-il fréquent que les gens se rendent aux urgences alors que leur état ne le justifie pas? J'aimerais savoir ce que vous pensez, personnellement, peu importe l'avis de votre association, de l'imposition d'une franchise? Cela désengorgerait-il les urgences?

**Dr Turnbull :** Votre question comporte deux volets. D'une part, pouvons-nous imposer un ticket modérateur ou une franchise pour les soins de santé, afin d'empêcher les gens de se rendre aux urgences, et d'autre part, les revenus que nous allons en tirer vont-ils nous permettre de financer un système de santé à bout de souffle?

Je vous dirai d'emblée que l'AMC n'est pas en faveur du ticket modérateur, et ce, pour deux raisons. Nous pensons qu'il faut trouver des solutions novatrices et nous sommes prêts à revoir notre position, mais nous estimons que le ticket modérateur dissuade les gens d'utiliser les services d'urgence. Or, il est prouvé que le ticket modérateur dissuade aussi bien ceux qui ont besoin des services d'urgence que ceux qui n'en ont pas besoin. Par conséquent, cela a un effet dissuasif sur ceux qui sont les plus vulnérables, sur ceux qui sont les plus malades, et nous savons que ce sont souvent ces gens-là qui ont le moins de ressources. Bref, l'imposition d'un ticket modérateur empêcherait ces gens-là d'utiliser des services essentiels.

Deuxièmement, l'administration d'un système de franchise est souvent un processus bureaucratique compliqué, et les revenus qu'il génère sont souvent inférieurs à ses coûts de fonctionnement. À mon avis, il y a des façons plus efficaces d'aller chercher de l'argent.

**Le sénateur Runciman :** Je voyais ça plutôt comme un portillon.

**Dr Turnbull :** Oui.

**Le sénateur Runciman :** C'est plutôt à ça que je pensais.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie de comparaître devant notre comité ce soir. Il est indéniable que le système de soins de santé représente un énorme défi.

L'un de vos cinq piliers concerne les incitatifs à offrir pour améliorer l'accessibilité et la qualité des soins, et c'est un objectif que nous partageons avec les systèmes de santé européens. Vous avez parlé du financement global des hôpitaux, qu'il faudrait remplacer par un financement par activité. Quels autres incitatifs les Européens utilisent-ils?

**Dr. Turnbull:** Perhaps I will ask Mr. Adams to answer that.

**Mr. Adams:** That has certainly been one. Dr. Turnbull mentioned pay for performance in the U.K. to incent prevention screening, which started in the 1990s. They have used that since then.

There have also been disincentives in certain cases. If people remain in hospitals for too long, if another level of care is available, there would be some sort of a disincentive for the county to pay for that.

The one lesson we learned was that activity-based funding in hospitals was absolutely the key thing they told us.

**Senator Callbeck:** Will that work in a hospital with 150 or 250 beds?

**Mr. Adams:** I will defer to Dr. Turnbull on that.

**Dr. Turnbull:** We do not advocate complete activity-based funding but more a 60-40 mix, so that 60 per cent of the budget would be global and 40 per cent would be activity-based, recognizing that small hospitals need infrastructure and would have to come up with some kind of a guaranteed resource base. That 40 per cent would be an incentive for them to deliver care based on the activities they see.

I am not sure whether this is in Senator Runciman's riding, but I can tell you that right now, when we are at a capacity of about 115 per cent, there are two smaller rural hospitals within 25 minutes' drive from here that are often about 80 per cent occupied and see a fully stocked, fully equipped emergency department with 2.1 patients between eight o'clock at night and eight o'clock in the morning.

If they could be incented to see more patients and use some of their creative ability to have the flexibility to see more patients so they get more revenue, that would be positive. However, at the moment there is no disadvantage for them. We hope that system will be better aligned to outcomes.

**Senator Callbeck:** Do you think it would work in smaller hospitals on a 60-40 basis?

**Dr. Turnbull:** Yes. You could not go to 100 per cent. They would not be able to get by.

**Senator Callbeck:** The other area I want to ask about is catastrophic drug coverage. In 2006, I believe, the federal government committed money to the provinces to do something about catastrophic drugs. I know there were meetings, then there was activity and then everything seemed to stop. Where is that now?

**Mr. Adams:** There was an interim progress report in 2006 on the nine points of the National Pharmaceuticals Strategy. I am not sure what happened because not much has been heard since, but there were high cost estimates of catastrophic coverage. Senator Kirby recommended around \$1 billion, and there was a lot of consensus around that figure. The estimates in that 2006 report were high.

**Dr Turnbull :** Je vais demander à M. Adams de vous répondre.

**M. Adams :** En tout cas, c'en est un en Europe. Le Dr Turnbull a parlé de la rémunération au rendement, que la Grande-Bretagne a instaurée dans les années 1990 pour encourager les tests de dépistage. C'est toujours en place.

Ils utilisent aussi des contre-incitatifs, dans certains cas. Par exemple, si les gens restent à l'hôpital trop longtemps, alors qu'ils pourraient avoir accès à un autre service de soins, le comté doit verser une sorte de dédommagement.

Mais d'après ce qu'ils nous ont dit, le financement par activité est un incitatif puissant.

**Le sénateur Callbeck :** Cela peut-il fonctionner dans un hôpital de 150 ou de 250 lits?

**M. Adams :** Je vais laisser le Dr Turnbull vous répondre.

**Dr Turnbull :** Nous ne sommes pas en faveur d'un financement par activité exclusif. Nous préférons un système hybride où le financement global couvrirait 60 p. 100 du budget, et le financement par activité, 40 p. 100, car les petits hôpitaux ont besoin d'infrastructures et, partant, d'une source de financement garantie. Les 40 p. 100 restants seraient un incitatif, pour eux, à dispenser les soins en fonction de certaines activités.

Je ne sais pas si ça se passe dans la circonscription du sénateur Runciman, mais je peux vous dire qu'actuellement, alors que notre hôpital fonctionne à 115 p. 100 de sa capacité, il y a deux petits hôpitaux ruraux à moins de 25 minutes de voiture qui sont occupés en moyenne à 80 p. 100 de leur capacité, et qui ont une salle d'urgence parfaitement équipée, où ils reçoivent en moyenne 2,1 patients entre 8 heures du soir et 8 heures du matin.

Je pense qu'il serait souhaitable de les encourager à faire preuve d'imagination pour attirer davantage de patients afin d'augmenter leurs revenus. Dans le système actuel, cette situation ne les pénalise pas du tout. Il faudrait donc que le système soit davantage axé sur les résultats.

**Le sénateur Callbeck :** Pensez-vous que la formule 60-40 fonctionnerait pour les petits hôpitaux?

**Dr Turnbull :** Oui. Il ne faudrait pas passer à 100 p. 100, car ils ne s'en sortiraient pas.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais maintenant parler de la couverture des médicaments onéreux. En 2006, si je me souviens bien, le gouvernement fédéral a versé de l'argent aux provinces pour qu'elles fassent quelque chose à ce sujet. Je sais qu'il y a eu des rencontres, des discussions, et puis plus rien. Où en est-on?

**M. Adams :** Un rapport d'étape a été publié en 2006, qui énonce les neuf grands objectifs de la Stratégie nationale relative aux produits pharmaceutiques. J'ignore ce qui s'est passé depuis, car on n'en a plus entendu parler, mais je sais que les projections de coûts étaient élevées. Le sénateur Kirby avait recommandé une somme d'environ 1 milliard de dollars, et tout le monde était à peu près d'accord avec ça. Les projections du rapport de 2006 étaient élevées.

With respect to the last statement that was made on that, in 2008, the provincial and territorial health ministers provided an estimate that the cost would be roughly \$5 billion, and they suggested that that be equally cost-shared between the provincial and federal governments. That was their estimate, but not much has happened since then, so it is hard to say. Laterally, it seems like the provinces have been giving up because at their recent meeting they talked about doing a common purchasing agreement, and there was not much mention of a federal engagement on that, I am sorry to say.

**Senator Callbeck:** I read the press release about bulk purchasing. Back in 2006 it seemed so promising, and now it seems to have completely stalled.

**Dr. Turnbull:** Some cost savings could accrue also because of moving to catastrophic drug coverage. Sometimes we bring into hospital people who cannot pay for their biologics, such as REMICADE, for instance, which costs \$20,000 per year. People cannot afford that. We bring them into hospital at \$1,000 a day just to administer the drug. It makes no sense.

**Senator Dickson:** Thank you for the excellent presentation. When I was appointed to the Senate, someone asked me what my number one priority would be, and I said health care. I am slowly understanding that I said that too quickly.

On reflection, and going back to the Kirby-LeBreton report, I remember one line in one of the volumes of that report that talked about taking one step at a time. After your excellent presentation, if we adopted the principle of one step at a time, what would be your first step?

**Dr. Turnbull:** That is a very good question. Which one of these issues would we attack first? We have a process going ahead where we will have a dialogue, and I have mentioned all of those things.

If I were to choose one of those things to attack first — this is personal, and my colleagues behind me and I have not had a discussion about what it would be — I think we have to address both access and long-term care. That is two, but to be perfectly honest, it is really just one. We will solve many of our access problems if we deal with the continuum of care.

**Senator Dickson:** In the speech you made when you were inducted into your office, you said that we all recognize that if we are to have full responsibility, we must support and embrace the principles of the Canada Health Act, which I do. You said you might make certain recommendations to add to them so that they can create a sustainable health care system. I recall that Dr. Keon, during discussions in the Senate, mentioned the lack of a system.

Would you like to comment on what has to be done to bring about a sustainable health care system? I know it is impossible to provide a short answer. Where do we start to bring about a sustainable health care system? It seems to me the system does not exist. As you said earlier, there are many silos. How do you get it together?

La dernière fois qu'on en a entendu parler, c'était en 2008, lorsque les ministres de la Santé provinciaux et territoriaux ont annoncé que la couverture des médicaments onéreux coûterait grosso modo 5 milliards de dollars, et qu'il faudrait que ce soit partagé également entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. C'était donc ce qu'ils avaient calculé, mais, depuis, on n'en a plus entendu parler. On peut penser que les provinces y ont renoncé, étant donné qu'elles ont discuté, à leur dernière réunion, d'un système d'achat en vrac des médicaments. Quant au fédéral, il n'en a guère été question. Je ne peux malheureusement pas vous en dire plus.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai lu le communiqué de presse sur l'achat en vrac de médicaments, et en 2006, ça paraissait très prometteur. Aujourd'hui, on n'en parle plus.

**Dr Turnbull :** La couverture des médicaments onéreux pourrait permettre de faire des économies, car certains malades hospitalisés ne peuvent pas payer leurs médicaments, comme REMICADE qui coûte 20 000 \$ par an. Les gens n'ont pas les moyens. On les hospitalise à raison de 1 000 \$ par jour simplement pour leur administrer des médicaments. Ça ne tient pas debout.

**Le sénateur Dickson :** Je vous remercie de nous avoir présenté un exposé très intéressant. Lorsque j'ai été nommé au Sénat, on m'a demandé quel serait mon cheval de bataille, et j'ai répondu les soins de santé. Je commence à comprendre que j'ai parlé trop vite.

Aujourd'hui, je repense à ce que disait le rapport Kirby-Lebreton, qu'il fallait faire une chose à la fois. Dans le contexte de l'exposé que vous avez fait, quelle serait la première chose à faire à votre avis?

**Dr Turnbull :** C'est une excellente question. À quoi devrait-on s'attaquer en premier? Nous avons déjà entamé un processus qui va nous conduire à un dialogue, dont je parlais tout à l'heure.

Mais s'il y a une chose vraiment prioritaire, à mon avis — mes collègues ne seront pas forcément d'accord avec moi; je ne leur en ai pas parlé avant, —, c'est l'accessibilité des services et les soins de longue durée. Je sais, ça en fait deux, mais en réalité, ça n'en fait qu'une, car on règlera beaucoup de problèmes d'accès en garantissant une gamme complète de soins.

**Le sénateur Dickson :** Dans le discours que vous avez prononcé lorsque vous avez été installé dans vos fonctions, vous avez dit que, si nous voulons assumer pleinement nos responsabilités, nous devons appuyer les principes qui sous-tendent la Loi canadienne sur la santé, et je les appuie entièrement. Vous avez ajouté que vous recommanderiez peut-être de les renforcer, afin de garantir un système de santé viable. Je me souviens que le Dr Keon avait mentionné, au cours de discussions au Sénat, l'absence d'un tel système.

À votre avis, que faudrait-il faire pour garantir un système de santé viable? Je sais qu'il est impossible de répondre en quelques mots, mais par quoi devrions-nous commencer? À mon avis, le système actuel n'est pas viable. Vous avez dit tout à l'heure qu'il y avait beaucoup de silos. Comment supprimer tous ces silos pour n'avoir qu'un seul système?

**Dr. Turnbull:** You are exactly right. I have spoken about the sustainability piece, so I will not go on about that.

With respect to the system piece you are referring to, we have to start to look at this as an integrated whole and see it from the point of view of what the patient experiences. That means there will be significant challenges in the way we deliver, organize and fund services.

We might be starting to think now of mental health across this continuum and malignancy, cancer and cardiovascular disease across the continuum. That is what the patients experience, rather than suddenly going from acute care to chronic care, with all of the difficulties of moving between jurisdictions.

How could we do this? We do it with all of the partners in the room. It can be done, and I think we can get an integrated system. I would agree with you 100 per cent that we do not have a system. We have a series of silos. There are good examples out there of regionalized services that are done at a systematic level. I can think of some in my own jurisdiction, how we organize cancer care and stroke, for example. Those are models that we can do more of and do much better.

**Senator Dickson:** I am fully supportive of your going across the nation. Having originated this discussion, have you thought about partners that can join in this discussion with you, such as the Health Council of Canada, for example, or other partners?

**Dr. Turnbull:** Yes. We have already started to reach out to those partners, partners at an institutional level, at an allied health professional level and the public. The public, patient advocacy groups and consumer groups have to be instrumental in making this happen. As I said earlier, it will not be only doctors making this happen.

**Senator Dickson:** Last but not least, how can we help?

**Dr. Turnbull:** That is a fantastic question. You can help by being participants with us and joining this discussion. Many different views have been expressed tonight, and every one of them is legitimate. Let us think about the evidence and move beyond the rhetoric. With groups like this around the table, I think we will be very successful. I think we can do it.

**Senator Dawson:** I do not agree with Senator Callbeck about who should be designated as the pilot project. Since we are the federal Senate and we are responsible for federal issues, we should be giving a lesson with how the federal government is doing health care. The federal government has the responsibility for the Inuit, the RCMP and others.

If the federal government did a pilot project and did things well, we could preach to the provinces. However, if we are not handling our responsibilities well at our level, we cannot preach.

**Dr Turnbull :** Vous avez tout à fait raison. J'ai déjà parlé d'un système viable, je n'y reviendrai donc pas.

Pour supprimer tous ces silos, il faut commencer par voir le système comme un tout intégré, et le voir du point de vue du patient. De cette façon, on se rend compte qu'il va falloir faire des changements importants à la façon dont nous dispensons, dont nous organisons et dont nous finançons les services.

Il va falloir aussi déterminer où les services de santé mentale, les services de cancérologie, les services de cardiologie se situent dans l'ensemble du parcours de soins. Il va falloir mettre l'accent sur le point de vue du patient, plutôt que de le faire passer tout d'un coup des soins actifs aux soins chroniques, avec toutes les difficultés que comporte ce transfert, d'une province à l'autre.

Comment y parvenir? Avec l'aide de tous ceux qui sont ici dans cette salle. C'est faisable, et je suis sûr que nous pouvons mettre en place un système intégré. Je suis 100 p. 100 d'accord avec vous : nous n'avons pas de système intégré. Nous avons toute une série de silos, les uns à côté des autres. On a pourtant des exemples intéressants de services régionalisés qui marchent très bien, comme dans ma région, où les services de cancérologie et de cardiologie, par exemple, sont des modèles d'organisation qu'on devrait reproduire ailleurs.

**Le sénateur Dickson :** Vous avez tout à fait raison d'essayer de mobiliser le maximum de personnes. Puisque c'est vous qui avez entamé le débat, pensez-vous que d'autres partenaires pourraient se joindre à la discussion, comme le Conseil canadien de la santé?

**Dr Turnbull :** Oui. Nous avons déjà commencé à tendre la main à d'autres partenaires : des établissements, d'autres professionnels de la santé, et la population. Il est très important de se rallier l'appui de la population, des groupes de défense des patients et des groupes de consommateurs. Comme je l'ai dit tout à l'heure, les médecins ne peuvent pas y parvenir tout seuls.

**Le sénateur Dickson :** Une dernière question, et ce n'est pas la moindre : comment pouvons-nous vous aider?

**Dr Turnbull :** C'est merveilleux. Vous pouvez nous aider en participant à la discussion. Beaucoup d'opinions différentes ont été exprimées ce soir, et elles sont toutes légitimes. Il faut aller au-delà du discours et voir la réalité en face. Avec des groupes comme le vôtre, je pense que nous atteindrons nos objectifs. Je le pense sincèrement.

**Le sénateur Dawson :** Je ne suis pas d'accord avec le sénateur Callbeck; le projet pilote ne doit pas être confié à une province. Étant donné que nous représentons le Sénat fédéral et que nous sommes responsables des dossiers fédéraux, c'est à nous de donner l'exemple en matière de santé, d'autant plus que le gouvernement fédéral a la responsabilité, dans ce domaine, des Inuits, de la GRC et d'autres groupes.

Si le gouvernement fédéral réussissait à mener à bien un projet pilote, nous pourrions inviter les provinces à nous emboîter le pas. Par contre, si nous ne sommes pas capables d'assumer nos responsabilités à notre niveau, on ne peut donner de leçons à personne.

There is a big federal-provincial elephant in the room that we are not talking about. Delivery is a provincial responsibility. Your members do not work in the federal environment but in the provincial environment. They are members of your federal association, but they work in the provincial environment.

There is a digital world out there. You know that the technology exists to deal with pharmaceuticals electronically. You know that we could have our medical files stored on a USB card, but we are not doing that, because it is not our responsibility to do it — it is the provinces' responsibility.

The federal level has been preaching for years. We could be doing it at our level with the clients we serve and prove that this can be done more efficiently. If we did that, we would have more credibility to tell the provinces what they should be doing.

Your membership is provincially based. I am in favour of as much federal participation in the health sector at the provincial level as possible, but how do you deal with your membership on that?

Second, the technology exists and is being used in many countries, including Estonia, which is not a big or modern country. Why are we not using it?

**Dr. Turnbull:** Those are two fantastic points. On the issue of our membership and their provincial affiliation, like the federal government we are a national organization, but we have provincial affiliates. We work hand in glove with our provincial affiliates. When we reach out, we reach out to the provincial medical associations. When we try to get this to happen, it will be in concert with our provincial colleagues.

We also believe in the co-stewardship model with a federal, a provincial and a territorial mandate. We have the same challenges you do.

With regard to the federal level doing it better, if you can look after Aboriginal health and use it as a model for others to follow, that would be fantastic.

With regard to the digital era, we lag embarrassingly behind many jurisdictions that have a fraction of our GDP. It is not because the technology does not exist. I can go to my vet or dentist and get better electronic medical records than I can get from my doctor. It is almost embarrassing that doctors write charts in this era.

I do not think the holdup is doctors being unwilling to be earlier adopters of the technology, although there is some of that. However, we support them and help them. One third of doctors currently have electronic medical records, and that has to be 100 per cent. We do have a five-year plan to get electronic

Il y a un énorme enjeu fédéral-provincial dont nous n'avons pas parlé, et c'est celui de la responsabilité des provinces en matière de prestation des services. Vos membres ne travaillent pas dans un contexte fédéral, mais dans un contexte provincial. Ils sont membres de votre association fédérale, mais ils travaillent dans un contexte provincial.

La technologie numérique, ça existe. Grâce à elle, on pourrait gérer la prescription des médicaments, et notre dossier médical électronique pourrait être téléchargé sur une clé USB. Mais nous ne pouvons pas le faire parce que nous n'en avons pas la responsabilité; elle appartient aux provinces.

Le gouvernement fédéral essaie de donner des leçons depuis des années. Mais il pourrait fort bien donner l'exemple à son niveau, avec les clients dont il est responsable, afin de démontrer que tout cela peut se faire de façon plus efficace. S'il faisait cela, il serait plus crédible quand il donne des leçons aux provinces.

Vos membres ont aussi une affiliation au niveau provincial. Je suis tout à fait pour que le gouvernement fédéral intervienne davantage dans le secteur de la santé, au niveau provincial, mais vous, comment faites-vous avec vos membres sur ce plan-là?

Deuxièmement, la technologie existe, et beaucoup de pays l'utilisent, notamment l'Estonie, qui n'est ni un grand pays, ni un pays moderne. Alors, pourquoi ne l'utilisons-nous pas?

**Dr Turnbull :** Ce sont deux excellentes observations. Pour ce qui est de nos membres et de leurs affiliations provinciales, nous sommes comme le gouvernement fédéral, en ce sens que nous sommes une organisation nationale, avec des affiliés provinciaux. Nous travaillons main dans la main avec nos affiliés provinciaux. Quand nous avons besoin d'étendre notre action, nous le faisons avec les associations médicales provinciales. Pour ce qui est du projet que je vous ai présenté, nous allons le faire en collaboration avec nos collègues provinciaux.

Nous croyons aussi à un modèle cogéré par le fédéral, les provinces et les territoires. Nous avons les mêmes problèmes que vous.

Quand vous dites que le gouvernement fédéral pourrait donner l'exemple, je pense qu'en effet il pourrait mettre en place un système de santé pour les Autochtones et ensuite le proposer comme modèle aux autres ordres de gouvernement. Ce serait fantastique.

Abordons la question des technologies numériques. Il est vrai que nous avons pris énormément de retard par rapport à bien d'autres pays qui, pourtant, ont un PIB nettement inférieur au nôtre. Ce n'est pas parce que la technologie n'existe pas. Mon vétérinaire et mon dentiste ont des dossiers médicaux électroniques bien plus sophistiqués que ceux de mon médecin. À notre époque, c'est quasiment embarrassant de voir des médecins rédiger à la main leurs rapports sur les patients.

Je ne pense pas que les médecins sont réticents face aux nouvelles technologies, même s'il y a un peu de ça. Nous essayons de les aider du mieux que nous pouvons. À l'heure actuelle, le tiers des médecins utilisent des dossiers médicaux électroniques, alors qu'ils devraient tous le faire. Nous avons adopté un plan de

medical records to 100 per cent. There is a culture that opposes this, and we have to break it down. We have to work with the slow adopters, but we have some easy wins that we can work on.

You are right. If Estonia can do it, why is Canada not doing it? It is embarrassing.

**Senator Gerstein:** In her opening question to you, Senator Eaton suggested that you, as chief of medicine of your hospital, would know better how to spend the monies that you receive from the ministry than does the ministry. You agreed, and made the point that it comes with strings attached.

**Dr. Turnbull:** Yes.

**Senator Gerstein:** In your opening comments, you said that federal transfers to the provinces come with absolutely no strings attached. I suspect that if there is a transfer from the federal government for wait-time guarantees, catastrophic drugs or home care, it comes in an envelope and is deposited into the province's bank account, and it might go to those services or it might go to education or roads.

You are talking about efficiency, value for money and cost-effectiveness. As these are provincial issues, how do you suggest approaching this? Your presentation to us was excellent. How does it differ from what you would be saying to the provinces? The issue rests with the provinces. As Senator Ringuette said, once the federal government transfers the money, there is no accountability for how much of it goes to the service for which it was designated.

I am not quite clear what you are saying about this.

**Dr. Turnbull:** We are arguing that cash transfers made by the federal government in 2014 should be reported on very specifically with regard to outcomes and should be targeted toward actual objectives.

I appreciate that it is a challenge, but you have already set out some of those at the federal level. In fact, the federal government said it would provide \$600 million to address wait times if the provinces provided a plan and a report. You did set targets, objectives, and accountability structures to ensure that your investment was a wise one. If they chose not to apply for the money, that was their business, but everyone did.

**Senator Gerstein:** However, we have no assurance of where the money ended up.

**Dr. Turnbull:** In most circumstances they did report on how the funding was spent, although not in all. You are right.

cinq ans pour faire en sorte que 100 p. 100 des médecins utilisent des dossiers médicaux électroniques. L'obstacle est surtout d'ordre culturel, mais il faut le surmonter. Nous allons devoir redoubler d'efforts auprès des plus réticents, mais nous pouvons au moins compter sur un certain nombre de médecins qui ont déjà adopté cette technologie.

Vous avez raison : si l'Estonie le fait, pourquoi pas le Canada? C'en est embarrassant.

**Le sénateur Gerstein :** Dans la première question qu'elle vous a posée, le sénateur Eaton a fait remarquer que, en tant que médecin-chef de votre hôpital, vous étiez mieux placé que le ministère pour connaître vos besoins. Vous avez reconnu que c'était vrai, et vous avez ajouté que les budgets vous étaient donnés avec des conditions.

**Dr Turnbull :** C'est vrai.

**Le sénateur Gerstein :** Dans votre déclaration liminaire, vous avez dit que les transferts fédéraux aux provinces ne sont assortis d'aucune condition. Je suppose que, si le gouvernement fédéral accorde un paiement de transfert pour que les temps d'attente ne dépassent pas un maximum, pour couvrir des médicaments onéreux ou pour financer des soins à domicile, ces fonds sont versés en espèces et sont déposés dans le compte bancaire de la province, et qu'à partir de là, la province peut s'en servir pour financer les services prévus ou bien pour financer l'éducation ou les travaux de la voirie.

Vous avez parlé d'efficacité, d'optimisation des ressources et de rentabilité. Étant donné que les services dont j'ai parlé sont de compétence provinciale, comment devrions-nous nous y prendre? Votre exposé était excellent, mais est-ce que vous diriez la même chose aux provinces? C'est à elles qu'il appartient de décider. Comme l'a dit le sénateur Ringuette, une fois que le gouvernement fédéral a transféré les fonds, il n'existe aucun mécanisme qui permette de vérifier qu'ils ont servi à financer les services prévus.

Je n'ai pas très bien compris ce que vous avez dit à ce sujet.

**Dr Turnbull :** Nous estimons que les transferts en espèces que consentira le gouvernement fédéral en 2014 devraient faire l'objet de rapports détaillés quant aux objectifs réellement visés et aux résultats obtenus.

Je sais que ce n'est pas facile, mais vous avez déjà commencé à le faire au niveau fédéral. En effet, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il était prêt à verser 600 millions de dollars pour réduire les temps d'attente à condition que les provinces lui soumettent un plan et des rapports. Vous avez donc fixé des objectifs et des mécanismes de reddition de comptes pour vous assurer que votre investissement allait porter ses fruits. Les provinces étaient libres de ne pas répondre, mais elles en ont toutes fait la demande.

**Le sénateur Gerstein :** Malheureusement, nous n'avons aucune garantie sur la façon dont cet argent a été dépensé.

**Dr Turnbull :** La plupart d'entre elles ont soumis des rapports, mais pas toutes, c'est vrai.

**Senator Gerstein:** Could you expand a little on how you view your role as the national group, the Canadian Medical Association, as distinct from the role that you expect your provincial counterparts to play?

**Dr. Turnbull:** We hope to initiate that discussion in concert with our provincial counterparts.

They will have unique provincial issues that we respect. At the same time, many of the jurisdictional issues we are challenged with are the same across the country. We believe our provincial associations are telling us that the electronic medical record, establishing effective policy, pandemic preparedness and health promotion strategies are common to all of us. In that context, why are we discovering that 13 different ways? Could we not all get together, from a provincial and federal CMA perspective, and say, "Let us all advocate together, nationally, but in concert with our provincial partners"? We feel we will be more successful in that regard.

The analogy applies as well to how we could look at co-stewardship of the health services delivered across this country.

I hope I have answered your question.

**Senator Gerstein:** I hear what you are saying, but I still have trouble blending that with the fact that health delivery services are the responsibility of the provinces.

**Dr. Turnbull:** Absolutely, they are.

**Senator Gerstein:** Absolutely, and it is not a question of how to work better together. This is their responsibility, and it has been since 1867.

**Dr. Turnbull:** At the same time, however, we believe that the federal government can facilitate or assist the provinces with health care transformation through an innovation fund. The question is how we can help you develop this national standard.

At the same time, we believe in the importance of a national standard, and we believe that if you are investing in health, you should be investing in a way that you ensure there is a national standard that is common throughout Canada. Let the provinces find their own route to getting to that standard. They can do whatever they want, but we believe Canadians expect that when they go from one jurisdiction to another, they will get roughly comparable outcomes.

**The Chair:** This discussion has been very interesting, and it is obvious that we could carry on for some time. We may in the future want to discuss where we might go with this particular subject.

At this time, I am pleased, on behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, to thank the Canadian Medical Association. Dr. Turnbull and Mr. Adams, thank you very much for a most enjoyable evening of discussion on an issue that is extremely important and that we know will be on the agenda for some time to come.

**Dr. Turnbull:** Thank you very much for your attention.

**Le sénateur Gerstein :** Pourriez-vous nous expliquer en quoi votre association nationale, l'Association médicale canadienne, a un rôle différent de celui de ses homologues provinciaux?

**Dr Turnbull :** Nous comptons justement entamer ce débat avec nos homologues provinciaux.

Ils ont des dossiers qui sont propres à leur province, ce que nous respectons. Mais en même temps, un grand nombre des problèmes de compétences auxquels nous sommes confrontés sont les mêmes dans tout le pays. D'après ce que nous disent nos associations provinciales, le dossier médical électronique, l'établissement d'une politique efficace, les préparatifs à une pandémie et les stratégies de promotion de la santé sont des dossiers qui nous intéressent tous. Dans ce cas, pourquoi cherchons-nous 13 solutions différentes? Ne devrions-nous pas plutôt fédérer nos efforts, l'AMC et les associations provinciales, pour essayer de travailler au niveau national, mais de concert avec nos homologues provinciaux? Nous pensons que nous obtiendrions ainsi de meilleurs résultats.

La même démarche devrait être adoptée pour ce qui est de la cogestion des services de santé dans l'ensemble du Canada.

J'espère avoir répondu à votre question.

**Le sénateur Gerstein :** J'entends bien ce que vous me dites, mais j'ai toujours du mal à concilier cela avec le fait que la prestation des services de santé est une responsabilité provinciale.

**Dr Turnbull :** Tout à fait, c'est une responsabilité provinciale.

**Le sénateur Gerstein :** Tout à fait, donc la question n'est pas de mieux travailler ensemble. C'est leur responsabilité depuis 1867, un point c'est tout.

**Dr Turnbull :** D'un autre côté, nous estimons que le gouvernement fédéral peut aider les provinces à réformer leur système de santé en leur versant des fonds à l'innovation. La question est de savoir comment nous pouvons contribuer à établir cette norme nationale.

Nous croyons qu'il est important d'avoir une norme nationale, et que, si vous voulez investir dans la santé, vous devriez le faire dans le but d'instaurer une norme pancanadienne. Vous pouvez laisser les provinces décider elles-mêmes comment elles vont respecter cette norme, mais nous sommes convaincus que, pour les Canadiens, le service doit être comparable d'une province à l'autre.

**Le président :** Toute cette discussion est très intéressante, et elle pourrait manifestement durer encore longtemps. Nous voudrions peut-être la reprendre un de ces jours.

Ce soir, je voudrais, au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, remercier l'Association médicale canadienne d'avoir comparu devant nous. Docteur Turnbull et monsieur Adams, merci d'avoir suscité une discussion très intéressante sur un sujet extrêmement important, et dont on va reparler encore pendant quelque temps.

**Dr Turnbull :** Merci beaucoup de nous avoir écoutés.

**The Chair:** The meeting is now concluded.  
(The committee adjourned.)

**Le président :** Je lève la séance.  
(La séance est levée.)

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, November 2, 2010**

*Canadian Commercial Corporation:*

Marc Whittingham, President and CEO;  
Martin Zablocki, Vice-President, Risk and Finance;  
Goran Pesic, Special Advisor to the Canadian Commercial Corporation.

*National Energy Board:*

Pradeep Kharé, Chief Operating Officer;  
Susan Allen, Business Unit Leader, Corporation and Information Solutions and Deputy Chief Financial Officer.

**Wednesday, November 3, 2010**

*Canadian Medical Association:*

Dr. Jeffrey Turnbull, President;  
Owen Adams, Vice-President, Health Policy and Research.

#### TÉMOINS

**Le mardi 2 novembre 2010**

*Corporation commerciale canadienne :*

Marc Whittingham, président et chef de la direction;  
Martin Zablocki, vice-président, Risque et finance;  
Goran Pesic, conseiller spécial à la Corporation commerciale canadienne.

*Office national de l'énergie :*

Pradeep Kharé, chef des opérations;  
Susan Allen, chef de secteur, Solutions organisationnelles information, et adjointe au dirigeant principal des finances.

**Le mercredi 3 novembre 2010**

*Association médicale canadienne :*

Dr Jeffrey Turnbull, président;  
Owen Adams, vice-président, Politique de santé et Recherche.





Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, November 16, 2010  
Wednesday, November 17, 2010 (in camera)

**Issue No. 21**

**First meeting on:**

Subject-matter of Bill C-47,

A second Act to implement certain provisions  
of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010  
and other measures

**and**

**Eighth (final) meeting on:**

The study of Canada's one-cent coin

WITNESSES:  
(See back cover)

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 16 novembre 2010  
Le mercredi 17 novembre 2010 (à huis clos)

**Fascicule n° 21**

**Première réunion concernant :**

La teneur du projet de loi C-47,  
Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions  
du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010  
et mettant en oeuvre d'autres mesures

**et**

**Huitième (dernière) réunion concernant :**

L'étude de la pièce canadienne d'un cent

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Irving Gerstein, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Martin
(or Tardif)	Murray, P.C.
Eaton	Neufeld
Eggleton, P.C.	Peterson
* LeBreton, P.C.	Ringuette
(or Comeau)	Runciman

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Dickson (*November 17, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*November 4, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Irving Gerstein  
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Martin
(ou Tardif)	Murray, C.P.
Eaton	Neufeld
Eggleton, C.P.	Peterson
* LeBreton, C.P.	Ringuette
(ou Comeau)	Runciman

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 17 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 4 novembre 2010*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 4, 2010:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, introduced in the House of Commons on September 30, 2010, in advance of the said bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 novembre 2010 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, présenté à la Chambre des communes le 30 septembre 2010, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, November 16, 2010  
(54)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Irving Gerstein, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Dickson, Gerstein, Marshall, Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (8).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 4, 2010, the committee began its consideration of the subject-matter of Bill C-47. A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

**WITNESSES:***Department of Finance Canada:*

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;

Tim Wach, Director, Legislative Development and Chief Legislative Counsel, Tax Policy Branch;

Carlos Achadinha, Legislative Chief, Sales Tax Division, Public Sector Bodies;

Pierre Mercille, Senior Legislative Chief, GST Legislation, Sales Tax Division, Tax Policy Branch;

Kei Moray, Director, Intergovernmental Tax Policy, Evaluation and Research Division, Tax Policy Branch;

Deanne Field, Chief, Federal-Provincial Taxation Section, Tax Policy Branch;

Robert Turnbull, Senior Counsel;

Pascale Dugré-Sasseville, Chief, Consumer Issues, Financial Sector Policy Branch;

John Layton, Chief, Trade in Services and Investment, International Trade and Finance Branch;

Tom McGirr, Chief, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Lynn Hemmings, Senior Chief, Payments, Financial Sector Policy Branch.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 16 novembre 2010  
(54)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Irving Gerstein (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Dickson, Gerstein, Marshall, Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (8).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 novembre 2010, le comité entreprend son examen de la teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**TÉMOINS :***Ministère des Finances Canada :*

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

Tim Wach, directeur, Développement législatif et conseiller législatif en chef, Direction de la politique de l'impôt;

Carlos Achadinha, chef, Législation, Division de la taxe de vente, Organismes du secteur public;

Pierre Mercille, chef principal, Législation sur la TPS, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt;

Kei Moray, directrice, Division de la politique fiscale intergouvernementale, de l'évaluation et de la recherche, Direction de la politique de l'impôt;

Deanne Field, chef, Section des impôts fédéraux-provinciaux, Direction de la politique de l'impôt;

Robert Turnbull, avocat-conseil;

Pascale Dugré-Sasseville, chef, Questions de consommation, Direction de la politique du secteur financier;

John Layton, chef, Commerce des services et de l'investissement, Direction des finances et échanges internationaux;

Tom McGirr, chef, Péréquation et élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Lynn Hemmings, chef principale, Paiements, Direction de la politique du secteur financier.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Jessica Kerr, Director, Programs Division;

Guy Morrisette, Manager, Canada Disability Savings Program.

*Canada Border Services Agency:*

Sara Wiebe, Director General, Pre-Border Programs.

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:*

John W. Grace, Specialist, Pension Policy, Private Pension Plans Division.

The chair made an opening statement.

Messrs. Lalonde, Wach, Achadinha and Mercille each made a statement and, together, answered questions.

At 10:28 a.m., the committee suspended.

At 10:31 a.m., the committee resumed.

Mmes. Moray and Dugré-Sasseville each made a statement and, together with Ms. Field and Mr. Turnbull, answered questions.

At 10:53 a.m., the committee suspended.

At 10:55 a.m., the committee resumed.

Mmes. Kerr and Wiebe each made a statement and, together with Messrs. Morrisette and Layton, answered question.

At 11:23 a.m., the committee suspended.

At 11:25 a.m., the committee resumed.

Mr. McGirr and Ms. Hemmings each made a statement and, together with Mr. Grace, answered questions.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 17, 2010  
(55)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 6:45 p.m., in room 705, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Irving Gerstein, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Eaton, Eggleton, P.C., Gerstein, Marshall, Martin, Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (10).

*In attendance:* Maxime-Olivier Thibodeau and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Jessica Kerr, directrice, Division des programmes;

Guy Morrisette, gestionnaire, Programme canadien pour l'épargne-invalidité.

*Agence des services frontaliers du Canada :*

Sara Wiebe, directrice générale, Programmes avant l'arrivée à la frontière.

*Bureau du surintendant des institutions financières Canada :*

John W. Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Division des régimes de retraite privés.

Le président fait une déclaration préliminaire.

MM. Lalonde, Wach, Achadinha et Mercille font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 28, la séance est suspendue.

À 10 h 31, la séance reprend.

Mmes Moray et Dugré-Sasseville font chacune une déclaration et répondent aux questions en collaboration avec Mme Field et M. Turnbull.

À 10 h 53, la séance est suspendue.

À 10 h 55, la séance reprend.

Mmes Kerr et Wiebe font chacune une déclaration et répondent aux questions en collaboration avec MM. Morrisette et Layton.

À 11 h 23, la séance est suspendue.

À 11 h 25, la séance reprend.

M. McGirr et Mme Hemmings font chacun une déclaration et répondent aux questions en collaboration avec M. Grace.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 17 novembre 2010  
(55)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 18 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Irving Gerstein (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Eaton, Eggleton, C.P., Gerstein, Marshall, Martin, Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (10).

*Également présents :* Maxime-Olivier Thibodeau et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; ainsi que Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, the committee continued its examination of the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 7.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the meeting.

It was agreed, on division, that the draft report be adopted, as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make editorial revisions.

At 7:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 avril 2010, le comité poursuit son étude des coûts et des avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine le projet de rapport.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à rester dans la salle pendant la séance.

Il est convenu avec dissidence que le projet de rapport modifié soit adopté et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à y apporter des modifications de forme.

À 19 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 16, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-47, a second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010, and other measures, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Irving Gerstein** (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Deputy Chair:** Honourable senators, ladies and gentlemen, I will call the meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order.

Today, we will receive an overview of the measures contained in Bill C-47, the proposed legislation on sustaining Canada's economic recovery. This is the second bill we have studied that implements measures contained in Budget 2010. The first, as I am sure honourable senators will recall well, was Bill C-9, the Jobs and Economic Growth Act, which we studied in considerable depth in the spring and into the summer.

It is standard practice to have two budget implementation bills in a given year — the first for measures that can be enacted immediately and the second for measures that require transition time to give stakeholders appropriate notice, time to conduct consultations and so forth. For example, I understand that following the release of Budget 2010, the Department of Finance Canada held public consultations on the tax measures contained in Parts 1 and 2 of this bill.

Parliamentarians have already received the technical briefing on Bill C-47, provided by officials of the Department of Finance Canada and other relevant bodies. Honourable senators also have been furnished with a briefing binder. Today, we will have yet another opportunity to familiarize ourselves with Bill C-47, this time in a more intimate and interactive setting under the direct tutelage of the departmental officials who are expert in the various parts of the bill.

We have 17 witnesses with us today to explain the nine parts of the bill. In order to fit them all in, I urge honourable senators to keep their questions succinct and factual. I would remind honourable senators that the role of departmental officials is to describe the bill from a technical standpoint and not from a policy standpoint.

I welcome to the table from the Department of Finance Canada, Mr. Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch and Mr. Tim Wach, Director, Legislative Development and Chief Legislative Counsel, Tax Policy Branch. Welcome back again to both you gentlemen.

They will explain Part 1 of Bill C-47, amendments to the Income Tax Act; and for Part 2, we have with us on the same panel, Mr. Carlos Achadinha, Legislative Chief, Sales Tax

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, saisi du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit ce jour à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Irving Gerstein** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le vice-président :** Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Nous allons aujourd'hui procéder à un passage en revue des mesures contenues dans le projet de loi C-47, la Loi de soutien à la reprise économique au Canada. Il s'agit du deuxième projet de loi portant exécution des mesures contenues dans le budget 2010 que nous examinons. Le premier, et je suis sûr que les honorables sénateurs s'en souviennent bien, était le projet de loi C-9, la Loi sur l'emploi et la croissance économique, que nous avons étudié de façon approfondie au printemps et jusqu'au début de l'été.

Il est courant d'avoir deux projets de loi portant exécution du budget dans une année donnée — le premier couvrant les mesures pouvant être prises immédiatement et le second contenant les mesures qui exigent un délai afin de donner aux parties intéressées un préavis suffisant, mener des consultations et ainsi de suite. Par exemple, je crois savoir qu'après le dépôt du budget 2010, le ministère des Finances Canada a tenu des consultations publiques sur les mesures fiscales contenues dans les parties 1 et 2 de ce projet de loi.

Les parlementaires ont déjà reçu le breffage technique sur le projet de loi C-47 préparé par les fonctionnaires du ministère des Finances Canada et d'autres organismes concernés. Les honorables sénateurs ont également en main un classeur de breffage. Aujourd'hui, nous aurons une nouvelle occasion de nous familiariser avec le projet de loi C-47, cette fois de façon plus intime et interactive avec la présence des fonctionnaires ministériels ayant la connaissance experte des différentes parties du projet de loi.

Nous avons donc avec nous 17 témoins aujourd'hui qui pourront expliquer les neuf parties du projet de loi. Afin de leur donner du temps à tous, j'invite les sénateurs à poser des questions succinctes et précises. Je rappelle aux honorables sénateurs que le rôle des fonctionnaires ministériels est de décrire le projet de loi sous son angle technique et non politique.

J'accueille à la table les fonctionnaires du ministère des Finances Canada, soit M. Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, et M. Tim Wach, directeur du développement législatif et conseiller législatif en chef, Direction de la politique de l'impôt. Il est agréable de vous revoir tous deux, messieurs.

Ils vont nous expliquer la partie 1 du projet de loi C-47, soit les modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu. Et pour la partie 2, nous aurons dans le même panel, M. Carlos Achadinha, chef,

Division, Public Sector Bodies and Mr. Pierre Mercille, Senior Legislative Chief, GST Legislation, Sales Tax Division, Tax Policy Branch.

Honourable senators, we will begin by hearing from the officials on these two parts, after which we will ask questions and then move on to the next two parts and so on through the meeting. Who would like to lead off?

**Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** I will start. Thank you for having us back again. It is always an honour to appear before this committee, as I have many times.

I will be very brief today. Mostly, the reason for that is that in the course of his duties as the director of legislative development, Mr. Wach is also the chair of the interdepartmental tax legislation review committee, so he will have detailed knowledge of every one of the clauses in Part 1 of the bill.

Part 1 of the bill includes some 90 clauses that relate to 9 discreet measures introduced in Budget 2010, as well as 4 other items that were either previously announced or that relate to previously announced measures or measures included in the bill. Mr. Wach will talk us through a description of each of those 13 topic areas, following which we will be open to take questions.

With that brief introduction, I will turn the table over to Mr. Tim Wach.

**Tim Wach, Director, Legislative Development and Chief Legislative Counsel, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** Good morning. I am proposing to give an overview of the 13 different topic areas so that everyone has a base from which to work. Then we can take questions, if you like, subject to any other comments you may have.

The first topic area addressed in Part 1 of Bill C-47 is changes to assist principally insurance companies in the transition to the adoption of International Financial Reporting Standards, or IFRS as it is known internationally. The changes are principally intended to assist insurance companies as they make the changeover to adopt IFRS over the next few years and to smooth that transition.

The department is monitoring changes to IFRS and considering, as IFRS is adopted over the next few years, how it will impact taxpayers and where changes are needed to assist in that transition and, at this point, rules that are applicable as of January 1, 2011. It is only these rules applicable to insurance companies that we have identified and that are dealt with in Bill C-47.

The second topic area, which is more of a technical change, deals with entitlement of individuals to receive benefits under the Canada Child Tax Benefit, CCTB; the Universal Child Care Benefit, UCCB; and the Goods and Services Tax/Harmonized

Législation, Division de la taxe de vente, Organismes du secteur public, et M. Pierre Mercille, chef principal, Législation, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt.

Honorables sénateurs, nous allons commencer par écouter ce que les fonctionnaires ont à nous dire sur ces deux parties, ensuite de quoi nous leur poserons des questions et passerons aux deux parties suivantes et ainsi de suite tout au long de la séance. Qui aimerait commencer?

**Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** Je vais commencer. Merci de nous recevoir de nouveau. C'est toujours un honneur de comparaître devant ce comité, comme je l'ai fait maintes fois.

Je serai très bref aujourd'hui. La raison en est principalement que, dans le cadre de ses fonctions de directeur du développement législatif, M. Wach préside également le Comité interministériel d'examen de la législation fiscale, si bien qu'il a une connaissance détaillée de chacune des dispositions de la Partie 1 du projet de loi.

La partie 1 du projet de loi compte quelque 90 articles concrétisant neuf mesures différentes introduites par le budget 2010, ainsi que quatre autres qui avaient été annoncées antérieurement ou qui intéressent des mesures annoncées précédemment ou des mesures ajoutées au projet de loi. M. Wach va nous décrire chacun de ces 13 aspects, ensuite de quoi nous répondrons volontiers à vos questions.

Après cette courte introduction, je vais céder la parole à M. Tim Wach.

**Tim Wach, directeur, Développement législatif et conseiller législatif en chef, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** Bonjour. Je propose de passer en revue les 13 sujets différents afin que tout le monde ait une base de connaissances à partir de laquelle travailler. Ensuite nous pourrions répondre à vos questions, si vous en avez, ou réagir aux remarques que vous pourriez faire.

La partie 1 du projet de loi C-47 contient tout d'abord des modifications visant à aider principalement les compagnies d'assurance à faire la transition aux Normes internationales d'information financière, soit les IFRS comme on les appelle à l'échelle internationale. Ces modifications sont principalement destinées à aider les compagnies d'assurance lorsqu'elles adopteront les IFRS au cours des quelques années qui viennent et à faciliter cette transition.

Le ministère suit les changements apportés aux IFRS et, au fur et à mesure qu'elles seront adoptées dans les années qui viennent, examinera les effets sur les contribuables et verra quels changements peuvent être nécessaires pour faciliter cette transition et, à ce stade, il s'agit des règles applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011. Nous n'avons isolé pour l'instant et inclus dans le projet de loi C-47 que les règles applicables aux compagnies d'assurance.

Le deuxième sujet, qui représente davantage un changement technique, concerne l'admissibilité à la Prestation fiscale canadienne pour enfants, ou PFCE; à la Prestation universelle pour la garde d'enfants ou PUGE; ainsi qu'au crédit pour taxe sur

**Sales Tax credit.** The change here deals exclusively with couples who are in shared custody arrangements with their children, where both individuals qualify for these various benefits.

Under Canada Revenue Agency's — CRA — administrative practice prior to Budget 2010, the only way to deliver these benefits to qualifying individuals in a shared custody situation would be to pay to one of the individuals over part of the year and to the other individual over the balance of the year. For example, they would pay to one of the now separated spouses for the first six months and then to the second qualifying person over the second six months.

The changes included in Bill C-47 are intended to allow for a smoothing of those payments. Both individuals would receive the same net amount over the year but over the entire year rather than over the first six months or the second six months. It simply allows individuals in those circumstances to have a smoother cash flow from the benefits they receive.

The third topic area, covered in Bill C-47 in Part 1 from an income tax perspective, deals with the rollover in the Income Tax Act that is available from a Registered Retirement Savings Plan, RRSP, upon the death of an individual. The rules prior to Budget 2010 permitted rollovers to occur upon the death of an individual to the RRSP of a surviving spouse or of a dependent child.

Several years ago, the Registered Disability Savings Plan, RDSP, was introduced into the Income Tax Act. The changes in Bill C-47 will permit a rollover of amounts from the RRSP of a deceased person into the RDSP of a surviving individual who was dependent upon the deceased for support. Mr. Lalonde reminds me that it was in Budget 2007 that the RDSP was first introduced into the Income Tax Act.

The fourth broad area of changes deals with charities. The changes principally eliminate and modify the disbursement rules that apply to charities. For a number of years, charities have been subject to two principal disbursement regimes: one that required that they disburse 80 per cent of receipted gifts in a year and one that applied to capital accumulation and required that they disburse 3.5 per cent of their capital in a year on charitable activities. The changes in Bill C-47 will eliminate the disbursement quota for receipted gifts and modify and streamline the rules that apply to capital accumulation.

The fifth broad area covered deals with employee stock options. A number of different rules are being amended or introduced that deal with employee stock options in Bill C-47. The first deals with a circumstance in which both employers and employees were able to get deductions with respect to employee stock option benefits, where the employee did not receive shares under the option but instead received a cash-out of their employee stock option benefit.

les produits et services/taxe de vente harmonisée. Les modifications ici concernent exclusivement les couples se partageant la garde de leurs enfants lorsque les deux parents sont admissibles à ces prestations.

Selon les règles administratives de l'Agence du revenu du Canada — ARC — avant le budget 2010, la seule façon de verser ces prestations aux ayants droit dans une situation de garde partagée était de les verser à l'un des parents pendant une partie de l'année et à l'autre parent pendant le restant de l'année. Par exemple, ils versaient la prestation à l'un des conjoints maintenant séparés pendant les six premiers mois et à la deuxième personne admissible pendant les six mois suivants.

Les changements inclus dans le projet de loi C-47 sont destinés à permettre l'étalement de ces versements. Les deux personnes toucheraient le même montant net pendant une année donnée, mais les versements étant étalés sur toute l'année plutôt que d'être concentrés sur les six premiers mois ou les six mois suivants. Cela permet simplement à ces personnes dans cette situation d'avoir des rentrées d'argent plus régulières au titre de ces prestations.

Le troisième domaine abordé dans la partie 1 du projet de loi C-47, sous l'angle de l'impôt sur le revenu, intéresse le transfert, autorisé par la Loi de l'impôt sur le revenu, des fonds contenus dans un Régime enregistré d'épargne-retraite, REER, après le décès du titulaire. Antérieurement au budget 2010, les règles n'autorisaient le transfert que dans le REER du conjoint survivant ou d'un enfant à charge.

Il y a plusieurs années a été introduit dans la Loi de l'impôt sur le revenu le Régime enregistré d'épargne-invalidité, ou REEI. Les modifications du projet de loi C-47 autoriseront de transférer les montants du REER de la personne décédée au REEI d'une personne qui était à la charge de la personne décédée. M. Lalonde me rappelle que le REEI a été introduit dans la Loi de l'impôt sur le revenu par le budget de 2007.

Le quatrième domaine intéresse les œuvres de bienfaisance. Les changements éliminent, à toutes fins pratiques, et modifient les règles applicables aux organisations caritatives. Depuis de nombreuses années, elles étaient assujetties à deux règles principales : premièrement, elles devaient dépenser 80 p. 100 des dons reçus dans une année, et l'autre règle, celle-ci applicable à l'accumulation de capital, exigeait qu'elles dépensent 3,5 p. 100 de leur capital pour des activités caritatives dans une année donnée. Les modifications du projet de loi C-47 suppriment le contingent des versements applicables aux dons ayant fait l'objet d'un reçu aux fins d'impôt et modifient et rationalisent les règles applicables à l'accumulation de capital.

Le cinquième domaine concerne les options d'achat d'actions d'employés. Un certain nombre de règles sont modifiées ou introduites dans le projet de loi C-47 relativement aux options d'achat d'actions des employés. La première modification rectifie une situation qui permettait et aux employeurs et aux employés de bénéficier de déductions à l'égard d'options d'achat d'actions d'employés, lorsque l'employé ne recevait pas les actions au titre de l'option mais touchait plutôt un paiement en argent au titre de l'option.

Therefore, if an employee had an in-the-money option, for example, where he or she received an option to acquire shares at a \$10 strike price, and at the time that he or she was going to exercise the option, the shares were worth \$15, and if instead of providing the shares the employer provided cash equal to that differential — the \$5 appreciation per share multiplied by the number of shares subject to the option — then the employee could get the deduction in terms of the amount of benefit that is required to be included in income, which is only 50 per cent if a number of circumstances or conditions are satisfied, and the employer could also get a deduction for the cash paid to the employee.

The changes in Bill C-47 will bring the treatment of cash-outs of employee stock options more in line with the original policy and with the treatment that would occur if the employee were to actually receive the shares, being that only one deduction will be available. In these circumstances, the employer will be entitled to a deduction equal to the amount paid unless the employer elects to forego that deduction in which case the employee will then be able to take advantage of the ordinary deductions available in section 7 of the Income Tax Act, provided of course that the other requirements for qualification for that deduction in section 7 are met, section 7 being the provision in the Income Tax Act that lays out the rules that apply to employee stock options and their grant and exercise.

The second change dealing with employee stock options is to clarify what had always been the policy intent, namely, that the employee stock option rules should apply to both options granted to employees dealing at arm's length with their employers and those that deal not at arm's length with their employers. Some taxpayers had been making the argument that the rules did not apply in a case of an employee dealing not at arm's length. Therefore, the rules are being clarified to ensure that they apply both to arm's-length and non-arm's-length employees.

The third area within the broad area of employee stock options that is addressed is a repeal of a provision introduced back in 2000 to allow for the deferral of the recognition of the employee stock option benefits in the case of public company shares. This change is intended to require that in those circumstances the employee will be required to take into account in computing income the amount of the benefit received on the exercise of the option at the time that the option is exercised and will not be able to defer the recognition of that amount until the option shares are disposed of.

This is really part of a further change being introduced to address the situation that a number of employees had found themselves in where they had exercised options at a time when the option shares had appreciated significantly in value. They deferred the recognition of that benefit and then found that the shares had decreased significantly in value, so they were sitting with shares that were worth significantly less than they had been at the time the option was exercised. They had this tax benefit that had not yet been brought into income. They would have to recognize that upon the disposition of the shares, but they did not

Par exemple, si l'employé avait une option lucrative, par exemple une option d'achat d'actions à un prix d'exercice de 10 \$ et si au moment où il ou elle allait exercer cette option, les actions valaient 15 \$, et si au lieu de lui remettre les actions l'employeur versait un montant en espèces égal à cette différence — soit la plus-value de 5 \$ par action multipliée par le nombre d'actions visées par l'option — alors l'employé pouvait bénéficier de la déduction correspondant à l'avantage devant être déclaré comme revenu, cette déduction étant de 50 p. 100 si un certain nombre de conditions sont réunies, et l'employeur pouvait également obtenir une déduction pour le montant versé à l'employé.

Les changements dans le projet de loi C-47 vont mieux aligner le traitement des paiements forfaitaires correspondant aux options d'achat d'actions d'employés sur la politique originelle et appliquera le même traitement qui interviendrait si l'employé recevait effectivement les actions, à savoir qu'une seule déduction sera possible. Dans ces conditions, l'employeur aura droit à une déduction égale au montant payé, à moins qu'il ne choisisse de renoncer à la déduction auquel cas l'employé pourra alors bénéficier des déductions ordinaires offertes par l'article 7 de la Loi de l'impôt sur le revenu, pourvu bien sûr qu'il remplisse les autres conditions d'admissibilité requises par l'article 7, ce dernier étant la disposition de la Loi de l'impôt sur le revenu énonçant les règles applicables aux options d'achat d'actions d'employés, à leur octroi et leur exercice.

Le deuxième changement intéressant les options d'achat d'actions d'employés clarifie ce qui a toujours été l'intention de la politique, à savoir que les règles régissant les options d'achat d'actions d'employés devraient s'appliquer et aux options consenties aux employés sans lien de dépendance avec leur employeur et aux options où existe un lien de dépendance. Certains contribuables arguaient que les règles ne s'appliquaient pas à un employé n'ayant pas ce lien de dépendance. Par conséquent, on clarifie les règles pour bien préciser qu'elles s'appliquent aussi bien aux employés sans lien de dépendance qu'aux employés avec lien de dépendance.

Une troisième mesure relative aux options d'achat d'actions des employés est l'abrogation d'une disposition introduite en 2000 permettant de différer l'imposition de l'avantage lié à une option d'achat d'actions lorsque les actions sont ceux d'une société ouverte. Le changement oblige l'employé dans ces circonstances à inclure dans son revenu l'avantage retiré par l'exercice de l'option au moment où l'option est exercée et il ne pourra plus différer l'imposition de ce montant jusqu'au moment de la vente des actions.

C'est réellement là un élément d'un changement plus large visant à rectifier la situation dans laquelle se sont trouvés un certain nombre d'employés qui avaient exercé leurs options à un moment où les actions visées avaient fortement augmenté de valeur. Ils avaient différé la déclaration de cet avantage et se retrouvaient ensuite avec des actions dont la valeur avait considérablement baissé, c'est-à-dire qu'ils se retrouvaient avec sur les bras des actions qui valaient considérablement moins qu'au moment où l'option avait été exercée. Ils avaient cet avantage imposable qui n'avait pas encore été incorporé au revenu. Ils

have the value in the shares to be able to pay all of that tax, or at least they might face a significant tax burden compared to the value of the shares.

To address individuals who had faced those circumstances, Bill C-47 also includes an elective provision that will allow those who have found themselves in that circumstance where they have exercised the option and the shares are now significantly less in value than they were at the time that the option was exercised to elect into a special, almost transitional, set of rules that will allow them to treat the income amount, the employee benefit, as if it were a capital gain. This will allow them then to take advantage of the capital loss that they realize on the option shares and match those up better to reduce the impact of the mismatch of the timing in the tax. A number of rules in Bill C-47 provide for that elective treatment.

The sixth area addressed in Bill C-47 from an income tax perspective is an expansion of the accelerated capital cost allowance rules — CCA — for clean energy generation. Class 43.2 of the Income Tax Act provides accelerated CCA deductions for specified clean energy generation and conservation equipment. This will be expanded to include certain heat recovery equipment used in a broader range of applications than was the case prior to Budget 2010 as well as distribution equipment used in district energy systems that rely primarily on ground source heat pumps, active solar systems or heat recovery equipment.

A further change is that the Canadian renewable and conservation expenses rules will be amended to expand the definition of “principal-business corporation.” The principal-business corporation definition is a key definition in allowing corporations to issue flow-through shares. Therefore, that definition will be amended under Bill C-47 to allow a corporation that engages principally in any combination of producing fuel, generating energy or distributing energy to qualify as a principal-business corporation.

The second-last of the Budget 2010 items is a change to the capital cost allowance rules for television set-top boxes. The proposed change is to increase the CCA rate to 40 per cent, which is intended simply to reflect the useful life of those assets to better match the deduction with the actual economic life of the assets.

Finally, in terms of Budget 2010 measures, this last one takes up the greatest number of clauses, numbering 26 out of our 90 clauses in Part 1, and will allow CRA to issue online notices to taxpayers. Where taxpayers elect — and it will only be where they elect and choose to receive notices in this manner — CRA will be able to send to taxpayers by electronic notice notices of assessment and other notices that under the current provisions of the Income Tax Act can be sent by regular mail. A regime will be set up pursuant to which taxpayers using, for example, “My Account” electronic accounts with CRA will be able to receive the notices electronically.

devaient déclarer ce montant au moment de la disposition des actions, mais ils n'avaient plus en main des actions de valeur suffisante pour pouvoir payer tout cet impôt, ou du moins allaient subir un lourd fardeau fiscal comparé à la valeur des actions.

Pour soulager les personnes confrontées à ces circonstances, le projet de loi C-47 propose une disposition facultative permettant à ceux qui ont exercé l'option et ont en main des actions dont la valeur est considérablement inférieure à ce qu'était cette valeur au moment de l'exercice d'opter pour un ensemble de règles spéciales, presque transitoires, les autorisant à traiter le montant de revenu, l'avantage de l'employé, comme si c'était un gain en capital. Cela leur permet alors de bénéficier de la perte de capital qu'ils réalisent en vendant les actions visées par l'option et de réduire ainsi l'impact du décalage dans le temps de l'imposition. Un certain nombre de règles dans le projet de loi C-47 établissent ce traitement optionnel.

Le sixième changement apporté par le projet de loi C-47 à l'impôt sur le revenu est l'élargissement des règles touchant la déduction pour amortissement accéléré — la DPA — aux équipements d'énergie propre. La catégorie 43.2 de la Loi de l'impôt sur le revenu autorise la déduction pour amortissement accéléré à l'égard d'équipements spécifiés de génération et de conservation d'énergie propre. Cette catégorie sera élargie de façon à y englober certains équipements de récupération de la chaleur utilisés dans une plus large gamme d'applications que ce n'était le cas avant le budget 2010, ainsi que le matériel de distribution utilisé dans des réseaux énergétiques de quartier qui dépendent principalement de pompes géothermiques, de systèmes de chauffage solaire actif ou de matériel de récupération de la chaleur.

Un autre changement est que les règles applicables aux frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie seront modifiées de façon à élargir la définition de « société exploitant une entreprise principale ». C'est là une définition clé en ce sens que ces sociétés peuvent émettre des actions accréditives. Ainsi, cette définition sera élargie par le projet de loi C-47 de façon à rendre admissible comme société exploitant une entreprise principale toute société dont l'activité principale consiste à produire du carburant, ou à générer et distribuer de l'énergie.

L'avant-dernier des changements introduits par le budget 2010 est la modification du taux de la déduction pour amortissement à l'égard des boîtes-décodeurs pour téléviseurs. Ce taux passera à 40 p. 100, de façon à mieux assortir la déduction à la durée de vie utile de ces biens.

Enfin, de toutes les mesures du budget 2010, la dernière occupe le plus grand nombre d'articles, soit les articles 26 à 90 de la partie 1, et autorisera l'ARC à émettre des avis électroniques aux contribuables. Lorsque les contribuables le choisissent — et c'est uniquement s'ils font ce choix, l'ARC pourra leur envoyer des avis de cotisation électroniques et d'autres avis qui ne peuvent être envoyés que par la poste en vertu des dispositions actuelles de la Loi de l'impôt sur le revenu. Un régime sera donc mis sur pied qui permettra aux contribuables utilisant, par exemple, des comptes électroniques « Mon dossier » à l'ARC de recevoir les avis électroniquement.

As Mr. Lalonde mentioned, there are four other items that were not Budget 2010 items directly but that were previously announced or that relate to items in the budget. The first is a set of rules intended to establish a regime for the establishment and operation of what are to be known as employee life and health trusts. This is intended to allow employers to set up trusts separate from the employer themselves to administer and provide a number of employee benefits, particularly life and health benefits, that employers traditionally have provided and allows them to move this to a trust regime separate from the employer.

The auto industry first approached the government back at the time of the restructuring of the auto industry to see if something such as this could be established, and, instead of something specific to that industry, a regime was proposed of general application that all taxpayers can take advantage of.

The second item in this broad category is the change to the Working Income Tax Benefit, WITB. The WITB was enhanced in Budget 2009, but, at the time, the enhanced amounts were not indexed. Bill C-47 proposes simply to index the amounts that are relevant for purposes of delivering the WITB.

Bill C-47 also includes provisions that were announced in October 2009 to deal with certain schemes and arrangements that were becoming prevalent in the use of the relatively new Tax-Free Savings Account, TFSA. Some fairly aggressive tax plans were making their way around the tax community. On October 16, 2009, a number of amendments were proposed and announced publicly to counter these inappropriate schemes that were becoming more prevalent.

Finally, a technical change is being included to deal with TFSAs and labour-sponsored venture capital corporations, LSVCCs. It is an amendment simply to clarify that LSVCC shares that are redeemed or transferred to or from a TFSA are subject to same conditions that apply to other redemptions or transfers of LSVCC shares. It is a fairly narrow and technical a change.

That is an overview of the 13 different broad areas.

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Wach, for your comments on the Income Tax Act and related acts and regulations that make up Part 1. I would like to go to Part 2 now, which relates to excise duties and sales and excise taxes.

**Carlos Achadinha, Legislative Chief, Sales Tax Division, Public Sector Bodies, Department of Finance Canada:** Part 2 of the bill includes amendments relating to excise duties and excise taxes in the sales tax system. I will cover the amendments to the excise duty framework and the excise statutes. My colleague Mr. Mercille will cover the amendments to the Excise Tax Act and those dealing with the GST-HST legislation.

Comme M. Lalonde l'a mentionné, il y a quatre autres éléments qui ne figuraient pas dans le budget 2010 directement mais avaient été annoncés antérieurement ou qui sont en rapport avec des éléments du budget. Le premier est un ensemble de règles instaurant un régime relatif à l'établissement et au fonctionnement de ce que l'on appelle des « fiducies de soins de santé au bénéfice d'employés ». Cela permettra aux employeurs de mettre sur pied des fiducies distinctes pour administrer et acheminer un certain nombre de prestations aux employés, en particulier des prestations d'assurance-vie et santé, que les employeurs fournissaient traditionnellement directement, et donc de déplacer ces prestations vers un régime de fiducie distinct.

L'industrie automobile avait d'abord demandé au gouvernement au moment de la restructuration de ce secteur s'il ne serait pas possible de mettre sur pied quelque chose de cette sorte. Au lieu d'instaurer un régime propre à cette industrie, ce régime sera d'application générale afin que tous les contribuables puissent en bénéficier.

Le deuxième élément dans cette grande catégorie est la modification de la Prestation fiscale pour le revenu de travail, la PFRT. Ce crédit d'impôt avait été bonifié par le budget 2009 mais, à l'époque, les montants majorés n'avaient pas été indexés. Le projet de loi C-47 propose simplement d'indexer les montants de la PFRT.

Le projet de loi C-47 contient également des dispositions annoncées en octobre 2009 relativement à certains stratagèmes et arrangements qui commençaient à proliférer concernant le nouveau compte d'épargne libre d'impôt, le CELI. Les fiscalistes avaient mis au point des stratagèmes de planification fiscale plutôt abusifs. Le 16 octobre 2009, un certain nombre de changements ont été proposés et annoncés publiquement afin de contrer ces stratagèmes inappropriés qui proliféraient.

Enfin, un changement technique est introduit relativement au CELI et aux sociétés à capital de risque de travailleurs, ou SCRT. Il précise simplement que les actions des SCRT qui sont rachetées ou transférées à un CELI, ou en sont retirées, sont assujetties aux mêmes conditions que d'autres actions de SCRT qui font l'objet d'un rachat ou d'un transfert. C'est un changement relativement étroit et technique.

Voilà un survol des 13 différents domaines.

**Le vice-président :** Merci, monsieur Wach, de vos explications concernant la Loi de l'impôt sur le revenu et les autres lois et règlements connexes qui composent la partie 1. J'aimerais maintenant passer à la partie 2, qui porte sur les droits d'accise et les taxes de vente et d'accise.

**Carlos Achadinha, chef, Législation, Division de la taxe de vente, Organismes du secteur public, ministère des Finances Canada :** La partie 2 du projet de loi comprend les modifications apportées aux droits d'accise et au dispositif des taxes d'accise et de vente. Je traiterai des changements au cadre des droits d'accise et à la législation sur l'accise. Mon collègue, M. Mercille, expliquera les changements proposés à la Loi sur la taxe d'accise et à la législation relative à la TPS-TVH.

With respect to the excise duty framework, two principle amendments or measures are introduced in this bill. The first measure deals with amendments to the Air Travellers Security Charge Act; the Excise Act, 2001; the Excise Act; and the Brewery Departmental Regulations and Brewery Regulations to reduce the administrative and paperwork burden on certain small excise tax payers or tax remitters or licencees. The proposed amendments will allow certain small excise remitters, for example, small brewers, small vintners and small spirits producers, to file semi-annually rather than monthly, as is the case currently. These amendments allowing them to file every six months, or biannually, will reduce the number of times they have to file a return from twelve to two. This is commonly referred to as the paperwork burden reduction initiative, one of the measures being introduced that was previously announced. The bill will include the legislative amendments to specifically provide for the introduction of this new system or the new filing requirements.

The second measure relates to online notices, and it is similar to what Mr. Wach described. This will allow the taxpayers to be able to get information via online.

I will now turn to my colleague on the GST issues.

**Pierre Mercille, Senior Legislative Chief, GST Legislation, Sales Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** Part 2 of the bill also contains two short amendments on the GST side. The first amendment, as just explained, is to provide the legislative authority to CRA to issue online notices when the taxpayer so requests, so it is exactly the same thing as was discussed for other tax acts.

The second amendment basically is to amend the GST-HST legislation to protect from civil liability claims vendors who collect the GST-HST on behalf of the government as an agent of the Crown. To give a bit of background, under the Income Tax Act and other federal statutes, Crown agents who collect taxes and other amounts as agents of Crown are protected from civil liability claims. However, when the GST legislation was written, Part 9 of the Excise Tax Act did not provide such protection. Basically, when a vendor is collecting the GST on a sale to a purchaser, he or she is doing it as an agent of the Crown, but the vendor does not have the same protection as an employer who deducts source deductions under the Income Tax Act. The proposed amendment is to correct this oversight for Crown agents who collect GST in intended compliance with their statutory obligation, basically extending the protection to the GST legislation.

A similar amendment is made for the Air Travellers Security Charge Act because when the Air Travellers Security Charge Act was drafted, it was modelled on the Excise Tax Act where that omission existed. That is where someone sells an airline ticket and collects the air travellers security charge on behalf of the

En ce qui concerne le cadre des droits d'accise, le projet de loi introduit deux modifications ou mesures principales. La première mesure modifie la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, le Règlement ministériel sur les brasseries et le Règlement sur les brasseries dans le but de réduire les tracasseries administratives imposées à certains petits remettants d'accise et de taxe de vente ou détenteurs de permis. Les changements proposés autoriseront certains petits remettants d'accise, par exemple de petites brasseries, de petits vigneron et de petits producteurs d'eau-de-vie, de produire des déclarations semi-annuelles plutôt que mensuelles comme c'est actuellement le cas. Ainsi, le nombre de déclarations qu'ils auront à produire passera de 12 à deux par an. C'est ce que l'on appelle couramment l'initiative de réduction de la paperasserie, l'une de ces mesures qui avaient été annoncées antérieurement. Le projet de loi contient les remaniements législatifs nécessaires à l'introduction de ce nouveau système ou des nouvelles exigences de déclaration.

La deuxième mesure concerne les avis en ligne, et elle est similaire à celle que M. Wach a décrite. Cela permettra aux contribuables d'accéder à l'information en ligne.

Je cède maintenant la parole à mon collègue pour qu'il traite de la TPS.

**Pierre Mercille, chef principal, Législation, Législation sur la TPS, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** La partie 2 du projet de loi contient également deux petits aménagements du côté de la TPS. Le premier, comme on vient de l'expliquer, donne à l'ARC le pouvoir légal de délivrer des avis en ligne à la demande du contribuable, et c'est donc exactement la même chose que ce que l'on a vu relativement à d'autres lois fiscales.

Le deuxième aménagement de la législation relative à la TPS-TVH protège contre les poursuites au civil les commerçants qui perçoivent la TPS-TVH à titre de mandataires de l'État. Pour situer un peu le contexte, la Loi de l'impôt sur le revenu et d'autres lois fédérales protègent contre les poursuites civiles les mandataires de l'État qui perçoivent les taxes et d'autres montants. Cependant, lorsque la législation relative à la TPS a été rédigée, la partie 9 de la Loi sur la taxe d'accise n'accordait pas alors cette protection. En gros, lorsqu'un commerçant perçoit la TPS sur une vente à un acquéreur, il ou elle le fait à titre de mandataire de l'État, mais le vendeur ne jouit pas de la même protection qu'un employeur qui déduit les impôts à la source aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu. La modification proposée vise à rectifier cet oubli dans le cas des mandataires de l'État qui perçoivent la TPS en conformité intentionnelle avec leurs obligations légales, c'est-à-dire que la protection est étendue à la législation relative à la TPS.

Un changement similaire est apporté à la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers des transports aériens car celle-ci a été rédigée sur le modèle de la Loi sur la taxe d'accise qui souffrait de cette omission. La même protection est donc accordée aux vendeurs de billets d'avion qui perçoivent le droit pour la sécurité

government and remits it to the government, so the same protection is provided to vendors of airline tickets.

That is it for the GST part in this bill.

**The Deputy Chair:** Thank you very much.

In my opening comments, I made reference to the fact that it is usual to have two budget implementation bills. The second gives a period for, in effect, notice to be given of what is being contemplated and also the ability to conduct consultations with stakeholders. Could any of you give the committee some idea as to what the department has done to consult with Canadians and to talk about the issues being raised here?

**Mr. Lalonde:** As is the case with almost every budget, a number of measures are put forward explicitly for consultation. For example, in Budget 2010, the provisions applicable to foreign investment entities and non-resident trusts, as well as the provisions applicable to aggressive transactions reporting, were put forward explicitly for consultations and with a consultation period.

Other measures not explicitly stated for consultation are usually the subject of informal consultation after the budget. That is to say, taxpayers and their representatives will be making representations to the government, saying, "You proposed X in the budget, and we think that, in the course of implementing policy X, you should bear in mind these particular factors." Those kinds of representations are often helpful.

With that in mind, we usually have the first budget implementation bill, which includes measures that are unlikely to include those kinds of representations and are fairly simple to move forward or, in other cases, measures that have to be implemented, for example, for CRA to issue tax refunds.

In the course of preparing the second budget implementation bill, or, in this case, Bill C-47, the measures included were of sufficient importance that it was decided not to put them in the first budget implementation bill but rather to include them in a release that went out in August to collect commentary. There was not much commentary on these particular measures, and, accordingly, they have been introduced in Bill C-47, sustaining Canada's economic recovery.

A limited number of other measures are still the subject of commentary, notwithstanding that the period for commentary is closed on these. They are important, new measures in some cases, for example, the aggressive transactions reporting measures, that are still being considered and finalized within the department. With that in mind, there may well be another bill that would include measures from the 2010 budget reflecting some of these consultations.

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Lalonde.

des passagers pour le compte du gouvernement et le lui reverse.

Voici pour la partie TPS de ce projet de loi.

**Le vice-président :** Merci beaucoup.

Dans mes remarques liminaires, j'ai indiqué qu'il est habituel d'avoir deux projets de loi d'exécution des mesures budgétaires. Le deuxième, à toutes fins pratiques, laisse un certain délai pour informer les parties intéressées des changements envisagés et procéder à des consultations. Est-ce que l'un ou l'autre d'entre vous pourriez donner au comité une idée de ce que le ministère a fait pour consulter les Canadiens au sujet des changements proposés ici?

**M. Lalonde :** Comme dans le cas de presque tous les budgets, un certain nombre de mesures font l'objet d'une concertation expresse. Par exemple, dans le budget 2010, les dispositions applicables aux entités de placement étrangères et aux fiducies non résidentes, ainsi que celles applicables à la déclaration des transactions abusives, ont été soumises expressément à des consultations pendant une certaine durée.

D'autres mesures non soumises à une concertation préalable expresse font habituellement l'objet de consultations informelles après le budget. Autrement dit, les contribuables et leurs représentants vont intervenir auprès du gouvernement pour dire : « Vous avez proposé X dans le budget, et nous pensons qu'en vue de l'exécution de la politique X, vous ne devez pas perdre de vue les facteurs suivants ». Ce genre d'interventions est souvent utile.

Dans cet esprit, nous rédigeons habituellement le premier projet de loi d'exécution budgétaire, qui comprendra des mesures peu susceptibles de susciter ce genre d'interventions et qui sont assez simples à mettre en œuvre, ou bien des mesures qui sont urgentes, par exemple pour permettre à l'ARC d'effectuer les remboursements d'impôt.

En ce qui concerne le deuxième projet de loi d'exécution du budget, en l'occurrence le projet de loi C-47, les mesures devant y figurer étaient suffisamment importantes pour que l'on décide de ne pas les placer dans le premier projet de loi mais d'en faire plutôt l'objet d'un communiqué publié en août en vue de recueillir les réactions. Il n'y en a guère eu sur ces mesures particulières et c'est pourquoi elles ont été insérées dans le projet de loi C-47, Loi de soutien de la reprise économique au Canada.

Un nombre limité d'autres mesures reste encore le sujet d'une concertation, même si la période pour donner des avis est close. Ce sont des mesures importantes, dans certains cas nouvelles, par exemple les mesures touchant la déclaration des transactions abusives qui restent encore à l'étude et doivent être finalisées par le ministère. Il pourrait donc bien y avoir un autre projet de loi qui intégrera des mesures annoncées dans le budget 2010 et reflètera certaines de ces consultations.

**Le vice-président :** Merci, monsieur Lalonde.

**Senator Ringuette:** I would like to open up by saying that it is unusual to have more than one budget bill in a budget year. We only started last year to have two budget bills on the same budget speech, and now you have just indicated that we might have a third budget bill on the same budget speech.

I think that it has to be clear that in addition to the 900-some pages of Bill C-9, the first budget implementation bill, we have another bill here, and we might have a third one. I have been around for quite a while, at least for the last 15 years, and it is only since last year that we have started to have two budget bills.

On Part 2 relating to the breweries' six-month ability to file their GST, why has six months been decided on for the breweries while, in the last budget bill, it was twelve months for the financial institutions?

**Mr. Lalonde:** May I interrupt? Before we start off on the second question, I do have to comment on your opening statement about it being very unusual to have two budget bills in any given year. In my experience, it has been that way for quite a while. I was not expecting this particular issue to come up, so I do not have the details with me. However, it is very common practice to have a bill tabled shortly after the budget — sometimes with tax measures, sometimes without tax measures.

Maybe the difference that you are seeing in the past few years is that there have been more tax measures in that first budget implementation bill. However, for years there has always been a bill tabled shortly after the budget with budget implementation measures in it — not always with tax measures.

I will accept that it is less common to have a third budget implementation bill.

**Mr. Achadinha:** Six months was chosen as a relevant time period for those taxpayers, licensees, who will be remitting \$120,000 or less annually. Currently, they are required to file monthly on how much they collect and do regular remittances on filing. Six months was determined to be a fair period.

**Senator Ringuette:** Six months for the small breweries is a fair period, but 12 months for the banking institutions in Canada is also a fair period for the GST remittance filing system, is that correct? Therefore, it is very arbitrary — there is nothing objective about it.

**Mr. Achadinha:** No, there are a variety of filing requirements under various legislation. They are sometimes quarterly, semi-annually, annually or monthly. Various factors are considered, and a decision is made for an appropriate filing period in the circumstances of a particular statute. The statute itself is looked at.

**Le sénateur Ringuette :** Je commence par faire remarquer qu'il est inhabituel d'avoir plus d'une loi portant exécution du budget au cours d'un même exercice. Ce n'est que depuis l'an dernier que nous voyons deux projets de loi issus d'un même discours du budget et vous venez de nous dire que nous pourrions bien en avoir un troisième sur le même discours du budget.

Il faut donc bien savoir qu'en sus des 900 et quelques pages du projet de loi C-9, le premier projet de loi portant exécution du budget, nous en avons un autre ici, et nous pourrions bien en avoir encore un troisième. Cela fait pas mal de temps que je siège ici, au moins 15 ans, et ce n'est que depuis l'an dernier que nous commençons à voir deux projets de loi budgétaires.

En ce qui concerne la partie 2, la possibilité donnée aux brasseries de produire des déclarations de TPS semestrielles, pourquoi a-t-on opté pour six mois dans le cas des brasseries, alors que dans le dernier projet de loi budgétaire on a accordé 12 mois aux institutions financières?

**M. Lalonde :** Puis-je vous interrompre? Avant de répondre à la deuxième question, je réagis à votre affirmation qu'il est très inhabituel d'avoir deux projets de loi budgétaires au cours d'une année donnée. Selon mon expérience, c'est le cas depuis pas mal de temps. Je ne m'attendais pas à ce que ce sujet vienne sur le tapis et je n'ai donc pas les détails ici. Cependant, il est très courant qu'un projet de loi soit déposé peu après le budget, contenant parfois des mesures fiscales, parfois sans mesures fiscales.

Peut-être la différence que vous voyez ces dernières années est que le premier projet de loi d'exécution du budget contient davantage de mesures fiscales. Cependant, depuis déjà de nombreuses années, un projet de loi est déposé peu après le budget contenant des mesures d'exécution — mais pas toujours des mesures fiscales.

J'admets qu'il est moins courant d'avoir un troisième projet de loi d'exécution budgétaire.

**M. Achadinha :** On a choisi six mois comme une fréquence appropriée pour ces contribuables, détenteurs de permis, qui remettent moins de 120 000 \$ annuellement. À l'heure actuelle ils doivent déclarer mensuellement les sommes perçues et effectuer les remises correspondantes. Il a été décidé que tous les six mois serait une fréquence adéquate.

**Le sénateur Ringuette :** On juge que six mois est équitable pour les petites brasseries, mais on juge également qu'il est équitable de donner aux institutions bancaires du Canada 12 mois pour déclarer et reverser la TPS, si j'ai bien saisi? C'est donc très arbitraire — il n'y a là rien d'objectif.

**M. Achadinha :** Non, diverses lois imposent diverses contraintes de déclaration. Les fréquences sont parfois trimestrielles, parfois semi-annuelles, annuelles ou mensuelles. Divers facteurs sont pris en considération et une décision sur la fréquence des déclarations est prise en fonction du contexte d'une loi particulière. On examine la loi elle-même.

There has generally been strong controls and oversight in the excise framework. That is why there has always been a requirement that you file monthly. The tax is very high versus the value of the goods in some cases, so you want to ensure that you have regular collection and oversight of remittances.

It is determined that for very small remitters — those who collect and remit \$120,000 a year and under — the risk is not so great. Therefore, you would allow them to remit less frequently. Also, the paperwork burdens are significant for them to file every month.

There have been representations on the part of a number of these small businesses to say “We have to file regularly; in other statutes, we get to file quarterly, semi-annually or even annually, so would you consider an extended period?”

**Senator Ringuette:** That brings me to my second question on this issue. Why has the brewery been targeted? Why not make it an overall policy for all the other small and medium-sized businesses that have made the request?

**Mr. Achadinha:** It is for all excise duty licensees, other than those that produce tobacco products — anyone who is covered under the excise duty framework. It also includes those covered under the Air Travellers Security Charge Act, so it is small registered air carriers, also small fuel producers — anyone who is covered by the excise duty and tax framework.

**Senator Ringuette:** It is not only the brewers, correct?

**Mr. Achadinha:** That is just one example. It includes wine producers, spirit producers, small gas and diesel producers, small air carriers — anyone who is covered by what we refer to as the excise duty tax structure and framework.

**Senator Ringuette:** My final question is about the employee stock option. Mr. Wach, from your explanation of the issue, is this in reference to the Nortel employees who were able to buy Nortel stock at a discount when the stock was high and, therefore, on their income tax return had to report that benefit? Now the stock is worth much less, and they paid quite a lot of taxes for the benefits of those stock options at a certain period of time. You said that they would be allowed to claim capital gains loss, but for how long retroactively?

**Mr. Wach:** There are a couple of questions there. The technology industry is a good example of an industry where employees did face this issue because of the tech bubble around 2000. I should clarify that generally with a public company, the employees are not entitled to buy stock at a discount. They generally receive their options at the prevailing market price.

De manière générale dans le cas des droits d'accise, un contrôle et une surveillance étroite sont traditionnellement exercés. C'est pourquoi il y a toujours eu l'obligation de déclaration mensuelle. Le montant de la taxe est très élevé par rapport à la valeur des biens vendus, dans certains cas, et il s'agit donc d'avoir des versements réguliers assortis d'une surveillance.

Il a été décidé que dans le cas des très petits remettants — ceux qui perçoivent et reversent moins de 120 000 \$ par an — le risque n'est pas très grand. Par conséquent, on peut leur permettre de reverser moins fréquemment. En outre, le fardeau administratif d'une déclaration mensuelle est très lourd pour eux.

Un certain nombre de ces petites entreprises sont intervenues en disant : « Nous devons produire des déclarations fréquentes; dans d'autres lois, nous pouvons déclarer trimestriellement, semestriellement ou même annuellement, pourriez-vous envisager de réduire la fréquence? »

**Le sénateur Ringuette :** Cela m'amène à ma deuxième question sur ce sujet. Pourquoi se limiter aux brasseries? Pourquoi ne pas appliquer cette politique globalement à toutes les autres petites et moyennes entreprises qui en font la demande?

**M. Achadinha :** C'est pour tous les titulaires de permis payant les droits d'accise, à l'exception de ceux vendant des produits du tabac — quiconque est couvert par le régime des droits d'accise. Sont englobés aussi ceux couverts par la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, c'est-à-dire les petits transporteurs aériens agréés, ainsi que les petits producteurs de carburant — quiconque est couvert par le régime des droits et de la taxe d'accise.

**Le sénateur Ringuette :** Il n'y a donc pas que les brasseurs, n'est-ce pas?

**M. Achadinha :** Ils ne sont qu'un exemple. Sont englobés aussi les producteurs de vin, les producteurs d'eau-de-vie, les petits producteurs d'essence et de gazole, les petits transporteurs aériens — quiconque est couvert par ce que nous appelons la structure et le régime des droits et de la taxe d'accise.

**Le sénateur Ringuette :** Ma dernière question porte sur les options d'achat d'actions des employés. Monsieur Wach, ayant écouté votre explication, j'aimerais savoir si cela concerne les employés de Nortel qui ont pu acheter des actions de Nortel à prix réduit lorsque leur cote était forte et ont dû par conséquent déclarer cet avantage dans leur déclaration d'impôt sur le revenu? Maintenant l'action vaut beaucoup moins, et ils ont payé beaucoup d'impôt à un moment donné sur la plus-value de ces options d'achat d'actions. Vous dites qu'ils vont être autorisés à réclamer des pertes en capital rétroactives, mais sur quelle période?

**M. Wach :** Il y a là plusieurs questions. Le secteur de la technologie est un bon exemple d'une industrie où les employés ont connu ce problème à cause de la bulle technologique autour de 2000. Je dois préciser qu'en général, dans le cas d'une société cotée en bourse, les employés n'ont pas le droit d'acheter les actions à rabais. Ils reçoivent généralement leurs options au prix courant du marché.

This is exactly what employee stock options are intended to do — to allow them to participate in the growth of the company and the appreciation in value, so they would have received the option at the then current fair market value. The value goes up, and they exercise the option at a time when the stock is worth much more.

Prior to 2000, the benefits of options on public company shares were not entitled to be deferred. There was a deferral introduced at that time. That is what has created the mismatch, where an employee took advantage of that deferred recognition of the tax benefit, and then found that the stock that they had acquired had significantly dropped in value. Nortel would be one example of that.

The elective provision that is included in Bill C-47 will be retroactive. It goes right back to 2000, so anyone who exercised prior to 2010 will be required to take advantage of that elective before the end of 2011, I think. Let me check my notes.

**Senator Ringuette:** That would make sense. It would give them a year.

**Mr. Wach:** Yes, you cannot give them forever. CRA has to be able to deal with this in a relatively expeditious and efficient manner. However, there is a transition period for those who may have exercised several years ago to fit themselves into the new elective provision.

**Senator Runciman:** What are the tax implications of that particular initiative with respect to the stock option issue?

**Mr. Wach:** Do you mean in terms of individuals who may have been in the circumstance where several years ago they exercised and now the stock value has decreased?

**Senator Runciman:** No, there must have been an assessment at the time.

**Mr. Wach:** In fact, they would not have faced the assessment at the time. Public company options are subject to securities regulations and restrictions on exactly how many options can be issued and what the exercise period can be. For example, an employee who received an option in 2000 and exercised in 2003 may have come to the end of 2003 and the option period would have been expiring. They had to exercise to be able to take advantage of it.

Therefore, they exercised and realized a benefit of, let us say, \$100,000 at that time. Prior to 2000, they would have been required to include that \$100,000 in income in that year. There may have been some deductions available — and there are some that are available under section 7 to reduce the amount of the benefit — but they would have had to pay the tax at that time.

They then would have been sitting on the shares. Perhaps they would have sold some of the shares to get the cash to pay the tax. Then they would have driven on and would not be facing this tax overhang, so to speak. However, with the changes in 2000, the employee in that circumstance could have elected to defer the tax, and most people would think that deferring the tax is probably a good thing, right? Why pay now when you can defer until you sell the shares? It is almost a form of leverage because you can now

C'est exactement ce que les options d'achat d'actions des employés sont destinées à faire : leur permettre de participer à l'expansion de la société et à l'appréciation de sa valeur, c'est-à-dire qu'ils reçoivent l'option au cours du marché. La cote augmente et ils exercent l'option à un moment où l'action vaut beaucoup plus.

Avant 2000, les avantages correspondant aux options de sociétés cotées en bourse ne pouvaient être différés. Le report d'impôt a été introduit cette année-là. C'est ce qui a engendré le décalage, lorsque l'employé se prévalait de la déclaration différée de l'avantage fiscal, pour constater ensuite que l'action qu'il avait acquise avait considérablement perdu de sa valeur. Nortel est un exemple d'une telle situation.

La disposition facultative du projet de loi C-47 sera rétroactive. Elle remonte jusqu'en 2000, si bien que quiconque a exercé son option avant 2000 devra choisir s'il veut s'en prévaloir ou non avant la fin de 2011, je crois. Je vais vérifier mes notes.

**Le sénateur Ringuette :** Ce serait logique. Cela leur laisserait un an.

**M. Wach :** Oui, on ne peut donner cela pour l'éternité. L'ARC doit pouvoir régler ces cas de manière rapide et efficiente. Cependant, nous aménageons une période de transition pour ceux qui ont pu exercer leurs options il y a plusieurs années, sous la forme de cette nouvelle disposition facultative.

**Le sénateur Runciman :** Quelles sont les conséquences fiscales de cette initiative concernant les options d'achat d'actions?

**M. Wach :** Voulez-vous dire pour le contribuable qui se trouve dans la situation où il a exercé l'option il y a plusieurs années et dont les actions ont perdu de leur valeur?

**Le sénateur Runciman :** Non, il a dû y avoir une cotisation à l'époque.

**M. Wach :** En fait, il n'y a pas eu d'imposition à l'époque. Les options des sociétés ouvertes sont assujetties à des règles sur les valeurs mobilières et des restrictions quant au nombre d'options pouvant être émises et au délai d'exercice. Par exemple, un employé qui a reçu une option en 2000 peut avoir été obligé de l'exercer en 2003 parce que le délai d'option venait à expiration. Il devait exercer l'option pour ne pas la perdre.

Par conséquent, il l'exerçait et réalisait un bénéfice de, mettons, 100 000 \$ à l'époque. Avant 2000, il devait inclure ces 100 000 \$ dans son revenu de l'année. Il pouvait bénéficier de certaines déductions — certaines déductions sont prévues à l'article 7 pour réduire le montant de cet avantage — mais l'intéressé devait payer l'impôt au moment de l'exercice.

Ensuite, il se retrouvait avec les actions en main. Peut-être en vendait-il une partie pour se procurer du liquide pour payer l'impôt. Il n'avait donc pas ce fardeau d'impôt différé. Cependant, avec les changements introduits en 2000, l'employé pouvait choisir de différer l'impôt, et la plupart des gens se diront que c'est une bonne chose que de différer l'impôt, n'est-ce pas? Pourquoi le payer aujourd'hui si vous pouvez le différer jusqu'au moment où vous vendez les actions? C'est presque une forme

keep all of the stock that you have acquired under the option without having to sell any of it to pay your tax. However, you leave yourself open to the potential that the stock could go down significantly in value.

Most people, entrepreneurs, those with an entrepreneurial bent, will take advantage of that. Those who are extremely risk-averse, such as myself, would say "I want to pay the tax now because I do not want to take that risk." We have eliminated that. There will not be the potential for getting into that situation in the future. In addition, we have introduced the elective provision to try to assist those who did take advantage of the option deferral over the last 10 years.

**Senator Runciman:** You talked about the civil will liability issue and described it as an oversight. Was anyone caught by that oversight with respect to liability implications?

**Mr. Mercille:** What do you mean by "caught"?

**Senator Runciman:** You were talking about how this will protect people against any civil action. I wonder if anyone was caught in that loophole or oversight.

**Mr. Mercille:** That was brought to our attention because there was actually a civil liability claim filed. I will not discuss the details of the court case.

**Senator Runciman:** Has it been resolved?

**Mr. Mercille:** No, it is still pending in front of the tribunal, so I will not comment on something that has not been resolved.

**Senator Runciman:** I was not asking you to get into specifics of the case. Since this is being changed, hopefully no one will be left out on a limb at the end of a day.

I want to talk about the Tax-Free Savings Account and the changes there. When that was implemented and came into effect, how quickly did abuse begin to occur following implementation?

**Mr. Wach:** I have been in the tax business for 25 years. Probably it is fair to say that I have not seen aggressive tax advisers move any faster than they did in this circumstance.

**Senator Runciman:** How quickly was that it was being abused?

**Mr. Wach:** It was discovered very quickly. The announcement in October was also a pretty quick response.

**Senator Runciman:** What was the timeline from implementation to the announcement?

**Mr. Wach:** It was Budget 2009 that the TFSA was announced, and it was October of 2009 that we had to take action.

**Senator Runciman:** I am wondering about the processes within the ministry when you develop this kind of initiative because these very aggressive tax folks seem to be able to discover these, as you indicated, very quickly. What is the process internally to ensure as best you can that these opportunities are not presented?

d'effet de levier car vous pouviez alors garder toutes vos actions acquises au titre de l'option sans avoir à en vendre aucune pour payer votre impôt. Cependant, en agissant ainsi, on s'expose au risque que la valeur de l'action chute sensiblement.

La plupart des gens ayant l'esprit d'entreprise vont se prévaloir de la possibilité. Ceux qui ont, comme moi, une forte aversion au risque se diront : « Je préfère payer l'impôt tout de suite car je ne veux pas courir ce risque ». Nous avons éliminé la possibilité. Il ne sera plus possible à l'avenir de se mettre dans cette situation. En outre, nous avons introduit la disposition facultative pour aider ceux qui se sont prévalus du report d'impôt au cours des 10 dernières années.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez parlé du problème des poursuites au civil et indiqué qu'il est dû à un oubli. Est-ce que quelqu'un s'est retrouvé coincé à cause de cet oubli relativement à la responsabilité civile?

**M. Mercille :** Qu'entendez-vous par « coincé »?

**Le sénateur Runciman :** Vous disiez que le changement va protéger les intéressés contre les poursuites au civil. Je me demande si quelqu'un s'est trouvé poursuivi à cause de cet échappatoire ou de cet oubli.

**M. Mercille :** Le problème est venu à notre attention car une poursuite au civil a effectivement été intentée. Je ne divulguerai pas les détails de cette affaire judiciaire.

**Le sénateur Runciman :** A-t-elle été réglée?

**M. Mercille :** Non, elle est toujours en instance et je ne parlerai pas d'une affaire non encore tranchée.

**Le sénateur Runciman :** Je ne vous demandais pas les détails de l'affaire. Puisque les choses vont maintenant changer, j'espère que nul ne va se retrouver mal pris au bout du compte.

J'aimerais parler des modifications concernant le compte d'épargne libre d'impôt. Lorsqu'il a été établi, combien de temps a-t-il fallu pour que des abus voient le jour?

**M. Wach :** Je travaille dans le domaine fiscal depuis 25 ans. Je pense pouvoir dire que je n'ai jamais vu des conseillers fiscaux retors agir aussi vite qu'en l'occurrence.

**Le sénateur Runciman :** Avec quelle rapidité a-t-on découvert ces abus?

**M. Wach :** Très vite. L'annonce en octobre a également été une réaction très rapide.

**Le sénateur Runciman :** Quel a été le délai entre l'entrée en vigueur et l'annonce?

**M. Wach :** Le CELI a été annoncé dans le budget 2009 et nous avons dû intervenir en octobre 2009.

**Le sénateur Runciman :** Je me demande quels mécanismes sont en place au ministère lorsque vous élaborez ce genre d'initiative car ces fiscalistes très retors semblent découvrir très rapidement les failles, comme vous l'avez indiqué. Quels mécanismes internes avez-vous pour éviter le plus possible d'ouvrir de telles possibilités?

**Mr. Wach:** When you are drafting legislation to implement policy, you try to balance very detailed rules. However, that can take up many pages of legislation, and we are at times criticized for introducing overly complex legislation. You balance that against trying to provide a simpler system, one that is easier for taxpayers and advisers to comply with but that may in some circumstances leave open opportunities.

I can remember the first time I went to a Canadian Tax Foundation conference in my work with the department back in the 1980s and realized that there were 30 of us in the Tax Legislation Division and about 2,000 people at this particular conference, and that is not all of the people that are out there thinking about the rules that we draft and ways to perhaps use them in not exactly the way that they were intended.

**Senator Runciman:** That is amazing.

**Senator Marshall:** As we are under time restrictions and I have two questions, I will get both questions out and leave it up to the officials to respond.

First, to pick up on what Senator Runciman was saying about TFSAs, our briefing notes refer to using TFSAs for inappropriate tax planning schemes. Could you elaborate on that?

Second, the section on the International Financial Reporting Standards, when you were explaining that, did I understand correctly that it was only related to or focused on insurance companies, or did I misunderstand you? Could you explain that a little more? It sounds as though you are trying to level out the income under the new rules, so could you go over those two items?

**Mr. Wach:** Certainly. An example of one scheme that we became aware of with TFSAs would be deliberate over-contributions to a TFSA account. Under the current rules before Bill C-47, where a taxpayer has made a deliberate over-contribution to their TFSA, they are subject to a tax of 1 per cent per month on the excess contribution, which at 12 per cent for a year is not insignificant. However, what we were told and became aware of was that, for example, if a taxpayer had an asset that he or she thought would significantly increase in value, the payment of that penalty tax was small compared to the tax that they might face if they were to hold that asset outside their TFSA and realize the gain or the income outside of their TFSA. Therefore, parties were effectively saying to us that the tax was not significant enough to deter them from using their TFSA in this manner.

On the IFRS question, your characterization of the IFRS changes is accurate. It is focused on insurance companies, on valuation of insurance contracts that they hold. As you can imagine, with a change in accounting methodology, there can be a significant bump in income up or down as a result of the changeover, so the change is intended to smooth that transition over a five-year period.

**M. Wach :** Lorsque vous rédigez une loi donnant effet à une politique, vous êtes obligé d'établir des règles très détaillées. Cependant, cela peut représenter des nombreuses pages de texte de loi et on nous reproche parfois de faire des lois excessivement complexes. Il faut donc rechercher un compromis pour essayer d'avoir un régime fiscal plus simple, plus facile à comprendre et à respecter par les contribuables et les fiscalistes, mais parfois cela laisse subsister quelques failles.

Je me souviens que la première fois où j'ai assisté à une conférence de l'Association canadienne d'études fiscales dans les années 1980, dans le cadre de mon travail au ministère, j'ai réalisé que nous étions là une trentaine à la Division de la législation fiscale et qu'il y avait 2 000 personnes à cette conférence, et elles étaient loin de représenter tous ceux qui épluchent les règles que nous établissons et cherchent à les utiliser d'une manière qui n'est pas exactement celle prévue.

**Le sénateur Runciman :** C'est étonnant.

**Le sénateur Marshall :** Puisque nous avons des contraintes de temps et que j'ai deux questions, je vais les poser toutes deux et laisserai le soin aux fonctionnaires de répondre.

Premièrement, pour revenir à ce que disait le sénateur Runciman au sujet des CELI, nos notes de breffage disent que les CELI sont utilisés pour des stratagèmes de planification fiscale inappropriés. Pourriez-vous nous en dire plus?

Deuxièmement, lorsque vous nous avez expliqué la disposition concernant les Normes internationales d'information financière avez-vous bien dit qu'elle ne s'applique qu'aux sociétés d'assurance, ou bien ai-je mal compris? Pourriez-vous nous en dire un peu plus? Il semble que vous cherchiez à niveler les revenus calculés selon les nouvelles règles, et j'aimerais une explication concernant ces deux points.

**M. Wach :** Certainement. Un exemple d'un stratagème utilisant le CELI est une cotisation excédentaire délibérée à un compte CELI. Selon les règles actuelles, avant le projet de loi C-47, lorsqu'un contribuable effectuait une cotisation excédentaire intentionnelle à son CELI, il était assujéti à un impôt de 1 p. 100 par mois sur l'excédent, ce qui à 12 p. 100 par an n'est pas rien. Cependant, l'on nous a dit et nous avons appris que, par exemple, si un contribuable possède un bien dont il pense que la valeur va considérablement augmenter, cette pénalité n'est rien comparée à l'impôt qu'il devrait payer s'il détenait ce bien en dehors de son CELI et réalisait le gain ou le revenu en dehors de son CELI. Cela revient à dire que la pénalité n'est pas suffisamment lourde pour les dissuader d'utiliser leur CELI de cette manière.

Pour ce qui est des IFRS, votre interprétation des changements est juste. Ils concernent plus particulièrement les sociétés d'assurance, soit l'évaluation des polices d'assurance qu'elles détiennent. Comme vous pouvez l'imaginer, un changement de la méthode comptable peut produire un chiffre de revenu sensiblement supérieur ou inférieur et l'aménagement vise à étaler cette transition sur une période de cinq ans.

**Senator Marshall:** Would that not be an issue for companies in other lines of business? Why would it just be focused on insurance?

**Mr. Wach:** As I said earlier, we continue to monitor IFRS changes so that we ensure that the Income Tax Act does respond to unique circumstances such as this, and also interested parties obviously bring situations to our attention. We will continue to do so, but this was the only circumstance that we were aware of that needed to be addressed for January 1, 2011.

**Senator Marshall:** It refers to a five-year transition. What happens after the end of five years? Do they just use new accounting rules, and that is it?

**Mr. Wach:** That is correct. The proposed rule in Bill C-47 takes an income measurement based on pre-IFRS rules, a measurement based on IFRS rules, and then takes that difference and allocates it over five years so that at the end of the five years, they are fully transitioned into IFRS accounting.

**Senator Callbeck:** Thank you all for your explanations. I want to come back to this TFSA. You say that right now if there is a deliberate over-contribution, there is a charge of 1 per cent per month?

**Mr. Wach:** That is correct.

**Senator Callbeck:** That is not stopping it. Some people are still doing that. What is in this legislation to address these concerns about inappropriate tax plans?

**Mr. Wach:** The proposed rule is that, in a situation where there is a deliberate over-contribution, the amount of the over-contribution will be subject to a special tax.

**Senator Callbeck:** What is that special tax?

**Mr. Wach:** It is equal to the amount of the over-contribution.

**Senator Callbeck:** You have to pay the whole thing?

**Mr. Wach:** Yes.

**Senator Callbeck:** That should stop it.

My other question is on charities. You mentioned two things there, and I want you to talk about that a little more. You eliminated the disbursement rules, which were 80 per cent of receipted gifts. Am I right on that?

**Mr. Wach:** That is correct.

**Senator Callbeck:** Then you said that you modified the rules on capital accumulation. How do both of those affect charities?

**Mr. Wach:** On the disbursement quota, we were hearing, largely from the charity sector itself, in groups such as Imagine Canada, that the receipted gift disbursement quota was impacting different charities in different ways. In particular, smaller charities that rely on receipted gifts for all or substantially all of their funding were being impacted much more than larger charities that may have other funding or fundraising activities that make up a smaller proportion of their overall funding. The charity sector

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que cela n'est pas aussi un problème pour des entreprises d'autres secteurs? Pourquoi est-ce limité à l'assurance?

**M. Wach :** Comme je l'ai dit plus tôt, nous continuons à suivre le passage aux IFRS de façon à ajuster la Loi de l'impôt sur le revenu à des situations particulières comme celle-ci, et évidemment les parties intéressées portent ces situations à notre attention. Nous continuerons à faire ce suivi, mais les assurances étaient le seul cas exigeant une action avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

**Le sénateur Marshall :** Il est question d'une période transitoire de cinq ans. Qu'arrive-t-il au bout des cinq ans? Est-ce qu'ils utilisent simplement les nouvelles règles comptables, un point c'est tout?

**M. Wach :** C'est juste. La règle proposée dans le projet de loi C-47 prend une mesure du revenu sur la base des règles antérieures aux IFRS, une mesure sur la base des règles IFRS, puis prend la différence et la répartit sur cinq ans, si bien qu'à la fin des cinq années le passage à la comptabilité IFRS est achevé.

**Le sénateur Callbeck :** Merci de toutes vos explications. Je veux revenir au CELI. Vous dites qu'actuellement lorsqu'un contribuable fait une cotisation excédentaire intentionnelle, il paye une pénalité de 1 p. 100 par mois?

**M. Wach :** C'est juste.

**Le sénateur Callbeck :** Et cela ne suffit pas. D'aucuns continuent à faire cela. Que fait le projet de loi pour lutter contre ces stratagèmes fiscaux inappropriés?

**M. Wach :** La règle proposée est que, lorsqu'il y a cotisation excédentaire intentionnelle, l'excédent est assujéti à une taxe spéciale.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle est cette taxe spéciale?

**M. Wach :** Elle est égale au montant de l'excédent.

**Le sénateur Callbeck :** Vous perdez tout?

**M. Wach :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Cela devrait mettre fin à cette pratique.

Mon autre question porte sur les œuvres de bienfaisance. Vous avez mentionné deux choses à cet égard et j'aimerais en savoir un peu plus. Vous avez éliminé la règle sur les dépenses, qui était de 80 p. 100 des dons ayant fait l'objet d'un reçu d'impôt. Ai-je raison?

**M. Wach :** C'est juste.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez dit ensuite que vous modifiez les règles sur l'accumulation de capital. Quel est l'effet de ces deux mesures sur les organisations caritatives?

**M. Wach :** Pour ce qui est du contingent des versements, le secteur caritatif lui-même, notamment des groupes tels qu'Imagine Canada, nous ont dit que le contingent des versements par rapport aux dons faisant l'objet d'un reçu avait des effets différents selon les organisations. En particulier, les petites œuvres de bienfaisance qui dépendent des dons assortis d'un reçu pour la totalité ou la majeure partie de leurs finances étaient touchées beaucoup plus que les organisations plus

came to us and suggested that we should reconsider and perhaps even eliminate that disbursement requirement.

**Senator Callbeck:** There is no requirement whatsoever now?

**Mr. Wach:** Not in terms of receipted gifts, that is correct.

**Senator Callbeck:** What about the rules that have been modified on capital accounts?

**Mr. Wach:** I will have to refer back to the more detailed notes. I am actually looking at the budget document itself, page 352, where there is a discussion of the modifications dealing with capital accumulation. The first change is to increase from \$25,000 to \$100,000 the threshold at which the disbursement requirement on accumulated capital applies, and clearly that is intended to address the situation for smaller charities for which that disbursement requirement had greater impact and also imposed a relatively higher compliance burden on them.

There is a second change dealing with computation of these rules as they apply to charitable foundations and charitable organizations, clarifying that it will apply to both. Along with that are some changes to some of the anti-avoidance rules in the charities set of rules to address situations where, for example, a charity might make a gift to another charity to satisfy its disbursement quota, but that receipt of a gift by the second charity was not subject to disbursement by it, so some anti-avoidance provisions are being strengthened to deal with those types of circumstances.

**Senator Callbeck:** Have all these changes been asked for by both small and large charities?

**Mr. Wach:** It has been very well-received by the charitable sector, yes, and both small and large charities have responded favourably.

**Senator Peterson:** On the rollover from the RSP to a disability fund for an infirm child or grandchild, what is the threshold for infirm, and who determines that?

**Mr. Wach:** It is the rule that is generally applicable under the Income Tax Act and the rule that applies for all other purposes for the Disability Tax Credit and other measures.

**Senator Peterson:** Can you get an advance ruling on that, or do you have to wait until the time it occurs?

**Mr. Wach:** I am not aware that CRA issues advance rulings on those circumstances.

**Senator Peterson:** On the charities, are the non-profits included in that legislation too, or are they somewhere else?

**Mr. Wach:** They are not part of this regime, no.

importantes disposant d'autres moyens de financement ou dont les activités de levée de fonds représentent une plus faible proportion de leur revenu total. Le secteur caritatif nous a demandé de reconsidérer et peut-être d'abroger cette règle.

**Le sénateur Callbeck :** Il n'y aura donc plus aucune obligation?

**M. Wach :** Pas à l'égard des dons faisant l'objet d'un reçu officiel, c'est juste.

**Le sénateur Callbeck :** Qu'en est-il des règles relatives à l'accumulation de capital?

**M. Wach :** Je vais devoir me reporter aux notes plus détaillées. Je regarde d'ailleurs le document budgétaire lui-même, la page 352, où il est question des modifications relatives à l'accumulation de capital. Le premier changement consiste à porter de 25 000 \$ à 100 000 \$ le seuil à partir duquel le contingent des versements sur le capital accumulé s'appliquera, et cela vise clairement à aider les petites œuvres les plus touchées par le contingent des versements et qui portaient également un fardeau d'observation relativement plus lourd.

Un deuxième changement porte sur l'application de ces règles aux fondations caritatives et aux organisations caritatives, pour spécifier qu'elles s'appliquent bien aux deux. Il y a également un aménagement des règles anti-évitement qui seront étendues aux situations où, par exemple, une œuvre peut faire un don à une autre pour atteindre son contingent des versements, sans que ce don fasse l'objet d'une obligation de dépense aux mains de la deuxième œuvre, c'est-à-dire que l'on renforce certaines dispositions anti-évitement pour interdire ce genre de manœuvre.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que tous ces changements ont été demandés et par les petites et par les grandes œuvres de bienfaisance?

**M. Wach :** Oui, ils ont été très bien reçus par le secteur caritatif et tant les petites que les grandes œuvres y ont réagi favorablement.

**Le sénateur Peterson :** Pour ce qui est du transfert d'un REER à un fonds d'invalidité pour un enfant ou un petit-enfant infirme, quel est le seuil d'infirmité et qui le détermine?

**M. Wach :** C'est la règle qui est généralement applicable aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu, et cette règle s'applique à toutes les autres fins, notamment le crédit d'impôt pour personne handicapée.

**Le sénateur Peterson :** Est-il possible d'obtenir une décision anticipée à cet égard, ou bien faut-il attendre que le moment soit venu?

**M. Wach :** Je n'ai pas connaissance que l'ARC rende des décisions anticipées dans ce domaine.

**Le sénateur Peterson :** Pour ce qui est des œuvres de bienfaisance, est-ce que les organisations sans but lucratif sont visées par cette loi aussi, ou bien relèvent-elles d'une autre?

**M. Wach :** Non, elles ne font pas partie de ce régime.

**Senator Peterson:** On the stock option, if you exercise your options and pay for them, buy them, hold them, and then sell them at some later date, is that when the tax kicks in, or is the adjusted cost base whatever the price is at the time you exercise?

**Mr. Wach:** We are talking public company options here. Do you mean under the current rules or the proposed rules?

**Senator Peterson:** Under the proposed rules.

**Mr. Wach:** At the time of exercise, the employee will recognize the benefits or the difference between the strike price and the fair market value at that time, and that amount will be included in income at that time. Absolutely, their adjusted cost base will be increased to reflect both the amount paid for the stock and the benefit that was included in income so they get a full recognition for future capital gains purposes.

**Senator Ringuette:** Last year, the Auditor General, Ms. Fraser, requested or recommended an interest rate for income tax that had been overpaid intentionally. Has a fixed interest rate been put into place or decided, and has it been implemented?

**Mr. Wach:** Yes. That was in Bill C-9.

**Senator Ringuette:** What is the interest rate?

**Mr. Wach:** The rate is adjusted on a quarterly basis. The regulations in the Income Tax Act look back to the prior quarter and to the average rate of government treasury bills, and then, on top of that, 0 per cent, 1 per cent or 2 per cent is added, depending on the circumstances in which the interest rate is relevant for purposes of the Income Tax Act. In Bill C-9, that was adjusted for corporate overpayments of tax to that prescribed rate plus 2 per cent.

**Mr. Lalonde:** That was in Bill C-9, which was the first budget implementation bill for the 2010 budget. One of my colleagues from the department has brought me some facts from previous years indicating that, in fact, there have been several instances of at least two budget implementation bills: for 2009, Bill C-51 and Bill C-10; for 2007, Bill C-52 and Bill C-28; for 2006, another Bill C-52 and Bill C-28; and for 2005, Bill C-33 and Bill C-43. I am quite confident that we would find a similar pattern for previous taxation years.

**The Deputy Chair:** I will note to the committee that we have used almost half of our time for Parts 1 and 2, but I also draw to your attention — and I am sure there is no correlation — that we have covered 109 of the 143 pages. We will move aggressively with the balance of the parts.

I believe there is a comment from Mr. Wach.

**Mr. Wach:** Yes. I misstated, and I appreciate Mr. Mercille correcting me. The payment that the government makes to corporations on overpaid taxes was not increased by 1 per cent to be the prescribed rate plus 2 per cent, it was decreased to be the prescribed rate plus 0 per cent, so my apologies. I was going the wrong way.

**Le sénateur Peterson :** Concernant les options d'achat d'actions, si vous exercez vos options et que vous achetez et conservez les actions et les vendez à une date ultérieure, est-ce au moment de la vente que l'impôt intervient, ou bien est-ce que le prix de base rajusté est le prix au moment de l'exercice?

**M. Wach :** Nous parlons là d'options de sociétés ouvertes. Parlez-vous des règles actuelles ou des règles proposées?

**Le sénateur Peterson :** Des règles proposées.

**M. Wach :** Au moment de l'exercice, l'employé déclare les bénéfices, soit la différence entre le prix d'exercice et la juste valeur marchande et ce montant sera ajouté au revenu à ce moment-là. Absolument, le prix de base rajusté sera augmenté de façon à refléter le montant payé pour l'action et le bénéfice qui a été englobé dans le revenu, de façon à ce que ce dernier soit pleinement pris en compte aux fins des gains en capital futurs.

**Le sénateur Ringuette :** L'an dernier, la vérificatrice générale, Mme Fraser, a demandé ou recommandé le versement d'un taux d'intérêt à l'égard de l'impôt sur le revenu excédentaire payé intentionnellement. Est-ce qu'un taux d'intérêt fixe a été mis en place ou décidé, et est-il appliqué?

**M. Wach :** Oui. C'était dans le projet de loi C-9.

**Le sénateur Ringuette :** Quel est ce taux d'intérêt?

**M. Wach :** Le taux est ajusté trimestriellement. Le règlement de la Loi de l'impôt sur le revenu part du taux du trimestre précédant et du taux moyen des bons du Trésor et ajoute 0 p. 100, 1 p. 100 ou 2 p. 100 selon les circonstances dans lesquelles le taux d'intérêt est pertinent aux fins de la Loi de l'impôt sur le revenu. Le projet de loi C-9 a fixé le taux pour les versements excédentaires d'impôt des sociétés à ce taux prescrit plus 2 p. 100.

**M. Lalonde :** C'était dans le projet de loi C-9, soit le premier projet de loi portant exécution du budget de 2010. L'un des collègues du ministère m'a apporté quelques chiffres sur les années précédentes qui montrent que, effectivement, il y a eu plusieurs cas où le budget a donné lieu à au moins deux projets de loi d'exécution : en 2009, les projets de loi C-51 et C-10; en 2007, les projets de loi C-52 et C-28; en 2006, un autre projet de loi C-52 et un autre C-28; et en 2005, les projets de loi C-33 et C-43. Je suis sûr que l'on trouverait la même tendance dans les exercices financiers précédents.

**Le vice-président :** Je signale aux membres que nous avons épuisé presque la moitié de notre temps pour les Parties 1 et 2, mais j'attire aussi votre attention — et je suis sûr qu'il n'y a pas de corrélation — sur le fait que nous avons couvert 109 des 143 pages. Nous allons avancer résolument avec les parties restantes.

Je crois que M. Wach souhaite intervenir.

**M. Wach :** Oui. Je me suis trompé et j'apprécie que M. Mercille m'ait repris. Le paiement que fait le gouvernement aux sociétés sur les trop-payés d'impôt n'a pas été augmenté de 1 p. 100 pour le porter au taux prescrit plus 2 p. 100, il a plutôt été réduit au taux prescrit plus 0 p. 100, aussi je vous prie de m'excuser. J'ai dit l'inverse.

**Mr. Mercille:** It is explained on page 365 of the budget.

**The Deputy Chair:** Next we will deal with Part 3, amendments to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act with respect to income tax. From the Tax Policy Branch, we have Ms. Kei Moray, Director, Intergovernmental Tax Policy, Evaluation and Research Division; and Ms. Deanne Field, Chief, Federal-Provincial Taxation Section. For Part 4, amendments relating to an external complaints body, we have Ms. Pascale Dugré-Sasseville, Chief, Consumer Issues, Financial Sector Policy Branch.

**Kei Moray, Director, Intergovernmental Tax Policy, Evaluation and Research Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** Part 3 amends the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, FPFAA, to provide authority to the federal government to share two federal taxes with provinces.

The first tax is a special tax on deferred stock options, which is the provision that Mr. Wach explained to you earlier. The amendments to the FPFAA will allow the federal government to share one third of the revenues that are raised by the special tax with provinces that are party to a tax collection agreement.

The second tax that will be shared with provinces is a tax on certain income from Registered Education Savings Plans, RESPs. The income that is earned within these plans is earned on a tax-free basis. In cases where there are no beneficiaries that pursue post-secondary education by the age of 21 years, the earnings from the RESP can be refunded back to the contributor. When this happens, a special tax is imposed at the rate of 20 per cent, and 40 per cent of these tax revenues will be shared with provinces as well.

That is an overview of those two amendments.

**The Deputy Chair:** Ms. Field, did you have anything to add?

**Deanne Field, Chief, Federal-Provincial Taxation Section, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada:** No, I do not.

[Translation]

**Pascale Dugré-Sasseville, Chief, Consumer Issues, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance Canada:** Mr. Vice-Chair, it is a pleasure to talk to you this morning about the legislative changes in Part 4 of Bill C-47 you are presently considering.

[English]

The Bank Act currently requires that all banks have dedicated procedures and personnel in place to address consumer concerns and complaints. In addition, all banks belong to an external complaints handling system. However, there is a wide variation in the procedures used among financial institutions.

**M. Mercille :** C'est expliqué à la page 365 du budget.

**Le vice-président :** Nous passons à la partie 3, les modifications de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces relativement à l'impôt sur le revenu. Pour nous en parler, nous avons, de la Direction de la politique de l'impôt, Mme Kei Moray, directrice, Politique fiscale intergouvernementale, Évaluation et recherche; et Mme Deanne Field, chef, Section des impôts fédéraux-provinciaux. Concernant la partie 4, soit les modifications relatives aux organismes externes de traitement des plaintes, nous entendrons Mme Pascale Dugré-Sasseville, chef, Questions de consommation, Direction de la politique du secteur financier.

**Kei Moray, directrice, Division de la politique fiscale intergouvernementale, de l'évaluation et de la recherche, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** La partie 3 modifie la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la LAFGFP, pour donner au gouvernement fédéral le pouvoir de partager deux impôts avec les provinces.

Le premier impôt est un impôt spécial sur les options d'achat d'actions, soit la disposition que M. Wach vous a expliquée tout à l'heure. Les modifications à la LAFGFP permettront au gouvernement fédéral de verser un tiers des recettes levées par l'impôt spécial aux provinces signataires d'accords de perception fiscale.

Le deuxième impôt qui sera partagé avec les provinces est un impôt sur certains revenus provenant des Régimes enregistrés d'épargne-études, les REEE. Les gains accumulés dans ces régimes sont exonérés d'impôt. Dans les cas où il n'existe pas de bénéficiaire faisant des études postsecondaires après l'âge de 21 ans, les cotisations au REEE sont remboursables au cotisant. Lorsque cela arrive, un impôt spécial est imposé au taux de 20 p. 100, et 40 p. 100 de ces recettes fiscales seront reversées aux provinces.

Voilà un aperçu de ces deux changements.

**Le vice-président :** Madame Field, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Deanne Field, chef, Section des impôts fédéraux-provinciaux, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada :** Non.

[Français]

**Pascale Dugré-Sasseville, chef, Questions de consommation, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances Canada :** Monsieur le vice-président, il me fait plaisir, ce matin, de vous entretenir des changements législatifs de la partie 4 du projet de loi C-47, qui est présentement à votre l'étude.

[Traduction]

La Loi sur les banques exige que les banques disposent de procédures et de personnel en vue de traiter les doléances et les plaintes des consommateurs. De plus, chaque banque doit être membre d'un organisme externe de traitement des plaintes. Cependant, les procédures employées par les différentes institutions financières varient grandement.

To ensure consumers receive consistent treatment, Budget 2010 announced the government's intent to strengthen the dispute resolution framework for consumers. The government will move forward with regulations to establish minimum standards for institutions' internal complaints procedures. This will ensure fair, efficient and timely treatment of consumers' complaints. These regulations are currently under development and will be shared for public comment in the normal course of the regulatory process.

[Translation]

The government also announced it would require banks to belong to an approved third party dispute handling body with clear approval criteria. These are the amendments contained in Bill C-47.

[English]

The proposed amendments to the Bank Act would require banks to belong to a dispute resolution body approved by the Minister of Finance, as well as provide for the establishment of criteria for approval in regulation.

[Translation]

The proposed amendments to the Financial Consumer Agency of Canada Act are consequential amendments to those of the Bank Act to allow the agency to oversee compliance of external complaints bodies with the approval requirements.

[English]

**The Deputy Chair:** We have also been joined by Mr. Robert Turnbull, Senior Counsel, Department of Finance Canada. Do you have an opening statement?

**Robert Turnbull, Senior Counsel, Department of Finance Canada:** No, I do not.

**Senator Callbeck:** Ms. Moray, I want to ask you about the amendment to the FPFAA, which will provide for the minister to give some money back to the provinces. How much money roughly are we talking about for the stock options, and how much are we talking about for the RESP program?

**Ms. Moray:** For the RESP program, that tax was introduced in 1998. Since then, up until 2008, the amount of tax that has been collected that is due to provinces is \$1.1 million. It is not a large amount of tax. It is a tax that applies in a narrow circumstance — the circumstance where the funds are not being used in the way that was intended.

For the stock option, I do not have that number with me.

**Senator Callbeck:** I think I heard you say that since 1998, it has accumulated to \$1.2 million.

**Ms. Moray:** It is \$1.1 million.

Afin que les consommateurs soient traités de façon uniforme, le budget 2010 a annoncé l'intention du gouvernement de renforcer le mécanisme de règlement des différends au profit des consommateurs. Le gouvernement va promulguer des règles établissant des normes minimales régissant les procédures internes de traitement des plaintes des banques. Il en résultera un traitement équitable, efficient et rapide des plaintes des consommateurs. Ces règlements sont actuellement en cours d'élaboration et seront soumis pour avis public dans le courant normal du processus réglementaire.

[Français]

Le gouvernement a également annoncé qu'il obligerait les banques à adhérer à un organisme tiers approuvé de traitement des plaintes, où des critères clairs régiront le processus d'approbation. Ce sont ces mesures qui sont contenues dans le projet de loi C-47.

[Traduction]

Les changements proposés à la Loi sur les banques obligeront les banques à adhérer à un organisme de traitement des plaintes approuvé par le ministre des Finances, et permettraient en outre d'établir des critères d'approbation par voie de réglementation.

[Français]

Les amendements proposés à la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada sont des modifications corrélatives à celles de la Loi sur les banques, afin de permettre à l'agence de surveiller la conformité des organismes externes de traitement des plaintes avec les exigences d'approbation.

[Traduction]

**Le vice-président :** Nous avons été rejoints par M. Robert Turnbull, avocat principal, ministère des Finances Canada. Avez-vous une déclaration liminaire?

**Robert Turnbull, avocat principal, ministère des Finances Canada :** Non.

**Le sénateur Callbeck :** Madame Moray, j'aimerais poser une question au sujet de la modification de la LAFGFP, qui permettra au ministre de reverser des fonds aux provinces. De quel montant parlons-nous, approximativement, en provenance des options d'achat d'actions et en provenance du programme REEE?

**Mme Moray :** Dans le cas du programme REEE, cet impôt a été introduit en 1998. Depuis lors, jusqu'en 2008, le montant d'impôt perçu dû aux provinces est de 1,1 million de dollars. Ce n'est pas une grosse somme. C'est un impôt qui s'applique dans des conditions particulières, soit le cas où les fonds dans le régime ne sont pas utilisés de la façon prévue.

Pour ce qui est des options d'achat d'actions, je n'ai pas ce chiffre ici.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai cru vous entendre dire que depuis 1998 le montant accumulé est de 1,2 million de dollars.

**Mme Moray :** C'est 1,1 million de dollars.

**Senator Callbeck:** Therefore, a percentage of that accumulated amount is going back to the provinces, correct?

**Ms. Moray:** That entire amount is going back to the provinces; that is the provincial share.

**Senator Callbeck:** Is that two fifths?

**Ms. Moray:** The provincial share is 40 per cent of the total. The total then is somewhere between \$2.5 million and \$3 million.

**Senator Callbeck:** That is going back to the provinces.

**Ms. Moray:** Yes.

**Senator Callbeck:** For the stock option, you do not have the figure.

**Ms. Moray:** No, I do not.

**The Deputy Chair:** Could you obtain that and forward it to the clerk, please?

**Ms. Moray:** Yes.

**Senator Callbeck:** Why are those figures different — one third for the stock options and two fifths for RESPs?

**Ms. Moray:** The 40 per cent was provided for back in 1998, and the one third was provided for more recently.

**Senator Callbeck:** If this was provided back in 1998, why has the money not been paid out to the provinces?

**Ms. Moray:** The money was not paid out because there was not the legislative authority to make the payments. It required an amendment of the FPFSA, which we are doing at this time.

If I can go back to your question on why the rates are different, the rates were set differently because they are based on an estimate of the rates that would apply to the taxpayers who would be affected by the tax.

**Senator Marshall:** My question relates to the amendments that are being looked at to govern complaints to banks. There was no mention in the briefing notes about the banking ombudsman. Will that organization still exist?

**Ms. Dugré-Sasseville:** If this organization wants to continue, it will have to be approved by the minister. The approval criteria will be set out for everyone who wants to offer that service. They will have to go through the approval process, and they understand that.

**Senator Marshall:** What is in place now? The banking ombudsman is in place; I am familiar with that organization. In addition to that, the individual banks have their own internal processes.

**Ms. Dugré-Sasseville:** Yes, they do.

**Senator Marshall:** What is envisioned? Will it be that the individual banks will now have to standardize internal processes according to criteria established by the minister?

**Ms. Dugré-Sasseville:** We are looking at the full complaints handling system as a whole. There is the internal component, as you mentioned, and the external. For the internal component, a

**Le sénateur Callbeck :** Par conséquent, un pourcentage de ce montant accumulé va être versé aux provinces, exact?

**Mme Moray :** La totalité du montant ira aux provinces; c'est la part provinciale.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce deux cinquièmes?

**Mme Moray :** La part provinciale est de 40 p. 100 du total. Le total se situe donc entre 2,5 millions et 3 millions de dollars.

**Le sénateur Callbeck :** C'est reversé aux provinces.

**Mme Moray :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Pour ce qui est des options d'achat d'actions, vous n'avez pas le chiffre.

**Mme Moray :** Non.

**Le vice-président :** Pourriez-vous vous le procurer et le communiquer au greffier, s'il vous plaît?

**Mme Moray :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi les chiffres sont-ils différents : un tiers pour les options d'achat d'actions et deux cinquièmes pour les REER?

**Mme Moray :** Les 40 p. 100 ont été fixés en 1998, et le tiers a été fixé plus récemment.

**Le sénateur Callbeck :** Si cela a été fixé en 1998, pourquoi l'argent n'a-t-il pas été versé aux provinces?

**Mme Moray :** Il n'a pas été versé parce qu'il n'y avait pas d'autorisation légale de faire les paiements. Il faut pour cela une modification de la LAFGFP, que nous apportons aujourd'hui.

Si je puis revenir à votre question sur la différence des taux, les taux ont été fixés à des montants différents parce qu'ils sont fondés sur une estimation des taux qui seraient applicables aux contribuables payant la taxe.

**Le sénateur Marshall :** Ma question porte sur les modifications relatives aux plaintes adressées aux banques. Les notes d'information ne font pas mention de l'Ombudsman bancaire. Est-ce que cet organe va subsister?

**Mme Dugré-Sasseville :** Si cet organe veut continuer d'exister, il devra obtenir l'agrément du ministre. Les critères d'agrément seront établis à l'intention de quiconque veut offrir ce service. L'Ombudsman va devoir suivre la procédure d'agrément, et il le sait.

**Le sénateur Marshall :** Quelle structure existe actuellement? Il y a l'Ombudsman bancaire, une organisation que je connais. En outre, les banques ont leur propre mécanisme interne.

**Mme Dugré-Sasseville :** Effectivement.

**Le sénateur Marshall :** Que prévoit-on? Est-ce que les banques vont devoir chacune normaliser leur mécanisme interne en fonction des critères établis par le ministre?

**Mme Dugré-Sasseville :** Nous considérons l'ensemble du système de traitement des plaintes comme un tout. Il y a le volet interne, que vous avez mentionné, et un volet externe. Pour ce qui est du volet

set of regulations will standardize the complaints handling processes that they use at the internal level. Right now the Bank Act warrants that they have personnel and procedures in place but does not speak to what the procedures ought to be. This will bring specificity and standardization to those procedures.

On the external side, which is the subject of this morning's amendments, we had to make changes to the Bank Act to require that banks belong to an approved third party — this complaint handling process — and set approval criteria that need to be met to be approved and to maintain that approval. Therefore, it is a question of meeting these criteria at the outset, and then on an ongoing basis.

**Senator Marshall:** These external organizations that have to be approved, do they exist now?

**Ms. Dugré-Sasseville:** Yes, there are currently two in the banking world.

**Senator Marshall:** What would they be?

**Ms. Dugré-Sasseville:** The first one is the Ombudsman for Banking Services and Investments, OBSI; and ADR Chambers is used for one specific financial institution.

**Senator Marshall:** There will be standardized criteria for those also.

**Ms. Dugré-Sasseville:** That is right.

**Senator Ringuette:** On the same issue, the Minister of Finance seems to be extremely sympathetic to moving forward on code of conducts instead of regulations, to not overburden the business community or the financial institutions. Why are you going ahead with regulations for dispute resolution for consumers instead of a code of conduct?

**Ms. Dugré-Sasseville:** It is difficult for me to speak to the minister's preference in terms of the instrument. The budget text was quite clear that we are moving with regulations in this regard for both. The internal processes will be regulations for which no legislative changes are required. However, for these, we needed to establish the enabling framework, which is the subject here, and then the approval requirements will be set in regulations.

**Senator Ringuette:** Will your regulations include issues of complaints?

**Ms. Dugré-Sasseville:** I am not sure I understand what you mean.

**Senator Ringuette:** Let us say the consumer wants to make a complaint against the Royal Bank and its Visa credit card. Would that be under the regulations you are talking about?

**Ms. Dugré-Sasseville:** Maybe it is worth distinguishing between the complaint handling system and compliance. Right now — and this is exactly the subject of the complaint handling system — a consumer may make a complaint to their own institution about a product or service they have received, an error made or whatever the situation is. The complaint is handled internally by the institution first, and if it is not resolved to the customer's

interne, un ensemble de règles va standardiser les procédures de traitement des plaintes. À l'heure actuelle, la Loi sur les banques impose aux banques d'avoir du personnel et des procédures en place, mais est silencieuse sur les procédures à suivre. Les aménagements vont spécifier et normaliser ces procédures.

Du côté externe, soit le sujet des changements que nous examinons ce matin, il nous faut modifier la Loi sur les banques pour les obliger d'adhérer à un organisme de traitement tiers agréé — ce mécanisme de traitement des plaintes — et fixer des critères d'approbation à respecter pour obtenir et conserver cet agrément. Il s'agit donc de remplir ces critères au départ, et de continuer à le faire.

**Le sénateur Marshall :** Ces organismes externes qui doivent être agréés, existent-ils aujourd'hui?

**Mme Dugré-Sasseville :** Oui, il y en a actuellement deux dans le milieu bancaire.

**Le sénateur Marshall :** Qui sont-ils?

**Mme Dugré-Sasseville :** Le premier est l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement, l'OSBI; puis il y a ADR Chambers qui est utilisé par une institution financière donnée.

**Le sénateur Marshall :** Et ils seront également visés par les critères normalisés.

**Mme Dugré-Sasseville :** C'est juste.

**Le sénateur Ringuette :** Sur le même sujet, le ministre des Finances semble extrêmement enclin à recourir à des codes de conduite plutôt qu'à la réglementation, afin de ne pas imposer un trop grand fardeau aux milieux d'affaires ou aux institutions financières. Pourquoi optez-vous pour une réglementation du traitement des plaintes des consommateurs plutôt que pour un code de conduite?

**Mme Dugré-Sasseville :** Il m'est difficile de dire quel instrument a la préférence du ministre. Mais le texte du budget indiquait très clairement que nous allions réglementer dans les deux cas. Les procédures internes seront assujetties à des règles qui n'exigent pas de modification de la loi. Cependant, dans le cas du mécanisme externe, nous devons établir le cadre d'habilitation, ce qui est le sujet ici, et les critères d'agrément seront énoncés dans un règlement.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que votre règlement va englober les sujets des plaintes?

**Mme Dugré-Sasseville :** Je ne suis pas sûre de comprendre ce que vous voulez dire.

**Le sénateur Ringuette :** Disons qu'un consommateur veuille déposer une plainte contre la Banque royale et sa carte de crédit Visa. Est-ce que cela sera couvert par le règlement dont vous parlez?

**Mme Dugré-Sasseville :** Peut-être faut-il distinguer entre le système de traitement des plaintes et l'exécution. Aujourd'hui — et c'est précisément la raison d'être du système de traitement des plaintes — un consommateur peut se plaindre à sa propre banque au sujet d'un produit ou service, d'une erreur commise ou de toute autre chose. La plainte est traitée d'abord à l'interne par la banque, et si elle n'est pas réglée à la satisfaction du client, alors ce

satisfaction in the internal process, then they have access to third-party dispute resolution. That will not change; it will still be there. However, we are strengthening those two components to ensure that the consumer receives efficient, fair and consistent treatment among institutions and through the process.

**Senator Ringuette:** It could include a consumer complaint to a particular bank, such as the example I stated earlier.

**Ms. Dugré-Sasseville:** Yes. If a particular bank is the issuer of a credit card, and a consumer has a complaint about their credit card, they currently have access to the complaint handling process. That will continue.

**Senator Ringuette:** Thank you.

**Senator Callbeck:** What will be the role of the Financial Consumer Agency of Canada, FCAC? Will it supervise this new external complaints body?

**Ms. Dugré-Sasseville:** Yes, it will.

**Senator Callbeck:** I understand that currently you can go through an internal process or an external process.

**Ms. Dugré-Sasseville:** One is not an alternative to the other; they are a continuum. The consumer has to start with the internal complaints process, and hopefully the complaint is resolved at that level; but if not, they have access to the external level.

**Senator Callbeck:** Do we have that now?

**Ms. Dugré-Sasseville:** Yes.

**Senator Callbeck:** Is this legislation setting that up?

**Ms. Dugré-Sasseville:** That is the current system, which will continue under these changes. We are ensuring that we have specific standards imposed on both to strengthen the process in its entirety.

**Senator Callbeck:** Is that all it is doing, setting up to ensure that the standards are consistent? There is no new body being set up here.

**Ms. Dugré-Sasseville:** That is too early to tell. Do you mean in the sense that people would have to go through the external redress system? Any resolution body that would want to provide that service to banking clients would have to be approved, so it would go through the approval process. It is a bit early to say, before the requirements are in place, whether there would or would not be new players.

**Senator Callbeck:** I do not understand why there would be new players if you have a system now within the banks that will be strengthened by these regulations to standardize procedures and an outside body that currently exists that you will put in regulations so that there is consistency in procedures.

dernier a accès au mécanisme de règlement des différends tiers. Cela ne changera pas; cela va subsister. Cependant, nous renforçons les deux volets pour garantir que le consommateur reçoive un traitement efficient, équitable et uniforme dans toutes les institutions et à toutes les étapes du processus.

**Le sénateur Ringuette :** Cela pourrait comprendre une plainte d'un consommateur au sujet d'une banque particulière, comme dans l'exemple que j'ai donné.

**Mme Dugré-Sasseville :** Oui. Si une banque particulière émet une carte de crédit et si le consommateur a des doléances au sujet de sa carte de crédit, il a actuellement accès au mécanisme de traitement des plaintes. Cela va subsister.

**Le sénateur Ringuette :** Merci.

**Le sénateur Callbeck :** Quel sera le rôle de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, l'ACFC? Va-t-elle superviser ce nouvel organisme externe de traitement des plaintes?

**Mme Dugré-Sasseville :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Je crois savoir qu'à l'heure actuelle on peut recourir à une procédure interne ou externe.

**Mme Dugré-Sasseville :** Ce n'est pas l'une ou l'autre, elles forment un continuum. Le consommateur doit commencer avec la procédure de plainte interne, en espérant que l'affaire sera réglée à ce niveau; mais si elle ne l'est pas, le consommateur a accès au mécanisme externe.

**Le sénateur Callbeck :** Cela existe-t-il aujourd'hui?

**Mme Dugré-Sasseville :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que le projet de loi met cela en place?

**Mme Dugré-Sasseville :** C'est le système actuel, qui sera maintenu par ces aménagements. Nous mettons en place des normes précises que les deux mécanismes vont devoir respecter, de façon à renforcer l'ensemble du processus.

**Le sénateur Callbeck :** Tout ce que vous faites consiste-t-il uniquement à imposer des normes uniformes? Vous ne créez pas de nouvel organe.

**Mme Dugré-Sasseville :** Il est trop tôt pour le dire. Entendez-vous par-là que les consommateurs devraient passer par le système de règlement externe? Tout organe de règlement qui voudrait offrir ce service aux banques clientes devra être agréé, c'est-à-dire suivre la procédure d'agrément. Il est un peu trop tôt pour pouvoir dire, avant que les critères ne soient en place, s'il y aura ou non de nouveaux acteurs.

**Le sénateur Callbeck :** Je ne comprends pas pourquoi il y aurait de nouveaux acteurs si vous avez actuellement un système interne aux banques qui sera renforcé par ces règlements qui vont normaliser les procédures et un organe externe déjà existant qui sera aussi visé par le règlement de façon à avoir des procédures cohérentes.

**Ms. Dugré-Sasseville:** We have two bodies currently at the external level. These changes will ensure that if these two bodies decide to seek approval from the Minister of Finance, they would be subject to consistent requirements.

**Senator Callbeck:** Why do we have two bodies at the external level?

**Ms. Dugré-Sasseville:** Currently there is no specific rule. There is just a requirement to have an external body. Historically there was only one. A change was made by one of the financial institutions in 2009 that introduced a new service, so it was felt that consistency needed to be provided in that area.

**Senator Callbeck:** What was the financial institution in 2009 that introduced the new service?

**Ms. Dugré-Sasseville:** The Royal Bank of Canada, RBC, elected to go with another service provider.

**Senator Callbeck:** Will the Financial Consumer Agency of Canada supervise both of these?

**Ms. Dugré-Sasseville:** They would supervise anyone approved by the Minister of Finance.

**Senator Ringuette:** All these internal ombudsmen offices and the two external ombudsmen offices for consumers to make a complaint about their banking institution are financed and operated by the banking institutions. Therefore, the consumer makes a complaint to a said banking ombudsman, and that ombudsman is financed to operate by that particular financial institution. Is that not grand?

**The Deputy Chair:** Is there a question?

**Ms. Dugré-Sasseville:** That was my question.

**Senator Ringuette:** I was hoping you would say no, they are not financed by the banking institutions.

**Ms. Dugré-Sasseville:** There is a difference between captured and financed by. That is the distinction I would make. The internal process is absolutely part of the bank, but not the external process. With the external, particularly with this new requirement to be approved, there is no out, so they will have to belong to one approved body. One of the key criteria that we are considering for the approval is the notion of independence and how that will affect it.

Currently at OBSI, the members have to pay, and the formula is established in advance. It is not a surprise. It is not specific to a case. It provides for funding that is consistent for third-party dispute resolution. With international standards, when it comes to external complaints-handling bodies, it is a question that is key everywhere, and that is what we are certainly looking at.

**Senator Marshall:** When we heard from other witnesses this morning, they indicated the impetus for some of the tax changes that are going through. What was the impetus for this change with respect to the investigation of the complaints with the banks?

**Mme Dugré-Sasseville :** Il existe actuellement deux organes au niveau externe. Ces changements vont faire en sorte que si ces deux organes demandent l'agrément du ministre des Finances, ils devront répondre à des critères uniformes.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi existe-t-il deux organes au niveau externe?

**Mme Dugré-Sasseville :** Il n'y a pas actuellement de règle précise. La seule obligation est d'avoir un organe externe. Dans le passé il n'en existait qu'un seul. L'une des institutions financières a introduit en 2009 un nouveau service, et c'est pourquoi nous pensons qu'il faut assurer l'uniformité dans ce domaine.

**Le sénateur Callbeck :** Quelle est l'institution financière qui a introduit le nouveau service en 2009?

**Mme Dugré-Sasseville :** La Banque royale du Canada, RBC, a opté pour un nouveau fournisseur de services.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada va superviser les deux?

**Mme Dugré-Sasseville :** Elle supervisera quiconque sera agréé par le ministre des Finances.

**Le sénateur Ringuette :** Tous ces services de médiation interne et les deux services externes auxquels les consommateurs peuvent s'adresser pour se plaindre d'une banque sont financés et gérés par les banques. Par conséquent, le consommateur se plaint à un Ombudsman bancaire lequel dépend de cette même banque. N'est-ce pas merveilleux?

**Le vice-président :** Y a-t-il une question?

**Mme Dugré-Sasseville :** Je me posais la même question.

**Le sénateur Ringuette :** J'espérais que vous diriez non, qu'ils ne sont pas financés par les banques.

**Mme Dugré-Sasseville :** Il y a une différence entre être sous la coupe d'une banque et être financée par elle. C'est la distinction que je ferais. Le mécanisme interne fait absolument partie de la banque, mais pas le mécanisme externe. Dans le cas de l'instance externe, particulièrement avec cette nouvelle contrainte d'agrément, il n'y a pas d'échappatoire, et donc la banque va devoir recourir à un organe agréé. L'une des principales conditions d'agrément que nous envisageons d'imposer est la notion d'indépendance et tout ce qu'elle suppose.

À l'heure actuelle, dans le cas de l'OSBI, les membres sont tenus de payer et la formule est fixée par avance. Ce n'est pas une surprise. Le financement ne se fait pas au cas par cas. C'est un financement approprié pour un règlement des différends par une tierce partie. Les normes internationales relatives aux organes de traitement des plaintes externes en font une considération primordiale, et c'est certainement ce que nous cherchons à reproduire.

**Le sénateur Marshall :** Les autres témoins ce matin nous ont expliqué la raison d'être de certaines des modifications fiscales proposées. Quelle est la raison de ce changement concernant les enquêtes sur les plaintes contre les banques?

**Ms. Dugré-Sasseville:** We always look to ensure that the framework continues to work as efficiently as it should. That is a regular concern of the Minister of Finance and the department. These requirements for the internal process have been in place for a while. However, as they are used, we understand where there are best practices and maybe not best practices, and we want to ensure it is standardized and that consumers receive fair and consistent treatment. It is the product of the natural evolution of the marketplace.

**Senator Marshall:** Is there some indication that the current system is not working? If it is not broken, do not fix it. Based on your comments, it appears there were complaints about the present system or some problems identified.

**Ms. Dugré-Sasseville:** As I mentioned before, the issue is that the Bank Act now only speaks to the need to have a procedure but does not speak to those procedures, which allows for a variety that may not be serving the Canadian public as well. Having a common understanding of what it means to go through the complaint handling process will assist with that at every level of the process.

**Senator Dickson:** Having sat on the regulations committee myself, when do you expect the regulations to be formulated and become law, in six months or six years? What is the time frame? What is the period for consultation, if any?

**Ms. Dugré-Sasseville:** These regulations are currently under development. It is a bit early days to be speaking to when they would be in the public space, but we would be looking at having something for public comment in the New Year. For the internal and for the external approval criteria, now that we have the enabling framework in place through these regulations, hopefully they will go through the parliamentary process and allow us to move forward. We need the regulation-making authority that is contained in the act right now to move forward. Then we will engage on the development of these regulations. In the normal course of the regulation-making process, we will make them available for public comment, as we always do.

**Senator Dickson:** Are the financial institutions in support of these changes?

**Ms. Dugré-Sasseville:** I believe they are. I think they all see the public policy rationale for having a strong complaint handling process. It is a requirement of the framework. If you have a requirement, it should work well for everyone.

There is value for the financial institutions in the information gathering that occurs from the complaint handling process. If they have a strong, well-documented process in place, there is a learning opportunity for them to improve their business processes. There is value for every stakeholder in this file.

**Senator Dickson:** Is this process similar to one used in the United States? What other jurisdictions would have a process such as this? Which jurisdiction has a better process than this?

**Mme Dugré-Sasseville :** Nous cherchons toujours à assurer que le cadre continue de fonctionner aussi efficacement que possible. C'est un souci constant du ministre des Finances et du ministère. L'obligation d'avoir ces procédures internes existe depuis quelque temps. Cependant, les voyant fonctionner, nous constatons que certaines pratiques sont exemplaires et d'autres ne le sont pas, et nous voulons les standardiser afin d'assurer que les consommateurs bénéficient d'un traitement équitable et uniforme. C'est le produit de l'évolution naturelle du marché.

**Le sénateur Marshall :** Avez-vous des indices que le système actuel fonctionne mal? S'il n'est pas cassé, ne le réparez pas. À vous entendre, il semble qu'il y avait des doléances au sujet du système actuel ou que certains problèmes se posaient.

**Mme Dugré-Sasseville :** Comme je l'ai déjà dit, le problème est qu'actuellement la Loi sur les banques impose seulement d'avoir une procédure sans spécifier sa nature, ce qui autorise une diversité qui n'est pas nécessairement dans l'intérêt du public canadien. Le fait d'avoir une conception commune d'un mécanisme de traitement des plaintes va faciliter les choses à tous les niveaux du processus.

**Le sénateur Dickson :** Ayant siégé moi-même au Comité des règlements, je m'interroge. Quand pensez-vous que le règlement sera rédigé et promulgué, dans six mois ou dans six ans? Quel est l'échéancier? Quelle est la durée de la période de consultation, le cas échéant?

**Mme Dugré-Sasseville :** Ce règlement est actuellement en cours d'élaboration. Il est un peu trop tôt pour savoir quand il sera rendu public, mais nous envisageons d'avoir un texte à soumettre pour avis public au début de la nouvelle année. Pour ce qui est des critères d'agrément des mécanismes internes et externes, il nous faut l'autorisation de réglementer demandée dans le projet de loi, et nous espérons qu'il sera adopté par le Parlement pour que nous puissions avancer. Nous avons besoin du pouvoir de réglementer avant de faire quoi que ce soit. Nous nous attaquerons ensuite à la rédaction de ce règlement. Dans le cours normal de l'élaboration d'un règlement nous soumettons le texte pour avis public, et c'est ce que nous ferons en l'occurrence.

**Le sénateur Dickson :** Est-ce que les institutions financières sont en faveur de ces changements?

**Mme Dugré-Sasseville :** Je le crois. Je pense qu'elles voient toutes l'intérêt public d'un mécanisme de traitement des plaintes solide. C'est une exigence du cadre. Si vous avez une exigence, ce sera bon pour tout le monde.

Les renseignements que les banques peuvent tirer du mécanisme de traitement des plaintes leur sont utiles. Un mécanisme solide et bien documenté représente pour les banques un outil pédagogique leur permettant d'améliorer leurs méthodes de travail. Tous les intervenants ont un intérêt dans ce dossier.

**Le sénateur Dickson :** Ce processus est-il similaire à celui utilisé aux États-Unis? Quels autres pays ont quelque chose de similaire? Dans quel pays existe-t-il un meilleur processus que celui-ci?

**Ms. Dugré-Sasseville:** Most G7 and G20 countries have similar processes in place for complaints handling. Many have systems that are relatively similar to what we are looking at. However, in the United Kingdom, the third-party dispute resolution is actually a semi-public body.

**The Deputy Chair:** Thank you, panel. We appreciate you being so forward with us on Parts 3 and 4.

We will now deal with Part 5, on the Canada Disability Savings Act. We have Ms. Jessica Kerr, Director, Programs Division, Human Resources and Skills Development Canada; and Mr. Guy Morrisette, Manager, Canada Disability Savings Program. For Part 6, the Customs Act, we have Ms. Sara Wiebe, Director General, Pre-Border Programs, Canada Border Services Agency; and Mr. John Layton, Chief, Trade in Services and Investment, International Trade and Finance Branch, Department of Finance Canada.

**Jessica Kerr, Director, Programs Division, Human Resources and Skills Development Canada:** In order to better situate the provisions stemming from Budget 2010, I will give an overview with respect to the Registered Disability Savings Plan, RDSP, which is a long-term savings plan intended to help people with disabilities and their families save for the future.

Budget 2007 announced the creation of the RDSP, the Canada Disability Savings Grant and the Canada Disability Savings Bond. The RDSP became available to Canadians in December 2008. The grant portion is a matching grant that the government deposits into a RDSP. The government will provide matching grants up to 300 per cent, depending on the amount contributed and the beneficiary's family income. The lifetime limit is \$70,000 for each beneficiary. The bond is funding that the Government of Canada provides to low-income and modest-income Canadians with disabilities. Beneficiaries that qualify for the bond can receive up to \$1,000 a year from the Government of Canada, with a lifetime limit of \$20,000. No contributions are required to receive the bond.

Budget 2010 announced improvements to the RDSP that include a provision to allow carry forward of the Canada Disability Savings Grant and bond entitlements. Part 5 of the budget implementation bill will permit a 10 year carry forward of the Canada Disability Savings Grant and the Canada Disability Savings Bond entitlements.

[Translation]

Beneficiaries will be able as of January 2011 to carry forward for a ten-year period their unused entitlements to the grant and the bond. The amount of both the grant and the bond will be established according to the family income of beneficiaries in those years. When contributions are made, government grants will be deposited into the RDSP at the most advantageous matching rates. However, the maximum grant paid in a year is limited to \$10,500.

**Mme Dugré-Sasseville :** La plupart des pays du G7 et du G20 ont des mécanismes similaires de traitement des plaintes. Beaucoup ont un système très semblable à celui que nous envisageons. Cependant, au Royaume-Uni, l'organe tiers de règlement des différends est un organisme semi-public.

**Le vice-président :** Merci aux membres du panel. Nous apprécions vos explications franches concernant les parties 3 et 4.

Nous allons maintenant passer à la partie 5, soit la Loi canadienne sur l'épargne-invalidité. Nous allons entendre Mme Jessica Kerr, directrice, Division des programmes, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, ainsi que M. Guy Morrisette, gestionnaire, Programme canadien d'épargne-invalidité. Pour la Partie 6, la Loi sur les douanes, nous avons Mme Sara Wiebe, directrice générale, Programmes avant l'arrivée à la frontière, Agence des services frontaliers du Canada, et M. John Layton, chef, Commerce des services et de l'investissement, Direction des finances et échanges internationaux, ministère des Finances Canada.

**Jessica Kerr, directrice, Division des programmes, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Afin de mieux situer les dispositions résultant du budget 2010, je vais vous donner un aperçu du Régime enregistré d'épargne-invalidité, le REEI, qui est un régime d'épargne de longue durée destiné à aider les personnes handicapées et leurs familles à accumuler des économies pour l'avenir.

Le budget 2007 avait annoncé la création du REEI, de la Subvention canadienne pour l'épargne-invalidité et du Bon canadien pour l'épargne-invalidité. Le REEI est devenu disponible aux Canadiens en décembre 2008. Le volet subvention est une subvention de contrepartie que le gouvernement dépose dans un REEI. Cette subvention de contrepartie peut atteindre 300 p. 100, selon le montant de la cotisation et du revenu familial du bénéficiaire. La limite à vie pour chaque bénéficiaire est de 70 000 \$. Le bon est un montant que le gouvernement du Canada verse aux Canadiens handicapés à revenu faible et modeste. Les bénéficiaires admissibles au Bon peuvent recevoir jusqu'à 1 000 \$ par an, avec une limite à vie de 20 000 \$. Il n'est pas nécessaire de verser de cotisations pour recevoir le Bon.

Le budget 2010 a annoncé des améliorations au REEI, notamment une possibilité de report prospectif des droits à la Subvention canadienne pour l'épargne-invalidité et au Bon. La Partie 5 du projet de loi portant exécution du budget autorisera un report prospectif sur 10 ans des droits à la Subvention canadienne par l'épargne-invalidité et au Bon canadien pour l'épargne-invalidité.

[Français]

Les bénéficiaires pourront, dès janvier 2011, reporter prospectivement leurs droits non utilisés aux subventions et aux bons pour une période de dix ans. Les montants des subventions et des bons seront établis selon le revenu familial des bénéficiaires au cours de ces années. À partir de taux de contrepartie, le taux le plus avantageux pour les bénéficiaires, les montants accumulés seront déposés dans leur REEI. Toutefois, le montant des subventions maximales au cours de cette année est de 10 500 dollars.

[English]

I recognize that is a fast overview, but we are more than happy to answer any of your questions as well.

[Translation]

**Sara Wiebe, Director General, Pre-Border Programs, Canada Border Services Agency:** Mr. Vice-Chair, I would like to thank you first of all, as well as the honourable senators, for inviting me to appear before you today.

[English]

As mentioned, I am the director general of Pre-Border Programs at the Canada Border Services Agency, CBSA.

[Translation]

The Canada Border Services Agency's mandate is to provide integrated border services that support public national security priorities and to facilitate the free movement of people and legitimate goods.

[English]

To support this mandate, CBSA has created a number of Trusted Traveller programs that facilitate the flow of pre-approved, low-risk travellers based on risk-management principles. Membership in these programs is voluntary, and only individuals that meet a high level of strict risk assessment and security criteria are considered for participation in a Trusted Traveller program.

CBSA has a number of Trusted Traveller programs, including two binational programs with the United States. Accelerated border passage for frequent low-risk travellers means reduced wait times, a reduction in border congestion and improved overall border management.

Our domestic initiatives include the CANPASS suite of programs, which are designed to expedite the border clearance process for low-risk, pre-approved travellers into Canada. They include CANPASS Air, CANPASS-Private Aircraft, CANPASS-Corporate Aircraft and CANPASS-Private Boats.

Our binational programs with the United States include the EXUS and FAST driver registration programs. They are joint initiatives between the CBSA and the U.S. Customs and Border Protection, CBP. These programs enable pre-approved, low-risk travellers and commercial drivers to receive expedited entry into both Canada and the United States.

NEXUS members are able to use self-serve iris-recognition kiosks at eight Canadian international airports. They can use kiosks with radio frequency identification technology at dedicated land border crossings, and they use expedited

[Traduction]

J'admets que c'est là un survol rapide, mais nous nous ferons un plaisir de répondre en sus à vos questions.

[Français]

**Sara Wiebe, directrice générale, Programmes avant l'arrivée à la frontière, Agence des services frontaliers du Canada :** Monsieur le vice-président, avant toute chose, j'aimerais vous remercier, ainsi que mesdames et messieurs les sénateurs, de m'avoir permis de participer à l'audience aujourd'hui.

[Traduction]

Comme cela a été indiqué, je suis la directrice générale des Programmes avant l'arrivée à la frontière à l'Agence des services frontaliers du Canada, l'ASFC.

[Français]

L'Agence des services frontaliers du Canada a pour mandat d'offrir des services frontaliers intégrés qui appuient les priorités en matière de sécurité publique et de sécurité nationale et de faciliter la libre circulation des personnes et des marchandises légitimes.

[Traduction]

À l'appui de ce mandat, l'ASFC a établi un certain nombre de programmes pour voyageurs fiables qui facilitent la circulation de voyageurs préapprouvés présentant un faible risque, sur la base de principes de gestion du risque. L'adhésion à ces programmes est facultative et ne sont acceptées que les personnes qui répondent à des critères stricts d'évaluation du risque et de sécurité.

L'ASFC administre un certain nombre de programmes de voyageurs fiables, dont deux programmes bilatéraux avec les États-Unis. Le passage à la frontière accéléré pour les grands voyageurs à faible risque signifie la réduction des délais d'attente, la réduction des encombrements à la frontière et une meilleure gestion d'ensemble de la frontière.

Nos initiatives nationales comprennent la série de programmes CANPASS, conçus pour accélérer les formalités frontalières pour les voyageurs à faible risque et préapprouvés entrant au Canada. Ils comprennent les programmes CANPASS-Air, CANPASS-aéronefs privés, CANPASS-aéronefs d'entreprise, et CANPASS-bateaux privés.

Nos programmes bilatéraux avec les États-Unis comprennent le programme NEXUS et le programme EXPRES pour les camionneurs. Il s'agit là d'initiatives conjointes de l'ASFC et de l'U.S. Customs and Border Protection, CBP. Ces programmes permettent aux voyageurs et camionneurs préapprouvés et à faible risque de franchir plus rapidement la frontière, tant à destination du Canada que des États-Unis.

Les membres de NEXUS peuvent utiliser des kiosques libre-service de lecture de l'iris disponibles dans huit aéroports internationaux canadiens. Ils peuvent utiliser des cartes avec identification par radiofréquence à 18 postes frontaliers terrestres

telephone reporting at approximately 430 marine reporting sites. FAST drivers are able to cross into Canada with their shipments through a series of dedicated commercial clearance lanes.

NEXUS is our most popular program. It has over 460,000 members, and we expect that number to reach 830,000 by 2015. The program has grown by over 30 per cent in each of the last three years; last year alone, it increased by 39 per cent. This translates into approximately 2,000 new members a week and has required the agency to expand hours of operation and increase staffing at NEXUS enrolment centres across Canada to meet the demand.

NEXUS members who cross the border frequently for business purposes gain a competitive advantage from expedited processing in the form of cost savings and time savings. Members who travel for tourism and pleasure arrive at their destination and often return home earlier than otherwise would have been the case, and also are beneficiaries of expedited processing and reduced wait times at the border.

A May 2008 program evaluation of the NEXUS Highway and FAST programs indicated that 97 per cent of NEXUS members surveyed joined NEXUS Highway to avoid line-ups and benefit from quicker border clearance. Members stated that NEXUS processing saves time. On average, they estimated saving about 30 minutes each time they crossed the border into Canada and the United States.

Program participants also have indicated strong support for the implementation of a new pilot program at Ottawa, Toronto and Montreal airports, whereby NEXUS cardholders have access to a dedicated Canadian Air Transport Security Authority lane, or CATSA lane. This is a clear example of how the government is leveraging its trusted programs in an effort to streamline the functioning of its programs.

Expedited processing and quick border passage are benefits that accrue directly to NEXUS program members and are not available to all individuals wishing to cross the Canadian-U.S. border. We believe it is appropriate to share the costs of the work required to process applications, issue cards and review memberships, as well as all other work in support of program delivery with those who benefit directly from these programs.

As you know, Budget 2010 included a commitment to enhance CBSA's Trusted Traveller programs and to ensure that these initiatives, including their fees, are better coordinated with international partners such as the United States. In working with international partners toward facilitated streamlined border services, the Government of Canada requires the ability to be flexible and responsive in negotiating and setting fee arrangements.

The bill before you now contains a legislative amendment to the Customs Act, whereby certain provisions related to the fee approvals processes set out under the User Fees Act would not apply to the CBSA Trusted Traveller programs where fees are

et faire des déclarations accélérées par téléphone auprès de 430 postes de déclaration maritime. Les camionneurs inscrits à EXPRES peuvent entrer au Canada avec leur chargement en empruntant une série de voies de dédouanement commerciales spéciales.

NEXUS est notre programme le plus populaire. Il compte 460 000 membres et nous prévoyons que ce chiffre va atteindre 830 000 d'ici 2015. Le nombre a augmenté de plus de 30 p. 100 au cours de chacune des trois dernières années; rien que l'an dernier, il s'est accru de 39 p. 100. Cela se traduit par près de 2 000 nouveaux membres chaque semaine et a amené l'Agence à allonger les heures d'ouverture et à accroître les effectifs dans les centres d'inscription NEXUS à travers le Canada pour faire face à la demande.

Les membres de NEXUS qui franchissent souvent la frontière pour affaires retirent un avantage concurrentiel de l'accélération des formalités, qui représente une économie de temps et d'argent. Ceux qui voyagent pour le tourisme et l'agrément arrivent à destination et rentrent chez eux plus tôt que ce ne serait le cas autrement car ils bénéficient également de formalités accélérées et de temps d'attente réduits à la frontière.

Une évaluation réalisée en mai 2008 des programmes NEXUS route et EXPRES a révélé que 97 p. 100 des membres de NEXUS sondés se sont inscrits pour éviter les files d'attente et bénéficier de formalités frontalières plus rapides. Les membres ont indiqué que la carte NEXUS fait économiser du temps. En moyenne, ils estimaient l'économie de temps à environ 30 minutes à chaque passage de la frontière entre le Canada et les États-Unis.

Les participants au programme se sont aussi fortement exprimés en faveur d'un nouveau programme pilote dans les aéroports d'Ottawa, de Toronto et de Montréal qui donne aux détenteurs de la carte NEXUS accès à une file spéciale de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ou ACSTA. C'est là un exemple évident de la manière dont le gouvernement met à profit ses programmes de confiance pour améliorer le fonctionnement de ses programmes.

Les formalités accélérées et le franchissement rapide de la frontière sont des avantages dont bénéficient directement les membres du programme NEXUS et dont ne jouissent pas toutes les personnes qui souhaitent franchir la frontière canado-américaine. Nous pensons qu'il est approprié de partager le coût du travail requis pour traiter les demandes, émettre les cartes et vérifier les adhésions, ainsi que tout le travail requis pour la prestation du programme avec ceux qui en bénéficient directement.

Comme vous le savez, le budget 2010 donnait l'engagement de renforcer les programmes pour voyageurs fiables de l'ASFC et de mieux coordonner ces initiatives, notamment les frais, avec les partenaires étrangers tels que les États-Unis. À cette fin, le gouvernement du Canada a besoin de la flexibilité et de la réactivité voulues pour négocier et fixer des barèmes de frais.

Le projet de loi dont vous êtes saisis contient un aménagement de la Loi sur les douanes exonérant les programmes des voyageurs fiables de l'ASFC dont les barèmes de droits sont coordonnés avec des partenaires étrangers de l'application de certaines

coordinated with international partners. An essential tenet of the User Fees Act is the obligation to consult Canadians on cost-recovery and to reflect their views on the final outcome. However, attempting to apply the User Fees Act to international agreements such as NEXUS makes it difficult to coordinate fees with partners because the views of Canadians may not align entirely with our international partners.

It should be noted here that domestic views on fee changes are taken into account during established regulatory approval processes. It is our position that this requirement would undermine the ability of Canadian negotiators to work effectively with international partners to identify appropriate program fees.

I will add, so it is clear, that while CBSA is seeking this amendment for its international programs, the User Fees Act requirements would continue to apply to any changes to the agency's domestic Trusted Traveller programs, such as the suite of CANPASS programs.

The amendment would not only allow the CBSA to enter into discussions with current international Trusted Traveller partners on behalf of the Government of Canada to set and coordinate fees but also would position the agency well to deal and speak with new international Trusted Traveller partners to set arrangements effectively where it is determined to be in Canada's best interest.

If, in the course of any future discussions with international partners, we are successful in concluding mutually agreed to, coordinated fee arrangements, the agency will undertake a subsequent fee approval process as per established Treasury Board processes for regulatory amendments, including the publication of the fee proposal in the *Canada Gazette*.

[Translation]

I would like to conclude by stating that even if amending the Customs Act would indeed streamline the international fee approval process, the agency wants to reaffirm its respect for the basic principles of consultation, transparency and accountability enshrined in the User Fees Act. These principles will remain an essential part of any fee adjustment process.

I will now be pleased to answer your questions.

[English]

**The Deputy Chair:** Do any other witnesses wish to make an opening statement?

Ms. Wiebe, first, on a personal note, I must compliment you on the NEXUS program. I have made use of it on a number of occasions, and I certainly confirm the effectiveness that you outline.

I was surprised to see in our notes on Bill C-47 the statement that NEXUS members may use their cards for entry into the United States in lieu of a passport. Are you suggesting that you

dispositions de la Loi sur les frais d'utilisation. L'un des principes primordiaux de cette dernière est l'obligation de consulter les Canadiens sur le recouvrement des coûts et de refléter leurs vues dans la décision finale. Cependant, l'application de la Loi sur les frais d'utilisation aux accords internationaux tels que NEXUS compliquerait la coordination des droits avec les partenaires car les opinions des Canadiens peuvent ne pas concorder entièrement avec celles de nos partenaires étrangers.

Il faut signaler ici que les avis des Canadiens sur les modifications des droits sont pris en compte par le processus établi d'approbation réglementaire. Nous considérons que cette exigence saperait la faculté des négociateurs canadiens de se concerter efficacement avec leurs partenaires étrangers en vue de l'établissement de barèmes de frais appropriés.

J'ajoute, pour que les choses soient bien claires, que l'ASFC recherche cette modification pour ses programmes internationaux, mais que les exigences de la Loi sur les frais d'utilisation continueront de s'appliquer à tout changement apporté aux programmes nationaux de voyageurs fiables de l'Agence, tels que la série des programmes CANPASS.

Le changement autoriserait non seulement l'ASFC à entamer des pourparlers avec les partenaires étrangers actuels des programmes de voyageurs fiables afin d'en coordonner et fixer les frais, mais permettrait également d'entamer des négociations avec de nouveaux partenaires étrangers pour conclure des accords dans la mesure où ils sont dans l'intérêt du Canada.

Si, à l'occasion de toute négociation future avec des partenaires étrangers nous parvenons à conclure des accords de coordination des frais mutuellement satisfaisants, l'Agence entamera un processus d'approbation des frais conformément aux prescriptions du Conseil du Trésor régissant les modifications des règlements, avec notamment la publication du barème des frais proposé dans la *Gazette du Canada*.

[Français]

J'aimerais terminer en affirmant que même si une modification à la loi sur les douanes facilitera certainement la coordination des rajustements des frais internationaux, l'agence aimerait réitérer son respect pour les principes de base de la consultation, de la transparence et de la responsabilisation énoncés dans la Loi sur les frais d'utilisation. Ces principes demeureront une partie essentielle de tout processus de rajustement d'établissement des frais.

C'est avec plaisir que je répondrai à vos questions maintenant.

[Traduction]

**Le vice-président :** Est-ce que d'autres témoins souhaitent faire une déclaration liminaire?

Madame Wiebe, tout d'abord je veux personnellement vous féliciter du programme NEXUS. Je l'ai utilisé à plusieurs reprises et je peux certainement confirmer l'efficacité dont vous faites état.

J'ai été surpris de voir dans vos notes sur le projet de loi C-47 l'affirmation que les membres de NEXUS peuvent utiliser leur carte à la place d'un passeport pour entrer aux États-Unis.

could cross the border where you may still be stopped by a U.S. immigration official and not have your passport with you if he or she should ask for it?

**Ms. Wiebe:** That is correct. Many of you may be familiar with the U.S. Western Hemisphere Travel Initiative, WHTI, which the United States government initiated and implemented over the past few years. In so doing, under the WHTI, the U.S. government identified which documents they would recognize as secure, as approved by the United States Secretary of Homeland Security. Those documents that would be identified as secure would be seen as a document that could be used for entry into the United States.

We were very pleased to see that the U.S. government did in fact confirm that the NEXUS card can be used in lieu of a passport to enter the United States.

**The Deputy Chair:** Thank you for that clarification.

**Senator Ringuette:** I want to continue on the same issue of NEXUS. What is the current fee for a Canadian that wishes to have a NEXUS card?

**Ms. Wiebe:** The current fee is \$50, which is shared jointly between the Canadian and U.S. governments.

**Senator Ringuette:** It is \$50?

**Ms. Wiebe:** It is \$50, yes.

**Senator Ringuette:** Is the \$50 per year?

**Ms. Wiebe:** That is for five years.

**Senator Ringuette:** If that is only renewed on a five-year basis, how would you keep abreast of the information on that certain individual?

**Ms. Wiebe:** In terms of what?

**Senator Ringuette:** I have not applied but some have. There must be some specific additional information on a person who wants to have the NEXUS card in addition to the Canadian passport.

**Ms. Wiebe:** Part of the work that my team does is marketing, identifying opportunities to inform Canadian and U.S. citizens, if we are talking about NEXUS, about the benefits of the NEXUS program. There is the marketing issue, and we are trying to be aggressive.

**Senator Ringuette:** That is not my question. I am asking what additional information about a Canadian citizen is on the application for a NEXUS card. Is it a fingerprint? Is it an iris scan? What additional pertinent information is on the NEXUS card that you would not have on your Canadian passport?

**Ms. Wiebe:** The information we ask for is generally the same — your biographical information, address information. Perhaps what might be extra that we do not ask for in the passport application is a history of employment and residence. We ask that just to ensure that you meet the criteria.

Affirmez-vous que l'on pourrait franchir la frontière, où existe toujours la possibilité d'être arrêté par un agent d'immigration, sans produire votre passeport si on vous le demande?

**Mme Wiebe :** C'est juste. Nombre d'entre vous connaissez l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental, l'IVHO, lancée par le gouvernement des États-Unis et exécutée depuis quelques années. Dans le cadre de l'IVHO, le gouvernement américain a énuméré les documents qu'il reconnaît comme étant sûrs, approuvés par le Secretary of Homeland Security des États-Unis. Ces documents considérés comme sûrs autorisent l'entrée aux États-Unis.

Nous avons été ravis que le gouvernement américain ait effectivement confirmé que la carte NEXUS peut être utilisée à la place d'un passeport pour entrer aux États-Unis.

**Le vice-président :** Merci de cette précision.

**Le sénateur Ringuette :** Je vais poursuivre sur le sujet de NEXUS. Quel est le droit que doit payer actuellement un Canadien pour obtenir une carte NEXUS?

**Mme Wiebe :** Le droit est actuellement de 50 \$, montant que se partagent les autorités canadiennes et américaines.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce 50 \$?

**Mme Wiebe :** Oui, 50 \$.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce 50 \$ par an?

**Mme Wiebe :** C'est pour cinq ans.

**Le sénateur Ringuette :** Si le renouvellement n'intervient que tous les cinq ans, comment tenez-vous à jour les renseignements sur une personne donnée?

**Mme Wiebe :** À quel point de vue?

**Le sénateur Ringuette :** Je n'ai pas fait la demande, mais d'autres l'ont faite. Je suppose qu'il faut fournir des renseignements supplémentaires précis si l'on veut la carte NEXUS en sus du passeport canadien.

**Mme Wiebe :** Le travail de mon équipe consiste entre autres à faire le marketing, à saisir les occasions d'informer les citoyens canadiens et américains, si nous parlons du NEXUS, des avantages de ce programme. Il y a un travail de promotion à faire, et nous essayons de le faire avec dynamisme.

**Le sénateur Ringuette :** Ce n'est pas ma question. Je demande quels renseignements supplémentaires un citoyen canadien doit fournir sur le formulaire de demande d'une carte NEXUS. Est-ce une empreinte digitale? Est-ce une lecture de l'iris? Quels renseignements supplémentaires figurent sur la carte NEXUS que l'on ne trouve pas dans votre passeport canadien?

**Mme Wiebe :** Les renseignements que nous demandons sont généralement les mêmes — vos données biographiques, votre adresse. Un supplément d'information qui n'est pas demandé pour le passeport est un historique des emplois et des adresses. Nous demandons cela juste pour vérifier que vous remplissez les critères.

However, in the application process, we do the security vetting, as I mentioned, to ensure that you are someone who we can define as trusted. The Government of Canada will run you against Government of Canada databases; the United States will run the applications against their parallel databases. We each decide on our own side whether, for example, Sara Wiebe meets the requirements. If we both answer yes, and we have decided jointly, then Sara Wiebe will become a member of the program.

In the application process, we do ask for two biometric measures. We ask for fingerprint and iris biometrics. We use the iris biometrics in air passage. As Senator Gerstein well knows, when you travel through the Ottawa airport, for example, entering from an international destination, you can go up to the NEXUS kiosk where it will prompt to you stand in front of the kiosk to register your iris biometric. It confirms whether that person is Senator Gerstein, for example, or not. Once it has confirmed that you are a member of the program, it runs you against our databases to ensure something has not happened since the last time you went through a port of entry or you applied. If it is a green light, it provides you with a receipt, and then you proceed, pick up your bags and leave the airport.

**Senator Ringuette:** With the data that you collect on Canadian citizens to provide them with a NEXUS card or deny them a NEXUS card, where does that data reside? Who manages that data?

**Ms. Wiebe:** We each have our own database that includes information about NEXUS members. The Government of Canada has that information.

**Senator Ringuette:** Do you mean your department?

**Ms. Wiebe:** CBSA, yes.

**Senator Ringuette:** CBSA for Canada has all that information for NEXUS applications and cardholders?

**Ms. Wiebe:** That is correct.

**Senator Ringuette:** Is it shared with your U.S. counterpart?

**Ms. Wiebe:** We each have our own parallel databases. The only information that we share is on the application process and on revocation. For example, I mentioned that in my case my application was approved, so what went over to the United States was a green light. That is all they received about me other than the information that I had already provided in my application form.

**Senator Ringuette:** The green light is also your work history.

**Ms. Wiebe:** All it says is that I am approved, that the government of Canada has approved Sara Wiebe for the NEXUS membership.

**Senator Ringuette:** Does it say Sara Wiebe was born on this date and at this location?

Cependant, dans le cadre du processus de demande, nous effectuons un filtrage de sécurité, comme je l'ai mentionné, pour établir que vous êtes une personne que l'on peut qualifier comme digne de confiance. Le Canada vérifiera votre nom dans ses bases de données; les États-Unis feront de même dans leurs bases de données parallèles. Nous décidons chacun pour notre propre compte si, par exemple, Sara Wiebe remplit les critères. Si nous répondons oui tous deux, et avons pris la décision conjointe, alors Sara Wiebe deviendra membre du programme.

Aux fins de l'agrément, nous demandons deux mesures biométriques. Nous demandons les empreintes digitales et la lecture de l'iris. Nous utilisons la reconnaissance de l'iris pour les voyages aériens. Comme le sénateur Gerstein le sait bien, lorsque vous arrivez à l'aéroport d'Ottawa, par exemple, en provenance de l'étranger, vous pouvez vous rendre au kiosque NEXUS où vous serez invité à vous placer devant le kiosque pour un balayage de l'iris. Cette lecture confirme que la personne est bien le sénateur Gerstein, par exemple. Une fois qu'il est confirmé que vous êtes un membre du programme, une vérification est faite dans nos bases de données pour voir si quelque chose s'est produit depuis la dernière fois que vous êtes passé par un point d'entrée ou depuis votre demande. Si vous avez le feu vert, vous recevez un billet, et vous pouvez alors continuer, ramasser vos bagages et quitter l'aéroport.

**Le sénateur Ringuette :** Où résident les données que vous recueillez sur les citoyens canadiens pour leur délivrer ou leur refuser une carte NEXUS? Qui gère ces données?

**Mme Wiebe :** Nous avons chacun nos propres bases de données qui comprennent les renseignements sur les membres NEXUS. Le gouvernement du Canada possède cette information.

**Le sénateur Ringuette :** Voulez-vous dire votre ministère?

**Mme Wiebe :** Oui, l'ASFC.

**Le sénateur Ringuette :** L'ASFC détient, pour le compte du Canada, tous les renseignements aux fins des demandes NEXUS et sur les détenteurs de carte?

**Mme Wiebe :** C'est juste.

**Le sénateur Ringuette :** Les partagez-vous avec nos homologues américains?

**Mme Wiebe :** Nous avons chacun nos bases de données parallèles. Les seuls renseignements que nous partageons sont ceux concernant la demande et la révocation d'une carte. Par exemple, j'ai mentionné que, dans mon cas, ma demande a été approuvée, et ce qui a été communiqué aux États-Unis a été le feu vert. C'est tout ce qu'ils ont reçu sur moi, hormis les renseignements que j'avais déjà donnés dans mon formulaire de demande.

**Le sénateur Ringuette :** Le feu vert comprend également vos antécédents professionnels.

**Mme Wiebe :** Il ne signifie rien d'autre que le fait que je suis approuvée, que le gouvernement du Canada a approuvé Sara Wiebe comme membre de NEXUS.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que cela dit que Sara Wiebe est née à telle date et à tel endroit?

**Ms. Wiebe:** That is correct. It is based on all the information that I provided in my application form.

**Senator Ringuette:** That is what I want to know. What is "all the information" you are referring to?

**Ms. Wiebe:** The basic biographical data: name, date of birth, address, citizenship, residence, employment history and residence history.

**Senator Ringuette:** All the data that you put forth on your application is also sent to the U.S., is that correct?

**Ms. Wiebe:** That is correct.

I am sending that to the United States as an applicant. The CBSA is not sending that to the United States. If I am applying for a joint program, if I am applying for NEXUS, that means I am applying to both the United States and Canada. If I am applying for CANPASS, which is a Canadian domestic program, I am only applying to the Government of Canada and sending the information to the Government of Canada, no one else.

**Senator Marshall:** Thank you for appearing here today. Could you briefly outline the current approval process for the fees? I just want an idea of what the process is that we are changing.

**Ms. Wiebe:** We set the fee when we created the program, and that preceded the implementation of the User Fees Act. Therefore, at that point in time, we set the fee in consultation with the United States and determined what we thought would be an appropriate fee level.

Now, given the existence of the User Fees Act, in the absence of this amendment, if we were to seek a fee increase, we would be required to follow all of the procedures as identified in the User Fees Act. That includes a series of extensive consultations with Canadian citizens, setting up performance measures, tabling this information in Parliament, going through that entire process and ending with the process for the regulatory amendment, which would signal and implement that new fee.

**Senator Runciman:** I hope the other witnesses are not feeling neglected, but my questions are for Ms. Wiebe as well. They do not necessarily have to do with the bill before us. With respect to NEXUS, the area in which I live has two international border crossings. How many Canadians hold NEXUS cards?

**Ms. Wiebe:** Of the 460,000 people holding Nexus cards, approximately two thirds are Canadian residents.

**Senator Runciman:** It has not been as big a seller in the United States?

**Ms. Wiebe:** Not yet, but the United States is moving forward with its parallel program to our CANPASS. They have implemented what they call Global Entry, their domestic trusted traveller program. I understand it has been quite successful.

**Mme Wiebe :** C'est juste. C'est fondé sur tous les renseignements que j'ai donnés sur mon formulaire de demande.

**Le sénateur Ringuette :** C'est ce que je veux savoir. Quels sont tous ces renseignements auxquels vous faites allusion?

**Mme Wiebe :** Les données biographiques élémentaires : nom, date de naissance, adresse, citoyenneté, historique de l'emploi et de la résidence.

**Le sénateur Ringuette :** Tous les renseignements que vous inscrivez sur votre demande sont également envoyés aux États-Unis, n'est-ce pas?

**Mme Wiebe :** C'est juste.

En tant que demandeuse, j'envoie ces renseignements aux États-Unis. Ce n'est pas l'Agence qui les envoie aux États-Unis. Si je postule à un programme conjoint, si je postule à NEXUS, cela signifie que j'adresse ma demande et aux États-Unis et au Canada. Si je fais une demande pour CANPASS, qui est un programme national canadien, j'adresse ma demande au gouvernement du Canada et j'envoie les renseignements au gouvernement du Canada, exclusivement.

**Le sénateur Marshall :** Merci de votre présence. Pourriez-vous nous expliquer rapidement le mécanisme d'approbation actuel des droits? J'aimerais juste savoir quel est le processus que nous modifions.

**Mme Wiebe :** Nous avons fixé le montant du droit au moment de la création du programme, qui était antérieur à la promulgation de la Loi sur les frais d'utilisation. Par conséquent, à ce stade, nous avons fixé le montant en concertation avec les États-Unis à un niveau que nous jugeons approprié.

Aujourd'hui, étant donné l'existence de la Loi sur les frais d'utilisation, en l'absence de ce changement, si nous voulions majorer les frais, nous serions tenus de suivre toutes les procédures exigées par la Loi sur les frais d'utilisation. Cela suppose mener une série de consultations poussées des citoyens canadiens, l'établissement de mesures de rendement, le dépôt de ces données au Parlement, donc suivre tout ce processus, en terminant par celui de la modification réglementaire qui donnera effet au nouveau droit.

**Le sénateur Runciman :** J'espère que les autres témoins ne se sentent pas négligés, mais mes questions s'adressent également à Mme Wiebe. Elles ne portent pas nécessairement sur le projet de loi. En ce qui concerne NEXUS, la région dans laquelle je vis a deux passages frontaliers. Combien de Canadiens détiennent la carte NEXUS?

**Mme Wiebe :** Sur les 460 000 détenteurs de la carte NEXUS, environ les deux tiers sont canadiens.

**Le sénateur Runciman :** Elle n'est pas aussi populaire aux États-Unis?

**Mme Wiebe :** Pas encore, mais les États-Unis mettent en place un programme parallèle à notre CANPASS. Ils ont introduit ce qu'ils appellent « Global Entry », leur programme national de voyageurs fiables. À ma connaissance, il marche très bien.

**Senator Runciman:** What is happening in land-based crossings with respect to NEXUS lanes? I know the Thousand Islands bridge and the Ogdensburg bridge do not have such a thing. However, I have heard there are NEXUS lanes so that we can expedite traffic through these crossings.

**Ms. Wiebe:** That is correct. As I mentioned, there are 18 land border crossings where we have dedicated NEXUS lanes. Therefore, I, as a NEXUS member, driving my car, can go to that lane. In an ideal scenario, that lane will be shorter, and I will be able to go through the land border crossing more quickly.

**Senator Runciman:** What is your actual experience?

**Ms. Wiebe:** I have not gone through a land border crossing. I travel much more by air. As I mentioned, the survey, which was primarily with land border users, shows the level of satisfaction is significant. It is over 95 per cent. As I mentioned, the majority of the respondents to that survey found they were saving an average of 30 minutes every time they crossed a land border.

**Senator Runciman:** I have one final question about the iris scans and fingerprints. There was talk a couple of years ago — and I am not sure if this is happening any place else in Canada — about the Windsor border crossing operating a joint facility with the U.S. and Canada. However, I heard that was stopped because of Canada's concern about fingerprinting and the privacy issue. However, if you are using a NEXUS card, you have to give both fingerprints and an iris scan. Where does that stand in terms of joint facilities, which make a lot of sense in many areas?

**Ms. Wiebe:** We are continuing to engage the United States in a wide series of discussions to try to make our border more efficient. The main difference between an issue such as joint facilities and NEXUS is that NEXUS is a voluntary program. As I was mentioning, you choose to give that information. You choose to give those biometrics. It creates a scenario whereby it is voluntary. However, if you go to a joint facilities approach, then it is no longer voluntary. If you want to cross at that border crossing, then you must be subject to whatever requirements are set up at that crossing. It is a different context.

**Senator Runciman:** Does Canada's privacy concern continue to be the major stumbling block with respect to joint facilities?

**Ms. Wiebe:** I would not speak in detail to that issue, but I can tell that you that we are continuing to explore options with the United States on issues such as joint facilities at the land border.

**Senator Dickson:** I will give Ms. Wiebe a break and direct this particular question to Ms. Kerr. I am interested in the veteran's charter and changes to the veteran's charter that would be helpful to veterans. My question relates to the Canada Disability Savings

**Le sénateur Runciman :** Que se passe-t-il aux postes frontaliers terrestres du point de vue des voies NEXUS? Je sais que le pont des Mille-Îles et le pont d'Ogdensburg n'en possèdent pas. Cependant, je sais qu'il existe ailleurs des voies NEXUS qui permettent d'accélérer le passage.

**Mme Wiebe :** C'est juste. Comme je l'ai mentionné, il y a 18 postes frontaliers terrestres dotés de voies NEXUS réservées. Ainsi, moi, membre de NEXUS, au volant de ma voiture, je peux emprunter cette voie. Idéalement, la file d'attente sur cette voie est plus courte et je vais donc pouvoir franchir la frontière plus rapidement.

**Le sénateur Runciman :** Et qu'en est-il dans la réalité?

**Mme Wiebe :** Je ne suis jamais passée par un poste frontalier terrestre. Je voyage beaucoup plus souvent par avion. Comme je l'ai mentionné, le sondage, qui était principalement auprès des usagers des postes terrestres, a montré un fort taux de satisfaction, supérieur à 95 p. 100. Comme je l'ai mentionné, la majorité des sondés ont dit qu'ils économisaient en moyenne 30 minutes à chaque passage.

**Le sénateur Runciman :** J'ai une dernière question sur les lectures d'iris et les empreintes digitales. Il était question il y a quelques années — et je ne sais pas s'il en est de même ailleurs au Canada — d'ouvrir un poste frontalier conjoint des États-Unis et du Canada à Windsor. Cependant, j'ai entendu dire que l'idée a été abandonnée à cause des inquiétudes canadiennes concernant les empreintes digitales et la protection de la vie privée. Cependant, si vous utilisez la carte NEXUS, vous devez fournir les empreintes digitales et la lecture de l'iris. Où en sont les choses concernant des installations conjointes, qui seraient très intéressantes dans beaucoup de régions?

**Mme Wiebe :** Nous poursuivons avec les États-Unis toute une série de discussions pour tenter de rendre notre frontière plus efficiente. La grande différence entre l'idée d'installations conjointes et NEXUS est que NEXUS est un programme facultatif. Comme je l'ai mentionné, vous choisissez de donner ces renseignements. Vous choisissez de fournir ces caractères biométriques. Nous sommes là dans un scénario de communication volontaire. Cependant, si l'on opte pour des installations communes, ce n'est plus volontaire. Si vous voulez franchir la frontière à cet endroit, vous devez vous soumettre aux exigences de ce poste frontalier, quelles qu'elles soient. C'est un contexte différent.

**Le sénateur Runciman :** Est-ce que les préoccupations canadiennes concernant la vie privée restent le principal obstacle à des installations conjointes?

**Mme Wiebe :** Je ne puis traiter du sujet en détail, mais je peux vous dire que nous continuons d'explorer les options avec les États-Unis sur des enjeux tels que des postes conjoints à la frontière terrestre.

**Le sénateur Dickson :** Je vais permettre à Mme Wiebe de souffler et poser cette question à Mme Kerr. Je m'intéresse à la charte des anciens combattants et à des modifications de cette charte qui pourraient les aider. Ma question porte sur la Loi

Act. Will that be advantageous or disadvantageous to veterans? If advantageous, please give me some comments or submit the answer to the chair.

**Ms. Kerr:** The plan is designed to help people with severe and prolonged disabilities and their families to save for the future. It is a long-term disability savings program. As for its benefit to veterans, we have not done any extensive analysis at this point. We could look into it further and provide you with additional information.

However, the plan was designed for long-term savings, so 10 or 20 years out, with the idea being that people would save until the age of 60. At that point, they have to start pulling out some of the money they have put into the plan. It is more for the long-term.

**Senator Dickson:** Many veterans have long-term disabilities, as you are aware. I will look forward to receiving the answer.

Are there NEXUS lanes and all the facilities that are required to use all these programs you are talking about at the Robert L. Stanfield International Airport in Halifax?

**Ms. Wiebe:** Yes, there are. In fact, there is a NEXUS kiosk for entry in Canada and also a NEXUS kiosk to go through the U.S. pre-clearance area in Halifax.

**Senator Peterson:** Is Canada an issuing country for the NEXUS card?

**Ms. Wiebe:** When a determination is made that someone has been approved by NEXUS, both governments issue the card. It is a joint decision to issue the card.

**Senator Peterson:** On the card I have, the issuing country is the U.S.A.

**Ms. Wiebe:** The actual printing company that prints the card is located in the United States.

**Senator Callbeck:** The RDSP became available in 2008, I believe. Do you know how many savings plans have been opened, and is it becoming more popular every year?

**Ms. Kerr:** Yes. The take-up since we introduced it to Canadians in December 2008 until September 2010 has been 36,347 accounts, which amounts to over \$122 million in grants and over \$53 million in bonds. With respect to the take-up, we have seen a steady and progressive take-up. We see many individuals registering for the savings plans, and it increases significantly every year.

**The Deputy Chair:** Thank you, witnesses.

Members of the committee, we have eight minutes. Perhaps we can run five minutes longer, at most. If you do not feel that is adequate, we will ask the witnesses to come back to conclude.

To discuss Parts 7, 8 and 9, from the Department of Finance Canada, we have Mr. Tom McGirr, Chief, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social

canadienne sur l'épargne-invalidité. Est-ce que cela sera avantageux ou désavantageux pour les anciens combattants? Si c'est avantageux, veuillez me dire en quoi ou transmettez la réponse à la présidence.

**Mme Kerr :** Le régime est conçu pour aider les gens souffrant d'invalidité grave et prolongée et leurs familles à épargner pour l'avenir. C'est un programme d'épargne-invalidité à long terme. Quant aux avantages pour les anciens combattants, nous n'en avons pas fait encore une analyse approfondie. Nous pourrions examiner cela plus avant et vous fournir un complément d'information.

Cependant, le plan a été conçu pour l'épargne à long terme, donc avec un horizon de 10 à 20 ans, l'idée étant que les gens épargneraient jusqu'à l'âge de 60 ans. À ce stade, ils doivent commencer à retirer une partie des cotisations au régime. C'est surtout pour la longue durée.

**Le sénateur Dickson :** De nombreux anciens combattants ont des invalidités de longue durée, comme vous le savez. Je suis impatient de recevoir la réponse.

Est-ce que les postes NEXUS et toutes les installations requises pour mettre à profit tous ces programmes dont vous parlez existent à l'Aéroport international Robert L. Stanfield de Halifax?

**Mme Wiebe :** Oui. De fait, il y a un kiosque NEXUS pour l'entrée au Canada et aussi un kiosque NEXUS dans la zone de précontrôle américaine à Halifax.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce que le Canada est un pays émetteur de la carte NEXUS?

**Mme Wiebe :** Lorsque quelqu'un est approuvé par NEXUS, les deux gouvernements délivrent la carte. La délivrance de la carte est une décision conjointe.

**Le sénateur Peterson :** Sur ma carte, il est dit que les États-Unis sont le pays émetteur.

**Mme Wiebe :** La société qui imprime les cartes est située aux États-Unis.

**Le sénateur Callbeck :** Le REEI est devenu disponible en 2008, je crois. Savez-vous combien de ces régimes d'épargne ont été ouverts et si leur popularité va grandissante chaque année?

**Mme Kerr :** Oui. L'utilisation, depuis l'introduction du programme en décembre 2008 jusqu'en septembre 2010 a été de 36 347 comptes, ce qui équivaut à plus de 122 millions de dollars de subventions et plus de 53 millions de dollars de bons. Quant au chiffre d'ouvertures de comptes, il augmente régulièrement. Beaucoup de personnes ouvrent ces comptes d'épargne enregistrés et le nombre va croissant chaque année.

**Le vice-président :** Merci aux témoins.

Mesdames et messieurs les membres, il nous reste huit minutes. Peut-être pouvons-nous dépasser de cinq minutes, au plus. Si vous pensez que cela ne suffit pas, nous pouvons demander aux témoins de revenir.

Au sujet des parties 7, 8 et 9, nous avons, pour le ministère des Finances Canada, M. Tom McGirr, chef, Péréquation et élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-

Policy Branch; and Ms. Lynn Hemmings, Senior Chief, Payments, Financial Sector Policy Branch. We also have Mr. John W. Grace, Specialist, Pension Policy, Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.

**Tom McGirr, Chief, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance Canada:** The provisions set out in Part 7 of the bill amend Part II of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, which deals with fiscal stabilization payments to provinces. The stabilization program was created in 1967 to protect provincial governments from sharp, year-over-year declines in their own source in equalization revenues resulting from extraordinary economic downturns. To receive a payment, provinces are required to file a claim. Based on the claim, the Minister of Finance is responsible for making the determination of the payment.

As you are aware, the first budget implementation bill, Bill C-9, the Jobs and Economic Growth Act, provided one-time transfer protection payments to certain provinces to ensure that their total major transfers in 2010-11 are no lower than they were in 2009-10. The amendments in Part 7 of Bill C-47 are required to integrate the 2010-11 transfer protection payments into the stabilization program to avoid stabilization compensation in 2011-12 for the very same declines that led to the original transfer protection.

Other changes are also being made to update legislative references and to make the program more transparent by aligning the existing provisions with other transfers. These other changes do not embody any change in policy.

**Lynn Hemmings, Senior Chief, Payments, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance Canada:** With respect to Part 8, the bill proposes amendments to the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act to put in effect a policy announced by the government in October 2009. The proposed amendments harmonize the assessment of costs associated with the administration of the Pension Benefits Standards Act, 1985, with the regime in place for the assessment of costs associated with the administration of legislation governing federally regulated financial institutions.

The proposed amendments allow the superintendent to remit assessments, interim assessments or penalties and to write off certain debts owed to the Office of the Superintendent of Financial Institutions. To provide greater clarification, the superintendent could decide, in exceptional cases, to remit or forgive an assessment where, for example, proceeding to collect the debt against a pension plan that has terminated in an underfunded position would impose hardship on plan members. The superintendent could also choose to writeoff a debt where it would not be cost-effective to pursue further efforts to collect it. In brief, that is Part 8.

provinciales et de la politique sociale; et Mme Lynn Hemmings, chef principal, Paiements, Direction de la politique du secteur financier. Nous avons également M. John W. Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Bureau du surintendant des institutions financières Canada.

**Tom McGirr, chef, Péréquation et élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances Canada :** Les dispositions contenues dans la partie 7 du projet de loi modifient la partie II de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. La partie II porte sur les paiements de stabilisation aux provinces. Le programme de stabilisation a été créé en 1967 de façon à protéger les gouvernements provinciaux contre les chutes brutales de leur revenu de péréquation résultant d'un ralentissement économique extraordinaire. Pour recevoir un paiement, les provinces doivent en faire la demande. Le ministre des Finances détermine le montant du paiement sur la base de la demande.

Comme vous le savez, le premier projet de loi d'exécution du budget, le projet de loi C-9, la Loi sur l'emploi et la croissance économique, prévoyait des paiements de protection ponctuels à certaines provinces pour éviter que leurs transferts majeurs totaux soient inférieurs en 2010-2011 à leur montant de 2009-2010. Les modifications de la partie 7 du projet de loi C-47 sont destinées à intégrer les paiements de protection des transferts de 2010-2011 au programme de stabilisation afin d'éviter des paiements de stabilisation en 2011-2012 pour les mêmes baisses d'activité qui ont déclenché la protection des transferts initiale.

D'autres changements sont introduits pour actualiser les renvois à la législation antérieure et rendre le programme plus transparent en alignant les dispositions existantes avec d'autres transferts. Mais ces autres aménagements ne représentent pas un changement de la politique.

**Lynn Hemmings, chef principal, Paiements, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances Canada :** Pour ce qui est de la partie 8, le projet de loi propose d'apporter des modifications à la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières pour donner effet à une proposition stratégique annoncée par le gouvernement en octobre 2009. Ces modifications ont pour but d'harmoniser le recouvrement des coûts d'administration de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension avec le régime qui s'applique au recouvrement des coûts d'administration des lois régissant les institutions financières placées sous l'autorité fédérale.

Les changements proposés permettent au surintendant d'accorder des remises de cotisations, de droits et de pénalités et de radier certaines créances sur le Bureau du surintendant des institutions financières. Je précise que le surintendant pourrait décider, dans des circonstances exceptionnelles, d'accorder des remises de cotisations ou de radier une créance lorsque, par exemple, le recouvrement de la créance auprès d'un régime de pension liquidé en état de sous-capitalisation porterait préjudice aux membres. Le surintendant pourrait également choisir de radier une dette lorsqu'il ne serait pas économique de chercher à la recouvrer. Voilà en bref la partie 8.

**Senator Ringuette:** On the shared cost for the Office of the Superintendent of Financial Institutions, if I am wrong, please advise me, but you have two different entities: One is really to look into the pension plans, and the other is in regard to financial institutions.

The unit that would be supervising the pension fund would be receiving supervisory fees, I guess, from the pension fund only and would not take fees from the financial institutions. Am I right? There are two different streams of income for your office.

**Ms. Hemmings:** I am not from the office; I am from the Department of Finance. However, I would turn to Mr. Grace, who is from the office, to respond to that question.

**John W. Grace, Specialist, Pension Policy, Private Pension Plans Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:** As you said, the Office of the Superintendent of Financial Institutions oversees banks, insurance companies and financial institutions as well as pensions. The operations and the activities happen in different divisions, different parts of the office. The costs associated with the different activities, as you say, related to different kinds of institutions, are then assessed against those institutions. I work in the pension area, and the costs associated with supervising pensions are charged back to pension plans.

There would be, of course, some overhead that has to be apportioned, but generally, the costs associated with the supervisory activity are considered with respect to the particular type of institution or pension plan, and fees are assessed.

**Senator Ringuette:** You mentioned earlier that this legislation will provide for the superintendent to waive, if need be, fees to a certain pension fund, if a company is going bankrupt, for instance. Form where else will that operating fee be taken? The costs of your operation will not be lowered because one company is going bankrupt and the pension fund does not have the financial means to pay its fees to you. How will you recover the cost?

**Mr. Grace:** As you say, the costs would still be specific to the area, the type of institution regulated, and the fees would have to cover the costs. Therefore, if the costs are not recovered from one pension plan, they will have to come from other pension plans.

This remittance or forgiveness is not something we would anticipate using frequently. However, there may be circumstances where there is really not an expectation that the fees would be recovered, or there may be situations where it is not in the best interests of members to recover those fees, so authority is being given with this amendment to remit fees in those instances.

**Senator Callbeck:** Thank you for your explanations. Part 7, amendments to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, clarifies the conditions under which transfers would be made. Is that what this is doing?

**Mr. McGirr:** The main purpose of it is to integrate the total transfer protection payments that are being made in 2010-11 into the stabilization program. At the same time, the previous

**Le sénateur Ringuette :** En ce qui concerne le partage des coûts du Bureau du surintendant des institutions financières, rectifiez si je me trompe, mais vous avez en fait deux entités différentes : l'une qui intéresse les régimes de pension, et l'autre qui concerne les institutions financières.

L'entité qui supervise les fonds de pension touche, je suppose, des droits de supervision versés uniquement par les fonds de pension, à l'exclusion des institutions financières. Ai-je raison? Votre bureau a deux flux différents de revenu.

**Mme Hemmings :** Je n'appartiens pas au bureau, mais au ministère des Finances. Cependant, je vais demander à M. Grace, qui lui appartient au bureau, de répondre à la question.

**John W. Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Division des régimes de pension privés, Bureau du surintendant des institutions financières Canada :** Comme vous l'avez dit, le Bureau du surintendant des institutions financières supervise les banques, les sociétés d'assurance et institutions financières, de même que les régimes de pension. Ce travail, ces activités, sont logés dans des divisions différentes, des parties différentes du bureau. Les coûts associés aux différentes activités, comme vous dites, en rapport avec les différents types d'institutions, sont recouvrés auprès de ces institutions. Je travaille dans le domaine des pensions, et les coûts associés à la supervision des régimes de pension sont imputés à ces derniers.

Il y a, bien sûr, quelques frais généraux à répartir, mais de façon générale les coûts associés à l'activité de supervision sont calculés pour chaque type d'institution ou régime de pension et des montants de cotisation sont calculés.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez mentionné plus tôt que ces mesures permettront au surintendant d'accorder des remises de cotisation, le cas échéant, à un fonds de pension ou si une société fait faillite, par exemple. Comment ce manque à gagner sera-t-il comblé? Vos coûts de fonctionnement ne vont pas baisser parce qu'une compagnie fait faillite et qu'un fonds de pension n'a pas les moyens de payer ce qu'il vous doit. Comment allez-vous récupérer ce manque à gagner?

**M. Grace :** Comme vous le dites, les coûts sont calculés par secteur, par type d'institution réglementée, et les cotisations doivent couvrir les coûts. Par conséquent, si un régime de pension ne peut payer, les coûts vont devoir être couverts par les autres régimes de pension.

La remise de cotisation ou la radiation de créance n'est pas quelque chose que nous prévoyons d'utiliser souvent. Cependant, il peut y avoir des cas où l'on ne peut réellement pas escompter recouvrer les redevances ou bien où ce serait porter préjudice aux membres de les recouvrer, et c'est pourquoi pouvoir est donné par cette modification de renoncer au paiement.

**Le sénateur Callbeck :** Merci de vos explications. Dans la partie 7, les modifications à la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces clarifient les conditions dans lesquelles les transferts sont effectués. Est-ce là leur effet?

**M. McGirr :** Le but principal est d'intégrer les paiements de protection du transfert total effectués en 2010-2011 au programme de stabilisation. Par ailleurs, les dispositions antérieures de la

provisions of the stabilization legislation were pointing to previous editions of the act. If there is a reference to the Canadian Health and Social Transfer, CHST, for example, that no longer exists because it has been split to the Canadian Health Transfer, CHT, and the Canadian Social Transfer, CST; so we are using this opportunity to clarify the legislation and bring it into line with existing provisions.

**Senator Callbeck:** Under this legislation, the province makes the claim.

**Mr. McGirr:** That is correct.

**Senator Callbeck:** Does the Minister of Finance have much leeway as to whether or not the province will receive the money?

**Mr. McGirr:** The Minister of Finance must, of course, abide by the provisions that are set out in the stabilization legislation in terms of assessing a claim. There are provisions that stipulate how you compare the revenues from one year to the other, in that you are supposed to abstract away from policy changes.

**The Deputy Chair:** Thank you, witnesses. Thank you, committee. We have gone through a tremendous amount of material today.

On behalf of the Finance Committee of the Senate, it is my great pleasure to express our appreciation to all witnesses who appeared today.

(The committee adjourned.)

législation sur la stabilisation faisaient référence à des versions antérieures de la loi. Lorsqu'il y a mention, par exemple, du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, le TCSPS, parce qu'il a été scindé depuis entre le Transfert canadien en matière de santé, le TCS, et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, ou TCPS, nous saisissons cette occasion pour clarifier la loi et l'aligner sur les dispositions existantes.

**Le sénateur Callbeck :** Aux termes de cette législation, la province doit présenter la demande.

**M. McGirr :** C'est juste.

**Le sénateur Callbeck :** Le ministre des Finances a-t-il une grande latitude de payer ou non?

**M. McGirr :** Le ministre des Finances doit bien évidemment respecter les dispositions de la législation sur la stabilisation lorsqu'il évalue une demande. Par exemple, certaines dispositions déterminent comment comparer les revenus d'une année à ceux d'autres années, en ce sens qu'il faut faire abstraction des changements de politique.

**Le vice-président :** Merci aux témoins. Merci aux membres du comité. Nous avons abattu un énorme travail aujourd'hui.

Au nom du Comité sénatorial des finances, j'ai le grand plaisir d'exprimer notre reconnaissance à tous les témoins qui ont comparu aujourd'hui.

(La séance est levée.)



John Layton, Chief, Trade in Services and Investment, International Trade and Finance Branch;

Tom McGirr, Chief, Equalization and Policy Development, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Lynn Hemmings, Senior Chief, Payments, Financial Sector Policy Branch.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Jessica Kerr, Director, Programs Division;

Guy Morrisette, Manager, Canada Disability Savings Program.

*Canada Border Services Agency:*

Sara Wiebe, Director General, Pre-Border Programs.

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:*

John W. Grace, Specialist, Pension Policy, Private Pension Plans Division.

John Layton, chef, Commerce des services et de l'investissement, Direction des Finances et échanges internationaux;

Tom McGirr; chef, Péréquation et élaboration des politiques, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Lynn Hemmings, chef principal, Paiements, Direction de la politique du secteur financier.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Jessica Kerr, directrice, Division des programmes;

Guy Morrisette, gestionnaire, Programme canadien pour l'épargne-invalidité.

*Agence des services frontaliers du Canada :*

Sara Wiebe, directrice générale, Programmes avant l'arrivée à la frontière.

*Bureau du surintendant des institutions financières Canada :*

John W. Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Division des régimes de retraite privés.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, November 16, 2010**

*Department of Finance Canada:*

Gérard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;  
Tim Wach, Director, Legislative Development and Chief Counsel, Tax Policy Branch;  
Carlos Achadinha, Legislative Chief, Sales Tax Division, Public Sector Bodies;  
Pierre Mercille, Senior Legislative Chief, GST Legislation, Sales Tax Division, Tax Policy Branch;  
Kei Moray, Director, Intergovernmental Tax Policy, Evaluation and Research Division, Tax Policy Branch;  
Deanne Field, Chief, Federal-Provincial Taxation Section, Tax Policy Branch;  
Robert Turnbull, Senior Counsel;  
Pascale Dugré-Sasseville, Chief, Consumer Issues, Financial Sector Policy Branch;

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 16 novembre 2010**

*Ministère des Finances Canada :*

Gérard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;  
Tim Wach, directeur, Développement législatif et conseil législatif en chef, Direction de la politique de l'impôt;  
Carlos Achadinha, chef, Législation, Division de la taxe de vente, Organismes du secteur public;  
Pierre Mercille, chef principal, Législation sur la TPS, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt;  
Kei Moray, directrice, Division de la politique fiscale intergouvernementale, de l'évaluation et de la recherche, Direction de la politique de l'impôt;  
Deanne Field, chef, Section des impôts fédéraux-provinciaux, Direction de la politique de l'impôt;  
Robert Turnbull, avocat-conseil;  
Pascale Dugré-Sasseville, chef, Questions de consommation, Direction de la politique du secteur financier;

*(Suite à la page précédente)*





Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, November 23, 2010  
Wednesday, November 24, 2010

Le mardi 23 novembre 2010  
Le mercredi 24 novembre 2010

**Issue No. 22**

**Fascicule n° 22**

**First meeting on:**

**Première réunion concernant :**

The study of the  
Supplementary Estimates (B), 2010-2011

L'étude du Budget supplémentaire  
des dépenses (B) de 2010-2011

**and**

**et**

**Seventeenth meeting on:**

**Dix-septième réunion concernant :**

The study of the 2010-2011 Estimates

L'étude du Budget des dépenses de 2010-2011

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

## STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Richard Neufeld, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Peterson
Dickson	Ringuette
Eaton	Runciman
Eggleton, P.C.	
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

### *Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*November 24, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*November 24, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Eaton (*November 22, 2010*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Martin (*November 19, 2010*).

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Richard Neufeld  
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Peterson
Dickson	Ringuette
Eaton	Runciman
Eggleton, C.P.	
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 24 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 24 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 22 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 19 novembre 2010*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 4, 2010:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament Vote 10.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 novembre 2010 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 23, 2010  
(56)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 4, 2010, the committee began its examinations of the the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10.

### WITNESSES:

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Wilma Vreeswijk, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

David Enns, Deputy Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division;

Marcia Santiago, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

The chair made an opening statement.

Ms. Vreeswijk made a statement and, together with Mr. Enns, Ms. Thornton and Ms. Santiago, answered questions.

At 11:26 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 24, 2010  
(57)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:48 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eaton, Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (10).

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 23 novembre 2010  
(56)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 novembre 2010, le comité entame son examen des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

### TÉMOINS :

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Wilma Vreeswijk, secrétaire adjointe, Secteur de la gestion des dépenses;

David Enns, secrétaire adjoint délégué, Secteur de la gestion des dépenses;

Sally Thornton, directrice générale, Division des opérations et prévisions de dépenses;

Marcia Santiago, directrice principale, Division des opérations et prévisions de dépenses.

Le président fait une déclaration.

Mme Vreeswijk fait une déclaration puis, avec l'aide de M. Enns et de Mmes Thornton et Santiago, répond aux questions.

À 11 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 2010  
(57)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eaton, Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (10).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 9, 2010, the committee continued its examination of the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*Privy Council Office:*

- Wayne Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet;
- Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal;
- Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services).

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Daphne Meredith, Chief Human Resources Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. Wouters made a statement and, together with Ms. Hassard, Ms. MacPherson and Ms. Meredith, answered questions.

At 8:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications du Sénat.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mars 2010, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Bureau du Conseil privé :*

- Wayne Wouters, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet;
- Patricia Hassard, sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique;
- Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels);

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Daphne Meredith, dirigeante principale des ressources humaines.

Le président ouvre la séance.

M. Wouters fait une déclaration puis, avec l'aide de Mmes Hassard, MacPherson et Meredith, répond aux questions.

À 20 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 23, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order.

[*Translation*]

We continue this morning to examine the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, as referred to our committee.

[*English*]

This is the second set of supplementary estimates this fiscal year, and we anticipate Supplementary Estimates (C) is likely to follow in the New Year before the ending of this fiscal year.

We are pleased to welcome from Treasury Board Wilma Vreeswijk, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; David Enns, Deputy Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division; and Marcia Santiago, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

Ms. Vreeswijk, you have a few introductory remarks and you will lead us through Supplementary Estimates (B), then we will proceed to question and answer and comment period. The floor is yours.

**Wilma Vreeswijk, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat:** I will continue the practice of my predecessors by providing members of this committee with an overview of the supplementary estimates before you today, the second supplementary estimates for this fiscal year, which were tabled in the House of Commons on November 4. As you know, the supplementary estimates seek authority from Parliament for increases in spending authorized in previous estimates for this fiscal year.

These increases are required to implement approved programs the costs of which were reflected in the Budget 2010 planned spending. The supplementary estimates also seek authority to transfer existing spending from one organization to another or within an organization from one appropriation to another.

In addition and for information purposes, the supplementary estimates provide updated projections for statutory spending; that is, spending authorized through legislation other than the

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, afin d'examiner le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[*Français*]

Ce matin, nous poursuivons notre étude du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

Il s'agit du deuxième Budget supplémentaire des dépenses pour l'exercice en cours et nous recevrons probablement le Budget supplémentaire des dépenses (C) au cours de la nouvelle année, avant la fin de l'exercice.

Nous avons le plaisir d'accueillir une délégation du Conseil du Trésor composée de Wilma Vreeswijk, secrétaire adjointe, Secteur de la gestion des dépenses; David Enns, secrétaire adjoint délégué, Secteur de la gestion des dépenses; Sally Thornton, directrice générale, Division des opérations et prévisions de dépenses; Marcia Santiago, directrice principale, Division des opérations et prévisions de dépenses.

Madame Vreeswijk, vous pouvez présenter quelques observations préliminaires avant de nous guider dans l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) et de procéder à une période de questions et de commentaires. La parole est à vous.

**Wilma Vreeswijk, secrétaire adjointe, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Fidèle à l'habitude de mes prédécesseurs, je vais présenter aux membres de votre comité un résumé du budget supplémentaire dont vous êtes saisis aujourd'hui, le deuxième de l'exercice, déposé à la Chambre des communes le 4 novembre. Comme vous le savez, le Budget supplémentaire des dépenses vise à obtenir l'approbation du Parlement pour augmenter les dépenses autorisées dans les budgets des dépenses précédents de l'exercice.

Ces augmentations sont nécessaires pour la mise en œuvre des programmes approuvés dont les coûts figurent dans les dépenses prévues du budget de 2010. Le Budget supplémentaire des dépenses demande également l'autorisation de transférer les dépenses existantes d'une organisation à une autre ou à l'intérieur d'une même organisation, d'une affectation à une autre.

Par ailleurs, le Budget supplémentaire des dépenses fournit à titre d'information des projections mises à jour des dépenses législatives, c'est-à-dire les dépenses autorisées par les lois

Appropriation Act, such as interest on public debt. If you look on slide two of the deck, an overview of the amounts are provided.

[Translation]

The Supplementary Estimates (B) seeks from Parliament authority for a \$4.4 billion in voted appropriations. Close to one quarter of this amount is made of supplementary funds affected to items in the 2010 budget, that were not included in the Supplementary Estimates (A) presented last May.

[English]

These supplementary estimates also seek approval for appropriations in 2010 for programs that experienced changes in scheduling or for which funding profiles were altered. They also provide information on the net decrease of \$2 billion in statutory spending previously approved by Parliament. This net decrease factors in an increase of \$760 million for the Office of Infrastructure Canada for statutory programs where funds have been reprofiled from year one of the economic action plan to the current year.

[Translation]

The net total increase of forecast spendings, including voted and statutory items, is \$2.3 billion compared to the \$259 billion included in the 2010-2011 Main Estimates. You can see that this amount of \$2.3 billion is shown on the table. The next page includes an overview of the amounts requested up until now.

[English]

You will see the amounts indicated from the Main Estimates, Supplementary Estimates (A) and Supplementary Estimates (B). You will see before you that the supplementary estimates to date, including Supplementary Estimates (B), represent a 7.9 per cent increase in voted funding over that in the 2010 Main Estimates and a 1.9 per cent increase when forecast statutory spending is included. This is a slower rate of growth than last year at this point in time, when the 2009-10 Supplementary Estimates (A) and (B) reflected an 11.5 per cent increase in voted funding over the 2009-10 Main Estimates and a 5.5 per cent increase overall. This is consistent with Budget 2010, which indicated that the rate of growth of spending was to be reduced over the medium term.

The next page will show you where half of the \$4.4 billion you are being asked to approve is going. You will see that funding in our areas accounts for almost \$2.5 billion or 56 per cent of the \$4.4 billion sought for Parliament's approval.

générales plutôt que par la Loi de crédits; c'est le cas notamment de l'intérêt sur la dette publique. La diapositive numéro deux indique les montants concernés.

[Français]

Au moyen du Budget supplémentaire des dépenses (B), on cherche à obtenir du Parlement une autorisation relative à des affectations de crédit votées de 4,4 milliards de dollars. Près du quart de cette somme consiste en des fonds supplémentaires alloués aux postes du budget de 2010, qui ne faisaient pas partie du Budget supplémentaire des dépenses (A) déposé en mai dernier.

[Traduction]

Le Budget supplémentaire des dépenses vise également à faire approuver les crédits nécessaires en 2010 pour des programmes dont le calendrier ou les profils de financement ont été modifiés. Il explique également la diminution nette de 2 milliards de dollars en dépenses législatives précédemment approuvées par le Parlement. Cette diminution nette tient compte d'une augmentation de 760 millions de dollars pour le Bureau de l'infrastructure du Canada à l'intention de programmes législatifs dont les fonds ont été remaniés depuis la première année du plan d'action économique de l'exercice en cours.

[Français]

L'augmentation nette au total des dépenses prévues, y compris les autorisations votées et législatives, est de 2,3 milliards de dollars par rapport à la somme de 259 milliards de dollars comprise dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Vous voyez sur le tableau que la somme de 2,3 milliards de dollars est indiquée. La page suivante vous donne un sommaire des montants demandés jusqu'à maintenant.

[Traduction]

Le tableau indique les montants concernant le Budget principal des dépenses, le Budget supplémentaire des dépenses (A) et le Budget supplémentaire des dépenses (B). Vous remarquerez que les budgets supplémentaires, y compris le Budget supplémentaire des dépenses (B), affichent une augmentation de 7,9 p. 100 par rapport aux crédits votés dans le Budget principal des dépenses 2010 et une augmentation de 1,9 p. 100 si l'on inclut les dépenses législatives prévues. Il s'agit d'une augmentation plus lente que l'an dernier à la même époque, puisque les Budgets supplémentaires des dépenses 2009 et 2010 (A) et (B) affichaient une augmentation de 11,5 p. 100 des crédits votés, par rapport au Budget principal des dépenses 2009-2010, et une augmentation globale de 5,5 p. 100. Cette augmentation est conforme au budget de 2010 qui préconisait une réduction de la croissance des dépenses à moyen terme.

La page suivante vous montre la répartition de la moitié des 4,4 milliards de dollars que l'on vous demande d'approuver. Vous constaterez que le financement dans quatre secteurs représente près de 2,5 milliards de dollars, soit 56 p. 100 des 4,4 milliards de dollars pour lesquels l'autorisation du Parlement est sollicitée.

On slide four, you will see defence funding includes \$649 million to address pressures associated with the Afghanistan mission, and that will support a number of major initiatives that will increase the capability of the Canadian Forces by ensuring that the required personnel, spare parts and infrastructure are available to support equipment that has been purchased.

A further \$113 million is sought for major capital projects approved in estimates for previous years that have updated project schedules and thus revised cash flows.

Infrastructure Canada is seeking total appropriations of \$719 million. This includes the \$232 million for various components of the Building Canada Fund, \$184 million for the Municipal Rural Infrastructure Fund, \$174 million for projects under the Canada Strategic Infrastructure Fund, \$103 million for the Gas Tax Fund, \$18 million for the Border Infrastructure Fund, \$6 million for the Infrastructure Stimulus Fund and \$2 million for the delivery of projects under the Building Canada program.

Increases are also being sought by Indian Affairs and Northern Development related to the settlement of various Aboriginal claims, including \$308 million for specific claims settlements that seek to rectify historic wrongs and \$295 million related to the Indian Residential Schools Agreement. Another \$87 million will be used to effect settlement payments to the Bigstone Cree Nation and the Lac Seul First Nation.

Finally, funding of \$294 million for AECL will allow the corporation to ensure continued isotope production, including the repair and restart of the National Research Universal Reactor and the wind-down of the dedicated isotopes facility. It will allow the corporation to address infrastructure and operational upgrades related to health, safety, security and environmental priorities at the Chalk River laboratories and develop new-build reactor technology.

In addition to the planned spending in these four areas, the estimates seek \$450 million for the horizontal initiatives described on pages 78 through 86 of your blue books.

The remainder of \$1.4 billion will cover funding requirements for a range of smaller initiatives.

[Translation]

These supplementary estimates are in accordance with the plan included in the 2010 budget. The new appropriations requested are for a total of \$4.4 billion, including \$1.1 billion for the 2010 budget items. As for the measures set out in Budget 2010 to reduce costs, no amount is requested for pay increases in 2010-11.

Sur la quatrième diapositive, vous noterez que les dépenses de défense comprennent 649 millions de dollars pour répondre aux besoins de la mission en Afghanistan et que ces crédits serviront à soutenir un certain nombre d'initiatives importantes visant à augmenter la capacité des Forces canadiennes en leur fournissant le personnel requis, les pièces détachées et l'infrastructure nécessaires pour l'entretien de l'équipement dont elles ont fait l'acquisition.

Un montant supplémentaire de 113 millions de dollars est sollicité pour les grands projets d'immobilisations approuvés dans les budgets des dépenses des exercices précédents dont les calendriers ont été modifiés et qui nécessitent par conséquent une révision de la trésorerie.

Infrastructure Canada réclame des crédits nets totalisant 719 millions de dollars. Ce montant comprend les 232 millions de dollars destinés aux différents volets du Fonds Chantiers Canada, 184 millions de dollars pour le Fonds de l'infrastructure municipale rurale, 174 millions de dollars pour les projets relevant du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, 103 millions de dollars pour le Fonds de la taxe sur l'essence, 18 millions de dollars pour le Fonds sur l'infrastructure frontalière, 6 millions de dollars pour le Fonds de stimulation de l'infrastructure et 2 millions de dollars pour la réalisation des projets dans le cadre du programme Chantiers Canada.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien réclame également des augmentations pour le règlement de diverses revendications autochtones, dont 308 millions de dollars pour le règlement des revendications particulières qui ont pour but de réparer les injustices historiques et 295 millions de dollars pour les sommes allouées en lien avec la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. Un autre montant de 87 millions de dollars servira à régler la revendication de la nation crie de Bigstone et de la Première nation du lac Seul.

Enfin, des fonds de 294 millions de dollars permettront à Énergie atomique du Canada limitée de poursuivre la production continue d'isotopes, les réparations et le redémarrage du réacteur national de recherche universel et l'arrêt progressif des installations de production d'isotopes. Ces fonds permettront à AECL d'effectuer les mises à jour liées à l'infrastructure et aux opérations relativement aux priorités en matière de santé, de sécurité et d'environnement aux laboratoires de Chalk River et à la mise au point de technologie pour les nouveaux réacteurs construits.

En plus des dépenses prévues dans ces quatre secteurs, le budget des dépenses réclame 450 millions de dollars pour les initiatives horizontales décrites des pages 82 à 90 dans votre livre bleu.

Le restant de 1,4 milliard de dollars servira à couvrir les besoins de financement de diverses initiatives de moins grande portée.

[Français]

Le présent Budget supplémentaire des dépenses est conforme au plan établi dans le budget de 2010. Les demandes de nouvelles affectations de crédit se chiffrent à 4,4 milliards de dollars au total, dont 1,1 milliard de dollars pour les postes de budget de 2010. Par la suite, pour ce qui est des mesures visant à contenir

These supplementary estimates recover \$193 million from departments operating budgets. Moreover, the \$107 millions related to the salary adjustments in 2010-11, will not be provided. Since departments absorb the cost of salary adjustments for 2010-11, this will result in savings of \$300 million.

Savings identified by ongoing strategic reviews of departmental programmes will be used to decrease the new appropriations required by the affected departments.

Mr. Chair, this concludes my presentation. I will be pleased, with my colleagues, to answer questions that you or members of the committee would like to ask about Supplementary Estimates (B).

[English]

**The Chair:** Ms. Vreeswijk, you talked about the horizontal items at page 78 forward. Would you please look at pages 82 and 83. At page 82 is funding to support the defence of Canada against third-party claims in tobacco litigation, and on page 83 is for funding to combat production, distribution and public demand for contraband tobacco. These are both tobacco-oriented matters. Why are they separate?

**Ms. Vreeswijk:** One of them is in relation to contraband tobacco.

**The Chair:** Page 83 says demand for contraband tobacco.

**Ms. Vreeswijk:** That is right. It is related to enforcement and raising the awareness of Canadians in and around contraband tobacco. The other one is to fund litigation related to tobacco manufacturers where Canada has been named a third party. Those are two completely different initiatives.

**The Chair:** I understand they both relate to tobacco. One is authorized tobacco and the other is unauthorized tobacco.

**Ms. Vreeswijk:** That is right, and for purposes of clarity, we have separated the two.

**The Chair:** We are spending a whole lot of money to stop the unauthorized tobacco and more money to defend ourselves from authorizing the use of tobacco.

**Ms. Vreeswijk:** We have been named as a third party in litigation against tobacco manufacturers, and it is to ensure that both Agriculture and Health Canada are prepared and ready to support the government on that front.

**The Chair:** We do appreciate the horizontal items. They are very helpful, and I hope you will continue to provide those items. We only see them in supplementary estimates. They are helpful in finding our way through this documentation you have provided.

les coûts et qui sont désignées dans le budget de 2010, il n'y a pas de sommes demandées quant aux augmentations salariales de 2010-2011.

Le présent Budget supplémentaire des dépenses récupère 193 millions de dollars des budgets de fonctionnement des ministères. De plus, la somme de 107 millions de dollars, relative au coût de rajustement de salaires en 2010-2011, ne sera pas fournie. Puisque les ministères absorbent le coût des règlements salariaux pour 2010-2011, il en résultera des économies de 300 millions de dollars.

Les économies identifiées par les examens stratégiques continus des programmes ministériels serviront à diminuer les nouvelles affectations de crédit requises au sein des ministères en cause.

Monsieur le président, voilà ce qui conclut mon exposé. Mes collègues et moi auront le plaisir de répondre à vos questions ou à celles des membres du comité relativement au Budget supplémentaire des dépenses (B).

[Traduction]

**Le président :** Madame Vreeswijk, vous avez parlé des postes horizontaux mentionnés aux pages 82 et suivantes. Pourriez-vous s'il vous plaît vous rendre aux pages 86 et 87. À la page 86, il est question de fonds pour assurer la défense du Canada contre les mises en cause dans des litiges liés au tabac et, à la page 87, de fonds pour combattre la production, la distribution et la demande de tabac de contrebande. Ce sont deux postes liés au tabac. Pourquoi sont-ils séparés?

**Mme Vreeswijk :** L'un d'entre eux concerne la contrebande de tabac.

**Le président :** La page 87 précise qu'il s'agit de la demande de tabac de contrebande.

**Mme Vreeswijk :** C'est exact. Il s'agit d'appliquer la loi et de sensibiliser le public canadien à la contrebande du tabac. L'autre programme intervient lorsque le Canada est mis en cause dans les litiges concernant les fabricants de tabac. Ce sont deux initiatives totalement différentes.

**Le président :** Mais elles se rapportent toutes les deux au tabac. L'une au tabac autorisé et l'autre au tabac non autorisé.

**Mme Vreeswijk :** C'est vrai, mais pour que ce soit plus clair, nous les traitons séparément.

**Le président :** Nous dépensons beaucoup d'argent pour arrêter l'usage non autorisé du tabac et encore de l'argent pour nous défendre d'autoriser l'usage du tabac.

**Mme Vreeswijk :** Nous avons été mis en cause dans des litiges contre les fabricants de tabac et ces fonds doivent servir à préparer Agriculture et Santé Canada à appuyer le gouvernement dans de tels litiges.

**Le président :** Les postes horizontaux sont très utiles et j'espère que vous continuerez à indiquer ces postes qui ne figurent que dans les budgets supplémentaires des dépenses. Ils nous aident à nous repérer dans la documentation que vous nous avez fournie.

The only other point of clarification I have at this early stage is at pages 7 and 8. The table at page 8 is similar to the table 2 that you used in your presentation. The total Main Estimates for this year thus far is \$261 billion. Do you see that figure?

**Ms. Vreeswijk:** Yes.

**The Chair:** If you flip back to page 7 in the narrative under Summary of Estimates to Date, the figure in the fourth line is for total Main Estimates of \$259 billion. Can you help me on that?

**Ms. Vreeswijk:** You will notice an asterisk beside 2010-11 Main Estimates, and it includes \$150.3 million for the Schedule 2 departments, the Canada Revenue Agency, Parks Canada, et cetera, if I am correct on that.

**The Chair:** That does not appear on the \$259 billion?

**Ms. Vreeswijk:** That is right.

**Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat:** Yes, that is correct. When we publish the Main Estimates, at that time we do not know the balance outstanding for organizations with a multi-year appropriation. We learn that after, so we signal in the Main Estimates that this will be coming, but we do not have the numbers yet. At this stage we have them and they are added to give the full picture.

**The Chair:** The \$261 billion might be money authorized in a previous year being carried forward by the multi-year, two-year agencies?

**Ms. Thornton:** Yes.

[Translation]

**Senator Ringuette:** You mention a \$2 billion decrease in the supplementary estimates. I would like to have a list of departments and programmes affected by these reductions and to know the amount for each programme.

**Ms. Wreeswijk:** Could you tell us on which page we mention this decrease?

**Senator Ringuette:** On page 2 of your document, you mention a decrease of more than \$2 billion. I would like to know which are the departments and programmes affected, and by how much.

**Ms. Wreeswijk:** There was a decrease in the needs of statutory programmes. We will find the answer for you.

**Senator Ringuette:** Are you going to send the information to the clerk?

Le seul autre point que j'aimerais clarifier à ce moment-ci concerne les pages 7 et 8. Le tableau présenté à la page 8 est semblable au tableau 2 de votre exposé. Le montant total du Budget principal des dépenses pour l'exercice en cours s'élève à 261 milliards de dollars. Est-ce que vous voyez ce chiffre?

**Mme Vreeswijk :** Oui.

**Le président :** Si vous revenez à la page 7, le texte présenté sous la rubrique Sommaire des budgets des dépenses à ce jour, indique, à la cinquième ligne, que le Budget principal des dépenses s'élève au total à 259 milliards de dollars. Pouvez-vous m'expliquer cet écart?

**Mme Vreeswijk :** Vous remarquerez que le titre « Budget principal des dépenses de 2010-2011 » est suivi d'un astérisque et que cela signifie qu'il inclut 150,3 millions de dollars pour les ministères de l'annexe 2, l'Agence du revenu du Canada, Parcs Canada, et cetera, si je ne me trompe pas.

**Le président :** Ces montants ne sont pas inclus dans les 259 milliards de dollars.

**Mme Vreeswijk :** C'est exact.

**Sally Thornton, directrice générale, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Oui, c'est exact. Au moment où nous publions le Budget principal des dépenses, nous ne connaissons pas le montant non utilisé par les organisations qui bénéficient d'une affectation de crédits pluriannuelle. Ce montant nous est précisé par la suite, c'est pourquoi nous indiquons dans le Budget principal des dépenses que nous ne connaissons pas encore ces montants. À cette période-ci, nous connaissons ces chiffres et c'est pourquoi nous les ajoutons pour donner une vue d'ensemble.

**Le président :** Par conséquent, ces 261 milliards de dollars peuvent comprendre des montants autorisés au cours d'un exercice précédent et reportés par des organismes bénéficiant de crédits pluriannuels ou bisannuels.

**Mme Thornton :** Oui.

[Français]

**Le sénateur Ringuette :** Vous signalez une réduction de 2 milliards de dollars dans le budget des dépenses supplémentaires. J'aimerais avoir la liste des ministères et des programmes qui ont subi des réductions et savoir combien cela représente pour chaque programme.

**Mme Wreeswijk :** Pouvez-vous nous indiquer à quelle page on signale cette réduction?

**Le sénateur Ringuette :** À la page 2 de votre document, vous indiquez une réduction d'au-delà de 2 milliards de dollars. J'aimerais savoir quels ministères et quels programmes ont été touchés et de combien.

**Mme Wreeswijk :** Il y a eu une baisse des besoins des programmes statutaires. Nous allons trouver la réponse pour vous.

**Le sénateur Ringuette :** Vous allez la faire parvenir au greffier?

**Ms. Wreeswijk:** Yes. We will send him the information, if we don't find it before. Apparently, there is a list on page 11 and 12 of the supplementary estimates.

**Senator Ringuette:** I would also like to get the specific details in order to know to which departments and programmes these budgetary cuts applied and what was the amount for each programme. From what I can see here, I doubt that it is only for the purpose of debt financing.

**The Chair:** The amount is \$2.9 billion.

**Senator Ringuette:** Yes, \$2.9 billion.

**The Chair:** It is not the same amount.

**Senator Ringuette:** The Department of Foreign Affairs and International Trade is affected too. We really need more specific details because these amounts are quite substantial.

[English]

**Ms. Thornton:** The complete summary of each of the statutory items begins on page 54. It reflects both the increases and the decreases for the total decrease.

**Senator Ringuette:** On page 54, then, the CANARIE program, which is research and development, has been reduced by \$6 million. Is that what you are saying?

**Ms. Thornton:** Yes.

**Senator Ringuette:** Is there any reason for that decrease? Then the Green Infrastructure Fund has lost \$6.5 million, if I am to read it at page —

**Ms. Vreeswijk:** These are statutory items so —

**Senator Ringuette:** Even if they are statutory, we should be able to learn why. On page 53, there is \$1.13 billion for Export Development Canada to discharge obligations incurred pursuant to section 23 of the Export Development Act, Canada Account, for the purpose of facilitating and developing trade with other countries.

Have we reduced the amount of money that is available for export development or for trade negotiation with other countries? Those are the kinds of details we need.

**Ms. Vreeswijk:** For CANARIE, it is a simple change in forecasting of requirements. That is normally the case with respect to the statutory payments. This was not a reduction of any other kind, it is in line with the statutory approvals made by Parliament to date.

For CANARIE, these are revised forecasts of payments for the operation and development of Canada's Advanced Research and Innovation Network. That is the nature of the reduction.

**Senator Ringuette:** I would like to know where these reductions were made. What percentage is the \$6 million of the total operating budget of CANARIE?

**Mme Wreeswijk :** Oui. Nous allons envoyer la réponse, si on ne le trouve pas avant. Apparemment, on a une liste aux pages 11 et 12 du budget supplémentaire.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais vraiment avoir les détails spécifiques pour savoir quels ministères et quels programmes ont subi des compressions budgétaires et de combien pour chaque programme. D'après ce que je peux voir ici, je doute que ce soit uniquement pour le financement de la dette.

**Le président :** Il s'agit de 2,9 milliards de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, 2,9 milliards de dollars.

**Le président :** Ce n'est pas le même chiffre.

**Le sénateur Ringuette :** Il y a aussi le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international. Il faudrait vraiment avoir plus de détails parce qu'on parle quand même de montant considérables dans ces suppléments.

[Traduction]

**Mme Thornton :** Le sommaire complet de tous les postes législatifs commence à la page 57. Il indique les augmentations et les diminutions qui contribuent à la diminution totale.

**Le sénateur Ringuette :** À la page 58, le programme CANARIE de recherche et de développement affiche une réduction de 6 millions de dollars. Est-ce que cela correspond à ce que vous dites?

**Mme Thornton :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce qu'il y a une raison à cette diminution? Alors, le Fonds pour l'infrastructure verte a perdu 6,5 millions de dollars, si l'on se fie à ce que l'on indique à la page...

**Mme Vreeswijk :** Il s'agit de postes législatifs, alors...

**Le sénateur Ringuette :** Même si ce sont des postes législatifs, nous devrions connaître les raisons. À la page 57, on cite un montant de 1,13 milliard de dollars afin de permettre à Exportation et développement Canada de s'acquitter de ses obligations encourues en vertu de l'article 23 de la Loi sur le développement des exportations, Compte du Canada, afin de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les autres pays.

Avons-nous réduit les sommes d'argent disponibles pour le développement des exportations ou pour les négociations commerciales avec les autres pays? Voilà le genre de détail dont nous avons besoin.

**Mme Vreeswijk :** Dans le cas de CANARIE, il s'agit d'une simple modification des prévisions de besoins. C'est normalement le cas pour les crédits législatifs. Il ne s'agit pas d'un autre type de réduction et cette diminution est tout à fait conforme aux approbations législatives accordées jusqu'à présent par le Parlement.

Dans le cas de CANARIE, ce sont des prévisions révisées de paiements pour exploiter et développer la prochaine génération du Réseau de recherche avancée du Canada. Voilà ce qui explique cette réduction.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais savoir où ces réductions ont été pratiquées. Quel pourcentage ces 6 millions de dollars représentent dans le budget de fonctionnement total de CANARIE?

**Ms. Vreeswijk:** The total statutory grant amount allocated to CANARIE is \$96 million for the years 2007 to 2011.

**Senator Ringuette:** That is approximately 8 per cent.

**Ms. Vreeswijk:** That is for that entire period of 2007-08 to 2011-12. That is the total amount, and there is a \$6 million reduction. That is based simply on revised forecasts.

**Senator Ringuette:** It is roughly \$20 million a year, so in this particular year, we are looking at \$6 million in reductions. That is 35 per cent.

**Ms. Vreeswijk:** In terms of the reasons underpinning the change in forecast, we will ask Industry Canada to get back to you with more information.

**Senator Ringuette:** I would appreciate that. If you could do the same with regard to the Green Infrastructure Fund.

**David Enns, Deputy Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat:** Perhaps I can respond to that one now. That is a reduction in funding in that program within infrastructure under statutory appropriation. That is money being transferred elsewhere for investments in the Forest Industry Transformation Program, which will be done through other departments. It is not a reduction per se in programming but in the statutory funding available to Infrastructure Canada.

**Senator Ringuette:** I want the details of that. Parliament had agreed to X amount of money in the budget year for the specific Green Infrastructure Fund.

**Mr. Enns:** Right.

**Senator Ringuette:** The money should have been allocated to Green Infrastructure projects.

**Mr. Enns:** It is going to Green Infrastructure projects in the forestry sector in specific locations such as British Columbia, Alberta, Ontario and Quebec for new technologies relating to mills and forest products. It will just be delivered through that vehicle rather than by Infrastructure Canada.

**Senator Ringuette:** I need more information on it, if you could provide it. You have indicated some provinces that will be allocated some funds. I am from New Brunswick, and a good portion of our economy is based on forestry products, so I would like to know if there will be any funds allocated to New Brunswick.

**Mr. Enns:** It is not to the provinces per se but to particular projects that are making use of green technologies, and my understanding is that some of those are in the Atlantic provinces as well.

**Senator Ringuette:** I would appreciate the details on that item.

**Mme Vreeswijk :** Le montant total alloué à CANARIE est de 96 millions de dollars pour les années 2007 à 2010.

**Le sénateur Ringuette :** Cela représente environ 8 p. 100.

**Mme Vreeswijk :** C'est pour toute la période comprise entre 2007-2008 et 2011-2012. La réduction est de 6 millions de dollars sur le montant total. Elle est basée simplement sur les prévisions révisées.

**Le sénateur Ringuette :** Grosso modo, le programme CANARIE dispose d'un budget de 20 millions de dollars par an et la réduction pendant l'exercice en cours est de 6 millions de dollars. Cela représente 35 p. 100.

**Mme Vreeswijk :** Nous allons demander à Industrie Canada de vous fournir plus de renseignements sur les raisons qui sont à l'origine de ce changement dans les prévisions.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais en effet avoir ces renseignements ainsi que ceux qui concernent le Fonds pour l'infrastructure verte.

**David Enns, secrétaire adjoint délégué, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** Je pourrais peut-être répondre tout de suite à cette question. Il s'agit d'une réduction dans le financement du programme à l'intérieur de l'infrastructure au titre des crédits législatifs. Ces fonds ont été transférés ailleurs pour appuyer le programme Investissements dans la transformation de l'industrie forestière qui sera dispensé par d'autres ministères. Il ne s'agit pas d'une réduction de la programmation comme telle, mais des fonds accordés par voie législative à Infrastructure Canada.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais en connaître les détails. Le Parlement a accepté d'accorder au cours de l'exercice tel montant d'argent expressément au Fonds pour l'infrastructure verte.

**M. Enns :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Ces fonds auraient dû être attribués aux projets du Fonds pour l'infrastructure verte.

**M. Enns :** Cet argent est attribué à des projets du Fonds pour l'infrastructure verte, dans le secteur forestier, à certains endroits précis de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de l'Ontario et du Québec pour de nouvelles technologies se rapportant aux scieries et aux produits forestiers. Le programme sera offert par cet intermédiaire plutôt que par Infrastructure Canada.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais avoir plus d'informations à ce sujet, si vous pouvez les obtenir. Vous avez indiqué certaines provinces qui bénéficieront de ces fonds. Je viens du Nouveau-Brunswick où une bonne part de l'économie repose sur les produits forestiers. C'est pourquoi j'aimerais savoir si certains fonds ont été réservés pour le Nouveau-Brunswick.

**M. Enns :** L'argent n'est pas tant attribué aux provinces qu'à certains projets particuliers qui utilisent les technologies vertes, et je crois que les provinces de l'Atlantique utilisent certaines de ces technologies.

**Le sénateur Ringuette :** J'aimerais connaître les détails concernant ce poste.

**The Chair:** On that point, if the funds are not being expended by Infrastructure Canada but by another department, should we not see somewhere in here the change of the money being moved from one department to another?

**Mr. Enns:** Yes. That is delivered primarily through NRCan, so that is reflected in the blue books.

**The Chair:** Can you refer us in the blue book to NRCan, to where the money is to be used in another manner?

**Mr. Enns:** It is on page 190 of the Blue Book. In their contribution program, there is a line near the bottom that says "investment in Forestry Industry Transformation Program." The total is \$24,942,000. That is on page 189, the first line at the top, the total. You have a little more detail there in the description of that item about the kinds of innovative projects that are eligible.

**Senator Ringuette:** Is the Forestry Industry Transformation Program a new program?

**Mr. Enns:** Yes, it is.

**Senator Ringuette:** They have announced a new program but took money from an old program to finance it?

**Mr. Enns:** It is not an old program. It was an economic action plan program and they are using the funding that way, yes.

**Senator Ringuette:** They took money from the Green Infrastructure Fund Program, announced a new program called the Forestry Industry Transformation Program, and used that money to finance it?

**Mr. Enns:** The new program was not inconsistent with the terms and conditions —

**Senator Ringuette:** I understand that the objectives should have been consistent.

**Mr. Enns:** Yes, they were.

**Senator Ringuette:** Nevertheless, there was a lot of politics played here in terms of names and the creation of new programs to deal with green technology.

**Mr. Enns:** I think it might be a question of who is best positioned to deliver a program of that nature, and NRCan being responsible for the forestry sector has the capacity to do that, so it is better placed there.

**Senator Ringuette:** You will provide more information.

**The Chair:** It is not clear in my mind yet, and I am sorry for being a little slow here.

Back at page 55, we show a statutory savings of \$16 million in the Green Infrastructure Fund. That was a statutory approved amount that was not spent, was it?

**Le président :** À ce sujet, si les fonds ne sont pas dépensés par Infrastructure Canada, mais par un autre ministère, est-ce qu'il ne faudrait pas indiquer quelque part que ces fonds passent d'un ministère à un autre?

**M. Enns :** En effet. Ce programme est dispensé principalement par l'intermédiaire de Ressources naturelles Canada et le livre bleu en fait état.

**Le président :** Pouvez-vous nous indiquer quelle est la section consacrée à Ressources naturelles Canada dans le livre bleu qui indique vers quel secteur ces fonds sont redirigés?

**M. Enns :** Vous trouverez cela à la page 208 du livre bleu. Dans le programme des contributions, il y a une ligne près de la fin qui indique « Programme Investissements dans la transformation de l'industrie forestière ». Le total est de 24 942 000 \$. Le total est indiqué à la page 207, à la première ligne en haut. La description de ce poste fournit un peu plus de détails sur le type de projets innovateurs admissibles.

**Le sénateur Ringuette :** Le programme Investissements dans la transformation de l'industrie forestière est-il un nouveau programme?

**M. Enns :** Tout à fait.

**Le sénateur Ringuette :** Alors, on annonce un nouveau programme, mais on prend l'argent dans un vieux programme pour le financer?

**M. Enns :** Ce n'est pas un vieux programme. C'était un programme du plan d'action économique et on utilise les fonds de cette manière.

**Le sénateur Ringuette :** On prend l'argent du Fonds pour l'infrastructure verte, on annonce un nouveau programme appelé Investissements dans la transformation de l'industrie forestière et on utilise cet argent pour le financer?

**M. Enns :** Le nouveau programme n'est pas incompatible avec les conditions...

**Le sénateur Ringuette :** D'après moi, ce sont les objectifs qui auraient dû être cohérents.

**M. Enns :** Eh bien, ils l'étaient.

**Le sénateur Ringuette :** Il n'en reste pas moins que cela traduit tout un jeu politique qui consiste à étaler des noms et créer de nouveaux programmes en lien avec la technologie verte.

**M. Enns :** Je pense qu'il fallait décider qui était le mieux placé pour offrir un programme de ce type et Ressources naturelles Canada, étant responsable du secteur forestier, est sans doute le mieux placé pour le faire.

**Le sénateur Ringuette :** Vous nous ferez parvenir d'autres informations.

**Le président :** Je vous prie de m'excuser, mais je n'arrive toujours pas à comprendre.

À la page 59, on note une économie de 16 millions de dollars dans le Fonds pour l'infrastructure verte. Est-ce qu'il s'agit d'un montant approuvé qui n'a pas été dépensé?

**Mr. Enns:** That is a reduction to statutory spending, yes.

**The Chair:** That is correct. Then you have referred us over to page 189 where we are voting a certain amount. That is non-statutory. That is in the estimates, and we are being asked to appropriate that amount of money, which is a different figure. However, you are saying that it is the same money going from a statutory to a voted appropriation. Is that right?

**Mr. Enns:** Right, and it is the same figure. It is rounded up to \$25 million. If you look on page —

**The Chair:** I am looking at the Green Infrastructure Fund, where the savings were \$16 million, and now we are voting \$25 million. It is kind of hard to follow that for someone who has not been there before. I am getting lost in the trees here. Sorry for the pun.

**Mr. Enns:** It is a thick book. If you look under voted appropriations on page 189 under Natural Resources Canada, the first item mentions the Forest Industry Transformation Program, and you will see the total there is \$24,942,000, so that is the corresponding amount.

**The Chair:** The \$25 million voted corresponds with \$16 million statutory?

**Mr. Enns:** No, there are other items at play, but for the \$25 million out of the Green Infrastructure Fund, the \$25 million reduction in statutory spending is reflected in the voted appropriation for NRCan under this program consistent with Green Infrastructure Fund objectives.

**The Chair:** Am I looking at the wrong thing? I see a Green Infrastructure Fund reduction of \$16 million, not \$25 million. It looks to me like it takes \$25 million voted to make up for \$16 million statutory.

**Mr. Enns:** My notes have \$25 million here.

**The Chair:** A \$25 million saving in the Green Infrastructure Fund?

**Mr. Enns:** A reduction, yes.

**The Chair:** That is what you said, but that is not what this book says at page 55.

**Mr. Enns:** We will supply that for you.

**The Chair:** That will be very helpful.

**Senator Ringuette:** Moving to page 53 in regard to the decrease in expenditure, I would like to have some detail on how we can reduce developing trade between Canada and other countries by \$1.1 billion.

**Ms. Vreeswijk:** Is this with Export Development Canada?

**Senator Ringuette:** Yes.

**M. Enns :** Oui, il s'agit d'une réduction des dépenses législatives.

**Le président :** Bon. Ensuite, vous nous renvoyez à la page 207, où il est question d'adopter certains crédits. Il s'agit d'un crédit non législatif. Ce montant figure dans le budget des dépenses et on nous demande d'autoriser ce montant, qui est différent. Cependant, vous dites qu'il s'agit du même montant qui passe d'un crédit législatif à un crédit voté. Est-ce que j'ai bien compris?

**M. Enns :** C'est exact et il s'agit du même montant qui a été arrondi à 25 millions de dollars. Si vous regardez à la page...

**Le président :** Je regarde la section concernant le Fonds pour l'infrastructure verte où l'on mentionne des économies de 16 millions de dollars et là, vous nous demandez de voter sur des crédits de 25 millions de dollars. C'est assez difficile à suivre pour quelqu'un qui n'a pas l'habitude. Sans vouloir faire de jeu de mots, je m'égare dans la forêt.

**M. Enns :** C'est un document épais. Si vous consultez la section des crédits votés, à la page 207, dans la rubrique de Ressources naturelles Canada, le premier article fait état du programme Investissements dans la transformation de l'industrie forestière. Et vous pouvez voir au bas du paragraphe le montant total correspondant de 24 942 000 \$.

**Le président :** Le montant voté de 25 millions de dollars correspond au montant législatif de 16 millions de dollars?

**M. Enns :** Non, il y a d'autres postes qui interviennent, mais dans le cas des 25 millions de dollars du Fonds pour l'infrastructure verte, la réduction de 25 millions de dollars des dépenses législatives correspond aux crédits votés pour Ressources naturelles Canada dans le cadre de ce programme conforme aux objectifs du Fonds pour l'infrastructure verte.

**Le président :** Est-ce que je ne regarde pas au bon endroit? Je vois que la réduction qui touche le Fonds pour l'infrastructure verte est de 16 millions de dollars et non pas de 25 millions de dollars. J'ai l'impression qu'il faut 25 millions de dollars en crédits votés pour remplacer un crédit législatif de 16 millions de dollars.

**M. Enns :** D'après mes notes, c'est le même chiffre de 25 millions de dollars.

**Le président :** Vous parlez d'une économie de 25 millions de dollars dans le Fonds pour l'infrastructure verte?

**M. Enns :** Oui, une réduction.

**Le président :** C'est ce que vous avez dit, mais ce n'est pas ce qu'on peut voir dans ce document à la page 59.

**M. Enns :** Nous vous ferons parvenir les informations.

**Le président :** Ce serait très utile.

**Le sénateur Ringuette :** Passons à la page 57 qui indique une diminution des dépenses. J'aimerais savoir de façon précise comment on peut réduire de 1,1 milliard de dollars le développement du commerce entre le Canada et les autres pays.

**Mme Vreeswijk :** Est-ce qu'il s'agit d'Exportation et développement Canada?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**Ms. Vreeswijk:** To clarify, this is the payments to Export Development Canada to discharge obligations incurred pursuant to the Export Development Act. This is a non-budgetary item. Export Development Canada manages the Canada Account. The Canada Account transactions are disclosed on its website, and repayments to the Canada Account transactions are deposited back into the Consolidated Revenue Fund, and the \$1.1 billion is a reduction in forecast expenditures that reflects the advance payments received from General Motors and Air Canada. It is simply the kind of transaction where payments have been received and therefore the account is being reduced.

**Senator Ringuette:** I can understand that.

I would like to go to the Office of Infrastructure Canada. You have indicated \$719 million in these supplementary estimates. Except for the Gas Tax Fund which is automatic, three funds — the Canada Strategic Infrastructure Fund, the Building Canada Fund and the Municipal Rural Infrastructure Fund — account for almost \$600 million. Which of these three funds, or is it all three, has a deadline of March 31?

**Mr. Enns:** None of them actually. These programs predate the economic action plan, so these are all essentially re-profiles of existing work that was not able to be completed due to various reasons. They involve negotiations with partners. The infrastructure department itself has very little control over some of the factors. Weather can play a role if it is in the North, for example. This is not new funding but re-profiled funding from the previous year into this year to complete these planned projects. None of these have a deadline because these are not economic action plan programs.

**Senator Ringuette:** You are saying that the money we are requested to approve for these three programs is to complete projects that have already begun?

**Mr. Enns:** Planned projects, yes, under the Building Canada Fund, the various program components that you have mentioned, yes.

**Senator Ringuette:** None of these programs will end on March 31?

**Mr. Enns:** No.

**Senator Ringuette:** I shall move on to National Defence. We are looking at costs of \$762 million mostly in regard to airlift.

**Ms. Vreeswijk:** Do you have a page number?

**Senator Ringuette:** It is on your slide 4.

**Ms. Vreeswijk:** Most of the funding is to address pressures associated with Afghanistan and to support such initiatives by ensuring that the personnel, spare parts, maintenance and the support activities are available. It is mainly operating funding to run and service equipment.

**Mme Vreeswijk :** Je précise qu'il s'agit de versements à Exportation et développement Canada pour acquitter des obligations encourues en vertu de la Loi sur le développement des exportations. Il s'agit d'un poste non budgétaire. Exportation et développement Canada gère le Compte Canada. Les opérations de Compte Canada sont affichées sur son site web et les remboursements des opérations intervenues dans le Compte Canada sont redéposés dans le Trésor public et le montant de 1,1 milliard de dollars correspond à une réduction des dépenses prévues en raison des avances et acomptes reçus de General Motors et Air Canada. Il s'agit tout simplement d'une opération qui fait état d'un paiement et par conséquent de la réduction du compte.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends.

J'aimerais parler du Bureau de l'infrastructure du Canada. Le Budget supplémentaire des dépenses fait état de crédits de 719 millions de dollars. Mis à part le Fonds de la taxe sur l'essence dont le financement est automatique, trois fonds — le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, le Fonds Chantiers Canada et le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale — représentent près de 600 millions de dollars. À quels fonds la date limite du 31 mars s'applique-t-elle, ou bien s'applique-t-elle aux trois à la fois?

**M. Enns :** En fait, elle ne s'applique à aucun de ces fonds. Ces programmes étant antérieurs au plan d'action économique, il s'agit essentiellement de reporter des travaux existants qui, pour diverses raisons, n'ont pas été réalisés. Cela entraîne des négociations avec les partenaires. Le ministère de l'Infrastructure lui-même a très peu de contrôle sur certains de ces facteurs. Dans le Nord, par exemple, le temps peut jouer un certain rôle. Il ne s'agit pas de nouveaux financements, mais de financements reportés depuis l'exercice précédent afin de mener à terme ces projets déjà planifiés. Aucune de ces initiatives ne doit respecter une date limite, parce qu'il ne s'agit pas de programmes relevant du plan d'action économique.

**Le sénateur Ringuette :** Si je vous comprends bien, les fonds que vous nous demandez d'approuver pour ces trois programmes doivent servir à terminer des projets qui ont déjà commencé.

**M. Enns :** Ce sont des projets prévus, en effet, qui relèvent du Fonds Chantiers Canada. C'est le cas des divers éléments de programme que vous avez mentionnés.

**Le sénateur Ringuette :** Aucun de ces programmes ne prendra fin le 31 mars?

**M. Enns :** Non.

**Le sénateur Ringuette :** Passons maintenant à la Défense nationale. J'aimerais m'intéresser aux coûts de 762 millions de dollars dus essentiellement au transport aérien.

**Mme Vreeswijk :** Est-ce que vous avez un numéro de page?

**Le sénateur Ringuette :** Je me réfère à votre diapositive n° 4.

**Mme Vreeswijk :** La plupart de ces fonds sont destinés à répondre aux demandes liées à nos activités en Afghanistan et à appuyer ces initiatives afin de pouvoir disposer du personnel, des pièces de rechange, de l'entretien et du soutien nécessaires. Il s'agit essentiellement de crédits de fonctionnement destinés à l'entretien et aux réparations du matériel.

**Senator Ringuette:** I am told that \$649 million is destined for strategic airlift, C-17; for tactical airlift, C-130; and a family of land combat vehicles and regular forces, including the operation and maintenance thereof.

**Ms. Vreeswijk:** These amounts are found under vote 1 of National Defence, which is operating expenditures. They are for that purpose and to ensure that any equipment purchases have the personnel, spare parts, and infrastructure and support that they need in order to continue to function and to be fully utilizable. That is the intent.

**Senator Ringuette:** My issue is that, for tactical airlift or strategic airlift, we are being asked to approve taxpayer money to the tune of \$762 million in a supplementary budget document when, a few years ago, we renounced an Allied airlift contract. In renegeing on that Allied airlift contract, how much more have we spent?

**Ms. Vreeswijk:** On page 185 of the Main Estimates, you will see the detailed line-by-line breakdown of the amounts requested for National Defence, and you will see that a large portion of that amount is in vote 1, which is operating budget. The \$649 million is for the purposes which I have outlined, for operating, not for capital. Regarding the airlift contract, we will ask National Defence, which is best placed to respond to that query.

**Senator Ringuette:** You will ask them and provide us with an answer?

**Ms. Vreeswijk:** We will ask them to respond to your question.

**Senator Ringuette:** It pertains to the comparison between that contract we had with Allied countries to supply airlift when needed, and reneged on, and these costs in the Main Estimates and Supplementary Estimates (A) to provide airlift for our troops.

**Ms. Vreeswijk:** We will certainly ask them to respond.

**Senator Callbeck:** The first question I have is on page 11. It has to do with the accounting changes that were made to the interest debt charge. Because of those accounting changes, the deficit is \$2.9 billion less. I would like to know what those accounting changes are.

**Ms. Vreeswijk:** Certainly. The details are in the Department of Finance section. This estimate in Supplementary Estimates (B) is for interest costs related to the Department of Finance's statutory vote. Compared to the estimates in Supplementary Estimates (A), the estimate is being revised down by \$2.9 billion as the result of an accounting change. As indicated in the public accounts, total

**Le sénateur Ringuette :** On me dit que les 649 millions de dollars sont destinés à financer la capacité de transport aérien stratégique, C-17; la capacité de transport aérien tactique, C-130; et la famille de véhicules de combat terrestre et l'augmentation de l'effectif de la Force régulière, et à financer les dépenses d'entretien et les dépenses opérationnelles afférentes.

**Mme Vreeswijk :** Ces fonds relèvent du crédit 1 de la Défense nationale qui regroupe les dépenses opérationnelles. Ces ressources viennent garantir que l'on dispose du personnel, des pièces détachées et des infrastructures nécessaires afin d'assurer le bon fonctionnement des équipements acquis et d'en faire un plein usage. Voilà l'objectif.

**Le sénateur Ringuette :** Le problème, à mon sens, c'est qu'on nous demande d'approuver dans un Budget supplémentaire des dépenses un montant de 762 millions de dollars provenant des impôts des contribuables pour des activités de transport aérien tactique ou de transport aérien stratégique, alors que nous avons renoncé, il y a quelques années, à un contrat de transport aérien avec nos alliés. Combien devons-nous dépenser en plus pour avoir refusé ce contrat de transport aérien avec nos alliés?

**Mme Vreeswijk :** Vous trouverez, à la page 151 du budget, le détail poste par poste des montants réclamés par la Défense nationale et vous constaterez qu'une grande partie de ces fonds sont regroupés dans le crédit 1 qui est le budget de fonctionnement. Les 649 millions de dollars sont consacrés aux activités que j'ai mentionnées, soit les besoins opérationnels, et non pas pour des immobilisations. Quant au contrat de transport aérien, nous poserons la question au ministère de la Défense nationale qui est le mieux placé pour répondre sur ce sujet.

**Le sénateur Ringuette :** Vous allez lui poser la question et vous nous ferez parvenir la réponse?

**Mme Vreeswijk :** Nous lui demanderons de répondre à votre question.

**Le sénateur Ringuette :** Je souhaite comparer le coût de ce contrat que nous avions avec les pays alliés pour le transport aérien en fonction de nos besoins, contrat que nous avons rejeté, et les coûts du transport aérien de nos troupes tels qu'ils figurent dans le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses (A).

**Mme Vreeswijk :** Nous demanderons au ministère de répondre.

**Le sénateur Callbeck :** Ma première question se rapporte à la page 12 et concerne les changements apportés aux normes comptables relativement aux coûts d'intérêt sur les emprunts. En raison de ces modifications des normes comptables, le déficit est réduit de 2,9 milliards de dollars. J'aimerais savoir en quoi consistent ces modifications des normes comptables.

**Mme Vreeswijk :** Certainement. Tous les détails sont fournis dans la section consacrée au ministère des Finances. Cette estimation rapportée dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) concerne les coûts d'intérêt relatifs à l'autorisation législative du ministère des Finances. Les prévisions des frais de la dette publique contenues dans le Budget supplémentaire des

public debt charges are equal to the statutory vote adjusted for accrual accounting differences and the consolidation of specified purpose accounts.

In the past, the estimate in budget-related documents for total debt charges has been a good approximation for the departmental statutory vote, as accrual and consolidated adjustments were offsetting each other.

With the passage of the Jobs and Economic Growth Act, there are accounting changes that render this no longer the case and, accordingly, in the interest of accuracy, the interest rate cost estimate is equivalent to the total public debt charges as reported in the budget-related documents less the accrual adjustments.

In this regard, it is important to note that this revision to the statutory vote estimate does not affect the estimate for total public debt charges as reported in public accounts. It does not affect that.

**Senator Callbeck:** It does not affect what?

**Ms. Vreeswijk:** It does not affect the estimate of total public debt as reported in the public accounts. The budget is simply an accounting.

**Senator Callbeck:** Why would it not if the deficit will be \$2.9 billion less?

**Ms. Vreeswijk:** It is simply an accounting change.

**Senator Callbeck:** I do not understand.

**Ms. Vreeswijk:** It relates to Part 24 of the Jobs and Economic Growth Act and the accounting change related to that.

**Senator Callbeck:** It may relate to that, but it says right here that your deficit will be lower by \$2.9 billion, so why will that not affect your debt?

**Ms. Vreeswijk:** It is just a forecast in the budget. It is an accounting change. If you would like more information, we can certainly request it from the Department of Finance.

**Senator Callbeck:** I would certainly like that.

**The Chair:** I think an explanation would be helpful to all of us.

**Ms. Vreeswijk:** I understand. Just to point out, this is a statutory item and it is provided entirely for information.

**The Chair:** I understand that. If it is for information and we do not understand it, it is not very informative.

**Senator Callbeck:** On the same page, with respect to payments to Export Development Canada, which you mentioned that a few minutes ago. GM paid back the money that the government lent them, and I think it was \$9 billion in shares and money that the

dépenses (A) ont été révisées à la baisse d'un montant de 2,9 milliards de dollars à la suite de la modification des normes comptables. Tel qu'indiqué dans les comptes publics, le montant total des frais de la dette publique est égal au crédit législatif ajusté en fonction des différences en raison de la comptabilité d'exercice et de la consolidation des comptes à fins déterminées.

Par le passé, les prévisions des frais de la dette publique contenues dans les documents budgétaires offraient une bonne approximation de l'autorisation législative du ministère, étant donné que les ajustements en fonction de la comptabilité d'exercice et de la consolidation s'équilibraient.

Depuis l'adoption de la Loi sur l'emploi et la croissance économique, cela n'est plus possible en raison de la modification des normes comptables et, en conséquence, par souci de précision, les estimations des frais d'intérêt sont équivalentes au coût total de la dette publique, tel que signalé dans les documents budgétaires, moins les ajustements en fonction de la comptabilité d'exercice.

À ce titre, il est important de souligner que cette révision des prévisions de crédits législatifs ne modifie pas les prévisions du total des frais de la dette publique, tel que signalé dans les comptes publics. Il n'y a pas d'incidence.

**Le sénateur Callbeck :** Cela n'a pas d'incidence sur quoi?

**Mme Vreeswijk :** Cela n'a pas d'incidence sur les prévisions de la dette publique totale telle que signalée dans les comptes publics. Le budget est un simple exercice comptable.

**Le sénateur Callbeck :** Pourquoi cela n'aurait aucune incidence si le déficit est réduit de 2,9 milliards de dollars?

**Mme Vreeswijk :** Il s'agit d'un simple changement comptable.

**Le sénateur Callbeck :** Je ne comprends pas.

**Mme Vreeswijk :** C'est en lien avec la partie 24 de la Loi sur l'emploi et la croissance économique et les modifications comptables qui s'y rapportent.

**Le sénateur Callbeck :** Peut-être, mais on indique ici que le déficit sera réduit de 2,9 milliards de dollars, alors pourquoi dites-vous qu'il n'y aura aucune incidence sur la dette?

**Mme Vreeswijk :** Il s'agit d'une simple prévision budgétaire. C'est un changement comptable. Si vous souhaitez obtenir plus d'informations, je peux en faire la demande au ministère des Finances.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais cela.

**Le président :** Je crois qu'une explication serait utile pour tous.

**Mme Vreeswijk :** Je comprends. Permettez-moi de signaler qu'il s'agit d'un poste législatif qui est fourni uniquement à titre d'information.

**Le président :** Je comprends bien, mais une information que l'on ne comprend pas n'est pas très utile.

**Le sénateur Callbeck :** À la même page, il est question des paiements à Exportation et développement Canada que vous avez mentionnés il y a quelques instants. GM a remboursé l'argent que le gouvernement lui avait prêté. Je crois que, l'an dernier, le

government lent last year. Can you tell us whether GM has paid back all the money or just part of it? At that time, the shares were on the government books at zero.

As you know, last week there was a public offering that went better than expected. I think it started out at \$34 and went to \$36 or \$37. What value will the government put on those shares in their books?

**Ms. Vreeswijk:** I would have to check on that. Certainly Industry Canada would be providing us with advice related to the share value.

**Senator Callbeck:** Will you please get back to us as to what will be on the books?

**Ms. Vreeswijk:** Yes.

**Senator Dickson:** Did the Government of Canada sell half of their General Motors shares in the market? Is that what I understood from the newspaper clippings?

**Ms. Vreeswijk:** I really would not want to comment on what the Government of Canada has sold by Industry Canada's efforts.

**Senator Murray:** You have an obligation to sell.

**The Chair:** I think we will need some clarification, and we would appreciate it if you can help us get that information. We get confused with what the U.S. did with respect to the share allotment that they got as well.

**Ms. Vreeswijk:** It is simply a matter that I am here representing the Treasury Board Secretariat, and we would not have been involved in that transaction. We will certainly request clarification and ask Industry Canada to reply.

**The Chair:** As Senator Callbeck has pointed out, we were told previously by Treasury Board and Industry Canada the shares were shown as having zero value to Canada. In order to change that amount from zero to something else, does Treasury Board look into that? Does someone oversee that, or do you just wait until Industry Canada tells you to put another figure in the books?

**Ms. Vreeswijk:** Because it is a non-budgetary item, it would have been recorded that way. Certainly in the way we record these things, we would be working closely with the Office of the Comptroller General to ensure that it is a proper accounting treatment.

**The Chair:** Some of the stimulus funds were budgetary and some were non-budgetary. Whatever you can do to help us out with an understanding of what is happening there will be appreciated, and we will ensure that all senators receive a copy of whatever material you provide us.

**Ms. Vreeswijk:** Certainly.

gouvernement lui avait prêté 9 milliards de dollars en actions et en espèces. Pouvez-vous nous dire si GM a remboursé la totalité ou simplement une partie des fonds qui lui avaient été prêtés? À l'époque, les actions déclarées dans les livres du gouvernement affichaient une valeur nulle.

Comme vous le savez, l'action de GM s'est mieux comportée que prévu sur les marchés publics. Je pense qu'elle a commencé à 34 \$ et est montée jusqu'à 36 \$ ou 37 \$. Quelle valeur le gouvernement attribuera-t-il à ces actions dans ses livres?

**Mme Vreeswijk:** Il faudra que je vérifie. Industrie Canada sera certainement en mesure de nous indiquer quelle est la valeur de ces actions.

**Le sénateur Callbeck:** Pourriez-vous nous fournir cette information concernant la valeur inscrite dans les livres?

**Mme Vreeswijk:** Oui.

**Le sénateur Dickson:** Le gouvernement du Canada a-t-il vendu la moitié de ses actions de General Motors? C'est ce qu'il a fait, d'après les journaux.

**Mme Vreeswijk:** Je préfère ne pas commenter ce qu'a fait le gouvernement du Canada par l'intermédiaire d'Industrie Canada.

**Le sénateur Murray:** Vous avez l'obligation de vendre.

**Le président:** Je pense que nous aurons besoin d'éclaircissements à ce sujet et nous aimerions que vous puissiez nous aider à obtenir ces informations. Nous ne savons pas exactement ce que les États-Unis ont fait des actions qu'ils ont obtenues de leur côté.

**Mme Vreeswijk:** C'est tout simplement que je suis ici en ma qualité de représentante du Secrétariat du Conseil du Trésor et que nous n'avons pas pris part à cette transaction. Nous allons certainement réclamer des éclaircissements et demander à Industrie Canada de vous répondre.

**Le président:** Comme le sénateur Callbeck l'a signalé, le Conseil du Trésor et Industrie Canada nous avaient indiqué plus tôt que les actions avaient une valeur nulle au Canada. Est-ce que le Conseil du Trésor s'occupe de modifier ce montant de zéro à une autre valeur? Est-ce que quelqu'un surveille cette opération ou est-ce que vous attendez qu'Industrie Canada vous indique le chiffre à inscrire dans les livres?

**Mme Vreeswijk:** Étant donné qu'il s'agit d'un poste non budgétaire, il serait inscrit de cette manière. Il est certain que, d'après les principes comptables que nous appliquons, nous travaillons en étroite collaboration avec le Bureau du contrôleur général afin de nous assurer que le traitement comptable est approprié.

**Le président:** Une partie des fonds de stimulation était budgétaire et une autre partie non budgétaire. Nous aimerions que vous nous aidiez à comprendre ce qui se passe et nous ferons en sorte que tous les sénateurs reçoivent un exemplaire de la documentation que vous nous ferez parvenir.

**Mme Vreeswijk:** Certainement.

**Senator Callbeck:** On pages 145 and 146, Foreign Affairs and International Trade, Vote 25 says the gross appropriations are \$382 million and net appropriations are \$265 million. The department had \$117 million in available authority within the vote.

Over on page 146, it says of that \$117 million that was available, \$115 million comes from a realignment of contributions to grants towards delivering more efficient international assistance. Does that mean that the government changed from contributions to grants? How did you come up with that \$115 million? It is in the footnote on page 146.

**Mr. Enns:** I think you are right, that it is just a reflection of the mechanism used to transfer the funds. These will be done through a grant instead of a contribution, and this reflects the shift.

**Senator Callbeck:** How will you save \$115 million by that shift?

**Mr. Enns:** It is not a savings per se. It balances out. It will be reduced in the contributions and will flow through a grant instead. It is a different kind of transfer.

**Senator Callbeck:** Where will it show up in grants?

**Mr. Enns:** It shows up on the next page, 147. It is included in the totals for the grants and contributions shown on that page.

**Senator Callbeck:** It is included in the \$332 million?

**Mr. Enns:** Yes.

**Senator Callbeck:** It is in there, but then it comes off at the bottom, funds available within the vote.

**Mr. Enns:** It comes out of the contributions.

**Senator Callbeck:** It comes out of the contributions?

**Mr. Enns:** Yes. Like I say, it is to reflect the different mechanisms used to flow the funds.

**Senator Callbeck:** Are you saying that that \$117 million is included in that \$332 million?

**Mr. Enns:** The \$117 million is the total authorities that are available, \$115 million is within the vote due to the realignment from contributions to grants.

**Senator Callbeck:** Within that \$327 million? It is in there?

**Mr. Enns:** Yes.

**Senator Callbeck:** However, it is then taken out.

**Mr. Enns:** It appears there because as a grant it needs to be shown in the estimates documents, but it is a rebalancing, if you will. It is a "put" and a "take" between the grants and the contribution side of the funding.

**Le sénateur Callbeck :** Dans le cas du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, aux pages 114 et 115, le crédit 25 établit à 382 millions de dollars le montant brut des crédits à adopter et les montants nets à 265 millions de dollars. Le ministère disposait de fonds autorisés totalisant 117 millions de dollars.

À la page 115, on indique que sur les 117 millions de dollars disponibles, 115 millions de dollars proviennent d'une conversion des contributions en subventions afin d'offrir une aide internationale plus efficace. Est-ce que cela signifie que le gouvernement a transformé les contributions en subventions? D'où provient le montant de 115 millions de dollars? Ces renseignements proviennent de la note au bas de la page 115.

**M. Enns :** Je pense que vous avez raison, il s'agit tout simplement du mécanisme utilisé pour le virement des fonds. Les fonds seront virés par l'intermédiaire d'une subvention plutôt que par une contribution et voilà ce qui explique le changement.

**Le sénateur Callbeck :** Comment expliquez-vous que ce changement va vous permettre d'économiser 115 millions de dollars?

**M. Enns :** Il ne s'agit pas véritablement d'une économie, mais plutôt d'un équilibrage. Les contributions seront réduites et l'argent sera versé sous forme de subventions. C'est le type de versement qui diffère.

**Le sénateur Callbeck :** À quel endroit ce chiffre figure-t-il dans les subventions?

**M. Enns :** Il figure à la page suivante, page 116, dans les totaux des subventions et contributions.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce qu'il est compris dans le montant de 332 millions de dollars?

**M. Enns :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Oui, je le vois, mais il est retiré au bas de la page, dans la rubrique Fonds disponibles à même le crédit.

**M. Enns :** Il provient des contributions.

**Le sénateur Callbeck :** Il provient des contributions?

**M. Enns :** Oui. Comme je l'ai expliqué, cela s'explique par les différents mécanismes utilisés pour répartir les fonds.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que vous dites que les 117 millions de dollars sont inclus dans les 332 millions de dollars?

**M. Enns :** Les 117 millions de dollars représentent les autorisations de dépenser disponibles et les 115 millions de dollars représentent le crédit à la suite d'une conversion des contributions en subventions.

**Le sénateur Callbeck :** Ce montant est compris dans les 327 millions de dollars?

**M. Enns :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Ensuite, il est retiré.

**M. Enns :** Ce montant figure à cet endroit parce qu'en tant que subvention, il doit être indiqué dans les documents budgétaires, mais c'est une opération de rééquilibrage, si vous voyez ce que je veux dire. On « prend » du côté des contributions et on « remet » du côté des subventions.

**Senator Callbeck:** I still do not understand how you are saving \$115 million, unless you are not going to give out the money.

**Mr. Enns:** It is not a savings per se. It is simply a transfer from one to another. It is a reduction in the contributions, and monies will be provided via grant, and it is listed here because the grant authority has to be obtained through the estimates.

**Senator Callbeck:** It is listed there, but then at the bottom it is taken out.

**Mr. Enns:** It balances, yes. They do not want it in the contributions; they put it in the grants instead.

**Senator Callbeck:** In other words, you will still give as much money?

**Mr. Enns:** Yes.

**Senator Callbeck:** There is no reduction?

**Mr. Enns:** They need the total grant authority to do that, yes.

**Senator Callbeck:** Are you telling me that there is no reduction?

**Mr. Enns:** There is no net reduction.

**Senator Callbeck:** No net reduction.

**The Chair:** The difficulty we are having, Mr. Enns, is that the numbers are not the same, and we see a reduction in one place, and you tell us that is reflected in some other item, which shows a different figure, so we take you at your word that it is in there. However, if you had broken that down and shown the same figure plus more, then we would quickly comprehend. That is our difficulty in understanding. If we did not have you here, we would never have figured that out, but that is why you are here.

**Mr. Enns:** I can come back on the Green Infrastructure Fund, if you would permit me. I have found the location where that is listed.

**The Chair:** Why do we not finish with Senator Callbeck, and then we will do that before we go to Senator Marshall.

**Senator Callbeck:** On page 73, there is an authorizing carry forward of unused funds which amounts to \$1.1 billion. How does that figure compare to other years?

**Ms. Vreeswijk:** Departments are allowed to carry forward up to a maximum of 5 per cent, and each department may vary a bit in what they are able to carry forward. Is it in line with previous years? I have just been informed it is a little bit higher because of the carry forward from DND this year.

**Senator Callbeck:** It is pretty much in line?

**Le sénateur Callbeck :** Je ne comprends toujours pas comment vous pouvez économiser 115 millions de dollars à moins que cet argent ne soit pas mis à la disposition du ministère.

**M. Enns :** Il ne s'agit pas véritablement d'une économie. C'est simplement un transfert d'une catégorie à une autre. C'est une réduction dans la catégorie des contributions et les fonds seront octroyés sous la forme d'une subvention et c'est la raison pour laquelle ils sont inscrits ici, car l'autorisation de subvention doit être obtenue par l'intermédiaire du budget des dépenses.

**Le sénateur Callbeck :** Le montant est inscrit ici, mais au bas de la page, il est enlevé.

**M. Enns :** Oui, c'est pour équilibrer. On ne voulait pas de ce montant dans les contributions alors il figure dans les subventions.

**Le sénateur Callbeck :** Autrement dit, le même montant sera octroyé.

**M. Enns :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Il n'y a pas de réduction?

**M. Enns :** On a besoin du total des subventions autorisées pour cela.

**Le sénateur Callbeck :** Êtes-vous en train de me dire qu'il n'y a pas de réduction?

**M. Enns :** Il n'y a pas de réduction nette.

**Le sénateur Callbeck :** Aucune réduction nette.

**Le président :** Le problème que nous avons, monsieur Enns, c'est que les chiffres ne sont pas les mêmes. On note une réduction à un endroit et vous nous dites que ce montant est reporté à un autre poste qui indique un autre montant. On veut bien vous croire sur parole, mais si vous aviez décomposé les chiffres et indiqué qu'il s'agissait du même chiffre auquel s'ajoutent d'autres montants, nous aurions compris rapidement. C'est la façon dont les chiffres sont présentés qui les rend difficiles à comprendre. Si vous n'aviez pas été ici, nous n'aurions jamais pu comprendre. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle vous êtes ici.

**M. Enns :** Si vous le permettez, je peux revenir au Fonds sur l'infrastructure verte. J'ai trouvé l'endroit où il en est question.

**Le président :** Pourquoi ne pas terminer avec le sénateur Callbeck? Ensuite, nous passerons au sénateur Marshall.

**Le sénateur Callbeck :** À la page 76, il y a une autorisation de report de fonds non utilisés d'un montant de 1,1 milliard de dollars. Comment ce chiffre se compare-t-il aux années précédentes?

**Mme Vreeswijk :** Les ministères sont autorisés à reporter au maximum 5 p. 100, et c'est légèrement différent d'un ministère à l'autre. Est-ce que c'est à peu près semblable aux années précédentes? On vient juste de me signaler que le montant est légèrement supérieur à cause du report du MDN cette année.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que c'est quand même assez comparable?

**Ms. Vreeswijk:** It is the operating budget carry forward. This appears each and every year. It is governed by a maximum of 5 per cent, so apart from the DND portion, it is pretty much in line, yes.

**Senator Callbeck:** All right. On page 80, you are looking for \$18.7 million for medical isotopes, and it says it includes the isotope supply initiative which is a two-year strategy, so one year will be up at the end of March 2011. Can you explain what that initiative is, please?

**Ms. Vreeswijk:** Certainly. It is listed as funding to support non-reactor-based production of medical isotopes, and under this initiative, Natural Resources Canada is establishing a program to support private sector investment in alternative modes of isotope production. The funding will also support Health Canada's work on optimizing current supplies of medical isotopes and the Canadian Institutes of Health Research work on research and development of alternative imaging methods. This initiative came out of the work of an expert panel on medical isotope production and reflects their recommendations.

In terms of the work by Natural Resources Canada, there is vote 1, operating expenditures of \$3.5 million, grants and contributions of \$9.5 million for a total of \$13 million to take a look at the commercialization of non-reactor-based technologies as well as an investment in terms of alternate isotope production such as cyclotrons and linear particle accelerators. That is the lion's share. There is \$4.9 million going to CIHR for looking at alternative forms of medical imaging.

**Senator Callbeck:** How much is going to the initiative?

**Ms. Vreeswijk:** The total is \$18.7 million.

**Senator Callbeck:** This initiative to support private sector investment is for two years, and as I say, one year is nearly up. How many private sector partners have shown an interest?

**Ms. Vreeswijk:** We would have to ask Natural Resources Canada to provide that kind of information.

**Senator Callbeck:** Would you ask them for that, please?

**Ms. Vreeswijk:** Certainly.

**Senator Callbeck:** On Page 158, Human Resources and Skills Development Canada, is a note at the bottom. You say there are measures set out to contain administrative costs to government and ongoing strategic reviews. There is an explanation at page 158 for vote 1 about the money that is available within the vote due to savings identified as part of the cost containment measures to reduce the rate of growth. What specific measures have been adopted in Human Resources and Skills Development Canada to come up with those savings?

**Mme Vreeswijk :** C'est le report du budget de fonctionnement. Cela se produit chaque année. Le maximum est de 5 p. 100 et, à part la portion qui concerne le MDN, les montants sont assez semblables.

**Le sénateur Callbeck :** Très bien. À la page 84, on mentionne 18,7 millions de dollars pour la production d'isotopes médicaux et l'on indique que ce montant inclut l'initiative de production d'isotopes qui est une stratégie de deux ans. Par conséquent, la première année s'achèvera à la fin du mois de mars 2011. Pouvez-vous nous expliquer ce qu'est cette initiative?

**Mme Vreeswijk :** Certainement. Il s'agit de fonds pour appuyer la production d'isotopes médicaux ne nécessitant pas de réacteur et, en vertu de cette initiative, le ministère des Ressources naturelles mettra sur pied un programme pour appuyer l'investissement du secteur privé dans d'autres modes de production d'isotopes. Les fonds aideront aussi à optimiser les sources d'approvisionnement actuelles d'isotopes médicaux et les Instituts de recherche en santé du Canada travaillent à mettre au point d'autres méthodes d'imagerie. Cette initiative a été créée à la suite des recommandations présentées par un groupe de spécialistes qui s'est penché sur la production d'isotopes médicaux.

Le crédit 1, qui se rapporte à Ressources naturelles Canada, prévoit des dépenses opérationnelles de 3,5 millions de dollars, des subventions et contributions de 9,5 millions de dollars, pour un total de 13 millions de dollars pour étudier la commercialisation de technologies ne nécessitant pas de réacteur, ainsi qu'un investissement dans d'autres modes de production d'isotopes à partir de cyclotrons et d'accélérateurs de particules linéaires. C'est la part du lion. Enfin, un montant de 4,9 millions de dollars sera destiné aux IRSC afin de mettre au point d'autres méthodes d'imagerie médicale.

**Le sénateur Callbeck :** À combien se chiffre cette initiative?

**Mme Vreeswijk :** Le total est de 18,7 millions de dollars.

**Le sénateur Callbeck :** Cette initiative visant à appuyer l'investissement du secteur privé est de deux ans et, comme je l'ai dit un peu plus tôt, la première année est déjà presque terminée. Combien de partenaires du secteur privé ont-ils manifesté de l'intérêt?

**Mme Vreeswijk :** Il faudrait demander à Ressources naturelles Canada de vous fournir ce genre d'information.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que vous pourriez le leur demander?

**Mme Vreeswijk :** Certainement.

**Le sénateur Callbeck :** À la page 203, au sujet du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, il y a une note au bas de la page. Vous indiquez qu'il existe des mesures de limitation des coûts du gouvernement, ainsi que des examens stratégiques réguliers. À la page 203, on explique, au sujet du crédit 1 que des fonds sont disponibles à même le crédit, en raison des économies ciblées dans le contexte des mesures de limitation des coûts visant à réduire le taux de croissance des dépenses. Quelles sont les mesures précises adoptées par Ressources humaines et Développement des compétences Canada pour obtenir de telles économies?

**Ms. Vreeswijk:** A similar line appears for every ministry mentioned there, so I could perhaps talk a bit about cost containment if that would be okay.

Budget 2010 set out a track for cost containment measures to constrain costs and provide incentives for efficiencies in the delivery of government programs. Departmental operating spending was capped and will be capped at 2010-11 levels for the next two fiscal years.

Since the operating costs support the general operations of departments, the intent is controlling those operating costs to slow down the growth in the cost of government. Operating budgets are made up of different components. They are appropriated separately from capital and grants and contributions and include personnel costs, wages and salaries, and other operating costs such as fuel, travel, hospitality, leases, utilities, materials, supplies and minor capital.

While adjustments will be made for non-discretionary essential services and payments that arise from liabilities and others of that nature, any wage or salary increases established by collective agreements that apply from April 1, 2010-11 until the end of 2012-13 are to be absorbed by departments.

In my opening remarks, I indicated the impact of those cost containment measures. You are seeing there the reduction to the estimates of those departments. Monies that were placed in the departments in earlier estimates are being removed now. That is for wages and salaries to ensure that departments are supporting those increases.

That amount in total, across all ministries, is \$193 million, and they will not be able to access \$107 million, for a total of \$300 million in that cost containment activity. It is mainly in the area of wages and salaries for this fiscal year.

You will also see that in terms of going forward.

**Senator Callbeck:** I would like to have a list of savings that make up that figure for Human Resources and Skills Development.

**Ms. Vreeswijk:** That figure is made up of wage-related amounts that we have reduced from their reference levels.

**Senator Callbeck:** Is it nothing else but wages?

**Ms. Vreeswijk:** Are you asking about the cost containment line at the bottom where there are also amounts related to strategic review elements?

**Senator Callbeck:** Yes, I am.

**Mme Vreeswijk :** Si cela vous convient, je pourrais peut-être vous dire quelques mots sur la limitation des coûts, puisqu'un commentaire identique apparaît pour chaque ministère mentionné ici.

Le Budget 2010 a établi un modèle pour l'application de mesures de limitation des coûts afin de réduire les dépenses et d'inciter à une plus grande efficacité dans la prestation des programmes gouvernementaux. Les dépenses opérationnelles des ministères ont été plafonnées et le resteront au niveau 2010-2011 au cours des deux prochains exercices.

Étant donné que les coûts de fonctionnement couvrent les opérations générales des ministères, le but est de contrôler ces coûts de fonctionnement afin de ralentir la croissance des dépenses du gouvernement. Les budgets de fonctionnement ont plusieurs composantes différentes. Ces composantes sont autorisées séparément selon qu'elles visent les immobilisations, les subventions et les contributions et comprennent les coûts du personnel, la masse salariale et les autres frais de fonctionnement tels que les dépenses de carburant, de déplacement, d'accueil, les baux, les services, le matériel, les fournitures et les dépenses en capital secondaires.

À part certains ajustements pour les services essentiels et les paiements en fonction d'engagements et autres paiements de cette nature, toutes les augmentations de salaire découlant des conventions collectives qui s'appliquent du 1<sup>er</sup> avril 2010-2011 jusqu'à la fin de l'exercice 2012-2013, doivent être absorbées par les ministères.

Dans mes observations préliminaires, j'ai parlé de l'impact de ces mesures de limitation des dépenses. Vous pouvez constater ici la réduction du budget des dépenses de ces ministères. Les fonds qui avaient été octroyés à ces ministères dans les budgets de dépenses antérieurs sont désormais éliminés. C'est le cas des dépenses salariales dont les ministères doivent absorber les augmentations.

Le montant total englobant tous les ministères se chiffre à 193 millions de dollars et les mesures de limitation des dépenses leur retireront l'accès à 107 millions de dollars, pour un total de 300 millions de dollars. Pour l'exercice en cours, les réductions interviennent surtout dans le domaine des salaires et traitements.

Et cela va continuer de cette manière.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais avoir une liste des économies qui entrent dans ce chiffre cité pour Ressources humaines et Développement des compétences.

**Mme Vreeswijk :** Ce chiffre est composé des dépenses salariales que nous avons réduites par rapport aux niveaux de référence.

**Le sénateur Callbeck :** Ce n'est rien d'autre que les salaires?

**Mme Vreeswijk :** Est-ce que votre question porte sur la ligne concernant la limitation des coûts, au bas de la page, où il est question également des économies réalisées à la suite de l'examen stratégique?

**Le sénateur Callbeck :** Exactement.

**Ms. Vreeswijk:** There are amounts listed for strategic reviews, and each year the budget reports on the strategic review reductions and provides detail. The amounts are removed in the following supplementary estimates. That is the amount that is sitting here.

In the budget for Human Resources, the labour program was reviewed in the last round of strategic reviews, and on page 300 of Budget 2010 are details on the changes to the labour program. That amount is also included. It has a savings profile, so the savings profile is playing out here as well.

**Senator Callbeck:** Will you give me a list of the savings identified in that figure?

**Ms. Vreeswijk:** It is the amalgam of that, the cost containment.

**Senator Callbeck:** I would like to see it on a piece of paper.

**Ms. Vreeswijk:** Certainly.

**The Chair:** Before we go to Senator Marshall, Mr. Enns had a clarification.

**Mr. Enns:** I wanted to apologize for the lack of clarity on the Green Infrastructure Fund. The \$25 million I was referring to is the total, of which roughly \$16.5 million will be delivered through the forestry program that I mentioned, and the rest is reprofiled for one year.

**Senator Ringuette:** Reprogramming.

**Mr. Enns:** It stays with Infrastructure Canada but has been reprofiled from the previous year into this year.

**Senator Ringuette:** We have seen that a lot in the last four years.

**Mr. Enns:** Between the reprofile and the \$16.5 million, the total is \$25 million.

**The Chair:** Again, I make the point that the problem is we did not see where the \$16 million was reallocated.

**Mr. Enns:** Yes, it is there on the NRCan page.

**Senator Marshall:** Could we speak about the revised forecast of public debt charges of \$2.9 billion? Is that statutory and budgetary?

**Ms. Vreeswijk:** That is statutory, I believe.

**Senator Marshall:** Is it also budgetary?

**Ms. Vreeswijk:** Yes, it is.

**Senator Marshall:** Is the Foreign Affairs figure of \$1.1 billion statutory and non-budgetary?

**Ms. Vreeswijk:** That is Export Development Canada, and it is on-budgetary and statutory as well.

**Mme Vreeswijk :** Les examens stratégiques permettent de réaliser des économies et, chaque année, le budget fait le compte rendu des réductions obtenues à la suite des examens stratégiques et en fournit les détails. Ces montants sont plus tard enlevés des budgets supplémentaires des dépenses ultérieurs. C'est ce montant qui figure ici.

Dans le budget consacré aux Ressources humaines, le Programme du travail a été examiné à la loupe lors des anciens examens stratégiques et les détails concernant les changements apportés au Programme du travail figurent à la page 334 du Budget de 2010. Le montant est également inclus. Il y a un profil d'économies qui joue également ici un rôle.

**Le sénateur Callbeck :** Pourriez-vous me donner une liste des économies comprises dans ce chiffre?

**Mme Vreeswijk :** C'est l'amalgame de tout cela, la limitation des coûts.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais en connaître les détails noir sur blanc.

**Mme Vreeswijk :** Certainement.

**Le président :** Avant de donner la parole au sénateur Marshall, M. Enns souhaiterait apporter des précisions.

**M. Enns :** Je tenais à m'excuser pour le manque de clarté de mes commentaires au sujet du Fonds pour l'infrastructure verte. Le montant de 25 millions de dollars que j'ai mentionné est le total, dont environ 16,5 millions de dollars sont écoulés par l'intermédiaire du programme des forêts que j'ai mentionné, alors que le reste est reporté pour un an.

**Le sénateur Ringuette :** Reprogrammé.

**M. Enns :** Infrastructure Canada conserve ce montant mais il est reporté de l'exercice précédent à celui-ci.

**Le sénateur Ringuette :** La pratique est courante depuis quatre ans.

**M. Enns :** Avec le report et les 16,5 millions de dollars, le total est de 25 millions de dollars.

**Le président :** Je maintiens que le problème est que nous ne savions pas où les 16 millions de dollars étaient réaffectés.

**M. Enns :** Si, c'est indiqué sur la page de Ressources naturelles Canada.

**Le sénateur Marshall :** Pouvons-nous parler des prévisions révisées des coûts de la dette publique dont le montant se chiffre à 2,9 milliards de dollars? Est-ce un poste législatif et budgétaire?

**Mme Vreeswijk :** Je pense que c'est un poste législatif.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce également un poste budgétaire?

**Mme Vreeswijk :** Oui, en effet.

**Le sénateur Marshall :** Dans le cas du montant de 1,1 milliard de dollars pour les Affaires étrangères, est-ce un poste législatif et non budgétaire?

**Mme Vreeswijk :** Il s'agit d'Exportation et développement Canada et c'est un poste non budgétaire et législatif.

**Senator Marshall:** All right, so I do understand.

If you look at page 2 of the handout that you gave us this morning, for statutory and budgetary, you are using a figure of \$1.2 billion, so the \$2.9 billion is for the revised forecast on public debt charges. What else is in that \$1.2 billion? Can you give me an idea of a couple of other large item numbers?

**Ms. Vreeswijk:** All of the statutory items are listed on pages 53, 54 and 55 of the supplementary estimates, so all the puts and takes for these items are provided for information and transparency purposes.

**Senator Marshall:** On what page is the total of \$1.215 billion? Is that total there, or do you have to go through and pick it out yourself?

**Ms. Vreeswijk:** The total that you see on page 55 is both budgetary and non-budgetary, and we do not have a breakdown.

**Senator Marshall:** Can I get a separate breakdown? That would be very helpful.

**Ms. Vreeswijk:** Yes, you can.

**The Chair:** You can send that to the clerk.

**Ms. Vreeswijk:** We indicated on each line item, but we have not totalled it up. We will be happy to do that.

**Senator Marshall:** I am speaking from the high-level items now. In the introduction to the supplementary estimates on pages 9, 10 and 11 are a number of items for the Office of Infrastructure Canada. Looking at the nature of the items, I would have thought that the one on page 11, \$590.8 million, that that program would end March 31, 2011. I got the impression earlier that all of the funding for the Office of Infrastructure Canada would continue on into the next year. Could you clarify that for me?

**Mr. Enns:** The first figure you see — the first reference on page 9 — is an older program, and on page 11 the Infrastructure Stimulus Fund is, in fact, economic action plan programming.

**Senator Marshall:** Will that not end?

**Mr. Enns:** Yes, it will.

**Senator Marshall:** When we spoke earlier this morning, my impression was that all of the programs under the Office of Infrastructure Canada would be ongoing, that they did not terminate at the end of March.

**Mr. Enns:** The programs in the supplementary estimates are the older programs and are ongoing. The statutory item, which is the Infrastructure Stimulus Fund, is provided for information. The items treated in the supplementary estimates are the old programs that are there for information.

**Le sénateur Marshall :** Très bien, c'est ce que je pensais.

À la page 2 du document que vous nous avez distribué ce matin, vous indiquez le chiffre de 1,2 milliard de dollars pour les postes législatifs et budgétaires, si bien que le montant de 2,9 milliards de dollars correspond aux prévisions révisées des coûts de la dette publique. Quels sont les autres éléments inclus dans ce montant de 1,2 milliard de dollars? Pouvez-vous me donner une idée de quelques autres éléments importants?

**Mme Vreeswijk :** Tous les postes législatifs sont énumérés aux pages 57, 58 et 59 du Budget supplémentaire des dépenses, si bien que tous les mouvements de ces postes sont indiqués par souci d'information et de transparence.

**Le sénateur Marshall :** À quelle page figure le total de 1,215 milliard de dollars? Est-ce que le total est indiqué ici ou est-ce qu'on doit le reconstituer soi-même en pigeant ici et là?

**Mme Vreeswijk :** Le total qui figure à la page 59 réunit tous les postes budgétaires et non budgétaires, mais sans aucune ventilation.

**Le sénateur Marshall :** Est-il possible d'obtenir une liste détaillée? Cela nous serait très utile.

**Mme Vreeswijk :** Certainement.

**Le président :** Vous pourrez la faire parvenir au greffier.

**Mme Vreeswijk :** Nous l'avons indiqué pour chaque article, mais nous n'avons pas fait le total. Nous nous ferons un plaisir de le faire pour vous.

**Le sénateur Marshall :** J'aimerais parler maintenant des postes importants. Dans l'introduction au Budget supplémentaire des dépenses, pages 9, 10 et 11, un certain nombre d'éléments concernent le Bureau de l'infrastructure du Canada. D'après la nature de ces postes, j'aurais pensé que le programme qui figure à la page 11, pour un montant de 590,8 millions de dollars, aurait pris fin le 31 mars 2011. Un peu plus tôt, j'ai eu l'impression que tous les financements destinés au Bureau de l'infrastructure du Canada se poursuivraient au cours du prochain exercice. Pouvez-vous me donner des précisions à ce sujet?

**M. Enns :** Le premier chiffre que vous voyez — à la page 9 — concerne l'ancien programme et, à la page 11, il s'agit du Fonds de stimulation de l'infrastructure qui est en fait un programme du plan d'action économique.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce qu'il ne va pas se terminer?

**M. Enns :** Si.

**Le sénateur Marshall :** Un peu plus tôt ce matin, j'ai cru comprendre que tous les programmes du Bureau de l'infrastructure du Canada allaient se poursuivre et qu'ils ne prendraient pas fin en mars.

**M. Enns :** Les programmes mentionnés dans le Budget supplémentaire des dépenses sont les anciens programmes qui se poursuivront. Le poste législatif concernant le Fonds de stimulation de l'infrastructure est fourni à titre indicatif. Les postes traités dans le Budget supplémentaire des dépenses concernent les anciens programmes qui sont mentionnés à titre d'information.

**Senator Marshall:** I have spoken to a number of elected officials from municipal governments. Is March 31, 2011 still the firm deadline for funding projects through the Infrastructure Stimulus Fund?

**Mr. Enns:** Perhaps I am not best placed to answer that question. The program is structured that way, but I think you have seen in the papers that the Minister of Finance has said things like "we will be reasonable" and "projects that are virtually complete," but under the terms and conditions, formally, the program ends on March 31.

**Senator Marshall:** What is the policy regarding the carry-forward funds that the departments are allowed, for example the \$1.1 billion we spoke of? Is 5 per cent the maximum of which every department avails itself, or is it left to the discretion of the departments and they can carry forward however much they want, up to 5 per cent?

**Mr. Enns:** It is an "up to" amount. They can carry forward an amount up to 5 per cent of their operating budgets. Some departments do, and some have lapsed beyond. They are only permitted to access 5 per cent. Often, they do not get to a 5 per cent carry-forward.

**Senator Marshall:** Would this have to be savings that occurred in the previous year?

**Mr. Enns:** It is unused monies. It is just to allow them to plan better and avoid spending for the sake of spending at year end.

**Ms. Vreeswijk:** We look at the public accounts to see what they have spent, and we allow them to retain up to 5 per cent. There is a separate vote, vote 25, which is drawn down, and the monies are transferred into reference levels for departments.

**Senator Marshall:** Does Treasury Board track what each department carries forward each year? If the money is available for carry-forward, that means they did not need that money in the previous year. Does Treasury Board look at it to see whether budgetary requests are inflated, or is the number so small?

**Ms. Vreeswijk:** I would like to talk about two things: Why we have the operating budget carry-forward, and why there may be lapses. We have had the operating budget carry-forward since the mid-1990s. That was to ensure that departments do not spend right at the end of the fiscal year, that they continue to spending their operating budgets in a measured approach.

**Senator Marshall:** So at the end of the year you do not have —

**Ms. Vreeswijk:** Yes, so you do not have what was previously known as "March madness." This is to ensure the departments are not losing that money if there is some excess operating monies.

**Le sénateur Marshall :** J'ai parlé à plusieurs représentants élus des administrations municipales. Est-ce que le 31 mars 2011 est la date butoir pour le financement des projets dans le cadre du Fonds de stimulation de l'infrastructure?

**M. Enns :** Je ne suis peut-être pas le mieux placé pour répondre à cette question. Le programme est structuré de cette manière, mais je pense que vous avez dû lire des documents dans lesquels le ministre des Finances affirme qu'il serait « souple, dans le cas de projets pratiquement terminés ». Cependant, officiellement, le programme prend fin le 31 mars.

**Le sénateur Marshall :** Quelle est la politique concernant le report de fonds que les ministères ont le droit de pratiquer, par exemple dans le cas du montant de 1,1 milliard de dollars dont on a parlé? Est-ce que le maximum est de 5 p. 100 pour tous les ministères, ou chacun d'entre eux est-il libre de décider quel montant il va reporter, jusqu'à concurrence de 5 p. 100?

**M. Enns :** Il y a un plafond. Les ministères peuvent reporter jusqu'à concurrence de 5 p. 100 de leurs budgets de fonctionnement. Certains ministères le font et certains n'en tirent pas parti. Ils sont autorisés à reporter seulement 5 p. 100, mais souvent, ils n'atteignent pas ce plafond.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce qu'il s'agit d'économies réalisées au cours de l'exercice précédent?

**M. Enns :** Ce sont des crédits non utilisés. Il est juste de permettre aux ministères de faire une meilleure planification et d'éviter de dépenser pour dépenser à la fin de l'exercice.

**Mme Vreeswijk :** Nous examinons les comptes publics pour voir combien ils ont dépensé et nous les autorisons à conserver jusqu'à 5 p. 100. C'est un crédit séparé, le crédit 25, qui fait l'objet du prélèvement et les fonds sont transférés aux niveaux de référence des ministères.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que le Conseil du Trésor vérifie les montants que chaque ministère reporte tous les ans? S'il reste des fonds dans les caisses des ministères, c'est qu'ils n'en avaient pas besoin au cours de l'exercice précédent. Est-ce que le Conseil du Trésor vérifie si les demandes budgétaires sont gonflées, ou est-ce que les montants sont négligeables?

**Mme Vreeswijk :** J'aimerais parler de deux choses : la raison d'être des reports du budget de fonctionnement et pourquoi il arrive que les fonds soient périmés. Le report de certains montants du budget de fonctionnement existe depuis le milieu des années 1990. Cette mesure a été instaurée pour éviter que les ministères se lancent dans des dépenses à la fin de l'exercice, afin qu'ils continuent plutôt à dépenser de façon réfléchie les fonds disponibles dans leurs budgets de fonctionnement.

**Le sénateur Marshall :** Afin d'éviter qu'à la fin de l'exercice...

**Mme Vreeswijk :** Oui, pour éviter ce que l'on appelait autrefois « la folie du mois de mars ». Cela permet aux ministères de ne pas perdre les fonds non utilisés de leurs budgets.

There are many reasons why you might see operating budgets in excess. If a new program is introduced in a particular year they might need some time to really get into a stable state. You might have a little bit of extra operating funds in that year. Then, as the program stabilizes, the operating budget stabilizes as well.

We certainly keep an eye on the lapses and operating budgets, but there are a number of reasons why you might have a lapse in a given program related to the ramp-up, or related to negotiations with partners, et cetera. We try to make sure we understand the reasons behind some of those operating budget changes when they seem to be excessive, and we monitor it.

**Senator Marshall:** We are now in a period of restraint. Would Treasury Board have input into options for expenditure reductions?

**Ms. Vreeswijk:** The budget sets out a track for bringing the budget into balance, and it talks about the cost containment measures that I previously spoken about. There are these strategic reviews, and we have undertaken a number of them and are into the fourth round of strategic reviews.

There is an administrative services review that is also underway. There are a series of measures that have been launched to try to reflect the fiscal constraints underway.

**Senator Marshall:** These carry-forward budgets could feed into one of those programs then?

**Ms. Vreeswijk:** The carry-forward is an ongoing part of the structure of budgets. That is why there is specifically a central vote for that purpose.

**Senator Marshall:** That has only been since 1995.

**Ms. Vreeswijk:** Since the mid-1990s — 1993, 1995 — I cannot be precise. Certainly that part of the operating budget carry-forward allows departments to use those funds in a subsequent year.

**The Chair:** You say it is central vote 25, but presumably within that vote all of that money carried forward would be allocated to the various government departments and agencies?

**Ms. Vreeswijk:** We draw it down, and the list of all the draw-downs on that central vote are listed on page 73 of the estimates.

**The Chair:** Based on the 5 per cent savings in their operating budget.

**Ms. Vreeswijk:** That is right.

**The Chair:** It was starting to sound like it became a global amount that everybody could dip into.

**Ms. Vreeswijk:** No, it is not.

Il peut arriver pour de nombreuses raisons que certains fonds des budgets de fonctionnement ne soient pas utilisés. Par exemple, lorsqu'on lance un nouveau programme, il faut lui laisser le temps d'atteindre sa vitesse de croisière. La première année, il est possible qu'il reste des fonds non utilisés. Plus tard, une fois que le programme s'est stabilisé, le budget de fonctionnement se stabilise lui aussi.

Bien sûr, nous surveillons les ressources non utilisées et les budgets de fonctionnement, mais il peut arriver, pour de nombreuses raisons, qu'un programme donné n'utilise pas les ressources prévues en période de lancement ou en cas de négociations avec des partenaires, et cetera. Nous essayons de comprendre les raisons qui expliquent ces changements apportés au budget de fonctionnement lorsqu'ils paraissent excessifs et nous exerçons une surveillance.

**Le sénateur Marshall :** Nous vivons maintenant une période de restrictions. Est-ce que le Conseil du Trésor peut proposer des options en vue de la réduction des dépenses?

**Mme Vreeswijk :** Le budget définit les conditions qui permettent d'atteindre un certain équilibre et il énonce les mesures de réduction des coûts dont j'ai déjà parlé. Il y a aussi les examens stratégiques. Nous en avons effectué plusieurs et nous en sommes actuellement à la quatrième série.

Un examen des services administratifs est également en cours. Toute une série de mesures a été mise en place pour tenter de refléter les contraintes financières qui s'appliquent actuellement.

**Le sénateur Marshall :** Ces reports de fonds pourraient s'intégrer dans ces programmes.

**Mme Vreeswijk :** Le report de fonds fait déjà partie intégrante de la structure des budgets. C'est la raison pour laquelle un crédit central est expressément consacré au report de fonds.

**Le sénateur Marshall :** Seulement depuis 1995.

**Mme Vreeswijk :** Depuis le milieu des années 1990 — 1993, 1995 — je ne sais pas exactement. Mais il est certain que le report de fonds à l'intérieur du budget de fonctionnement permet aux ministères d'utiliser ces fonds au cours de l'exercice suivant.

**Le président :** Vous dites qu'il s'agit du crédit central 25, mais je suppose que toutes les ressources reportées à l'intérieur de ce crédit sont réparties entre les divers ministères et organismes du gouvernement?

**Mme Vreeswijk :** Nous prélevons ces fonds et la liste de tous les prélèvements de ce crédit central est énumérée à la page 76 du budget des dépenses.

**Le président :** Jusqu'à 5 p. 100 du budget de fonctionnement.

**Mme Vreeswijk :** C'est exact.

**Le président :** On pouvait avoir l'impression qu'il s'agissait d'un montant global dans lequel tous les ministères pouvaient puiser.

**Mme Vreeswijk :** Non, pas du tout.

**Senator Eggleton:** Listening to the 5 per cent provision reminds me that it was done in my time as President of the Treasury Board.

**Ms. Vreeswijk:** Perhaps you remember the exact year that it was introduced.

**Senator Eggleton:** I was there from October 1993 to 1995, or something like that.

I want to ask about two agencies here. Page 191 brings us to Atomic Energy of Canada. This agency has had some controversy of late, and it describes how \$294 million will be spent, in general terms. We are talking about a business corporation that has commercial activities. I am interested to know more about how this money will be spent.

**Ms. Vreeswijk:** I will have to refer to a couple of different places in my notes here.

The \$294 million will be used to ensure that isotope production, including repair of the natural research universal reactor and relicensing of the reactor is done. It is also to address health and safety and environmental priorities. It is to develop new reactor technology and commercial operating costs and for funding shortfalls and delay in some of the life extension and refurbishment projects of the existing reactors.

**Senator Eggleton:** I can read that myself, but I am looking for more detail, particularly as it might relate to any commercial activities. Why the government would be subsidizing commercial activities, is my question.

**Ms. Vreeswijk:** There are two arms to AECL. The CANDU part of it is commercial. The CANDU division has encountered some delays in terms of their refurbishment projects. Simultaneously, Chalk River, the LabCo portion, has also been making investments. Both of those pieces have experienced difficulties.

**Senator Eggleton:** Can you break down the \$294 million as to what it would be between CANDU and others?

**Ms. Vreeswijk:** I do not believe I have that breakdown.

**Senator Eggleton:** Like everything else, a breakdown of that would be helpful.

On page 145, the Canadian International Development Agency is another one that has received a fair bit of attention. How is the funding to support maternal, newborn and child health programming activities in developing countries, \$173.456 million, being spent? Can you tell us what kind of programs it is going towards? Is it being spent on Canadians working over there or is it being spent locally? What can you tell us about how that is going at this point?

**Le sénateur Eggleton :** En entendant parler du plafond de 5 p. 100, je me suis souvenu que cette disposition est entrée en vigueur lorsque j'étais président du Conseil du Trésor.

**Mme Vreeswijk :** Vous vous souvenez peut-être de l'année exacte de son introduction.

**Le sénateur Eggleton :** J'ai occupé ce poste du mois d'octobre 1993 à 1995, à peu près.

J'aimerais poser des questions sur deux organismes. À la page 206, il est question d'Énergie atomique du Canada limitée. Dernièrement, cet organisme a soulevé une certaine controverse et l'utilisation des 294 millions de dollars est décrite de façon générale. Or, il s'agit d'une société qui a des activités commerciales. J'aimerais savoir de manière plus précise comment cet argent sera dépensé.

**Mme Vreeswijk :** Pour vous répondre, je vais devoir consulter mes notes à différents endroits.

Les 294 millions de dollars serviront à assurer la production d'isotopes, et notamment aux réparations du réacteur national de recherche universel et à la nouvelle homologation du réacteur. Ils serviront également aux opérations relatives aux priorités en matière de santé, de sécurité et d'environnement. Les fonds permettront aussi de mettre au point des technologies pour les nouveaux réacteurs construits, d'appuyer les coûts d'exploitation commerciale et de pallier les manques à gagner des projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs existants.

**Le sénateur Eggleton :** Je peux lire ça moi-même dans le budget, mais ce qui m'intéresse, c'est d'avoir plus de détails, en particulier au sujet des activités commerciales. Ma question est la suivante : Pourquoi le gouvernement subventionnerait-il des activités commerciales?

**Mme Vreeswijk :** EACL a deux branches. La division CANDU est la branche commerciale. Elle a connu certains retards dans ses projets de remise à niveau. Parallèlement, la branche LabCo de Chalk River a elle aussi fait des investissements. Les deux branches ont connu des difficultés.

**Le sénateur Eggleton :** Pouvez-vous nous dire comment se répartissent les 294 millions de dollars entre CANDU et les autres?

**Mme Vreeswijk :** Je ne pense pas avoir tous ces détails.

**Le sénateur Eggleton :** Comme pour le reste, une ventilation serait utile.

L'Agence canadienne de développement international, dont il est question à la page 114, est un autre organisme qui a reçu passablement d'attention. Comment les 173 456 000 \$ seront-ils utilisés pour appuyer les activités de programmes liés à la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants dans les pays en voie de développement? Pouvez-vous nous indiquer à quel type de programme ces fonds sont consacrés? Ces fonds sont-ils dépensés pour les activités de Canadiens qui œuvrent là-bas ou sont-ils dépensés localement? Que pouvez-vous nous dire au sujet de ces activités à l'heure actuelle?

**Ms. Vreeswijk:** The \$173.5 million will be broken down into three different streams. It will be to strengthen health systems, to improve service delivery for maternal, newborn and child health at the local level by training more health workers and increasing access to adequately equipped local health centres.

It will also reduce the burden of diseases. CIDA is supporting the provision of medicines, vaccines and actions to prevent and treat prevalent diseases and illnesses that are the main causes of maternal and child mortality. It is also to improve nutrition by increasing access to healthful and nutritious food and supplements to improve and save lives.

We do not have that exact breakdown of Canadian professionals, but CIDA's geographic programs that it executes on behalf of Canada to benefit developing partners involve government-to-government assistance.

**Senator Eggleton:** Has the structure for any of this been set up? You speak of it in the future, and that is understandable, but I wonder if any of the framework for the delivery of this program has been established.

**Ms. Vreeswijk:** They are accessing the funds right now. In order to access funds, there are policy and Treasury Board processes to work out the details of implementation.

**Senator Eggleton:** In future we should be able to get more detailed reporting on how this money is spent.

**Ms. Vreeswijk:** Yes, they would be reporting in their DPRs.

**The Chair:** DPRs?

**Ms. Vreeswijk:** Departmental performance reports, I am sorry.

**Senator Murray:** I would like to ask the witnesses whether they have some further, more detailed, information on the item under Finance, total transfer protection related to fiscal equalization, \$509.5 million. It says that total transfer protection payments are one-time payments made to provinces that would have otherwise experienced a decline in major transfers from the federal government from last year to this year, 2009-10 to 2010-11.

When I flip over to page 133, I find total transfer protection related to fiscal equalization, \$509,503. Several lines down, there is a \$15.7 million total transfer protection related to the Canada Health Transfer and Canada Social Transfer to Saskatchewan and Newfoundland and Labrador. I surmise that that is a separate item because those two provinces are not recipients of equalization. Is that correct?

**Ms. Vreeswijk:** These are separate line items.

**Mme Vreeswijk :** Les 173,5 millions de dollars seront répartis selon trois axes différents. Ils serviront à renforcer les systèmes de soins de santé, à appuyer les activités de programmes liées à la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants au niveau local, grâce à la formation de travailleurs de la santé et à l'amélioration de l'accès à des centres de santé locaux convenablement équipés.

Ces fonds permettront également de lutter contre les maladies. L'ACDI appuie la fourniture de médicaments, de vaccins et d'autres mesures destinées à prévenir et traiter les maladies courantes qui sont les principales causes de mortalité maternelle et infantile. Par ailleurs, d'autres activités visent à améliorer la nutrition en facilitant l'accès à la nourriture et aux suppléments alimentaires sains et nutritifs afin d'améliorer la santé et de sauver des vies.

Nous ne connaissons pas exactement le nombre de professionnels canadiens, mais les programmes géographiques que l'ACDI gère pour le compte du Canada et au profit des pays partenaires en développement comprennent une aide de gouvernement à gouvernement.

**Le sénateur Eggleton :** Est-ce que les structures ont déjà été établies? Vous en parlez comme de projets à venir et cela peut se comprendre, mais je me demande s'il existe déjà une structure pour la prestation de ce programme.

**Mme Vreeswijk :** Les fonds sont en train d'être libérés. Pour accéder aux fonds, il faut que les détails de mise en œuvre soient traités selon les principes et les processus en vigueur au Conseil du Trésor.

**Le sénateur Eggleton :** À l'avenir, nous devrions être en mesure d'avoir plus de détails sur l'utilisation des fonds.

**Mme Vreeswijk :** Oui, il faudrait que les ministères en donnent un compte rendu détaillé dans leurs RMR.

**Le président :** RMR?

**Mme Vreeswijk :** Oui, excusez-moi, les rapports ministériels sur le rendement.

**Le sénateur Murray :** J'aimerais demander aux témoins s'ils peuvent nous fournir d'autres informations, plus détaillées, au sujet de la rubrique Finances et du poste relatif à la protection sur les transferts totaux liés à la péréquation fiscale, pour un montant de 509,5 millions de dollars. Le document précise que les paiements au titre de la protection sur les transferts totaux sont des sommes uniques versées aux provinces qui, autrement, auraient enregistré, de 2009-2010 à 2010-2011, une diminution des principaux paiements de transfert provenant du gouvernement fédéral.

Si je passe à la page 165, je découvre que la protection sur les transferts totaux pour la péréquation fiscale s'élève à 509,503 millions de dollars. Plusieurs lignes en dessous, figure un montant de 15,7 millions de dollars relatif à la protection sur les transferts totaux liés au Transfert canadien en matière de santé et au Transfert canadien en matière de programmes sociaux à la Saskatchewan et à Terre-Neuve-et-Labrador. Je suppose qu'il s'agit là d'un poste différent, puisque les deux provinces ne bénéficient pas de la péréquation. Est-ce que c'est exact?

**Mme Vreeswijk :** Ce sont deux postes différents.

**Senator Murray:** I see that, yes, because they are not recipients of equalization. That is why it is there, I think.

**Ms. Vreeswijk:** The cause and effect I would not want to comment on, but I can certainly speak to the fiscal equalization.

**Senator Murray:** What I want to know is how much of the \$509 million relates to offsetting what would otherwise be a decline in payments under the equalization program itself, and how much could be attributed to declines that would otherwise be experienced by provinces under the Canada Social Transfer. Those are the two items I think we are talking about here.

**Ms. Vreeswijk:** That is right, and they are reported for information as separate because they are separate. In December, the government committed to provide a one-time payment.

**Senator Murray:** Is this the second or third one-time payment?

**Ms. Vreeswijk:** I would have to validate that, senator.

**The Chair:** One time per year, perhaps.

**Senator Murray:** I am not objecting to it; far from it.

**Ms. Vreeswijk:** Essentially, they compare the equalization payments the province received in 2009-10 with what they would have received in 2010-11. If there is decline between those two amounts, then the amounts will be provided in terms of total transfer protection. The only provinces where this occurred were Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick and Manitoba. That is for the equalization portion.

**Senator Murray:** Stop there for a moment. That would be as a result of the decision taken by the government in a previous budget to impose two caps on equalization. One cap is on the overall pool of funds, which cannot grow faster than the three-year moving average of GDP; and the other cap is on individual payments, which cannot bring a province over the fiscal capacity of the average of the recipient provinces. Those are two caps, and what we are talking about here is compensating for those caps; is that it?

**Ms. Vreeswijk:** I would not want to tie it back to that reason. Certainly we will have the Department of Finance respond to that question.

**Senator Murray:** I suppose there are other possibilities as to why they might otherwise be getting less money.

**Ms. Vreeswijk:** That is right. It is a complicated formula, so I would not want to comment on that.

On your earlier question regarding the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer, it is a similar structure in that the government committed that they would not experience a decline in CHT and CST payments.

**Le sénateur Murray :** Je m'en doute, puisque ces deux provinces ne bénéficient pas de la péréquation. C'est la raison pour laquelle ce montant est mentionné là.

**Mme Vreeswijk :** Je ne tiens pas à commenter la cause et l'effet, mais je peux certainement vous parler de la péréquation fiscale.

**Le sénateur Murray :** Ce que j'aimerais savoir, c'est quelle est la portion des 509 millions de dollars qui sert à compenser ce qui représenterait, autrement, une diminution des paiements en vertu du programme de péréquation lui-même et quelle portion correspond à la diminution qu'auraient enregistrée les provinces relativement au Transfert canadien en matière de programmes sociaux. Ce sont, je crois, les deux postes dont nous parlons en ce moment.

**Mme Vreeswijk :** C'est exact et ils sont signalés séparément, parce qu'il s'agit de deux postes distincts. En décembre, le gouvernement s'est engagé à effectuer un paiement unique.

**Le sénateur Murray :** Est-ce le deuxième ou le troisième paiement unique?

**Mme Vreeswijk :** C'est un point qu'il me faudra vérifier, sénateur.

**Le président :** On parle peut-être d'un paiement par an.

**Le sénateur Murray :** Je ne m'y oppose pas; loin de là.

**Mme Vreeswijk :** Essentiellement, on compare les paiements de péréquation reçus par la province en 2009-2010 à ceux qu'elle aurait reçus en 2010-2011. Si l'on constate une diminution, on verse un montant au titre de la protection sur les transferts totaux. Les seules provinces pour lesquelles cela s'est produit sont l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba. C'est la portion qui correspond à la péréquation.

**Le sénateur Murray :** Un instant, s'il vous plaît. Ce serait la décision prise par le gouvernement dans un budget antérieur d'imposer deux plafonds à la péréquation. Le premier se rapporte à la réserve globale de fonds qui ne peut augmenter plus vite que la moyenne mobile du PIB sur trois ans; et l'autre plafond concerne les paiements individuels qui ne doivent pas conférer à une province un potentiel fiscal supérieur à la moyenne des provinces bénéficiaires. Voilà les deux plafonds et les paiements dont nous parlons actuellement visent à compenser ces plafonds, n'est-ce pas?

**Mme Vreeswijk :** Je ne tiens pas à établir ce lien, mais je vais certainement demander au ministère des Finances de répondre à cette question.

**Le sénateur Murray :** Je suppose qu'il y a également d'autres raisons pour lesquelles les provinces afficheraient des recettes moins grandes.

**Mme Vreeswijk :** Tout à fait. C'est une formule compliquée et je vais donc m'abstenir de la commenter.

Pour revenir à votre question antérieure concernant le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, il s'agit d'une structure similaire en ce sens que le gouvernement s'est engagé à faire en sorte que les provinces n'affichent pas une diminution des paiements au titre de ces deux transferts.

**Senator Murray:** When they went to equal per capita cash.

**Ms. Vreeswijk:** Therefore, what they are doing now is providing a one-time payment related to that.

**Senator Murray:** I think this is the second or third such one-time payment.

What I would like to know, if you can provide it for me, by province, is the amount that is compensation under the fiscal equalization program and the amount that would be attributed, I think, to the Canada Social Transfer.

**Ms. Vreeswijk:** For clarity's sake, are you asking how much, under the transfer protection for equalization, P.E.I., Nova Scotia and New Brunswick are getting?

**Senator Murray:** Yes.

**Ms. Vreeswijk:** It is just the recipients, and then it is similar under the CHT for Saskatchewan and Newfoundland and Labrador.

**Senator Murray:** I see the CHT, but I think the other provinces must be getting compensation with respect to CST also.

**Ms. Vreeswijk:** Yes. It is both the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer are put together in terms of the protection amount.

**Senator Murray:** I would like to see the numbers.

Also, I think this is the second or third time since changes were made.

**Ms. Vreeswijk:** We will validate that.

**Senator Murray:** There is one other subject, and you may not be able to help me with this. I have just come off a couple of weeks' travel with the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on the coasts of Newfoundland and Labrador and British Columbia. The issue there was the almost perennial attempt of the government to de-staff lighthouses.

One of the things I learned, which I should have known but did not, unfortunately — and there is an item in these supplementary estimates that provides me some justification for asking the question — is that the Canadian Coast Guard is a special operating agency. I, frankly, did not know that.

Therefore, my question is: Does the Canadian Coast Guard have any different relationship to the mother ship, the Department of Fisheries and Oceans, on fiscal matters? Does it have a relationship any different than any other branch of that department? Does it have any fiscal autonomy at all?

**Ms. Vreeswijk:** I do not believe so.

**Senator Murray:** It does not look like it.

**Ms. Vreeswijk:** We will certainly check on that.

**Le sénateur Murray :** C'est depuis que le gouvernement a adopté le transfert égal par habitant.

**Mme Vreeswijk :** Par conséquent, ce qu'il fait maintenant c'est d'offrir un paiement unique.

**Le sénateur Murray :** Je pense que c'est le deuxième ou troisième paiement unique de ce type.

J'aimerais que vous m'indiquiez, si vous le pouvez, quel est le montant, par province, de la compensation au titre du programme de péréquation fiscale et le montant qui serait attribué, je crois, au Transfert canadien en matière de santé.

**Mme Vreeswijk :** Plus clairement, ce que vous voulez savoir, c'est combien l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick reçoivent au titre de la protection sur les transferts totaux liée à la péréquation fiscale?

**Le sénateur Murray :** Exactement.

**Mme Vreeswijk :** Le montant concerne uniquement les bénéficiaires et il est le même pour la Saskatchewan et Terre-Neuve-et-Labrador au titre du Transfert canadien en matière de santé.

**Le sénateur Murray :** Je le vois pour le Transfert canadien en matière de santé, mais je pense que les autres provinces obtiennent également une compensation au titre du Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

**Mme Vreeswijk :** En effet. Le montant relatif à la protection regroupe à la fois le Transfert canadien en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

**Le sénateur Murray :** J'aimerais connaître ces chiffres.

Par ailleurs, je pense que c'est la deuxième ou la troisième fois depuis que les changements ont été faits.

**Mme Vreeswijk :** Nous allons le vérifier.

**Le sénateur Murray :** J'aimerais aborder un autre sujet pour lequel vous ne serez peut-être pas en mesure de m'aider. Je reviens tout juste d'un voyage de deux semaines environ avec le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, le long des côtes de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Colombie-Britannique. Dans ces régions-là, l'élimination par le gouvernement du personnel des phares est une question qui revient presque tous les ans sur le tapis.

Une des choses que j'ai apprises au cours de ce voyage, et que j'ignorais malheureusement auparavant, c'est que la Garde côtière canadienne est un organisme de service spécial. Franchement, je l'ignorais totalement. Ma question est justifiée, puisque le Budget supplémentaire des dépenses contient un poste à cet effet.

Voici ma question : la Garde côtière canadienne a-t-elle des liens différents avec le navire amiral, le ministère des Pêches et des Océans, en matière financière? A-t-elle des liens différents de ceux qu'entretiennent les autres directions de ce ministère? Est-ce qu'elle jouit d'une certaine autonomie financière?

**Mme Vreeswijk :** Je ne pense pas.

**Le sénateur Murray :** Il semble que non.

**Mme Vreeswijk :** Nous allons le vérifier.

**Senator Murray:** Do I understand correctly that we have people from Privy Council coming tomorrow night?

**The Chair:** Yes, tomorrow night.

**Senator Murray:** Perhaps I will ask them.

**The Chair:** However, if the witness could find us some information, that would be helpful. I would not want to dissuade one source of information because we might have it from another. The information is not always the same.

**Senator Neufeld:** Senator Eggleton asked the question about AECL. I have not been here very long, but I have never in my life seen money disappear faster than what goes into AECL. We go from authorities to date, which we approved, of \$402 million, and they come in with adjustments to appropriations of \$294 million in Supplementary Estimates (B). That is almost what they asked for in the first place, \$108 million less, actually.

I want to highlight these expenditures a little more. Obviously, there are problems at Point Lepreau. There might be problems at some of the other generating stations in Canada, the one in Ontario. However, there must be a better explanation. When I looked through it all, I was astounded that they are asking for almost another \$300 million. I want to make sure that gets on the record. They asked for \$402 million and now they are asking for another \$294 million. When does it end? There will be another request, I am sure, coming forth soon.

As Senator Eggleton mentioned, that is a commercial operation, and when do we quit funding a commercial operation? From the history, I understand this did not just start; it has been going on almost from day one, and that goes back many years. It would be interesting to me, and perhaps to others in Canada, what the total would be.

**The Chair:** It might be helpful to get AECL back to talk to us. I notice at page 191 that \$100 million of that \$294 million had to come out of a contingency fund, in other words, emergency funding from Treasury Board before we approved it. There should be some explanation of why their Main Estimates of X million dollars was not enough to keep them going until the supplementary estimates came and they had to dip into an emergency fund. Do you have information that could help Senator Neufeld and the rest of us?

**Ms. Vreeswijk:** I am not an AECL representative, so I will not go beyond what before you. However, it is true that they had to access vote 5, the contingency fund for \$100 million, and that is because they were experiencing significant difficulties from a cash-flow perspective. Therefore, the Treasury Board approved access to vote 5.

**Le sénateur Murray :** Est-ce que c'est exact que nous entendrons demain soir des représentants du Conseil privé?

**Le président :** Oui, demain soir.

**Le sénateur Murray :** Je vais peut-être en profiter pour leur poser la question.

**Le président :** Cependant, ce serait utile que le témoin nous fournisse des informations à ce sujet. Je ne tiens pas à fermer une source d'information tout simplement parce que nous pouvons obtenir des renseignements ailleurs. Les informations obtenues ne sont pas toujours les mêmes.

**Le sénateur Neufeld :** Le sénateur Eggleton a posé une question au sujet d'AECL. Je ne suis pas ici depuis longtemps, mais je n'ai jamais vu de ma vie de l'argent disparaître aussi vite qu'à EACL. Jusqu'à présent, nous avons approuvé des crédits de 402 millions de dollars et l'organisme en réclame 294 millions de dollars de plus dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). C'est pratiquement autant que ce qu'il avait demandé la première fois, en fait, 108 millions de dollars de moins.

J'aimerais examiner ces dépenses d'un peu plus près. Il est clair qu'il y a des problèmes à Point Lepreau. D'autres centrales canadiennes éprouvent peut-être aussi des difficultés, notamment en Ontario. En revanche, cela n'explique pas tout. Quand j'ai regardé les chiffres de plus près, j'ai été estomaqué de découvrir qu'EACL réclamait à nouveau près de 300 millions de dollars. Je tiens à le mentionner pour le compte rendu. EACL a demandé 402 millions de dollars et maintenant, un autre montant de 294 millions de dollars. Où cela va-t-il s'arrêter? Je suis certain qu'une autre demande sera bientôt déposée.

Le sénateur Eggleton l'a dit, il s'agit d'une centrale commerciale. Quand cesserons-nous de financer les activités commerciales? Et cela fait longtemps que ça dure, pratiquement depuis le début, depuis de nombreuses années. J'aimerais savoir quel sera le total et peut-être d'autres personnes au Canada souhaiteraient également avoir cette information.

**Le président :** Il serait peut-être utile de demander à EACL de venir témoigner devant le comité. Je remarque à la page 209 qu'une tranche de 100 millions de dollars du montant de 294 millions de dollars provient des crédits pour éventualités, autrement dit, d'un fonds de réserve d'urgence du Conseil du Trésor, avant que nous ayons approuvé cette dépense. Il faudrait nous expliquer pourquoi les crédits de X millions de dollars qui avaient été accordés à EACL n'ont pas été suffisants pour lui permettre de poursuivre ses activités jusqu'à la présentation du Budget supplémentaire des dépenses et qu'il a fallu puiser dans un fonds d'urgence. Est-ce que vous avez des informations qui puissent répondre à la question que nous nous posons, le sénateur Neufeld et nous tous?

**Mme Vreeswijk :** Je ne peux pas répondre à cette question, étant donné que je ne représente pas EACL. Cependant, il est vrai qu'il a fallu avoir recours au crédit 5, le crédit pour éventualités afin d'obtenir un montant de 100 millions de dollars, parce qu'EACL éprouve en ce moment de graves difficultés de trésorerie. C'est pourquoi le Conseil du Trésor a accepté de financer une partie de ce poste à partir du crédit 5.

**The Chair:** Was there nothing extraordinary; was it just their cash flow in their normal business?

**Ms. Vreeswijk:** They are currently undergoing a lot of restructuring at AECL, and that is posing significant challenges to them. There have been a number of media reports about the difficulties they are facing. I would not want to comment further than that.

They are doing repairs and refurbishment at a number of sites including Point Lepreau, Bruce, Gentilly and Wolsong. The commercial operation is going through some refurbishment. Health and safety upgrades are being done in the laboratories, and National Research Universal is being secured.

**Senator Neufeld:** Maybe we could get the reasoning for the \$100 million contingency from Treasury Board. Perhaps AECL could appear and explain the rest.

**The Chair:** That would be helpful to us.

**Senator Neufeld:** For the Old Port of Montreal Corporation there are some transfers of \$7 million and adjustments to appropriations of almost \$913,000.

Why would the Old Port of Montreal be transferred to the Privy Council?

**Ms. Vreeswijk:** That is a machinery issue. It is simply a change in responsibilities for the minister. It goes to the Government House Leader.

**Senator Neufeld:** You do not know why?

**Ms. Vreeswijk:** I could not comment on why that is.

For clarity, the \$913,000 is just parking.

**Senator Neufeld:** I see that the city needed another million dollars, so they hit them up with parking fees.

**Ms. Vreeswijk:** It was a widespread increase in taxes.

**Senator Dickson:** Senator Murray took all my fire away on equalization, so I will move to page 82, which relates to funding for tobacco claims.

Can you comment on who the claimants are, what the alleged causes of action are, what jurisdictions they are in and what the anticipated damages are?

**Ms. Vreeswijk:** These are five lawsuits related to health care cost recovery. They have been launched by British Columbia and New Brunswick. There is a class action in Quebec and one consumer class action in B.C. Apart from that, I would not want to comment.

**Senator Dickson:** These are tobacco companies suing the government?

**Le président :** Est-ce qu'il s'agissait uniquement de difficultés normales sur le plan de la trésorerie, en dehors de toute autre circonstance extraordinaire?

**Mme Vreeswijk :** EACL procède actuellement à beaucoup de travaux de restructuration et cela pose d'énormes défis. Les médias ont fait état des difficultés auxquelles EACL fait face. Je préfère ne pas commenter plus avant cette situation.

EACL effectue des travaux de réparation et de remise à niveau dans plusieurs centrales, notamment celles de Point Lepreau, Bruce, Gentilly et Wolsong. Les activités commerciales sont remises à niveau. On a lancé également des projets de mise à niveau en santé et sécurité dans les laboratoires, et au redémarrage du réacteur national de recherche universel.

**Le sénateur Neufeld :** Le Conseil du Trésor nous expliquera peut-être pourquoi il a décidé de puiser 100 millions de dollars dans les réserves pour éventualités. Peut-être aussi qu'EACL pourrait venir témoigner pour nous expliquer le reste.

**Le président :** Cela nous serait utile.

**Le sénateur Neufeld :** Dans le cas de la Société du Vieux-Port de Montréal, on note des transferts de 7 millions de dollars et des modifications de près de 913 000 \$ apportées aux crédits.

Pourquoi la Société du Vieux-Port de Montréal a-t-elle été transférée au Conseil privé?

**Mme Vreeswijk :** C'est une question technique. Le ministre de tutelle n'est plus le même, c'est désormais le leader du gouvernement à la Chambre des communes qui en est responsable.

**Le sénateur Neufeld :** Savez-vous pourquoi?

**Mme Vreeswijk :** Je dois m'abstenir de commenter.

À titre de précision, sachez que les 913 000 \$ ont servi à payer des frais de stationnement.

**Le sénateur Neufeld :** La ville avait besoin d'un million de dollars alors elle a décidé d'augmenter les frais de stationnement.

**Mme Vreeswijk :** Il y a eu une augmentation générale des taxes.

**Le sénateur Dickson :** Le sénateur Murray m'a coupé l'herbe sous les pieds en parlant de péréquation, alors je vais me tourner vers la page 86 où il est question des litiges liés au tabac.

Pouvez-vous nous dire qui sont les requérants, quelles sont les causes présumées, dans quelle province elles se situent et quels sont les dommages prévus?

**Mme Vreeswijk :** On compte cinq poursuites liées à la récupération des coûts de soins de santé qui ont été lancées en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick. Il y a un recours collectif au Québec et une action collective intentée par un groupe de consommateurs en Colombie-Britannique. Je ne vais pas ajouter d'autres commentaires à ce sujet.

**Le sénateur Dickson :** Est-ce que ce sont des fabricants de tabac qui poursuivent le gouvernement?

**Ms. Vreeswijk:** No. They are lawsuits in relation to the tobacco manufacturers where the Government of Canada has been named as a third party. That is the kind of actions they are.

Funding is being requested for the defence of the Government of Canada in this litigation. Work is being done by both Agriculture Canada and Health Canada in that regard.

**Senator Dickson:** On the top of page 81 we see funding for the Canada Excellence Research Chairs. How much of this is going to universities in Atlantic Canada?

**Ms. Vreeswijk:** I could talk a little bit about the process that led to the choosing. There was an arm's-length selection board made up of world-renowned experts from varying fields. They recommended the allocation of the chairs to universities and the specific individuals to fill those chairs. There were 19 of them, including a number in Atlantic Canada.

Ian Gardner is the Canada Excellence Research Chair in Aquatic Epidemiology at the University of Prince Edward Island. Douglas Wallace is the Chair in Ocean Science and Technology for Dalhousie University.

I believe those are the only ones for Atlantic Canada.

**Senator Peterson:** Have the additional costs that will be incurred by the Department of National Defence for closing Camp Mirage been factored in?

**Ms. Vreeswijk:** I understand that change came after the supplementary estimates were prepared, so we would not see that here.

**Senator Peterson:** When will we see it?

**Ms. Vreeswijk:** For estimates, decisions have to be made by Treasury Board and then there is a preparatory phase, so any decisions made after the beginning to middle of September would not appear in these supplementary estimates.

**Senator Peterson:** Is it paid out of some other fund? There will obviously be costs occurred.

**Ms. Vreeswijk:** There are other estimates periods where that cost might show up, depending on the magnitude of it.

**The Chair:** In the meantime, presumably National Defence would fund that kind of thing out of their operating funds?

**Ms. Vreeswijk:** Departments do risk manage some costs if they have to absorb them before an estimates period.

**The Chair:** Are you able to tell us whether there has been a request under the vote 5 contingency of Treasury Board for the cost of dismantling Camp Mirage?

**Mme Vreeswijk :** Non. Il s'agit de poursuites contre des fabricants de tabac dans lesquelles le gouvernement du Canada a été mis en cause. Voilà le type de litiges dont il s'agit.

Des fonds sont demandés pour assurer la défense du Canada dans ces litiges. Agriculture Canada et Santé Canada seront chargés d'intervenir dans ces litiges.

**Le sénateur Dickson :** En haut de la page 85 il est question du financement du Programme des chaires d'excellence en recherche du Canada. Quelle est la portion de ces fonds que reçoivent les universités du Canada atlantique?

**Mme Vreeswijk :** Je peux vous parler brièvement du processus de sélection. C'est un comité indépendant composé d'experts de renommée mondiale dans différents domaines qui a été chargé de faire la sélection des universités. Le comité a recommandé l'octroi de fonds à des chaires universitaires et nommé les titulaires de ces chaires. Il y en a 19 en tout, y compris plusieurs au Canada atlantique.

Ian Gardner est le président de la Chaire d'excellence en recherche du Canada en épidémiologie aquatique, à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard? Douglas Wallace est président de la Chaire de science et technologie océanique à l'Université Dalhousie.

Je crois qu'ils sont les seuls au Canada atlantique.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce que l'on a tenu compte des coûts supplémentaires que devra engager le ministère de la Défense nationale pour la fermeture du Camp Mirage?

**Mme Vreeswijk :** Je crois que ce changement est intervenu après la préparation du Budget supplémentaire des dépenses. Il n'apparaîtra donc pas ici.

**Le sénateur Peterson :** À quel moment sera-t-il signalé?

**Mme Vreeswijk :** Dans le cas des documents budgétaires, les décisions doivent être prises par le Conseil du Trésor et ensuite, il y a la phase préparatoire. Par conséquent, les décisions prises après le début ou le milieu du mois de septembre n'apparaissent pas dans le présent budget supplémentaire des dépenses.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce que d'autres fonds sont prévus pour payer de telles dépenses? Car, bien entendu, cela occasionne des dépenses.

**Mme Vreeswijk :** Il est possible que ces coûts figurent dans d'autres budgets des dépenses, selon la grandeur du montant.

**Le président :** Entre-temps, c'est sans doute la Défense nationale qui finance ce type d'opération à partir de ses crédits de fonctionnement.

**Mme Vreeswijk :** Les ministères gèrent les risques de certains coûts s'ils doivent les absorber avant une période visée par un budget des dépenses.

**Le président :** Pouvez-vous nous dire si le Conseil du Trésor a reçu une demande au titre du crédit 5 pour éventualités afin d'assumer les coûts du démantèlement du Camp Mirage?

**Ms. Vreeswijk:** I could not say. We can certainly verify that. Any vote 5 requests received would show up in the next supplementary estimates. You would have that clarity at the beginning of February.

**Senator Peterson:** Can you tell me how the Canada Account is funded, who controls it, and whether there is any oversight on it?

**Ms. Vreeswijk:** Are you asking about the Canada Account of Export Development Canada?

**Senator Peterson:** Yes.

**Ms. Vreeswijk:** As indicated in the estimates, the Canada Account is meant to facilitate trade by supporting transactions that exceed EDC's risk threshold. The criteria that the EDC uses include Canadian benefits, financial technical capability, the government's willingness to consider country risk, creditworthiness of borrowers and the national interest. Decisions in and around the Canada Account are made by the Minister of International Trade in concurrence with the Minister of Finance. Those are the ministerial responsibilities.

**Senator Peterson:** How much money do they have to work with?

**Ms. Vreeswijk:** I would have to verify that. In this estimate I see only a \$1.1 billion non-budgetary item. There were funds in Supplementary Estimates (A) as well. We would have to get back to you with the totals.

**Senator Ringuette:** These supplementary estimates show over \$1 billion in costs for the G8 and G20 summits. Are any of these costs in the supplementary estimates?

**Ms. Vreeswijk:** No G8 or G20 costs are included in the supplementary estimates.

**Senator Ringuette:** Were they all in Supplementary Estimates (A)?

**Ms. Vreeswijk:** That is right.

**Senator Ringuette:** Are there any costs in Supplementary Estimates (B) in regard to the Vancouver Games?

**Ms. Vreeswijk:** There is an item under National Defence where funding for the remaining expenses relating to 2010 Olympics are listed. It is page 185 in the estimates. Because the Canadian Forces remained active in a protection role until the end of the Paralympics which ended in late March 2010, any costs related to the Olympics in terms of site remediation and certification of sites for the Canadian Forces would have been tallied in the early part of this fiscal year, so there is \$13.5 million in operating funds being sought by DND for that purpose. It is related to the Olympics; it is costs that went into this fiscal year. Apart from that, there were no other Olympics costs.

**Mme Vreeswijk :** Non, je ne saurais vous le dire, mais je peux le vérifier. Toutes les demandes au titre du crédit 5 figureront dans le prochain budget supplémentaire des dépenses. Vous obtiendrez ces renseignements au début du mois de février.

**Le sénateur Peterson :** Pouvez-vous me dire comment est financé le Compte du Canada, qui le contrôle et s'il fait l'objet d'une surveillance?

**Mme Vreeswijk :** Est-ce que vous parlez du Compte du Canada d'Exportation et développement Canada?

**Le sénateur Peterson :** Oui.

**Mme Vreeswijk :** Comme on peut le voir dans le budget des dépenses, le Compte du Canada sert à faciliter le commerce en appuyant les échanges commerciaux qui dépassent le seuil de risque d'EDC. Exportation et développement Canada tient compte de plusieurs critères, notamment les avantages pour le Canada, la capacité financière et technique, la volonté pour le gouvernement de prendre en compte le risque pour le pays, le degré de solvabilité des emprunteurs et l'intérêt national. Les décisions concernant le Compte du Canada sont prises par le ministre du Commerce international, de concert avec le ministre des Finances. Ce sont des responsabilités ministérielles.

**Le sénateur Peterson :** De combien d'argent disposent-ils?

**Mme Vreeswijk :** Il faudrait que je vérifie. Dans le présent budget des dépenses, je ne vois qu'un seul poste non budgétaire d'un montant de 1,1 milliard de dollars. D'autres fonds étaient également mentionnés dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Nous devons vous faire parvenir les totaux plus tard.

**Le sénateur Ringuette :** Le Budget supplémentaire des dépenses indique des coûts de plus de un milliard de dollars pour les sommets du G8 et du G20. Certains de ces coûts figurent-ils dans le présent budget?

**Mme Vreeswijk :** Aucun des coûts du G8 ou du G20 ne figure dans le Budget supplémentaire des dépenses.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce qu'ils étaient tous indiqués dans le Budget supplémentaire des dépenses (A)?

**Mme Vreeswijk :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que le Budget supplémentaire des dépenses (B) indique les coûts relatifs aux Jeux de Vancouver?

**Mme Vreeswijk :** La section consacrée à la Défense nationale contient un poste correspondant au financement des autres dépenses relatives aux Jeux olympiques de 2010. Cela se trouve à la page 151 du budget des dépenses. Les Forces canadiennes ayant dû assurer leur rôle de protection jusqu'à la fin des Jeux paralympiques qui se sont terminés à la fin du mois de mars 2010, tous les coûts reliés aux Jeux olympiques, notamment les coûts de restauration et de certification des sites engagés par les Forces canadiennes auront été répertoriés au cours de la première partie de l'exercice. C'est pourquoi le MDN demande un montant de 13,5 millions de dollars. Ce montant est lié aux Jeux olympiques et représente des coûts engagés au cours de l'exercice. À part cela, les Jeux olympiques n'ont pas entraîné d'autres coûts.

**Senator Ringuette:** Could you provide the cost to the federal government through its different departments to support the Vancouver 2010 Olympic Games, including this \$13.5 million? I do not know if you have that list already there, but it would be interesting to find out.

**Ms. Vreeswijk:** Certainly, we will get back to you with that listing.

**Senator Ringuette:** You will supply the total financing that all departments of the federal government have supplied?

**Ms. Vreeswijk:** I thought I had that with me. We will look for it. I might be able to provide it to you before the end of this meeting. If I do not, I certainly will commit to get back to you in terms of the totals related to the Olympics.

**Senator Neufeld:** To add to that question, what is the percentage normally provided by the federal government to Olympic Games that have been held in Canada, not just Vancouver? It would be nice to get some sense of what is going on, but that may be a little too difficult to provide.

**Ms. Vreeswijk:** That is a difficult question.

**Senator Neufeld:** I guess things change.

**Ms. Vreeswijk:** Funding is also provided by Heritage Canada in terms of sport funding, so it would be difficult to scope that out. Between Olympics there is that kind of support. We can certainly provide you the figures for the Vancouver Olympics, both for security as well as hosting.

**Senator Neufeld:** However, it is normal for the federal government to significantly fund the Olympics.

**Ms. Vreeswijk:** I have one point of clarification. There is a small amount for the G8 summit in the Public Works and Government Services Canada portfolio.

**Ms. Thornton:** On page 208 is an item for Public Works on the estimated cost of additional office accommodation provided to government departments and agencies. The overall funding is \$14 million, and that includes \$185,000 for G8-G20 summits, so it is not an explicit line item.

**Senator Ringuette:** For housing?

**Ms. Thornton:** For additional office accommodation during the G8-G20 summits.

**Senator Ringuette:** This is accommodation was for whom? Do we know?

**Ms. Thornton:** For officials.

**Le sénateur Ringuette :** Pourriez-vous inventorier pour nous tous les coûts engagés par le gouvernement fédéral par l'intermédiaire de ses différents ministères pour appuyer les Jeux olympiques 2010 de Vancouver, y compris ces 13,5 millions de dollars? Je ne sais pas si vous avez déjà établi cette liste, mais ce serait intéressant pour nous de connaître l'ensemble de ces coûts.

**Mme Vreeswijk :** Bien sûr, nous vous fournirons cette liste.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que vous nous fournirez la liste de l'ensemble des coûts engagés par tous les ministères du gouvernement fédéral?

**Mme Vreeswijk :** Je pensais que j'avais cette liste avec moi. Nous la trouverons pour vous. Je serai peut-être en mesure de vous la fournir avant la fin de la réunion. Si ce n'est pas possible, je m'engage à vous fournir plus tard le total des dépenses liées aux Jeux olympiques.

**Le sénateur Neufeld :** J'aimerais poser une question complémentaire. Quel est le pourcentage consacré par le gouvernement fédéral aux Jeux olympiques qui se sont déroulés au Canada, et pas seulement à Vancouver? Ce serait intéressant d'avoir un portrait général, mais ces renseignements sont peut-être trop difficiles à obtenir.

**Mme Vreeswijk :** C'est une question difficile.

**Le sénateur Neufeld :** Je suppose que les choses changent.

**Mme Vreeswijk :** Patrimoine Canada contribue aussi de son côté, en finançant les sports. Cela veut dire qu'il serait difficile de rassembler tout cela. Le soutien aux sports se poursuit entre les Jeux olympiques. Nous pouvons certainement vous fournir les chiffres relatifs aux coûts des Jeux olympiques de Vancouver, tant pour la sécurité que pour l'accueil.

**Le sénateur Neufeld :** De toute façon, il est normal que le gouvernement fédéral subventionne massivement les Jeux olympiques.

**Mme Vreeswijk :** J'ai une précision à vous fournir. On trouve, dans le portefeuille de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada un petit montant consacré au sommet du G8.

**Mme Thornton :** À la page 239 de la section consacrée à Travaux publics Canada figure un montant correspondant aux coûts prévus relatifs aux besoins supplémentaires en matière de locaux à bureaux à l'intention des ministères et organismes gouvernementaux. Les fonds s'élèvent au total à 14 millions de dollars et comprennent 185 000 \$ pour les sommets du G8 et du G20, mais aucun poste précis n'est consacré à ces dépenses.

**Le sénateur Ringuette :** Pour des locaux à bureaux?

**Mme Thornton :** Pour des bureaux supplémentaires pendant les sommets du G8 et du G20.

**Le sénateur Ringuette :** Et sait-on à qui ces bureaux étaient destinés?

**Mme Thornton :** À des fonctionnaires.

**Ms. Vreeswijk:** Most of the G8-G20 summit costs would have been captured within Supplementary Estimates (A), but there is a small charge of \$185,000 that is within the Public Works portfolio as well.

**Senator Ringuette:** In regard to Senator Neufeld's question about percentage of federal government participation in Olympic Games, I would like to highlight that never in Canadian history have the Olympic Games been held in Atlantic Canada.

On page 68, Public Works and Government Services Canada, \$2.5 million, funding to help defer the cost associated with the ministers' regional offices program. The ministers' regional offices program provides shared secured office accommodation and administrative support for federal cabinet ministers and their exempt staff while conducting government business outside the National Capital Region.

Costs for the program include set-up costs, accommodations, basic operation costs, salary costs for two PWGSC administrative staff at each site, and program coordination costs at Public Works and Government Services Canada headquarters. Ministers' office budgets are charged for incidental costs, hospitality and so forth.

First, I would like more detail. Where are these offices located? What are the individual costs of these offices? Why is it under Public Works? It is a ministerial responsibility, and it includes staffing here and space for coordinating program costs.

I want more detail than what we have in Supplementary Estimates (B). What are the other costs associated with these MROs, the ministers' regional offices?

**Ms. Vreeswijk:** Perhaps you could ask your next question while we endeavour to see if we have an answer.

**Senator Ringuette:** I have a few other questions in regard to this issue.

Why are we not looking at these ministerial expenses under the minister's department? There is the issue of two PWGSC administrative staff at each site. What do they do? I do not suppose that the minister is at these offices on a daily or weekly basis. These costs are highly questionable. Could you provide this committee with as much detail as you can as you reply to my particular questions?

**Ms. Vreeswijk:** We are endeavouring to see if we have information with us on this topic. It shows up here because Public Works is the service provider for the public service in terms of accommodations.

**Mme Vreeswijk :** La plupart des coûts relatifs aux sommets du G8 et du G20 ont été déclarés dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), mais le portefeuille de Travaux publics indique également un petit montant de 185 000 \$.

**Le sénateur Ringuette :** Pour faire suite à la question du sénateur Neufeld sur le pourcentage de la participation du gouvernement fédéral dans les Jeux olympiques, j'aimerais souligner que jamais, dans l'histoire du Canada, les Jeux olympiques n'ont été tenus au Canada atlantique.

À la page 72, dans la rubrique consacrée à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, on mentionne des fonds de 2,5 millions de dollars pour aider à assumer les coûts liés au programme des bureaux régionaux des ministres. Le programme des bureaux régionaux des ministres permet de fournir des locaux partagés sécurisés et un soutien administratif aux ministres fédéraux et à leur personnel exonéré lorsqu'ils mènent des activités pour le compte du gouvernement à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

Les coûts de ce programme comprennent les coûts d'aménagement et des locaux, les coûts de fonctionnement de base, les salaires pour deux employés membres du personnel administratif de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada à chacun des emplacements et les coûts de coordination du programme à l'administration centrale du ministère. Les frais accessoires comme les frais d'accueil, notamment, sont imputés aux budgets des bureaux des ministres.

Tout d'abord j'aimerais avoir plus de détails à ce sujet. Où sont situés ces bureaux? Quels sont les coûts relatifs à chacun de ces bureaux? Pourquoi ces dépenses relèvent-elles de Travaux publics? Il s'agit d'une responsabilité ministérielle qui porte sur la dotation en personnel et la fourniture de locaux pour la coordination des coûts du programme.

J'aimerais avoir plus de détails que dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). Quels sont les autres coûts associés à ces BRM, les bureaux régionaux des ministres?

**Mme Vreeswijk :** Vous pourriez peut-être nous poser votre prochaine question pendant que nous allons réunir les éléments pour vous répondre.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai quelques autres questions sur le même sujet.

Pourquoi ne pas examiner ces dépenses ministérielles imputées au ministère? Il y a aussi les deux employés membres du personnel administratif de TPSGC. Que font ces employés? Je suppose que le ministre ne fréquente pas ces bureaux chaque jour ou chaque semaine. Ces coûts sont tout à fait injustifiés. Pourriez-vous fournir au comité le plus de détails possible lorsque vous répondrez à mes questions?

**Mme Vreeswijk :** Nous regardons dans nos documents pour voir si nous avons en main les informations qui vous intéressent. Ce montant figure ici parce que Travaux publics est le fournisseur de la fonction publique en matière de locaux.

**Senator Ringuette:** However, under the Parliament of Canada, for example, the Senate is maintained by Public Works and Government Services Canada, and yet the cost of maintaining our buildings is under the rubric "Senate of Canada." There is great discrepancy in regard to allotment of expenses.

In regard to having two Public Works administration staff members for each regional office, what could they be doing that could not be relegated to a private contractor. Regardless, we will await the detailed information you will provide.

**The Chair:** You say "Public Works" but is it not a Treasury Board central vote we are looking at here — a vote 10? It is not Public Works at all; it is Treasury Board, is it not?

**Ms. Vreeswijk:** It is an allocation from vote 10 to Public Works. It is a division of accommodations.

**The Chair:** It is Treasury Board vote 10 that we are looking at here.

**Ms. Vreeswijk:** That is right. It is a central vote.

**Senator Ringuette:** To restate my case, we are looking at additional expenses for these regional offices. We do not know how many there are or where they are.

My other question has to do with page 76, under "Privy Council." Is the Privy Council coming before us tomorrow?

**The Chair:** The Privy Council will be here tomorrow.

**Senator Ringuette:** Maybe you could direct this question to them before tomorrow so that they will have the answer tomorrow.

On page 76, Privy Council, Public Appointments Commission Secretariat, vote 25 I suspect is again a Treasury Board vote. There is an additional \$47,000.

**Ms. Vreeswijk:** That is for the operating budget carried forward. We had talked earlier about all departments being able to access as part of vote 25 an operating budget carry-forward up to an amount equal to 5 per cent of their operating budgets.

**Senator Ringuette:** However, we still do not have a public commission appointment officer. Why would they be able to carry forward 5 per cent?

**Ms. Vreeswijk:** If there are monies within the estimates already —

**Senator Ringuette:** It is a nonexistent, nonoperational and non-functional entity.

**Ms. Vreeswijk:** If the estimates are appropriated at this time, then only at that point in time would they be eligible for the operating budget carry-forward.

**Senator Ringuette:** I am looking at these additional costs while considering services for New Brunswickers, say. I will give you just one example in regard to dealing with CPP disability benefits.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous ferai remarquer que dans le cas du Parlement du Canada, par exemple, les locaux du Sénat sont entretenus par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et pourtant, le coût d'entretien de nos locaux est inscrit dans la rubrique « Sénat du Canada ». Il y a de grandes divergences dans l'affectation des dépenses.

Quant aux deux membres du personnel administratif de Travaux publics affectés à chacun des bureaux régionaux, je crois que leur travail pourrait être confié à un entrepreneur du secteur privé. Quoi qu'il en soit, nous allons attendre les informations détaillées que vous allez nous fournir.

**Le président :** Vous parlez de « Travaux publics », mais n'est-ce pas un crédit central du Conseil du Trésor dont il est question ici — un crédit 10? Il ne s'agit absolument pas de Travaux publics; n'est-ce pas plutôt le Conseil du Trésor?

**Mme Vreeswijk :** C'est une affectation de crédits en vertu du crédit 10 de Travaux publics Canada. C'est pour la fourniture des locaux.

**Le président :** C'est le crédit 10 du Conseil du Trésor que nous examinons.

**Mme Vreeswijk :** C'est exact. C'est un crédit central.

**Le sénateur Ringuette :** Je réitère ma question. Nous voulons connaître les dépenses supplémentaires engagées pour ces bureaux régionaux. Nous ne connaissons ni leur nombre ni leur emplacement.

Mon autre question se rapporte à la rubrique « Conseil privé », à la page 78. Est-ce que le Conseil privé va venir témoigner demain?

**Le président :** Oui, le Conseil privé sera ici demain.

**Le sénateur Ringuette :** Vous pourrez peut-être transmettre cette question à ses représentants d'ici demain, afin qu'ils puissent nous fournir la réponse au moment de leur comparution.

À la page 78, dans la rubrique du Conseil privé, Secrétariat de la Commission des nominations publiques, crédit 25, je présume qu'il s'agit encore d'un crédit du Conseil du Trésor. C'est un montant supplémentaire de 47 000 \$.

**Mme Vreeswijk :** Il s'agit d'un report du budget de fonctionnement. Un peu plus tôt, nous avons vu que tous les ministères ont la possibilité de bénéficier, au titre du crédit 25, d'un report équivalent à 5 p. 100 de leur budget de fonctionnement.

**Le sénateur Ringuette :** Pourtant, nous n'avons pas encore un commissaire aux nominations publiques. Comment peuvent-ils reporter 5 p. 100?

**Mme Vreeswijk :** S'ils disposent déjà de fonds dans leur budget des dépenses...

**Le sénateur Ringuette :** C'est un organe non existant, non opérationnel et non fonctionnel.

**Mme Vreeswijk :** À partir du moment où l'organisme reçoit des fonds, il peut effectuer un report de son budget de fonctionnement.

**Le sénateur Ringuette :** En regardant ces coûts supplémentaires, je pense aux services que reçoivent les habitants du Nouveau-Brunswick. Je vais vous donner un seul exemple concernant les

In New Brunswick the statistic for the federal government to deal with that kind of request under that particular program is 180 days. In Ontario, it is 120 days. It takes two months less in Ontario to provide the processing and the services than it takes for New Brunswick.

If there is some left-over money given out, I would like it used to address the problem of human resources to provide equal services and access to programs. New Brunswickers pay the same taxes as anyone else in Canada. At the same time, the quality of the service they are given is a lot less. That is just one example.

**Senator Callbeck:** Under the Correctional Service of Canada, on page 199, you are transferring out \$2.4 million. What was that amount originally budgeted for? Does that have anything to do with the closure of prison farms?

**Mr. Enns:** It does not relate to the farms.

**Senator Callbeck:** What was it budgeted for initially?

**Ms. Vreeswijk:** We will have to get back to you regarding what that was budgeted for.

**The Chair:** We have given you quite a few requests and you have given us a number of undertakings. Ms. Vreeswijk, please bear in mind that we will be required to vote on the appropriation bill in the next two or three weeks. We must have our report completed and all the background information before we can be in a position to vote, even to vote on a report. Therefore, the sooner you can forward those answers, the sooner we can ensure the Government of Canada has the funds it is seeking.

**Ms. Vreeswijk:** As a point of clarification, a number of the questions were related to statutory items. I apologize that we were focused much more on the voted items. Therefore, we will endeavour to get back to you on all the items recognizing the statutory items are provided for information only. Should the answers to those be delayed, they would not affect the voted items, per se.

We will work with the clerk and the researcher's office to ensure we have all the line items of your requests so that we can fully respond to any areas that we did not respond to today.

**The Chair:** That would be wonderful. We appreciate you being here with us today, and we look forward to seeing you again in February, if not before.

(The committee adjourned.)

prestations d'invalidité en vertu du RPC. Au Nouveau-Brunswick, les statistiques montrent qu'il faut 180 jours au gouvernement fédéral pour répondre aux demandes de prestation dans le cadre de ce programme. En Ontario, c'est 120 jours. En Ontario, il faut deux mois de moins qu'au Nouveau-Brunswick pour traiter les dossiers et offrir le service.

S'il y a des excédents de fonds, j'aimerais qu'on les utilise pour remédier aux problèmes de ressources humaines, afin d'offrir à la population des services équivalents et un accès égal aux programmes. Les habitants du Nouveau-Brunswick payent des impôts comme tout le monde au Canada. Pourtant, à l'heure actuelle, la qualité du service qu'ils reçoivent est nettement inférieure. C'est un simple exemple que je vous donne.

**Le sénateur Callbeck :** Dans le portefeuille du Service correctionnel du Canada, à la page 218, vous transférez 2,4 millions de dollars. À quoi était destiné ce montant à l'origine? Est-ce que ces fonds se rapportent à la fermeture de prisons agricoles?

**M. Enns :** Non, cela ne concerne pas les fermes.

**Le sénateur Callbeck :** À quoi ces fonds étaient-ils destinés à l'origine?

**Mme Vreeswijk :** Nous vous reviendrons à ce sujet pour vous fournir les renseignements concernant l'utilisation prévue de ces fonds.

**Le président :** Nous vous avons présenté pas mal de demandes et vous nous avez promis beaucoup de réponses. Madame Vreeswijk, n'oubliez pas que nous aurons à voter sur le projet de loi de crédits au cours des deux ou trois prochaines semaines. Nous devons terminer notre rapport et toute la documentation complémentaire avant d'être en mesure de voter, même pour voter sur un rapport. Par conséquent, plus vous serez rapide à nous fournir les réponses demandées, plus vite le gouvernement du Canada obtiendra les fonds qu'il demande.

**Mme Vreeswijk :** J'aimerais préciser que plusieurs questions se rapportaient à des postes législatifs. Veuillez nous excuser si nous nous sommes beaucoup plus concentrés sur les postes votés. Par conséquent, nous nous efforcerons de vous revenir avec plus de détails sur tous les postes, compte tenu du fait que les postes législatifs sont présentés uniquement à titre d'information. Si les réponses à ces questions sont retardées, cela ne devrait pas avoir d'incidence sur les postes votés eux-mêmes.

Nous allons collaborer avec le greffier et le bureau de recherche afin de nous assurer de réunir toutes les réponses à vos demandes et pour que nous puissions vous fournir toutes les informations que nous n'avons pas pu vous donner aujourd'hui.

**Le président :** Ce serait formidable. Nous vous remercions d'être venus témoigner aujourd'hui et nous aurons plaisir à vous revoir en février, ou même plus tôt.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, November 24, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:48 p.m. to examine the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2011 (Topic: Public Service Renewal).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order.

Thank you all honourable senators, ladies and gentlemen for being here. We should have a good evening.

[Translation]

This evening we will continue our study on the estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, which have been referred to our committee.

[English]

In the course of its work, this committee takes particular interest in the machinery of government and the public service. We regularly hear from departments and agencies, as well as officers of Parliament and senior officials to better understand how public funds are spent and the controls and processes that exist to manage them.

We welcome this evening Mr. Wayne Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet. This Mr. Wouters' first appearance before this Senate committee, at least in this capacity, and we are very pleased that you are here, sir.

The responsibilities of the clerk are broad and varied, as most honourable senators will be aware. However, one of his better known roles, and one that we will be particularly emphasizing this evening, is as head of the public service.

He is accompanied by several senior officials this evening; we welcome each of you. From the Privy Council Office, PCO, we have Ms. Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal. We also have with us Ms. Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services). Also from the Treasury Board of Canada Secretariat — and we hear from them often — Mr. Wouters is joined by Ms. Daphne Meredith, Chief Human Resources Officer. Thank you for being here.

We will begin as we normally do, honourable senators, by having some introductory remarks from Mr. Wouters, and then we can go into a discussion. You have the floor.

**Wayne Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Privy Council Office:** I am very pleased to be here this evening with my colleagues, whom you have just introduced. We

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 48, pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (Sujet : renouvellement de la fonction publique).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, la séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte.

Je vous remercie tous, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, d'être des nôtres. Nous devrions passer une belle soirée.

[Français]

Ce soir nous poursuivons notre étude du budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 dont notre comité a été saisi.

[Traduction]

Dans le cadre de ses travaux, le comité s'intéresse particulièrement à l'appareil gouvernemental et à la fonction publique. Nous convoquons régulièrement des représentants des ministères et des organismes, ainsi que des hauts fonctionnaires du Parlement et des cadres supérieurs de la fonction publique afin de mieux comprendre la façon dont les fonds publics sont dépensés de même que les contrôles et processus qui existent pour les gérer.

Ce soir, nous accueillons M. Wayne Wouters, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet. C'est la première fois que M. Wouters témoigne devant notre comité, du moins à ce titre, et nous sommes très heureux que vous soyez ici, monsieur.

Les responsabilités du greffier sont vastes et variées, comme le savent la plupart des honorables sénateurs. Cependant, l'un de ses rôles les mieux connus, et celui auquel nous nous attarderons plus particulièrement ce soir, est celui de chef de la fonction publique.

Il est accompagné de plusieurs hautes fonctionnaires ce soir; nous vous souhaitons la bienvenue. Nous accueillons Mme Patricia Hassard, sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique, Bureau du Conseil privé, BCP. Nous accueillons également Mme Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels). Enfin, Mme Daphne Meredith, dirigeante principale des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, accompagne M. Wouters. D'ailleurs, nous entendons souvent des représentants du secrétariat. Merci d'être des nôtres.

Nous commencerons comme nous le faisons habituellement, honorables sénateurs, soit par la déclaration préliminaire de M. Wouters, et ensuite nous pourrions passer à la discussion. La parole est à vous.

**Wayne Wouters, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Bureau du Conseil privé :** C'est avec grand plaisir que je me trouve ici ce soir en compagnie de mes collègues, que vous

are here to talk about public service renewal and other issues of the public service, along with any questions you may have.

I would like to begin my remarks by talking about the overall challenges facing the Public Service of Canada, PSC, and how we have met and will continue to meet these challenges in the years ahead.

Five years ago, we were faced with an imperative to renew the public service as a result of an aging workforce and the increasing complexity of the public policy environment. In response, we put in place an overarching management strategy that focused on public service renewal.

Over the last four and half years, we have made significant progress on renewal initiatives. This work needs to continue so that PSC remains a vital and relevant institution.

[Translation]

As you probably know, a non-partisan, professional public service is an essential component of our democratic system in Canada.

[English]

The issues we have dealt with over the past year illustrate that complexity and unpredictability have become permanent features of our operating environment. We have a strong public service of which we can be proud. However, it is increasingly clear to me that we need to evolve and adapt as a national institution.

[Translation]

Although we have weathered the economic crisis that affected economies around the world better than many others, and despite the fact that we are well-positioned going forward, we are still in recovery mode.

[English]

The road ahead will be challenging as we move to simultaneously balance our budgets and encourage economic growth in Canada. We are in an era of restraint. In this context, Canadians are demanding even more rigorous management of tax dollars, greater accountability and improved services.

[Translation]

Citizens' expectations of the government have perhaps never been higher.

[English]

Over the last year, PSC has demonstrated its ability to respond. Public servants implemented Canada's Economic Action Plan following the budget in 2009; delivered unprecedented humanitarian relief in Haiti after the earthquake; managed the

venez tout juste de présenter. Nous comparaissons pour parler du renouvellement de la fonction publique et d'autres questions touchant la fonction publique, ainsi que pour répondre à vos questions.

Je commencerai par parler des défis généraux que doit relever la fonction publique du Canada et des mesures que nous avons prises et continuerons de prendre à cet égard dans les années à venir.

Il y a cinq ans, nous étions confrontés à l'impératif de renouveler la fonction publique pour faire face à un effectif vieillissant et à un environnement de politiques publiques de plus en plus complexe. Nous avons donc mis en place une stratégie globale de gestion qui mettait l'accent sur le renouvellement de la fonction publique.

Au cours des quatre dernières années et demie, nous avons réalisé des progrès importants à ce chapitre. Ce travail doit continuer afin que nos institutions demeurent vitales et pertinentes.

[Français]

Comme vous le savez sans doute, une fonction publique professionnelle et non partisane est une composante essentielle de notre système démocratique.

[Traduction]

Les défis auxquels nous avons fait face au cours de la dernière année démontrent que la complexité et l'imprévisibilité sont devenues monnaie courante dans notre environnement opérationnel. Notre fonction publique est solide et nous pouvons en être fiers. Cependant, une chose est de plus en plus claire pour moi : nous avons besoin d'évoluer et de nous adapter en tant qu'institution nationale.

[Français]

Nous avons réussi à traverser la récente crise financière mieux que beaucoup d'autres pays, mais, malgré notre longueur d'avance confortable, la relance économique n'est pas encore un fait accompli.

[Traduction]

La route sera remplie de défis, car nous devons équilibrer nos budgets tout en travaillant à stimuler la croissance économique au Canada. Dans le contexte de restrictions actuel, les Canadiens exigent de nous une gestion plus rigoureuse que jamais de l'argent des contribuables, une responsabilisation accrue et de meilleurs services.

[Français]

Les attentes des citoyens face au gouvernement n'ont sans doute jamais été aussi élevées.

[Traduction]

L'an passé, la fonction publique a démontré sa capacité à répondre aux divers besoins. Les fonctionnaires ont mis en œuvre le Plan d'action économique du Canada annoncé dans le budget 2009; offert une aide humanitaire sans précédent après le

massive distribution of the H1N1 vaccine; and supported the successful 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. At the same time, public servants have been quietly delivering services and programs for Canadians across the country and in many places around the world.

Public service renewal is our management strategy to ensure the federal public service continually improves its ability to deliver excellent advice to government and service to Canadians, no matter how circumstances change.

Starting in 2006, the strategic foundation for renewal has been set out in the clerk's annual report to the Prime Minister. We focused on getting the fundamentals right for managing our people and delivering on the business of government.

First, we set up a governance structure to ensure accountability.

[Translation]

Two important committees were established to guide our work. First is the Deputy Minister Committee on Public Service Renewal, chaired by the associate secretary to the cabinet.

[English]

Second is the Prime Minister's Advisory Committee on the Public Service, which is co-chaired by the Honourable Paul Tellier and the Honourable David Emerson.

Our renewal strategy has been built on four pillars: better, more integrated business and human resource planning; targeted recruitment — which we have done to a greater extent than in previous years; more effective employee development; and workplace improvements to enable our workforce.

To group our efforts, every year we have created public service renewal action plans. These plans contain specific commitments for the senior leadership. I can say that we have made good progress and have achieved some real results.

We have embedded, probably for the first time in many years, integrated and human resource planning in departments to better align our goals, our resources and our results. Good planning allows us to identify and address any gaps in our workforce.

We are attempting to address our demographic challenges. We recruited extensively through post-secondary recruitment campaigns to fill the workforce gap that resulted from a near-total freeze in external recruitment in the 1990s. For the last two to three years, we have been back on campuses again.

séisme en Haïti; géré la distribution massive de vaccins contre la grippe H1N1 et contribué au succès extraordinaire des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. Au même moment, les fonctionnaires ont continué discrètement à offrir des services et des programmes aux Canadiens partout au pays et dans de nombreuses régions du monde.

Le renouvellement de la fonction publique est la stratégie de gestion que nous avons choisie pour nous assurer que la fonction publique fédérale continue d'affiner ses capacités à fournir d'excellents conseils au gouvernement et d'excellents services aux Canadiens, quelles que soient les circonstances.

Depuis 2006, le rapport annuel du greffier au premier ministre présente les fondements stratégiques du renouvellement de la fonction publique. Nous nous concentrons sur les éléments fondamentaux nécessaires pour bien gérer notre main-d'œuvre et veiller au bon fonctionnement du gouvernement.

Premièrement, nous avons élaboré une structure de gouvernance pour assurer la responsabilisation.

[Français]

Deux importants comités ont reçu le mandat de nous aider à atteindre cet objectif prioritaire. Il s'agit du Comité du sous-ministre sur le renouvellement de la fonction publique, présidé par le secrétaire associé du Cabinet.

[Traduction]

Le second est le Comité consultatif sur la fonction publique, nommé par le premier ministre et coprésidé par l'honorable Paul Tellier et l'honorable David Emerson.

Notre stratégie repose sur quatre piliers : une meilleure planification intégrée des activités et des ressources humaines; un recrutement ciblé — nous en avons fait beaucoup plus que dans les années précédentes —; le perfectionnement des employés; et un milieu de travail amélioré qui facilite le travail des employés.

Afin de regrouper nos efforts, nous avons créé des plans d'action sur le renouvellement de la fonction publique chaque année. Ces plans prévoient des engagements spécifiques pour les hauts fonctionnaires. Je peux dire que nous avons fait de bons progrès et obtenu des résultats concrets.

Nous avons incorporé dans les ministères, probablement pour la première fois depuis longtemps, les principes d'une planification intégrée des activités et des ressources humaines, ce qui nous permet de mieux harmoniser les objectifs poursuivis, les ressources disponibles et les résultats à obtenir. Une bonne planification nous aide à cerner et à combler les lacunes existantes au niveau de notre effectif.

Nous avons entrepris aussi de régler nos problèmes démographiques. En effet, nous avons mené des campagnes massives de recrutement postsecondaire afin de contrer les effets du gel presque total du recrutement qui a été imposé dans les années 1990. Depuis les deux ou trois dernières années, nous sommes de retour sur les campus.

We are steadily increasing our diversity, especially in our new recruits. Women now represent 43 per cent of our executives and 38 per cent of our deputy ministers. I do not think any large enterprise in Canada is doing better than us on that front.

The representation of visible minorities in the executive cadre has also increased from 3 per cent to 6 per cent between 2000 and 2009. We have put an emphasis on performance management for results. We now have a comprehensive talent management framework for deputy ministers and assistant deputy ministers, which has been referred to as “best in class.”

We are moving forward with pay and pension modernization to replace 40-year old systems, laying the groundwork for other needed improvements to our back-office systems. We have also clarified the way human resource management responsibilities are organized in the public service.

Deputy ministers now have primary responsibility for managing their people. We have streamlined the role of central agencies and created the Office of the Chief Human Resources Officer. Ms. Meredith is here with me; she fills that position for the Government of Canada.

Our progress on renewal has been the result of sustained and consistent strategic focus and the active engagement of public service leaders, managers and employers.

*[Translation]*

Going forward in a period of fiscal restraints, good management of the public service and sustained attention to renewing our workforce and workplace become even more important.

*[English]*

Rebalancing the budget and improving our business model will provide the overall context for our operations over the next few years. We will continue to find new and more cost-effective ways to deliver better services to Canadians and to provide high-quality advice to the government.

We will continue to recruit, albeit not at the same levels as we have seen in the last couple of years. We need to become even more targeted about who we recruit and the skill sets we need. We will also continue to train and develop our employees and leaders so that they can excel in their jobs. We will continue to focus on creating productive workplaces using new technology, updating our back-office systems and streamlining our internal administrative practices.

We will continue to reach out for good ideas to inform policy development and advice and to work collaboratively within and across departments to sustain a high-performing public service,

Nous travaillons à accroître progressivement la diversité de nos effectifs, plus particulièrement chez nos nouvelles recrues. Les femmes représentent maintenant 43 p. 100 de nos cadres supérieurs, et 38 p. 100 de nos sous-ministres. Je doute que les grandes entreprises canadiennes soient nombreuses à pouvoir prétendre avoir mieux réussi que nous à cet égard.

La représentation des minorités visibles aux échelons supérieurs est également passée de 3 à 6 p. 100 entre 2000 et 2009. Notre gestion du rendement est axée sur les résultats poursuivis. Le cadre général de gestion des talents et du rendement qui s'applique aux sous-ministres et aux sous-ministres adjoints vient souvent en tête de liste dans des études comparées.

Nous avons entrepris de remplacer nos systèmes de rémunération et de pension vieux de 40 ans par des systèmes plus modernes qui ouvrent la voie à d'autres améliorations dans nos systèmes administratifs. Nous avons également précisé la structure des responsabilités en matière de gestion des ressources humaines dans la fonction publique.

Les sous-ministres sont maintenant les premiers responsables de la gestion des effectifs. Nous avons simplifié le rôle des organismes centraux et créé le poste de dirigeant principal des ressources humaines. Mme Meredith est ici avec moi; elle occupe ce poste pour le gouvernement du Canada.

Nos progrès sur le renouvellement ont été le résultat d'une stratégie soutenue et constante et d'une mobilisation active des chefs de file, des gestionnaires et des employés de la fonction publique.

*[Français]*

En période d'austérité budgétaire, une saine gestion de la fonction publique et des efforts soutenus en vue d'un renouvellement de nos effectifs et du milieu de travail comptent plus que jamais.

*[Traduction]*

Le rééquilibrage du budget et l'amélioration de notre modèle d'affaires définiront le contexte général dans lequel nous fonctionnerons au cours des prochaines années. Nous continuerons de chercher et d'appliquer des méthodes nouvelles et plus efficaces, d'offrir de bons services aux Canadiens et d'offrir au gouvernement les conseils les plus éclairés.

Nous poursuivrons nos campagnes de recrutement, quoiqu'à un rythme différent de celui que nous avons connu au cours des deux ou trois dernières années. Nous devrons d'ailleurs cibler davantage notre recrutement et les compétences dont nous avons besoin. Nous continuerons aussi de former et de perfectionner nos employés et nos chefs de file afin qu'ils excellent dans leur travail. Nous continuerons de travailler à créer un environnement de travail qui favorise l'efficacité et la productivité, à l'aide de la technologie, en mettant à jour nos systèmes administratifs et en améliorant nos pratiques de gestion internes.

Nous continuerons de nous tourner vers l'extérieur à la recherche d'idées pour nourrir l'élaboration de politiques et les conseils stratégiques. Nous encouragerons la collaboration à l'intérieur des ministères et à l'échelle de toute l'administration fédérale afin de maintenir une fonction publique hautement performante.

In conclusion, I set out our priorities and measure our progress in the clerk's annual reports to the Prime Minister on the PSC. My next report will be published in April of 2011. This approach has served us well, providing a means for demonstrating accountability, maintaining the momentum for change and deepening the engagement of senior leaders, managers and public servants.

In their latest report, the Prime Minister's Advisory Committee on the Public Service stated that "a high-performing and values-driven public service is critical to the success of every country in today's complex and interconnected world. In Canada, our Public Service is a national asset, a part of Canada's comparative advantage and key to our competitive performance in the global economy." The sustained focus on renewal will continue so that the public service is well equipped to serve the government and also to serve Canadians now and into the future.

Thank you for the opportunity for me to make these introductory comments, and now my colleagues and I would be very happy to answer any questions you may have.

**Senator Callbeck:** Thank you all for coming this evening and for your remarks.

With respect to the budget of the Privy Council, why are the Prime Minister's Office and the Privy Council budgets not separate?

**Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services), Privy Council Office:** Until 2006-07, we had the presentation of the Prime Minister's budget separately, but over time, Treasury Board has changed the way we present our estimates and how we report. Rather than on an organizational basis — and this is true not only of our department but also of all ministers in all departments — the information on what we do is captured on an activity basis.

**Mr. Wouters:** We do report the spending in ministers' offices and the Prime Minister's Office; they appear in the public accounts each year. The actual spending is always recorded in the public accounts, so one would be able to get that information from year to year through those particular reports.

**Senator Callbeck:** Can you give us the figures for how many people work in the Prime Minister's Office and how many people work in the Privy Council Office? What are the budget amounts or salaries?

**Ms. MacPherson:** In the Prime Minister's Office at this time, 2010-11, the budget is \$11.144 million, and there are 104 full-time equivalents, FTEs. I should point out that we do not manage FTEs; it is an amount we put there. Offices can actually have more people or less people as long as they do not exceed the salary budget, and that applies to the Prime Minister's Office and the department.

En conclusion, je présente nos priorités et un compte rendu clair des progrès réalisés dans mon rapport annuel au premier ministre sur la fonction publique du Canada. Je déposerai mon prochain rapport en avril 2011. Cette approche a donné de bons résultats en ce sens qu'elle témoigne de notre volonté de rendre des comptes, d'aller plus loin sur la voie du changement et de mobiliser toujours plus à cet égard les principaux dirigeants, les gestionnaires et les fonctionnaires.

Dans son dernier rapport, le Comité consultatif sur la fonction publique nommé par le premier ministre disait ceci : « Dans le monde complexe et interdépendant d'aujourd'hui, le sort de tous les pays repose sur une fonction publique de haut calibre fondée sur des valeurs. Au Canada, la fonction publique est un atout national, une partie intégrante de l'avantage comparatif du pays et un élément déterminant de notre rendement concurrentiel dans l'économie mondiale. » Une attention soutenue continuera d'être portée au renouvellement afin que la fonction publique dispose des moyens nécessaires pour bien servir le gouvernement et les Canadiens, maintenant et dans les années à venir.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de faire cette déclaration préliminaire. Mes collègues et moi nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous remercie tous d'être venus ce soir, et je vous remercie de votre déclaration.

En ce qui concerne le budget du Conseil privé, pourquoi le budget du Cabinet du Premier ministre et celui du Conseil privé ne sont-ils pas distincts?

**Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels), Bureau du Conseil privé :** Jusqu'en 2006-2007, le budget du premier ministre était présenté séparément mais, avec le temps, le Conseil du Trésor a changé la façon dont nous présentons notre budget des dépenses et dont nous rendons des comptes. L'information sur ce que nous faisons est recueillie par activité plutôt que sur une base organisationnelle — et c'est vrai non seulement pour notre ministère, mais également pour tous les ministres dans tous les ministères.

**M. Wouters :** Nous rendons compte des dépenses effectuées par les bureaux des ministres et le cabinet du premier ministre; elles figurent chaque année dans les comptes publics. La dépense réelle est toujours consignée dans les comptes publics, alors quelqu'un pourrait trouver cette information d'une année à l'autre dans ces rapports en particulier.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous nous dire combien de personnes travaillent au cabinet du premier ministre et combien travaillent au Bureau du Conseil privé? Quels sont les budgets salariaux?

**Mme MacPherson :** Au cabinet du premier ministre à ce moment-ci, 2010-2011, le budget est de 11,144 millions de dollars, et il y a 104 équivalents temps plein, ETP. Je dois souligner que nous ne gérons pas les ETP; c'est un montant que nous accordons. Les bureaux peuvent en réalité avoir plus de gens ou moins de gens, en autant qu'ils ne dépassent pas le budget salarial, et cela s'applique au cabinet du premier ministre et au ministère.

In the department, our salary budget is \$92.6 million and represents approximately 950 FTEs.

**The Chair:** Does that include the 104 FTEs in the Prime Minister's Office?

**Ms. MacPherson:** Yes, it includes those.

**Senator Callbeck:** Do you have figures going back a couple of years?

**Ms. MacPherson:** Yes, I do. I have figures going back probably eight or ten years.

**Senator Callbeck:** Let us go back five years.

**Ms. MacPherson:** For the Prime Minister's Office, starting in 2006-07, there were 85 FTEs and an initial budget of \$8.159 million. In 2007-08, there were again 85 FTEs and a budget of \$8.495 million. Do you want each year?

**Senator Callbeck:** No, just five years back. That is the Prime Minister's Office. What about the Privy Council Office?

**Ms. MacPherson:** In 2006-07, our salary budget in total was \$73.271 million. The FTEs were 903.

**Senator Callbeck:** Now you are at 950 FTEs?

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Callbeck:** Your salary has increased by 30 per cent.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Callbeck:** That is quite an increase in those salary figures.

**Mr. Wouters:** I could explain the increase, if you would like. Since 2006-07 to 2009, we have taken on a number of additional responsibilities, including preparation for the 2010 Olympic Winter Games on the security front. We coordinated the work on that. We also coordinated the work on the G8 and G20 security.

We also took on the overall coordinating role for Afghanistan with the Afghanistan Task Force. That was a result of a report that I think was tabled before Parliament. We also transferred from the Treasury Board Secretariat, as part of the review of the human resources functions of the centre versus line departments, the work of the Public Service Renewal Secretariat that came over. Therefore, that along with some salary increases, economic increases, accounts for a good share of that increase. I think it was about \$23 million overall.

With respect to some of those functions, as you know, we will have to look at the Afghanistan Task Force coordinating function now that the government has made a decision on its role going forward. Clearly, we are winding down the G8 and G20 role. Therefore, some of those functions are basically beginning to sunset.

Au ministère, notre budget salarial est de 92,6 millions de dollars et il représente quelque 950 ETP.

**Le président :** Ce nombre comprend-il les 104 ETP du Cabinet du premier ministre?

**Mme MacPherson :** Oui, ils sont compris.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous des données qui remontent à deux ou trois années?

**Mme MacPherson :** J'ai des données qui remontent probablement à huit ou dix ans.

**Le sénateur Callbeck :** Remontons cinq ans en arrière.

**Mme MacPherson :** Pour le cabinet du premier ministre, en 2006-2007, il y avait 85 ETP et le budget initial était de 8,159 millions de dollars. En 2007-2008, il y avait encore 85 ETP et un budget de 8,495 millions de dollars. Voulez-vous avoir les données pour chaque année?

**Le sénateur Callbeck :** Non, seulement cinq ans en arrière. Voilà pour le cabinet du premier ministre. Qu'en est-il du Bureau du Conseil privé?

**Mme MacPherson :** En 2006-2007, notre budget salarial se chiffrait à 73,271 millions de dollars au total. Il y avait 903 ETP.

**Le sénateur Callbeck :** Vous comptez maintenant 950 ETP?

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Votre salaire a augmenté de 30 p. 100.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** C'est une augmentation importante du budget salarial.

**M. Wouters :** Je peux vous expliquer l'augmentation, si vous voulez. Depuis 2006-2007 jusqu'à 2009, nous avons assumé plusieurs responsabilités additionnelles, dont la préparation entourant la sécurité aux Jeux olympiques d'hiver de 2010. Nous avons coordonné le travail à cet égard. Nous avons également coordonné le travail lié à la sécurité au G8 et au G20.

Nous avons également assumé le rôle de coordonnateur général pour l'Afghanistan par l'entremise du Groupe de travail sur l'Afghanistan. Cela fait suite à un rapport qui, je crois, a été déposé au Parlement. De plus, nous avons transféré du Secrétariat du Conseil du Trésor les travaux du secrétariat du renouvellement de la fonction publique, dans le cadre de l'examen des fonctions des ressources humaines du centre par rapport aux ministères responsables. Par conséquent, ce transfert ainsi que certaines augmentations salariales — des augmentations économiques — comptent pour une bonne partie de cette hausse. Je crois qu'il s'agissait de 23 millions de dollars en tout.

En ce qui concerne certaines de ces fonctions, comme vous le savez, nous devons nous charger de la fonction de coordination du Groupe de travail sur l'Afghanistan maintenant que le gouvernement a pris une décision quant à son rôle dans l'avenir. Il est clair que nous mettons fin à notre rôle concernant le G8 et le G20. Par conséquent, certaines de ces fonctions commencent essentiellement à disparaître.

**Senator Callbeck:** On the PCO budget, I would like to ask about the Public Appointments Secretariat, which is over \$1 million. There is no commissioner, and I believe the Prime Minister has said that he will never appoint one. How many people are there, and from whom do they take direction? What are they doing?

**Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal, Privy Council Office:** This commission has not been set up, but there is a secretariat that has been doing the groundwork, policy work and draft code of practice to prepare for the eventual establishment of the commission.

As you know, the Federal Accountability Act was passed in December of 2006, so there is a small secretariat. It is made up of one individual who is an executive and one assistant. I believe the budget is \$1 million per year, but nowhere near that amount is being spent.

Again, it is in preparation for the establishment of the commission, and it will be up to the government to determine the time frame for establishing the commission.

**Senator Callbeck:** Has the Prime Minister not said that he will never appoint a commissioner?

**Ms. Hassard:** I do not believe he said that.

**Mr. Wouters:** I believe what he said was that when he felt he would gain support in the house, he would consider moving forward with it. As you know, when he brought forward a candidate, there generally was not overall support for the candidate. He has said that he would consider that if there was support in the house to do so.

**The Chair:** To clarify the record, that was before the legislation was passed.

**Mr. Wouters:** I think what the legislation does is essentially outline the process for the appointment, which is to require that not only must the leaders be consulted but also, of course, the Senate and the house. The individual must come before those, and I think it was in that context that the Prime Minister felt that support was required to bring forward another candidate.

**Senator Callbeck:** How many years has that been? That \$1 million has been in the estimates for three or four years now.

**Ms. Hassard:** It was since December of 2006, I believe.

**Senator Callbeck:** It has been four years, which would add up to \$4 million.

**Ms. Hassard:** As I indicated, that is not what was spent in those years. Ms. MacPherson has the figures.

**Ms. MacPherson:** I am not sure that I have them here with me, but the figures are considerably less than that. The secretariat was only staffed up to its full complement of four people in the first year of its operation and then went dormant for a period of time. When two people were actually employed there for a period of time.

**Le sénateur Callbeck :** Pour ce qui est du budget du BCP, j'aimerais vous poser une question sur le Secrétariat de la Commission des nominations publiques, qui est de plus de 1 million de dollars. Il n'y a aucun commissaire, et je crois que le premier ministre a dit qu'il n'en nommerait jamais. Combien de gens y travaillent et de qui reçoivent-ils leurs directives? Que font-ils?

**Patricia Hassard, sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique, Bureau du Conseil privé :** La commission n'a pas encore été mise sur pied, mais il y a un secrétariat qui fait le travail préparatoire, qui élabore des politiques et qui rédige un code de pratique pour se préparer à l'établissement de la commission.

Comme vous le savez, la Loi fédérale sur la responsabilité a été adoptée en décembre 2006, alors il y a un petit secrétariat. Il se compose d'un dirigeant et d'un adjoint. Je crois qu'il dispose d'un budget annuel de 1 million de dollars, mais ce montant est loin d'être dépensé au complet.

Encore une fois, il sert à préparer l'établissement de la commission, et ce sera au gouvernement de déterminer le délai pour établir la commission.

**Le sénateur Callbeck :** Le premier ministre n'a-t-il pas dit qu'il ne nommera jamais de commissaire?

**Mme Hassard :** Je ne crois pas qu'il l'a dit.

**M. Wouters :** Je crois que ce qu'il a dit, c'est que lorsqu'il aura l'impression d'avoir obtenu l'appui nécessaire en Chambre, il songera à aller de l'avant avec la commission. Comme vous le savez, lorsqu'il a présenté un candidat, il n'y a pas eu de soutien général à l'égard de cette personne. Il a dit qu'il y songerait s'il avait l'appui de la Chambre pour le faire.

**Le président :** À titre de précision, cela s'est passé avant l'adoption de la loi.

**M. Wouters :** Je crois qu'essentiellement, la loi expose le processus de nomination, qui requiert que non seulement les chefs doivent être consultés, mais également, bien sûr, le Sénat et la Chambre. La personne doit se présenter devant les deux entités, et je crois que c'est dans ce contexte que le premier ministre avait l'impression qu'il lui fallait avoir un appui avant de présenter un autre candidat.

**Le sénateur Callbeck :** Cela fait combien d'années? Ce million de dollars figure dans le budget des dépenses depuis trois ou quatre ans maintenant.

**Mme Hassard :** Depuis décembre 2006, je crois.

**Le sénateur Callbeck :** Cela fait quatre ans, ce qui donnerait un montant de 4 millions de dollars.

**Mme Hassard :** Comme je l'ai indiqué, ce n'est pas ce qui a été dépensé au cours de ces années-là. Mme MacPherson a les chiffres.

**Mme MacPherson :** Je ne suis pas certaine de les avoir avec moi, mais les chiffres sont beaucoup moins élevés que ça. Le secrétariat ne comptait un effectif complet de quatre personnes que la première année qu'il a exercé ses activités et, par la suite, il s'est mis en veilleuse pendant un certain temps. Puis, deux personnes y ont travaillé pendant un certain temps.

**Ms. Hassard:** I have the figures. It was \$633,000 in 2006-07 when a number of people, more than two, were in the secretariat; \$113,000 in 2007-08; \$347,000 in 2008-09; and \$291,000 in 2009-10.

**Senator Callbeck:** Are they just preparing to set up this secretariat then?

**Ms. Hassard:** That is right. When the commission is set up, its first task is to establish a code of practice with minimum standards for appointments of public-office holders in the federal government. Research and analysis has been done to draft a code of practice and the standards that would need to be met.

**Senator Marshall:** Thank you, Mr. Wouters, to you and your officials for being here tonight.

In the report that you prepared, the seventeenth annual report for the year ending March 31, 2010, you spoke about diversity in the public service. Could you just give us an overview of the progress that we have made in that regard in the past several years?

Also, I notice that we are not quite there yet in the area of visible minorities. Could you speak to how we will approach that in the future?

**Mr. Wouters:** It is fair to say that we still have some distance to go, particularly with visible minorities, as you note. We have made some very good progress in the public service in that respect. I talked about that, particularly about the executive level for women. In fact, we have more women in the public service now than men. That role has been reversed: About 55 per cent are women today, where 15 years ago, 55 per cent were men. I think we have done a very good job not only bringing women into the public service but moving them through the system and into the executive ranks right up to the deputy level.

With respect to Aboriginal people, compared to workforce availability, I think we are holding our own. We would always like to have more Aboriginal people, and the challenge there still is moving more Aboriginal people into the executive level. Again, relative to workforce availability, it is an area where we have done quite well, as well as with persons with disabilities.

We are meeting our overall workforce availability targets. We still need to make more progress in the area of visible minorities, but we are closing the gap, particularly in recruitment. Since we have been out recruiting much more aggressively than we have in the past, from universities and elsewhere, we are finding that we are becoming much more successful at that level. During our first year of recruitment, we reached around 13 per cent for recruitment of visible minorities. Last year, we reached 22 per cent. Through those initiatives, we are beginning to reflect how the country looks.

**Mme Hassard :** J'ai les chiffres: C'était 633 000 \$ en 2006-2007, alors qu'il y avait plusieurs personnes au secrétariat, plus que deux; 113 000 \$ en 2007-2008; 347 000 \$ en 2008-2009; et 291 000 \$ en 2009-2010.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce qu'elles ne font que se préparer à mettre sur pied le secrétariat?

**Mme Hassard :** C'est exact. Lorsque la commission aura été mise sur pied, sa première tâche consistera à établir un code de pratique assorti de normes minimales relatives aux nominations des titulaires de charge publique au gouvernement fédéral. Des recherches et des analyses ont été effectuées en vue de rédiger le code de pratique et les normes qu'il faudra respecter.

**Le sénateur Marshall :** Merci à vous, monsieur Wouters, ainsi qu'à vos responsables d'être des nôtres ce soir.

Dans le rapport que vous avez préparé, le 17<sup>e</sup> rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, vous avez parlé de la diversité dans la fonction publique. Pourriez-vous nous donner un aperçu des progrès que nous avons réalisés à ce chapitre au cours des dernières années?

Également, je remarque que nous n'avons pas encore tout à fait atteint nos objectifs quant aux minorités visibles. Pourriez-vous nous dire de quelle façon nous aborderons la question dans l'avenir?

**M. Wouters :** Il est juste de dire que nous avons encore du chemin à faire, particulièrement en ce qui a trait aux minorités visibles, comme vous le mentionnez. Nous avons fait beaucoup de progrès dans la fonction publique à cet égard. J'en ai parlé, et j'ai parlé plus particulièrement des femmes occupant des postes de cadres supérieurs. En effet, notre fonction publique compte actuellement plus de femmes que d'hommes. Les rôles sont inversés : environ 55 p. 100 des fonctionnaires sont des femmes aujourd'hui, tandis qu'il y a 15 ans, 55 p. 100 étaient des hommes. Je crois que nous avons fait du très bon travail, non seulement pour recruter des femmes dans la fonction publique, mais également pour les faire progresser dans le système et vers l'obtention de postes de cadres supérieurs jusqu'au niveau de sous-ministre.

En ce qui concerne les Autochtones, si on fait une comparaison avec la disponibilité au sein de la population active, je crois que nous tirons notre épingle du jeu. Nous aimerions compter davantage d'Autochtones et le défi qui se pose est de retrouver davantage d'Autochtones parmi les cadres supérieurs. Je le répète : pour ce qui est de la disponibilité au sein de la population active, c'est un secteur où nous avons fort bien réussi, et il en va de même au chapitre des personnes handicapées.

Nous atteignons les objectifs globaux que nous nous sommes fixés quant à la disponibilité au sein de la population active. Nous avons encore des progrès à réaliser au chapitre des minorités visibles, mais nous rattrapons l'écart, en particulier sur le plan du recrutement. Depuis que nous recrutons de manière beaucoup plus importante que par le passé, dans les universités et ailleurs, nous constatons que nous réussissons beaucoup mieux à ce niveau. Pendant notre première année de recrutement, 13 p. 100 des personnes recrutées étaient des membres des minorités visibles. L'an dernier, nous sommes arrivés à 22 p. 100. Grâce à ces initiatives, nous commençons à refléter les caractéristiques du pays.

With respect to visible minorities and other challenge that still exists, we have to be much more proactive in moving these people into the executive ranks as well. We are making progress, but further work needs to be done.

**Senator Marshall:** For the three groups that we have made progress on, will we be continuing with programs to attract these groups to the public service? Considering the fact we have reached our goal, would we now terminate those programs? What are we doing for the future?

**Mr. Wouters:** Definitely we will want to continue to attract these people into the public service. For us to provide good advice to ministers, how the country looks must be reflected. That is why it is important to always ensure that we have a good diversity in our workforce. We will continue to work hard through our recruitment efforts to do so.

How we promote and move them forward is part of the overall performance management system of our executives, right up to the deputy. As part of their performance pay, we look at how they are doing each year in meeting employment equity and diversity targets. That does not apply only to deputies; we do that at all levels of the executive ranks.

This is something we need to continue. We cannot fall back. We have to progress further than we have in some areas.

**Senator Marshall:** Is there anything extra or special that we are planning to do for visible minorities where we have not reached our goal?

**Mr. Wouters:** One thing we are doing much better today than, would argue, we did three to five years ago is a much more comprehensive talent management system. Through that exercise, which we do now systematically across the deputy, associate deputy and ADM levels — some departments have gone down further than that — we are beginning to identify where we have gaps and where we can begin to place visible minorities in different positions across our system.

When doing so department by department, you expect your departments to do the same, which they are. However, we need to achieve these corporate objectives more broadly by looking across all departments. We are doing that now much more systematically at the deputy and ADM levels. I hope that way we will then be able to help move some of these individuals to more senior ranks in the public service.

**Ms. Hassard:** We have a program known as the Advanced Leadership Program. We are running it for the fourth time this coming year. About 25 senior executives are put on that program, and when they are selected, there is very deliberate attention paid

En ce qui concerne les minorités visibles et d'autres défis qui se posent toujours, nous devons être beaucoup plus proactifs pour que ces personnes joignent aussi les rangs des cadres supérieurs. Nous faisons des progrès, mais il faudra faire des efforts supplémentaires.

**Le sénateur Marshall :** Pour ce qui est des trois groupes pour lesquels nous avons réalisé des progrès, allons-nous continuer à exécuter des programmes pour attirer ces groupes dans la fonction publique? Compte tenu du fait que nous avons atteint notre objectif, allons-nous maintenant mettre fin à ces programmes? Que faisons-nous pour l'avenir?

**M. Wouters :** Il est certain que nous continuerons d'attirer ces personnes dans la fonction publique. Pour que nous soyons en mesure de bien conseiller les ministres, nous devons refléter les caractéristiques du pays. C'est pourquoi il est important de toujours nous assurer que notre effectif est bien diversifié. Pour ce faire, nous continuerons de déployer de grands efforts de recrutement.

Notre façon de les promouvoir et de les faire progresser s'inscrit dans le régime général de gestion du rendement de nos cadres supérieurs, jusqu'à l'échelon de sous-ministre. Du point de vue de leur rémunération au rendement, nous nous attardons chaque année sur la mesure dans laquelle ces personnes réussissent à atteindre les cibles fixées en matière d'équité en emploi et de diversité. Nous ne le faisons pas que pour les sous-ministres; cet examen est fait à tous les échelons de la haute direction.

Nous nous devons de poursuivre dans cette voie. Nous ne pouvons reculer. Nous devons pousser les choses encore plus loin à certains endroits.

**Le sénateur Marshall :** Est-il prévu d'appliquer des mesures supplémentaires ou spéciales à l'égard des minorités visibles là où les objectifs n'ont pas été atteints?

**M. Wouters :** À mon avis, une des choses qui fonctionne beaucoup mieux aujourd'hui qu'il y a trois ou cinq ans, c'est notre système vraiment plus exhaustif de gestion des talents. Grâce à cet exercice, appliqué systématiquement à toute la collectivité des sous-ministres, sous-ministres associés et SMA — et certains ministères sont même allés encore plus loin —, nous commençons à reconnaître où sont les lacunes et à déterminer où il est possible de placer des minorités visibles à différents postes de l'effectif.

Lorsque l'exercice s'effectue isolément de ministère en ministère, on s'attend à voir la même démarche, et c'est ce qu'ils font. Toutefois, nous devons en arriver à atteindre plus largement ces objectifs institutionnels en tenant compte de l'ensemble des ministères. Nous le faisons aujourd'hui de façon beaucoup plus systématique aux échelons de sous-ministre et sous-ministre adjoint. J'espère que nous pourrions ensuite faciliter la progression de ces personnes à des postes de plus haut rang dans la fonction publique.

**Mme Hassard :** Nous avons ce qui s'appelle le Programme avancé en leadership. Nous l'exécuterons pour la quatrième fois cette prochaine année. Quelque 25 cadres supérieurs sont admis à ce programme et les responsables de la sélection portent une

to the employment equity categories to ensure that visible minorities and the other employment equity categories receive opportunities to enrich their own development.

**Daphne Meredith, Chief Human Resources Officer, Treasury Board of Canada Secretariat:** I will add something from my perspective. We work as well with employment equity groups to identify where they feel we can make better progress. From some of the feedback we have had, they would really benefit from soft measures of mentoring, leadership development and networking. Those are very much areas of focus for departments, as well as how to create those active development and networking environments in order to offer them a promotion.

**Senator Marshall:** Within the public service generally, we are embarking on an era of restraint. What challenges do you see in that environment for public service renewal?

**Mr. Wouters:** There are several challenges. As I said, we have been working very hard to recruit at all levels of the public service and to put in place employee development programs, et cetera. During a restraint period, as I noted at the outset, we will not see the recruitment levels at the same levels we have in the last couple of years.

However, if you look at what the government has actually announced about restraint measures in the last budget, unlike what we are seeing in provincial governments and other governments, there was no freeze put on hiring, nor was there a freeze on the salary of the public service. There was a freeze put on the budgets of departments. That has its challenges, but it gives departments the opportunity to continue to recruit and replace those who retire and move on.

It may mean, if they do that, that they have to find savings in other areas because they have to meet the overall budget restraint. However, from my point of view, and I think from a deputy's point of view, it gives them the maximum flexibility in a restraint period to say, for example, that I am losing many scientists and cannot afford not to replace these scientists, yet move forward and continue to hire.

However, they may then have to do less in terms of contracting, et cetera. These are the kinds of decisions that will have to be made.

**Senator Eaton:** Following on Senator Marshall's questions, would you say that you are taking affirmative action in looking at minorities, Aboriginals or women in the public service?

**Mr. Wouters:** I would not call it affirmative action. From my point of view, we are not necessarily specifically saying that you must achieve this target, this X per cent. Overall, we have targets,

attention toute particulière aux groupes désignés au titre de l'équité en emploi, pour s'assurer que les minorités visibles et les autres groupes visés par ces mesures aient l'occasion de perfectionner davantage leurs compétences.

**Daphne Meredith, dirigeante principale des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :** J'ajouterais quelque chose de mon point de vue. Nous travaillons également avec les groupes désignés au titre de l'équité emploi afin de déterminer les secteurs qui, selon eux, peuvent être améliorés. La rétroaction reçue semble indiquer que certaines mesures souples comme le mentorat, le perfectionnement en leadership et le réseautage seraient utiles à ces gens. Les ministères s'intéressent beaucoup à ces questions et cherchent à trouver des façons de créer des milieux actifs de réseautage et de perfectionnement qui permettront de promouvoir ces personnes.

**Le sénateur Marshall :** Dans la fonction publique en général, nous sommes à l'aube d'une période d'austérité. Selon vous, dans un tel contexte, quels sont les défis à relever sur le plan du renouvellement de la fonction publique?

**M. Wouters :** Il y en a plusieurs. Comme je l'ai dit, nous nous acharnons à recruter à tous les niveaux de la fonction publique et à instaurer des programmes de perfectionnement des employés, et cetera. Comme je l'ai dit dès le départ, en période de restrictions, les taux de recrutement ne seront pas les mêmes que ceux des dernières années.

Toutefois, si vous examinez les mesures d'austérité annoncées concrètement par le gouvernement dans le dernier budget, il n'y a pas eu de gel de l'embauche ni des salaires dans la fonction publique, contrairement à ce qui se passe du côté des gouvernements provinciaux et d'autres gouvernements. Le gel s'applique aux budgets des ministères. Cette situation pose en soi certains défis, mais elle offre aux ministères la possibilité de continuer de recruter et de remplacer les personnes qui prennent leur retraite et qui s'en vont.

Pour y arriver, les ministères auront peut-être à couper certaines dépenses dans d'autres secteurs, afin de se plier aux restrictions budgétaires générales. Toutefois, à mon avis — et je crois que les sous-ministres diraient la même chose —, cette situation leur accorde un maximum de souplesse en période de restrictions et leur permet, par exemple dans une situation où ils perdent de nombreux scientifiques qu'ils doivent absolument remplacer, de réagir en poursuivant leurs efforts d'embauche dans une perspective d'avenir.

Toutefois, cela les obligera peut-être à passer moins de contrats, et cetera. Voilà le genre de décisions qu'il faudra prendre.

**Le sénateur Eaton :** Pour continuer dans la même veine que le sénateur Marshall, diriez-vous que vous adoptez des mesures de discrimination à rebours à l'endroit des minorités, des Autochtones ou des femmes dans la fonction publique?

**M. Wouters :** Je ne qualifierais pas la chose de discrimination à rebours. À mon avis, nous ne disons pas forcément qu'il faut atteindre une cible précise, un pourcentage donné. En règle

but we are not making them a requirement in that you must have this number of people in those positions by such and such a time. We are saying that we have to make steady progress.

We always use workforce availability as our overriding objective, that we should at least be equivalent in the country. Workforce availability — Aboriginal people, for example — is different in the West than it is in the East, but we should continue to try to achieve workforce ability objectives across the country.

**Ms. Meredith:** Departments under the Employment Equity Act have obligations as well to remove obstacles to representation from those employment equity groups. They have an obligation to ensure that barriers are removed, and to have employment equity plans in place that allow them to identify where they need greater representation and should plan in order to achieve it.

There is a focus on employment equity and representation, and a deliberate planning effort to achieve acceptable representation.

**Senator Eaton:** In other words, merit is no longer trumps.

**Ms. Meredith:** Absolutely not. Merit is always the basis of any appointment process, as Ms. Barrados will tell you as well. That is the absolute standard — that anyone appointed to a position has to meet the merit criterion first.

**Senator Eaton:** The Canadian public service, at one point, was considered the best and the brightest. We had a outstanding reputation in the world for the excellence of our public service. Am I correct in saying that?

**Mr. Wouters:** Yes.

**Senator Eaton:** What happened along the way? Was it because we stopped recruiting? Was it because we stopped thinking of the public service as the idea of service? What do you think? You must have analyzed this when you set out this new way of looking at how you will make it better.

**Mr. Wouters:** The base of your question is that the public service today does not have the same reputation as it perhaps had 20 or 30 years ago. That is a proposition with which, with all due respect, I do not necessarily agree.

**Senator Eaton:** I am asking you, does it?

**Mr. Wouters:** I think it does.

**Senator Eaton:** Do we still have the reputation of being the best and the brightest?

**Mr. Wouters:** We have public servants from around the world that continue to come to learn from our model. It does not mean that we do not continue to improve on how we manage the operations of government, how we provide advice. There is always room for improvement; there is no doubt about that.

générale, nous fixons des objectifs, mais nous n'imposons pas aux ministères l'exigence de compter à l'effectif ce nombre précis de personnes à tel ou tel échelon, à des moments précis. Notre message est le suivant : nous devons continuer de progresser.

L'objectif dominant, c'est celui de la disponibilité dans la population active au pays; nous voulons en arriver à un tableau semblable. La disponibilité dans la population active — le nombre d'Autochtones, par exemple — n'est pas la même dans l'Ouest que dans l'Est, mais nous ne devons pas cesser de travailler à l'atteinte de ces objectifs d'un bout à l'autre du pays.

**Mme Meredith :** Les ministères assujettis à la Loi sur l'équité en matière d'emploi ont également l'obligation d'abolir les obstacles nuisant à la représentation de ces groupes désignés. Ils doivent s'assurer d'abolir les obstacles et d'élaborer des plans d'équité en emploi qui leur permettront de déterminer où accroître la représentation, et prévoir des mesures pour y arriver.

L'accent est mis sur l'équité en emploi et la représentation, et des efforts sont volontairement déployés du côté de la planification pour en arriver à une représentation acceptable.

**Le sénateur Eaton :** En d'autres mots, le mérite n'est plus la norme.

**Mme Meredith :** Bien au contraire. Tous les processus de nomination sont fondés sur le mérite, comme vous le dira également Mme Barrados. Il s'agit de la norme absolue; toute personne nommée à un poste doit d'abord répondre aux critères de mérite.

**Le sénateur Eaton :** À une époque, la fonction publique canadienne était vue comme la crème de la crème. Nous jouissions d'une réputation hors du commun partout dans le monde, en raison de l'excellence de notre fonction publique. Ai-je raison?

**M. Wouters :** Oui.

**Le sénateur Eaton :** Que s'est-il passé? Est-ce parce que nous avons cessé de recruter? Est-ce parce que nous avons supprimé de l'équation la notion de service? Qu'en pensez-vous? Vous devez avoir analysé cette question au moment d'établir cette nouvelle vision pour améliorer la situation.

**M. Wouters :** À la base, vous dites que la fonction publique d'aujourd'hui n'a pas la même réputation qu'il y a 20 ou peut-être 30 ans. Avec tout le respect que je vous dois, c'est un constat avec lequel je ne suis pas forcément d'accord.

**Le sénateur Eaton :** A-t-elle la même réputation? Je vous pose la question.

**M. Wouters :** Je crois que si.

**Le sénateur Eaton :** Avons-nous encore la réputation d'être la crème de la crème?

**M. Wouters :** Des fonctionnaires du monde entier continuent de venir s'inspirer de notre modèle. Cela ne signifie pas pour autant que nos façons de gérer les opérations du gouvernement et de prodiguer nos conseils ne peuvent s'améliorer. Il y a toujours place à l'amélioration, cela ne fait aucun doute.

Perhaps I am biased, but if I were to measure our public service relative to many others — and we do collectively; I do meet with many senior public servants, my colleagues around the world — I still believe that our public service is bar none and will stand up to any public service around the world.

**Ms. Hassard:** This is the clerk's seventeenth annual report; one of the annexes has a section on benchmarking renewal and the Canadian public service. It says that Canada ranks high in international comparisons of government performance for 2009.

As part of a review of countries belonging to the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, the United Kingdom compared the different systems, and Canada came out near the very top for looking at its own management and improving its capacity to perform.

Perhaps the clerk would like to explain what the management accountability framework is because he was one of the founders of it. However, this is a program that measures how well departments are doing on the management front. Year over year, for the last seven years, departments have done better and better on their management.

**Senator Eaton:** That is wonderful to hear. Do you have trouble keeping political partisanship out of the public service?

**Mr. Wouters:** No.

**Senator Eaton:** Is that an issue among you all?

**Mr. Wouters:** Every government changes; therefore, as public servants, we do provide non-partisan advice, but we have to recognize the government in power. That is, by nature, our role. It is basically providing advice within a certain framework; that framework does change as governments change.

I have now worked for three different political parties: the New Democratic Party in Saskatchewan, the Liberal Party and the Conservative Party. I felt quite comfortable over my career working for those different parties and providing advice, recognizing that it is a different framework.

The government sets the framework, and our job, whatever the framework, is to provide good policy advice — doing good analytical work, doing the diagnostic right, preparing options and giving them our best advice. Then it is up to the government to accept that advice or not, whatever they decide, and it is our job to loyally implement it. The system has worked well.

**Senator Eaton:** Do you have seminars or training programs when people come in to the public service to depoliticize them?

**Mr. Wouters:** That is a very good question, senator. No, we try to talk about our values. The most important aspect for us as public servants is our values and ethics. We have to continue, right from the beginning, to reinforce the values of the public service.

Je manque peut-être d'objectivité, mais si je devais comparer notre fonction publique à de nombreuses autres — nous le faisons d'ailleurs collectivement; je rencontre de nombreux hauts fonctionnaires, des collègues à moi du monde entier —, je persiste à croire que notre fonction publique n'a rien à envier aux autres fonctions publiques du monde.

**Mme Hassard :** Il s'agit du 17<sup>e</sup> rapport annuel du greffier; une des annexes renferme une section sur l'évaluation du renouvellement et de la fonction publique canadienne. On peut y lire que le Canada se classe parmi les meilleurs au monde après comparaison du rendement des gouvernements en 2009.

Dans le cadre d'un examen des pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, le Royaume-Uni a comparé les différents régimes, et le Canada est presque arrivé en tête du classement sur le plan de la régie interne et de la capacité d'améliorer son rendement.

Le greffier souhaite peut-être expliquer en quoi consiste le cadre de responsabilisation en gestion, puisqu'il est un des instigateurs du projet. Je dirai cependant qu'il s'agit d'un programme qui mesure le rendement des ministères du point de vue de la gestion. Au cours des sept dernières années, les ministères n'ont fait qu'améliorer leur gestion d'année en année.

**Le sénateur Eaton :** Il fait bon l'entendre. Avez-vous du mal à assurer l'impartialité de la fonction publique?

**M. Wouters :** Non.

**Le sénateur Eaton :** Est-ce un enjeu qui vous préoccupe tous?

**M. Wouters :** Chaque gouvernement est différent. Par conséquent, comme fonctionnaires, nous offrons bien entendu des conseils impartiaux, mais nous devons toutefois reconnaître le gouvernement au pouvoir. Il en va de la nature même de notre rôle, qui est de prodiguer des conseils dans un certain cadre. Le cadre évolue au fur et à mesure que changent les gouvernements.

Jusqu'à présent, j'ai travaillé pour trois partis politiques : le Nouveau Parti démocratique en Saskatchewan, le Parti libéral et le Parti conservateur. Tout au long de ma carrière, je me suis senti très à l'aise de travailler pour ces différents partis et de donner des conseils, tout en sachant que le cadre n'était pas le même.

Le gouvernement décide du cadre et nous avons pour tâche, peu importe ce cadre, de formuler des conseils éclairés en matière de politiques, à savoir effectuer un bon travail d'analyse et de diagnostic, déterminer les options et formuler les meilleurs conseils possible à l'intention du gouvernement. C'est ensuite au gouvernement d'accepter ou non ces conseils. Le choix lui appartient, et nous nous devons de les mettre en œuvre avec toute la loyauté nécessaire. Le régime a très bien fonctionné.

**Le sénateur Eaton :** Avez-vous des colloques ou des programmes de formation afin de dépoliticiser les gens qui joignent les rangs de la fonction publique?

**M. Wouters :** Vous posez une excellente question, madame le sénateur. Non, nous tentons de parler de nos valeurs. Nos valeurs et principes éthiques forment les assises de la fonction publique. Dès le départ, nous devons continuer de renforcer les valeurs de la fonction publique.

We are coming out — very soon, hopefully — with a new values and ethics code on which Ms. Meredith and her team, along with all public servants, have been working. We have one; however, there is a need to update and modernize it because they do change over time.

What drives the public service in Canada, whether you are working at the federal, municipal or provincial level, is that our system is non-partisan and must be values-based. I think it worked for us. I do not feel that we need to necessarily have specific training on political oversight.

**Senator Eaton:** You have values education, correct?

**Mr. Wouters:** That is where it comes from. That is what we try to reinforce at all levels of the public service.

**Senator Peterson:** The Main Estimates for 2009-10 included a request to Parliament for \$61 million for the Prime Minister's support. That amount has risen to more than \$74 million in the Main Estimates for 2010-11. Could you tell us what amount is being requested in the Supplementary Estimates (B)?

**Mr. Wouters:** Again, I will ask my chief financial adviser.

**Ms. MacPherson:** Are you talking about 2009-10?

**Senator Peterson:** The amount was \$61 million then, and in 2010-11, it went up to \$74 million. What amount is being requested in the Supplementary Estimates (B)?

**Ms. MacPherson:** That is the changeover from the 2009-10 Main Estimates to the Main Estimates for 2010-11. The change was \$13 million.

At this point in time, in our Supplementary Estimates (B), we are asking for \$1.4 million.

**Senator Peterson:** There is an item in the PCO department, Funding to support security-related initiatives, including security equipment upgrades, of around \$3 million. Is that for the start of the upgrades in the IT equipment, or is it for something else?

**Ms. MacPherson:** It covers a range of things. The reason that amount is in the supplementary estimates is because we have been looking at our security profile, and we are concerned with ensuring that we maintain the protection of our staff, our formation and our buildings, particularly the Langevin building. We have considered some priority items that really need to be done right away, and we are asking for \$2.9 million for those. That would include upgrades for top secret space, for which we do not have sufficient space currently in our workspace. We are also looking to upgrade our communications system. We have a very antiquated radio system for our commissioners who control the buildings. These units are over 20 years old. While, over

Nous nous apprêtons à publier — bientôt, j'espère — un nouveau code de valeurs et d'éthique sur lequel ont planché Mme Meredith et son équipe, en collaboration avec tous les fonctionnaires. Nous en avons déjà un; toutefois, il faut mettre à jour et moderniser ce code parce que les choses changent avec le temps.

L'impartialité de notre régime, qui se doit d'être fondé sur des valeurs, est ce qui anime la fonction publique au Canada, que ce soit au niveau fédéral, municipal ou provincial. J'estime que ce régime nous a bien servis. Je ne pense pas que nous ayons forcément besoin de donner de la formation sur la surveillance politique en tant que telle.

**Le sénateur Eaton :** Vous éduquez les fonctionnaires quant aux valeurs, n'est-ce pas?

**M. Wouters :** C'est ainsi que se transmettent ces valeurs. Voilà pourquoi nous tentons de les renforcer à tous les niveaux de la fonction publique.

**Le sénateur Peterson :** Le Budget principal des dépenses de 2009-2010 comportait une demande de financement de l'ordre de 61 millions de dollars adressée au Parlement pour le soutien du premier ministre. Ce montant s'est accru à plus de 74 millions de dollars dans le Budget principal des dépenses de 2010-2011. Pouvez-vous nous dire quel montant est demandé dans le Budget supplémentaire des dépenses (B)?

**M. Wouters :** Une fois de plus, je vais me tourner vers ma principale conseillère en matière de finances.

**Mme MacPherson :** Parlez-vous de 2009-2010?

**Le sénateur Peterson :** Le montant était de 61 millions de dollars en 2009-2010, avant de passer à 74 millions de dollars en 2010-2011. Quel est le montant demandé dans le Budget supplémentaire des dépenses (B)?

**Mme MacPherson :** Ce montant représente l'écart entre le Budget principal des dépenses de 2009-2010 et celui de 2010-2011, à savoir 13 millions de dollars.

Actuellement, dans notre Budget supplémentaire des dépenses (B), nous demandons 1,4 million de dollars.

**Le sénateur Peterson :** Au BCP, il y a un poste budgétaire intitulé « Fonds pour appuyer des initiatives liées à la sécurité, notamment des mises à jour du matériel de sécurité », qui totalise environ 3 millions de dollars. Est-ce pour lancer les travaux de mise à jour du matériel de TI, ou est-ce pour autre chose?

**Mme MacPherson :** Cet argent sera affecté à toute une gamme d'activités. Ce montant figure dans le budget supplémentaire parce que nous avons entrepris d'examiner notre profil de sécurité; nous avons à cœur de continuer de protéger nos employés, nos renseignements et nos immeubles, tout particulièrement l'édifice Langevin. Nous avons pris en considération certaines questions prioritaires auxquelles il faut voir sans plus attendre, et nous demandons la somme de 2,9 millions de dollars pour le faire. Ces mesures comprennent les mises à niveau des locaux très secrets, pour lesquels nous manquons d'espace actuellement. Nous cherchons également à mettre à niveau notre système de communications. Les

the course of the last few years, we have been able to reallocate within our budget to maintain our infrastructure, we have not been able to upgrade it or improve it.

We are also looking at increasing the monitoring of our IT systems. As you are aware, there are increasing sophisticated threats to our information systems. We are very conscious of the fact that the PCO and the Prime Minister's Office, PMO, hold a lot of very sensitive information, so we are looking to increase the amount of monitoring we do on our systems.

**The Chair:** Senator Peterson asked you a question about Supplementary Estimates (B) and how much of what you are asking for related to the Prime Minister's Office. I think you gave the global figure for the department, did you not?

**Ms. MacPherson:** Yes.

**The Chair:** What portion of that global figure for the department is for the Prime Minister's Office in the supplementary estimates?

**Ms. MacPherson:** Very little of it is for the PMO. The supplementary estimates are broken down. The security portion is \$2.9 million, and 80 per cent to 90 per cent of that will be in internal because it deals with security. There is \$0.6 million for the continuation of activities for the investigation of Air India Flight 182. That is not related to the Prime Minister's Office, nor is the continuation of activities for \$0.2 million for the Mulroney-Schreiber Commission. It is being offset by a \$1.6 million reduction. As you know, the Prime Minister has required that there be reductions in ministers' offices. We will be doing that. We have five ministers plus the Prime Minister in our portfolio. That will be a reduction of \$1.6 million. That will affect "Program Activity One," which is support to the Prime Minister.

We have a \$0.7-million reduction across all of our program activities, and that relates to the requirement to freeze salaries. Treasury Board did actually allocate us a portion of money that is now being taken back that was relative to this fiscal year, and that will cover all of our program activities.

**Senator Peterson:** Did someone add that up?

**The Chair:** You gave us all these figures and said that there is not much for the Prime Minister's Office in this and not in that. I was following you, but I do not know how much "not much" is.

**Ms. MacPherson:** The only area where there would be any significant impact on the Prime Minister's Office would be where we are reducing reference levels due to salary freezes. In all other respects, the funds are distributed across internal services for security and for commissions of inquiry.

commissionnaires qui patrouillent nos immeubles se servent d'un système radiophonique archaïque. Ces appareils datent de plus de 20 ans. Bien que nous ayons réussi à réaffecter des fonds dans les limites de notre budget pour maintenir notre infrastructure au cours des dernières années, nous n'avons pas été en mesure de la mettre à niveau ni de l'améliorer.

Nous envisageons également d'accroître la surveillance de nos systèmes de TI. Comme vous le savez, les menaces sophistiquées se multiplient et planent sur nos systèmes d'information. Nous sommes pleinement conscients du fait que le BCP et le CPM, le cabinet du premier ministre, détiennent de nombreux renseignements très délicats, et nous cherchons à accroître la surveillance exercée à l'égard de nos systèmes pour cette raison.

**Le président :** Le sénateur Peterson vous a posé une question à propos du Budget supplémentaire des dépenses (B) et de la somme que vous prévoyez affecter au cabinet du premier ministre. Je crois que vous avez donné le montant global pour le ministère, est-ce exact?

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le président :** Quelle proportion de ce montant sera consacrée au cabinet du premier ministre dans le budget supplémentaire?

**Mme MacPherson :** Très peu de cet argent ira au CPM. Le budget supplémentaire est ventilé. Le financement destiné à la sécurité totalise 2,9 millions de dollars, dont une part de 80 à 90 p. 100 est réservée à l'interne parce qu'il s'agit de sécurité. Six cent mille dollars seront réservés à la poursuite des activités menées dans le cadre de l'enquête relative au vol 182 d'Air India. Cette somme n'a rien à voir avec le Cabinet du Premier ministre, tout comme les 200 000 \$ dédiés à la poursuite des activités de la Commission Mulroney-Schreiber. Ces sommes sont compensées par une diminution de 1,6 million de dollars. Comme vous le savez, le premier ministre a demandé aux cabinets de ministres de réduire la taille de leurs budgets. Nous le ferons de notre côté. Cinq ministres relèvent de notre portefeuille, en plus du premier ministre. Cette réduction sera de l'ordre de 1,6 million de dollars. Cette mesure influera sur la première activité de programme, qui est le soutien au premier ministre.

Une réduction de 700 000 \$ sera appliquée sur l'ensemble de nos activités de programme, pour satisfaire à l'exigence du gel des salaires. En fait, le Conseil du Trésor nous avait accordé un certain financement pour le présent exercice qu'il revient maintenant chercher, et cette mesure touchera toutes nos activités de programme.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce que quelqu'un a calculé ce montant?

**Le président :** Vous nous avez présenté tous ces chiffres et avez dit que le cabinet du premier ministre ne reçoit que très peu d'argent ici, alors qu'il n'en reçoit pas là. J'ai saisi ce que vous avez dit, mais je n'arrive pas à quantifier ce que vous entendez par « très peu ».

**Mme MacPherson :** Seule la réduction des niveaux de référence en raison du gel salarial pourrait avoir une véritable incidence sur le Cabinet du Premier ministre. Pour ce qui est du reste, les fonds sont répartis entre tous les services internes pour la sécurité et les commissions d'enquête.

**The Chair:** Senator Peterson, are you satisfied with that answer?

**Senator Peterson:** We did the best we could.

**The Chair:** He is satisfied with your answer.

**Senator Runciman:** My question is related to the restraint measures and the Parliamentary Budget Officer suggesting you are not meeting the goals set out. Do you have any reaction to that? Is that an accurate assessment, and if yes, how do you come to grips with it?

**Mr. Wouters:** You might want to have the deputy of finance come to talk to you about that, senator. My understanding of the report of the Parliamentary Budget Officer was that he was fairly close to where the government's forecasts were on the overall revenue projections.

Where he had some difficulty was in the government's projections of overall spending; he felt that the government's estimates forecasts were too low. I do not have the exact figures, but that was the area. Generally with forecasting, you run into difficulties on the revenue side because on the expenditure side, for the most part, the government can control going forward. The government laid out a fiscal track in the last budget, which is resulting in about 1 per cent to 1.5 per cent growth in spending, and that is part of the restraint measures that the government put in place in the last budget to achieve that. They have maintained that fiscal track in the economic fiscal update following Budget 2010 in the fall, and now of course work is under way to prepare for the 2011 budget.

**Senator Runciman:** How much flexibility do you have with the program? You mentioned earlier trying to keep scientists, for example. Is this a standardized approach across government, or is there flexibility so that it is not siloed? Is there latitude afforded to you or to whomever to make a decision on moving dollars around?

**Mr. Wouters:** There are a couple of exercises. The government, in the last budget, reduced the overall growth in the defence budget, in the aid budget; therefore, that created some fiscal room, which was then used to reallocate in the budget to fund other measures and priorities the government had. They introduced the freeze on budgets, so once you did that, it meant that what was projected by way of budget increases in previous budgets was flattened. That also provided additional savings to the government, which has been reallocated as part of the last budget.

Also each year the government undertakes a strategic review exercise. We take roughly 25 per cent to 30 per cent of direct program spending and review all of that spending. At the same

**Le président :** Sénateur Peterson, êtes-vous satisfait de cette réponse?

**Le sénateur Peterson :** Nous avons fait de notre mieux.

**Le président :** Il est satisfait de votre réponse.

**Le sénateur Runciman :** Ma question porte sur les mesures d'austérité et sur les commentaires du directeur parlementaire du budget comme quoi vous n'arrivez pas à atteindre les objectifs fixés. Souhaitez-vous dire quoi que ce soit à ce sujet? Est-ce un constat qui est juste? Dans l'affirmative, comment attaquez-vous ce problème?

**M. Wouters :** Monsieur le sénateur, vous voudrez peut-être convoquer le sous-ministre des Finances afin qu'il vous parle de cette question. Après avoir pris connaissance du rapport du directeur parlementaire du budget, je crois comprendre que ses prévisions générales tournaient autour des mêmes chiffres que celles du gouvernement pour ce qui est des recettes.

C'est du côté des prévisions liées aux dépenses globales du gouvernement qu'il s'est buté contre quelques difficultés; il estimait que les prévisions budgétaires du gouvernement étaient trop basses. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais ce sont ces prévisions qui posaient problème. En général, il est difficile d'établir des prévisions du côté des recettes parce que, la plupart du temps, le gouvernement peut contrôler les dépenses à partir d'un certain point. Le gouvernement a établi une trajectoire financière dans le dernier budget qui donnait lieu à une augmentation de 1 à 1,5 p. 100 des dépenses, et cette mesure fait partie des mesures d'austérité adoptées par le gouvernement dans le dernier budget. Le gouvernement a maintenu cette même trajectoire dans la mise à jour économique qui a suivi le dépôt du budget 2010 à l'automne; actuellement, bien entendu, le gouvernement travaille à préparer le budget de 2011.

**Le sénateur Runciman :** Quelle souplesse vous offre le programme? Vous avez parlé tout à l'heure d'assurer le maintien en poste des scientifiques, par exemple. Est-ce une approche normalisée dans l'ensemble du gouvernement, ou y a-t-il une certaine souplesse pour empêcher le cloisonnement de ces pratiques? Est-ce que vous — ou quiconque doit le faire — disposez d'une certaine latitude pour prendre des décisions quant à l'affectation des fonds?

**M. Wouters :** Il y a quelques exercices. Dans son dernier budget, le gouvernement a réduit la croissance globale du budget de la défense, du budget d'aide. Cette mesure a créé une certaine marge de manœuvre financière, ce qui a ensuite permis de réaffecter des fonds à l'intérieur du budget, en vue de financer d'autres mesures et priorités gouvernementales. Le gouvernement a imposé le gel des budgets, ce qui a anéanti toutes les augmentations budgétaires prévues dans les budgets précédents. Ainsi, le gouvernement a pu réaliser des économies supplémentaires, et ces sommes ont été réaffectées à différents postes du dernier budget.

En outre, le gouvernement entreprend chaque année un exercice d'examen stratégique. Nous examinons de 25 à 30 p. 100 de toutes les dépenses de programme directes. Dans le cadre de cet examen,

time, as part of the review, each department has to come forward and identify their lowest priority, lowest-performing 5 per cent, which then in each budget is up for reallocation.

Essentially, it is through those exercises that the government has been able to reallocate from areas where they felt there was room to manoeuvre and, as part of the budget exercises, reallocate to other priorities. If you go into the budget of last year, you will see where the additional spending took place.

**Senator Runciman:** I am jumping all over the map here. I read an article recently where the writer suggested that minority governments are creating additional stresses and pressures for the public service because of the uncertainty of the politics. Do you have any reaction to that?

**Mr. Wouters:** I do not think I want to comment on what Canadians have decided vis-à-vis the government they have. That is what we have. It is a minority government, and our role and responsibility is to serve the government of the day as best we can regardless of the structure and the representation of the government. That is what we try to do.

**Senator Runciman:** I believe that, given my experience with the public service at the provincial level. I very much appreciate what you are doing.

On retention of staff, we are talking about the restraint measures. You talked about keeping scientists. Are there other areas that jump out at you where you have real challenges with not only retaining but attracting highly skilled and highly qualified individuals? I have a personal interest in the psychiatrists in the corrections system. Can you give us any indication of where you are facing pressures?

**Mr. Wouters:** Ms. Meredith could probably address this better than I can. There are a number of areas that I would argue have been more challenging. The recruitment of financial officers has been challenging. I think that is changing as a result of the economic recession; we feel it is easier to attract more of those people. Senior financial officers have been a particular challenge.

As well, there is a challenge with IT expertise in the system because often these individuals can go to the private sector where the compensation is somewhat better; they have been attracted there in past years. As I said, the world is changing somewhat now; we may not have the same difficulty looking ahead as we have had in the past.

Ms. Meredith, do you have anything further to add?

**Senator Runciman:** Do you have appropriate tools to reward good performance? Could you incorporate that into your answer also?

chaque ministère est également tenu de déterminer sa plus basse priorité, à savoir les 5 p. 100 offrant le plus faible rendement, après quoi ces sommes deviennent sujettes à réaffectation dans chaque budget.

C'est essentiellement grâce à ces exercices que le gouvernement a pu réaffecter des fonds depuis des postes budgétaires où il jugeait avoir une marge de manœuvre, et les dédier à d'autres priorités par l'entremise des exercices budgétaires. Si vous examinez le budget de l'an dernier, vous pourrez voir où ces dépenses supplémentaires ont été engagées.

**Le sénateur Runciman :** Je passe du coq à l'âne. J'ai lu un article récemment dans lequel l'auteur avançait la thèse comme quoi les gouvernements minoritaires créent des tensions et pressions supplémentaires pour la fonction publique, en raison de l'incertitude des considérations politiques. Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Wouters :** Je ne pense pas vouloir dire quoi que ce soit à propos des idées que se sont faites les Canadiens par rapport au type de gouvernement en place. La situation est telle qu'elle est en ce moment. Nous avons un gouvernement minoritaire, et nous avons pour rôle et pour responsabilité de servir le gouvernement élu du mieux que nous le pouvons, peu importe sa structure et sa représentation. Voilà ce que nous essayons de faire.

**Le sénateur Runciman :** Je vous crois, compte tenu de mon expérience dans la fonction publique au niveau provincial. J'apprécie beaucoup ce que vous faites.

Pour ce qui est du maintien en poste, nous parlons des mesures d'austérité. Vous avez parlé du maintien en poste des scientifiques. Y a-t-il d'autres domaines qui vous sautent aux yeux, où vous avez de réels problèmes non seulement à maintenir en poste mais aussi à attirer des personnes hautement compétentes et hautement qualifiées? Les psychiatres œuvrant dans le système correctionnel m'intéressent tout particulièrement. Pouvez-vous nous donner une idée des secteurs où la situation semble en voie de se corser?

**M. Wouters :** Mme Meredith saurait probablement mieux vous répondre que moi. À mon avis, certains secteurs se sont révélés plus problématiques que d'autres. Le recrutement des agents financiers est plus difficile. Je crois que cette situation est en train de changer à cause de la récession; nous avons l'impression d'attirer plus facilement ces personnes, et en plus grand nombre. Le recrutement des agents financiers principaux est particulièrement difficile.

De même, la situation du côté de l'expertise en TI est ardue, parce que ces personnes peuvent choisir de travailler dans le secteur privé où la rémunération est quelque peu plus élevée; les spécialistes de la TI ont plutôt été attirés vers le privé ces dernières années. Comme je l'ai dit, le monde est en train de changer en ce moment; nous n'aurons peut-être pas les mêmes problèmes dans l'avenir que dans le passé.

Madame Meredith, souhaitez-vous ajouter quelque chose?

**Le sénateur Runciman :** Disposez-vous des bons outils pour rétribuer le rendement? Pouvez-vous aborder cette question dans votre réponse également?

**Ms. Meredith:** Certainly. In addition to the financial officers and IT professionals who Mr. Wouters mentioned, we have challenges with medical practitioners, such as nurses and veterinarians.

We try to align and set compensation at levels that are comparable to the external market. We tend not to lead the market in our levels of compensation, so we are not about to pay higher than what we see in the private sector or other governments. We do try to ensure some level of comparability so that we can attract talent. Occasionally, we use special, but temporary, means as specific attraction tools where we have real problems.

We set pay through our collective bargaining with the unions, and those discussions involve, in part, exchanging information on the external markets.

**Senator Runciman:** This is a bit out of left field, I guess, but what is the relationship with your Privy Council Office and Crown corporations? How does that relationship work?

**Mr. Wouters:** It depends on the Crown corporation.

**Senator Runciman:** Specifically, the Canadian Broadcasting Corporation, CBC.

**Mr. Wouters:** The CBC is a partially appropriated Crown. Our role at the Privy Council Office is largely through Governor-in-Council appointments. Ms. Hassard is responsible for that. We would be part of the exercise of working with boards to select and appoint CEOs, for example, and recommend performance pay to the Prime Minister for CEOs and so on. That is generally our role. Certain public policy issues, of course, in managing the cabinet system and advising the Prime Minister could apply to a Crown corporation.

**Senator Runciman:** I am a hockey fan, or at least a Toronto Maple Leafs fan, and I recently read a news report that said that the CBC could have retained the NHL theme song, "Hockey Night in Canada," for \$500 a game. Instead, they spent an untold hundreds of thousands of dollars, if not millions, on going another route. The key here is the refusal of the CBC to make that information public, even rejecting an appeal, I think, from the Privacy Commissioner with respect to this.

I am talking about one specific Crown corporation, but if a Crown corporation takes this kind of action, is there a role for the PCO to play in that?

**Mr. Wouters:** First and foremost, each minister has overall responsibility for a department, normally for a portfolio, which could include Crown corporations. The deputy minister of that department will support the minister. The minister is able to reach an agreement on the overall strategic objectives of the corporation, which can be done on a regular basis. It really begins there with the minister and his or her oversight of departments and Crown corporations.

**Mme Meredith :** Bien sûr. En plus des agents financiers et des professionnels de la TI dont M. Wouters vient de parler, nous avons de la difficulté du côté des professionnels de la santé, comme les infirmières et les vétérinaires.

Nous tentons d'harmoniser la rémunération et de la fixer à des niveaux comparables à ceux du marché extérieur. Côté rémunération, nous n'avons pas tendance à figurer à l'avant-garde du marché, alors nous ne sommes pas près de verser une rémunération supérieure à celle qu'on voit dans le secteur privé ou du côté d'autres gouvernements. Nous tentons d'offrir des salaires comparables, afin d'attirer des personnes compétentes. À l'occasion, nous avons recours à des outils spéciaux, quoique temporaires, pour attirer les gens dans des domaines précis où nous éprouvons de véritables difficultés.

Nous fixons la rémunération par voie de négociation collective avec les syndicats. Ces discussions comportent notamment un échange d'information sur les marchés extérieurs.

**Le sénateur Runciman :** Je saute peut-être du coq à l'âne, mais quelle est la nature de la relation entre le Bureau du Conseil privé et les sociétés d'État?

**M. Wouters :** Tout dépend de la société d'État en question.

**Le sénateur Runciman :** Je parle ici de la Société Radio-Canada, ou SRC.

**M. Wouters :** La SRC est une société d'État financée en partie par des crédits parlementaires. Le rôle du Bureau du Conseil privé consiste largement à faire des nominations par le gouverneur en conseil, responsabilité qui incombe à Mme Hassard. Notre fonction générale est entre autres de participer avec des conseils d'administration à la sélection et à la nomination de PDG, par exemple, ou encore de recommander au premier ministre la rémunération au rendement des PDG. Bien sûr, une société d'État pourrait être assujettie à certains aspects de la politique publique qui concernent le système du Cabinet et les conseils au premier ministre.

**Le sénateur Runciman :** Je suis un fervent du hockey, ou tout du moins des Maple Leafs de Toronto. Selon un récent reportage, la SRC aurait pu conserver la musique thème de la Ligue nationale de hockey — la *Soirée du hockey* — pour 500 \$ par partie, mais elle a choisi de dépenser des centaines de milliers, ou même des millions, de dollars sur autre chose. L'important ici est le refus de la SRC de publier cette information. Je crois même qu'elle a rejeté un appel du commissaire à la protection de la vie privée sur cette question.

C'est un exemple isolé, mais le BCP peut-il intervenir si une société d'État agit ainsi?

**M. Wouters :** Avant tout, chaque ministre a la responsabilité globale d'un ministère, ou en temps normal d'un portefeuille qui peut comprendre des sociétés d'État. Il est appuyé en cela par le sous-ministre du ministère en cause. Le ministre peut parvenir à une entente, à intervalles réguliers, sur les objectifs stratégiques globaux de la société d'État. C'est le vrai point de départ — la supervision par le ministre des ministères et de ces sociétés.

As I said, we get involved if there is a broad public policy issue that requires a cabinet discussion or a discussion with the Prime Minister. Otherwise, the day-to-day operations are left to the board and to the CEO, and the overall strategic direction is agreed to by the board and the CEO with the minister responsible.

**Senator Ringuette:** Thank you. I have many different lines of questions.

My first question is about the numbers that were provided earlier. You indicated that in this fiscal year, the budget for PCO, which includes the Office of the Prime Minister, was \$92.6 million. However, in Supplementary Estimates (B), which I have in front of me, I see that the budget is almost \$159 million.

**Ms. MacPherson:** In 2009-10, I said that we had a total amount in salaries of \$92.6 million.

**Senator Ringuette:** You were talking about only salary, is that right?

**Ms. MacPherson:** That is correct.

**Senator Ringuette:** I am looking at the entire budget.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Ringuette:** That is the difference in the numbers, then.

**Ms. MacPherson:** Yes.

**Senator Ringuette:** Then compare apples with apples, there is \$3 million more this year than last year in the total budget.

**Ms. MacPherson:** In the total budget?

**Senator Ringuette:** Yes, comparing Main Estimates to Main Estimates.

**Ms. MacPherson:** Do I have that?

**Senator Ringuette:** The difference would be \$15 million.

**Ms. MacPherson:** That is correct.

**Senator Ringuette:** What justifies that increase of \$15 million?

**Ms. MacPherson:** It was made up of a series of add-ins and offsets. Do you want me to go through them?

**Senator Ringuette:** What are the major ones?

**Ms. MacPherson:** Under increases are the following: \$7.6 million related to funding for additional operating requirements to eliminate chronic funding pressures in the department; \$3.6 million for the implementation and coordination of a government-wide communications strategy for Canada's Economic Action Plan; \$3.4 million for collective bargaining agreements — as I mentioned, a portion of that is being taken back in Supplementary Estimates (B); \$1.8 million for the transfer of the Public Service Renewal Task Force Branch from the former Canada Public Service Agency that the clerk mentioned earlier; \$0.6 million for the

Je le répète, nous intervenons s'il se révèle nécessaire de discuter d'une politique publique générale au Cabinet ou de parler avec le premier ministre. En temps normal, les affaires courantes sont laissées à la discrétion du conseil d'administration et du PDG, qui fixent aussi l'orientation stratégique globale de concert avec le ministre responsable.

**Le sénateur Ringuette :** Merci. J'ai toutes sortes de questions à poser.

La première concerne les chiffres mentionnés précédemment. Vous avez dit que le budget du BCP, qui comprend le cabinet du premier ministre, était de 92,6 millions de dollars pour cet exercice financier, mais j'observe que le Budget supplémentaire des dépenses (B), que j'ai sous les yeux, indique près de 159 millions de dollars.

**Mme MacPherson :** Ce que j'ai dit, c'est que le total des salaires en 2009-2010 était de 92,6 millions de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** Vous faisiez référence aux salaires uniquement, c'est bien cela?

**Mme MacPherson :** C'est exact.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai donc devant moi le budget au complet.

**Mme MacPherson :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** C'est ce qui explique la différence dans les chiffres.

**Mme MacPherson :** Effectivement.

**Le sénateur Ringuette :** Si l'on compare ce qui est comparable, le budget total de cette année est donc supérieur de 3 millions de dollars à celui de l'année dernière.

**Mme MacPherson :** Vous dites bien le budget total?

**Le sénateur Ringuette :** Oui, si l'on compare un budget des dépenses principal à l'autre.

**Mme MacPherson :** Est-ce que je les ai?

**Le sénateur Ringuette :** La différence serait de 15 millions de dollars.

**Mme MacPherson :** Vous avez raison.

**Le sénateur Ringuette :** Qu'est-ce qui justifie cette augmentation de 15 millions de dollars?

**Mme MacPherson :** Elle provient d'une série d'ajouts et de compensations. Vous voulez que je les énumère?

**Le sénateur Ringuette :** Seulement les principaux.

**Mme MacPherson :** Voici donc les augmentations : 7,6 millions de dollars pour le fonctionnement, afin d'éliminer les contraintes de financement chroniques au ministère, 3,6 millions pour appliquer et coordonner une stratégie de communication pangouvernementale sur le Plan d'action économique du Canada, 3,4 millions pour les conventions collectives — comme je l'ai déjà dit, une partie de ce montant est repris dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) —, 1,8 million pour le transfert de la Direction générale du groupe de travail sur le renouvellement de la fonction publique depuis l'ancienne Agence de la fonction publique du

Canada-Australia Exchange Program; and \$0.1 million for the commission of inquiry for the investigation into the bombing of Air India Flight 182.

These increases are offset by the following decreases: a reduction of \$1 million in the Office of the Coordinator for 2010 Olympics and G8 Security as he winds down; a \$0.3 million reduction for expenditure controls put in a couple of years ago concerning public opinion research; a reduction of \$0.3 million for efficiency savings announced in Budget 2007 related to procurement; a \$0.2 million transfer to Foreign Affairs and International Trade Canada, DFAIT, for the Canada-Australia Exchange Program for our employees who go to Australia on exchange — DFAIT that takes care of their arrangements; and a reduction of \$0.1 million for the implementation of the funding strategy for the comprehensive components of 2011 Census of the population.

**Senator Ringuette:** How much of the almost \$159 million is for advertising?

**Ms. MacPherson:** We do not do any advertising in the Privy Council Office. We do have a function in communications whereby we do coordination of advertising with respect to messaging that goes out on the economic action plan, for example. Under the government communications policy, that is the role of the Privy Council Office.

**Senator Ringuette:** How much money is that?

**Ms. MacPherson:** Do you mean for the communications function?

**Senator Ringuette:** Yes, I do.

**Ms. MacPherson:** I do not know offhand how much we pay for the communications. That would be staff; probably 80 staff members do communications.

**Senator Ringuette:** You have 80 staff members, so almost 10 per cent of your staff is in communications.

**Mr. Wouters:** Much of that is to coordinate many of the communications efforts for the government. We provide that degree of coordination and also provide overall strategic advice on how to communicate certain policies and programs or as issues evolve. We play that role, as we do in many other functions, when it comes to public policy and so on. It is that coordination function that we do.

**Senator Ringuette:** I certainly would like to have all the information pertaining to the cost, the number of employees and the overall costs. If external consultants are involved in communications, I would like to know who they are, what the costs are and whether there were tenders with respect to all the communications being done from this particular budget.

**Mr. Wouters:** We will be pleased to provide that, Mr. Chair.

Canada, comme l'a mentionné le greffier, 0,6 million pour le programme d'échange Canada-Australie, et 0,1 million pour la commission d'enquête sur l'attentat à la bombe du vol 182 d'Air India.

Ces augmentations sont compensées par les réductions suivantes : 1 million du Bureau du coordonnateur de la sécurité des Olympiques de 2010 et du G8, qui réduit progressivement ses opérations, 0,3 million sur le contrôle des dépenses instauré il y a deux ou trois ans concernant la recherche sur l'opinion publique, 0,3 million sur les mesures d'efficacité de l'approvisionnement annoncées dans le budget de 2007, 0,2 million en transfert à Affaires étrangères et Commerce international Canada, MAECI, pour nos employés qui se rendent en Australie dans le cadre du programme d'échange Canada-Australie — le MAECI s'occupe des arrangements — et 0,1 million sur l'application de la stratégie de financement des composantes générales du recensement de la population de 2011.

**Le sénateur Ringuette :** Quelle proportion de ces presque 159 millions de dollars est consacrée à la publicité?

**Mme MacPherson :** Le BCP ne fait aucune publicité. Il a un service de communication qui coordonne la diffusion des messages, par exemple le message sur le plan d'action économique. Cela rentre d'ailleurs dans le rôle du BCP selon la politique de communication du gouvernement.

**Le sénateur Ringuette :** Et qu'est-ce que tout cela coûte?

**Mme MacPherson :** Vous voulez dire la communication?

**Le sénateur Ringuette :** Oui.

**Mme MacPherson :** Je ne pourrais pas vous dire de mémoire nos coûts de communication, mais ce sont essentiellement des coûts de personnel. Je dirais qu'environ 80 de nos employés s'occupent de communication.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez 80 membres du personnel en communication, soit près du dixième de votre personnel.

**M. Wouters :** Il s'agit surtout de coordonner une bonne partie du travail de communication du gouvernement. Nous offrons aussi des conseils stratégiques généraux sur la façon de communiquer à la fois des programmes et politiques, et l'évolution des situations. Nous occupons ce même rôle à l'égard de la politique publique et de beaucoup d'autres questions. C'est notre fonction de coordination.

**Le sénateur Ringuette :** Nous aimerions vraiment tout savoir sur les frais, le nombre d'employés et le total des coûts. Si des consultants extérieurs travaillent en communication, je voudrais aussi connaître leur identité et les coûts. Je veux enfin savoir si toutes les communications imputées à ce budget précis ont fait l'objet d'appels d'offres.

**M. Wouters :** Nous serons heureux de fournir ces renseignements, monsieur le président.

**Senator Ringuette:** I am very proud of the objective that you have set out for human resources. However, that is where the punchline comes. After a discussion with parliamentarians, Ms. Barrados identified that in the year 2009-10, there was a doubling of the contracting out of staff for different departments through the public service, which is a case of Treasury Board guidelines that are not being followed. I think that you are under the Treasury Board Secretariat guidelines in regard to contracting out of staff. There are particular rules, for instance, if it is just to replace someone who has an illness for a short period of time.

Ms. Barrados, in her last report, identified that all of the rules put in place by Treasury Board on the contracting out of staff have been broken. The doubling to \$300 million a year for the contracting out of staff undermines the merit principle of the Public Service Act on acquiring people, who, from the outset should have the qualifications, and it gives them preferential treatment for job openings. Furthermore, these jobs are not advertised. Therefore, Canadians from across the country do not have the ability to even apply for those contracted jobs.

It is not even a double jeopardy. What is happening right now in the public service is more like six times jeopardy.

I am pleased that you are saying this, but the facts do not reflect what you are saying. I certainly would like to see the facts reflect what you are saying. Canadians across the country have fair and equal access to any kind of staffing that happens in the public service.

**Ms. Meredith:** You are referring to the use of temporary help services, which was the subject of a study done by the Public Service Commission and reported on this year.

While Ms. Barrados may have said, as well, that there has been an increase in the use of such services, I would add that the use of them is still approximately 1 per cent of the total personnel costs for the government. The use of temporary help is rather limited in nature, although it has increased.

There is no breach of the contracting regulations or policies in this regard. The issue that the president of the PSC was concerned about was whether these employees beginning as temporary help might gain entry into the public service. However, there is absolutely no evidence to suggest that those individuals have not met the merit principle to get into the public service. As I mentioned previously, that is a principle that PSC holds dear and protects.

The observation would be that, to the extent that individuals who do enter the public service after having been used as temporary help, I think she would say that they found no sort of particular mal intent. It was a question of managers wanting to do the most expedient thing, perhaps, and hiring in some cases temporary help when other forms of employment might have been available to them.

**Le sénateur Ringuette :** Je suis très impressionnée par l'objectif que vous avez fixé pour les ressources humaines. Mais — et c'est là que le bât blesse — Mme Barrados a découvert, dans une discussion avec des parlementaires, que le nombre d'employés en sous-traitance dans différents ministères par le truchement de la fonction publique a doublé en 2009-2010, ce qui contrevient aux directives du Conseil du Trésor. Je crois que vous êtes assujettis aux directives du Secrétariat du Conseil du Trésor sur l'impartition du personnel, par exemple aux règles de suppléance lorsqu'une personne est simplement malade pour une courte période.

Dans son dernier rapport, Mme Barrados note que toutes les règles d'impartition établies par le Conseil du Trésor ont été enfreintes. La multiplication par deux des coûts d'impartition du personnel, qui ont grimpé à 300 millions de dollars par année, sape le principe du mérite enchâssé dans la Loi sur la fonction publique. On finit ainsi par engager des gens qui auraient dû avoir les compétences voulues dès le début, et on leur accorde la préférence pour les occasions d'emploi. Comme en plus ces emplois à contrat ne sont pas annoncés, les Canadiens partout au pays n'ont pas même la possibilité de présenter leur candidature.

Ce qu'on observe aujourd'hui à la fonction publique, ce n'est plus une double indemnité, mais plutôt une indemnité multipliée par cinq ou six.

Je suis heureuse de ce que vous avez dit sur cette question, mais les faits ne concordent pas avec vos propos — et j'aimerais vraiment que la situation corresponde à vos propos, c'est-à-dire que les Canadiens dans tout le pays jouissent d'un accès juste et égal à tout poste doté à la fonction publique.

**Mme Meredith :** Je crois que vous faites référence au recours aux employés temporaires. La question a fait l'objet d'une étude de la part de la Commission de la fonction publique, et il en a été question dans le rapport de cette année.

Mme Barrados a peut-être noté qu'on fait plus souvent appel aujourd'hui à de tels services, mais je ferais observer qu'ils ne représentent encore que 1 p. 100 environ du total des coûts de personnel du gouvernement. Le recours aux temporaires est assez faible, même s'il a connu une augmentation.

Aucun règlement ou politique de passation de marchés n'est enfreint. La présidente de la CFP craignait que les employés qui commencent dans des postes temporaires puissent finir par accéder à la fonction publique, mais absolument rien ne donne à penser que ceux qui n'ont pas satisfait au principe du mérite accèdent à cette fonction publique — un principe, comme j'ai déjà eu occasion de le dire, qui est cher à la CFP et qu'elle protège.

Je crois que Mme Barrados dirait elle-même qu'elle ne voit aucune mauvaise intention dans le fait que des personnes accèdent à la fonction publique après avoir été des employés temporaires. Le problème est peut-être que les gestionnaires choisissent la façon la plus pratique de procéder, et embauchent parfois des employés temporaires alors que d'autres formes d'emploi s'offriraient à eux.

Just to provide that perspective, there could be some work to be done in terms of having more deliberate strategies to help managers use hiring processes that satisfy the commission that the transparency and access principles are being met.

**Senator Ringuette:** Maybe I have not expressed my comments well because I do not think that you have understood.

The issue, first, is that Ms. Barrados has identified that the three guidelines to contract out employees are not respected in contracting out employees and the purposes of contracting out employees.

Second, Ms. Barrados, last year, in a previous study, polled the public service and has identified, I think it was at the rate of 73 per cent of preferential treatment as being identified by the people who are working currently within the public service. Third, the bulk, that is 90 per cent, of the contracting out of staff is happening in the capital region, particularly, and is therefore restricted to the capital region citizens. This removes the ability from any Canadian, whether from the East coast or the West coast, of having a decent shot at a job for the public service in the future.

**Mr. Wouters:** I think you are raising two types of issues. The first is the use of contracting out and temporary help. We are aware of the Public Service Commission report. I would argue it was a very small sample, and it is 1 per cent of the overall payroll. There are issues there that clearly we need to look at, but in terms of the overall workforce, it is a very small amount.

On recruitment and hiring into the public service, we have gone to national area of selection.

**Senator Ringuette:** That is for advertised jobs.

**Mr. Wouters:** We are, I think, moving out in a very different way with recruitment into the public service and giving opportunities for all Canadians across the country to apply and to join the public service.

**Senator Neufeld:** I want to continue along Senator Ringuette's line of questioning. You said that the contracting out of staff represents only 1 per cent of the total workforce. Having come from British Columbia, it is a problem in any government. I should not say a problem; there is an issue or a discussion around how many people from out of the public service actually get work.

What would that figure be going back five or six years? Do you have any record that would tell me that five years ago it was 0.2 per cent, or would it be an average of 1 per cent over the last number of years? I am going back five years. Can you tell me that?

**Ms. Meredith:** I do not have the numbers, but I know that PSC reported that the value of temporary help services had increased. However that was over a period during which government operating expenditures increased also, so the overall personnel costs would have increased over that period as well.

Dans cette perspective, on pourrait s'efforcer d'adopter des stratégies conçues expressément pour aider les gestionnaires à faire appel à des processus d'embauche qui répondraient mieux aux principes de transparence et d'accès voulus par la CFP.

**Le sénateur Ringuette :** Je me suis peut-être mal exprimée, parce qu'il me semble que vous m'avez mal comprise.

Le problème est tout d'abord que Mme Barrados a observé qu'on ne respecte pas les trois directives qui régissent le recours aux contractuels et les buts de ce recours.

Deuxièmement, Mme Barrados a mené une enquête d'opinion l'année dernière auprès de la fonction publique, et a déterminé que les employés actuels de la fonction publique ont déclaré — pour 73 p. 100 d'entre eux, si j'ai bonne mémoire — qu'ils avaient observé des traitements préférentiels. Troisièmement, le recours aux contractuels est un phénomène qui se produit essentiellement, à 90 p. 100, dans la région de la capitale, et qui concerne donc uniquement les résidents de cette région. On enlève ainsi aux Canadiens, qu'ils proviennent de la côte Ouest ou Est, toute possibilité véritable de décrocher un emploi dans la fonction publique dans l'avenir.

**M. Wouters :** Il me semble que vous soulevez deux types de questions, dont le premier est le recours aux contractuels et aux temporaires. Nous avons pris connaissance du rapport de la Commission de la fonction publique. Je ferais valoir qu'il portait sur un échantillon minuscule, qui représente 1 p. 100 du total de l'effectif. Il existe des problèmes que nous devons examiner, c'est clair, mais ils portent sur une très faible proportion de l'effectif total.

J'ajoute que nous sommes passés à la méthode de la zone nationale de sélection pour le recrutement et l'embauche.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, pour les emplois annoncés.

**M. Wouters :** J'estime que nous passons à une méthode toute nouvelle pour le recrutement dans la fonction publique, qui donne la possibilité à tout Canadien au pays de postuler un emploi et de se joindre à la fonction publique.

**Le sénateur Neufeld :** Je veux poursuivre le raisonnement du sénateur Ringuette. Vous dites que le recours aux contractuels concerne 1 p. 100 seulement de l'effectif total. Je viens de la Colombie-Britannique, et je peux dire que le problème est le même pour tout gouvernement. Je ne devrais peut-être pas parler de problème, mais de question ou de discussion concernant le nombre de personnes de l'extérieur de la fonction publique qui obtiennent en fait un emploi.

Il y a cinq ou six ans, quel était ce chiffre? Avez-vous noté quelque part que la proportion était de 0.2 p. 100 il y a cinq ans, ou s'agit-il d'une moyenne de 1 p. 100 sur les quelques dernières années? Pouvez-vous me donner les chiffres d'il y a cinq ans?

**Mme Meredith :** Je n'ai pas les chiffres, mais je sais que la CFP a observé une hausse dans la valeur des services d'aide temporaire. Je note toutefois que cette hausse s'est produite alors que les dépenses de fonctionnement du gouvernement augmentaient elles aussi, c'est-à-dire que les frais de personnel en général ont été plus élevés durant cette période.

**Senator Neufeld:** If you have any of that information, it would be helpful if you could pass it through to the clerk.

The renewal strategy and the recruitment process that you talked about is very interesting. In my province, we started hitting a brick wall with management — deputy ministers and assistant deputy ministers — and retirement. People were staying on, and then retiring. We looked forward and saw that a big part of our management would be retiring, and nothing was in place to replace them.

How are you dealing with that, or do you even have that problem in the public service federally?

**Mr. Wouters:** You mean in terms of managers retiring?

**Senator Neufeld:** Yes, they retire and leave some holes in the system. How are you dealing with that?

**Mr. Wouters:** When you look across the public service, it is the case, because of the aging of people in the public service, that we are seeing somewhat of an increase in the overall attrition, though that has levelled off over the past year.

When you have a large percentage of the workforce leaving, there is no doubt that there is a potential knowledge loss. This is why we have introduced broader talent management exercises to look at who we have and when they plan to retire so that we know — particularly our executives cadre — where they are in terms of being able to retire without penalty. Generally, they will still stay around for two, three or four years beyond that, even though they could retire with full pension.

Doing that exercise of talent management allows us to do succession planning much better. Certain positions are much more difficult to staff than other positions, and, therefore, we can ensure that we have the appropriate succession planning ready to go. In many departments, we have moved to — for example, the executive level — not only having an assistant deputy minister but also an associate ADM who can work with that ADM for two or three years. Therefore, the associate ADMs meet the competencies and are prepared to move into those jobs.

We have tried to do that at a number of different levels within the different ranks of the public service, and with scientists as well. Our scientists have a long-running practice of coming back in an emeritus status even after they retire and continuing to share their knowledge. That is a model we could probably still look at more broadly in the public service, to have some of those individuals available.

We also have moved in a much more significant way — and again, I am talking more of the executive ranks but at all levels — to encouraging our executives, right up to the deputy level, to have a coach or mentor who was a former public servant. We have a fair number of people across the country who are quite keen to come back and provide that advice. We are finding that to be very helpful.

We also have the school, which can provide certain courses to ensure that particularly those who come in to the senior ranks, the management cadre, have the appropriate skills as they move into the management level.

**Le sénateur Neufeld :** Nous vous serions reconnaissants de communiquer ces renseignements au greffier, si vous les avez.

La stratégie de renouvellement et le processus de recrutement dont vous parlez m'intéressent beaucoup. Ma province a frappé un mur sur la question de la retraite des cadres supérieurs — sous-ministres et sous-ministres adjoints — qui restaient en poste puis prenaient leur pension. Un regard en avant a montré qu'une forte proportion de nos cadres allait prendre sa retraite et que rien n'était en place pour assurer la relève.

Comment abordez-vous le problème, ou est-ce qu'il existe à la fonction publique fédérale?

**M. Wouters :** Vous parlez de la retraite des cadres?

**Le sénateur Neufeld :** Oui, ils partent à la retraite en laissant des vides dans le système. Que faites-vous à ce sujet?

**M. Wouters :** Un regard sur l'ensemble de la fonction publique montre que le taux d'attrition global a un peu augmenté, en raison du vieillissement des employés, bien que ce taux se stabilise depuis un an.

Il est certain que le départ d'un fort pourcentage des effectifs nous expose à une perte de savoir. Dans cette optique, nous avons adopté des méthodes globales de gestion des talents, pour déterminer la nature de nos employés, et pour savoir quand ils comptent prendre leur retraite et où ils en sont en termes de retraite sans pénalité — surtout nos cadres supérieurs. Le plus souvent, ils restent en poste pendant deux à quatre ans même après qu'ils pourraient prendre leur pleine retraite.

La gestion des talents nous aide énormément à planifier la relève. Comme certains postes sont beaucoup plus difficiles à doter que d'autres, nous pouvons préparer d'avance les plans de relève nécessaires. Pour prendre l'exemple des cadres, nous sommes passés dans beaucoup de ministères à une méthode de mise en place d'un poste non seulement de sous-ministre adjoint, SMA, mais aussi de SMA associé qui peut collaborer avec le premier pendant deux ou trois ans afin d'acquies les compétences voulues et d'être prêt à assumer le poste au besoin.

Nous avons mis cette méthode à l'essai à plusieurs niveaux dans les diverses strates de la fonction publique, et aussi chez les scientifiques, qui depuis longtemps ont tendance à revenir à titre émérite même après leur retraite et à continuer à partager leur savoir. Ils fournissent un modèle que nous pourrions sans doute appliquer de façon plus large à la fonction publique, pour pouvoir faire appel à certaines de ces personnes.

Nous avons aussi pris des mesures beaucoup plus actives — ici encore, à tous les niveaux mais plus particulièrement parmi les cadres — pour inciter nos administrateurs, même les sous-ministres en haut de l'échelle, à se trouver un guide ou mentor qui était auparavant un fonctionnaire. Le Canada compte un nombre appréciable de gens parfaitement disposés à revenir et à fournir de tels conseils, ce que nous jugeons d'une grande utilité.

Il y a aussi l'école, qui peut dispenser des cours conférant surtout à ceux qui accèdent aux rangs supérieurs — les cadres de gestion — les compétences voulues pour s'acquies de leurs nouvelles fonctions de direction.

It is not that we are not losing some of that knowledge over time, but we have a number of tools now that put us in a much better position than we were in five or ten years ago.

**Senator Neufeld:** That is very good to hear. I appreciate that response. You talked about recruitment in universities, and you are actively doing that now, which is great. I come from rural British Columbia. You also said that you would like to have a public service that represents all of the country, understanding Canada is a huge country.

When you say that you recruit out of universities, are you talking about the major centres, or do you go to the rural parts of provinces — and I will speak about my own province because I am not sure where all the rural universities are in other provinces — such as the university in Prince George in the North? Would you go to the Okanagan or the Kootenays, or do you actually hit the University of British Columbia, the University of Victoria, Simon Fraser University and those in the cities? There is quite a difference between people who live in the cities in B.C. and those who live in rural B.C.

**Ms. Meredith:** This is really an undertaking that PSC coordinates for all departments. They are on location at a number of campuses. They hit small communities as well as large communities. They are making an effort to reach people in rural communities especially who then need to take a public service test as part of the application process. This is really a question for them; I am just speaking from my knowledge of the direction they are moving in, which is to find ways to test those people through unproctored exams so that they can encourage them to participate without having to travel anywhere.

They have a very wide network of career fairs and presence on the ground, in the major centres and also in the smaller communities.

**Ms. Hassard:** In 2008-09, we asked the regional councils in every area of the country to undertake career fairs. They did not necessarily go on campuses but became a hub, bringing enterprise-wise employers from within the federal government and showcasing the jobs available. It was a different delivery model for career fairs, and it was very successful.

**Senator Neufeld:** That makes me happy, too, because I do think to represent the different regions and areas, we need to look at some of the rural parts of Canada to have that representation in the public service.

In your renewal strategy built on four pillars, you talked about more effective employee development and workplace improvements. Can you briefly tell me what kind of workplace improvements you mean? I do not mean this in a negative way, but in a positive way. What are you doing for that? You basically covered the development, but what about the workplace improvements?

Nous ne nions pas qu'une partie de ce savoir se perd au fil du temps, mais nous disposons désormais d'une série d'outils qui nous mettent en bien meilleure posture aujourd'hui qu'il y a 5 ou 10 ans.

**Le sénateur Neufeld :** Je suis très heureux de vous l'entendre dire. Cette réponse me plaît. Vous avez parlé de recrutement universitaire, de recrutement actif et en cours, ce qui est une excellente chose. Je suis originaire de la Colombie-Britannique rurale, et j'aime vous entendre dire, sachant l'immensité du Canada, que vous recherchez une fonction publique représentative du pays tout entier.

Quand vous parlez de recrutement universitaire, est-ce que vous faites référence aux grands centres ou aux parties rurales des provinces — je parle ici de ma propre province, parce que j'ignore l'emplacement des universités rurales dans les autres — comme l'université à Prince George, dans le Nord? Allez-vous dans l'Okanagan ou le Kootenay, ou est-ce que vous vous rendez en fait dans les universités citadines, comme l'Université de la Colombie-Britannique, l'Université de Victoria, l'Université Simon Fraser? La différence entre citadins et gens de campagne en Colombie-Britannique est très marquée.

**Mme Meredith :** En fait, la CFP coordonne cette activité pour tous les ministères. Elle est présente sur plusieurs campus, dans les petites aussi bien que les grandes communautés. Elle s'efforce d'atteindre surtout les gens en milieu rural, qui doivent passer un examen de la fonction publique dans le cadre du processus de demande. Cette question s'adresse en fait à la CFP. Je sais seulement qu'elle s'oriente vers des façons de tester les gens en milieu rural au moyen d'examen sans surveillance formelle, pour les encourager à participer sans les obliger à voyager.

Elle propose un vaste réseau de salons de l'emploi et de présences sur place, aussi bien dans les grands centres que dans les petites communautés.

**Mme Hassard :** En 2008-2009, nous avons demandé à des conseils régionaux partout au pays d'organiser des salons de l'emploi, qui n'ont pas obligatoirement eu lieu sur des campus. Où qu'ils se tenaient, ces salons ont rassemblé des employeurs de l'ensemble du gouvernement fédéral et mis en valeur les emplois disponibles. C'était un modèle de salon de l'emploi très original, qui a obtenu un grand succès.

**Le sénateur Neufeld :** J'en suis moi aussi très content, parce qu'il me paraît nécessaire que la fonction publique soit représentative des différents secteurs et régions, et que nous devons donc tenir compte de certains secteurs ruraux du Canada.

Dans votre stratégie de renouvellement reposant sur quatre piliers, vous avez parlé d'un perfectionnement plus efficace des employés et de l'amélioration du milieu de travail. Pouvez-vous décrire brièvement la nature de ces améliorations — ma question est posée dans un esprit positif, et non négatif. Que faites-vous à cet égard? Vous avez essentiellement répondu à la question du perfectionnement, mais qu'en est-il de l'amélioration du milieu de travail?

**Mr. Wouters:** This is an area that I have focused on since I became clerk. I have made the argument that we can do much to recruit new public servants into the public service. However, if we do not have a workplace that is conducive to those public servants, will we be able to retain them?

It involves a number of different aspects. We still have some issues around how our back offices are organized. Most of our systems and our processes on HR, finance, et cetera, were built up department by department. While you can drive efficiencies department by department, most organizations — some of the HR and finance and these other processes — have looked across government, moving more to consolidation, more enterprise-wide, more IT-enabled solutions to provide better service.

Part of that is also that we can do more in looking at external service to Canadians. Therefore, I think we can make many improvements on how we provide our services to our own employees and how we provide services to Canadians.

It has much to do with the various tools we have. Many young public servants are coming in with a whole different approach and mindset to work, starting with web 2.0. This is part of their lives, so we need to find ways to introduce these tools into the Public Service Commission of Canada.

We are now experimenting with these within the public service, whether that is using wikis or blogs to look at issues across the public service. It gives us the real advantage of being able to reach out to many public servants that we could not reach out to before. I am even tweeting these days, although most people say my tweets are so boring that they do not want to read them. Most importantly, we are signalling that we are trying to accommodate the new workplace tools because young people will expect and demand that.

It is how we work; it is the tools we work with; it is how we provide the basic HR finance services we provide. On some of this, it is not rocket science; many organizations have done this. We just need to adopt some of those technologies to move ahead.

You probably have heard of our pay system. You have heard about our IT systems; some of them are 40 years old. That is the quality of service you are getting if you are a public servant. You have to rely on that, and they do not necessarily always function as they should. It requires some investment in those areas as well.

**Senator Murray:** To follow up on Ms. Meredith's answer to Senator Neufeld a few minutes ago, for the record, describe the respective roles of PSC and the line departments in recruitment, and also where you fit in as the head of the public service. Are you quality control?

**Mr. Wouters:** I am not sure if I can say that. When it comes to recruitment, the PSC provides a service to all departments. If a department wants to bring in new public servants, PSC will

**M. Wouters :** Je me concentre sur cet aspect depuis que je suis greffier. J'ai fait valoir que nous pouvons prendre toutes sortes de mesures pour recruter de nouveaux fonctionnaires dans la fonction publique, mais qu'à défaut d'offrir un milieu de travail adapté à ces nouveaux arrivants, il faut se demander si nous pourrions les conserver.

Plusieurs aspects entrent en jeu. L'organisation de nos services administratifs fait encore problème. La plupart de nos systèmes et processus de RH, de finances, et cetera, ont été bâtis un ministère à la fois, et s'il est possible d'améliorer l'efficacité ministère par ministère, la plupart des organisations — une partie de ceux en RH et finances, et d'autres — se sont orientées pour améliorer le service vers des systèmes pangouvernementaux, le regroupement, et des solutions plus générales, axées sur la technologie de l'information.

Le problème est aussi que nous pouvons offrir aux Canadiens davantage de services extérieurs. Je crois donc que nous pouvons apporter toutes sortes d'améliorations à la prestation des services à la fois à nos propres employés et aux Canadiens.

C'est en grande partie une question des outils à notre disposition. Beaucoup de nos jeunes fonctionnaires abordent le travail selon une approche et un état d'esprit tout à fait nouveaux, à commencer par le Web 2.0, qui fait partie intégrante de leur vie. Nous devons donc trouver moyen d'introduire ces outils dans la Commission de la fonction publique du Canada.

Nous mettons actuellement à l'essai ces outils — wikis, blogues, et ainsi de suite — pour examiner certaines questions à l'échelle de la fonction publique. Ils offrent le grand avantage d'atteindre beaucoup de fonctionnaires qui étaient auparavant hors de portée. Ces derniers temps, j'en suis moi-même amené à « twitter », bien qu'on me dise que la plupart de mes messages sont trop ennuyeux pour être lus. Mais avant tout, nous lançons le signal que nous essayons d'accueillir les nouveaux outils sur les lieux de travail, parce que la plupart des jeunes s'y attendent et l'exigent.

Voilà donc nos modes de travail, les outils que nous utilisons et notre façon de fournir nos services financiers de base pour les RH. Une partie de tout cela n'a rien de sorcier, et bon nombre d'organisations l'ont déjà fait. C'est une simple question d'adopter certaines de ces technologies pour aller de l'avant.

Vous avez sans doute entendu parler de notre système de paye, et aussi de nos systèmes de TI, dont certains sont vieux de 40 ans. C'est la qualité de service à laquelle on a droit quand on est fonctionnaire. Il faut s'en servir, même s'ils ne fonctionnent pas toujours comme il faut. Il conviendrait d'investir dans ces domaines aussi.

**Le sénateur Murray :** Comme suite à la réponse donnée par Mme Meredith au sénateur Neufeld il y a quelques minutes, décrivez pour le compte rendu les rôles respectifs de la CFP et des ministères responsables dans le recrutement, de même que votre rôle à titre de chef de la fonction publique. Est-ce que vous représentez le contrôle de la qualité?

**M. Wouters :** Non, on ne peut pas vraiment dire ça. La CFP offre un service de recrutement à tous les ministères. Si l'un d'eux veut faire venir de nouveaux fonctionnaires, la CFP prend en

handle the process if the department wants PSC to do that. They will use that service for their own needs, and many departments do that. Some departments will undertake their own recruitment over and above that.

**Senator Murray:** What about Foreign Affairs and International Trade Canada. DFAIT?

**Mr. Wouters:** DFAIT and the foreign service officers generally do that — actually, PSC, I believe, does that for DFAIT. I believe the Department of Finance Canada has their own recruitment initiative, and a few other departments do, as well.

It is up to the department to determine whether they want to use PSC, and most do. There may be some very technical areas where some of the departments will undertake their own recruitment.

Quality control is handled not only by me; it is also Ms. Meredith, the Treasury Board Secretariat, who ensures candidates meet certain competencies when they come into the system. Whether it is an economist, a scientist or a technician, certain competencies have to be met. They are set out as part of our overall recruitment strategies within the public service.

**Senator Murray:** The Privy Council Office itself does not become directly involved, does it, except with your own staff or very senior appointments?

**Mr. Wouters:** We are involved in all senior appointments. I am involved, particularly with Ms. Meredith, in advising the Prime Minister. Other than that, we are responsible for Governor-in-Council appointments.

**Senator Murray:** On the period of financial restraint that we are living through, you have told us that you will not be recruiting as extensively now as you had been over the last couple of years. However, there is no freeze on hiring and no freeze on salaries. There is a freeze on departmental budgets. Is this apt to lead to layoffs?

**Mr. Wouters:** I do not think so because we are seeing a pretty significant attrition rate right now. Departments will be able to manage those budgets by managing the attrition rate versus recruitment.

My view is that we will need to continue to recruit, maybe at a lower rate than we have previously. That will have to vary by department by department. At the end of the day, that will be the deputy's overall responsibility, given the particular nature of the situation of their overall operating budget, to determine where it is best to maintain the restraint.

**Senator Murray:** If a deputy wanted to lay off 50 or 60 people today or tomorrow, would your attitude be to let the manager manage, or would you expect to be consulted?

**Mr. Wouters:** I feel deputies have the responsibility to manage their HR. If the government decides to reduce a program area, through attrition, many public servants are able to find employment elsewhere. We have workforce adjustment provisions that give them

charge le processus, à la demande du ministère. Beaucoup de ministères font appel à ce service pour leurs besoins, mais d'autres ont en plus leur propre service de recrutement.

**Le sénateur Murray :** Comment procède le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le MAECI?

**M. Wouters :** En général, le MAECI et les agents du service extérieur s'en occupent — en fait, je crois que la CFP mène le recrutement pour le MAECI. Je crois aussi que le ministère des Finances Canada a son propre mode de recrutement, comme aussi quelques autres ministères.

Il appartient au ministère de décider s'il veut faire appel à la CFP. La plupart le font, même si certains prennent en charge leur propre recrutement dans certains domaines très techniques.

Je ne suis pas seul à veiller au contrôle de la qualité, puisque Mme Meredith, au Secrétariat du Conseil du Trésor, vérifie que chaque candidat qui accède au système — qu'il s'agisse d'un économiste, d'un scientifique ou d'un technicien — possède certaines compétences qui sont énoncées dans nos stratégies de recrutement générales au sein de la fonction publique.

**Le sénateur Murray :** Le Bureau du Conseil privé ne s'implique pas directement, sauf pour votre propre personnel ou les nominations des cadres supérieurs, c'est bien cela?

**M. Wouters :** Nous participons à toute nomination d'un cadre supérieur, et je participe moi-même, en particulier avec Mme Meredith, à la prestation de conseils au premier ministre. Nous sommes enfin responsables des nominations par le gouverneur en conseil.

**Le sénateur Murray :** Vous avez dit que le recrutement sera moins important que dans les deux ou trois dernières années, en raison des restrictions financières en vigueur actuellement. Par contre, il n'y a pas de gel sur l'embauche ou sur les salaires. Est-ce que cette situation risque de mener à des mises à pied?

**M. Wouters :** Je ne crois pas, parce que le taux d'attrition actuel est plutôt élevé. Pour gérer ces budgets, les ministères pourront équilibrer le taux d'attrition et le recrutement.

Selon moi, nous devons continuer à recruter, bien qu'à un rythme moindre qu'auparavant, qu'il faudra varier d'un ministère à l'autre. En fin de compte, il appartiendra au sous-ministre de décider où il convient de maintenir les restrictions, à la lumière de la situation et de son budget de fonctionnement global.

**Le sénateur Murray :** Supposons qu'un sous-ministre veuille mettre à pied 50 ou 60 personnes aujourd'hui ou demain, votre attitude serait-elle de laisser le gestionnaire gérer, ou vous attendriez-vous à ce qu'on vous consulte?

**M. Wouters :** J'estime que c'est aux sous-ministres de gérer leurs ressources humaines. Si le gouvernement décide de réduire un domaine de programmes par attrition, beaucoup de fonctionnaires peuvent trouver un autre emploi. Les dispositions sur le

that degree of protection; if there are other jobs for which they are qualified, they can be transferred to those.

In our restraint exercise, generally we have found that while X number of public servants have been affected, many have been able to find jobs elsewhere because of the overall attrition that we have seen over the last number of years in the public service.

**Senator Murray:** Find jobs elsewhere in the public service, do you mean?

**Mr. Wouters:** Yes. They may lose their positions in one department but other departments are recruiting.

**Senator Murray:** I would like to ask you a question about special operating agencies, an entirely different subject than the ones we were discussing, although Senator Runciman asked about Crown corporations. Special operating agencies would be under your purview at PCO. Leaving aside Revenue Canada and Parks Canada — I am not sure you would even describe them as that because we legislated 10 years ago to give them their special status — do you know roughly how many special operating agencies there are?

**Mr. Wouters:** I do not. This is an ongoing debate. We probably have around 200 different organizations in the Government of Canada. The ones you have alluded to have their own legislation. Many of them are established through different legislation, but special operating agencies are generally self-contained agencies within departments.

They could have somewhat increased flexibilities, but in the end, the executive director is still accountable to the deputy minister and on to the minister.

**Senator Murray:** Treasury Board was here yesterday, and I could not quite get to them so I said that I would save the questions for PCO tonight. I was wondering what the common thread is. I had a little experience with one or two of them a long time ago, and I wondered how they were working.

What is the common thread? Is it the added flexibility? Is there any fiscal autonomy? I was asking about the Canadian Coast Guard.

I have come off two weeks of travelling with the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on the coast of Newfoundland and the coast of British Columbia looking at lighthouses. Lighthouses come under the Canadian Coast Guard, CCG, as you may know. The Canadian Coast Guard, I discovered — I did not even know this, until the other day — is a special operating agency. Therefore, it must be assumed to have certain flexibility, if not autonomy. As it happens, this has to do with the almost perennial attempt of various governments to try to de-staff lighthouses on both coasts.

**Mr. Wouters:** I know this one well.

**Senator Murray:** Good, we are getting somewhere. You will look into this for me; will you not?

réaménagement des effectifs leur donnent une protection, à savoir que s'il existe d'autres emplois pour lesquels ils sont qualifiés, on peut les y muter.

Nous avons observé en cette période de restrictions que si un certain nombre de fonctionnaires ont été touchés, ils ont pu trouver un emploi ailleurs, en raison du fort taux d'attrition global de la fonction publique depuis quelques années.

**Le sénateur Murray :** Trouver d'autres emplois au sein de la fonction publique, vous voulez dire?

**M. Wouters :** Oui. Ils perdent leur poste dans un ministère, mais d'autres font du recrutement.

**Le sénateur Murray :** Je voudrais passer à un tout autre sujet et poser des questions sur les organismes de service spéciaux, bien que le sénateur Runciman vous ait demandé des précisions sur les sociétés d'État. Les organismes de service spéciaux sont de votre ressort au BCP. Avez-vous une idée générale du nombre d'OSS, si l'on fait abstraction de Revenu Canada et de Parcs Canada — je ne suis pas sûr qu'on puisse les qualifier d'OSS, puisque leur statut particulier leur a été conféré par la loi il y a 10 ans.

**M. Wouters :** Non, j'ignore leur nombre exact. La question revient sans cesse. Le gouvernement du Canada regroupe quelque chose comme 200 organismes différents, et ceux que vous avez mentionnés ont leur propre loi. Beaucoup de ces organismes sont fondés en fonction de différentes lois, mais les OSS sont le plus souvent des organismes autonomes au sein de ministères.

Ils peuvent jouir d'une plus grande latitude, mais leur directeur exécutif demeure comptable au sous-ministre, puis au ministre.

**Le sénateur Murray :** Le Conseil du Trésor a comparu ici hier, mais je n'ai pu établir la communication avec lui et je me suis dit que je réserverais mes questions pour le BCP ce soir. Quel est donc le commun dénominateur des OSS? J'ai été brièvement en contact avec un ou deux d'entre eux il y a bien longtemps, et je me demande comment ils fonctionnent.

Quel est le dénominateur commun? La plus grande souplesse? Ont-ils une certaine autonomie financière? Je posais la question au sujet de la Garde côtière canadienne.

Je reviens de deux semaines avec le Comité sénatorial permanent des pêches et océans sur les côtes de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Colombie-Britannique, où nous avons examiné des phares. Vous savez sans doute que les phares relèvent de la Garde côtière canadienne, GCC, qui — je l'ai appris il y a quelques jours à peine — est un organisme de service spécial. Il faut donc supposer qu'elle dispose d'une certaine flexibilité, voire d'une autonomie. Il se trouve que j'étudiais la question de la sempiternelle tentative, par des gouvernements successifs, d'élimination du personnel des phares sur les deux côtes.

**M. Wouters :** Je connais bien ce dossier.

**Le sénateur Murray :** Excellent, voilà un vrai progrès. Vous allez bien étudier ce dossier pour me venir en aide, n'est-ce pas?

When people come forward and say that these lightkeepers are doing important work for ecology, weather, heritage or something else, CCG says, "That is not our mandate." They say that it is Canadian Heritage, Environment Canada or something else. If they are doing this important work as a special operating agency, CCG ought to be able to negotiate the appropriate arrangements with these other departments to give these lightkeepers, if they are qualified, a horizontal mandate. I do not want to tax you with that tonight.

You see what I am getting at, though. How much potential is there in a special operating agency to do that kind of thing?

**Mr. Wouters:** Special operating agencies have a number of advantages if they have a very contained mandate, which CCG does have. They provide vessels for search and rescue but also for science and enforcement. If you go back to the model of the Canadian Coast Guard, at one point, it was a self-contained organization within Transport Canada. It then became part of Fisheries and Oceans Canada, DFO, and at the time, it became part of the organizational structure of DFO. Therefore, the regional director general, RDG, for Nova Scotia had the responsibility for fish management. He also had the responsibility for CCG for Nova Scotia. It is the same for the RDG for the Gulf and the RDG for Newfoundland.

We realized after a number of years, that it is very difficult to run CCG on a region-by-region basis because these ships are needed at any point in time if they are icebreakers, enforcement or science ships in any part of the Atlantic in Eastern Canada. Therefore, moving it all back into a self-contained unit under a special operating agency from an efficiency and effectiveness point of view of the organization has greatly enhanced it. It is moving back to where we were before. It is still under the department, but it is self-contained. The regional director for CCG in Nova Scotia no longer reports to Transport Canada. He will report directly to the commissioner or the vice commissioner of CCG, and, therefore, they can operate on a more integrated basis overall.

Generally, they are given somewhat more flexibility and certain contracting and the like. I do not know the particular conditions of CCG within DFO.

**Senator Murray:** That is okay for now.

**Senator Dickson:** I was pleased to learn of your progress in increasing the role of women in the public service, particularly on page 7 of your report where women now represent 43 per cent of our executives and 38 per cent of the deputy ministers.

**Mr. Wouters:** There is a good example here today.

**Senator Dickson:** I noticed that. You demonstrated action; I noted that as well as the representation of visible minorities having gone from 3 per cent to 6 per cent.

Chaque fois que quelqu'un vient nous dire que le travail de ces gardiens de phare est important pour l'écologie, la météorologie, le patrimoine ou autre, la GCC rétorque que ce n'est pas son mandat, que c'est la responsabilité de Patrimoine canadien, d'Environnement Canada ou d'un autre. Si la GCC fait un travail si important à titre d'organisme de service spécial, elle devrait pouvoir négocier avec ces autres ministères pour qu'ils accordent aux gardiens qualifiés un mandat horizontal. Mais je ne veux pas vous importuner ce soir avec cette histoire.

Vous voyez toutefois où je veux en venir. De quel pouvoir un organisme de service spécial dispose-t-il pour faire ce genre de chose?

**M. Wouters :** Un organisme de service spécial offre plusieurs avantages si son mandat est très circonscrit, comme c'est le cas de la GCC, qui fournit des navires en vue de la recherche et du sauvetage, mais aussi de la science et de l'application de la loi. Pour prendre l'exemple de la Garde côtière canadienne, elle était à une époque un organisme autonome au sein de Transports Canada, avant d'être transférée à Pêches et Océans Canada puis intégrée à sa structure organisationnelle. Le directeur général régional, DGR, de la Nouvelle-Écosse était donc chargé de la gestion du poisson, mais aussi de la GCC en Nouvelle-Écosse. Le RDG du Golfe et le RDG de Terre-Neuve-et-Labrador étaient respectivement dans le même cas.

Nous nous sommes rendu compte après un certain nombre d'années qu'il était très difficile de gérer la Garde côtière canadienne par région parce que les navires qui en font partie doivent pouvoir intervenir en tout temps, que ce soit dans un rôle de brise-glace, de maintien de l'ordre ou de navires scientifiques partout dans la région atlantique de l'Est du Canada. Par conséquent, redonner à l'organisation son statut d'unité autonome sous l'autorité d'un organisme de service spécial a permis d'améliorer considérablement son efficacité et son efficience. C'est un retour à l'état d'avant. Elle relève toujours du ministère, mais elle est autonome. Le directeur régional de la Garde côtière canadienne en Nouvelle-Écosse ne relève plus de Transports Canada. Il relèvera directement du commissaire ou du vice-commissaire de la Garde côtière canadienne, et cette dernière pourra par conséquent fonctionner de façon davantage intégrée.

En règle générale, on leur laisse une certaine liberté d'action et certains pouvoirs en matière de passation de marchés. Je ne connais pas les conditions particulières qui sont faites à la Garde côtière canadienne au sein du MPO.

**Le sénateur Murray :** Ça va pour le moment.

**Le sénateur Dickson :** J'ai été heureux d'apprendre les progrès que vous avez accomplis quant à la place des femmes dans la fonction publique; je note en particulier ce que vous dites à la page 9 de votre rapport, à savoir que les femmes représentent maintenant 43 p. 100 des cadres supérieurs et 38 p. 100 des sous-ministres.

**M. Wouters :** Nous en avons un bon exemple ici aujourd'hui.

**Le sénateur Dickson :** Oui, j'ai remarqué. Vous avez montré que vous avez agi; j'ai noté également que la représentation des minorités visibles est passée de 3 p. 100 à 6 p. 100.

Coming from the Atlantic region, I was very interested in the target recruitment program, as was Senator Neufeld, on a regional basis and, particularly, in relation to Atlantic Canada. In other words, what percentage of new recruits would come from Atlantic Canada, and why is their percentage so high or so low? How do we stack up? You can get back to me in writing later.

**Ms. Meredith:** I have in front of me the PSC's annual report data that has recruitment from each province indicated. I will have to do the arithmetic. At any rate, we have over 2,000 jobs in New Brunswick; over 2,000 in Nova Scotia; 441 in Prince Edward Island; and about 866 in Newfoundland. That reflects hiring activity in 2009-10.

**Senator Ringuette:** Is that in Ottawa?

**Ms. Meredith:** No, these are from those provinces.

**Mr. Wouters:** Some of them would be recruited here to Ottawa, but some would be recruited out in the region. Sixty per cent of our workforce is still in the region, and many of these would be recruited to take on regional jobs.

**Ms. Meredith:** This data appears to indicate where the people were hired from, so there is significant hiring in that region.

**Senator Dickson:** What is the percentage presently of people from the Maritimes or Atlantic Canada in the executive roles in the Government of Canada?

**Ms. Meredith:** I do not have that information.

**Mr. Wouters:** This would be entrance level.

**Senator Dickson:** I realize that, but I am interested in how many people in the executive level of the government are from Atlantic Canada. It is supposed to represent the mosaic of Canada, as Senator Ringuette said, across Canada.

**Mr. Wouters:** I do not think we maintain those statistics, once someone has been in the public service for a number of years. I am from Saskatchewan, and I tell everyone every day that I am from Saskatchewan, so they generally know. I do not think we keep those statistics over time.

**Ms. Meredith:** I do not believe so.

**Senator Dickson:** It would be interesting to have them. I have not met too many from the Maritimes up here in senior executive positions; of course, I have only been here a short time.

My last question relates to exchange programs between the federal government and the provincial governments. Would you like to comment on what exchange programs are in effect so that there is more cross-fertilization between departments — what you do, how you do it and why you do not do some things?

Étant originaire de la région de l'Atlantique, j'ai été très intéressé, tout comme le sénateur Neufeld, par le programme de recrutement ciblé au niveau régional et, particulièrement au niveau de la région du Canada atlantique. Dites-moi, quel est le pourcentage de nouvelles recrues qui viendraient de la région du Canada atlantique et pour quelle raison leur pourcentage est-il si élevé ou si bas? Comment nous classons-nous par rapport aux autres? Vous pourriez me répondre par écrit plus tard.

**Mme Meredith :** J'ai sous les yeux les données du rapport annuel de la CFP qui rendent compte du recrutement dans chaque province indiquée. Il va falloir que je fasse le calcul. Quoiqu'il en soit, il y a plus de 2 000 emplois au Nouveau-Brunswick, plus de 2 000 en Nouvelle-Écosse, 441 à l'Île-du-Prince-Édouard et environ 866 à Terre-Neuve. Telle a été l'activité de recrutement en 2009-2010.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce que ce sont des postes à Ottawa?

**Mme Meredith :** Non, dans les provinces en question.

**M. Wouters :** Certaines de ces personnes sont recrutées pour des postes ici, à Ottawa, mais d'autres sont recrutées pour des postes dans la région. Soixante pour cent de nos effectifs sont toujours dans la région et beaucoup sont recrutés pour occuper des postes en région.

**Mme Meredith :** Ces données semblent indiquer l'endroit où les gens sont recrutés; il se fait donc beaucoup de recrutement dans cette région.

**Le sénateur Dickson :** Quel est actuellement le pourcentage des personnes qui viennent des Maritimes ou du Canada atlantique parmi les cadres supérieurs du gouvernement du Canada?

**Mme Meredith :** Je n'ai pas cette information.

**M. Wouters :** Ces données concernent le niveau d'entrée.

**Le sénateur Dickson :** J'en suis conscient, mais je veux savoir combien parmi les cadres supérieurs du gouvernement sont originaires du Canada atlantique. Ils sont censés représenter la mosaïque canadienne, pour reprendre les mots du sénateur Ringuette, partout au Canada.

**M. Wouters :** Je ne crois pas que nous tenions ce genre de statistiques une fois qu'une personne compte un certain nombre d'années de service à la fonction publique. Je suis originaire de la Saskatchewan et je le dis à tout le monde chaque jour, c'est donc largement connu. Je ne crois pas que nous tenions ce genre de statistiques sur le long terme.

**Mme Meredith :** Je ne crois pas.

**Le sénateur Dickson :** Ce serait intéressant de le savoir. Je n'ai pas rencontré beaucoup de gens originaires des Maritimes à des postes de cadres supérieurs ici; naturellement, je ne suis ici que depuis peu de temps.

Ma dernière question porte sur les programmes d'échanges entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Pourriez-vous nous parler des programmes d'échanges qui sont en place pour favoriser l'enrichissement mutuel des ministères — ce que vous faites, comment vous le faites et pourquoi vous ne faites pas certaines choses?

**Ms. Meredith:** Out of our office, we run an interchange program that allows for exchange of executives either with provincial governments or with the private sector. It is a program that departments can avail themselves of. We do not identify individuals. However, it is a way for people to develop their own talent or our own public service talent by giving them diverse opportunities outside the public service. Sometimes we are accused of being insular, and this is a good way to get people out to find a different experience. As well, it is a very good way for us to bring in talent for a maximum of three years with the possibility of extending for another single year, so these are temporary assignments.

That is what we have available within my office to allow for that kind of cross-fertilization and exchange.

**Mr. Wouters:** I have run a couple of regional departments around DFO for five years and also Human Resources and Skills Development Canada, HRSDC. We have tremendous public servants who work in the regions. In fact, they have some of the hardest jobs in the Government of Canada. At least I have felt that in DFO with many of our fisheries officers and fish management people.

One of the challenges we have — and it cuts both ways — is that it is very difficult for me as a deputy to get some of my regional colleagues to move to Ottawa, and, vice versa, to get Ottawa public servants to move to a region. More of that would be beneficial for headquarters and for the region. You could have people come out from Ottawa and come back. You have some regional people that come here. However, as I said, 60 per cent of those public servants are out in the regions, and they tend to be the ones that are delivering the services every day on the ground, and dealing with Canadians each and every day. As a deputy minister, I was always very proud of my central agency colleagues, but I was very proud of those regional employees. Many of them had some very hard jobs.

**Senator Dickson:** I agree wholeheartedly with you, but it would be easier for people in the region to deliver effective services if there was better communication between the executive branch in Ottawa and the regions. From experience, I know some of the federal employees at the regional level are frustrated with the go-around process; it is difficult to get definitive answers from Ottawa.

**Mr. Wouters:** I think it varies from department to department. I do not disagree; I think there is a challenge. Again, I go back to my experience, particularly in DFO. I always said that the people at the centre can develop the best policy you want, but if you do not have the regional guys with you, it will not get delivered. At the end of the day, they are the ones who will determine the success or the failure of a policy.

**Mme Meredith :** Au bureau, nous avons un programme d'échange de cadres supérieurs avec les gouvernements provinciaux ou avec le secteur privé. C'est un programme dont les ministères peuvent profiter. Nous ne cherchons pas à savoir d'où viennent les gens concernés. Cependant, c'est un moyen de développer ses talents ou la qualité de la fonction publique en donnant aux intéressés la possibilité d'occuper des fonctions à l'extérieur de la fonction publique. On nous accuse parfois d'être coupés du reste du monde, mais ce programme constitue un bon moyen de sortir les participants de leur milieu pour vivre une expérience différente. C'est également un très bon moyen de prendre à notre service des gens de talent pour un maximum de trois ans, avec possibilité d'extension pour une année supplémentaire; il s'agit donc d'affectations temporaires.

Voilà donc ce que nous avons à offrir au bureau pour favoriser l'enrichissement mutuel et l'échange.

**M. Wouters :** J'ai dirigé quelques services régionaux du MPO pendant cinq ans ainsi que des services de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, RHDCC. Le nombre de fonctionnaires travaillant en région est énorme. En fait, ils occupent certains des emplois les plus difficiles du gouvernement du Canada. C'est du moins l'impression que j'ai eue au MPO à côtoyer les nombreux agents des pêches et ceux qui assurent la gestion des espèces.

L'un de nos défis — et cela vaut dans les deux sens —, c'est qu'il est très difficile pour moi, sous-ministre, d'amener certains de mes collègues régionaux à déménager à Ottawa et, inversement, d'amener des fonctionnaires d'Ottawa à aller s'installer en région. La multiplication des mutations de ce genre serait avantageuse tant pour l'administration centrale que pour la région. Des gens d'Ottawa pourraient aller en région puis revenir. Des gens des régions pourraient venir ici. Mais, comme je l'ai déjà dit, 60 p. 100 des fonctionnaires se trouvent en région et ce sont eux qui assurent les services sur le terrain et qui traitent avec les Canadiens tous les jours. En tant que sous-ministre, j'ai toujours été très fier de mes collègues des organismes centraux, mais je suis très fier aussi des fonctionnaires des régions. Certains d'entre eux font un travail très difficile.

**Le sénateur Dickson :** Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais il serait plus facile pour les fonctionnaires des régions d'assurer de bons services si la communication entre la haute direction à Ottawa et les régions était meilleure. Je sais par expérience que certains fonctionnaires fédéraux des régions voient leurs efforts contrariés par le processus de communication; il est difficile d'obtenir des réponses claires et précises d'Ottawa.

**M. Wouters :** Je pense que la situation diffère d'un ministère à un autre. Je n'en disconviens pas; je crois qu'il y a là un défi à relever. Encore une fois, je reviens sur mon expérience, en particulier au MPO. J'ai toujours dit que les gens du centre auront beau mettre au point la meilleure des politiques, elle ne sera pas appliquée si les gens des régions ne sont pas de votre bord. En fin de compte, ce sont eux qui feront le succès ou l'échec de la politique.

You are right: if those people do not consult and work closely with those developing the policy, then I do not think we get effective delivery at the end of day.

**Senator Dickson:** Along that line, as something to follow up on, I would appreciate very much if you would distribute to the committee the exchange programs that are available both for the private sector and for provincial governments with the federal government. I would appreciate that.

If we could see those criteria because, as I understand it, it is not something that you are pushing or trying to raise the profile of; it is more a situation of, for example, if I ask you, whether you have it, and then you will discuss how my company or my department from Nova Scotia can participate.

**Mr. Wouters:** Okay.

**Senator Ringuette:** During the summer, I read a document about the state of human resources for Health Canada, with the contracting of doctors and nurses. Of particular interest is the fact that the system works whereby Correctional Service of Canada will go through Health Canada to provide them with the human resources they need in the medical field. It seems that a doctor from New Brunswick working at Correctional Service of Canada would be paid quite a bit less than one working elsewhere in the country, and the situation is the same for nurses. It seems that is the result of Treasury Board guidelines.

I would certainly like to see the Treasury Board guidelines and compare them to that highly expert report that was provided to Health Canada.

**Mr. Wouters:** The salary of nurses and doctors are determined through collective bargaining.

**Senator Ringuette:** These are contracted out.

**Mr. Wouters:** I thought you were referring to public service employees. I do not think the Treasury Board has specific guidelines as to how we contract out for doctors, but we could follow up.

**Senator Ringuette:** Yes, they do.

**Mr. Wouters:** We have contracting policies, but I am not aware of the specific policies for how we contract out to doctors and nurses. We can follow up and see if in fact that is the case.

**The Chair:** Let us know. That would be helpful.

Honourable senators, on your behalf, let me thank Mr. Wouters, Ms. Meredith, Ms. Hassard and Ms. MacPherson for being here. We have had Treasury Board, Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission before us on a

Vous avez raison; si les gens des régions ne consultent pas ceux qui élaborent la politique et s'ils ne travaillent pas en étroite collaboration avec eux, on peut faire une croix sur sa mise en application.

**Le sénateur Dickson :** Dans le même ordre d'idées, j'ai une requête à laquelle j'aimerais que vous donniez suite : je vous serais grandement reconnaissant de fournir au comité de la documentation sur les programmes d'échange qui sont offerts tant avec le secteur privé qu'avec les gouvernements provinciaux. Je vous en saurais gré.

Si on pouvait voir les critères utilisés, parce que je crois comprendre que ce n'est pas un processus dont vous faites la promotion ou que vous cherchez à mettre en évidence; je crois que c'est plutôt moi, par exemple, qui devrais aborder le sujet avec vous pour savoir si vous avez un programme de ce genre après quoi nous discuterions du type de participation que mon entreprise ou mon ministère de la Nouvelle-Écosse pourrait avoir.

**M. Wouters :** D'accord.

**Le sénateur Ringuette :** Au cours de l'été, j'ai lu un document sur la situation des ressources humaines à Santé Canada, dans le contexte de la mise sous contrat de médecins et d'infirmières. J'ai trouvé particulièrement intéressant le fait que le système fonctionne de telle manière que Service correctionnel Canada passe par Santé Canada pour obtenir les ressources humaines dont il a besoin dans le domaine médical. Il semble qu'un médecin du Nouveau-Brunswick travaillant pour Service correctionnel Canada serait payé beaucoup moins qu'un médecin travaillant ailleurs au pays, et il en va de même dans le cas des infirmières. Il semble que ce soit la conséquence de lignes directrices du Conseil du Trésor.

J'aimerais bien voir les lignes directrices du Conseil du Trésor et les comparer au rapport de très grande qualité qui a été remis à Santé Canada.

**M. Wouters :** Le salaire des infirmières et des médecins est déterminé par la négociation collective.

**Le sénateur Ringuette :** Dans ce cas-ci, ils sont à contrat.

**M. Wouters :** Je croyais que vous parliez des employés de la fonction publique. Je ne crois pas que le Conseil du Trésor ait des lignes directrices particulières pour régir la passation de marchés avec les médecins, mais nous pouvons vous revenir là-dessus.

**Le sénateur Ringuette :** Si, il en a.

**M. Wouters :** Nous avons des politiques régissant la passation de marchés, mais je ne suis pas au courant des politiques particulières applicables aux marchés passés avec les médecins et les infirmières. Nous nous renseignerons et nous verrons si c'est bien le cas.

**Le président :** Tenez-nous au courant. Ce serait utile.

Honorables sénateurs, permettez-moi de remercier en votre nom M. Wouters, Mme Meredith, Mme Hassard et Mme MacPherson de leur présence ici. Nous avons accueilli des gens du Conseil du Trésor, du Secrétariat du Conseil du Trésor et de la Commission de

number of different occasions, but we will have to put you into the rotation so that we can periodically talk to one another. Thank you very much. We appreciate it.

(The committee adjourned.)

la fonction publique à un certain nombre de reprises, mais nous vous inscrirons au tableau de rotation pour que nous puissions nous entretenir périodiquement vous et nous. Merci beaucoup. Nous l'apprécions.

(La séance est levée.)

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, November 23, 2010**

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Wilma Vreeswijk, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

David Enns, Deputy Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division;

Marcia Santiago, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

**Wednesday, November 24, 2010**

*Privy Council Office:*

Wayne Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet;

Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal;

Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister (Corporate Services).

*Treasury Board of Canada Secretariat:*

Daphne Meredith, Chief Human Resources Officer.

#### TÉMOINS

**Le mardi 23 novembre 2010**

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Wilma Vreeswijk, secrétaire adjointe, Secteur de la gestion des dépenses;

David Enns, secrétaire adjoint délégué, Secteur de la gestion des dépenses;

Sally Thornton, directrice générale, Division des opérations et prévisions de dépenses;

Marcia Santiago, directrice principale, Division des opérations et prévisions de dépenses.

**Le mercredi 24 novembre 2010**

*Bureau du Conseil privé :*

Wayne Wouters, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet;

Patricia Hassard, sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique;

Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels).

*Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

Daphne Meredith, dirigeante principale des ressources humaines.





Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

---

Tuesday, November 30, 2010  
Wednesday, December 1, 2010

---

Le mardi 30 novembre 2010  
Le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010

---

**Issue No. 23**

---

**Fascicule n° 23**

**Second and third meetings on:**

The study of the  
Supplementary Estimates (B), 2010-2011

**Deuxième et troisième réunions concernant :**

L'étude du Budget supplémentaire  
des dépenses (B) 2010-2011

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Richard Neufeld, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Murray, P.C.
Dickson	Peterson
Eaton	Ringuette
Eggleton, P.C.	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*November 29, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*November 29, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Richard Neufeld  
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Murray, C.P.
Dickson	Peterson
Eaton	Ringuette
Eggleton, C.P.	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 1<sup>er</sup> décembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 29 novembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 29 novembre 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 30, 2010  
(58)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (11).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 4, 2010, the committee continued its examination of the the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament Vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 22.*)

WITNESSES:

*Indian and Northern Affairs Canada:*

Colleen Swords, Associate Deputy Minister;  
Susan MacGowan, Chief Financial Officer.

*National Defence:*

Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services;  
Major-General Robert Bertrand, Director General, Financial Management;  
Colonel Sean Friday, Deputy Chief of Staff, Plans and Strategy, Canada Command.

The chair made an opening statement.  
Ms. Swords made a statement and, together with Ms. MacGowan, answered questions.  
At 10:40 a.m., the committee suspended.  
At 10:45 a.m., the committee resumed.  
Mr. Lindsey made a statement and, together with Maj.-Gen. Bertrand and Col. Friday, answered questions.  
At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

\_\_\_\_\_

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 30 novembre 2010  
(58)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (11).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 novembre 2010, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 22 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Affaires indiennes et du Nord canadien :*

Colleen Swords, sous-ministre déléguée;  
Susan MacGowan, dirigeante principale des finances.

*Défense nationale :*

Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministère;  
Major-général Robert Bertrand, directeur général, Gestion financière;  
Colonel Sean Friday, sous-chef d'état-major, Plans et stratégie, Commandement Canada.

Le président fait une déclaration.  
Mme Swords fait un exposé, puis avec l'aide de Mme MacGowan, répond aux questions.  
À 10 h 40, la séance est suspendue.  
À 10 h 45, la séance reprend.  
M. Lindsey fait un exposé, puis avec l'aide du Mgén Bertrand et du Col Friday, répond aux questions.  
À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

\_\_\_\_\_

OTTAWA, Wednesday, December 1, 2010  
(59)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 6:45 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Dickson, Eaton, Eggleton, P.C., Marshall, Meighen, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (12).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 4, 2010, the committee continued its examination of the the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament Vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 22.*)

WITNESSES:

*Atomic Energy of Canada Limited:*

Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer;  
Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer.

*Export Development Canada:*

Derek Layne, Vice-President and Chief Risk Officer.

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Michael Fine, Director General, International Trade Strategy and Portfolio Bureau;

Julie Insley, Director, International Trade Portfolio Division.

*Industry Canada:*

Alison Tait, Director General, Auto and Transportation Issues, Automotive and Transportation Industries Branch.

*Transport Canada:*

Brigita Gravitis-Beck, Director General, Air Policy.

*Department of Finance Canada:*

Richard Botham, General Director, Economic Development and Corporate Finance Branch.

The Honourable Senator Marshall moved:

That the Honourable Senator Neufeld be deputy chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The chair made an opening statement.

OTTAWA, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010  
(59)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Dickson, Eaton, Eggleton, P.C., Marshall, Meighen, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (12).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications du Sénat.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 novembre 2010, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 22 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

*Énergie atomique du Canada Limitée :*

Hugh MacDiarmid, président-directeur général;  
Kent Harris, vice-président principal et directeur général des finances.

*Exportation et développement Canada :*

Derek Layne, vice-président et chef de la gestion des risques.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Michael Fine, directeur général, Direction générale de la stratégie et du portefeuille du Commerce international;

Julie Insley, directrice, Division du portefeuille du Commerce international.

*Industrie Canada :*

Alison Tait, directrice générale, Industries de l'auto et des transports, Direction générale des industries de l'automobile et des transports.

*Transports Canada :*

Brigita Gravitis-Beck, directrice générale, Politique aérienne.

*Ministère des Finances Canada :*

Richard Botham, directeur général, Direction du développement économique et des finances intégrées.

L'honorable sénateur Marshall propose :

Que l'honorable sénateur Neufeld soit élu vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président fait une déclaration d'ouverture.

Mr. MacDiarmid made a statement and, together with Mr. Harris, answered questions.

At 7:47 p.m., the committee suspended.

At 7:52 p.m., the committee resumed.

Mr. Fine made a statement and, together with Messrs. Layne and Botham and Mmes. Tait, Insley and Gravitis-Beck, answered questions.

At 8:45 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

M. MacDiarmid fait un exposé, puis avec l'aide de M. Harris, répond aux questions.

À 19 h 47, la séance est suspendue.

À 19 h 52, la séance reprend.

M. Fine fait un exposé, puis avec l'aide de MM. Layne et Botham et de Mmes Tait, Insley et Gravitis-Beck, répond aux questions.

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, November 30, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order.

[*Translation*]

Honourable senators, we continue this morning to examine the spending included in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, as referred to our committee.

[*English*]

We will divide this morning's meeting into two separate sessions. In the first, we will focus on Indian Affairs and Northern Development. It is also called Indian and Northern Affairs Canada. Perhaps Ms. Swords, in her opening remarks, can tell us which name is the legal one and which name the colloquial one.

In the second session, we will focus on the Department of National Defence.

Representing Indian and Northern Affairs Canada, we are pleased to welcome Colleen Swords, Associate Deputy Minister; and Susan MacGowan, Chief Financial Officer.

Colleagues, we have one hour for this session and I ask for your cooperation in ensuring we keep our questions succinct, so that all senators who wish to participate may do so.

Ms. Swords, the floor is yours.

**Colleen Swords, Associate Deputy Minister, Indian and Northern Affairs Canada:** Thank you. I am pleased to have this opportunity to appear before the committee to discuss the 2010-11 Supplementary Estimates (B) for Indian and Northern Affairs Canada.

I believe the legal name is the Department of Indian Affairs and Northern Department, but we use the short form, INAC, which is Indian and Northern Affairs Canada.

As you mentioned, I am accompanied by Ms. MacGowan, our Chief Financial Officer, and we have a number of other officials who are ready to assist in answering questions as needed.

[*Translation*]

These supplementary estimates will provide the department with the resources it needs to pursue our ideal, which is a future where Inuit, Métis, Northern and First Nations communities are healthy, secure, self-sufficient and thriving. These resources will

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 30 novembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) de l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** La séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte.

[*Français*]

Honorables sénateurs, ce matin, nous poursuivons notre étude sur les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

Nous diviserons la séance de ce matin en deux parties. Pendant la première, nous nous intéresserons à Affaires indiennes et du Nord canadien, qu'on appelle aussi Affaires indiennes et du Nord Canada. Dans sa déclaration d'ouverture, Mme Swords aura peut-être l'obligeance de nous dire quel est le titre officiel et quel est le titre familier.

Au cours de la deuxième partie, c'est le ministère de la Défense nationale qui attirera notre attention.

Nous sommes heureux d'accueillir Colleen Swords, sous-ministre déléguée, et Susan MacGowan, dirigeante principale des finances, qui représentent Affaires indiennes et du Nord Canada.

Chers collègues, nous avons une heure à consacrer à cette séance. Aussi, je vous demande de coopérer en posant des questions succinctes pour que tous les sénateurs qui souhaitent participer puissent le faire.

Madame Swords, à vous la parole.

**Colleen Swords, sous-ministre déléguée, Affaires indiennes et du Nord Canada :** Merci. Je suis heureuse de pouvoir comparaître devant le comité pour parler du Budget supplémentaire des dépenses 2010-2011 d'Affaires indiennes et du Nord Canada.

Je crois que le titre officiel est ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais nous employons la forme abrégée, AINC, qui correspond à Affaires indiennes et du Nord Canada.

Comme vous l'avez dit, Mme MacGowan, dirigeante principale des finances, m'accompagne, et nous avons aussi avec nous d'autres fonctionnaires qui sont prêts à nous aider à répondre aux questions au besoin.

[*Français*]

Ce Budget supplémentaire des dépenses accordera au ministère les ressources nécessaires pour mettre en œuvre notre idéal : un futur où les collectivités inuites, métisses, nordiques et des Premières nations sont saines, sécuritaires, autosuffisantes et

allow our department to meet its obligations towards Aboriginal people through the settling of specific claims and to find a just and lasting settlement for the legacy of Indian residential schools. These resources will also allow the department to conclude agreements on land claims in Quebec; implement an enhanced prevention-focused approach for child and family services in Manitoba; and support the Aboriginals' deeper involvement in economic development.

[English]

The 2010-11 Main Estimates for the department were \$7.3 billion. Together with already approved Supplementary Estimates (A), the Supplementary Estimates (B) before you today will raise the total estimates for the department to \$8.3 billion. These supplementary estimates include a net increase to appropriations of \$826 million.

The estimates contain both increases and decreases to departmental appropriations, and include amounts having an impact on a number of initiatives. For example, there are \$311.7 million dollars in late reprofiling of funds from 2009-11, of which \$308 million is for the specific claims settlement funds; \$295.1 million for the Independent Assessment Process, of which \$294.6 million is incremental funding from the fiscal framework and \$500,000 is part of a late reprofile from last year.

Other major items include \$60 million for the Bigstone Cree Nation Treaty Land Entitlement claim, and the continued implementation of the Indian Residential Schools Settlement Agreement announced in Budget 2010.

This year, the department has continued to improve the pace of resolution of specific claims. These claims are grievances by First Nations related to Canada's obligations under historic treaties or the way the crown has managed First Nation funds or other assets. This fiscal year, the department has already paid \$273.7 million towards the settlement of specific claims. This amount includes \$126.1 million for the Peguis First Nation 1907 Land Surrender Specific Claim and \$145 million towards the settlement of the Mississaugas of the New Credit, Brant Tract and Toronto Purchase specific claims.

A number of other claim settlements of high value are hoped for and expected later this fiscal year. The resolution of these and other specific claims address past grievances, and generate social and economic opportunities for First Nations and local communities.

The Indian Residential School Settlement Agreement settlement allotment has also been one of the priorities of the department. As you may recall, \$960 million was set aside in 2006 to pay awards under the Alternative Dispute Resolution process and the Independent Assessment Process for serious physical and sexual abuse, as part of the Indian Residential School Settlement Agreement. This amount was distributed equally over the six

prosperes. Ces ressources vont permettre au ministère de continuer à remplir ses obligations envers les Autochtones pour le règlement des revendications particulières, et de parvenir à une résolution juste et durable des séquelles laissées par les pensionnats indiens. Elles permettront aussi : la conclusion des accords de revendication territoriale au Québec; une approche rehaussée, axée sur la prévention pour les services à l'enfance et à la famille au Manitoba; et un soutien aux Autochtones à participer davantage au développement économique.

[Traduction]

Le Budget principal des dépenses 2010-2011 du ministère s'élevait à 7,3 milliards de dollars. Si on y ajoute le Budget supplémentaire (A), déjà approuvé, et le Budget supplémentaire (B), que vous étudiez aujourd'hui, les crédits du ministère s'élèvent à 8,3 milliards de dollars. Le budget supplémentaire à l'étude prévoit une augmentation nette des crédits de 826 millions de dollars.

Les prévisions contiennent aussi bien des augmentations que des diminutions des crédits du ministère, et on y trouve des montants qui ont des conséquences pour un certain nombre d'initiatives. Par exemple, il y a 311,7 millions de dollars en reports tardifs de fonds de 2009-2011, dont 308 millions de dollars pour le règlement de revendications particulières; 295,1 millions de dollars pour le Processus d'évaluation indépendant, dont 294,6 millions de dollars sont des fonds majorés provenant du cadre financier et 500 000 \$ font partie d'un report tardif du dernier exercice.

Parmi les autres postes importants, notons 60 millions de dollars pour régler la revendication relative aux droits fonciers issus des traités soumis par la Nation crie de Bigstone et la poursuite de l'application de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens annoncée dans le budget de 2010.

Cette année, le ministère a continué d'accélérer le règlement des revendications particulières. Ces revendications portent sur des griefs des Premières nations concernant les obligations du Canada en vertu de traités historiques ou sur la manière dont il a géré les fonds et les autres biens des Premières nations. Pendant l'exercice en cours, le ministère a déjà versé 273,7 millions de dollars pour le règlement de revendications particulières. Ce montant comprend 126,1 millions de dollars pour la revendication particulière de la Première nation de Peguis relative à la cession de 1907 et 145 millions de dollars pour le règlement des revendications particulières de la Première nation des Mississaugas de New Credit sur la parcelle de Brant et l'achat de Toronto.

On espère et prévoit régler pendant l'exercice en cours d'autres revendications d'un montant élevé. Le règlement de ces revendications particulières, parmi d'autres, dissipe des griefs anciens et ouvre des possibilités sociales et économiques aux Premières nations et aux collectivités locales.

Les versements au titre de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens ont également été l'une des priorités du ministère. Vous vous rappellerez peut-être qu'un montant de 960 millions de dollars a été mis de côté en 2006 pour payer les montants accordés aux termes du Mode alternatif de règlement des conflits et du Processus d'évaluation indépendant pour sévices sexuels et sévices physiques graves, dans le cadre de la Convention

years of the agreement, \$160 million per fiscal year, with the understanding that adjustments might be needed to reflect the timing and the amount of the claims and awards to be processed.

Last year, you approved the reallocation of \$120 million from 2012-2013, bringing the reference levels for the settlement allotment in 2009-10 to \$321.7 million. After all the payments were made, there was an end-of-year balance of less than \$1 million. The remaining settlement allotment amount was \$360 million.

Both the amount of abuse-related claims and the size of payment awards continue to run above the original expectation. Looking forward, INAC anticipates there will be about 2,500 decisions resulting in compensation this fiscal year amounting to around \$455 million.

Other allocations you will notice in the Supplementary Estimates (B) include: \$27 million to address out-of-court settlements; \$20.7 million to implement the Eeyou Marine Region Land Claims Agreement; \$17.6 million to the First Nation Child and Family Services Program to implement a prevention-focused approach in Manitoba; and \$16.3 million to support the implementation of the Strategic Partnership Initiative under Canada's new Federal Framework for Aboriginal Economic Development. There is also about \$40 million for various activities, ranging from subsidies to the shipment of food to isolated northern communities and our continued support for the Youth Employment Strategy program.

Reductions to the appropriations of the department total \$17.6 million, and the majority of these reductions are to provide funds to other government departments to support activities such as the new Arctic Research Infrastructure Fund and work related to the International Polar Year.

Within Supplementary Estimates (B), we are seeking a transfer from vote 1 to vote 10 of \$18.8 million. This internal reallocation will allow us to make a transfer to the government of the Yukon for the assessment, management and remediation of federal contaminated sites in the territory.

These investments are in keeping with our ongoing priorities. Indeed, you will be aware that we have four bills before the house and Senate that seek to address some of the priorities we have mentioned. There is Bill S-11, the safe drinking water for First Nations act, where we are attempting to make tangible progress on improving the water conditions on reserve; Bill C-25, the Nunavut planning and project assessment act, which aims at providing clarity, consistency and legal certainty with respect to land use planning and the land assessment process in Nunavut; Bill S-4, the family homes on reserves and matrimonial interests or rights act designed to resolve a long-standing issue of on-

de règlement relative aux pensionnats indiens. Ce montant a été réparti uniformément sur les six ans de la convention, à raison de 160 millions de dollars par exercice, étant entendu que des rajustements pourraient s'imposer pour tenir compte du moment où les décisions seraient rendues et du montant des réclamations et des sommes accordées.

L'an dernier, vous avez approuvé la réaffectation de 120 millions de dollars prévus pour 2012-2013, portant ainsi les niveaux de référence pour les montants affectés au règlement en 2009-2010 à 321,7 millions de dollars. Tous les paiements étant versés, il y a eu un solde en fin d'année de moins de 1 million de dollars. Le montant restant pour le règlement était de 360 millions de dollars.

Aussi bien le nombre de réclamations liées à des mauvais traitements que le montant des paiements continuent de dépasser ce qui était prévu au départ. AINC s'attend maintenant à ce qu'il y ait environ 2 500 décisions accordant au cours de l'exercice des dédommagements totalisant environ 455 millions de dollars.

Parmi les autres affectations que vous remarquerez dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), notons ce qui suit : 27 millions de dollars pour des règlements à l'amiable; 20,7 millions de dollars pour mettre en œuvre l'Accord sur les revendications territoriales concernant la région marine d'Eeyou; 17,6 millions de dollars pour le Programme des services à l'enfance et à la famille des Premières nations afin de mettre en œuvre une approche axée sur la prévention au Manitoba; 16,3 millions de dollars pour appuyer la mise en œuvre de l'Initiative de partenariats stratégiques du Cadre fédéral pour le développement économique des Autochtones. Il y a également environ 40 millions de dollars pour des activités diverses allant des subventions à l'envoi d'aliments aux collectivités isolées du Nord et au maintien de notre appui soutenu à la Stratégie emploi jeunesse.

Les réductions dans les crédits du ministère totalisent 17,6 millions de dollars, et la majorité d'entre elles sont prévues pour fournir des fonds à d'autres ministères afin d'appuyer des activités comme celles du nouveau Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique et les travaux relatifs à l'Année polaire internationale.

Dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), nous demandons à virer des fonds de 18,8 millions de dollars du crédit 1 au crédit 10. Cette réaffectation à l'interne nous permettra de verser un paiement de transfert au gouvernement du Yukon pour l'évaluation, la gestion et la restauration de sites contaminés fédéraux.

Ces investissements sont conformes à nos priorités courantes. Vous n'êtes pas sans savoir que nous avons quatre projets de loi à l'étude à la Chambre et au Sénat. Ils portent sur certaines des priorités que nous avons énumérées. Il y a le projet de loi S-11, Loi sur la salubrité de l'eau potable des Premières Nations, mesure par laquelle nous tentons d'améliorer concrètement la distribution d'eau potable dans les réserves; le projet de loi C-25, Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut, qui vise à rendre plus clair, cohérent et d'une plus grande certitude juridique le processus de planification de l'utilisation du territoire et d'évaluation des sols au Nunavut; le

reserve matrimonial real property; and, finally, Bill C-3, the gender equity in Indian registration act, which is needed to meet requirements of a court decision in British Columbia.

We are confident that the work the department is doing and the investments that are included in the supplementary estimates will lead to further progress for Aboriginal Canadians and Northerners.

We will be pleased to answer any questions the committee may have and hope you will indulge us. We will do our best to answer today, but if we cannot, we promise to return to you with answers in writing.

**The Chair:** Thank you, Ms. Swords, for that overview. We each have Supplementary Estimates (B) in front of us, and I have been trying to follow you on pages 160, 161 and following of the Supplementary Estimates.

Can you refer us to the reprofiling in the supplementary estimates? When you talk about reprofiling, especially when you go back more than one year, are we talking about statutory and you are giving us that information, or is reprofiling also in the estimates and voted portions of the act?

**Ms. Swords:** Generally speaking, reprofiling refers to funds approved both by cabinet and Treasury Board, but these funds are approved on an annual basis. If we are not able to expend the funds in that particular year, they lapse unless we receive authority and approval to reprofile them.

When we come forward with estimates each year, the estimates for specific amounts are only for that year. In a large department like INAC, of course there are things the department cannot fund necessarily all in that year. It is particularly an issue with something like specific claims, where they are negotiating with partners, with First Nations, and they cannot be certain when they will reach a conclusion to a negotiation. Indeed, even if they reach a conclusion, there are usually steps afterward for ratification by both the First Nation and Canada. They cannot always hit the year exactly in which the funds are approved for.

With respect to the total number of things we are seeking reprofiling for, I wonder if I can turn to my chief financial officer who will give you the list and summary of what we are asking reprofiling for.

**The Chair:** If you can make reference to the supplementary estimates, to the document we have as our background, that will be helpful, Ms. MacGowan.

projet de loi S-4, Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux, qui vise à régler un problème de longue date qui concerne les biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves; et enfin, le projet de loi C-3, Loi sur l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens, mesure qui s'impose pour donner suite aux exigences d'une décision judiciaire en Colombie-Britannique.

Nous avons bon espoir que le travail du ministère et les investissements prévus dans le budget supplémentaire permettront de réaliser de nouveaux progrès dans l'intérêt des Canadiens autochtones et des habitants du Nord.

Ce sera un plaisir de répondre aux questions du comité et j'espère que vous serez cléments avec nous : nous ferons de notre mieux pour répondre aujourd'hui, mais si nous ne pouvons le faire, nous promettons de vous faire parvenir des réponses écrites.

**Le président :** Merci, madame Swords, de cette vue d'ensemble. Nous avons tous le Budget supplémentaire des dépenses (B) sous les yeux, et j'ai essayé de vous suivre, aux pages 119, 120 et suivantes du document.

Pouvez-vous nous indiquer où il est question de reports dans le budget supplémentaire? Lorsque vous parlez de report, et surtout lorsque cela remonte en arrière de plus d'un an, s'agit-il de crédits législatifs et nous donnez-vous ces chiffres à titre d'information seulement ou les reports figurent-ils aussi dans les prévisions et dans les éléments votés?

**Mme Swords :** De façon générale, les reports portent sur des fonds approuvés par le Cabinet et le Conseil du Trésor, mais l'approbation est donnée sur une base annuelle. Si nous ne pouvons pas dépenser les fonds au cours d'un exercice donné, ils deviennent périmés à moins que nous n'obtenions une autorisation, une approbation pour les reporter.

Lorsque nous présentons le budget des dépenses, chaque année, les montants ne sont prévus que pour l'exercice en cause. Dans un grand ministère comme AINC, il y a bien sûr des éléments qu'il n'est pas nécessairement possible de financer intégralement dans l'année. Le problème se pose plus particulièrement lorsqu'il s'agit des revendications particulières, par exemple, car il faut négocier avec des partenaires, avec les Premières nations, et on ne peut pas savoir au juste quand telle ou telle négociation aboutira. Et même lorsque les négociations aboutissent à une conclusion, il y a habituellement d'autres étapes à franchir pour que la Première nation et le Canada ratifient le texte. On ne peut pas toujours tomber exactement sur l'exercice pour lequel les fonds ont été approuvés.

Quant au nombre total de postes pour lesquels nous demandons un report, peut-être pourrais-je inviter ma dirigeante principale des finances à vous donner la liste et un résumé de ce pourquoi nous demandons un report.

**Le président :** Si vous pouviez vous reporter au budget supplémentaire, au document que nous avons comme information, ce serait utile, madame MacGowan.

**Susan MacGowan, Chief Financial Officer, Indian and Northern Affairs Canada:** Certainly. If we turn to page 163, the amount for the specific claims you will note there under vote 10 —

**The Chair:** What page are you on?

**Ms. MacGowan:** Page 163, “Funding for the specific claims settlement.”

**The Chair:** Under “Voted Appropriations”?

**Ms. MacGowan:** Under “Vote 10,” yes.

**The Chair:** Ms. Swords indicated the supplementary estimates contain increases and decreases, \$311.7 million in late reprofiling, and it is that late reprofiling I want to have some explanation of, as to how you account for that and how you go back more than one fiscal year in doing so.

We are dealing with fiscal year 2010-11, and you are reprofiling funds from 2009-10. Can you explain how that reprofiling is shown here, and give us an explanation of that process, please?

**Ms. Swords:** I think some of it is connected with the process used for reprofiling. Sometimes one can ask for permission to reprofile, and if they do so before the end of the fiscal year that they received money for. If they receive approval from Treasury Board, it is acceptable. If they do not expend it in time for the end of the fiscal year for which they are making their request, they have to come forward with a late reprofile.

**The Chair:** Is this unexpended money carry forward the 5 per cent that Treasury Board allows for carry forward from one distributor to another?

**Ms. Swords:** It is additional to that amount, and it is money that we were unable to expend in 2009-10 and that was approved for 2009-10. We were unable to identify in 2009-10 that we would need it the next year. We were not certain which specific claims would reach conclusion and that we would be in need of paying out this year.

We have now reached a point where we have settled several and we are close to settling several others. We think we will need the funds this year, so we are seeking permission to reprofile, which means the funds we did not expend last year we are seeking to expend this year.

**The Chair:** That amount will not show as a new expenditure this year. It is an amount that was approved previously, so it will not show as part of the global amount of the budget for this year, other than as a comment regarding reprofiling?

**Ms. Swords:** The amount does add to the overall estimates for the department. When I said at the beginning of the year we had estimates approved at \$7.3 billion with Supplementary Estimates (A) and Supplementary Estimates (B), the amount will go up to \$8.3 billion for this fiscal year. Included in that

**Susan MacGowan, dirigeante principale des finances, Affaires indiennes et du Nord Canada :** Bien sûr. Si nous allons à la page 122, les fonds pour le règlement des revendications particulières, vous remarquerez que, sous le crédit 10...

**Le président :** À quelle page êtes-vous?

**Mme MacGowan :** À la page 122, « Fonds pour le règlement des revendications particulières ».

**Le président :** Sous « Crédits à adopter »?

**Mme MacGowan :** Sous « Crédit 10 », oui.

**Le président :** Mme Swords a dit que le budget supplémentaire contenait des augmentations et des diminutions de prévisions et des reports tardifs de 311,7 millions de dollars. Je voudrais avoir des explications sur ces reports tardifs. Comment en rendez-vous compte? Comment remontez-vous sur plus d'un exercice pour faire ces reports?

Nous nous intéressons ici à l'exercice 2010-2011, et vous reportez des fonds de l'exercice 2009-2010. Pouvez-vous s'il vous plaît expliquer comment ces reports sont indiqués ici et nous décrire le processus?

**Mme Swords :** Cela est lié en partie au processus appliqué pour faire les reports. Parfois, on peut demander la permission de faire un report, si on le fait avant la fin de l'exercice pour lequel l'argent avait été reçu. Si le Conseil du Trésor donne son approbation, tout va bien. Si l'argent n'est pas dépensé à temps pour la fin de l'exercice pour lequel la demande est faite, il faut qu'il y ait un report tardif.

**Le président :** Ce report d'argent non dépensé correspond-il au report de 5 p. 100 que le Conseil du Trésor autorise pour les reports d'un distributeur à un autre?

**Mme Swords :** Cela s'ajoute, et il s'agit d'argent que nous n'avons pas pu dépenser en 2009-2010 et qui a été approuvé pour cet exercice-là. En 2009-2010, nous n'avons pas pu affirmer que nous en aurions besoin au cours de l'exercice suivant. Nous ne savions pas au juste quelles revendications particulières nous pourrions régler ni si nous devrions commencer à payer au cours de l'exercice.

Nous en sommes maintenant à un point où nous en avons réglé plusieurs et sommes tout près d'en régler plusieurs autres. Comme nous pensons avoir besoin des fonds cette année, nous demandons la permission de les reporter, ce qui veut dire que les fonds que nous n'avons pas dépensés l'an dernier, nous demandons à les dépenser cette année.

**Le président :** Ce montant ne sera pas indiqué comme une dépense nouvelle cette année. Il a été approuvé par le passé, de sorte qu'il ne figurera pas dans le montant global du budget de l'exercice en cours, si ce n'est sous la forme d'une observation sur le report, n'est-ce pas?

**Mme Swords :** Le montant s'ajoute au budget global du ministère. J'ai dit que nous avions au début de l'exercice un budget approuvé de 7,3 milliards de dollars, mais les Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B) porteront le total à 8,3 milliards de dollars pour l'exercice en cours. Il y a dans ces

\$8.3 billion is an amount for late reprofiling, which is around \$311 million, largely for specific claims. The amount does end up in this year's overall estimates for the department.

**The Chair:** That is shown as a savings for last year after we approved it, then unexpended, therefore —

**Ms. MacGowan:** That is right.

**The Chair:** We will find that amount in some other document, probably like public accounts. Is that right?

**Ms. MacGowan:** That is right.

**Ms. Swords:** It means the Canadian taxpayer has not spent it twice.

**The Chair:** We want to ensure the parliamentary committee charged with approving this amount does not approve it twice.

If we look at this figure of \$311.7 million that you referred to, is that part of only a global figure that we find in the supplementary estimates, or is that \$311.7 million figure actually there? Can you find that anywhere in these estimates for us?

**Ms. Swords:** I understand what you are asking, and I need my CFO to add it up for you. The total amount for late reprofiling is \$311.7 million: \$308 million for specific claims, and another \$3 million that is identified on page 163. I believe some of it relates to the Indian Residential Schools Settlement where there was half a million dollars of late reprofiling last year. Ms. MacGowan, can you identify the other late reprofiles.

**Ms. MacGowan:** I am looking for them here. I apologize.

**The Chair:** Why not see if you can find that information and give it to us by the end of the session?

**Ms. MacGowan:** We will bring it back.

**Senator Neufeld:** Thank you for being here.

For clarification, on 5b on page 160 it states:

Capital expenditures, and (a) expenditures on buildings, works, land and equipment, the operation, control and ownership of which may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council, or to Indian bands, groups of Indians or individual Indians . . .

Can you give me a sense of what that item would be? What would be transferred to "individual Indians"?

**Ms. Swords:** Although I will have to confirm this information, there are times when, for example projects for Canada's Economic Action Plan, there is joint funding from the

8,3 milliards de dollars un montant d'environ 311 millions de dollars de reports tardifs, en grande partie pour les revendications particulières. Le montant se retrouve donc dans le budget global des dépenses du ministère pour l'exercice en cours.

**Le président :** Cela est indiqué comme une économie pour l'exercice dernier, une fois approuvé ce montant, qui n'a pas été dépensé, et par conséquent...

**Mme MacGowan :** C'est exact.

**Le président :** Nous trouverons ce montant dans un autre document, probablement les Comptes publics, n'est-ce pas?

**Mme MacGowan :** C'est juste.

**Mme Swords :** Cela veut dire que le contribuable canadien n'a pas fait la dépense en double.

**Le président :** Nous voulons nous assurer que le comité parlementaire qui doit approuver ce montant ne l'approuve pas deux fois.

Si nous considérons ce chiffre de 311,7 millions de dollars dont vous avez parlé, fait-il partie seulement d'un montant global que nous trouvons dans le budget supplémentaire, ou le chiffre même de 311,7 millions de dollars se trouve-t-il quelque part? Pouvez-vous nous dire où?

**Mme Swords :** Je comprends ce que vous voulez dire, et je vais demander à ma DPF de faire l'addition pour vous. Le total des reports tardifs s'élève à 311,7 millions de dollars : 308 millions de dollars pour des revendications particulières et 3 autres millions de dollars qui sont indiqués à la page 122. Je crois qu'une partie de ce montant se rattache à la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, pour laquelle il y a eu un report tardif d'un demi-million de dollars l'an dernier. Madame MacGowan, pouvez-vous indiquer les autres reports tardifs?

**Mme MacGowan :** Je suis en train de les chercher. Excusez-moi.

**Le président :** Pourquoi ne cherchez-vous pas l'information pour nous la donner d'ici la fin de la séance?

**Mme MacGowan :** Nous allons vous la fournir.

**Le sénateur Neufeld :** Merci de votre présence parmi nous.

Une précision : à la page 119, on lit, sous 5b :

Dépenses en capital et :

a) dépenses ayant trait aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, tant à titre collectif que particulier [...]

Pourriez-vous me donner une idée de ce à quoi ce poste correspond? Qu'est-ce qui serait cédé à des Indiens « à titre particulier »?

**Mme Swords :** Je vais devoir confirmer cette information, mais il arrive parfois, par exemple pour les projets qui se rattachent au Plan d'action économique du Canada, qu'il y ait un financement

provinces and the federal government. The arrangements may be such that the money goes to the province, which then expends the monies to fund a particular capital project.

As another example, there are times when part of a road project goes onto First Nation land. Some of the project will be funded by INAC and some of it by the province, potentially. The funds may be transferred as a single vehicle for the contract.

I suspect that type of funds is what we are trying to capture in this particular capital item.

**Senator Neufeld:** I am interested in an example of funding to an "individual Indian," as it states, so that I have a better sense of this item. I can understand what you are saying but it would surprise me to learn that the Government of Canada would give money to the province for the province to administer, although that could be the case. Perhaps you can come back with additional information of specific examples of that funding through the clerk of the committee. Time is short today.

When I first arrived in the Senate, I heard a great deal of talk about Canada Post providing air stage parcel service to the North in relation to fresh food, et cetera, and the related costs. I see at 15b on page 160 that there is an adjustment of \$9.4 million to the appropriation from \$47.6 million to \$57 million for the Northern Air Stage Parcel Service. Have there been dramatic changes that require a 20-per-cent increase in those costs? Is the process working so well that people in the North accept it now, with this kind of increase? Can you give me examples of how that service works?

**Ms. Swords:** Senator, the amount that you see in Supplementary Estimates (B) relates to the current program. It does not relate to the new Nutrition North Canada Program, which comes into effect fully on April 1, 2011. This item relates to funding for the current system. There have been announcements well in advance for the new Nutrition North Canada Program, which comes into effect April 1, 2011, so that people have time to adjust.

The increase of \$9.4 complements the funding in the Main Estimates. The Main Estimates have \$47.6 million for the existing Food Mail Program. When we were calculating the amount of subsidy to Canada Post to fund food that goes to northern and isolated communities, we realized that we needed an additional \$10 million for 2010-11. This amount is for the current system, not the new one in April 2011.

We hope that the Nutrition North Canada Program will increase access to affordable nutritious food. The main focus is ensuring that there is airlift and various means by which retailers can access airlift for the most nutritious and the most perishable foods. It puts an extra emphasis on making use of sea and land

assuré conjointement par les provinces et le gouvernement fédéral. Les arrangements peuvent être de nature telle que l'argent est remis à la province, qui le dépense ensuite pour financer un projet d'immobilisations donné.

Autre exemple. Il arrive parfois qu'un projet routier touche le territoire d'une Première nation. Il est possible qu'une partie du projet soit financée par AINC et une autre par la province. Les fonds peuvent être transférés globalement aux fins du contrat.

Je soupçonne que c'est le type de fonds dont nous essayons de rendre compte au moyen de ces dépenses en capital.

**Le sénateur Neufeld :** Je voudrais avoir un exemple de financement qui va à un Indien « à titre particulier », pour reprendre le texte, afin de me faire une meilleure idée de ce poste. Je comprends ce que vous me dites, mais je serais étonné d'apprendre que le gouvernement du Canada donne de l'argent à une province pour qu'elle l'administre, bien que ce soit possible. Peut-être pourriez-vous communiquer au greffier un complément d'information donnant des exemples précis de l'utilisation de ces fonds. Aujourd'hui, nous n'avons pas beaucoup de temps.

Lorsque je suis arrivé au Sénat, j'ai beaucoup entendu parler du fait que Postes Canada offrait un service aérien omnibus dans le Nord pour le transport d'aliments frais, et cetera, et des coûts liés à ce service. Je remarque au 15b de la page 119 un rajustement de 9,4 millions de dollars, qui fait passer le crédit de 47,6 à 57 millions de dollars pour le Service aérien omnibus de colis à destination du Nord. Y a-t-il eu des changements profonds pour que ces coûts augmentent de 20 p. 100? Le processus marche-t-il si bien que les habitants du Nord l'acceptent maintenant, puisqu'il y a une hausse si marquée? Pouvez-vous me donner des exemples qui illustrent le fonctionnement de ce service?

**Mme Swords :** Sénateur, le montant que vous voyez dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) se rapporte au programme existant. Il n'y a aucun lien avec le nouveau programme Nutrition Nord Canada, qui entrera pleinement en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2011. Le poste concerne donc le financement du système qui est en place. Le nouveau programme Nutrition Nord Canada, qui entrera donc en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2011 a été annoncé largement à l'avance pour que les gens aient le temps de s'adapter.

L'augmentation de 9,4 millions de dollars s'ajoute aux fonds prévus dans le Budget principal des dépenses. Celui-ci prévoit un montant de 47,6 millions de dollars pour l'actuel programme Aliments-poste. Lorsque nous avons calculé le montant de la subvention à consentir à Postes Canada pour financer l'envoi de denrées alimentaires dans les localités du Nord et les localités isolées, nous nous sommes aperçus qu'il fallait 10 millions de dollars de plus pour 2010-2011. Et ce montant est prévu pour le système actuel, non pour le nouveau qui s'appliquera à partir d'avril 2011.

Nous espérons que le programme Nutrition Nord Canada facilitera l'accès à des aliments nutritifs de prix abordable. Le but principal est de veiller à ce qu'il y ait un service aérien et divers moyens par lesquels les détaillants pourront obtenir le transport aérien des aliments les plus nutritifs et les plus périssables. Le

transportation methods, hence the need to have advance notice to retailers to make the transition.

My understanding is that although the program is not in effect, a number of the larger retailers took advantage in the summer of the opportunity for sea transport of items that are not perishable. A few smaller retailers have not done that. There could be a need for them to understand and appreciate the system better.

Minister Aglukkaq appeared before a parliamentary committee two weeks ago and explained it better than I ever could because she is a resident of the North. The new system focuses mainly on airlift for the most perishable and most nutritious products. Under the current system, a much larger set of products were subsidized through Canada Post for the transportation. The new system will be a subsidy provided to retailers. The subsidy will be more obvious on the receipts to consumer.

**Senator Neufeld:** You are saying that we need another 20 per cent to maintain a long-standing inefficient program for the remainder of this fiscal year. That amazes, if the program is as poor as I recall from the description. I assume that the new system will cost more than \$57 million, as stated here. Am I correct in saying that the cost will be more but the service will be much better?

**Ms. Swords:** No. To the fullest extent possible, the new system is based on four or five years of consultations with all the stakeholders. It is designed to be cost effective and to ensure that the airlift part of the program focuses on nutritious and fresh food and that the government is not paying to airlift things that can be brought in equally well by sea or road in the summer.

**Senator Neufeld:** In response, you are saying that the program will be better service but will cost less than it currently costs. My first question was: Will it cost more? You did not tell me whether it will cost more, so I assume it will cost less. Is that correct?

**Ms. Swords:** The new program does not come into effect until April 2011. It has been designed to be as cost effective as possible. For the current fiscal year, we need the additional \$10 million because the existing Food Mail Program is demand driven. When demand for the Food Mail Program increases, we have to pay. There is no cost-containment mechanism in the existing program.

The new program is designed to have greater cost containment because the retailers will receive the transportation subsidy and they do not want to have things sitting up there that they cannot sell. We are expecting and hoping that the new system will be more cost effective and that we will not have to come back to Parliament for additional amounts, as we do now because there is no cost-containment mechanism.

**Senator Neufeld:** My next question concerns \$18 million to the government of Yukon in respect of contaminated sites. I assume that those sites are on-reserve only, not off-reserve. Is that correct?

programme insiste davantage sur l'utilisation des moyens de transport maritime et aérien, d'où la nécessité de prévenir les détaillants, afin qu'ils puissent assurer la transition.

D'après ce que je comprends, bien que le programme ne soit pas en vigueur, un certain nombre de grands détaillants ont profité de l'été pour faire transporter par la mer les denrées non périssables. Certains petits détaillants ne l'ont pas fait. Il se peut qu'ils aient besoin de mieux comprendre et évaluer le système.

La ministre Aglukkaq a comparu devant un comité parlementaire il y a deux semaines et elle a donné des explications bien meilleures que toutes celles que je pourrais donner, car elle habite dans le Nord. Le nouveau système met l'accent surtout sur le transport aérien des produits les plus périssables et les plus nutritifs. Le système actuel subventionne le transport par Postes Canada d'une gamme de produits beaucoup plus étendue. Le nouveau système accordera les subventions aux détaillants. Elle sera plus en évidence sur les reçus du consommateur.

**Le sénateur Neufeld :** Vous dites qu'il nous faut 20 p. 100 de plus pour maintenir pendant le reste de l'exercice un programme inefficace qui existe depuis longtemps. C'est étonnant, si le programme est aussi médiocre qu'on me l'a dit, je crois. Je présume que le nouveau système coûtera plus que 57 millions de dollars, montant indiqué ici. Ai-je raison de dire que les coûts seront plus élevés, mais que le service sera bien meilleur?

**Mme Swords :** Non. Dans toute la mesure du possible, le nouveau système a été fondé sur les consultations menées pendant quatre ou cinq ans auprès de tous les intervenants. Il est conçu pour être rentable et garantir que l'élément transport aérien du programme serve surtout au transport d'aliments nutritifs et frais et que le gouvernement ne paie pas le transport aérien d'articles qui pourraient venir par la mer ou par la route en été.

**Le sénateur Neufeld :** Vous répondez donc que le programme assurera un meilleur service, mais coûtera moins cher que le programme actuel. Ma première question était la suivante : coûtera-t-il plus cher? Vous ne me l'avez pas dit. Je présume donc qu'il coûtera moins cher. Est-ce exact?

**Mme Swords :** Le nouveau programme n'entre pas en vigueur avant avril 2011. Il a été conçu pour être le plus rentable possible. Pour l'exercice en cours, il nous faut 10 millions de dollars de plus, car l'actuel programme Aliments-poste s'applique en fonction de la demande. Lorsque la demande augmente, nous devons payer. Le programme ne comporte aucun mécanisme de limitation des coûts.

Le nouveau programme est conçu de façon à mieux limiter les coûts, car les détaillants toucheront la subvention et ils n'ont pas envie d'avoir dans leur commerce des produits qu'ils ne peuvent pas vendre. Nous prévoyons et espérons que le nouveau système sera plus efficace par rapport aux coûts et que nous n'aurons pas à demander des rallonges au Parlement comme nous le faisons maintenant parce qu'il n'existe aucun mécanisme de limitation des coûts.

**Le sénateur Neufeld :** Ma question suivante porte sur les 18 millions de dollars à verser au gouvernement du Yukon à l'égard de sites contaminés. Je suppose que ces sites se trouvent dans les réserves seulement et non à l'extérieur. Est-ce exact?

**Ms. Swords:** No: The department has responsibilities in the North for more than what is on-reserve. The contaminated sites we are talking about are in the North. I believe a large portion of the amount is for the Marwell tar pit site in Whitehorse, which dates back to World War II, before the Yukon government existed. The federal government agreed to try to coordinate and fund some of the remediation.

**Senator Neufeld:** I believe the amount is \$18 million.

**Ms. Swords:** Which \$18 million is that?

**Senator Neufeld:** You said earlier in response to a question that there was \$18 million to the Yukon government for contaminated sites. That is what I am going by because I did not find \$18 million anywhere.

**Ms. Swords:** No, the contaminated site at Marwell tar pit is not \$18 million. Let me check.

**Senator Neufeld:** Maybe you can provide those sites and the appropriate amount rather than taking the time here. You can provide it to us through the chair.

**The Chair:** We did have a figure of \$18 million that you transferred from vote 1 to vote 10. We talked about the figure of \$18 million earlier. I do not know if that figure has become mixed up here, but if you can help us with that, it would be appreciated.

**Senator Callbeck:** In your comments, you mentioned reductions to the appropriations of the department totalling \$17.6 million, for which the majority is sent to various government departments.

On the information we have here, where would we find that \$17.6 million? You say it has gone to various departments. I want to know where it came from. What programs were affected in the Department of Indian and Northern Affairs by losing that amount of money, and where did it go? I see transfers on page 164, but those are a far cry from \$17.6 million.

**Ms. Swords:** From the information that I have, senator, \$80,000 was transferred to the Department of Fisheries and Oceans, and that is for the English River fish counting fence in Labrador. A small amount is also going to finance the self-government fiscal agreement between Canada and Nunatsiavut, which ended an English River fish counting fence. That sort of thing is covered. That is about \$80,000.

The largest amount is \$12,075,000, transferred to Natural Resources Canada, of which \$2,875 went to NRCan to operate the First Nations Forestry Program. An amount of \$9 million was transferred to Natural Resources Canada to support activities related to the Arctic Research Infrastructure Fund, specifically for the upgrade to the Polar Continental Shelf Program; and

**Mme Swords :** Non. Le ministère a des responsabilités à l'égard de l'ensemble du Nord, et pas uniquement de ce qui se trouve dans les réserves. Les sites contaminés en cause sont situés dans le Nord. Je crois que la majeure partie du montant est prévue pour la fosse de bitume de Marwell, à Whitehorse, qui remonte à la Seconde Guerre mondiale, avant même que le gouvernement du Yukon n'existe. Le gouvernement fédéral a accepté d'essayer de coordonner et de financer une partie des mesures de restauration.

**Le sénateur Neufeld :** Je crois que le montant s'élève à 18 millions de dollars.

**Mme Swords :** De quels 18 millions de dollars s'agit-il?

**Le sénateur Neufeld :** Vous avez dit tout à l'heure en réponse à une question qu'il y avait 18 millions de dollars pour le gouvernement du Yukon au titre des sites contaminés. C'est à cela que je me fie, puisque je n'ai pu trouver nulle part le chiffre de 18 millions de dollars.

**Mme Swords :** Non, le montant prévu pour le site contaminé qu'est la fosse de bitume de Marwell n'est pas de 18 millions de dollars. Permettez-moi de vérifier.

**Le sénateur Neufeld :** Peut-être pourriez-vous nous indiquer ces sites, avec le montant correspondant, au lieu de perdre du temps ici. Vous pourrez communiquer l'information à la présidence.

**Le président :** Nous avons un montant de 18 millions de dollars que vous avez viré du crédit 1 au crédit 10. Nous avons parlé tout à l'heure de ce montant de 18 millions de dollars. J'ignore si ce chiffre a fait l'objet d'une certaine confusion ici, mais si vous pouviez nous aider, nous vous en serions reconnaissants.

**Le sénateur Callbeck :** Au cours de vos observations, vous avez signalé des réductions de crédits du ministère totalisant 17,6 millions de dollars, dont la majeure partie est destinée à divers ministères.

Dans l'information présentée ici, où trouverions-nous ces 17,6 millions de dollars? Vous dites que ce montant est réparti entre divers ministères. Je veux savoir d'où vient ce montant. Quels sont les programmes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui ont été touchés par la perte de cet argent, et où est-il allé? Je vois des transferts à la page 123, mais on reste loin des 17,6 millions de dollars.

**Mme Swords :** D'après les renseignements que j'ai, sénateur, les 80 000 \$ ont été cédés au ministère des Pêches et des Océans pour le projet d'English River concernant un barrage de dénombrement des poissons. Un montant modeste servira à financer un accord financier d'autonomie gouvernementale entre le Canada et le Nunatsiavut, qui a mis fin au dénombrement des poissons. C'est ce genre de chose qui est visé. Le montant est d'environ 80 000 \$.

Le montant le plus important est de 12 075 000 \$ et il est cédé à Ressources naturelles Canada. Sur ce montant, 2 875 \$ sont allés à RNCan pour la mise en œuvre du programme forestier des Premières nations. Un montant de 9 millions de dollars a été cédé à Ressources naturelles Canada pour appuyer des activités liées au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique, et

\$200,000 was transferred to NRCan to establish one of the nodes of the International Polar Year data assembly centre, and will be used for operating costs related to that set-up.

An amount of \$765,000 was transferred to Health Canada to support activities related to the Arctic Research Infrastructure Fund and a radiological network project. Health Canada is providing a lot of the operations in connection with the network. It is the second year of funding. That network allows for separate monitoring sites in the North.

An amount of \$763,344 is transferred to Parks Canada to support activities, again related to the Arctic Research Infrastructure Fund, and specifically for a national park. I am afraid I cannot pronounce it. It is for Quttinirpaaq National Park, and it is for field locations for the Churchill Northern Studies Centre. It allows renovations to northern research facilities.

An amount of \$448,175 is transferred to Environment Canada, again related to the Arctic Research Infrastructure Fund. The funding is specifically for the migratory birds research network project. Again, it is the second year of funding for this particular project.

I am not sure if those amounts add up to \$18 million. There are two more, someone is telling me, but they are not in my book.

**Senator Callbeck:** To go over those figures again, you said \$80,000, \$80,000, \$12 million, \$9 million, \$200,000, \$765,000, \$763,000 and \$488,000?

**Ms. Swords:** No: It is \$80,000 to Fisheries and Oceans Canada. It is \$12,075,000 to NRCan, but that is for three or four different sub-projects, one of which was \$9 million; but to round it up, it is \$12,075,000; \$765,000 to Health Canada; \$763,344 to Parks Canada; \$448,175 to Environment Canada; \$163,300 to Fisheries and Oceans Canada. Does that add up to \$18 million? If it does not add up to \$18 million, I will have to ask my chief financial officer to get a new calculator or to identify what specific transfers are missing.

**Senator Callbeck:** This money has been transferred out. What programs are affected by the transfer in the Department of Indian and Northern Affairs? Where did the money come from?

**Ms. Swords:** A large part of the programming that you see relates to the Arctic, so funds come from northern programs and relate to operations and economic development opportunities in the North. Some of the others are small amounts of money and the source would likely be the department's operating funds.

plus particulièrement pour la modernisation des installations du programme du plateau continental polaire. Et 200 000 \$ ont été cédés à NRCan pour établir un des nœuds du centre d'assemblage des données de l'Année polaire internationale. L'argent servira à financer les frais d'exploitation liés à cette installation.

Un montant de 765 000 \$ a été cédé à Santé Canada pour appuyer des activités liées au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique et un projet de réseau radiologique. Santé Canada assure une grande partie des opérations relatives au réseau. Il s'agit de la deuxième année de financement. Le réseau permet d'avoir des sites de contrôle distincts dans le Nord.

Un montant de 763 344 \$ est cédé à Parcs Canada pour appuyer des activités qui, là encore, sont liées au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique et plus expressément à un parc national. Je crains de ne pas pouvoir en prononcer le nom. Les fonds sont destinés au parc national Quttinirpaaq et aux installations sur le terrain du Centre d'études nordiques de Churchill. Ils permettront de rénover des installations de recherche dans le Nord.

Un montant de 448 175 \$ est cédé à Environnement Canada. Il s'agit là encore du Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique. Les fonds sont destinés plus précisément au réseau de recherche sur les oiseaux migrateurs. Encore une fois, c'est la deuxième année de financement de ce projet.

Je n'ai pas l'assurance que tous ces montants donnent un total de 18 millions de dollars. Quelqu'un me dit qu'il y en a deux autres, mais ils ne sont pas dans mon cahier.

**Le sénateur Callbeck :** Reprenons ces chiffres. Vous avez donc dit 80 000 \$, 80 000 \$, 12 millions de dollars, 9 millions de dollars, 200 000 \$, 765 000 \$, 763 000 \$ et 488 000 \$?

**Mme Swords :** Non. C'est 80 000 \$ pour Pêches et Océans Canada. Il y a 12 075 000 \$ pour NRCan, mais ce montant est prévu pour trois ou quatre projets différents, dont un seul reçoit 9 millions de dollars. Il reste que, si on arrondit, c'est 12 075 000 \$. Il y a aussi 765 000 \$ pour Santé Canada, 763 344 \$ pour Parcs Canada, 448 175 \$ pour Environnement Canada, 163 300 \$ pour Pêches et Océans Canada. Est-ce qu'on arrive à un total de 18 millions de dollars? Je vais devoir demander à ma dirigeante principale des finances de trouver une nouvelle calculatrice ou de voir quels sont les transferts manquants.

**Le sénateur Callbeck :** Cet argent est venu de quelque part. Quels sont les programmes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui ont été touchés par les transferts? D'où est venu l'argent?

**Mme Swords :** Une grande partie des programmes que vous voyez concernent l'Arctique. Les fonds proviennent donc de programmes qui visent le Nord et se rapportent aux opérations et aux possibilités de développement économique dans le Nord. Dans d'autres cas, il s'agit de faibles montants, et ils viennent probablement des fonds de fonctionnement du ministère.

**Senator Callbeck:** Are you able to obtain a list of where that \$17.6 million came from? In other words, what did the Department of Indian and Northern Affairs give up to give that money to other departments? Can you provide the committee with a list?

**Ms. Swords:** We can provide an answer, but if the transfers come from operating funds, they would not have to come from an individual or specific program. We will do our best to provide you with an answer, senator.

**Senator Marshall:** Can you give us information on the prevention-focused program for the First Nations Child and Family Services Program? Is that program something new? What is the prevention geared toward? Is it toward health or keeping First Nations children in school? Can you give us background information on that program, please?

**Ms. Swords:** Yes, senator. The funds that are in the supplementary estimates relate to a prevention-focused approach in Manitoba, but we have reached agreements with six provinces now for what we call the enhanced prevention-focused approach to child and family services. The provinces we have agreements with are Alberta, Quebec, Saskatchewan, Manitoba, P.E.I. and Nova Scotia. Child and family services for First Nations children are a provincial responsibility, but we fund it on-reserve.

In today's approach to child and family services, which is really about the protection of young children within their families, rather than quickly taking children out and putting them in another family or foster care, the approach is to try to put much more emphasis on prevention. The approach places much more emphasis on the parents and the family itself, and providing supports there, so it does not reach a point where a child has to be taken into protective care. It is an attempt as well, rather than to use foster care in families that are unknown to a child, to make as much use as possible of relatives, and care that is more connected and more culturally relevant to the child.

We started this approach in 2007, with Alberta. There have been positive evaluations in Alberta. It is a difficult area in which to say we have been successful, but the number of First Nations children who have gone into foster care, in my understanding, has gone down marginally as a result of the enhanced efforts we are making in what is called, the enhanced prevention model. The approach is still at early stages, but we are hopeful that with the injection of funds at an early stage and much more effort on prevention, that we will be able to reduce the number of times when it is necessary for a child protection service to intervene and take a child out of a family.

**Senator Marshall:** What are the ages of the children this program is directed at? Is it directed at children in preschool or all those children under 16 or 18? What age group is the program directed toward?

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous obtenir la liste des sources d'où proviennent ces 17,6 millions de dollars? Autrement dit, à quoi le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a-t-il renoncé pour céder cet argent à d'autres ministères? Pouvez-vous communiquer une liste au comité?

**Mme Swords :** Nous pouvons fournir une réponse, mais si les transferts proviennent des fonds de fonctionnement, ils ne doivent pas avoir été prélevés sur le budget d'un programme particulier ou précis. Nous ferons de notre mieux pour vous fournir une réponse, sénateur.

**Le sénateur Marshall :** Pouvez-vous nous donner de l'information sur l'approche axée sur la prévention du Programme des services à l'enfance et à la famille des Premières nations? S'agit-il d'un nouveau programme? Qu'est-ce qui est visé par les efforts de prévention? La santé ou le maintien des enfants des Premières nations à l'école? Auriez-vous l'obligeance de nous fournir des renseignements généraux sur le programme?

**Mme Swords :** Oui, sénateur. Les fonds qui figurent dans le budget supplémentaire des dépenses sont prévus pour l'approche axée sur la prévention au Manitoba, mais nous avons conclu des accords avec six provinces jusqu'à maintenant sur ce que nous appelons une approche axée sur la prévention rehaussée des services à l'enfance et à la famille. Les provinces avec lesquelles nous avons des accords sont l'Alberta, le Québec, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Les services à l'enfance et à la famille pour les enfants des Premières nations sont une responsabilité provinciale, mais nous les finançons à l'intérieur des réserves.

Dans l'approche actuelle des services à l'enfance et à la famille, qui vise en fait à assurer la protection des jeunes enfants à l'intérieur de leur famille au lieu de les retirer rapidement et de les confier à une autre famille ou à une famille d'accueil, nous insistons beaucoup plus sur la prévention. Nous nous intéressons beaucoup plus aux parents et à la famille même et nous fournissons un soutien à ce niveau de façon à ne pas en arriver au point où il faut placer l'enfant sous protection. C'est également un effort pour faire appel autant que possible à des parents, au lieu de placer l'enfant dans une famille d'accueil qui lui est inconnue, et de lui offrir ainsi un cadre qui lui est plus familier et dont la culture correspond davantage à la sienne.

Nous avons commencé à appliquer cette approche en 2007 avec l'Alberta, où les évaluations ont été favorables. C'est un domaine où il est difficile de parler de réussite, mais le nombre d'enfants des Premières nations qui ont été confiés à des familles d'accueil a légèrement diminué grâce aux efforts bonifiés que nous déployons dans le cadre de ce que nous appelons le modèle rehaussé axé sur la prévention. L'approche en est toujours aux premiers stades, mais nous espérons que, grâce à l'injection de fonds à un stade précoce et à un effort de prévention beaucoup plus intense, nous ferons diminuer le nombre de cas où il faut qu'un service de protection de l'enfance intervienne et retire un enfant à sa famille.

**Le sénateur Marshall :** Le programme s'adresse aux enfants de quel âge? Les enfants d'âge préscolaire ou tous les enfants de moins de 16 ou de 18 ans? À quel groupe d'âge le programme est-il destiné?

**Ms. Swords:** As I said, issues under child and family services fall under the province, so it may vary a little bit from province to province. However, it is my understanding that children can be affected right up to their age of majority or even age 18. I stand corrected if I am wrong. That said, a large part of the care and focus is on the time when the child is in the home full-time before the child goes off to school.

Children can be taken out of a home for abuse and so forth even after they are in school.

**Senator Marshall:** The age limit depends on what is stipulated by the provincial legislation, then.

**Ms. Swords:** Yes.

**Senator Marshall:** Correct me if I am wrong, but I understand from your explanation that the funding will be used for support services, whether for homemakers or child-care programs and things of that nature. Is my understanding correct?

**Ms. Swords:** A large part of the funding relates to providing services, not so much for foster families, but for training, learning and teaching within First Nations communities in families on how to be a better parent. There is also support for the larger families so they, too, can provide assistance to the children.

**Senator Marshall:** Do you know how many Aboriginal children this program covers; what is the total population of children that this program would apply to?

**Ms. Swords:** I do not know the exact number. I can probably provide that information to you. I know that now, with agreements with six provinces, we cover 68 per cent of the Aboriginal population in the country. I am not sure if it is 68 per cent of the children or 68 per cent of the Aboriginal population.

**Senator Marshall:** You listed six provinces that have a program either identical or similar to this one. What happens in the remaining provinces?

**Ms. Swords:** Someone has given me a note. It says that 163,000 is the total number of all First Nations children across the country, and we are covering 68 per cent of the children.

**Senator Marshall:** Do you know the number in Manitoba?

**Ms. Swords:** No, but we can provide that number for you.

**Senator Marshall:** What happens in the other provinces?

**Ms. Swords:** We are in discussions with the other provinces about how best one can implement models that have a better record and a better chance of success. Discussions are at various stages. It is something we have to do with each province. We want to move forward with each one of them, because it seems to be a more successful and better model.

**Mme Swords :** Comme je l'ai dit, les services à l'enfance et à la famille sont du ressort des provinces. Il peut donc y avoir des différences d'une province à l'autre. Toutefois, je crois comprendre que les enfants peuvent être touchés jusqu'à l'âge de la majorité ou même jusqu'à 18 ans. Qu'on me corrige si j'ai tort. Cela dit, une grande partie des soins et de l'attention est consacrée à la période où l'enfant est au foyer à temps plein, avant qu'il ne fréquente l'école.

Il se peut que des enfants soient retirés de leur foyer pour cause de mauvais traitements, par exemple, même après avoir commencé à aller à l'école.

**Le sénateur Marshall :** La limite d'âge dépend donc de ce que prévoit la loi provinciale.

**Mme Swords :** Exact.

**Le sénateur Marshall :** Corrigez-moi si j'ai tort, mais votre explication me donne à penser que les fonds serviront à financer des services de soutien comme des auxiliaires familiales ou des programmes de garderie, par exemple. Ai-je raison?

**Mme Swords :** Une grande partie des fonds sert à assurer des services, non pas tant ceux des familles d'accueil que la formation, l'apprentissage et l'enseignement de l'art d'être un meilleur parent dans les familles des collectivités des Premières nations. Il y a également un soutien à l'intention des grandes familles pour que, elles aussi, elles puissent aider les enfants.

**Le sénateur Marshall :** Savez-vous combien d'enfants autochtones sont visés par ce programme? Quelle est la population totale des enfants auxquels le programme peut s'appliquer?

**Mme Swords :** J'ignore le nombre exact. Je peux probablement vous communiquer ce renseignement. Je sais que, à l'heure actuelle, grâce aux accords conclus avec six provinces, nous nous adressons à 68 p. 100 de la population autochtone au Canada. Je ne sais trop s'il s'agit de 68 p. 100 des enfants ou de 68 p. 100 de la population autochtone.

**Le sénateur Marshall :** Vous avez énuméré six provinces qui ont un programme identique ou similaire à celui-ci. Que se passe-t-il dans les autres provinces?

**Mme Swords :** Quelqu'un vient de me remettre une note disant qu'il y a 163 000 enfants des Premières nations au Canada et le programme s'adresse à 68 p. 100 d'entre eux.

**Le sénateur Marshall :** Savez-vous combien il y en a au Manitoba?

**Mme Swords :** Non, mais nous pouvons vous communiquer le chiffre.

**Le sénateur Marshall :** Que se passe-t-il dans les autres provinces?

**Mme Swords :** Nous avons des entretiens avec les autres provinces sur les meilleurs moyens à prendre pour appliquer des modèles qui donnent les meilleurs résultats et présentent les meilleures chances de succès. Les discussions en sont à des stades variables. C'est une démarche qu'il faut faire avec chacune des provinces. Nous voulons aller de l'avant avec chacune d'elles, car il semble que ce soit un modèle préférable qui donne de meilleurs résultats.

**Senator Marshall:** There is another program in the estimates that is geared towards Aboriginal youth: Funding for the development, implementation and maintenance of an education information system. Is that program new, and can you give us information on that program?

**Ms. Swords:** That is not a new program, per se. It is a database and a computer program, so that we can try to track data across the country that is relevant to evaluating success, or lack thereof, with respect to the education sector.

We are trying to do something so that we are able to track between reserves and provincial schools; sometimes, children move back and forth between them. We have information to be clear on with respect to grades, success rates and so forth. It is a data system.

**Senator Marshall:** That data system is geared toward individual children, is it?

**Ms. Swords:** No. It is a data system for all First Nations children in the education system that we fund across the country. The K to 12 funding that the department provides is quite different. This program is a computer data system or program used to track results.

It is in its formative stages. It has not been set up yet. It has proven to be complicated, particularly as each province has a slightly different system themselves.

**Senator Marshall:** Is that \$6.3 million in addition to an amount that was approved previously, or is that the first amount?

**Ms. Swords:** There was a small amount to set up the initial design of the system and to come up with a charter. This amount is to advance the development of the system. Once the system is up and running, it will require funds to keep it operating and up to date.

**Senator Marshall:** Who is the subsidy for the subsidization of the shipment of food paid to? Is it paid to the retailers or to the companies that provide the transportation?

**Ms. Swords:** My understanding of the current system is that the subsidy goes to Canada Post and it is based on weight. In the new system that will start in April, 2011, the subsidy will go to retailers, or people can order for themselves, I believe. I am looking over at my colleague, and he is indicating that they can order for themselves and they will be able to obtain a subsidy for nutritious, perishable foods.

**Senator Runciman:** I have a few questions about land claims. You may recall the confrontation that occurred in Ipperwash in 1995. Part of the concern there was the military base built on land that had been subject to a land claim for a significant period of time. Can you tell us the status of that land claim? Has that claim ever been settled and has ownership of that land transferred?

**Le sénateur Marshall :** Il est question dans le budget des dépenses d'un autre programme destiné aux jeunes Autochtones : fonds pour le développement, la mise en œuvre et le maintien d'un système d'information sur l'éducation. Est-ce un nouveau programme? Pouvez-vous nous renseigner à son sujet?

**Mme Swords :** Ce n'est pas un nouveau programme à proprement parler. C'est une base de données et un programme informatique. Cela nous permet de suivre l'évolution des données dans tout le Canada et d'évaluer la réussite, ou l'absence de réussite, dans le secteur de l'éducation.

Nous essayons de faire quelque chose pour pouvoir suivre l'évolution entre les écoles des réserves et celles des provinces. Il arrive que des élèves passent d'un type d'établissement à l'autre. Nous avons de l'information sur les notes, les taux de réussite, et cetera. C'est un système de données.

**Le sénateur Marshall :** Le système de données est axé sur les enfants pris individuellement, n'est-ce pas?

**Mme Swords :** Non. C'est un système de données pour tous les enfants des Premières nations qui se trouvent dans le système d'éducation que nous finançons dans l'ensemble du Canada. Le financement de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, c'est tout à fait autre chose. Le programme est un système de données informatiques ou un programme utilisé pour suivre l'évolution des résultats.

Le système en est à ses premiers balbutiements. Il n'a pas encore été mis en place. La question s'est avérée compliquée, d'autant plus que chacune des provinces a un système légèrement différent.

**Le sénateur Marshall :** Ces 6,3 millions de dollars viennent-ils s'ajouter à un montant qui aurait été approuvé antérieurement ou s'agit-il du premier montant affecté à ce système?

**Mme Swords :** Il y avait un montant modeste qui était prévu pour la conception initiale du système et l'établissement d'une charte. Le montant demandé ici servira à faciliter le développement du système. Une fois le système en place et en fonction, il faudra des fonds pour le faire fonctionner et le garder à jour.

**Le sénateur Marshall :** À qui est versée la subvention accordée pour l'envoi de denrées alimentaires? Aux détaillants ou aux transporteurs?

**Mme Swords :** Je crois savoir que, dans le système actuel, la subvention est versée à Postes Canada et qu'elle est calculée selon le poids des marchandises transportées. Selon le nouveau système qui s'appliquera à compter d'avril, la subvention ira aux détaillants, à ceux qui font les commandes, sauf erreur. Je me tourne vers mon collègue, et il me fait signe que les gens pourront commander eux-mêmes et qu'ils pourront obtenir une subvention pour faire transporter des aliments périssables nutritifs.

**Le sénateur Runciman :** J'ai quelques questions à poser sur les revendications territoriales. Vous vous souviendrez de l'affrontement qui a eu lieu à Ipperwash en 1995. Une partie du problème était que la base militaire était construite sur des terres visées par une revendication territoriale depuis une bonne période. Où en est cette revendication territoriale? A-t-elle été réglée? La propriété des terrains a-t-elle été cédée?

**Ms. Swords:** I will correct myself after if I am not correct. Negotiations are still under way and there has been considerable progress. One issue relates to removing unexploded ordinance on part of the territory.

When we are working on trying to transfer land back, it is important that the land be sound and safe environmentally before it is transferred. Otherwise, there are ongoing liabilities that are unclear.

That claim is still in discussion and under negotiation, but there are good discussions happening and we are hopeful of reaching an agreement.

**Senator Runciman:** There is another Ontario issue, and that is Caledonia. The occupation has been ongoing for years now, involving continuing efforts by the Ontario Provincial Police. It is unsettling for the community surrounding it.

Was there a specific land claim prior to the occupation? I have heard mixed stories about that situation. Is there a land claim currently, and what is its status, if there is one?

**Ms. Swords:** My understanding is that there is a claim. When we say "land claim," people sometimes mix up whether it is related to a historic treaty where there is a sense it has not been fulfilled properly, and they can end up with a specific claim; or whether it is something that a particular thing was not part of a treaty but there is a sense that there should be a treaty.

There are discussions that continue with Caledonia. It is not something that we have let drop. I will provide you with an answer, senator, regarding the exact status because I am not familiar with it.

**Senator Runciman:** I would appreciate knowing when there was an actual indication that there was a claim to that property.

In looking at the materials provided to us, Supplementary Estimates (B) contains specific claims arising from alleged breaches in the administration of lands and monies of First Nations. That amount is \$367 million. Are alleged breaches in the administration of lands and monies historic, as well? How far back do these kinds of claims go? What is the total of outstanding claims, and how big is the backlog?

It seems to me that, as of 2009-10, if we still have these claims of breaches in administration, and are continuing to allocate significant taxpayer monies to these breaches, I wonder what this is all about.

**Ms. Swords:** They do relate to historic claims. I have seen some claims go back to the 1800s. I do not know if any go back to the 1700s. The claims are difficult and time consuming because of their historic nature. They often relate to a difference of understanding of a treaty. Sometimes the old treaties are written such that, "You have land as far as you can throw a stone." What does that mean?

**Mme Swords :** Je me corrigerai ultérieurement si j'ai tort, mais les négociations sont toujours en cours, et il y a eu des progrès considérables. L'un des problèmes est celui des munitions non explosées qui se trouvent sur une partie du territoire.

Lorsque nous essayons de transférer des terrains, il est important qu'ils soient sains et sans danger sur le plan environnemental avant leur cession. Autrement, il y a des responsabilités qui subsistent et qui ne sont pas claires.

La revendication fait toujours l'objet de discussions et de négociations, mais il y a de bons échanges, et nous espérons parvenir à un accord.

**Le sénateur Runciman :** Il y a un autre problème en Ontario, et c'est celui de Caledonia. L'occupation dure depuis des années et la police provinciale de l'Ontario fait des efforts constants. C'est troublant pour la collectivité avoisinante.

Y a-t-il eu une revendication particulière avant l'occupation? J'ai entendu des versions différentes de la question. Y a-t-il une revendication en cours et, s'il y en a une, où en est-elle?

**Mme Swords :** Je crois savoir qu'il y en a une. Lorsque nous parlons de « revendication territoriale », il y a parfois confusion. Il y a d'une part les cas où un traité historique n'a pas été honoré comme il se doit, et on finit par avoir une revendication particulière, et d'autre part des cas où il n'y a pas de traité et où on a l'impression qu'il devrait y en avoir un.

Les discussions se poursuivent à propos de Caledonia. Ce n'est pas une question que nous avons laissée tomber. Je vous donnerai une réponse plus tard, sénateur, car je ne sais pas très bien où en est la question.

**Le sénateur Runciman :** Je serais heureux de savoir quand il a été indiqué qu'il existait une revendication à l'égard de ce territoire.

En examinant la documentation qui nous a été remise, je remarque que le Budget supplémentaire des dépenses (B) contient des éléments sur des revendications particulières relatives à des allégations de manquements dans l'administration des terres et de l'argent des Premières nations. Le montant s'élève à 367 millions de dollars. Est-ce que ces manquements allégués dans l'administration des terres et de l'argent remontent loin dans l'histoire? Est-ce que ces revendications remontent très loin? Quel est le total des revendications en cause? L'arriéré est-il important?

Si en 2009-2010 nous avons toujours des revendications relatives à des manquements dans l'administration et continuons à affecter des fonds publics importants à ces questions, je me demande de quoi il s'agit.

**Mme Swords :** Il s'agit de revendications historiques. Certaines remontent aux années 1800. J'ignore s'il y en a qui remontent aux années 1700. Ces revendications sont difficiles et demandent beaucoup de temps parce qu'elles remontent loin dans l'histoire. Elles sont souvent liées à une différence d'interprétation d'un traité. Il arrive qu'on trouve dans les vieux traités des choses comme : « Vous possédez les terres jusqu'à l'endroit que vous pouvez atteindre d'un jet de pierre. » Qu'est-ce que cela veut dire?

In some cases, unfortunately, we have found that historically, some Government of Canada representatives who were responsible for funding under the claim 150 years ago were not fulfilling the obligations under the treaty. These cases are all historic.

I understand that all the specific claims are booked as a contingent liability of around \$5 billion for the Canadian government. That amount does not mean that is what we actually owe, but that is the magnitude. It is significant.

With the Justice At Last proposal of the government, we are trying to bring these claims to a close and come up with timelines to deal with them. We have been successful in reducing the inventory of claims so far. Inventory has been reduced by more than half, with the active inventory currently at 557. We had over a thousand, and the concluded claims stand at about 848 claims. We put up on the department's website once a quarter where we are.

**Senator Runciman:** There is a light at the end of the tunnel.

**Ms. Swords:** There is light, and the claims are not all huge. Some of them are \$75,000.

**Senator Runciman:** A few years ago, I had an opportunity to tour Northern Ontario. I do not know Northwestern Ontario, and I am not sure this situation is typical. However, going into Sioux Lookout and Red Lake, I saw people unconscious on the lawns all over the area at 10 a.m. It is devastating to see what is happening in some of these communities.

If we look at the disproportionate number of people in child and family services and in corrections, we wonder, talking about light at the end of the tunnel, what are we doing to address this ongoing tragic situation?

**Ms. Swords:** I am not sure there is enough time left to address that question, but rest assured that the government is doing everything it can.

There is no single magic bullet that will resolve things. The Prime Minister's apology made a big difference in terms of emotional healing for many First Nations. We have to do so much. We have to try to provide economic development opportunities; we have to foster increased sense of pride; we have to settle land claims; and we have to ensure the education system is equal to the education other Canadian children receive. It is a huge undertaking with many historic roots, and we will not be able, and have not been able, to change things overnight, but we are working at it.

**Senator Murray:** I will observe simply in connection with what Senator Runciman was talking about that there is a problem of equal severity, I think, with off-reserve Aboriginals. You know that. You will find them in the morning in Regina, Saskatoon, Edmonton and such places. However, that is not what I want to talk about.

Dans certains cas, malheureusement, nous avons constaté que, par le passé, des représentants du gouvernement du Canada chargés du financement aux termes de la réclamation, il y a 150 ans, n'honoraient pas leurs obligations prévues par traité. Tous ces cas remontent assez loin dans l'histoire.

Je crois comprendre que toutes les revendications particulières sont comptabilisées comme un passif éventuel de quelque 5 milliards de dollars pour le gouvernement du Canada. Cela ne veut pas dire que nous devons ce montant, mais que le passif est de cet ordre de grandeur. C'est un montant important.

Grâce à la proposition « La justice, enfin » du gouvernement, nous essayons de régler ces revendications et de dresser un calendrier de règlement. Jusqu'à maintenant, nous avons réussi à réduire le nombre de revendications. Il a diminué de moitié, et le répertoire des revendications actives s'établit maintenant à 557. Nous en avons plus d'un millier et nous en avons réglé environ 848. Une fois par trimestre, nous faisons le point sur le site Web du ministère.

**Le sénateur Runciman :** Il y a donc une lueur au bout du tunnel.

**Mme Swords :** Effectivement, et toutes les revendications ne sont pas énormes. Certaines peuvent n'être que de 75 000 \$.

**Le sénateur Runciman :** Il y a quelques années, j'ai eu l'occasion de visiter le Nord de l'Ontario. Je ne connais pas le Nord-Ouest de la province, et je ne suis pas sûr que la situation soit typique, mais je suis allé à Sioux Lookout et à Red Lake, et j'y ai vu des gens inconscients sur les gazons un peu partout à 10 heures du matin. Ce qui se passe dans certaines collectivités est consternant.

Le nombre d'Autochtones confiés aux services à l'enfance et à la famille et aux services correctionnels est disproportionné. À propos de lueur au bout du tunnel, que faisons-nous pour régler ce problème dramatique?

**Mme Swords :** Je ne suis pas sûre que nous ayons assez de temps pour aborder la question, mais ayez l'assurance que le gouvernement fait tout son possible.

Il n'y a pas de solution magique. Les excuses que le premier ministre a présentées ont eu un effet marquant sur la guérison affective d'un grand nombre de Premières nations. Il y a tant à faire. Nous devons essayer de donner des occasions de développement économique, favoriser un plus grand sentiment de fierté, régler les revendications territoriales, veiller à ce que le système d'éducation dispense une formation aussi bonne que celle qui est donnée aux autres enfants canadiens. C'est une entreprise énorme et les problèmes ont des causes historiques. Nous n'avons pas pu et nous ne pourrions pas changer les choses du jour au lendemain, mais nous y travaillons.

**Le sénateur Murray :** Je ferai simplement remarquer, à propos de ce dont le sénateur Runciman a parlé, qu'il existe un problème tout aussi grave, me semble-t-il, chez les Autochtones qui vivent hors des réserves. Vous le savez. On en voit qui sont dans le même état à Regina, à Saskatoon, à Edmonton et ailleurs. Mais ce n'est pas ce dont je voudrais parler.

I am intrigued by the subject that was raised by Senator Callbeck earlier about this business of transferring money from your department to other departments. What seems to be happening here is that there are programs in various departments of government in respect of which, obviously, they have come to Parliament and obtained funding. Then, if there is some colour of relevance to the Department of Indian and Northern Affairs, they obtain supplementary funding from you. I am not being critical, at least not yet. I want to know more about this subject.

Are you becoming a bank of last resort or a central agency? I find it a bit peculiar. It is striking, and I wonder whether those other departments, for example, be it Environment Canada, Natural Resources Canada or whomever, are deliberately lowballing their estimates when they come to Treasury Board and indeed to Parliament, knowing there is a rich uncle or aunt at the Department of Indian and Northern Affairs who will provide them with supplementary funding. How does all this transferring work?

For example, some of the regional development agencies, Atlantic Canada Opportunities Agency is the one I know best, have authority to top up programs of other departments to create or improve the regional aspect of those programs. What can you tell us about that practice? Is it a general practice across the government? If you are funding programs in other departments, have you had anything to say about the design of those programs in the first instance? What is going on here?

**Ms. Swords:** First, bear in mind it is \$18 million out of a total \$8.3 billion, so the amount is not huge. In some cases, they can be undertaking a project with another department, and it works better to be funded through one source.

In some cases, what happens is that they need a service delivered that they cannot deliver themselves but another department has the authority to do so. I will give you an example from the department I used to work at, which was the Department of Foreign Affairs and International Trade. We provided transfers of funds to the RCMP for them to deliver police training in foreign countries. In effect, we were almost contracting out to another department.

This \$18 million relates to a number of projects that are Arctic Research Infrastructure Fund projects, where we had additional funds to fund research facilities in the North, and NRCan and Health Canada had proposals to establish various research or monitoring centres. In some cases, they are working together with a university or one of the territories. We had funding to support those research proposals. Those are other examples.

I do not think it is an attempt to come to the big bank of INAC because I think if you spoke with First Nations, they would say that with the 2 per cent cap, INAC does not have enough funds. The funding relates to specific projects where, to accomplish

La question que le sénateur Callbeck a soulevée tout à l'heure m'intrigue. Il s'agit des transferts de fonds entre votre ministère et d'autres ministères. Il me semble qu'il y a dans les divers ministères des programmes pour lesquels chacun d'eux a reçu des fonds du Parlement. Ensuite, s'il y a un semblant de lien avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ils obtiennent de vous des fonds supplémentaires. Je ne critique pas, du moins pas encore, mais je voudrais en savoir plus long.

Êtes-vous en train de devenir une banque de dernier recours ou un organisme central? Je trouve cela un peu particulier. C'est frappant, et je me demande si ces autres ministères, qu'il s'agisse d'Environnement Canada, de Ressources naturelles Canada ou d'un autre, n'établissent pas délibérément leurs prévisions à un niveau trop faible lorsqu'ils s'adressent au Conseil du Trésor et même au Parlement, sachant qu'ils ont un oncle ou une tante riche au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui leur fournira des fonds supplémentaires. Comment fonctionnent tous ces transferts?

Par exemple, des organismes de développement régional, dont celui que je connais le mieux est l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, ont le pouvoir de bonifier les programmes d'autres ministères pour en créer ou améliorer la dimension régionale. Pouvez-vous nous parler de cette pratique? Est-elle répandue dans toute l'administration? Si vous financez des programmes dans d'autres ministères, avez-vous votre mot à dire dans la conception de ces programmes au départ? Que se passe-t-il?

**Mme Swords :** Pour commencer, il ne faut pas oublier que 18 millions de dollars sur un total de 8,3 milliards de dollars, ce n'est pas énorme. Il peut s'agir parfois d'entreprendre un projet avec un autre ministère, et les choses marchent mieux si le financement provient d'une seule source.

Ce qui se passe parfois, c'est qu'un ministère doit dispenser un service dont il ne peut se charger lui-même tandis qu'un autre ministère a l'autorisation de l'offrir. Je vais vous donner l'exemple d'un ministère pour lequel j'ai travaillé, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Nous cédions des fonds à la GRC pour qu'elle assure une formation policière à l'étranger. En réalité, c'était presque comme si nous donnions un contrat à un autre ministère.

Ces 18 millions de dollars se rapportent à un certain nombre de projets relevant du Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique. Nous avions des fonds additionnels pour financer des installations de recherche dans le Nord, et RNCan et Santé Canada avaient des propositions visant l'établissement de divers centres de recherche et d'observation. Dans certains cas, ils collaborent avec une université ou un des territoires. Nous avions des fonds pour appuyer ces propositions de recherche. Ce sont là d'autres exemples.

Je ne crois pas qu'ils tentent de s'adresser à la grande banque que serait AINC. Si vous discutiez avec les Premières nations, elles vous diraient que, à cause du plafonnement de 2 p. 100, AINC n'a pas assez d'argent. Les fonds sont cédés pour des

them, we need to provide funds to another department, either for ease of a single contract or because the department has the expertise to deliver on something.

**Senator Murray:** At what point in the process, when the other department is developing its program, is it understood that they will come to you, or you go to them, with money to do something on your behalf?

**Ms. Swords:** Usually, it is fairly early on because they are developing a project and a design, and it is obvious that the funding will have to flow. Usually these projects have some sort of an exchange of letters or a memorandum of understanding explaining it. Of course, we come before Parliament and identify the projects to you and we seek approval.

**Senator Murray:** That transfer shows up in your estimates. Will that transfer show up in the estimates of the various departments?

**Ms. MacGowan:** Yes.

**Senator Murray:** Under those specific programs. Thank you. I will not be critical, then, for now.

**Senator Ringuette:** On this same issue, you stated that you were transferring \$19 million to Natural Resources Canada to provide support for economic development in the forestry industry of native communities. If I go to the supplementary estimates for Natural Resources Canada, it confirms exactly what Senator Murray was saying. Out of the \$19 million transferred, there is \$685,000-plus devoted to Queen's Privy Council of Canada, who is a minister without portfolio; then there is \$10,440,000 for capital expenditure of Natural Resources Canada; and then there is \$5,800,000 for grants and estimates for Natural Resources Canada. I am at page 187 of Natural Resources Canada, referring to the transfer of \$19 million from your department. On page 189, it states that \$2.8 million will go to the operations of the First Nations Forestry Program and to facilitate their access to forest-based economic opportunities, out of the \$19 million you mentioned. The balance will go to all other different programs under Natural Resources Canada.

**Ms. Swords:** I will go back over the amounts under NRCan, where there are many sub-parts. The total amount of \$12.75 million will be transferred from INAC to Natural Resources Canada. Under that total, \$2.875 million is to support the operations of the First Nations Forestry Program and to facilitate access to forest-based economic opportunities; \$9 million is for the Arctic Research Infrastructure Fund for a specific program to upgrade the Polar Continental Shelf Program; and \$200,000 is for Natural Resources Canada for the nodes of an International Polar Year data assembly network. There are several parts under the total of \$12.75 million. The amount for the forestry program is \$2,875,000.

**Senator Ringuette:** Why did you say it was \$19 million?

projets particuliers. Pour en assurer la réalisation, nous devons verser des fonds à un autre ministère, soit pour conclure un seul contrat, soit parce que l'autre ministère a la compétence voulue.

**Le sénateur Murray :** À quel stade du processus, lorsque l'autre ministère élabore son programme, est-il entendu qu'il s'adressera à vous ou que vous vous adresserez à lui pour le versement de fonds nécessaires à une réalisation quelconque pour votre compte?

**Mme Swords :** D'habitude, c'est assez tôt dans le processus, quand le ministère élabore ou conçoit un projet, quand il est évident que les fonds devront être au rendez-vous. D'habitude, il y a un échange de lettres ou un protocole d'entente qui explique la situation. Et bien entendu, nous nous présentons au Parlement et lui indiquons les projets en lui demandant son approbation.

**Le sénateur Murray :** Ce transfert est indiqué dans votre budget des dépenses. Sera-t-il indiqué également dans celui des divers ministères?

**Mme MacGowan :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Pour ces programmes particuliers. Merci. Je vais donc m'abstenir de toute critique pour l'instant.

**Le sénateur Ringuette :** À ce même sujet, vous avez dit que vous cédiez 19 millions de dollars à Ressources naturelles Canada pour soutenir le développement économique dans l'industrie forestière des collectivités autochtones. Je trouve dans le budget supplémentaire de Ressources naturelles Canada la confirmation de ce que le sénateur Murray disait. Sur les 19 millions de dollars des transferts, il y a plus de 685 000 \$ qui sont réservés au Conseil privé de la Reine pour le Canada, dont le président est ministre sans portefeuille; puis, il y a 10 440 000 \$ au titre des immobilisations à Ressources naturelles Canada; il y a ensuite 5 800 000 \$ pour les subventions et les prévisions de Ressources naturelles Canada. J'en suis à la page 205, de Ressources naturelles Canada, et il s'agit du transfert de 19 millions de dollars provenant de votre ministère. À la page 207, on dit que 2,8 millions de dollars serviront à soutenir les opérations du Programme forestier des Premières nations et à favoriser l'accès aux possibilités économiques tributaires de la forêt, sur les 19 millions de dollars dont vous avez parlé. Le reste ira à divers programmes de Ressources naturelles Canada.

**Mme Swords :** Je vais revenir sur les montants cédés à NRCan, car il y a beaucoup de sous-éléments. Un montant total de 12,75 millions de dollars sera cédé par AINC à Ressources naturelles Canada. Sur ce total, un montant de 2,875 millions de dollars servira à soutenir les opérations du Programme forestier des Premières nations et à favoriser l'accès aux possibilités économiques tributaires de la forêt; 9 millions de dollars sont prévus pour le Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique au titre d'un programme précis qui vise à renforcer le Programme du plateau continental polaire; enfin, un montant de 200 000 \$ est cédé à Ressources naturelles Canada pour les nœuds d'un réseau d'assemblage de données pour l'Année polaire internationale. Ce total de 12,75 millions de dollars regroupe donc plusieurs éléments. Le montant prévu pour le programme forestier est de 2 875 000 \$.

**Le sénateur Ringuette :** Pourquoi avez-vous parlé de 19 millions de dollars?

**Ms. Swords:** The total amount in transfers from INAC to a number of departments is approximately \$18 million, including the Department of Fisheries and Oceans and Environment Canada. For Natural Resource Canada, the total is \$12.75 million, of which \$2.875 is for the forestry project.

**Senator Ringuette:** We need more details about the money initially approved by Parliament in the Main Estimates for specific dealings with INAC. For example, we need to know where the money has been cut, from which programs, and where it goes when transferred to other departments.

Specifically, what is your authority to ensure that these investments, approved by Parliament in the Main Estimates for INAC, will be allocated toward the purposes that Parliament approved, and not transferred as we have heard? You told us that \$19 million was for forestry issues, but it is only \$2.8 million for the entire country.

**The Chair:** Would you like to respond to that? It is not necessary.

**Ms. Swords:** I understand the interest and the preoccupation of the committee. We will do our best to answer this question about transfers. The amount of \$18 million is transferred to many different departments, to clarify that point.

In no case do we transfer money for anything outside the mandate of Indian and Northern Affairs Canada. The forestry program is for forestry on reserve. Given the historic nature of the department and other departments in terms of certain responsibilities, such as Natural Resources Canada for forestry, to implement what needs to be done on reserve, we need to make use of those other departments. We may be a little different from other departments because of the nature of our mandate. We will obtain an answer for the committee that I hope will help.

**Senator Peterson:** On page 161 is an amount for "Payments to comprehensive claim beneficiaries in compensation for resource royalties" of \$1.472 million. Is that reserve land only? Do you negotiate as an agent for the bands? Is this money held in a trust fund?

**Ms. Swords:** Which line is that at page 161?

**Senator Peterson:** It is almost one third of the way down the page.

**Ms. Swords:** I am sorry but I cannot answer that question today. We previously had approval for that item under the original estimates. We are not seeking to add or subtract from it today. I will provide the committee with an answer.

**Senator Peterson:** Further down the same page, there is an amount for "Grants to Aboriginal organizations designated to receive claim settlement payments pursuant to Comprehensive

**Mme Swords :** Le montant total des transferts d'AINC vers un certain nombre de ministères, dont le ministère des Pêches et des Océans et Environnement Canada, est d'environ 18 millions de dollars. Pour Ressources naturelles Canada, le total est de 12,75 millions de dollars, dont 2 875 000 \$ pour le projet forestier.

**Le sénateur Ringuette :** Il nous faut plus de détails sur les crédits approuvés initialement par le Parlement dans le Budget principal des dépenses pour des transactions précises avec AINC. Par exemple, nous devons savoir où les fonds ont été coupés et où ils vont lorsqu'ils sont cédés à d'autres ministères.

Plus précisément, quel pouvoir avez-vous pour veiller à ce que ces investissements approuvés par le Parlement dans le Budget principal des dépenses pour AINC soient utilisés aux fins que le Parlement a approuvées et non cédés comme nous l'avons appris? Vous nous avez dit que les 19 millions de dollars devaient aller au programme forestier, mais il n'y a que 2,8 millions de dollars pour le pays tout entier.

**Le président :** Voulez-vous répondre? Ce n'est pas nécessaire.

**Mme Swords :** Je comprends l'intérêt et les préoccupations du comité. Nous ferons de notre mieux pour répondre à cette question sur les transferts. Le montant de 18 millions de dollars est transféré à de nombreux ministères différents, je tiens à ce que ce soit clair.

Nous ne cédonc jamais de fonds pour quoi que ce soit qui ne se rattache pas au mandat d'Affaires indiennes et du Nord Canada. Le programme forestier se limite à l'exploitation forestière dans les réserves. Étant donné la dimension historique du ministère et d'autres ministères à l'égard de certaines responsabilités, comme Ressources naturelles Canada qui s'occupe de la forêt, nous devons faire appel à ces autres ministères pour faire ce qu'il y a à faire dans les réserves. Il se peut que nous soyons un peu différents des autres ministères à cause de la nature de notre mandat. Nous préparons pour le comité une réponse qui lui sera utile, je l'espère.

**Le sénateur Peterson :** À la page 120, on trouve un montant de 1,472 million de dollars sous « Paiements d'indemnités aux bénéficiaires des revendications territoriales globales pour des redevances sur les ressources ». S'agit-il seulement de terres de réserve? Négociez-vous comme agent des bandes? Cet argent est-il conservé dans une fiducie?

**Mme Swords :** À quelle ligne de la page 120?

**Le sénateur Peterson :** À près du tiers du haut de la page.

**Mme Swords :** Je suis désolée, mais je ne peux pas répondre à votre question aujourd'hui. Ce poste a été approuvé antérieurement dans les prévisions initiales. Nous ne cherchons pas aujourd'hui à y ajouter ni à y soustraire quoi que ce soit. Je fournirai une réponse au comité.

**Le sénateur Peterson :** Plus bas, sur la même page, on trouve un certain montant sous « Subventions aux organismes autochtones identifiés pour recevoir des paiements à l'égard des revendications

Land Claim Settlement Acts.” If they are entitled to the money, is it so they can hire lawyers to ensure that you pay them?

**Ms. Swords:** It is a significant amount, \$6.4 million. I am asking my CFO to check. I want to find the answer today so we do not have to come back with it.

**Senator Peterson:** I do not understand why there is a grant to receive money they are entitled to receive.

**Ms. Swords:** Comprehensive Land Claim Settlements are agreements reached with First Nations. It is not a specific claim so it is not an existing treaty but a future treaty. Therefore, in many cases we have to provide funds.

I am told that the amount of \$6 million relates to grant payments for the Grand Council of the Crees for the implementation and land acquisition costs for settlements already made.

**The Chair:** It is not a payment of the settlement but rather a grant or contribution.

**Ms. Swords:** It is a part of a settlement.

**The Chair:** The grant is part of the settlement.

**Ms. Swords:** The overall settlement would be larger than that.

**The Chair:** Your word for “settlements” is “grants.”

**Ms. Swords:** No: The word “settlement” is used vis-à-vis the negotiated settlement. Grants and contributions are the federal government’s terminology for how the funds are transferred.

A contribution requires that you account for the funding and explain how it is used. A grant is given for a specific purpose, and we do not have to account for it. I believe anything we do as a settlement under an agreement would go out of the estimates as a grant simply because First Nations do not have to come back and say: “Yes, we reached a settlement. You owe us this amount for this; and here is how we spent it.”

It is a statutory grant. It is not a contribution, which they continue to report on.

**The Chair:** Do you have anything to add to that reason for calling this item a grant?

**Ms. Swords:** It is a grant because it is not a contribution; but it is pursuant to a settlement agreement.

**The Chair:** It is not a payment pursuant to a settlement agreement; it is a grant. Grants and contributions are different from expenditures based on settlements.

**Ms. Swords:** I am not sure that I follow.

en vertu des lois sur le règlement des revendications territoriales globales ». S'ils ont droit à l'argent, est-ce pour pouvoir engager des avocats pour s'assurer que vous les payiez?

**Mme Swords :** C'est un montant important : 6,4 millions de dollars. Je demande à ma DPF de vérifier. Je tiens à trouver cette réponse aujourd'hui pour ne pas avoir à la communiquer plus tard.

**Le sénateur Peterson :** Je ne comprends pas pourquoi on prévoit une subvention pour qu'ils reçoivent l'argent auquel ils ont droit.

**Mme Swords :** Les revendications territoriales globales se règlent avec les Premières nations. Il ne s'agit pas de revendications particulières. Ce n'est donc pas un traité existant, mais un traité à venir. Par conséquent, nous devons fournir des fonds dans de nombreux cas.

On me dit que le montant de 6 millions de dollars concerne des paiements à verser au Grand Conseil des Cris pour la mise en œuvre des règlements déjà conclus et l'acquisition des terres.

**Le président :** Ce n'est pas un paiement dans le cadre du règlement, mais plutôt une subvention ou une contribution.

**Mme Swords :** C'est un élément du règlement.

**Le président :** La subvention fait partie du règlement.

**Mme Swords :** Le règlement global est peut-être plus important que cela.

**Le président :** Le terme que vous employez pour désigner les « règlements » est « subventions ».

**Mme Swords :** Non. Le terme « règlement » est utilisé au sujet du règlement négocié. Les subventions et les contributions sont la terminologie que le gouvernement emploie pour parler des modalités de transfert des fonds.

Celui qui reçoit une contribution doit rendre compte des fonds et expliquer comment ils ont été utilisés. La subvention est versée à une fin précise, et on n'a pas à en rendre compte. Je crois que tout ce que nous versons comme règlement en vertu d'un accord sera indiqué comme subvention dans le budget des dépenses simplement parce que les Premières nations n'ont pas à se présenter en disant : « Nous avons conclu un règlement. Vous nous devez tel montant pour telle chose, et voici comment nous le dépensons. »

Il s'agit d'une subvention législative. Ce n'est pas une contribution dont le bénéficiaire doit continuer à faire rapport.

**Le président :** Autre chose à ajouter à cette raison de qualifier ce poste de subvention?

**Mme Swords :** C'est une subvention parce que ce n'est pas une contribution, mais elle est versée en vertu d'un accord de règlement.

**Le président :** Ce n'est pas un paiement versé en vertu d'un accord de règlement. C'est une subvention. Les subventions et les contributions sont différentes des dépenses qui sont faites aux termes de règlements.

**Mme Swords :** Je ne suis pas sûre de bien vous suivre.

**The Chair:** You know the question. If you can find an answer for the committee, we would appreciate it.

**Ms. Swords:** I am not sure that I understand the question. Maybe we can have a quick word after the meeting.

**Senator Peterson:** They are entitled to receive a payment; so is this an advance payment? Why do you call it a grant?

**Ms. Swords:** The way the federal government transfers money, it is always either a grant or a contribution. The issue is a terminology one. That is what it is called in the legislation for how they transfer money.

**The Chair:** The government does not want to feel it has an obligation to pay it so it calls it a grant, as opposed to an obligation to pay under a settlement.

**Senator Ringuette:** There is another terminology in appropriation called funding.

**Ms. Swords:** That issue may require changes to the way the legislation describes how money goes out of departments.

**The Chair:** If you have anything further to add, that would be great. We have many other questions we would like to put to you but we have run out of time. We thank you, Ms. Swords and Ms. MacGowan, for being here today. It is nice to have someone here with Scottish ancestry on St. Andrew's Day, Ms. MacGowan.

We have been dealing with Supplementary Estimates (B). We are pleased that the Department of National Defence personnel have agreed to be here to help us with the portion of the supplementary estimates relating to the Department of National Defence.

I am pleased to welcome Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services. He is accompanied by Colonel Sean Friday, Deputy Chief of Staff, Plans and Strategy, Canada Command; and Major-General Robert Bertrand, Director General, Financial Management.

Honourable senators, we have less than an hour to deal with this particular matter, so I ask you to keep your questions succinct.

Mr. Lindsey, do you have a few opening remarks?

**Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services, National Defence:** I do. Thank you, chair. I should apologize. I have been fighting a head and chest cold for about a week, so I may be difficult to understand. I will try not to bore.

**Le président :** Vous connaissez la question. Si vous pouvez trouver une réponse pour le comité, nous vous en serions reconnaissants.

**Mme Swords :** Je ne suis pas sûre de comprendre la question. Peut-être pourrions-nous en discuter rapidement après la réunion.

**Le sénateur Peterson :** Les Premières nations ont droit à un paiement. S'agit-il d'un paiement anticipé? Pourquoi parlez-vous de subvention?

**Mme Swords :** Selon les modalités de transfert du gouvernement fédéral, il s'agit toujours d'une subvention ou d'une contribution. C'est une question de terminologie. C'est ce qu'on trouve dans les lois au sujet des modalités de transfert d'argent.

**Le président :** Le gouvernement ne veut pas avoir l'impression d'être obligé de payer. C'est pourquoi il parle de subvention, par opposition à une obligation de payer aux termes d'un règlement.

**Le sénateur Ringuette :** Il y a un autre terme dans les crédits, et il s'agit de « financement ».

**Mme Swords :** Cette question exigerait peut-être qu'on modifie la description des modalités de paiement des ministères qui figure dans les lois.

**Le président :** Si vous avez autre chose à ajouter, il serait bien que vous nous le communiquiez. Il y a bien d'autres questions que nous aurions aimé vous poser, mais nous sommes à court de temps. Nous vous remercions, mesdames Swords et MacGowan, de votre présence au comité. Il est agréable de recevoir un témoin d'origine écossaise en cette fête de la Saint-André, madame MacGowan.

Nous étudions depuis un certain temps le Budget supplémentaire des dépenses (B). Nous sommes heureux que le personnel du ministère de la Défense nationale ait accepté de comparaître pour nous aider à examiner la partie du budget supplémentaire qui concerne ce ministère.

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministère. Il est accompagné par le colonel Sean Friday, chef d'état-major adjoint, Plans et stratégie, Commandement Canada et le major-général Robert Bertrand, directeur général, Gestion financière.

Honorables sénateurs, nous avons moins d'une heure à consacrer à la question. Je vous prie donc de poser des questions succinctes.

Monsieur Lindsey, avez-vous quelques observations d'ouverture à nous livrer?

**Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministère, Défense nationale :** Oui, j'en ai. Merci, monsieur le président. Je dois vous présenter mes excuses. Je lutte contre un rhume de cerveau et de poitrine depuis une semaine. Vous avez peut-être du mal à me comprendre. Je vais essayer de ne pas vous transmettre le rhume.

[Translation]

Honourable members of the committee, today I have the pleasure of representing the Department of National Defence in my dual role as Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services, and Chief Financial Officer of the department.

[English]

As you have noted, I have with me today Major-General Robert Bertrand, Director General, Financial Management, and Colonel Sean Friday, from Canada Command.

I am here to present honourable senators with details regarding Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011. Included in these estimates are initiatives and continuing commitments in both domestic and international security, major capital projects, and technical advancements under the Canada First Defence Strategy.

I am prepared to address those estimates raised in earlier questions by the committee on the support and service rendered to our mission in Afghanistan and those relating to our participation in the Winter Olympics security effort. As well, I understand there were questions concerning the department's carry-forward amount, for which I will be happy to address and provide background.

[Translation]

These estimates all share a concerted effort of diligent planning that has had to remain flexible enough to meet the ever-changing operational environment our fighting men and women find themselves in today. To that end, I am happy to answer your questions.

[English]

**The Chair:** I see the Department of National Defence in the supplementary estimates appears at page 183 and following. If you have a copy of the supplementary estimates before you, that is probably where honourable senators may wish to direct their attention.

You indicated there are two or three points you might want to deal with if questions are posed. Do you want to talk about the carry-forward amount now and explain that a little bit, and any further information you might want to give us with respect to security during the Olympics? If there are any specific points that you want to make, that will be helpful to us.

**Mr. Lindsey:** Certainly. I understand, chair, that in the context of the appearance of Treasury Board officials before the committee on November 23, a question arose about carry forwards. Although the DND's carry-forward amount from 2009-10 to 2010-11 is not included in these estimates, I will be happy to talk to it.

[Français]

Honorables membres du comité, je représente aujourd'hui le ministère de la Défense nationale en tant que sous-ministre adjoint Finances et services corporatifs et en tant que dirigeant principal des finances du ministère.

[Traduction]

Comme vous l'aurez remarqué, je suis accompagné aujourd'hui par le major-général Robert Bertrand, directeur général de la Gestion financière, et le colonel Sean Friday, du Commandement Canada.

Je suis ici pour présenter aux honorables sénateurs certains détails du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 2011. Ce budget supplémentaire englobe les projets et les engagements continus relatifs à la sécurité nationale et internationale, les grands projets d'immobilisations et les progrès techniques relevant de la Stratégie de défense Le Canada d'abord.

Je suis prêt à parler des postes que le comité a abordés dans des questions antérieures au sujet du soutien et du service fournis à notre mission en Afghanistan et ainsi que dans le cadre de notre participation aux Jeux olympiques d'hiver. Je crois savoir qu'il y a eu également des questions sur le montant du report budgétaire du ministère. Je serai heureux d'aborder cette question et de fournir quelques renseignements.

[Français]

Ce budget est le fruit d'un effort concerté de la planification diligente qui a dû demeurer suffisamment flexible pour répondre à l'environnement opérationnel en constante évolution dans lequel nos militaires, hommes et femmes, se trouvent aujourd'hui. À cet égard, je suis heureux de répondre à vos questions.

[Traduction]

**Le président :** La partie du budget supplémentaire qui concerne le ministère de la Défense nationale se trouve aux pages 149 et suivantes. S'ils ont un exemplaire du budget supplémentaire sous les yeux, c'est probablement ces pages que les sénateurs voudront consulter.

Vous avez dit qu'il y avait deux ou trois points dont vous voudrez peut-être parler si des questions vous sont posées à leur sujet. Voudriez-vous parler dès maintenant du report et l'expliquer brièvement, et nous donner tout complément d'information que vous voudriez nous communiquer à propos de la sécurité aux Jeux olympiques? S'il y a des points précis que vous voulez faire ressortir, cela nous sera utile.

**M. Lindsey :** Certainement. Je crois comprendre, monsieur le président, qu'une question a surgi au sujet des reports lorsque des fonctionnaires du Conseil du Trésor ont comparu devant le comité le 23 novembre. Bien que le report du MDN entre 2009-2010 et 2010-2011 ne figure pas dans le budget des dépenses à l'étude, je serai heureux d'en parler.

The amount that we carried forward from 2009-10 to 2010-11 is \$410 million, representing approximately 2.5 per cent of DND's Main Estimates for 2009-10. That amount is lower than most other government carry forwards, and our ceiling is 2.5 per cent of our combined operating and capital vote appropriations. Other departments typically have a 5 per cent carry forward.

**The Chair:** I am sorry, operating and capital or only operating?

**Mr. Lindsey:** Our carry forward is based on our vote 1 and vote 5 appropriations.

**The Chair:** It is operating and capital; 5 per cent of both?

**Mr. Lindsey:** It is two and a half per cent of both. It is a function mostly of the size of the DND appropriation and the difficulty from a finance perspective in handling the fiscal impact of a DND carry forward that, if it approximated other departments, would be in the order of \$750 million to \$1 billion, depending on the fiscal year. It is a large amount, and DND has been successful in managing within that lower limit.

Within the \$410 million we have carried forward from 2009-10 to 2010-11, it breaks down to about \$70 million in capital with the balance of \$340 million coming out of vote 1.

**Senator Murray:** Sometime when we have Treasury Board or the Department of Finance here we probably should go into the question of why it would be difficult to manage a carry forward of 2.5 per cent for DND, as all other departments have. I understand your explanation, but I think we need to know a more. Treasury Board and the Department of Finance would be the people to tell us.

**The Chair:** Thank you. That is a good suggestion that we will keep on our list of carry-forward questions.

It has been my understanding that it was 5 per cent of vote 1 operating budget, operating vote only. However, is that your understanding for other departments; namely that it is 5 per cent of operating?

**Mr. Lindsey:** It is, absolutely. Having worked in a number of other departments in the same capacity, other departments have a per-cent carry forward calculated on their operating vote only.

**The Chair:** In DND's case, you have two and a half per cent operating and two and a half per cent capital. Do those carry forwards stay in the separate votes as you carry them forward, or do you move them from one vote to another as part of a lump sum?

**Mr. Lindsey:** In the subsequent year — in the year in which we receive the money — the money goes into the vote from which they were lapsed. If we then want to move the money around, we need to move it through supplementary estimates, and this committee would see that request to move that money.

Le montant que nous avons reporté de 2009-2010 à 2010-2011 est de 410 millions de dollars, soit environ 2,5 p. 100 du budget principal du MDN pour 2009-2010. Ce montant est inférieur à la plupart des reports dans l'administration fédérale, et notre plafond est de 2,5 p. 100 de l'ensemble des crédits de fonctionnement et d'immobilisations. Les autres ministères reportent le plus souvent un montant qui représente 5 p. 100.

**Le président :** Je suis désolé : fonctionnement et immobilisations ou seulement fonctionnement?

**M. Lindsey :** Notre report est fondé sur nos crédits 1 et 5.

**Le président :** Ce sont le fonctionnement et les immobilisations; 5 p. 100 des deux?

**M. Lindsey :** C'est 2,5 p. 100 des deux. C'est surtout en raison de l'importance des crédits du MDN et de la difficulté, sur le plan financier, de gérer l'impact financier d'un report qui, s'il correspondait à celui d'autres ministères, serait de l'ordre de 750 millions à 1 milliard de dollars, selon l'exercice. C'est un montant important, et le MDN a réussi à gérer la situation en respectant cette limite plus basse.

Les 410 millions de dollars que nous avons reportés de 2009-2010 à 2010-2011 se subdivisent en 70 millions de dollars qui viennent des immobilisations et 340 millions de dollars, c'est-à-dire le reste, du crédit 1.

**Le sénateur Murray :** Un jour, lorsque des représentants du Conseil du Trésor ou du ministère des Finances comparaitront, nous devrions probablement leur demander pourquoi il serait difficile de gérer un report de 5 p. 100 dans le cas du MDN, ce qui est la norme de tous les autres ministères. Je comprends votre explication, mais je crois qu'il nous faut aller un peu plus loin. Les représentants du Conseil du Trésor et du ministère des Finances seraient bien placés pour nous le dire.

**Le président :** Merci. C'est une bonne idée et nous allons la garder dans la liste de nos questions sur les reports.

D'après ce que j'ai compris, il s'agissait de 5 p. 100 du crédit 1 seulement, celui qui porte sur les dépenses de fonctionnement. D'après vous, est-ce que c'est ce qui se passe dans les autres ministères : 5 p. 100 du budget de fonctionnement?

**M. Lindsey :** C'est tout à fait cela. J'ai occupé les mêmes fonctions que maintenant dans un certain nombre d'autres ministères. Les autres ministères ont un report de 5 p. 100 calculé d'après leur crédit de fonctionnement seulement.

**Le président :** Au MDN, vous avez 2,5 p. 100 du budget de fonctionnement et 2,5 p. 100 du budget des immobilisations. Est-ce que les montants reportés restent dans des crédits distincts au moment du report ou est-ce que vous les faites passer d'un crédit à l'autre comme montant global?

**M. Lindsey :** Dans l'exercice subséquent, c'est-à-dire l'exercice vers lequel le report se fait, l'argent est viré au crédit où il aurait été périmé. Ensuite, si nous voulons virer les fonds d'un crédit à l'autre, il faut le faire au moyen d'un budget supplémentaire des dépenses, et le comité serait à même de constater ce que nous faisons.

**The Chair:** Thank you. That is helpful and helps us understand. Mr. Lindsey, we interrupted you to clarify a point. Please continue.

**Mr. Lindsey:** I hope that satisfies the curiosity around our carry forward. If not, I am happy to answer questions.

I also understand there is curiosity about the \$13.5 million in our Supplementary Estimates (B) related to what we characterize as “off podium,” things like DND’s Olympic security effort or DND’s contribution to the broader security effort. That \$13.5 million will be spent to restore to their original state the sites that DND occupied during the operation. Although the Olympics ended in March, DND remained on station as it were, through the Paralympics, as well. Therefore, we were not able to begin site remediation efforts until the 2010-11 fiscal year.

This \$13.5 million in the estimates draws down money from our original Olympic allocation that was not spent in 2009-10 and brings it into our appropriation in 2010-11 so that we can complete that site restoration work.

**The Chair:** Thank you. That is helpful. There may be more questions honourable senators may wish to pose in relation to that or other matters.

**Senator Ringuette:** Regarding your comments about restoring sites at the Olympics at the cost of \$13.5 million, do you recall what your total cost for that event was?

**Mr. Lindsey:** Colonel Friday may be able to supplement my answer, but my recollection is that, until March 31, 2010, which is through the 2009-10 fiscal year, we spent something like \$190 million. This supplemental appropriation would bring our total cost to just over \$200 million.

**Colonel Sean Friday, Deputy Chief of Staff, Plans and Strategy, Canada Command, National Defence:** The initial allocation for the multi-year budget for the Olympics for DND was \$212 million. There was a further request and receipt of \$19 million, although that money will not have been used and will have returned to the system. The initial allocation was \$212 million.

**Senator Ringuette:** That was —

**Mr. Lindsey:** In aggregate, DND will have spent less than it was allocated in total for its Olympic security efforts, even considering this \$13.5 million for site cleanup.

**The Chair:** What are you allocating? Are salaries of the personnel there? Presumably, it is not the cost of the equipment, but the equipment you have? Are any supplementary costs included in that figure?

**Le président :** Merci. Voilà qui est utile et nous aide à comprendre. Monsieur Lindsey, nous vous avons interrompu au moment où vous étiez en train d’élucider quelque chose. Poursuivez, je vous en prie.

**M. Lindsey :** Voilà qui satisfait votre curiosité au sujet de notre report, je l’espère. Sinon, je me ferai un plaisir de répondre à d’autres questions.

Je crois savoir qu’il y a aussi une certaine curiosité au sujet des 13,5 millions de dollars qui figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour des éléments que nous disons « hors podium » comme le travail du MDN pour assurer la sécurité aux Jeux olympiques ou sa contribution à l’effort plus général en matière de sécurité. Ces 13,5 millions de dollars serviront à remettre dans leur état antérieur les lieux que le MDN a occupés pendant les opérations. Bien que les Jeux olympiques se soient terminés en mars, le MDN est resté sur place pendant les Jeux paralympiques également. Nous n’avons donc pas pu entreprendre le travail de remise en état avant l’exercice 2010-2011.

Ce montant de 13,5 millions de dollars qui figure dans le budget est de l’argent de notre crédit initial pour les Jeux olympiques qui n’a pas été dépensé en 2009-2010 et qui est viré à notre crédit de 2010-2011 pour que nous puissions achever les travaux de remise en état.

**Le président :** Merci. Voilà qui est utile. Les sénateurs voudront peut-être poser d’autres questions à ce propos ou sur d’autres sujets.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez parlé de la remise en état des lieux après les Jeux olympiques, au coût de 13,5 millions de dollars. Vous souvenez-vous du coût total que vous avez subi pour cette manifestation?

**M. Lindsey :** Le colonel Friday pourra peut-être compléter ma réponse, mais je crois me souvenir que, au 31 mars 2010, c’est-à-dire pour l’exercice 2009-2010, nous avons dépensé environ 190 millions de dollars. Le crédit supplémentaire portera le coût total à un peu plus de 200 millions de dollars.

**Colonel Sean Friday, sous-chef d’état-major, Plans et stratégie, Commandement Canada, Défense nationale :** Le crédit initial du budget pluriannuel des Jeux olympiques pour le MDN était de 212 millions de dollars. Il y a eu une autre demande et nous avons reçu 19 millions de dollars, mais cet argent n’a pas été utilisé. Il a été rendu. Le crédit initial était de 212 millions de dollars.

**Le sénateur Ringuette :** C’était donc...

**M. Lindsey :** Au total, le MDN a dépensé moins que ce qui lui avait été accordé en tout pour son travail visant à assurer la sécurité aux Olympiques, même si on tient compte de ces 13,5 millions de dollars prévus pour la remise en état des lieux.

**Le président :** Qu’est-ce qui est couvert? Est-il tenu compte du salaire du personnel? Peut-on présumer qu’il n’y a aucun coût pour le matériel, que vous avez déjà? Ce chiffre englobe-t-il des coûts supplémentaires?

**Mr. Lindsey:** The cleanup will be done by Canadian Forces members as well as by staff from Defence Construction Canada. The \$13.5 million will go to salaries for the people involved, a provision of temporary accommodation while they are on site and the costs associated with the work.

**Senator Ringuette:** None of these costs includes the security costs for the RCMP, the local municipal police or provincial police?

**Mr. Lindsey:** No, senator.

**Senator Ringuette:** This amount is only in regards to DND, is it?

**Mr. Lindsey:** It is only in regards to the Department of National Defence and only in regards to restoring sites, of which there were about 50.

**Senator Ringuette:** What is the cost of data and technology research in regard to purchasing the F-35?

**Mr. Lindsey:** I do not have that information, senator, and I emphasize that no money is being requested in these supplementary estimates related to the F-35.

**Senator Ringuette:** I am asking if you can provide us with the cost of analysis, research, and so forth, in regard to the intended purchase of the F-35 for \$17 billion. I want to compare that cost to the U.S. and the cost of that analysis.

I want to refer to page 183. Under vote 1b, you request almost 600 million, for a total of \$15.6 billion. The details are generic: operating expenditures, Treasury Board votes, the payment of each member of the Queen's Privy Council for Canada, ministers with or without portfolio, and so forth.

This generic information is for a total amount of \$15.6 billion. Is it possible for you to provide us, if not today then shortly, with the breakdown of that \$15.6 billion?

**Mr. Lindsey:** Are you asking for the breakdown of the full \$15.6 billion in vote 1, or the full supplementary estimate item?

**Senator Ringuette:** We might as well go for the full amount, because the original amount was \$15 million. I cannot remember if there was any additional request in Supplementary Estimates (A) for your department, but I suspect there was.

**Mr. Lindsey:** There was. We were here on June 8 to talk about that.

**Senator Ringuette:** It would be great if we could have the details of the \$15.6 billion in spending as soon as possible. We will also include in that request, vote 5b, which is for an additional total estimate to date of \$5.3 billion. We are looking at over 10 billion of taxpayers' money.

**M. Lindsey :** La remise en état sera faite par des membres des Forces canadiennes ainsi que par du personnel de Construction de Défense Canada. Les 13,5 millions de dollars serviront à payer les salaires des travailleurs, à les loger provisoirement pendant qu'ils sont sur les lieux et à assumer les coûts associés au travail.

**Le sénateur Ringuette :** Ces chiffres ne comprennent pas les coûts de la sécurité engagés par la GRC, la police municipale locale ou la police provinciale?

**M. Lindsey :** Non, sénateur.

**Le sénateur Ringuette :** Ce montant ne concerne que le MDN, n'est-ce pas?

**M. Lindsey :** Seulement le ministère de la Défense nationale et seulement la remise en état des sites, dont il y a une cinquantaine.

**Le sénateur Ringuette :** Quel est le coût des recherches sur les données et sur la technologie concernant l'achat du F-35?

**M. Lindsey :** Je ne possède pas cette information, sénateur, et je souligne qu'on ne demande dans ce budget supplémentaire aucun montant pour le F-35.

**Le sénateur Ringuette :** Je vous demande si vous pouvez nous donner le coût de l'analyse, des recherches, et cetera, en prévision de l'achat sans appel d'offres du F-35 au coût de 17 milliards de dollars. Je veux comparer ce coût à celui des États-Unis et connaître le coût de cette analyse.

Je me reporte à la page 149. Au crédit 1b, vous demandez près de 600 millions de dollars, pour un total de 15,6 milliards de dollars. Les renseignements sont d'ordre général : dépenses de fonctionnement, crédits du Conseil du Trésor, traitement de chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, les ministres avec ou sans portefeuille, et cetera.

Ces renseignements généraux expliquent un montant total de 15,6 milliards de dollars. Vous est-il possible de nous fournir, sinon aujourd'hui du moins sous peu, la ventilation de ce montant de 15,6 milliards de dollars?

**M. Lindsey :** Demandez-vous la ventilation du montant total de 15,6 milliards de dollars prévu au crédit 1 ou de tout ce qui est prévu dans le budget supplémentaire?

**Le sénateur Ringuette :** Aussi bien le montant total. Le montant initial était de 15 milliards de dollars. Je ne me souviens pas si vous avez demandé d'autres crédits dans le Budget supplémentaire (A) pour votre ministère, mais vous l'avez sans doute fait.

**M. Lindsey :** Effectivement. Nous avons comparé le 8 juin pour en parler.

**Le sénateur Ringuette :** Il serait excellent que vous nous communiquiez les détails de ces dépenses de 15,6 milliards de dollars le plus tôt possible. Nous ajouterons à cette demande le crédit 5b, qui prévoit un montant additionnel de 5,3 milliards de dollars à ce jour. Ce sont là des dépenses de plus de 20 milliards de dollars à la charge des contribuables.

I anticipate we might have Supplementary Estimates (C), so in the next few months, we might be looking at additional billions of dollars for your department. I would like more details about these amounts.

**Mr. Lindsey:** We will undertake to provide you with additional detail.

**Senator Marshall:** There is a reference in the supplementary estimates for the major capital projects for \$112 million. Can you give us a list of those projects and speak to the half dozen that cost the most? I would think the \$112 million would involve numerous projects. I do not need you to go through them all, but can you give us a flavour for what the six highest costing ones are?

**Mr. Lindsey:** Certainly: I will give you a sense of the kinds of projects and then if you require further information, perhaps the general can provide more commentary.

Examples of the \$112 million are a renovation of the kitchen in St. Jean, Quebec, which is the main intake centre for recruits. That renovation is a large project.

**Senator Marshall:** How much would that project be?

**Mr. Lindsey:** General, do you have details on that one?

**Major-General Robert Bertrand, Director General, Financial Management, National Defence:** I do not have those details.

**Mr. Lindsey:** Perhaps I can list them and the general can provide the expenditure detail.

Another example is that we are consolidating the School of Electrical and Mechanical Engineering at CFB Borden. We are building a new headquarters for Land Force Western Area, which is currently housed in a former elementary school. We are consolidating the Military Police Academy at CFB Borden.

**The Chair:** When you say "consolidating," do you mean there are several buildings and you are bringing them into one?

**Mr. Lindsey:** That is exactly right.

We are expanding the health services facilities at CFB Valcartier and we are modernizing facilities for Defence Research and Development Canada, also at Valcartier.

Those are a half dozen examples of the big-ticket items in that \$112 million. Of course, some of them are multi-year projects; they will not all be completed this year. This amount is to seek the funds required for the current year expenditures.

**Senator Marshall:** Can you give me dollar figures on those projects?

**Maj.-Gen. Bertrand:** For the six construction projects listed, I do not have the dollar figures. I have other major capital projects that formed a large part of the \$112 million.

Il est à prévoir que nous aurons un Budget supplémentaire des dépenses (C), si bien que, dans quelques mois, votre ministère demandera encore quelques milliards de plus. Je voudrais donc avoir plus de détails sur ces montants.

**M. Lindsey :** Nous tâcherons de vous communiquer davantage de détails.

**Le sénateur Marshall :** Il est question dans le budget supplémentaire de grands projets d'immobilisations de 112 millions de dollars. Pouvez-vous nous donner la liste de ces projets et dire un mot de la demi-douzaine de ces projets qui sont les plus coûteux? Je présume qu'un montant de 112 millions de dollars doit correspondre à un grand nombre de projets. Inutile de les passer tous en revue, mais pouvez-vous nous donner une idée de la demi-douzaine de projets qui coûtent le plus cher?

**M. Lindsey :** Certainement. Je vais vous donner une idée du type de projet dont il s'agit et, s'il vous faut plus de renseignements, peut-être le général pourra-t-il ajouter quelque chose.

Voici des exemples des projets financés par ces 112 millions de dollars. Il y a la rénovation des cuisines à Saint-Jean, au Québec. C'est le principal centre d'accueil des recrues. Il s'agit d'un projet important.

**Le sénateur Marshall :** Combien coûte-t-il?

**M. Lindsey :** Général, avez-vous des détails à ce sujet-là?

**Major-général Robert Bertrand, directeur général, Gestion financière, Défense nationale :** Je n'en ai pas.

**M. Lindsey :** Peut-être pourrais-je donner la liste, après quoi le général pourra donner le détail des dépenses.

Un autre exemple est celui du regroupement de l'école de génie électrique et de génie mécanique à la BFC Borden. Nous sommes en train de construire un nouveau quartier général pour le Secteur de l'Ouest de la Force terrestre, dont les locaux sont maintenant situés dans une ancienne école élémentaire. Nous regroupons les services de l'École de la police militaire à la BFC Borden.

**Le président :** Vous parlez de regroupement. Cela veut-il dire que les services sont dispersés dans plusieurs bâtiments et que vous les regroupez dans un seul?

**M. Lindsey :** Exactement.

Nous agrandissons les installations des services de santé à la BFC Valcartier et nous modernisons les installations de Recherche et développement pour la défense Canada, également à Valcartier.

Voilà donc une demi-douzaine d'exemples de ces projets coûteux financés au moyen de ces 112 millions de dollars. Bien entendu, dans certains cas, il s'agit de projets qui s'étalent sur plusieurs années. Ils ne seront pas tous achevés cette année. Le montant correspond aux fonds dont nous aurons besoin pour assumer les dépenses de l'exercice en cours.

**Le sénateur Marshall :** Pourriez-vous me donner les montants demandés pour ces projets?

**Mgén Bertrand :** Pour les six projets de construction énumérés, je n'ai pas les montants. J'ai d'autres projets d'immobilisations majeurs qui représentent une grande partie des 112 millions de dollars.

I will preface my comments by saying that most of this money is due to slippage in the projects. That is where we are moving the money from fiscal year to fiscal year.

**Senator Marshall:** They are not on schedule.

**Maj.-Gen. Bertrand:** That is right. There has been a variety of delays. We had our C-17 project, where we had to move money again to the 2010-2011, 2011-2012 year. It is actually good news. It is a decrease in spending due to total exchange rates on that project. Our tank replacement project slipped, the Arctic offshore patrol project slipped, and the joint task force relocation project has slipped as well.

**Senator Marshall:** What are the dollar amounts for those projects? We are talking about \$112 million; would the top six projects be \$90 million? I am trying to have some idea as to the size of the projects.

**Maj.-Gen. Bertrand:** The largest slip or reprofile was the C-130 Hercules project replacement, and that was \$116 million. There are a variety of debits and credits. Some projects increased, some decreased and the money was moved.

**Senator Marshall:** My next question relates to the reinvestment of revenues from the sale or transfer of real property. I have the impression from that explanation that if you sell property, you are allowed to spend that money. Is that correct?

**Mr. Lindsey:** We are. That is true not only of the Department of National Defence; it is true of all government departments. It is meant, in part, to provide an incentive for departments to divest of infrastructure no longer required.

The process is that departments turn properties over to the Canada Lands Company. As and when Canada Lands Company is able to sell, or otherwise derive a revenue stream from, the property, the department that relinquished the property to Canada Lands Company shares in the revenue.

In our case, we take that revenue and reinvest it in the infrastructure that we are keeping. The effect, in part, is to reduce the amount of incremental money we need to ask for through appropriations, because we are funding it with this revenue.

**Senator Marshall:** Is the \$8.7 million the total amount for the year or was there some amount previously?

**Mr. Lindsey:** It is the total amount for the year to date. There may be additional revenue that we receive between now and the end of the fiscal year. If it materializes, we will include it in Supplementary Estimates (C).

**Senator Marshall:** The "Public Security and Anti-Terrorism initiatives to improve national public security" at \$5.6 million, what would that amount be for?

Je dirai au préalable que la majeure partie de cet argent est demandé en raison de retards dans la réalisation des projets. C'est pourquoi nous faisons passer l'argent d'un exercice à l'autre.

**Le sénateur Marshall :** La réalisation ne suit pas le calendrier prévu.

**Mgén Bertrand :** C'est exact. Il y a eu des retards divers. Nous avons eu notre projet de loi C-17, et nous avons dû déplacer les fonds de l'exercice 2010-2011 à l'exercice 2011-2012. C'est en fait une bonne nouvelle. En effet, il s'agit d'une diminution des dépenses attribuable aux taux de change. Notre projet de remplacement des chars a pris du retard, tout comme celui de la patrouille au large dans l'Arctique et celui du déménagement de la force opérationnelle interarmées.

**Le sénateur Marshall :** À combien s'élèvent ces projets? Il s'agit de 112 millions de dollars en tout. Est-ce que les six projets les plus importants représentent 90 millions de dollars? J'essaie de me faire une idée de l'ampleur des projets.

**Mgén Bertrand :** Le retard le plus important a été celui du projet de remplacement des Hercules C-130, et cela représentait 116 millions de dollars. Il y a divers débits et crédits. Certains projets ont gagné en importance et d'autres ont perdu de l'ampleur, et l'argent a été déplacé.

**Le sénateur Marshall :** Ma prochaine question porte sur le réinvestissement du produit de la vente ou de la cession de biens immobiliers. L'explication m'a donné l'impression que si vous vendez des biens immobiliers, vous êtes autorisés à dépenser le produit de la vente. Est-ce exact?

**M. Lindsey :** C'est exact, et c'est exact non seulement pour le ministère de la Défense nationale, mais aussi pour tous les ministères. L'un des objectifs est d'inciter les ministères à se départir des infrastructures dont elles n'ont plus besoin.

Les ministères confient ces biens à la Société immobilière du Canada. Lorsque cette société réussit à vendre les biens ou à en tirer des revenus, le ministère qui a cédé les biens à la Société immobilière du Canada a droit à une partie des revenus.

Quant à nous, nous réinjectons ces revenus dans les infrastructures que nous gardons. L'un des résultats est de faire diminuer les fonds supplémentaires que nous devons demander dans les crédits, car nous assurons un certain financement grâce à ces revenus.

**Le sénateur Marshall :** Les 8,7 millions de dollars sont-ils le montant total pour l'année ou un autre montant a-t-il été accordé antérieurement?

**M. Lindsey :** C'est le total de l'année à ce jour. Il se peut que nous recevions d'autres revenus d'ici la fin de l'exercice. Si c'est bien le cas, ce sera indiqué dans le Budget supplémentaire des dépenses (C).

**Le sénateur Marshall :** Le « Fonds pour des initiatives de sécurité publique et antiterrorisme afin d'améliorer la sécurité publique au pays », de 5,6 millions de dollars, à quoi ce montant peut-il servir?

**Mr. Lindsey:** Excuse me while I get my notes so I can give you specifics on that item. This item is a horizontal government initiative, involving the departments of Public Works, Government Services, Justice and DND. For DND's part of the initiative, we will spend money on four elements.

One is with respect to infrastructure at the communication security establishment. Another is to invest in additional kit and response capability for the Disaster Assistance Response Team, DART, at DND. Another is for infrastructure; they are building a research facility around technical issues for terrorism response. Lastly, there are requirements for the acquisition of certain information technology hardware. That is where that money will go this year.

**Senator Marshall:** Your share is \$5.6 million. What is the total cost of the project?

**Mr. Lindsey:** Unfortunately, I cannot give you that information, senator. This initiative is a horizontal government-wide initiative and I only have line of sight to DND's component.

**Senator Marshall:** Chair, can we have the clerk obtain the total cost of that initiative for us?

**The Chair:** We can make an inquiry on that item. We will do that.

Have in mind that this is a supplementary estimate. Before we take our break for Christmas, we have to vote on the supply bill that comes with it. Any information you can provide us, if you can provide it as quickly as possible, will be helpful to us in performing the function we have to perform in Parliament.

**Mr. Lindsey:** I understand.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Callbeck:** My first question deals with the voted appropriations — the implementation of investment plans in support of the defence strategy.

In response to Senator Ringuette, you said you will bring in details about the operation figures that are given to us in one lump sum. I hope that when you provide those details, you will explain the \$649 million. As I understand it, that strategy covers four different things: the expanded regular force; the reserve force; improving the infrastructure of the Canadian Forces; and improving the readiness of the Canadian Forces and beginning the replacement of main combat fleets.

Rather than giving an explanation on this defence strategy, the \$649 million, I hope that when you submit the information to the committee, you will outline expenditures in detail, because otherwise we do not know which area that money is going to.

**Mr. Lindsey:** We will absolutely include that information in our response, but I can give you a sense of how that number breaks down today, senator, if you want.

**M. Lindsey :** Excusez-moi, je consulte mes notes pour vous donner des détails précis à ce sujet. Il s'agit d'une initiative horizontale du gouvernement qui fait intervenir Travaux publics et Services gouvernementaux, Justice et MDN. En ce qui concerne la participation du MDN à l'initiative, il consacrera son argent à quatre éléments.

L'un d'eux concerne l'infrastructure au Centre de la sécurité des télécommunications. Un autre est un investissement dans la capacité d'intervention de l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe, l'EICC, au MDN. Un autre concerne l'infrastructure; il s'agit de construire des installations de recherche sur les questions techniques concernant l'intervention contre le terrorisme. Enfin, il faut acquérir du matériel de technologie de l'information. Voilà à quoi l'argent sera consacré cette année.

**Le sénateur Marshall :** Votre part est de 5,6 millions de dollars. Quel est le coût total du projet?

**M. Lindsey :** Malheureusement, je ne peux pas vous donner cette information, sénateur. C'est une initiative horizontale pangouvernementale, et je ne suis informé que de la composante qui concerne le MDN.

**Le sénateur Marshall :** Monsieur le président, le greffier pourrait-il nous chercher le coût total de cette initiative?

**Le président :** Nous pouvons demander ce renseignement. Nous allons le faire.

Il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'un budget supplémentaire. Avant de faire relâche pour Noël, nous devons nous prononcer sur le projet de loi de crédits qui l'accompagne. Tout renseignement que vous pouvez nous fournir, et nous fournir le plus rapidement possible, nous sera utile pour remplir la fonction qui est la nôtre au Parlement.

**M. Lindsey :** Je comprends.

**Le président :** Merci.

**Le sénateur Callbeck :** Ma première question porte sur les crédits votés — la mise en œuvre des plans d'investissement à l'appui de la stratégie de défense.

Vous avez répondu au sénateur Ringuette que vous communiqueriez des détails sur les chiffres concernant les opérations, qui nous sont présentés comme une somme globale. J'espère que, lorsque vous donnerez ces détails, vous expliquerez les 649 millions de dollars. Sauf erreur, cette stratégie porte sur quatre éléments : la force régulière élargie; la force de réserve; l'amélioration de l'infrastructure des Forces canadiennes; l'amélioration de l'état de préparation des Forces canadiennes et le début du remplacement des principaux parcs de véhicules de combat.

Au lieu de nous donner une explication de cette stratégie de défense, de ces 649 millions de dollars, j'espère que, lorsque vous communiquerez les renseignements au comité, vous présenterez les dépenses de façon détaillée, sans quoi nous ne saurons pas à quoi l'argent servira.

**M. Lindsey :** Bien sûr, nous fournirons ces renseignements dans notre réponse, mais je peux vous donner dès aujourd'hui une idée de la ventilation de ce montant si vous le voulez, sénateur.

**Senator Callbeck:** Yes.

**Mr. Lindsey:** Indeed, the \$649 million gross breaks down into two large chunks. The first is approximately \$302 million, and as you have pointed out, it aligns with the four pillars of the Canada First Defence Strategy.

With respect to the readiness pillar, about \$23.8 million of that amount will go to operating expenditures and consumables in support of training and infrastructure maintenance of new infrastructure. About \$52 million will go to force expansion such as recruitment, training and all those costs associated with attaining the military personnel targets outlined in CFDS.

A further approximately \$160 million will go to what we call national procurement, the acquisition of materiel in support of the implementation of CFDS such as spare parts, improving the readiness of a wide range of land equipment and maritime fleets and sustaining fleets. We are improving the readiness of the decontamination equipment.

Last, about \$67 million is going to force generation, including the call-up and training of reservists who will backfill for regular force members who are deployed to Afghanistan; funding the moves associated with backfilling those positions and so forth. Those are examples of the kinds of things that money will be spent on.

**Senator Callbeck:** That information is helpful. You say \$52 million to expand the regular and reserve forces. This program was brought in, I believe, in 2008.

**Mr. Lindsey:** It was.

**Senator Callbeck:** Do you have figures as to how much the forces have increased?

**Mr. Lindsey:** I cannot tell you how much they have increased since 2008. Rather than mislead you with a figure that I would be relying too heavily on my memory to provide, why do we not undertake to provide you with the numbers.

The regular force, though, is under 70,000, which was the CFDS target. We have not attained that limit yet. We will return to you with the exact number and with the reserve force numbers as well.

**Senator Callbeck:** I appreciate that. One other item I ask for more explanation on is where you have funds available, spending authorities available, within vote 1 of \$80,249,901. However, you do not tell us where those savings come from.

I would like a list of what programs have been affected by that saving. Obviously that money has come out of certain programs, and it will be helpful to the committee if we know what programs those dollars came from.

**Le sénateur Callbeck :** Oui.

**M. Lindsey :** En fait, les 649 millions de dollars se subdivisent en gros en deux parties. La première est d'environ 302 millions de dollars et, comme vous l'avez signalé, elle correspond aux quatre piliers de la Stratégie de défense Le Canada d'abord.

En ce qui concerne le pilier de la disponibilité opérationnelle, environ 23,8 millions de dollars de ce montant seront consacrés aux dépenses de fonctionnement et aux consommables, à l'appui de la formation et de l'entretien des nouvelles infrastructures. Environ 52 millions de dollars iront à l'expansion de la force, notamment le recrutement, la formation et tous les coûts associés à la poursuite des objectifs en matière de personnel militaire exposés dans la Stratégie de défense.

Une autre tranche d'environ 160 millions de dollars ira à ce que nous appelons l'approvisionnement national, à l'acquisition de matériel à l'appui de la mise en œuvre de la Stratégie de défense comme les pièces de rechange, à l'amélioration de l'état de préparation d'une gamme étendue de matériels à terre et des flottes en mer et de soutien. Nous améliorons l'état de préparation du matériel de décontamination.

Enfin, quelque 67 millions de dollars vont à la constitution de la force, notamment l'appel aux réservistes et leur formation, réservistes qui suppléeront aux membres de la force régulière déployés en Afghanistan; le financement des déménagements associés aux remplacements à ces postes, et cetera. Voilà des exemples des utilisations de cet argent.

**Le sénateur Callbeck :** Cette information est utile. Vous avez dit que 52 millions de dollars servaient à donner de l'expansion à la force régulière et à la force de réserve. Il me semble que ce programme a été lancé en 2008.

**M. Lindsey :** C'est exact.

**Le sénateur Callbeck :** De combien les effectifs des forces ont-ils augmenté?

**M. Lindsey :** Je ne saurais vous dire de combien ils ont augmenté depuis 2008. Au lieu de vous induire en erreur en vous donnant un chiffre de mémoire, je préfère que nous nous engageions à vous communiquer les chiffres.

Je peux dire cependant que la force régulière a des effectifs inférieurs à 70 000, ce qui était l'objectif fixé dans la Stratégie de défense. Nous n'avons pas encore atteint ce niveau. Nous vous communiquerons le chiffre exact, et celui de la force de réserve également.

**Le sénateur Callbeck :** Je vous en suis reconnaissante. J'ai une explication à demander également sur un autre point. Il s'agit des fonds disponibles, des autorisations de dépenser disponibles à même le crédit 1, qui s'élèvent à 80 249 901 \$. Vous ne nous dites pas où ces économies ont été réalisées.

Je voudrais avoir la liste des programmes dans lesquels ces économies ont été réalisées. De toute évidence, cet argent provient de certains programmes, et il serait utile au comité de savoir de quels programmes il s'agit.

**Mr. Lindsey:** With respect to the funds available in vote 1, they are attributable to two initiatives, and they are both Budget 2010 initiatives. Budget 2010, as you may recall, implemented a number of expenditure restraint measures, including restraint on operating budgets in general and a freeze on reimbursing departments for increased salary costs. Budget 2010 also implemented measures to restrain spending in ministers' office budgets.

In the case of DND Supplementary Estimates (B), about \$79.9 million of that internally sourced funding is from a frozen allotment we created to respond to the Budget 2010 expenditure restraint and a further \$365,000 is money that we froze related to the restraint measures on ministers' office budgets.

To put it another way, in our Main Estimates a certain amount was allocated to us for spending in our minister's office. Budget 2010 had the effect of reducing that ceiling by \$365,000. As a result, that money is available to fund something else, and we are using it in these supplementary estimates to reduce our gross ask.

**The Chair:** As a supplementary question, with respect to your explanation of the funding to continue the implementation of the investment plan to support the defence strategy, is there a concern that some of the expenditure you include in operations for a specific piece of equipment you are buying does not reflect the full cost of that piece of equipment. Tanks, for example; if you include \$100,000, \$1 million or whatever, in operation to implement the strategy of tanks, that is not included then as part of the capital cost of the tanks. How do you account for that? Is that a concern?

**Mr. Lindsey:** When we seek approval to proceed with these large capital projects, when we go to Treasury Board, for example, for approval, we seek approval for the total cost of the project. It is not only the initial capital cost of acquiring the piece of equipment; it includes associated changes to the equipment that we need to make, and we also estimate operating costs for that equipment over its life.

**The Chair:** Do you include in that figure this funding to continue the implementation of the strategic plan, the portion of it that might relate to that particular piece of equipment, or is this money that is lost in operating expenses?

**Mr. Lindsey:** It does not get lost; it is money that we have forecast to be a requirement for the sustainment of these fleets once they are acquired.

**The Chair:** After the fact?

**Mr. Lindsey:** We make the forecast before we make the acquisition. Sometimes we do not have the forecast right, but these costs that you see here for sustainment are not unanticipated.

**M. Lindsey :** En ce qui concerne les fonds disponibles au crédit 1, ils sont attribuables à deux initiatives du budget de 2010. Vous vous souviendrez peut-être que ce budget a imposé un certain nombre de mesures d'austérité, notamment des restrictions dans les budgets de fonctionnement en général et un blocage des remboursements aux ministères au titre de la majoration des coûts salariaux. Le budget de 2010 prévoyait également des mesures visant à limiter les dépenses dans les budgets des bureaux des ministres.

Dans le cas du Budget supplémentaire des dépenses (B) du MDN, environ 79,9 millions de dollars de ces fonds d'origine interne proviennent d'une affectation bloquée que nous avons créée pour respecter les restrictions de dépenses imposées par le budget de 2010, et une autre tranche de 365 000 \$ est de l'argent que nous avons bloqué pour appliquer les mesures de restriction dans les budgets des bureaux des ministres.

Autrement dit, dans le Budget principal des dépenses, un certain montant nous a été attribué pour les dépenses du cabinet du ministre. Le budget de 2010 a eu pour effet d'abaisser le plafond de 365 000 \$. Par conséquent, cet argent est disponible pour financer autre chose, et nous nous en servons dans le budget supplémentaire pour réduire le montant brut que nous demandons.

**Le président :** Question complémentaire. À propos de vos explications des fonds nécessaires à la poursuite de la mise en œuvre du plan d'investissement à l'appui de la Stratégie de défense, craint-on qu'une partie des dépenses que vous englobez dans le fonctionnement pour un élément particulier du matériel que vous achetez ne reflète pas le coût intégral de ce matériel? Prenons les chars, par exemple. Si vous prévoyez dans le fonctionnement 100 000 \$ ou 1 million de dollars, peu importe, pour appliquer la stratégie relative aux chars, cela ne fait pas partie des immobilisations que représente l'acquisition des chars. Comment en tenez-vous compte? Est-ce que c'est un sujet de préoccupation?

**M. Lindsey :** Lorsque nous demandons l'approbation afin de réaliser les grands projets d'immobilisations, lorsque nous demandons l'approbation du Conseil du Trésor, par exemple, nous demandons l'approbation du coût total du projet. Il n'y a pas que le coût initial des immobilisations, l'acquisition du matériel. Il y a aussi les modifications à apporter au matériel, et nous estimons aussi les frais d'exploitation du matériel pendant sa vie utile.

**Le président :** Englobez-vous dans ce chiffre les fonds nécessaires à la poursuite de la mise en œuvre du plan stratégique, sa fraction qui peut correspondre à tel élément du matériel, ou l'argent perdu est-il déduit des dépenses de fonctionnement?

**M. Lindsey :** Il n'est pas perdu. C'est de l'argent dont nous avons prévu avoir besoin pour ces parcs, une fois qu'ils ont été acquis.

**Le président :** Après le fait?

**M. Lindsey :** Nous faisons les prévisions avant d'acquérir le matériel. Parfois, les prévisions sont justes, mais les coûts que vous voyez ici pour le maintien ne sont pas imprévus.

**The Chair:** I am looking for the cost of acquisition, the front-end costs to implement the defence strategy. You have an item here under "Vote 1" that is a significant amount of money. Senator Callbeck was trying to obtain a breakdown of how you use that money. A portion might be to acquire capital equipment.

**Mr. Lindsey:** I see the point. There may be a misapprehension that all the money for the Canada First Defence Strategy was capital in nature and would be spent in vote 5. That is not the case. In fact, one thing that the Canada First Defence Strategy contemplated, as Senator Callbeck pointed out, was an expansion of the regular and reserve forces. The biggest cost driver in that expansion is the salaries associated with the new personnel, which is an operating cost.

When we buy new fleets pursuant to the Canada First Defence Strategy, once we buy them, there are then the ongoing maintenance and sustainment costs associated with those fleets. The Canada First Defence Strategy contemplated those costs as well, so what we see here in this ask in the operating vote are operating costs associated with implementing the Canada First Defence Strategy.

Your question, I think, goes to where we see the initial acquisition cost of some of these new fleets. As it happens, in this supplementary estimate, we do not see any money being requested for the acquisition of new equipment under CFDS. We have in previous estimates, and we see it in Main Estimates. We do not appear to see one of those items in this estimate.

**The Chair:** I have one other supplementary question before I go back to the list, because this information is helpful. For example, let us deal with the tanks, because there was an announcement on tanks recently.

Does the Department of National Defence go on a cash basis? Do you have to transfer the full amount of the acquisition cost of the tanks in one year, or are you on an accrual basis where you transfer an amount for one year over a number of years to the party for whom you are buying this equipment?

**Mr. Lindsey:** We are on an accrual basis. Just as you see in a private corporation, the full cash disbursement associated with buying a piece of equipment is reflected in the public accounts for any given year. However, when you look at the department's accrual financial statements for that year, you do not see the full acquisition cost but only that part of the equipment whose use is amortized to that fiscal year. The acquisition cost, for accrual purposes, as manifest in the department's accrual-based financial statements, is spread over the life of the asset.

**The Chair:** Yet these documents we are looking at today are based on a cash basis?

**Mr. Lindsey:** They are, indeed.

**Le président :** Je regarde le coût d'acquisition, les coûts initiaux à engager pour mettre en œuvre la Stratégie de défense. Vous avez ici un poste important, au crédit 1. Le sénateur Callbeck a essayé d'obtenir une ventilation des utilisations de cet argent. Une partie pourrait servir à acquérir du matériel.

**M. Lindsey :** Je vois ce que vous voulez dire. On croit peut-être à tort que tout l'argent nécessaire à la Stratégie de défense Le Canada d'abord sert aux immobilisations et doit figurer au crédit 5. Ce n'est pas le cas. En fait, l'un des projets envisagés dans cette stratégie, comme le sénateur Callbeck l'a signalé, est une expansion de la force régulière et de la force de réserve. Le principal coût de cette expansion, ce sont les salaires des nouveaux effectifs, ce qui fait partie des coûts de fonctionnement.

Lorsque nous achetons de nouvelles flottes ou de nouveaux parcs dans le cadre de la Stratégie de défense Le Canada d'abord, il y a, après l'acquisition, les coûts d'entretien et de maintien associés à ce matériel. Dans la Stratégie de défense Le Canada d'abord, il est également tenu compte de ces coûts. Ce que vous voyez dans cette demande au crédit de fonctionnement, ce sont les coûts de fonctionnement qui vont avec la mise en œuvre de la Stratégie de défense.

J'ai l'impression que ce que vous voulez savoir, c'est à quel endroit figure le coût initial d'acquisition de ce matériel. Il se trouve que, dans ce budget supplémentaire, rien n'est demandé pour acquérir le nouveau matériel dans le cadre de la Stratégie de défense. Nous avons demandé des crédits dans des prévisions de dépenses antérieures, et nous les voyons dans le Budget principal des dépenses. Il n'y a rien à ce sujet dans le budget supplémentaire à l'étude.

**Le président :** Une question complémentaire avant de revenir à la liste des intervenants, car cette information est utile. Prenons les tanks, par exemple, puisqu'il y a eu une annonce à ce sujet récemment.

Le ministère de la Défense nationale pratique-t-il une comptabilité de caisse? Devez-vous transférer le montant intégral des coûts d'acquisition des chars dans une année ou bien pratiquez-vous une comptabilité d'exercice, auquel cas vous étaleriez le montant sur un certain nombre d'années à ceux pour qui vous achetez ce matériel?

**M. Lindsey :** Nous utilisons la comptabilité d'exercice. Tout comme dans une entreprise privée, le montant total à déboursier pour l'acquisition d'un matériel se retrouve dans les comptes publics d'une année donnée. Toutefois, lorsqu'on examine les états financiers du même exercice qui présentent les frais courus, on ne trouve pas le coût intégral de l'acquisition, mais seulement la partie qui correspond à l'utilisation amortie au cours de l'exercice. Le coût d'acquisition, en comptabilité d'exercice, est étalé sur la durée de vie utile de l'actif, comme on le constate dans les états financiers du ministère.

**Le président :** Pourtant, les documents que nous étudions aujourd'hui sont établis selon une comptabilité de caisse, n'est-ce pas?

**M. Lindsey :** Effectivement.

**The Chair:** Part of the adjustment we have to make over time is going from a cash basis for budgeting and determining how much money to vote, as parliamentarians, to the accrual basis accounting that various departments use.

**Mr. Lindsey:** It is an issue, Mr. chair, absolutely. To emphasize, as you put it, these estimates request only the cash that is required for a given item in the year, not the cost necessarily of something.

**The Chair:** Understood.

**Senator Neufeld:** That is standard practice that has taken place over a long period of time, is that correct? This practice is not different than the one you would have experienced at the Department of National Defence five or ten years ago? You do it more or less the same way; is that correct?

**Mr. Lindsey:** Ultimately, I will defer to the general on this question. I will hazard to say it is a different practice than the Department of National Defence would have used a decade ago. The accrual framework was implemented in conjunction with the Department of Finance and Treasury Board, I believe, in 2005, thereabouts.

**Maj.-Gen. Bertrand:** I would have to confirm that.

**Mr. Lindsey:** I believe it is mid-decade, senator. I say with some certainty that this was not the practice a decade ago.

**Senator Murray:** I think I have a better understanding of some of these matters as a result of some of your earlier exchanges with other members of the committee. However, for the record, we know that the government has to tighten its belt and that money will be tight next year and for subsequent years.

In general, what have they told you will be your contribution to this process? Are you exempted from any part of it?

**Mr. Lindsey:** No, senator, we are not. Budget 2010 articulated specific ways in which the Department of National Defence will be affected. The department is also affected by some of the broader, government-wide initiatives. DND's budget will be reduced by \$500 million beginning in 2013.

**Senator Murray:** That is a reduction?

**Mr. Lindsey:** That is a reduction.

**Senator Murray:** Over 2011-12.

**Mr. Lindsey:** The first reduction of \$500 million, which will be ongoing, will occur in 2012-13.

**Senator Murray:** That reduction is over the previous year?

**Mr. Lindsey:** Yes: That reduction of \$500 million rises to a \$1 billion reduction in 2013-14. To try to be clearer, the Department of National Defence is taking a \$1 billion reduction, ultimately, on an ongoing basis to its status quo budget beginning in 2013-14.

**Senator Murray:** What are we expecting in 2011-12, which is the fiscal year coming up?

**Le président :** Parmi les adaptations qu'il nous faut faire, il y a la transition entre la comptabilité de caisse dans l'établissement des budgets et des montants que les parlementaires doivent voter, et la comptabilité d'exercice que divers ministères utilisent.

**M. Lindsey :** C'est un problème, bien sûr, monsieur le président. Comme vous le dites, on ne demande dans le budget que l'argent dont on a besoin dans une année donnée, et non le coût intégral de telle ou telle chose.

**Le président :** Compris.

**Le sénateur Neufeld :** C'est la pratique normale qui s'installe depuis un bon moment, n'est-ce pas? Cette pratique n'est pas différente de celle que vous avez connue au ministère de la Défense nationale il y a 5 ou 10 ans? Vous faites les choses plus ou moins de la même manière, n'est-ce pas?

**M. Lindsey :** Au bout du compte, je vais m'en remettre au général pour cette question. Je vais m'aventurer à dire que c'est une pratique différente de celle qui avait cours au ministère de la Défense nationale il y a dix ans. La comptabilité d'exercice a été implantée en même temps qu'au ministère des Finances et au Conseil du Trésor aux environs de 2005, je crois.

**Mgén Bertrand :** Je dois confirmer.

**M. Lindsey :** Je crois que cela s'est fait au milieu de la décennie, sénateur. Je peux affirmer avec une certaine assurance que ce n'était pas la pratique il y a 10 ans.

**Le sénateur Murray :** Je crois mieux comprendre certaines des questions abordées dans certains de vos échanges de tout à l'heure avec d'autres membres du comité. Néanmoins, je tiens à signaler que le gouvernement doit se serrer la ceinture et que l'argent sera rare au cours du prochain exercice et des exercices ultérieurs.

En général, quelle sera votre contribution à cet effort, d'après ce qu'on vous a dit? Êtes-vous exemptés d'un élément ou l'autre?

**M. Lindsey :** Non, sénateur, nous ne le sommes pas. Le budget de 2010 a décrit les conséquences précises pour le ministère de la Défense nationale, qui est également touché par des initiatives pangouvernementales plus larges. Le budget du MDN sera réduit de 500 millions de dollars à compter de 2013.

**Le sénateur Murray :** C'est une réduction?

**M. Lindsey :** Effectivement.

**Le sénateur Murray :** Par rapport à 2011-2012.

**M. Lindsey :** La première réduction de 500 millions de dollars, qui sera permanente, se fera en 2012-2013.

**Le sénateur Murray :** Une réduction par rapport à l'exercice précédent?

**M. Lindsey :** Oui. Et cette réduction de 500 millions de dollars passera à 1 milliard de dollars en 2013-2014. Je vais essayer d'être plus clair : à compter de 2013-2014, le ministère de la Défense nationale devra accepter une réduction permanente de son budget par rapport à la situation actuelle.

**Le sénateur Murray :** Que prévoit-on en 2011-2012, c'est-à-dire le prochain exercice financier?

**Mr. Lindsey:** There is not a DND-targeted reduction in 2011-12. There is, however, the need for DND to absorb some of the broader, government-wide measures that were implemented. For example, DND will not be reimbursed for the costs of salary and wage settlements. They have to be absorbed.

**Senator Murray:** The department has to swallow those costs. There probably will be an increase next year over this year, 2011-12 over 2010-11?

**Mr. Lindsey:** In the case of the salary and wage —

**Senator Murray:** In general.

**Mr. Lindsey:** In general, I believe the expectation is that our 2011-12 Main Estimates will be higher than the 2010-11 Main Estimates, yes.

**Senator Murray:** We will see them when they come.

With regard to swallowing the 1.5 per cent wage bill for public servants, does this include our friends in the Armed Forces?

**Mr. Lindsey:** It does.

**Senator Murray:** What is the size of the wage increase they will receive? Is it 1.5 per cent also?

**Maj.-Gen. Bertrand:** Generally, it mirrors the public service.

**Senator Murray:** I see. Do you know, even ballpark, what the net saving, if any, is likely to be from the change in our mission in Afghanistan? I know it is not a matter for the supplementary estimates, but I am sure you have been thinking about that issue.

**Mr. Lindsey:** We have, since the announcement was made, senator. I think it is reasonable to expect that the new mission will be less costly overall than the existing one. However, mission requirements have not yet been fully defined, and so they have not been fully costed. I cannot answer your specific question, which, I believe, was: How much less will it cost? We do not have an answer to that question yet.

**Senator Murray:** I presume a substantial expenditure is involved in removing the facilities you have there already and to forth. Is that correct?

**Mr. Lindsey:** Yes.

**Senator Murray:** When will that removal begin?

**Mr. Lindsey:** The withdrawal in earnest is to begin, I believe, in the summer of 2011, with a view to be out, per the government's commitment, by December 2011.

**Senator Murray:** That is the next fiscal year.

**Mr. Lindsey:** Yes: It is the upcoming fiscal year.

**Senator Murray:** The next fiscal year is 2011-12. We will know more when we see the Main Estimates, I presume, when we can have more information, and have witnesses here for that. Thank you.

**M. Lindsey :** Aucune réduction ne vise le MDN en 2011-2012. Par ailleurs, le ministère doit absorber certaines des grandes mesures pangouvernementales qui ont été mises en place. Par exemple, le MDN ne se fera pas rembourser les coûts des règlements salariaux. Il doit les absorber lui-même.

**Le sénateur Murray :** Le ministère doit absorber ces coûts. Il y aura probablement une augmentation l'an prochain par rapport à cette année, une augmentation entre 2010-2011 et 2011-2012?

**M. Lindsey :** Dans le cas des salaires...

**Le sénateur Murray :** En général.

**M. Lindsey :** En général, je crois que nous prévoyons que notre budget principal des dépenses de 2011-2012 sera plus élevé que celui de 2010-2011, effectivement.

**Le sénateur Murray :** Nous verrons cela lorsqu'il sera présenté.

Pour ce qui de la facture de 1,5 p. 100 à absorber pour la hausse salariale des fonctionnaires, cela concerne-t-il également nos amis des forces armées?

**M. Lindsey :** Oui.

**Le sénateur Murray :** De quel ordre sera la hausse à laquelle ils auront droit? Est-ce 1,5 p. 100 également?

**Mgén Bertrand :** Généralement, c'est semblable à ce qui se fait dans la fonction publique.

**Le sénateur Murray :** Je vois. Avez-vous une idée, même approximative, des économies nettes qui seront vraisemblablement réalisées lorsque notre mission changera en Afghanistan? La question ne concerne pas le budget supplémentaire des dépenses, mais je suis persuadé que vous y avez réfléchi.

**M. Lindsey :** Depuis que l'annonce a été faite, nous y réfléchissons, sénateur. Il semble raisonnable de prévoir que la nouvelle mission coûtera moins cher que celle qui est en cours. Toutefois, les exigences de cette mission n'ont pas encore été pleinement définies, si bien qu'il a été impossible d'établir tous les coûts. Je ne peux donc pas répondre à votre question précise, qui était la suivante, je crois : de combien les coûts diminueront-ils? Nous n'avons pas encore de réponse à cette question.

**Le sénateur Murray :** Je présume qu'il y aura des dépenses importantes à engager pour retirer les installations que vous avez déjà sur place, par exemple. Est-ce exact?

**M. Lindsey :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Quand le retrait débutera-t-il?

**M. Lindsey :** Le retrait sérieux commencera à l'été de 2011, je crois, de sorte qu'il soit achevé au plus tard en décembre 2011, conformément à l'engagement que le gouvernement a pris.

**Le sénateur Murray :** C'est donc au cours du prochain exercice.

**M. Lindsey :** C'est exact, au cours du prochain exercice financier.

**Le sénateur Murray :** Le prochain exercice financier est celui de 2011-2012. Nous en saurons plus long lorsque nous recevrons le Budget principal des dépenses, sans doute. Nous pourrions alors avoir davantage de renseignements et convoquer des témoins à ce sujet. Merci.

**The Chair:** I think the question might also have been: Can we anticipate additional requests in Supplementary Estimates (C) because of the change in mission in the next fiscal year?

**Mr. Lindsey:** I think, Mr. chair, I would be speculating on that. In part, I would be speculating because I do not know what the mission definition is.

**The Chair:** Are you aware whether the Canadian Forces or the Department of National Defence will have any requests in Supplementary Estimates (C)?

**Mr. Lindsey:** We are in the process of putting together our Supplementary Estimates (C) package now. I can say with certainty that we will have a Supplementary Estimates (C) request. I cannot say with certainty, chair, what will be in it.

**Senator Murray:** It is a wish list, is it? It still has to go to Treasury Board, or does it?

**Mr. Lindsey:** Most, if not all, of the items in that package will have been considered and approved already.

**Senator Ringuette:** Looking back at these precise supplementary estimates, I cannot help but ask, of all the operational and capital funds that you are requesting, and the fact that we are hearing almost on a weekly basis that there are soldiers in dire need of medical attention, why do we not have further requests for funds to meet the medical requests of our soldiers coming back from Afghanistan? If they are not here, why not?

**Mr. Lindsey:** I will respond in two ways. One of the capital items included in these estimates is for health infrastructure at CFB Valcartier. That item is included in the \$112 million in vote 5. It is one of the infrastructure projects in vote 5.

**Senator Ringuette:** Yes, but it is a capital project; it is not per se a medical treatment fund. It is a capital investment. That is what I am saying. We are looking at a lot of capital investment and operational investment, but there is nothing specific in regard to the requests that we are hearing from soldiers coming back from their mission in Afghanistan requiring medical attention.

Where are the funds that are required to meet that need?

**Mr. Lindsey:** One thing we will do when we respond to your first request to follow up on a breakdown of the \$15 billion in our operating vote is to be sure to include a specific breakdown with respect to care for the ill and injured.

I emphasize that the DND is spending significant amounts of money to care for the wounded and the afflicted coming home. That money comes out of our existing operating budget, that \$15 billion to which you alluded earlier, so we will take care to underscore for you our spending on that issue when we respond to your first request.

**Le président :** La question aurait aussi pu être la suivante : pouvons-nous nous attendre à de nouvelles demandes dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) à cause du changement de mission qui aura lieu au cours du prochain exercice?

**M. Lindsey :** Monsieur le président, je ne peux que spéculer, notamment parce que je ne connais pas la définition de la mission.

**Le président :** Savez-vous si les Forces canadiennes ou le ministère de la Défense nationale auront des demandes à faire figurer dans le Budget supplémentaire des dépenses (C)?

**M. Lindsey :** Nous sommes en train de préparer notre demande pour le Budget supplémentaire des dépenses (C) en ce moment. Je peux affirmer que nous ferons une demande, mais je ne peux en préciser le contenu, monsieur le président.

**Le sénateur Murray :** Il s'agit d'une liste de souhaits, n'est-ce pas, et il reste à la soumettre au Conseil du Trésor?

**M. Lindsey :** La plupart des éléments sinon tous ont déjà été examinés et approuvés.

**Le sénateur Ringuette :** Si je reviens au budget des dépenses à l'étude, je ne peux m'empêcher de demander, étant donné tous les fonds que vous demandez pour le fonctionnement et les immobilisations et le fait que nous entendons parler presque toutes les semaines de soldats qui ont grand besoin de soins médicaux, pourquoi on ne nous demande pas plus d'argent pour répondre aux besoins en soins des soldats qui rentrent de l'Afghanistan? Si ces fonds supplémentaires ne sont pas prévus, pourquoi ne le sont-ils pas?

**M. Lindsey :** Mais réponse sera double. L'un des postes des immobilisations prévus dans le budget supplémentaire est celui des infrastructures des services de santé à la BFC Valcartier. Ce poste est compris dans le montant de 112 millions de dollars prévu au crédit 5. C'est l'un des projets d'infrastructure qu'on y retrouve.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, mais c'est un projet d'immobilisations. Ce ne sont pas à proprement parler des fonds pour les traitements médicaux. Ce sont des immobilisations. Voilà ce que je dis. Il y a beaucoup d'argent qui est injecté dans les immobilisations et dans le fonctionnement, mais il n'y a rien de précis pour répondre aux demandes formulées par les soldats qui rentrent de mission en Afghanistan et ont besoin de soins médicaux.

Où sont les fonds nécessaires pour répondre à ces besoins?

**M. Lindsey :** Lorsque nous répondrons à votre première demande de ventilation des 15 milliards de dollars du crédit de fonctionnement, nous veillerons à donner une ventilation précise au sujet des soins dispensés aux malades et aux blessés.

Je souligne que le MDN dépense des montants considérables pour les soins à dispenser aux soldats blessés et en détresse lorsqu'ils rentrent au Canada. Cet argent vient de notre budget de fonctionnement existant, de ces 15 milliards de dollars dont vous avez parlé tout à l'heure. Nous prendrons donc soin de vous souligner les dépenses engagées dans ce domaine, lorsque nous répondrons à votre première demande.

**Senator Ringuette:** Can you at the same time respond to the question of whether the allotted amount of money is meeting the needs, or is it an envelope of money that you have to work within? Is the allotted money meeting the needs? That is the most important question.

**Senator Runciman:** My question does not relate to the estimates but it is a quick question that you can respond to if you want. If not, I understand.

It is about the training of Afghan soldiers. There was a news story yesterday or today about six U.S. soldiers being killed by an Afghan trainee. I am wondering how you view that training exercise, how the ministry views it, and how DND itself views it.

There was a comment by a Canadian public official last week about the futility of training Afghans to provide their own security.

I am wondering if you might respond to those concerns that many Canadians have.

**The Chair:** You were asked to be here to deal with financial matters. If you wish to comment on it, you are welcome to. If you wish to leave that to someone else, we understand.

**Mr. Lindsey:** In my official capacity, I do not have a view as CFO. I do not have a window on these issues. Obviously, as a citizen, you are concerned any time you hear a story like that, and as an employee of the public service I am concerned, but in my official capacity I cannot comment on that issue because I have no line of sight to it.

**The Chair:** I want to thank the Department of National Defence and the Canadian Forces for being here to help with Supplementary Estimates (B). We may well call on you with Supplementary Estimates (C) in due course. That is typically something we deal with in February or early March. In the meantime, you have helped us have a clearer understanding of these documents and for that we thank you. Mr. Lindsey, Major-General Bertrand and Colonel Friday, thank you very much for being here.

Honourable senators, tomorrow evening we have Atomic Energy of Canada Limited, AECL, and the Canada Account with respect to the loan to General Motors and Chrysler, and that will involve a panel of Export Development Canada along with Finance Canada, and Foreign Affairs and International Trade Canada.

That meeting will be the end of Supplementary Estimates (B). We will remain charged with them throughout the year if we want to follow up on anything.

(The committee adjourned.)

**Le sénateur Ringuette :** Pouvez-vous en même temps préciser si les montants prévus permettent de répondre aux besoins ou s'il s'agit d'une enveloppe dont vous devez vous contenter? Les montants prévus permettent-ils de répondre aux besoins? C'est la question la plus importante.

**Le sénateur Runciman :** Ma question ne se rapporte pas au budget des dépenses, mais c'est une question rapide à laquelle vous pouvez répondre si vous le voulez. Sinon, je comprendrai.

Il s'agit de la formation des soldats afghans. Il y a eu une information hier ou aujourd'hui au sujet de six soldats américains qui ont été tués par un stagiaire afghan. Comment percevez-vous ce travail de formation, comment le ministère le considère-t-il et comment le MDN lui-même le conçoit-il?

Un fonctionnaire canadien a parlé la semaine dernière de la futilité de la formation dispensée aux Afghans pour qu'ils assurent leur propre sécurité.

Pourriez-vous répondre à ces préoccupations que peuvent avoir beaucoup de Canadiens?

**Le président :** Vous avez été invité pour traiter de questions financières. Si vous voulez exprimer une opinion, vous pouvez fort bien le faire. Si vous voulez laisser à quelqu'un d'autre le soin de répondre, nous comprendrons.

**M. Lindsey :** Dans le cadre de mes attributions d'agent principal des finances, je n'ai pas d'opinion à exprimer. Je n'ai pas prise sur ces questions. Bien entendu, comme citoyen, on s'inquiète chaque fois qu'on apprend des nouvelles comme celle-là et comme fonctionnaire, je suis inquiet, mais dans le cadre de mes attributions, je ne peux rien dire, puisque je ne suis pas bien placé pour observer la situation.

**Le président :** Je tiens à remercier les représentants du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes d'avoir comparu pour nous aider à étudier le Budget supplémentaire des dépenses (B). Il se peut fort bien que, le moment venu, nous fassions de nouveau appel à vous pour étudier le Budget supplémentaire des dépenses (C). C'est un document que nous examinons normalement en février ou au début de mars. Pour l'heure, vous nous avez aidés à comprendre plus clairement ces documents, et nous vous en remercions. Monsieur Lindsey, major-général Bertrand et colonel Friday, merci beaucoup d'avoir comparu.

Honorables sénateurs, demain soir, nous accueillons les représentants d'Énergie atomique du Canada limitée, l'EAEC, ainsi que ceux du Compte du Canada. Ces derniers nous parleront du prêt consenti à General Motors et à Chrysler. Il y aura des témoins représentant Exportation et développement Canada, Finances Canada et Affaires étrangères et Commerce international Canada.

Cette séance sera la dernière consacrée au Budget supplémentaire des dépenses (B). Nous en restons cependant saisis pendant toute l'année, si nous voulons revenir sur certains éléments.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, December 1, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:45 p.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011 (topics: AECL and EDC/Canada Account).

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. Welcome, honourable senators and our guests here this evening.

Before I begin the introduction of the subject matter for this evening, we have a little bit of housekeeping to do. I will call on Senator Marshall at this time.

**Senator Marshall:** I move that Senator Neufeld be acting deputy chair until Senator Gerstein returns to the committee.

**The Chair:** I will take the motion as Senator Neufeld as deputy chair of the committee. Then if you wish to make another motion when Senator Gerstein is back, we can do that at that time. I am not sure that it is proper to put that qualifier on there; so if you agree, the motion is that Senator Neufeld be appointed as deputy chair of the Standing Senate Committee on National Finance.

All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Contra minded, if any? Motion carried.

Senator Neufeld, congratulations on your elevation.

[*Translation*]

Honourable senators, we continue our study of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, referred to committee.

[*English*]

This evening's meeting will be divided into two sessions. The first will focus on Atomic Energy of Canada Limited. In the second, we will focus on the Canada Account.

Representing AECL, we are pleased to welcome back to our committee Mr. Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer; and Mr. Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer.

Colleagues, as usual when we have only a one-hour time slot, I hope you will keep your questions succinct and give everyone an opportunity to participate in the question and answer period.

Mr. MacDiarmid, the floor is yours.

OTTAWA, le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour à 18 h 45 pour examiner les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (sujets : EACL et EDC/Compte du Canada).

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Cette séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales est ouverte. Honorables sénateurs, invités, je vous souhaite la bienvenue.

Avant de passer à l'ordre du jour, nous avons une petite question d'ordre interne à régler. Je donne la parole au sénateur Marshall.

**Le sénateur Marshall :** Je propose que le sénateur Neufeld soit élu vice-président suppléant jusqu'au retour du sénateur Gerstein.

**Le président :** Je vais considérer que vous proposez l'élection du sénateur Neufeld comme vice-président du comité. Au retour du sénateur Gerstein, vous pourrez proposer une autre motion si vous le souhaitez. Je ne pense pas que le deuxième élément de votre motion soit conforme à la procédure. Donc, si cela ne vous dérange pas, la motion est que le sénateur Neufeld soit élu vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Qui approuve la motion?

**Des voix :** Approuvé.

**Le président :** Qui s'oppose à la motion? La motion est adoptée.

Sénateur Neufeld, félicitations pour votre promotion.

[*Français*]

Honorables sénateurs, nous poursuivons ce soir notre étude du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 et dont notre comité a été saisi.

[*Traduction*]

La séance de ce soir se déroulera en deux parties. La première sera consacrée à Énergie atomique du Canada limitée, et la deuxième, au Compte du Canada.

Nous accueillons donc de nouveau devant le comité, au nom d'EACL, M. Hugh MacDiarmid, président-directeur général, et M. Kent Harris, vice-président principal et directeur général des finances.

Comme d'habitude quand nous n'avons qu'une heure à consacrer à un témoin, chers collègues, je vous invite à être très succincts dans vos questions de façon à donner à tout le monde la possibilité de participer à la période des questions.

Monsieur MacDiarmid, vous avez la parole.

[Translation]

**Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer, Atomic Energy of Canada Limited:** Mr. Chairman, it is a pleasure to be back before you to update you on AECL matters. With me tonight is Kent Harris, Chief Financial Officer of AECL.

Since our appearance last May, AECL has made solid progress on its top priority projects.

[English]

I was pleased to report on August 17 that the National Research Universal, NRU, reactor at Chalk River Laboratories, after fifteen months of round-the-clock effort by hundreds of AECL staff, was successfully repaired and returned to service. This was indeed a major accomplishment for AECL and the Canadian nuclear industry. We are justly proud of our highly qualified employees and the contractors who assisted them.

NRU is back. We are producing critical medical isotopes for Canadians and patients all over the world. NRU is the world's largest and most versatile research reactor. In addition to producing isotopes, it serves as the pre-eminent R&D facility to support the nuclear industry as well as dozens of university and industry researchers from all over Canada and the world.

Your colleagues from the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources recently paid a visit to Chalk River Laboratories and found the experience to be informative. Mr. Chair, I would like to invite your committee to come to see one of the world's most fascinating nuclear research and development facilities at your convenience.

AECL continues to make progress on its first-of-a-kind CANDU reactor life-extension projects. We have encountered challenges and setbacks. It is nevertheless rewarding to see that the hard work being put into these projects is paying off.

In Ontario, the life extension of two Bruce Power reactors is on track to be completed by next spring. These two reactors will produce enough clean electricity to power 1.5 million homes for another 25 years.

In South Korea, where four CANDU reactors are operating, one is under refurbishment and expected to be completed by next spring. It is with great pride that I note that AECL's CANDU reactors in South Korea are among the world's top-performing units.

As for the Point Lepreau reactor in New Brunswick, life-extension work is expected to be completed by mid-2012. As you know from my previous appearance here, we have experienced many technical issues with the Lepreau project. We have responded to and overcome those challenges with better procedures, oversight, communication and project management improvements.

[Français]

**Hugh MacDiarmid, président-directeur général, Énergie atomique du Canada Limitée :** Monsieur le président, il me fait plaisir de revenir devant vous afin de vous présenter un compte rendu sur les questions touchant Énergie atomique du Canada Limitée. Je voudrais vous présenter M. Kent Harris, directeur général des finances d'EACL.

Depuis notre comparution en mai dernier, EACL a réalisé d'importants progrès relativement à ses principaux projets prioritaires.

[Traduction]

J'ai eu le plaisir d'annoncer le 17 août que le réacteur national de recherche universel, le réacteur NRU des laboratoires de Chalk River, a été réparé et a repris du service après 15 mois d'efforts indéfectibles du personnel de la société. Il s'agit là d'un accomplissement de taille pour EACL et pour l'industrie nucléaire canadienne. Nous sommes légitimement fiers de nos employés hautement qualifiés et des sous-traitants qui les ont aidés.

Le NRU est de retour et produit des isotopes médicaux cruciaux pour des patients canadiens et du monde entier. C'est le réacteur de recherche le plus grand et le plus polyvalent du monde. En plus de produire des isotopes, c'est le premier outil de R-D de l'industrie nucléaire, au service de douzaines de chercheurs d'universités et de l'industrie du Canada et du monde.

Vos collègues du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles ont récemment fait une visite qu'ils ont dite fructueuse des laboratoires de Chalk River. Monsieur le président, permettez-moi d'inviter les membres de votre comité à venir visiter l'un des équipements de recherche nucléaire les plus fascinants du monde, à votre convenance.

EACL continue à faire des progrès avec ses projets tout à fait particuliers de prolongation de la vie utile du réacteur CANDU. Certes, nous avons rencontré des défis et des obstacles, mais nous sommes heureux de voir que les efforts déployés dans ces projets sont fructueux.

En Ontario, les projets de prolongation de la vie utile des deux réacteurs de Bruce Power devraient être achevés au printemps prochain, comme prévu. Ces deux réacteurs produiront suffisamment d'électricité propre pour 1,5 million de foyers pendant 25 ans de plus.

En Corée du Sud, où quatre réacteurs CANDU sont en fonctionnement, l'un d'entre eux fait l'objet d'une remise en état qui devrait s'achever au printemps prochain. Je suis très fier de pouvoir dire que les réacteurs CANDU d'EACL de la Corée du Sud font partie des unités qui ont le meilleur rendement du monde.

En ce qui concerne le réacteur de Point Lepreau au Nouveau-Brunswick, il est prévu que le projet de prolongation de sa vie utile soit achevé au milieu de 2012. Comme je vous l'ai indiqué lors de ma comparution précédente, nous avons rencontré beaucoup de problèmes d'ordre technique avec ce projet. Nous avons cependant réussi à les surmonter grâce à de meilleures procédures et à l'amélioration de la supervision, des communications et de la gestion du projet.

The current delay to the Point Lepreau schedule is due to the need to remove the long metal calandria tubes that we had previously installed in the reactor core. When metal plugs are mechanically rolled and joined at the end of each tube in the core, a leak-tight seal is supposed to result. However, as our lab analysis showed, the wire brushing technique that was used resulted in a slightly roughened metal surface, preventing an airtight seal in some tubes, so we are replacing all of them.

A technical and economic review of this issue was performed with NB Power management and a panel of nuclear experts. A joint determination was made that replacing all calandria tubes was the right path forward in the circumstances. AECL commissioned an independent root cause assessment and will implement the team's recommendations to prevent reoccurrence.

Honourable senators, we are a learning organization, and I assure you that we are conscientiously applying lessons learned to our work processes and moving forward to complete these first-of-a-kind projects safely.

I am pleased to report that things are now progressing better than planned at Lepreau. All calandria tubes have now been removed, and polishing of the tube sheet bores will begin in early December.

I will address Supplementary Estimates (B), which the committee is reviewing. The \$294 million allocated to AECL allows the corporation to address its operational priorities, namely, continued medical isotope production, including the repair and restart of the NRU reactor; continued infrastructure and operational upgrades related to health, safety, security and environmental priorities at Chalk River Laboratories; continued development of new-build power reactor technologies, such as the Advanced CANDU Reactor and the Enhanced CANDU 6 reactor for construction in Ontario and other jurisdictions; and, importantly, fulfilling our contractual commitments on first-of-a-kind reactor life-extension projects, including coverage of project funding shortfalls.

Other initiatives include the windup of the dedicated isotopes facility, provisions of funds from employee reduction costs, and incremental funds to manage operational pressures.

At AECL, we have implemented many belt-tightening measures and expenditure-reduction initiatives in all areas of our business. These include restrictions on hiring and travel, increased focus on spending controls, operating and capital budget cuts, deferred projects and so on. We are very serious about good stewardship of public funds and prudent financial management to make every dollar go as far as possible.

We are happy to respond to questions.

Le retard actuel par rapport à l'échéancier s'explique par la nécessité de retirer les longs tubes de calandre métalliques que nous avions installés auparavant dans le cœur du réacteur. Lorsque les bouchons métalliques sont mécaniquement alésés et soudés à la fin de chaque tube du cœur, on est censé avoir un joint complètement hermétique. Toutefois, comme l'a montré notre analyse en laboratoire, la technique de polissage métallique employée a donné une surface métallique légèrement rugueuse, empêchant de réaliser un joint hermétique dans certains tubes, et nous les remplaçons donc tous.

La direction de NB Power a procédé à une analyse technique et économique de cette question avec un panel d'experts nucléaires. La conclusion collective a été que le remplacement de tous les tubes de calandre était la bonne décision dans ce contexte. EACL a commandé une analyse indépendante de l'origine du problème et mettra en œuvre les recommandations pour éviter qu'il se reproduise.

Honorables sénateurs, nous sommes une entreprise qui apprend, et je peux vous assurer que nous appliquons consciencieusement à nos processus de travail les leçons que nous tirons de nos efforts, dans le but de réaliser ces projets tout particuliers en toute sécurité.

J'ai le plaisir de vous dire que les travaux avancent mieux que nous ne l'avions prévu à Lepreau. Tous les tubes de calandre ont maintenant été retirés et le polissage des ouvertures des plaques tubulaires commencera début décembre.

J'aborde maintenant le Budget supplémentaire des dépenses (B) dont le comité est saisi. Les 294 millions de dollars attribués à EACL nous permettront de réaliser nos priorités opérationnelles, c'est-à-dire continuer la production d'isotopes médicaux, ce qui comprend la remise en état et le redémarrage du réacteur NRU; continuer la remise en état infrastructurelle et opérationnelle des laboratoires de Chalk River du point de vue de la santé, de la sécurité et des priorités environnementales; continuer la mise au point de technologies pour les nouveaux réacteurs tels que le réacteur CANDU avancé et le réacteur CANDU 6 évolué construits en Ontario et ailleurs; et, ce qui est important, respecter nos engagements contractuels sur les projets particuliers de prolongement de la vie utile des réacteurs, ce qui comprend la couverture des manques de fonds.

Les autres initiatives comprennent l'arrêt progressif des installations de production d'isotopes, le financement des coûts de réduction des effectifs, et les fonds supplémentaires pour gérer les pressions opérationnelles.

Nous avons mis en œuvre de nombreuses mesures de serrage de ceinture et de compression des dépenses dans tous nos secteurs d'activité, par exemple en resserrant le recrutement et les voyages, en renforçant le contrôle des dépenses, en réduisant les budgets d'exploitation et d'investissement, en reportant des projets, et cetera. Nous prenons très au sérieux la nécessité de bien gérer les deniers publics et de gérer nos finances avec prudence pour tirer le maximum de nos budgets.

Nous répondrons avec plaisir aux questions.

**The Chair:** Thank you, Mr. MacDiarmid. I have a couple of points for clarification. You mentioned the dedicated isotope-producing units. Would those be MAPLE 1 and 2?

**Mr. MacDiarmid:** That is correct.

**The Chair:** Are they being tucked away?

**Mr. MacDiarmid:** They are placed in a guaranteed shutdown state, which allows us to have flexibility regarding what might be done with them in the future. There are ongoing costs associated with that.

**The Chair:** You are doing that, but you are not doing further modifications or work on those, other than maintaining them in the state they are in now.

**Mr. MacDiarmid:** That is correct.

**The Chair:** Point Lepreau is a CANDU reactor.

**Mr. MacDiarmid:** Yes, it is.

**The Chair:** Do you have a similar one in Romania?

**Mr. MacDiarmid:** Yes, there are two reactors in Romania that were built at slightly different times. They are basically the same design.

**The Chair:** Is any work going on with respect to the refurbishment of one or both of those reactors in Romania?

**Mr. MacDiarmid:** They are not due yet. The schedule, particularly for Unit 2, will be 20 years, perhaps. Unit 1 will be sooner than that, but I do not believe that Unit 1 will be up until 2030.

**The Chair:** Is Point Lepreau the first of the CANDU reactors going through this refurbishment?

**Mr. MacDiarmid:** The other reactor that is similar to its design, the CANDU 6 that is in roughly parallel schedule, is Wolsong 1, in Korea. In fact, it looks as though the Wolsong 1 reactor will be completed prior to Lepreau. We discovered the issue with respect to the brushing technique sooner at Wolsong than we did at Lepreau. Therefore, we did not have to go through the exercise of removing the calandria tubes.

**The Chair:** Did I understand you to say that the Lepreau work started prior to Wolsong, but now Wolsong is ahead of Lepreau?

**Mr. MacDiarmid:** That is correct.

**The Chair:** Were all the tubes replaced in Wolsong?

**Mr. MacDiarmid:** The scope of the work was the same — removing the tubes and putting in new ones; however, we did not have to go through the same process that we are doing at Lepreau now because we first encountered the leak testing problem at Point Lepreau. At that time, it was indeed ahead of Wolsong schedule-wise. When the issue was identified, we had not installed all of the calandria tubes at Wolsong. We were able to identify the problem and rectify it without going through the steps that we had to at Lepreau. On that basis, they have already done the polishing and the installation of the calandria tubes.

**Le président :** Merci, monsieur MacDiarmid. Je vous demande tout de suite quelques précisions. Vous avez parlé des unités réservées à la production d'isotopes. S'agit-il des MAPLE 1 et 2?

**M. MacDiarmid :** C'est exact.

**Le président :** Vous allez les mettre en conserve?

**M. MacDiarmid :** Ils seront placés en état d'arrêt garanti, ce qui nous donnera la souplesse voulue pour voir ce qu'on pourra en faire à l'avenir. Cela implique certains coûts.

**Le président :** Vous allez donc les maintenir dans leur état actuel mais vous n'allez pas y apporter d'autres modifications ni y faire autre chose?

**M. MacDiarmid :** Exactement.

**Le président :** Point Lepreau est un réacteur CANDU?

**M. MacDiarmid :** Oui.

**Le président :** Avez-vous un réacteur similaire en Roumanie?

**M. MacDiarmid :** Oui, il y a en Roumanie deux réacteurs qui ont été construits à des périodes légèrement différentes. Ils sont essentiellement de même conception.

**Le président :** Y a-t-il du travail de rénovation en cours sur l'un des réacteurs de Roumanie ou les deux?

**M. MacDiarmid :** Ils n'en sont pas encore à cette étape. Selon l'échéancier, ce sera dans 20 ans, peut-être, en particulier pour le deuxième. Pour le premier, ce sera plus tôt mais, pour le deuxième, ce ne sera pas avant 2030, je crois.

**Le président :** Le réacteur de Point Lepreau est-il le premier des réacteurs CANDU à faire l'objet de cette remise en état?

**M. MacDiarmid :** L'autre réacteur de conception similaire, le CANDU 6, qui a un échéancier relativement parallèle, est le réacteur Wolsong 1, en Corée. En fait, il semble que la remise en état du Wolsong 1 sera terminée avant celle de Lepreau. Nous avons découvert le problème de la technique de polissage plus tôt à Wolsong qu'à Lepreau. Par conséquent, nous n'avons pas eu à y faire l'exercice d'extraction des tubes de calandre.

**Le président :** Dois-je comprendre de ce que vous dites que le travail a commencé plus tôt à Lepreau qu'à Wolsong mais qu'il se terminera plus tard?

**M. MacDiarmid :** C'est exact.

**Le président :** Tous les tubes ont-ils été remplacés à Wolsong?

**M. MacDiarmid :** La portée du travail était la même — retirer les tubes et les remplacer — mais nous n'avons pas dû appliquer le même processus que celui que nous appliquons maintenant à Lepreau parce que nous avons d'abord découvert le problème de vérification des fuites à Point Lepreau. À ce moment-là, il était effectivement en avance sur Wolsong. Quand nous avons découvert le problème, nous n'avions pas installé tous les tubes de calandre à Wolsong. Nous avons donc pu cerner le problème et le corriger sans devoir passer par les étapes nécessaires à Lepreau. C'est pour cette raison qu'ils ont déjà terminé le polissage et l'installation des tubes de calandre.

**The Chair:** The articles we have read in the media said you decided to remove all the tubes at Point Lepreau.

**Mr. MacDiarmid:** That is correct.

**The Chair:** That is not what you were doing previously, but now you have decided that that is what you are doing, and on with it.

**Mr. MacDiarmid:** When we looked at the nature of the technical issue, we had at least a technical alternative that would have allowed us to remediate the damaged bore surface without removing the calandria tubes. However, our technical experts concluded that the risks of doing that would be too high and that there would be an elevated possibility that the reactor would not have the same service life if we did not do the full removal of the tubes to remediate the damaged bores.

Clearly, this is an issue where we are paying an expensive price for the learning involved in it, but we have made what we believe is the correct decision, supported by the customer.

**The Chair:** Thank you for that clarification. Some newspaper articles were not clear on just what was happening with that repair work.

**Senator Eaton:** I am very excited that you are now producing medical isotopes again. Good for you.

You are producing 54 per cent of the electricity in Ontario?

**Mr. MacDiarmid:** That varies up and down depending on demand and other things, but yes, certainly over 50 per cent.

**Senator Eaton:** Why is it that wind turbines seem to be catching the public's fancy and nuclear is not?

**Mr. MacDiarmid:** You are giving me an opportunity to sound rather partisan for my technology, which I appreciate. It is interesting because wind turbines are supported by certain segments of the population, but among them are not people who live near them. I do think it is an interesting dichotomy because that is exactly the opposite of nuclear. Communities that have nuclear power plants are quite happy with them. They are clean, environmentally responsible and good employers, so there is a definite skewing of support in favour of nuclear in the communities where we operate.

From a perspective of the total stability of the energy grid and the energy mix, it is clear we need a balance of supply. We need diversity of supply. Renewables like wind and solar have a place, and you can imagine that providing incentives to develop those technologies and explore how far you can take them —

**Senator Eaton:** I am sorry; I do not agree with wind. I think there is —

**Mr. MacDiarmid:** I understand. There are certain reasons I can imagine people liking it, but it is a different piece of the puzzle than is the baseload power that nuclear provides.

**Le président :** Selon ce que nous avons lu dans la presse, vous avez décidé d'extraire tous les tubes à Point Lepreau.

**M. MacDiarmid :** C'est exact.

**Le président :** Ce n'est pas ce que vous faisiez auparavant mais vous avez maintenant décidé que c'est ce qu'il faut faire, si je comprends bien.

**M. MacDiarmid :** Quand nous avons analysé le problème technique, nous avions au moins une option technique qui nous aurait permis de réparer la surface des ouvertures endommagées sans extraire les tubes de calandre. Toutefois, nos experts techniques ont conclu que les risques d'une telle opération étaient trop élevés et qu'il y aurait un risque supplémentaire que le réacteur n'obtienne pas la même durée de vie utile si nous ne procédions pas à l'extraction complète de tous les tubes pour réparer les ouvertures endommagées.

Il est clair que nous payons très cher la leçon que nous tirons de ce problème, mais nous avons la conviction d'avoir pris la bonne décision, qui est approuvée par le client.

**Le président :** Merci de cette explication. Certains articles de journaux n'étaient pas très clairs au sujet de ce travail de réparation.

**Le sénateur Eaton :** Je suis très heureuse que vous ayez recommencé à produire des isotopes médicaux. Je vous en félicite.

Vous produisez 54 p. 100 de l'électricité en Ontario?

**M. MacDiarmid :** La proportion varie en fonction de la demande et d'autres facteurs mais c'est certainement plus de 50 p. 100, oui.

**Le sénateur Eaton :** Comment se fait-il que le public semble approuver les éoliennes mais pas le nucléaire?

**M. MacDiarmid :** Vous me donnez l'occasion de défendre ma technologie, ce dont je vous remercie. Ce qui est intéressant, c'est que certaines parties de la population approuvent les éoliennes, mais pas les parties qui habitent à proximité. Je pense qu'il y a là une dichotomie intéressante parce qu'elle est exactement contraire à celle du nucléaire. Les collectivités situées à proximité des réacteurs nucléaires sont tout à fait satisfaites. Les centrales sont propres, sont écologiquement responsables et sont également de bons employeurs, ce qui se traduit par un appui très clair du nucléaire dans les collectivités où nous sommes présents.

Du point de vue de la stabilité totale du réseau d'énergie et de l'ensemble des sources, il est clair que nous devons assurer un équilibre de l'offre. Nous devons préserver une offre diversifiée. Les énergies renouvelables, éolienne ou solaire par exemple, ont leur place, et on peut envisager de fournir des incitatifs pour favoriser leur développement et voir jusqu'où on peut aller...

**Le sénateur Eaton :** Veuillez m'excuser, je ne suis pas en faveur de l'énergie éolienne. Je pense qu'il y a...

**M. MacDiarmid :** Je comprends. Je peux comprendre pourquoi certaines personnes sont en faveur de l'énergie éolienne mais c'est une pièce différente du casse-tête que l'énergie de base fournie par le nucléaire.

**Senator Eaton:** It is a lack of education? Have you not taken the time to educate the public as much as people who support wind turbines, for instance? There is a lot of false data out there about wind turbines.

**Mr. MacDiarmid:** It is certainly possible that we as an industry have not done everything we could to promote the benefits of our technology. I would like to believe the Canadian Nuclear Association and other bodies are ones to take an active role in supporting and advocating nuclear. We typically do not do so by denigrating other alternatives. We need to sell the case and benefits of our technology, but you end up coming to the point that we are offering baseload generation capacity, and I do not think that solar and wind are really competitive alternatives to that.

**Senator Eaton:** Thank you. On a completely different matter, you have union contracts, I think, coming up in the spring?

**Mr. MacDiarmid:** The first one expires at the end of this month.

**Senator Eaton:** Do you have a game plan going forward with those union contracts?

**Mr. MacDiarmid:** We certainly do. We intend to negotiate within the terms of the collective bargaining process with all of the unions on our two campuses. This process is complicated somewhat by the restructuring process, which kind of hangs over it, but at this point in time, it is our intention to proceed ahead with negotiations. There is one major union at our Sheridan Park campus with a contract expiring on December 31, and there are a large number of expiries as of March 2011. We are gearing up with negotiating teams, and we have reviewed our negotiating mandates with our board of directors and are proceeding to engage.

**Senator Eaton:** Are productivity and competitiveness part of your package or something you must deal with, or are you pretty satisfied with the productivity generally?

**Mr. MacDiarmid:** I think we have a great and talented workforce, but they also have to be in tune with today's realities: fiscal stewardship as well as the marketplace. I think there is realism on both sides as we enter into these discussions, and we intend to ensure that we are very careful with what we are heading into in the next round.

**Senator Ringuette:** Thank you for being here. My first question is a financial one. Where are the very successful refurbishing that is being done in South Korea and the revenues from the sale of those products and services from AECL shown? Where can we find them? Is it in the income section of AECL or the general revenue of the government?

**Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer, Atomic of Energy of Canada Limited:** That is in the revenue section of our profit and loss statement and our financial statements.

**Senator Ringuette:** Does the \$299 million that you are requesting in Supplementary Estimates (B) take into consideration the revenue from sales?

**Le sénateur Eaton :** Est-ce par manque d'information? Avez-vous pris la peine d'éduquer le public autant que le font ceux qui sont en faveur des éoliennes, par exemple? Il y a dans la population beaucoup d'informations erronées sur les éoliennes.

**M. MacDiarmid :** Il se peut certainement que notre industrie n'ait pas fait autant qu'elle l'aurait pu pour promouvoir les bienfaits de sa technologie. Je pense que ce sont des organismes comme l'Association nucléaire canadienne qui doivent défendre et appuyer activement l'industrie nucléaire. En règle générale, nous ne faisons pas cela en dénigrant les autres formes d'énergie. Il nous incombe de faire connaître les bienfaits de notre technologie mais, au final, l'argument déterminant est que nous offrons une production d'électricité de base pour laquelle le solaire et l'éolien ne sont pas vraiment des options compétitives.

**Le sénateur Eaton :** Question complètement différente, je crois comprendre que vous avez des conventions collectives qui arrivent à échéance au printemps, n'est-ce pas?

**M. MacDiarmid :** La première arrive à échéance à la fin du mois.

**Le sénateur Eaton :** Avez-vous dressé un plan de négociation à ce sujet?

**M. MacDiarmid :** Bien sûr. Nous avons l'intention de négocier en respectant les modalités du processus de négociation collective avec tous les syndicats de nos deux campus. Ce processus sera relativement compliqué par le plan de restructuration mais, pour le moment, nous avons bien l'intention d'entreprendre les négociations. Nous avons un grand syndicat au campus de Sheridan Park dont la convention arrive à échéance le 31 décembre, et il y en aura beaucoup d'autres jusqu'à mars 2011. Nous préparons nos équipes de négociation et nous avons arrêté les mandats de négociation avec notre conseil d'administration.

**Le sénateur Eaton :** La productivité et la compétitivité feront-elles partie du plan de négociation ou êtes-vous généralement assez satisfait de votre productivité?

**M. MacDiarmid :** Je pense que nous avons un personnel excellent et bourré de talent mais qu'il nous incombe aussi de nous adapter aux réalités contemporaines, c'est-à-dire à la bonne gestion des finances et à l'évolution du marché. Je pense que les deux parties se préparent à engager ces discussions dans un esprit de réalisme, et nous avons l'intention de faire preuve d'une grande prudence durant les négociations.

**Le sénateur Ringuette :** Merci de votre présence. Ma première question porte sur les finances. Où trouve-t-on les données financières sur cette remise en état très réussie en Corée du Sud et sur les recettes issues de la vente des produits et services d'AECL? Où pouvons-nous trouver cela? Dans le tableau des recettes d'AECL ou dans les recettes générales du gouvernement?

**Kent Harris, vice-président principal et directeur général des finances, Énergie atomique du Canada limitée :** Ces données se trouvent dans la partie recettes de notre état des pertes et profits et de nos états financiers.

**Le sénateur Ringuette :** Les 299 millions de dollars que vous demandez dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) tiennent-ils compte des recettes de vos ventes?

**Mr. Harris:** Yes, it does.

**Senator Ringuette:** Including the revenue from sales of isotopes?

**Mr. Harris:** No. We show isotopes as an offset to operating expenses coming out of Chalk River.

**Senator Ringuette:** It is in the Chalk River particular financial accounting?

**Mr. Harris:** Yes, it is.

**Mr. MacDiarmid:** It is in our consolidated accounts but not as revenue.

**Mr. Harris:** Right. It is below the revenue line. It is an offset to expenses as opposed to a top-line revenue.

**Senator Ringuette:** My other question is in regard to future sales of CANDU and CANDU 2. When I was in Argentina in March, the government representatives that I met there were very happy with the current CANDU product they have, and they told me that they were in negotiations for a second CANDU reactor to supply them with the energy they need for their developing economy. That is on one the hand.

On the other hand, I read recently in a newspaper article that you were directed to cease any kind of discussion with any potential buyer of your technology, whether in Canada or outside Canada. Is that the truth?

**Mr. MacDiarmid:** It is accurate that right now the policy direction we have been given is not to enter into major new contractual commitments until such time as the corporate restructuring is concluded.

**Senator Ringuette:** Meanwhile, your major competitor, which is an 80 per cent Crown corporation of the French government, is looking at your clients and making a sales pitch for their product instead of your Canadian-made product, including on Canadian soil?

**Mr. MacDiarmid:** Senator, I think all parties concerned understand the urgency with which we have to proceed with the restructuring process and that the sooner we get through it the sooner we will be able to actively pursue new business opportunities for CANDU. I understand the reason we have the policy direction that we do, and we are working with it, but clearly it does pose risks for us in markets such as where we enjoy a very strong positive reputation, and that is being put under some stress.

**Senator Neufeld:** Thank you for being here. I did not get to Chalk River but did have the pleasure of touring Darlington and Bruce — I think there is a different name for that one now — as well as Cameco in Port Hope. I was truly impressed with what you do.

**Mr. MacDiarmid:** I still get a chill up my spine when I go to a CANDU reactor and see what an amazing technological marvel it is.

**Senator Neufeld:** I did too, and I got too close. My concern, which is shared by a number of people, is on the expenditure side and the requests from government.

**M. Harris :** Oui.

**Le sénateur Ringuette :** Y compris de la vente des isotopes?

**M. Harris :** Non. Nous présentons les isotopes en contrepartie des dépenses d'exploitation de Chalk River.

**Le sénateur Ringuette :** C'est dans la comptabilité financière spécifique de Chalk River?

**M. Harris :** Oui.

**M. MacDiarmid :** C'est dans nos états financiers consolidés mais pas comme recettes.

**M. Harris :** Exactement. C'est en dessous de la ligne des recettes. C'est un poste de réduction des dépenses plutôt qu'un poste de recettes.

**Le sénateur Ringuette :** Mon autre question concerne les ventes futures du CANDU et du CANDU 2. Quand j'étais en Argentine, en mars, les représentants du gouvernement que j'ai rencontrés se disaient très satisfaits de leur CANDU, et ils ont ajouté qu'ils sont en négociation pour un deuxième réacteur CANDU devant leur fournir l'énergie dont ils ont besoin pour leur économie en développement. Voilà donc un membre de l'équation.

Voici l'autre. J'ai lu récemment dans un journal qu'on vous a donné l'ordre de cesser toute discussion avec tout acheteur potentiel de votre technologie, que ce soit au Canada ou à l'étranger. C'est vrai?

**M. MacDiarmid :** Il est exact que nous avons reçu l'instruction de ne pas prendre de nouveaux engagements contractuels importants tant que la restructuration de la société ne sera pas terminée.

**Le sénateur Ringuette :** En attendant, votre principal concurrent, qui est une société d'État appartenant à 80 p. 100 à l'État français, démarche vos clients pour les encourager à acheter son produit au lieu de votre produit fait au Canada, même sur le sol canadien.

**M. MacDiarmid :** Sénateur, je pense que toutes les parties concernées comprennent l'urgence avec laquelle nous devons achever le processus de restructuration et que, plus vite nous en aurons fini, plus vite nous pourrions nous lancer à la recherche de nouveaux contrats pour le CANDU. Je comprends pourquoi nous avons reçu cette instruction, et nous nous y adaptons, mais il est clair qu'elle représente certains risques pour nous, surtout sur les marchés où nous jouissons d'une réputation très solide, laquelle subit actuellement un certain stress.

**Le sénateur Neufeld :** Merci d'être venus témoigner. Je ne suis pas allé à Chalk River mais j'ai eu le plaisir de visiter Darlington et Bruce — je crois que ce dernier a maintenant un nouveau nom — ainsi que Cameco à Port Hope. Ce que vous faites m'a beaucoup impressionné.

**M. MacDiarmid :** J'ai toujours des frissons quand je vais sur le site d'un réacteur CANDU et que je réalise combien c'est une merveille technologique.

**Le sénateur Neufeld :** Moi aussi, et je m'en suis trop approché. Mon souci, que partagent d'autres personnes, concerne les dépenses et les demandes de fonds adressées aux gouvernements.

I do not want you to think I am being negative about your process or anything like that. One thing I was told or learned when I was there is that how the pellets are loaded into the CANDU reactor and those kinds of things have been basically the same technology from conception. I do not want to get into a technical discussion with you, but that is what they said. They did it the same way 25 years ago as they are loading those today.

All of this money is being spent. Maybe you have these numbers, or you could get them for me. There seemed to be quite an increase in 2007-08. That was \$322 million provided by the government. In 2008-09, \$658 million; 2009-10, \$962 million; and today with what you are asking for in Supplementary Estimates (B), we are again at almost \$1 billion.

Can you tell me what part of those dollars are for expenses with Chalk River, with isotope production, and what is involved in the refurbishment and all of the other things that AECL does? I do not expect you to have those numbers here. If you could get them to us, that would help me understand why it is around \$1 billion a year. This is Supplementary Estimates (B), and we are expecting another one.

That will be my next question. Will you be coming back for more in the next while before the end of the fiscal year? What do you project for the next year? That might be hard to do with the process that you are in.

**Mr. MacDiarmid:** It is certainly difficult for me to speak to that. I will say, though, that we are going through a period of time where the convergence of a number of forces has created significant cash demands on the corporation. They range from the continued development of our new generation of reactor technologies, and that was specifically spelled out going back to 2007-08 and 2008-09. Second is the program to continue to upgrade the facilities and infrastructure at Chalk River. Frankly, the infrastructure there has not been funded adequately for a decade or more. Therefore, we are playing a bit of catch-up, but it clearly needs to be brought to modern-day standards of readiness to operate a nuclear reactor.

That was topped up by the need to do the repair and return to service of the NRU and is also being increased by the need to continue to have the NRU be producing isotopes when we made the decision to terminate the MAPLE project. On one hand we avoided a substantial expenditure by terminating the MAPLE project, but on the other we also increased the amount we need to spend on the NRU in order to bring it to operational readiness to produce.

The life-extension projects are the biggest single source of variance over that period of time. This has been a period where the life-extension projects were frankly designed to be the revenue and profit bridge from one generation of new builds to the next generation of new builds. In fact, it has become quite the opposite in the sense that while we originally expected roughly \$2 billion in revenue and hundreds of millions of dollars of profit, we will have

Je ne voudrais pas donner l'impression de critiquer votre processus ou quoi que ce soit d'autre. Quand j'étais là-bas, on m'a expliqué comment l'uranium est chargé dans le réacteur CANDU et on m'a dit que la technologie est la même depuis le début. Je ne veux pas m'engager dans une discussion technique avec vous mais c'est ce qu'on m'a dit. Le réacteur est chargé aujourd'hui de la même manière qu'il y a 25 ans.

Vous dépensez beaucoup. Vous avez peut-être en tête les chiffres que je vais vous demander. Sinon, vous pourriez les obtenir. Il me semble qu'il y a une forte augmentation par rapport à 2007-2008. Le gouvernement vous avait fourni 322 millions de dollars cette année-là. En 2008-2009, 658 millions de dollars. En 2009-2010, 962 millions de dollars. Et aujourd'hui, dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), vous demandez encore près de 1 milliard de dollars.

Pouvez-vous me dire quelle partie de cette somme concerne les dépenses de Chalk River pour la production d'isotopes, et quelle partie concerne la remise en état et toutes les autres activités d'AECL? Je ne m'attends pas à ce que vous ayez ces chiffres avec vous. Si vous pouviez me les communiquer plus tard, cela m'aiderait à comprendre pourquoi vous en êtes maintenant à 1 milliard de dollars par an. Il ne s'agit que du Budget supplémentaire des dépenses (B). Il y en aura un autre.

Voici d'ailleurs ma deuxième question : allez-vous venir demander autre chose avant la fin de l'exercice budgétaire? Que prévoyez-vous pour l'an prochain? C'est peut-être difficile à prévoir à cause du processus dans lequel vous êtes engagé.

**M. MacDiarmid :** Il me serait certainement difficile de vous en parler. Je peux cependant vous dire que nous traversons une période durant laquelle la convergence d'un certain nombre de facteurs a entraîné de gros besoins de liquidités pour la société. Je veux parler de la continuation de la mise au point des technologies de notre nouvelle génération de réacteurs, qui était explicitement indiquée dans les budgets de 2007-2008 et 2008-2009. Il s'agit aussi du programme de continuation de la remise en état des installations de l'infrastructure de Chalk River. Très franchement, cette infrastructure n'est pas financée adéquatement depuis au moins une dizaine d'années. Nous avons donc un peu de rattrapage à faire car c'est une infrastructure qui a clairement besoin d'être portée aux normes contemporaines d'exploitation d'un réacteur nucléaire.

Il y a eu en plus de cela la nécessité de réparer et de remettre en service le NRU, et aussi la nécessité de continuer à faire produire des isotopes par le NRU quand on a pris la décision de mettre fin au projet MAPLE. En contrepartie, nous avons évité une dépense importante en mettant fin au projet MAPLE, mais cela nous a aussi obligé à dépenser plus pour le NRU afin de le mettre en état de produire.

Les projets de prolongation de la vie utile constituent le plus gros facteur de variation durant cette période. Je parle d'une période durant laquelle ces projets avaient été conçus pour assurer un pont de recettes et de profits d'une génération de nouveaux réacteurs à la génération suivante de nouveaux réacteurs. En fait, c'est devenu assez le contraire au sens où, alors que nous espérions à l'origine obtenir environ 2 milliards de dollars de recettes et des

\$2 billion in revenue but hundreds of millions of dollars of losses. Clearly, when we look at the overall picture of what has happened to AECL over this period of time, the life extension has been the biggest variance.

However, that should give you some comfort that we are getting through that period of time with those life-extension projects. We are also through the bulk of the spending on the new product development, and I would expect that the financial requirements for AECL going forward — assuming we are a consolidated entity and ignoring the restructuring — in years to come would be substantially lower.

**The Chair:** Could you send us confirm about the figures Senator Neufeld gave you for the last five years? We have different figures in our briefing note, and it is important for us to be reading from the same song sheet here. I am talking about the last five years — the Main Estimates and Supplementary Estimates (A), (B) and (C).

**Mr. MacDiarmid:** Yes. We can provide that.

**The Chair:** Then we can compare them to these figures.

**Senator Peterson:** Thank you for your presentation. Did I hear you say that Lepreau is not going into service until 2012?

**Mr. MacDiarmid:** That is correct.

**Senator Peterson:** The reason I ask is that the briefing notes I have say 2011. That is quite a difference. Are there sufficient funds in here? That is over a year away.

**Mr. MacDiarmid:** The Supplementary Estimates (B) is simply for this fiscal year, fiscal 2010-11. Therefore, there will be a requirement for continued funding for the Lepreau work for fiscal 2011-12.

**Senator Peterson:** I was at Bruce Power last week as well on the two A reactors. You people are part of the process, and they are on schedule and on budget. Is it the same process there as Lepreau, the same structure?

**Mr. MacDiarmid:** The reactors are different at Bruce. They are 480 channels versus 380 at Lepreau. Other than the size, the generic process we are doing of removing the tubes and replacing them with new ones is exactly the same. There is different tooling because of the workspace available and the different reactor designs and so on, but generically it is the same process.

I have to say, however, that each reactor develops almost a personality, and after it has been in operation for 30 years, irradiated materials can develop different deformations. A lot of customized work needs to be done with highly complex machinery.

We certainly did have our challenges on the Bruce project as well as Lepreau.

centaines de millions de dollars de profits, nous avons obtenu 2 milliards de dollars de recettes mais des centaines de millions de dollars de pertes. Quand on examine la situation globale d'EAEL durant cette période, il est clair que ce sont les projets de prolongation de la vie utile qui ont fait la plus grosse différence.

En revanche, cela devrait vous rassurer, dans une certaine mesure, puisque nous réussissons à traverser cette période avec ces projets de prolongation. Nous avons terminé le plus gros des dépenses pour la mise au point du nouveau produit et je m'attends à ce que les besoins financiers futurs d'EAEL — en supposant que nous aurons une entité consolidée et sans tenir compte de la restructuration — seront sensiblement plus bas.

**Le président :** Pourriez-vous nous envoyer une confirmation des chiffres que le sénateur Neufeld vient de donner pour les cinq dernières années? Nous avons des chiffres différents dans notre note d'information et il est important que nous soyons tous sur la même longueur d'onde. Je parle des Budgets principaux des dépenses et des Budgets supplémentaires des dépenses (A), (B) et (C) des cinq dernières années.

**M. MacDiarmid :** Oui, nous pourrions vous envoyer ces informations.

**Le président :** Cela nous permettra de faire des comparaisons.

**Le sénateur Peterson :** Merci de votre témoignage. Vous ai-je bien entendu dire que Lepreau ne sera pas en service avant 2012?

**M. MacDiarmid :** C'est bien cela.

**Le sénateur Peterson :** Je vous pose cette question parce qu'on dit 2011 dans notre note d'information. Ça fait une grosse différence. Y a-t-il suffisamment de fonds ici? C'est plus d'un an plus tard.

**M. MacDiarmid :** Le Budget supplémentaire des dépenses (B) ne porte que sur l'exercice budgétaire en cours, de 2010-2011. Nous continuerons d'avoir besoin de fonds pour terminer le travail de Lepreau en 2011-2012.

**Le sénateur Peterson :** J'étais à Bruce Power la semaine dernière et j'ai aussi vu les deux réacteurs A. Vous faites partie du processus et les travaux sont conformes à l'échéancier et au budget. Est-ce le même processus là-bas qu'à Lepreau, la même structure?

**M. MacDiarmid :** Les réacteurs sont différents à Bruce. Ils ont 480 canaux contre 380 à Lepreau. À part la taille, le processus générique que nous appliquons pour extraire les tubes et les remplacer est exactement le même. L'outillage est différent, parce que l'espace disponible pour travailler l'est aussi, tout comme la conception des réacteurs mais, d'un point de vue générique, c'est le même processus.

Je dois cependant dire que chaque réacteur acquiert presque sa propre personnalité. Après une exploitation d'une trentaine d'années, les matières irradiées peuvent acquérir des déformations différentes. Il y a beaucoup de travail sur mesure à faire avec une machinerie extrêmement complexe.

Nous avons certainement eu des défis particuliers à relever à Bruce comme à Lepreau.

**Senator Peterson:** You just overcame them more quickly.

What is the life extension when you do this work, 25 or 30 or 40 years?

**Mr. MacDiarmid:** We do not offer a warranty, per se, but certainly we think 25 years, and we hope 30 years.

**Senator Peterson:** Is the design for the CANDU 6 completed and approved?

**Mr. MacDiarmid:** The Enhanced CANDU 6, which is the post-911 containment structure and more modern control systems, is not complete. We still have about a year to a year and a half of work to do on the Enhanced CANDU 6. Frankly, we were focusing our energies on the ACR-1000 reactor for most of the previous two to three fiscal years, whereas we have just begun to ramp up the work on the Enhanced CANDU 6 now, within the past three to six months.

**Senator Peterson:** Would Darlington use the Enhanced CANDU 6?

**Mr. MacDiarmid:** I cannot speak to that specifically because ultimately the decision as to exactly what design Ontario wants to install at Darlington will be made by Ontario officials. I do think which reactor design they will select is still an open question. The simple answer is that we will build them what they want to buy.

**Senator Peterson:** Yes, because they obviously want to buy Canadian, and that is the game. It is two years away.

**Mr. MacDiarmid:** In nuclear years, two years is the blink of an eye, unfortunately.

It comes down to a basic choice. The ACR-1000 is a new design. It evolved from the EC6, but it is new. It has some innovations that we think are important and make it what we consider to be the best reactor design in the world. However, it is not proven; it has not been built anywhere. Someone somewhere must assume the risk associated with building a brand new reactor. That is an issue Ontario officials and Government of Canada officials are weighing carefully.

With the Enhanced CANDU 6, we are retaining the core reactor physics exactly the same as the EC6. You are talking about a new containment structure for post-9/11 and some new circuitry, but basically all concerned see building an Enhanced CANDU 6 as being a much lower-risk proposition.

**Senator Peterson:** What is the timeline for the sale of AECL? What are you working on? People are bidding on it now, I imagine, or looking at it now.

**Mr. MacDiarmid:** I believe government officials are treating the timeline as confidential.

**Senator Murray:** I beg your pardon. When the officials from Natural Resources Canada were here during debate on Bill C-9, they said the government's hope and expectation and target was the end of this calendar year.

**Le sénateur Peterson :** Vous les avez simplement relevés plus rapidement.

Combien d'années de vie utile gagnez-vous quand vous faites ce travail? 25 ans, 30 ans ou 40?

**M. MacDiarmid :** Nous n'offrons pas de garantie à ce sujet mais nous en attendons certainement 25 et en espérons 30.

**Le sénateur Peterson :** La conception du CANDU 6 est-elle terminée et approuvée?

**M. MacDiarmid :** Le CANDU 6 avancé, qui est la structure de confinement post-911 avec des systèmes de contrôle plus modernes, n'est pas terminé. Nous avons encore une année à une année et demie de travail à faire sur le CANDU 6 avancé. Très franchement, nous avons concentré notre énergie sur le réacteur ACR-1000 pendant la majeure partie des deux à trois derniers exercices budgétaires et nous venons tout juste de lancer le travail sur le CANDU 6 avancé, dans les trois à six derniers mois.

**Le sénateur Peterson :** Est-ce que Darlington utilisera le CANDU 6 avancé?

**M. MacDiarmid :** Je ne saurais le dire car ce sont les responsables de l'Ontario qui décideront quel type de réacteur ils voudront installer à Darlington et je ne pense pas que la décision ait encore été prise. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous construirons ce qu'ils demanderont.

**Le sénateur Peterson :** Oui, parce qu'ils veulent évidemment acheter un réacteur canadien. C'est pour dans deux ans.

**M. MacDiarmid :** Malheureusement, en années nucléaires, c'est comme si c'était demain.

C'est un choix fondamental à faire. Le réacteur ACR-1000 est un réacteur de nouvelle conception. Il représente une évolution du EC6 mais il est nouveau. Il comporte certaines innovations que nous pensons importantes et qui en font à notre avis le réacteur ayant la meilleure conception du monde. Toutefois, il n'a pas fait ses preuves. Il n'a encore été construit nulle part. Il va falloir que quelqu'un assume les risques associés à la construction d'un tout nouveau réacteur. C'est une question qu'examinent attentivement les représentants de l'Ontario et du gouvernement du Canada.

Avec le CANDU 6 avancé, nous conservons exactement la même physique du cœur du réacteur que pour le EC6. Il y a une nouvelle structure de confinement post-9/11 et une nouvelle circuiterie mais, fondamentalement, toutes les parties concernées estiment que construire un CANDU 6 avancé est une proposition comportant beaucoup moins de risque.

**Le sénateur Peterson :** Quel est le programme de vente d'EAEL? Sur quoi travaillez-vous? Je suppose que des gens font déjà des offres.

**M. MacDiarmid :** Je crois que les gens des gouvernements considèrent que l'échéancier est confidentiel.

**Le sénateur Murray :** Veuillez m'excuser mais, lorsque les représentants de Ressources naturelles Canada sont venus ici, au sujet du projet de loi C-9, ils ont dit que la date fixée par le gouvernement, la date cible, est la fin de cette année civile.

**Mr. MacDiarmid:** I was kind of heading in that direction in the sense of hope and expectation. Clearly, it is not a process that can be managed to a hard and fast deadline, as I am sure you know.

My belief right now is that the sincere intent is to conclude a transaction that can be announced with a future owner early in the new year and to close the transaction as soon as possible thereafter.

**Senator Runciman:** Senator Peterson covered a lot of the ground I wanted to ask you about with respect to Ontario and the status of the Ontario situation, given the release of their energy plan last week or two weeks ago.

How does the development of the Enhanced CANDU 6 fit into what Ontario is suggesting in its energy plan? Are you saying that about a year from now you will be in a position to market that reactor?

**Mr. MacDiarmid:** The design and development process of a nuclear reactor can extend over multiple years; that is just the nature of it. A big portion of that is the licensing process. We are already engaged with the Canadian Nuclear Safety Commission in Phase 1 of the licensing process and starting Phase 2 of the licensing process, much as we did with the ACR-1000. We are catching up to that timetable.

We believe that our development and licensing timetables will meet the market requirements of Ontario, and those are a little more relaxed than they were a few years ago. They were looking for an in-service date of 2018 or 2019. I do not believe that applies at this stage. Given the economic downturn and the reduction in energy demand, I think those dates are slipping a bit.

**Senator Runciman:** Are you talking about the request for proposals that was cancelled?

**Mr. MacDiarmid:** That is right. That was a 2018 or 2019 deadline, and I do not believe that applies today.

The main comfort I can give you is that we have been in direct discussions at an extremely high level of detail with Ontario Power Generation with respect to both the ACR and the EC6 reactors. They understand them thoroughly. You can imagine that they are as experienced as anyone in the world in operating CANDU. We are certainly hopeful that the time will come soon that we can come to a understanding of exactly what reactor they want and what timetable we need to deliver it on, and I am confident that we can do so.

**Senator Runciman:** I inferred from your comments in response to Senator Peterson that you would prefer to see the ACR-1000 as the Ontario choice.

**Mr. MacDiarmid:** I am proud of what we did and have done with the ACR-1000. It is an absolutely superb reactor. It is coming to the marketplace at a time when the willingness to absorb risk is low because of some of the things that are

**M. MacDiarmid :** J'allais justement dire que c'était ce qu'espérait le gouvernement, cela à quoi il s'attendait. Il est cependant évident qu'il ne s'agit pas ici d'un processus que l'on peut gérer d'après un échéancier fixe invariable, comme vous le savez certainement.

Je crois qu'on espère sincèrement passer une transaction qui pourra être annoncée avec un futur propriétaire au début de la nouvelle année, et conclure la transaction le plus vite possible après.

**Le sénateur Runciman :** Le sénateur Peterson a posé beaucoup des questions qui m'intéressaient au sujet de la situation en Ontario, étant donné la divulgation de son plan d'approvisionnement énergétique la semaine dernière ou il y a deux semaines.

Comment le CANDU 6 avancé s'intègre-t-il à ce que propose l'Ontario dans son plan d'approvisionnement en énergie? Pensez-vous être en mesure de commercialiser ce réacteur dans un délai d'un an, disons?

**M. MacDiarmid :** Le processus de conception et de mise au point d'un réacteur nucléaire peut prendre plusieurs années. C'est incontournable. Plusieurs de ces années peuvent être consacrées à l'obtention du permis d'exploitation. Nous avons déjà lancé la phase 1 du processus d'obtention du permis avec la Commission canadienne de sûreté nucléaire, et nous commençons la phase 2, tout comme nous l'avons fait pour l'ACR-1000. Nous rattrapons cet échéancier.

Nous pensons que nos échéanciers de mise au point et de permis répondront aux besoins du marché de l'Ontario, lesquels sont un peu plus souples qu'il y a quelques années. On envisageait auparavant une date d'entrée en service de 2018 ou 2019. Je ne pense pas que cela tienne encore. Avec la récession et la réduction de la demande d'énergie, je pense que ces dates ont un peu reculé.

**Le sénateur Runciman :** Voulez-vous parler de l'appel de propositions qui a été annulé?

**M. MacDiarmid :** Exactement. C'était pour une date limite de 2018 ou 2019 mais je ne pense pas que ce soit encore cela aujourd'hui.

Tout ce que je puis vous dire, c'est que nous avons eu des discussions directes à un niveau de détail extrêmement élevé avec Ontario Power Generation au sujet des deux réacteurs ACR et EC6. Ils comprennent très bien de quoi il s'agit. Vous vous doutez bien qu'ils ont autant d'expérience que n'importe qui au monde dans l'exploitation d'un réacteur CANDU. Nous espérons certainement que l'heure arrivera bientôt où nous pourrions parvenir à une entente sur le type exact de réacteur qu'ils souhaitent et sur la date de livraison, et j'ai la conviction que ça marchera.

**Le sénateur Runciman :** J'ai conclu de vos réponses au sénateur Peterson que vous préféreriez que l'Ontario choisisse l'ACR-1000.

**M. MacDiarmid :** Je suis fier de ce que nous avons fait avec l'ACR-1000. C'est un réacteur absolument superbe. Il arrive sur le marché à un moment où l'on est moins prêt à accepter le risque, à cause de certaines des choses qui se produisent dans le monde

happening around the world with delayed projects, so it is understandable that there might be reluctance to undertake that risk, despite the many fine features of the ACR. The CANDU 6, again, is a workhorse. It is the highest-performing reactor anywhere in the world. We will be pleased and proud to build an EC6 if that is what they want. We will work with our customer, and I am sure we will get to the right answer.

**Senator Runciman:** I may be wrong on this. The information I was given may be incorrect, but I believe the bidders who expressed an interest in the commercial reactor division have not expressed any interest in financing the completion of the ACR-1000. I am wondering how that fits in with your view of the potential for that unit.

**Mr. MacDiarmid:** I will not comment on what might have been attributed to something I cannot talk about anyway. Honestly, I think that we, as a management team, made a strong case for both our reactor designs in whatever meetings we had with prospective investors. I will continue to believe that the ACR is a great reactor and that the EC6 is an excellent modernization of a proven design.

**Senator Runciman:** Where do the Enhanced CANDU 6 and the ACR-1000 stand with respect to marketability? Are they both along the same timelines?

**Mr. MacDiarmid:** I would say, with reasonable judgment, that within plus or minus a year, we could bring either one of them to the market at the same time.

When I first arrived at AECL at the beginning of 2008, we were pursuing multiple market opportunities for the ACR, including the U.K. By about mid-year that year, it became clear that we would not be selected, so we made the decision to pull out of the U.K. competition and concentrate on Canada as being the launch country for the ACR-1000. That is still our basic philosophy, that we need to build that new reactor in our home country, and we clearly focused our energies in the Ontario bid process to make that happen.

Today, we are faced with international opportunities that are very substantial for the EC6, because that is what we have been marketing. The senator mentioned Argentina. Certainly Romania will not be an EC6 market, but it will build on the EC6 technology if we build Cernavoda 3 and 4. Ukraine, Turkey, Jordan and China are some of the many jurisdictions where we are active in the marketplace, and those are all EC6-type markets.

**Senator Murray:** For the record, would you state what the financial arrangement is with New Brunswick with regard to the refurbishment of Point Lepreau? I ask the question because there was a bit of a dust-up as recently as yesterday in the New Brunswick legislature on the general question.

**Mr. MacDiarmid:** Without being too specific, I can simply say that we entered into a fixed-price contract to supply the life-extension services associated with that, and that is the contract we are managing towards and planning to fulfill.

avec des projets retardés, et il est donc compréhensible qu'il y ait une certaine réticence à assumer ce risque, malgré les nombreux atouts de l'ACR. Le CANDU 6 est un vrai cheval de trait. C'est celui qui a le rendement le plus élevé du monde. Nous serons très heureux et fiers de construire un EC6 si c'est ce qu'ils veulent. Nous travaillerons avec notre client et je suis sûr que nous trouverons la bonne réponse.

**Le sénateur Runciman :** Je me trompe peut-être, et j'ai peut-être été mal informé, mais je crois savoir que les soumissionnaires qui ont exprimé un intérêt, dans la division commerciale des réacteurs, n'ont pas exprimé le désir de financer l'achèvement de l'ACR-1000. Je me demande comment cela concorde avec votre idée du potentiel de cette unité.

**M. MacDiarmid :** Je ne saurais faire de commentaires sur ce qu'on a pu dire de quelque chose dont je ne peux de toute façon pas parler. Honnêtement, je pense que nous, l'équipe de gestion, avons présenté de solides arguments pour nos deux types de réacteurs durant les rencontres que nous avons eues avec des investisseurs potentiels. Je continue de croire que l'ACR est un grand réacteur et que l'EC6 est une excellente modernisation d'une conception qui a fait ses preuves.

**Le sénateur Runciman :** Où en sont le CANDU 6 avancé et l'ACR-1000 du point de vue de leur mise en marché? Est-ce que leurs calendriers sont les mêmes?

**M. MacDiarmid :** Je crois pouvoir dire, mais c'est une question de jugement, que nous pourrions commercialiser l'un ou l'autre en même temps, dans une fourchette de plus ou moins une année.

Quand je suis arrivé à AECL, début 2008, nous poursuivions plusieurs possibilités de vente de l'ACR, notamment au Royaume-Uni. Vers le milieu de l'année, il est devenu évident que nous ne serions pas choisis et nous avons donc pris la décision de nous retirer du concours britannique afin de nous concentrer sur le Canada comme pays de lancement de l'ACR-1000. Cela reste notre position fondamentale, c'est-à-dire que nous avons besoin de construire ce nouveau réacteur dans notre propre pays, et nous avons clairement concentré toute notre énergie sur le processus d'appel d'offres de l'Ontario pour atteindre cet objectif.

Aujourd'hui, nous avons des possibilités internationales très substantielles pour l'EC6, parce que c'est ce que nous avons mis de l'avant. Un sénateur mentionnait l'Argentine. La Roumanie ne sera certainement pas un marché pour l'EC6, mais elle s'appuiera sur la technologie de l'EC6 si nous construisons Cernavoda 3 et 4. L'Ukraine, la Turquie, la Jordanie et la Chine sont certains des nombreux pays où nous sommes très actifs, et ce sont tous des marchés de type EC6.

**Le sénateur Murray :** À titre d'information, pouvez-vous me dire quel est l'arrangement financier avec le Nouveau-Brunswick en ce qui concerne la remise en état de Point Lepreau? Je vous pose cette question parce qu'elle a provoqué certains remous aussi récemment qu'hier à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

**M. MacDiarmid :** Sans être trop précis, je peux vous dire que nous avons passé un contrat à prix fixe pour fournir les services de prolongation de la vie utile de ce réacteur, et que c'est le contrat que nous gérons et que nous avons l'intention de remplir.

**Senator Murray:** What are New Brunswick's obligations?

**Mr. MacDiarmid:** In a sense, implicit in that, we did not undertake in the contract to pay for any replacement power, for instance. That would be one of their major cost items at this point in time.

**Senator Murray:** Was there competition for that refurbishment?

**Mr. MacDiarmid:** It predates me, but my understanding is that there was indeed a competitive alternative that came to a certain point, and when that deal was not satisfactory to New Brunswick officials, they turned to AECL, and, in a relatively short time frame, we did a deal with them.

**Senator Murray:** You see, the rap against you — not against you personally but against the institution, against AECL — among people who would make radical changes is that you made bad business deals, specifically with regard to refurbishment. I take it that it is the fixed-price contract arrangement they are talking about. Even though it predated you, could you explain yourself?

**Mr. MacDiarmid:** I have made this comment previously and read about it in the paper, so I guess I can say it again. I believe that we underestimated the technical demands of this life-extension work and we overestimated our own technical preparedness to execute it, and that was a combination that has ended us up where we are. I think all parties understood the risk, and it has come to pass in a way that none of us are happy with. Clearly you can draw no conclusion other than that, in retrospect, undertaking that contract on a fixed-price basis is not something we would want to do again.

**Senator Murray:** I understood that the competitor would have exacted a large premium from the province.

**Mr. MacDiarmid:** I am told, with no verification, that even with the additional costs we are incurring, this will still be a better deal than the one they walked away from; but that is hearsay.

**Senator Marshall:** I have some other questions, but I want to pick up on something Senator Murray spoke about. What was the fixed-price contract for Point Lepreau?

**Mr. MacDiarmid:** I will put the number at roughly \$600 million.

**Senator Marshall:** What is your projected loss on that?

**Mr. MacDiarmid:** I cannot give you a number on that, senator, although it is several hundreds of millions of dollars.

**Senator Marshall:** Would you have the number on the loss to date?

**Mr. MacDiarmid:** I do not know exactly. In a sense, it is a mid-course direction because we re-estimate the time to completion of projects on a regular basis. We do that with our

**Le sénateur Murray :** Quelles sont les obligations du Nouveau-Brunswick?

**M. MacDiarmid :** Dans un sens, il est implicite que nous ne nous sommes pas engagés à payer de l'électricité de remplacement, par exemple. Or, ce serait l'un de leurs principaux facteurs de coût à l'heure actuelle.

**Le sénateur Murray :** Y a-t-il eu un concours pour cette remise en état?

**M. MacDiarmid :** Ça s'est fait avant mon arrivée mais je crois qu'il y a effectivement eu un projet concurrentiel, à un certain moment, et que le Nouveau-Brunswick s'est finalement tourné vers EACL quand il n'a pas pu négocier un contrat lui donnant satisfaction. À ce moment-là, nous avons passé un contrat avec la province, dans un délai relativement court.

**Le sénateur Murray :** Voyez-vous, ce qu'on vous reproche — pas à vous personnellement mais à la société EACL —, parmi ceux qui voudraient apporter des changements radicaux, c'est que vous avez passé de mauvais contrats, notamment pour la remise en état de réacteurs. Je suppose que c'est de ce contrat à prix fixe qu'ils veulent parler. Même s'il a été signé avant votre arrivée, pouvez-vous vous expliquer?

**M. MacDiarmid :** J'ai déjà lu cela dans les journaux et j'ai déjà donné cette réponse mais je vais la répéter. Je pense que nous avons sous-estimé les besoins techniques de ce travail de prolongation de la vie utile et avons surestimé notre degré de préparation technique pour ce faire. Voilà la conjonction de facteurs qui nous a menés là où nous sommes aujourd'hui. Je pense que toutes les parties comprenaient le risque, et la situation a évolué d'une manière qui n'a fait plaisir à personne. Il est clair que vous ne pouvez tirer de cela aucune conclusion autre que, rétrospectivement, nous ne voudrions probablement pas signer d'autre contrat à prix fixe à l'avenir.

**Le sénateur Murray :** J'ai cru comprendre que ce concurrent aurait exigé une grosse prime de la province.

**M. MacDiarmid :** Je me suis laissé dire, mais je n'ai pas vérifié, que notre contrat sera quand même meilleur pour la province que celui auquel elle a renoncé, malgré les coûts supplémentaires que nous encourons, mais ce n'est qu'une rumeur.

**Le sénateur Marshall :** J'ai quelques autres questions mais je veux revenir sur celle du sénateur Murray. Quel était le contrat à prix fixe pour Point Lepreau?

**M. MacDiarmid :** Je dirais que c'était de l'ordre de 600 millions de dollars.

**Le sénateur Marshall :** Combien prévoyez-vous perdre sur ce contrat?

**M. MacDiarmid :** Je ne peux pas vous donner de chiffre, sénateur, mais ce sera plusieurs centaines de millions de dollars.

**Le sénateur Marshall :** Savez-vous combien vous avez perdu jusqu'à présent?

**M. MacDiarmid :** Non, je ne le sais pas exactement. Dans un sens, nous sommes en milieu de parcours car nous réévaluons régulièrement le temps qu'il faut pour achever les projets. Nous

board. I understand that it is the number you want. I treat that as a commercially confidential and sensitive number, so I prefer not to put it on the public record.

**Senator Marshall:** Going back to the estimates, in the Main Estimates \$102 million was approved, and in the Supplementary Estimates (A) \$300 million was approved. Could you please explain how the cash flows? When those amounts were approved, did you know that you would be back for \$294 million under the Supplementary Estimates (B), or does time pass and then you determine you need the additional money?

**Mr. MacDiarmid:** I will give an overview comment first and then ask Mr. Harris to comment on the process. We have to keep in mind that restructuring has been about to happen throughout the year. I believe that the government made conscious decisions not to award us a full year at each tranche. That has had an impact on the decisions made. I do not believe that the original \$102 million plus \$300 million was seen as a realistic full-year figure. The \$294 million builds on that. Yes, indeed, there may well be a further request beyond that.

**Mr. Harris:** I will reiterate what Mr. MacDiarmid said. We submitted our business plan at the beginning of this year in early January. When we received approval from Treasury Board in both the Main Estimates for \$102 million and in the Supplementary Estimates (A) for \$300 million it was with the knowledge that it was a partial approval.

**Senator Marshall:** Okay. Earlier we had understood that the restructuring would probably take place early in the new year. With this \$294 million approved, early in the new year could even be sometime after March 31. What would your projections be until the ending of the year? Do you think you will be back for more in the Supplementary Estimates (C)?

**Mr. Harris:** Currently that is under discussion with AECL and our shareholder. We are trying to get an understanding of that number. We went through a similar process for the Supplementary Estimates (B) for the initial budgetary number. We provided our estimates of what we would need until the end of the year. That is currently under review.

**Senator Marshall:** Will the \$294 million bring you to the end of December?

**Mr. Harris:** It will not be sufficient to get us to the end of the fiscal year.

**Senator Marshall:** I was looking for something more specific. How much of the \$294 million is for Point Lepreau?

**Mr. Harris:** The \$294 million is not a defined number, per se. It is a partial amount to get us to a place in time. To allocate it specifically to a particular project is difficult.

faisons cela avec notre conseil. Je suppose que c'est le chiffre que vous souhaitez. Comme j'estime que c'est un chiffre sensible et confidentiel sur le plan commercial, je préfère ne pas le divulguer.

**Le sénateur Marshall :** Pour revenir aux prévisions budgétaires, on a approuvé 102 millions de dollars dans le Budget principal des dépenses, puis 300 millions de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Pouvez-vous expliquer comment les sommes sont utilisées? Lorsque ces sommes ont été approuvées, saviez-vous que vous reviendriez demander 294 millions de dollars de plus dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) ou est-ce ensuite que vous avez déterminé que vous aviez besoin d'argent en plus?

**M. MacDiarmid :** Je vais d'abord faire une remarque d'ordre général puis je demanderai à M. Harris de parler du processus. Il ne faut pas oublier que la restructuration a été sur le point de se faire pendant toute l'année. Je crois que le gouvernement a délibérément décidé de ne pas nous accorder une année complète à chaque tranche. Cela a eu un impact sur les décisions prises. Je ne crois pas que la somme originelle de 102 millions de dollars et la somme supplémentaire de 300 millions de dollars aient été considérées comme un budget réaliste pour toute l'année. Les 294 millions de dollars s'ajoutent à cela. Oui, il y aura peut-être encore une autre demande après cela.

**M. Harris :** Je répète ce qu'a dit M. MacDiarmid. Nous avons présenté notre plan d'affaires au début de cette année, en janvier. Quand le Conseil du Trésor a approuvé les 102 millions de dollars du Budget principal des dépenses et les 300 millions de dollars du Budget supplémentaire des dépenses (A), c'était en sachant parfaitement qu'il s'agissait d'une approbation partielle.

**Le sénateur Marshall :** D'accord. Plus tôt, nous avions compris que la restructuration se ferait probablement au début de la nouvelle année. Avec cette approbation de 294 millions de dollars, le début de la nouvelle année risque de ne même pas arriver avant le 31 mars. Quelles sont vos projections jusqu'à la fin de l'année? Pensez-vous devoir revenir demander plus dans le Budget supplémentaire des dépenses (C)?

**M. Harris :** Cela fait actuellement l'objet de discussions entre EACL et notre actionnaire. Nous essayons de nous entendre sur le chiffre. Il y a eu un processus similaire avec le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour le chiffre budgétaire préliminaire. Nous avons fourni notre estimation de ce dont nous aurons besoin jusqu'à la fin de l'année. C'est en cours d'examen.

**Le sénateur Marshall :** Les 294 millions de dollars suffiront-ils pour vous amener à fin décembre?

**M. Harris :** Ils ne suffiront pas pour nous amener à la fin de l'exercice budgétaire.

**Le sénateur Marshall :** Je cherchais quelque chose d'un peu plus précis. Quelle partie des 294 millions de dollars est destinée à Point Lepreau?

**M. Harris :** Les 294 millions de dollars ne sont pas un chiffre défini en soi. C'est une somme partielle pour nous amener à un certain point. Il serait difficile de dire quelle proportion sera consacrée à tel ou tel projet.

**Mr. MacDiarmid:** It is only a slice in time for this fiscal year as opposed to the total project. The increased spending on Point Lepreau will be more in future years than it is in the current year because we are extending the project.

**Senator Callbeck:** I have a couple of questions about cost. You said Point Lepreau was a fixed price. Was South Korea a fixed-price contract? I believe you said you would finish that project next spring.

**Mr. MacDiarmid:** South Korea was also a fixed-price contract. They had slight variations in the various provisions but, basically, the same fixed-price nature was in place.

**Senator Callbeck:** Have you ever decommissioned an old reactor?

**Mr. MacDiarmid:** Well, yes, I suppose we have if you consider Douglas Point and the other early-stage reactor, the Nuclear Power Demonstration reactor. We have not decommissioned a full-scale CANDU power reactor.

**Senator Callbeck:** Roughly what would have been the cost to decommission Point Lepreau and build a new reactor?

**Mr. MacDiarmid:** That is two different questions, in a way. There is a cost associated with decommissioning a unit, and there would have to be an estimate of the cost for a new build. Today, you could pick a number. I hate doing this because, honestly, we have so many people looking at numbers that it becomes treacherous territory for me to put a number out for a CANDU 6 reactor off the cuff. It is unwise of me to do so, in fact.

**Senator Callbeck:** What about a rough estimate on the cost of decommissioning?

**Mr. MacDiarmid:** I would be speaking well beyond my knowledge if I were to estimate the cost of decommissioning a reactor. I am not sure whether you are in a roundabout way asking whether it was still a good deal for them to do that. I believe the answer is yes. I take the senator's caution that the Government of Canada is taking some financial pain, but the decision to life-extend the Point Lepreau reactor, even with the additional costs, is still a very good and correct economic decision, just like the decision to life-extend the Bruce and Darlington reactors in Ontario. They are good solid technology, and we will get an extra 25 to 30 years out of them for less than half the cost of building a new reactor.

**Senator Eggleton:** My questions on the \$294 million have been asked and answered.

I was puzzled by this Argentinean situation. I can understand not proceeding too far down the path in terms of pricing if there is to be a new owner at some time. I thought I heard you say that you absolutely stopped any discussions with them. Even under a new owner one assumes that the CANDU reactor would still be for sale by AECL. I do not understand why that has come to a halt, if I understood your answer.

**M. MacDiarmid :** C'est seulement une tranche de temps pour cet exercice budgétaire par opposition au projet total. Les dépenses supplémentaires de Point Lepreau interviendront plus dans les années futures que dans l'année en cours parce que nous prolongeons le projet.

**Le sénateur Callbeck :** Je voudrais parler des coûts. Vous avez dit que Point Lepreau était un prix fixe. La Corée du Sud était-elle un contrat à prix fixe? Je crois vous avoir entendu dire que vous souhaitez finir ce projet le printemps prochain.

**M. MacDiarmid :** La Corée du Sud était aussi un contrat à prix fixe. Il y avait certaines variations dans les diverses dispositions mais, foncièrement, c'était aussi un contrat à prix fixe.

**Le sénateur Callbeck :** Avez-vous déclassé un vieux réacteur?

**M. MacDiarmid :** Oui, je pense, si l'on considère Douglas Point et l'autre réacteur de phase préliminaire, le réacteur de démonstration nucléaire. Nous n'avons pas déclassé complètement un réacteur CANDU.

**Le sénateur Callbeck :** En gros, combien auraient coûté le déclassement de Point Lepreau et la construction d'un nouveau réacteur?

**M. MacDiarmid :** Ce sont deux questions différentes, dans un sens. Le déclassement d'une unité coûte une certaine somme, et la construction d'un nouveau réacteur en coûte une autre, qu'il faudrait estimer. Aujourd'hui, vous pouvez choisir un chiffre. Je n'aime pas vous répondre parce que, honnêtement, nous avons tant de gens qui examinent les chiffres qu'il serait très dangereux pour moi de vous donner de tête un chiffre pour un réacteur CANDU 6. En fait, ce ne serait pas sage du tout.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous nous donner une estimation grossière du coût du déclassement?

**M. MacDiarmid :** Je sortirais largement de mon domaine de compétence si je voulais estimer le coût de déclassement d'un réacteur. Je me demande si vous n'êtes pas en train de me demander de manière détournée si c'était une bonne affaire pour la province. Je crois que la réponse est oui. Je sais fort bien, comme l'a dit le sénateur, que le gouvernement du Canada prend un coup financier, mais la décision de prolonger la vie utile de Point Lepreau, même avec les coûts supplémentaires, est encore une très bonne décision sur le plan économique, tout comme la décision de prolonger la vie utile des réacteurs de Bruce et de Darlington en Ontario. C'est une bonne technologie, solide, et nous allons en tirer 25 à 30 années de service supplémentaires pour la moitié du prix de construction d'un nouveau réacteur.

**Le sénateur Eggleton :** On a déjà posé mes questions sur les 294 millions de dollars et j'ai eu mes réponses.

Je suis troublé par la situation en Argentine. Je comprends qu'on ne devrait pas aller trop loin dans l'établissement d'un prix s'il doit y avoir un nouveau propriétaire plus tard. Je crois vous avoir entendu dire que vous avez cessé absolument toute discussion avec l'Argentine. Même avec un nouveau propriétaire, on peut penser qu'EAEL continuera de vendre le réacteur CANDU. Je ne comprends pas pourquoi cela s'est arrêté.

**Mr. MacDiarmid:** I am operating within the guidelines provided by government officials as opposed to necessarily what AECL might be doing if it were not in the midst of the restructuring process. I understand the reasons why we are where we are. Clearly, from my point of view, an urgent priority is for us to get that new owner identified and put us in a position to contract for the life extension of the Embalse CANDU reactor.

**Senator Eggleton:** In the interim, you cannot have any contact.

**Mr. MacDiarmid:** We have contact, and we are providing some significant technical service support for them at the existing reactor.

**Senator Eggleton:** Is there no discussion about a further purchase?

**Mr. MacDiarmid:** No discussion today, senator.

**Senator Eggleton:** Why was the MAPLE 2 reactor mothballed?

**Mr. MacDiarmid:** That was probably the first major decision of my tenure at AECL. We announced the decision to terminate the MAPLEs about four and half months after I arrived. That decision is the subject of litigation, as you know, so I will be cautious in what I say.

We made that decision based on a number of factors. Primarily, we felt that the cost, the time frame and the technical risk of continuing were simply too great. We did not have confidence that we could produce a technical solution no matter how much we spent or how much time we took. We made that decision based on the available evidence. In particular, we conducted tests with respect to the power coefficient of reactivity, which was a big issue for the licensability of the reactor, and those tests gave us what we thought was pretty conclusive evidence that we would not be able to get it licensed in the future.

Despite the many compelling arguments that would suggest the MAPLEs were going to be a great opportunity for our future, the technical reality and the licensing reality were that we could not justify continuing with them.

**Senator Eggleton:** Thank you.

**Senator Dickson:** You may not be able to answer my two questions because they relate to costs. However, could you give me some idea, using either of your technologies, what the estimated cost would be per kilowatt of nuclear capacity generated? In other words, are we competitive with other technologies? First give me the numbers for yours.

**Mr. MacDiarmid:** I do not give it to my customers. I am a little concerned about putting numbers on the public record. It is the subject of many months of negotiations with various buyers, and there are very different cost structures in different countries.

**Senator Dickson:** I will give you a specific country: China.

**M. MacDiarmid :** Je travaille dans le cadre des lignes directrices données par les gens du gouvernement plutôt que dans le cadre de ce que ferait peut-être EACL s'il n'y avait pas un processus de restructuration. Je comprends les raisons pour lesquelles nous sommes là où nous sommes. Manifestement, à mes yeux, l'une des urgences pour nous est que le nouveau propriétaire soit identifié et soit en mesure de passer un contrat pour prolonger la vie utile du réacteur CANDU d'Embalse.

**Le sénateur Eggleton :** Entretemps, vous ne pouvez avoir aucun contact.

**M. MacDiarmid :** Nous avons des contacts et nous fournissons un service important de soutien technique pour le réacteur existant.

**Le sénateur Eggleton :** N'y a-t-il aucune discussion pour un achat futur?

**M. MacDiarmid :** Aucune en ce moment, sénateur.

**Le sénateur Eggleton :** Pourquoi le MAPLE 2 a-t-il été mis au rancart?

**M. MacDiarmid :** Ce fut probablement ma première grande décision à EACL. Nous avons annoncé la décision de mettre les MAPLE au rancart environ quatre mois et demi après mon arrivée. Comme vous le savez, cette décision a fait l'objet d'une action en justice et je vais donc être prudent dans ce que je vais vous dire.

Nous avons pris cette décision en nous fondant sur plusieurs facteurs. Essentiellement, nous avons pensé que le coût, l'échéancier et le risque technique étaient simplement trop grands. Nous n'avions pas la conviction que nous pourrions produire une solution technique, quel que soit l'argent ou le temps que cela prendrait. Nous avons pris la décision sur la base des données disponibles. Nous avons en particulier mené des essais sur le coefficient de puissance de réactivité, ce qui est un facteur très important pour l'obtention d'un permis d'exploitation, et ces essais nous ont donné ce que nous avons considéré comme des preuves assez concluantes que nous ne pourrions pas obtenir de permis d'exploitation à l'avenir.

Malgré de nombreux arguments solides indiquant que les MAPLE nous offriraient d'excellentes possibilités pour l'avenir, la réalité technique et la réalité du permis étaient telles que nous ne pouvions justifier de continuer avec eux.

**Le sénateur Eggleton :** Merci.

**Le sénateur Dickson :** Vous ne pourrez peut-être pas répondre à mes deux questions car elles portent sur les coûts. Pourriez-vous cependant nous donner une idée du coût du kilowatt-heure de l'électricité produite par le nucléaire, avec l'une ou l'autre de vos deux technologies? Autrement dit, est-ce compétitif par rapport aux autres technologies? Donnez-moi d'abord vos chiffres.

**M. MacDiarmid :** Je ne les donne pas à mes clients. Je ne voudrais pas rendre ces chiffres publics. Ils font l'objet de nombreux mois de négociation avec les divers clients, et il y a des structures de coût très différentes dans les différents pays.

**Le sénateur Dickson :** Je vous donne un pays précis : la Chine.

**Mr. MacDiarmid:** The Qinshan complex we built in 2003-04 was less than \$2,000 per kilowatt at that time. It would be twice that or more today.

**Senator Dickson:** I am looking at an article from the *Wall Street Journal* of November 29. An executive of CLP Holdings, which is the biggest utility in Hong Kong, estimates the cost per kilowatt of nuclear capacity for a new plant in China, including decommissioning and dealing with the spent fuel, to be from \$1,500 to \$2,000, compared with \$4,000 to \$6,000 in the U.S.

You would be in the \$4,000 range, if I understood what you said.

**Mr. MacDiarmid:** In North America that would be the beginning of your assessment; that is correct. I believe the number \$1,500 has been bandied about publicly. We attended a large meeting in China last week where that went up. It is yet to be proven, but we have many people looking long and hard at what they are doing differently and better to be able to do that.

**Senator Dickson:** It sure got me looking.

**The Chair:** Are you thinking of building one?

**Mr. MacDiarmid:** I would suggest that is a delivered price in that country, not in Ontario.

**The Chair:** On the second round I will ask senators to put your questions on the record. If there is not sufficient time to receive answers, perhaps you could provide us with written answers.

**Senator Ringuette:** Going back to my line of questioning, the government policy that you must stop talking with potential customers has probably prohibited you from getting new revenues from sales, and therefore you are here to ask for more money to move on.

**Senator Neufeld:** Is AECL involved with any other life-extension projects in the world that are on a fixed-price rebuild and on which there is a possibility that the Canadian public will lose money?

**Senator Marshall:** In your introductory remarks you listed half a dozen projects that the \$294 million is being spent on. Could I have a breakdown of the \$294 million?

**The Chair:** Can you answer any of those in a minute or so, or would you rather answer them in writing?

**Mr. MacDiarmid:** Yes, I can.

First, it is important to say that we have not been instructed not to talk to customers. We are clearly in discussions with customers around the world. We want very much to remain a going concern and a company that will be active in the market in the future. At this time we have received the clear guidance that the government does not wish us to enter into major new contracts that would expose the Government of Canada or the Canadian taxpayer to risk. We do not want to be negotiating on behalf of a future owner who will be delivering the project. It is a

**M. MacDiarmid :** Pour le complexe de Qinshan que nous avons construit en 2003-2004, c'était moins de 2 000 \$ le kilowattheure à l'époque. Ce serait deux ou trois fois ça aujourd'hui.

**Le sénateur Dickson :** J'ai sous les yeux un article du *Wall Street Journal* du 29 novembre. Un cadre de CLP Holdings, la plus grosse utilité électrique de Hong Kong, estime que le coût du kilowattheure de capacité nucléaire d'une nouvelle centrale en Chine, y compris le déclassement et le traitement du combustible irradié, est de 1 500 à 2 000 \$, contre 4 000 à 6 000 \$ aux États-Unis.

Si je vous ai bien compris, ce serait autour de 4 000 \$.

**M. MacDiarmid :** En Amérique du Nord, ce serait le début de votre évaluation. C'est exact. Je crois qu'on a beaucoup brandi ce chiffre de 1 500 \$. Nous participions à une grande réunion en Chine la semaine dernière lorsque ce chiffre est sorti. Il reste à prouver mais nous avons beaucoup de gens qui examinent très attentivement ce qu'ils font différemment et mieux pour pouvoir obtenir ce chiffre.

**Le sénateur Dickson :** Ça m'a vraiment interpellé.

**Le président :** Songez-vous à en construire une?

**M. MacDiarmid :** Je dirais que c'est le prix livré dans ce pays, pas en Ontario.

**Le président :** Pour le deuxième tour, je demande aux sénateurs de poser leurs questions les unes après les autres. Si nous avons suffisamment de temps pour obtenir des réponses, tant mieux. Sinon, les témoins pourront nous envoyer les réponses par écrit.

**Le sénateur Ringuette :** Je reviens aux questions que je vous posais tout à l'heure. La politique du gouvernement qui vous oblige à cesser de parler à des clients potentiels vous a probablement empêché d'obtenir de nouvelles ventes, et c'est ce qui vous oblige à revenir ici demander des crédits supplémentaires, n'est-ce pas?

**Le sénateur Neufeld :** EACL participe-t-elle à d'autres projets de prolongation de la vie utile de réacteurs dans d'autres pays sur la base de contrats à prix fixe qui risquent de faire perdre de l'argent au public canadien?

**Le sénateur Marshall :** Dans vos remarques liminaires, vous avez mentionné une douzaine de projets auxquels les 294 millions de dollars seront consacrés. Pourrais-je avoir une ventilation de ces 294 millions de dollars?

**Le président :** Pouvez-vous répondre à ces questions en une minute ou deux ou préférez-vous y répondre par écrit?

**M. MacDiarmid :** Je peux y répondre.

Premièrement, il importe de dire que nous n'avons pas reçu l'instruction de ne pas parler aux clients. Nous avons manifestement des discussions avec des clients dans le monde entier. Nous tenons résolument à préserver notre activité et à rester une entreprise active sur le marché à l'avenir. Pour le moment, nous avons reçu l'indication claire que le gouvernement ne souhaite pas que nous passions de nouveaux contrats importants qui exposeraient le gouvernement du Canada ou le contribuable canadien à un risque. Nous ne voulons pas entreprendre de

point in time. I understand why we have been given the instructions and, as I said, we simply want to get through the period as quickly as possible so that we can go on to pursue those opportunities.

With respect to the fixed-price issue and the contracts we have today, I have already talked about Wolsong. There are some complexities in how we have renegotiated the Bruce contract, but that renegotiation has mitigated our exposure, so I think I can give you some assurances in that regard.

The only other major life extension that has been signed is the Gentilly 2 project with Hydro-Québec, and that project has a dramatically different scope and risk profile. We bid it on a fixed-price basis but with very different and much lower risks.

**Senator Neufeld:** There will be absolutely no losses?

**Mr. MacDiarmid:** I am prepared to say that I cannot imagine us losing money on the Gentilly 2 project.

On the breakdown of the \$294 million I will be cautious, simply because it will be mathematically accurate but will not give much insight, because it is simply a slice in time in a whole range of activities that add up to a financial picture. It is clear that in the move from the original \$102 million plus \$300 million, the first thing that changed was the extension of the NRU project. At the time we did the budget, we were hoping to have it done in March or April and it ended up being August. That was \$30 million to \$40 million of additional costs. Second was the life-extension projects, which I will say are in the neighbourhood of \$150 million to \$200 million.

The major changes were NRU and the life extension projects. We have been operating under very strict expenditure controls in all other aspects of organization. In fact we reduced our spending on product development, and we have had two layoffs, one at Sheridan Park and one at Chalk River.

We have been carefully shepherding our funds and maintaining good controls over the areas that we can. Now that the NRU is back, the life extensions are the single significant residual exposure that we have.

**The Chair:** Thank you, Mr. MacDiarmid. Unfortunately, our time has run out. On behalf of the senators of the Standing Senate Committee on National Finance, we would like to thank you and Mr. Harris for being here and for giving us a very frank assessment. We look forward to some good news coming from you in the next while.

**Mr. MacDiarmid:** I keep hoping that we will come with really good news.

**Senator Murray:** Mr. Chair, if I may, I do not know how much time we have before the Christmas break, but I would like to put forward for the consideration of the steering committee that we

negotiations au nom d'un futur propriétaire qui sera chargé de livrer la marchandise. C'est ponctuel. Je comprends pourquoi nous avons reçu cette instruction et, comme je l'ai dit, nous souhaitons simplement sortir de cette période le plus rapidement possible afin de pouvoir aller chercher d'autres contrats.

En ce qui concerne les contrats à prix fixe que nous avons aujourd'hui, j'ai déjà mentionné Wolsong. Il y a certain facteur de complexité dans la manière dont nous avons renégocié le contrat de Bruce, mais cette renégociation a atténué notre exposition et je pense pouvoir vous donner certaines assurances à cet égard.

Le seul autre contrat important de prolongation de vie utile qui a été signé est celui du projet Gentilly 2 avec Hydro-Québec, et c'est un projet dont la portée et le profil de risque sont radicalement différents. Nous avons fait une offre à prix fixe mais avec des risques très différents et beaucoup plus bas.

**Le sénateur Neufeld :** Il n'y aura absolument aucune perte?

**M. MacDiarmid :** Je suis prêt à dire que je ne saurais imaginer que nous perdions de l'argent à Gentilly 2.

En ce qui concerne la ventilation des 294 millions de dollars, je veux être prudent, tout simplement parce que ce sera mathématiquement exact mais que ça ne sera pas particulièrement révélateur puisque c'est simplement une tranche de temps dans un large éventail d'activités qui s'accumulent pour donner une image de la situation financière. Il est clair qu'en partant des 102 millions de dollars d'origine, plus 300 millions, la première chose qui a changé a été la prolongation du projet NRU. À l'époque nous avons dressé le budget, nous espérions que cela serait fait en mars ou en avril et ça l'a finalement été en août. Cela représentait 30 à 40 millions de dollars de coûts supplémentaires. Deuxièmement, il y a eu les projets de prolongation de la vie utile, qui sont de l'ordre de 150 à 200 millions de dollars, je dirais.

Les gros changements sont les projets du NRU et de prolongation de la vie utile. Nous appliquons des systèmes très stricts de contrôle des dépenses dans tous les autres aspects de l'organisation. De fait, nous avons réduit nos dépenses de mise au point de produits et nous avons fait deux mises à pied, l'une à Sheridan Park et l'autre à Chalk River.

Nous protégeons très soigneusement nos fonds et exerçons un contrôle rigoureux de nos dépenses. Maintenant que le NRU a repris du service, les prolongations de vie utile sont la seule exposition résiduelle importante que nous avons.

**Le président :** Merci, monsieur MacDiarmid. La période prévue avec vous est malheureusement terminée. Au nom des sénateurs du Comité sénatorial permanent des finances nationales, nous vous remercions, ainsi que M. Harris, d'être venu présenter très franchement la situation de la société. J'espère que vous aurez de bonnes nouvelles à nous donner dans un avenir pas trop éloigné.

**M. MacDiarmid :** J'espère continuellement venir ici avec de bonnes nouvelles.

**Le sénateur Murray :** Si vous me le permettez, monsieur le président, je ne sais pas combien de temps il nous reste d'ici le congé de Noël, mais j'aimerais proposer au comité de direction

should try to schedule an early meeting with officials of Natural Resources Canada to pursue some of the matters we have been talking about tonight.

**The Chair:** Thank you. That is a good suggestion, and the steering committee will make note of that.

Honourable senators, you will recall that there were some discussions during our meeting with Treasury Board last week about the reduction of the \$1.1 billion in payment to Export Development Canada, EDC, to discharge obligations incurred pursuant to section 23 of the Export Development Act. We were advised that this amount represented repayments to the Canada Account, stemming from the auto bailout and Air Canada.

To help us understand the operation of the Canada Account, both in general and in relation to those two specific situations that appear in the Supplementary Estimates (B), we are very pleased to welcome a team here this evening. Thank you all for being here. From the Department of Foreign Affairs and International Trade, we welcome Michael Fine, Director General, International Trade Strategy and Portfolio Bureau; and Julie Insley, Director, International Trade Portfolio Division. From Export Development Canada, we have Derek Layne, Vice-President and Chief Risk Officer. From Industry Canada, we welcome Alison Tait, Director General, Auto and Transportation Issues, Automotive and Transportation Industries Branch. Finally, from Transport Canada, we have Brigita Gravitis-Beck, Director General, Air Policy.

I understand that Ms. Tait might have an introductory statement regarding some sensitivities. This would be an appropriate time to make that statement, if you would like.

**Alison Tait, Director General, Auto and Transportation Issues, Automotive and Transportation Industries Branch, Industry Canada:** All issues related to General Motors' IPO should be addressed by the Department of Finance Canada. We have Finance Canada officials here, as well.

**The Chair:** We will see if we can find a seat for him. Can you state your name for the record, please?

**Richard Botham, General Director, Economic Development and Corporate Finance Branch, Department of Finance Canada:** I am the General Director in the Economic Development and Corporate Finance Branch at Finance Canada. I believe there were some discussions with the committee, and the clerk in any event, regarding the kind of information that we could provide around the initial public offering, IPO, of shares of General Motors.

The key issue for us is that, with the initial public offering, there are restrictions on what selling shareholders can discuss. There are boundaries that we would like to adhere to because if we make any forward statements regarding expectations around share price, it creates liability for the Government of Canada. If

qu'il examine la possibilité de tenir une réunion dès le début de la nouvelle année avec Ressources naturelles Canada pour poursuivre l'examen de certaines questions dont nous avons parlé ce soir.

**Le président :** Merci. C'est une bonne suggestion et le comité de direction en prend note.

Honorables sénateurs, vous vous souviendrez qu'il y avait eu des discussions, lors de notre réunion avec le Conseil du Trésor la semaine dernière, sur la réduction de 1,1 milliard de dollars du paiement à Exportation et Développement Canada, EDC, au titre d'obligations encourues en vertu de l'article 23 de la Loi sur le développement des exportations. On nous a informé que cette somme représentait des paiements au Compte du Canada au titre du sauvetage de l'automobile et d'Air Canada.

Afin de nous aider à comprendre le fonctionnement du Compte du Canada, de manière générale et dans le contexte de deux situations particulières mentionnées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B), nous avons le plaisir d'accueillir une équipe de témoins comprenant, du ministère des Affaires étrangères et du commerce international, Michael Fine, directeur général, Direction générale de la stratégie et du Portefeuille du commerce international, et Julie Insley, directrice, Division du Portefeuille du commerce international; d'Exportation et développement Canada, Derek Layne, vice-président et chef de la gestion des risques; d'Industrie Canada, Alison Tait, directrice générale, Industries de l'auto et des transports, Direction générale des industries de l'automobile et des transports; et, finalement, de Transports Canada, Brigita Gravitis-Beck, directrice générale, Politique aérienne. Merci à tous de votre présence.

Je crois comprendre que Mme Tait souhaite apporter immédiatement une précision au sujet de certaines sensibilités. Je pense que c'est le bon moment, madame.

**Alison Tait, directrice générale, Industries de l'auto et des transports, Direction générale des industries de l'automobile et des transports, Industrie Canada :** Toute question concernant l'introduction en bourse de General Motors doit être adressée au ministère des Finances Canada, dont nous avons également des représentants dans cette salle.

**Le président :** L'un d'entre eux peut-il prendre place à la table des témoins? Pouvez-vous vous présenter, s'il vous plaît?

**Richard Botham, directeur général, Direction du développement économique et des finances intégrées, ministère des Finances Canada :** Je suis directeur général de la Direction du développement économique et des finances intégrées au ministère des Finances du Canada. Je crois savoir que nous avons eu certaines discussions avec le comité, ou en tout cas avec le greffier, au sujet du genre d'informations que nous pourrions fournir sur la récente introduction en bourse de General Motors.

Le facteur crucial pour nous est que, lors de tout lancement d'actions sur le marché, des restrictions sont imposées sur ce dont peuvent discuter les actionnaires vendeurs d'actions. Il y a des contraintes que nous tenons à respecter car, si nous faisons des commentaires sur l'évolution du cours des actions, cela engagerait

questions go into the area of the initial public offering, we will provide as much information as we can without stepping over those boundaries.

**The Chair:** Please stay here and ensure we do not step over those bounds.

**Mr. Botham:** If there are questions around the initial public offering, I would be happy to address them.

**The Chair:** This is a quiet period. If there are certain questions asked that you cannot answer now, could you undertake to answer those later after that period is over?

**The Witness:** Absolutely.

**The Chair:** I understand Mr. Fine has a presentation. You have the floor.

**Michael Fine, Director General, International Trade Strategy and Portfolio Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada:** Thank you for the invitation to appear before this committee. As the chair said, tonight we want to address the Supplementary Estimates (B) and the changes that those supplementary estimates reflect in terms of normal fluctuations or projected payments and disbursements for Canada Account transactions.

First, I want to say that Export Development Canada is responsible for managing Canada Account on behalf of the Government of Canada. Canada Account, established by section 23 of the Export Development Act, allows Canada to directly support exporters with loans, guarantees or insurance policies that exceed the risk capacity of EDC on its corporate account but are still deemed to be in the national interest.

Transactions considered for Canada Account support are assessed against criteria that consider commercial risk, national interests and Canadian economic benefits of each transaction. Cabinet approval is required for the Minister of International Trade, with the concurrence of the Minister of Finance, to authorize transactions over \$50 million. The two ministers may authorize transactions under this amount.

Through Budget 2009, section 24 of the Export Development Act was amended to set the statutory limit to \$20 billion for all outstanding and contingent liabilities under Canada Account. As of September 30, 2010, Canada Account's position against the statutory limit was \$5.87 billion, leaving the remaining \$14.13 billion in available capacity.

Canada Account loans are accounted for by the Government of Canada mainly as non-budgetary expenditures, through the main and supplementary estimates. Non-budgetary transactions

la responsabilité du gouvernement du Canada. Si les sénateurs souhaitent poser des questions sur la récente introduction en bourse, nous leur fournirons autant d'informations que possible dans le cadre de ces contraintes.

**Le président :** Veuillez donc rester à votre place et veiller à ne pas franchir les limites.

**M. Botham :** S'il y a des questions sur l'introduction en bourse, j'y répondrai avec plaisir.

**Le président :** Nous sommes encore dans la période de mutisme. S'il y a des questions auxquelles vous ne pouvez pas répondre pour le moment, pouvez-vous vous engager à y répondre une fois que nous serons sortis de cette période?

**Le témoin :** Absolument.

**Le président :** Je crois comprendre que M. Fine a une déclaration liminaire. Vous avez la parole, monsieur.

**Michael Fine, directeur général, Direction générale de la stratégie et du portefeuille du Commerce international, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Je vous remercie de m'avoir invité à prendre la parole devant le Comité. Comme l'a dit le président, nous voulons parler ce soir du Budget supplémentaire des dépenses (B) et des changements qu'il reflète en termes de fluctuations normales ou de remboursements et déboursements prévus dans le cadre des transactions liées au Compte du Canada.

Tout d'abord, Exportation et développement Canada est responsable de la gestion du Compte du Canada au nom du gouvernement du Canada. Le Compte du Canada, établi en vertu de l'article 23 de la Loi sur le développement des exportations, permet au Canada de soutenir directement les exportateurs en leur accordant des prêts, des garanties ou des polices d'assurance qui vont au-delà des capacités financières d'EDC ou des risques qu'elle peut prendre au moyen du compte de la société dans des situations où il y va de l'intérêt national.

Pour chaque transaction où l'on envisage d'accorder un soutien au moyen du Compte du Canada, on procède à une évaluation selon des critères portant sur le risque commercial, l'intérêt national et les avantages économiques pour le Canada. Le ministre du Commerce international doit obtenir l'approbation du Cabinet ainsi que l'accord du ministre des Finances pour autoriser des transactions de plus de 50 millions de dollars. Les deux ministres peuvent autoriser des transactions en deçà de ce montant.

Dans le cadre du budget de 2009, l'article 24 de la Loi sur le développement des exportations a été modifié afin que la restriction statutaire soit fixée à 20 milliards de dollars pour toutes les dettes à rembourser et les dettes éventuelles au titre du Compte du Canada. Au 30 septembre 2010, la position du Compte du Canada en ce qui concerne la restriction statutaire était de 5,87 milliards de dollars, laissant donc une capacité de 14,13 milliards de dollars.

Les prêts accordés en vertu du Compte Canada sont représentés par le gouvernement en tant que dépenses budgétaires ou non budgétaires dans le budget principal des

are amounts that provide authority for spending in the form of loans and repayments of such loans. Under Canada Account, non-budgetary transactions relate to disbursements for loans extended on commercial terms and are expected to be repaid in full with interest.

In the 2010 Supplementary Estimates (B), repayments for non-budgetary transactions exceeded disbursements, amounting to \$965.5 million in net repayments to the Crown. This represents a decrease of \$1.132 billion from the previous estimates filed in the Supplementary Estimates (A) in April 2010.

This change in non-budgetary amounts is due to early repayments by General Motors of \$1.1 billion and Air Canada of \$100 million. Both companies repaid their outstanding Canada Account loans ahead of schedule, with interest and fees. The combined repayment amount has been reported through Supplementary Estimates (B).

I will take just a minute to provide a little additional context.

In the case of General Motors, in early 2009, the governments of Canada and Ontario, in tandem with the U.S. government, jointly supported the restructuring and renewal of the North American automotive industry. In total, \$10.8 billion in support was provided to General Motors through Canada Account. As part of this agreement, Canada and Ontario agreed to convert most of the debt support to equity as GM proceeded with its restructuring.

In July 2009, the governments reached an agreement with GM to exchange \$9.7 billion of the outstanding loans into equity in the restructured General Motors. Canada's equity, including Ontario's one-third portion in the new GM, was equal to a total of 4.5 per cent of the preferred shares and 11.7 per cent of the common shares. These shares are currently held by Canada GEN, a wholly owned subsidiary of the Canada Development Investment Corporation, which is part of Finance Canada's portfolio.

As the new GM began to benefit from its restructuring, it was able to repay its outstanding loan of \$1.1 billion earlier than anticipated, and this occurred in April 2010. This is the repayment that is reflected in Supplementary Estimates (B).

In the case of Air Canada, the global air industry also suffered from the effects of the recent economic recession and tighter credit conditions. In the summer of 2009, the Government of Canada provided Air Canada with \$100 million in Canada Account

dépenses et le budget supplémentaire des dépenses. Les transactions non budgétaires sont des montants qui accordent le pouvoir de dépenser sous forme de prêts et de remboursement de ces prêts. Dans le Compte du Canada, les transactions non budgétaires se rapportent à des déboursements pour des prêts accordés selon des modalités commerciales et dont on s'attend à ce qu'ils soient remboursés au complet avec intérêts.

Dans le budget supplémentaire des dépenses (B) de 2010, les remboursements relatifs aux transactions non budgétaires ont dépassé les déboursements, les remboursements à la Couronne s'élevant à 965,5 milliards de dollars nets. Cela représente une diminution de 1,132 million de dollars comparativement aux estimations précédemment présentées dans le budget supplémentaire des dépenses (A) en avril 2010.

Ce changement dans les sommes non budgétaires découle des remboursements anticipés de General Motors, soit 1,1 milliard de dollars, et d'Air Canada, soit 100 millions de dollars. Les deux entreprises ont remboursé les prêts, intérêts et frais dus au Compte du Canada plus tôt que prévu. Le montant combiné du remboursement a été rapporté dans le budget supplémentaire des dépenses (B).

J'aimerais maintenant prendre quelques minutes pour vous donner un peu de contexte.

Dans le cas de General Motors, au début 2009, les gouvernements du Canada et de l'Ontario, de concert avec le gouvernement des États-Unis, ont appuyé conjointement la restructuration et le renouvellement de l'industrie automobile nord-américaine. Au total, un soutien de 10,8 milliards de dollars canadiens a été accordé à General Motors au moyen du Compte du Canada. Dans le cadre de l'entente, le Canada et l'Ontario ont convenu de convertir la plus grande partie de la dette en actions ordinaires alors que GM procédait à sa restructuration.

En juillet 2009, les gouvernements se sont entendus avec GM pour échanger une somme de 9,7 milliards de dollars canadiens sur les prêts à rembourser contre des actions ordinaires dans l'entreprise General Motors restructurée. Les actions que le Canada détenait dans l'entreprise GM restructurée, ainsi que la portion de l'Ontario, soit un tiers, représentaient en tout 4,5 p. 100 des actions privilégiées et 11,7 p. 100 des actions ordinaires. Ces actions sont présentement détenues par Canada GEN, une filiale à cent pour cent de la Corporation de développement des investissements du Canada, laquelle fait partie du portefeuille du ministère des Finances.

La restructuration de GM ayant commencé à porter ses fruits, la société a pu rembourser le solde de son prêt, soit 1,1 milliard de dollars canadiens, plus tôt que prévu, soit en avril 2010. Ce remboursement est reflété dans le Budget supplémentaire des dépenses (B).

Dans le cas d'Air Canada, l'industrie aérienne mondiale a également souffert de la récession économique que nous venons de connaître ainsi que du resserrement des conditions de crédit. À l'été 2009, le gouvernement du Canada a accordé à Air Canada un

financing as part of a syndicate loan that involved Export Development Canada and three private sector creditors.

As global economic and credit conditions improved over the past year, Air Canada was able to secure additional credit on better terms and therefore prepaid its syndicate loan, including the government's \$100-million contribution, in August 2010. This is also reflected in Supplementary Estimates (B).

All repayments on Canada Account loans, including interest, are remitted to the Consolidated Revenue Fund. EDC reports to Parliament through the Minister of International Trade. Given this reporting relationship, the Department of Foreign Affairs and International Trade, DFAIT, has historically acted as the home department, essentially to serve an accounting function for withdrawals from and remittances to the Consolidated Revenue Fund for transactions entered into by EDC under Canada Account.

For this reason, Canada Account activity appears under the public accounts of DFAIT and the department's main and supplementary estimates. However, since these transactions are not funded from DFAIT's reference levels, starting in fiscal year 2011-12, they will be reported as a separate item in the Main Estimates under DFAIT's portfolio and will not be part of the department's financial statements.

To ensure transparency on Canada Account transactions, EDC discloses the transactions on its website and prepares an annual report, which is tabled in Parliament.

I thank you for the opportunity to share this additional information on the recent repayments made by both GM and Air Canada. We look forward to your questions.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Fine. I have one point of clarification. In the change in the amount of Canada Account in Budget 2009, which would have been in the Budget Implementation Act at that time, section 24, the statutory limit was set at \$20 billion. What was it prior to that?

**Mr. Fine:** It was \$13 billion.

**The Chair:** I should have remembered that, but I had forgotten. Was that not part of the stimulus initiative, and should we anticipate that it will be reduced, rather than leaving it at \$20 billion?

**Mr. Fine:** I do not know the answer to that.

**The Chair:** We will make a note of that and ask some others. Does anyone else have an answer to that — all this talent here? No?

On the \$100 million that was paid back by Air Canada, what is the total amount outstanding for Air Canada?

**Mr. Fine:** Zero.

financement de 100 millions de dollars canadiens au moyen du Compte du Canada, et ce, dans le cadre d'un prêt consorsial regroupant Exportation et développement Canada et trois créanciers du secteur privé.

Puisque les conditions économiques et de crédit se sont améliorées au cours de la dernière année, Air Canada a pu obtenir des conditions et a donc remboursé son prêt consorsial en août 2010, y compris la contribution du gouvernement de 100 millions de dollars canadiens. Le Budget supplémentaire des dépenses (B) reflète également ce remboursement.

Tous les remboursements de prêts accordés en vertu du Compte du Canada, y compris les intérêts, sont remis au Trésor. EDC rend des comptes au Parlement par l'entremise du ministre du Commerce international. En raison de cette entente de reddition de comptes, le MAECI a joué le rôle, historiquement, de « ministère d'attache », servant essentiellement de fonction comptable en ce qui concerne les retraits du Trésor et les remises au Trésor pour les transactions effectuées par EDC au moyen du Compte du Canada.

Pour cette raison, l'activité dans le Compte du Canada apparaît sous les Comptes publics du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et dans le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses. Cependant, puisque ces transactions ne sont pas financées à partir des niveaux de référence du MAECI, à compter de l'exercice 2011-2012, elles seront rapportées en tant qu'article séparé dans le budget principal des dépenses sous le portefeuille du MAECI et ne feront pas partie des états financiers du Ministère.

Pour assurer la transparence des transactions effectuées au titre du Compte du Canada, EDC divulgue les transactions sur son site Web et prépare un rapport annuel qui est déposé au Parlement.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de partager avec vous des renseignements supplémentaires sur les récents remboursements effectués par GM et Air Canada. Nous répondrons avec plaisir à vos questions.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Fine. J'aimerais obtenir une précision. Lorsqu'on a modifié le montant du Compte du Canada, dans le budget de 2009, c'est-à-dire la Loi d'exécution du budget de l'époque, l'article 24, la limite légale avait été fixée à 20 milliards de dollars. Quelle était la limite auparavant?

**M. Fine :** C'était 13 milliards.

**Le président :** J'aurais dû m'en souvenir mais je l'avais oublié. Cela ne faisait-il pas partie du programme de relance économique et ne devrions-nous pas nous attendre à ce qu'elle soit abaissée au lieu de rester à 20 milliards?

**M. Fine :** Je n'ai pas la réponse à cette question.

**Le président :** Nous en prenons note et la poserons aux autres témoins. En fait, y a-t-il ici quelqu'un, dans cette brochette de talents, qui peut y répondre? Non?

Comme Air Canada a remboursé 100 millions de dollars, combien lui reste-t-il à rembourser?

**M. Fine :** Zéro.

**The Chair:** That is it. Thank you. I will now go to senators for question or comments.

**Senator Ringuette:** I have two questions. One is with regard to the Air Canada loan that was roughly for one year, \$100 million. You said that was repaid, but I would like to know how much interest was paid on that \$100 million.

**Mr. Fine:** For that, I would turn to my colleague from EDC, if I may.

**Derek Layne, Vice-President and Chief Risk Officer, Export Development Canada:** I do not believe I can present the exact number because I do not have that information with me. However, I can assure you that the loan was structured with a commercial interest rate in excess of 10 per cent — so approximately one year's worth of interest at that rate.

**Senator Ringuette:** You were a worse fund provider with regard to the interest rates you required than any private bank out there. That is amazing. Is it the same interest rate for the loan to General Motors and Chrysler? Is it in the 10 per cent range, as well?

**Mr. Layne:** I do not have the information on those interest rates. I am informed that CDOR — the Canadian Dealer Offered Rate — plus 5 per cent was the basis of the interest.

**Senator Ringuette:** We are charging a Canadian corporation twice as much interest. It is not very Canadian-like.

I am looking at page 2 of your statement, Mr. Fine. You say in your second paragraph that as of September 30, 2010, your statutory limit was left at \$8.87 billion. You still have \$8.87 billion out there in loans; is that correct?

**Mr. Fine:** The amount in loans currently outstanding is \$5.87 billion.

**Senator Ringuette:** Yes. That is what I am reading. Could we have a breakdown of how much and to whom that \$5.87 billion is outstanding?

**Mr. Fine:** Absolutely. I would be happy to provide it. In fact, it is posted on EDC's website and is publicly available information, but we will be happy to provide it.

**Senator Ringuette:** You do not have that information with you?

**Mr. Fine:** I may. I do happen to have a copy of their website here.

**Senator Ringuette:** I am taking notes right now.

**Mr. Fine:** I would be happy to pass it to you because it is a fairly long list.

**The Chair:** We can have it reproduced and passed around to everybody.

**Senator Ringuette:** That would be very helpful.

**Senator Marshall:** I have never heard of Canada GEN, the wholly owned subsidiary of the Canada Development Investment Corporation. Does that have only the GM investments, or is that a holding corporation for a number of investments?

**Le président :** Très bien. Merci. Nous passons maintenant aux questions ou commentaires des sénateurs.

**Le sénateur Ringuette :** J'ai deux questions. La première concerne le prêt d'Air Canada, de 100 millions de dollars, sur une année à peu près. Vous dites qu'il a été remboursé. J'aimerais savoir combien d'intérêt la société a payé sur ce prêt.

**M. Fine :** Je laisse mon collègue d'EDC vous répondre, si vous le permettez.

**Derek Layne, vice-président et chef de la gestion des risques, Exportation et développement Canada :** Je ne crois pas pouvoir vous donner le chiffre exact car je n'ai pas l'information avec moi. En revanche, je peux vous assurer que le prêt était structuré avec un taux d'intérêt commercial de plus de 10 p. 100. La société a donc payé à peu près une année d'intérêt à ce taux.

**Le sénateur Ringuette :** Vous avez été un fournisseur de fonds pire que n'importe quelle banque privée, si j'en crois les taux d'intérêt. C'est étonnant. Était-ce le même taux d'intérêt pour le prêt à General Motors et à Chrysler? Était-ce également de l'ordre de 10 p. 100?

**M. Layne :** Je n'ai pas d'information sur ces taux d'intérêt. On me dit que c'était le CDOR — le Canadian Dealer Offered Rate — majoré de 5 p. 100.

**Le sénateur Ringuette :** Nous faisons payer à une entreprise canadienne deux fois plus d'intérêt. Ce n'est pas très canadien.

Je passe maintenant à votre déclaration liminaire, monsieur Fine. Vous dites que votre limite légale était 8,87 milliards de dollars le 30 septembre 2010. Autrement dit, vous avez encore 8,87 milliards de dollars de prêts en cours?

**M. Fine :** À l'heure actuelle, nous avons 5,87 milliards de dollars de prêts en cours.

**Le sénateur Ringuette :** Oui. C'est ce que je lis. Pourriez-vous nous donner une ventilation de ces 5,87 milliards de dollars, avec les emprunteurs concernés?

**M. Fine :** Absolument. Avec plaisir. En fait, cette information se trouve sur le site Web d'EDC et c'est une information publique. Nous vous l'enversons avec plaisir.

**Le sénateur Ringuette :** Vous ne l'avez pas avec vous?

**M. Fine :** Peut-être. Il se trouve que j'ai une copie de leur site web avec moi.

**Le sénateur Ringuette :** Je prends des notes.

**M. Fine :** Je peux remettre la liste, car elle est assez longue.

**Le président :** Nous pourrions en faire des copies et la distribuer à tout le monde.

**Le sénateur Ringuette :** Ce serait très utile.

**Le sénateur Marshall :** Je n'avais jamais entendu parler de Canada GEN, filiale à cent pour cent de la Corporation de développement des investissements du Canada. Est-ce qu'elle ne possède que les investissements de GM ou est-ce une société de portefeuille détenant d'autres investissements?

**Mr. Botham:** At this time it holds equity only in General Motors.

**Senator Marshall:** What would the valuation be at this point in time?

**Mr. Botham:** Its total equity position?

**Senator Marshall:** Yes.

**Mr. Botham:** I do not have that number. It can be calculated. With the initial public offering, the holdings have been reduced by the amount it was sold, so I would have to calculate it and net it out. I do not have that exact figure.

**Senator Marshall:** It has been reduced only by what has been sold. Has there been a writedown in the value of those investments?

**Mr. Botham:** No. The corporation will report, and the report will be tabled through the Canada Development Investment Corporation, its parent, next spring. It will include a valuation of the remaining GM shares held by the corporation at that time, as well as a reflection of their current carrying value. That will be the equity position of the corporation when it reports at the end of this fiscal year.

**Senator Marshall:** You are not able to tell us whether those shares have been written down at this point in time, are you?

**Mr. Botham:** The shares have not been written down. They currently have a carrying value that was reported in their last corporate plan, and it will be updated to reflect the share price at the time of reporting.

**Senator Marshall:** Is Canada GEN a newly created Crown corporation?

**Mr. Botham:** It was recently created, and it was created to hold the shares in General Motors.

**Senator Marshall:** Was it created under its own legislation or under the Canada Corporations Act? How is it incorporated?

**Mr. Botham:** I would have to check. I have someone here who can give me that answer.

**Senator Marshall:** Would there be any revenues flowing through that subsidiary? I am thinking about dividends.

**Mr. Botham:** Yes. Canada GEN provides dividends to its parent corporation, Canada Development Investment Corporation, which in turn provides dividends to the Government of Canada.

**Senator Marshall:** Would you be able to give us a dollar value on that? Do you have that information there?

**Mr. Botham:** A dollar value at which point in time?

**Senator Marshall:** When would the fiscal year-end be?

**Mr. Botham:** The year-end for the corporation will be the end of December, and it will report in the spring.

**Senator Marshall:** Is this the first fiscal year for that corporation?

**M. Botham :** À l'heure actuelle, elle ne détient que des actions de General Motors.

**Le sénateur Marshall :** Quelle en est la valeur, en ce moment?

**M. Botham :** La valeur de toutes ces actions?

**Le sénateur Marshall :** Oui.

**M. Botham :** Je n'ai pas ce chiffre. On peut le calculer. Avec l'introduction en bourse, elle a vendu une partie des actions qu'elle détenait. Je devrais donc faire le calcul avec le solde net. Je n'ai pas le chiffre exact.

**Le sénateur Marshall :** La valeur n'a été réduite que du montant des actions vendues. Le solde n'a pas été déprécié?

**M. Botham :** Non. La société fera rapport au printemps prochain par l'intermédiaire de la Corporation de développement des investissements du Canada. Elle indiquera dans son rapport la valeur des actions de GM qu'elle détenait à ce moment-là, ainsi que leur valeur actualisée. Il s'agira en fait de la valeur de tout son actif à la fin de cet exercice budgétaire.

**Le sénateur Marshall :** Vous ne pouvez pas nous dire si ces actions ont été dépréciées à l'heure actuelle?

**M. Botham :** Elles n'ont pas été dépréciées. Elles ont actuellement une valeur comptable qui était mentionnée dans son dernier plan d'activité, et cette valeur sera actualisée pour refléter le cours des actions au moment du rapport.

**Le sénateur Marshall :** Canada GEN est-elle une nouvelle société d'État?

**M. Botham :** Elle a été créée récemment pour détenir les actions de General Motors.

**Le sénateur Marshall :** A-t-elle été constituée en vertu de sa propre loi ou de la Loi sur les corporations canadiennes? Comment a-t-elle été constituée?

**M. Botham :** Je devrai vérifier. Il y a ici quelqu'un qui peut me donner cette réponse.

**Le sénateur Marshall :** Y a-t-il des revenus quelconques qui passent par cette filiale? Touche-t-elle des dividendes?

**M. Botham :** Oui. Canada GEN verse des dividendes à sa société mère, la Corporation de développement des investissements du Canada, laquelle les reverse au gouvernement du Canada.

**Le sénateur Marshall :** Pourriez-vous nous en donner le montant? Avez-vous cette information?

**M. Botham :** Le montant à quel moment?

**Le sénateur Marshall :** Quand se termine son exercice budgétaire?

**M. Botham :** L'exercice budgétaire de la corporation se termine fin décembre et elle produira son rapport au printemps.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que ce sera son premier exercice budgétaire?

**Mr. Botham:** No, it is not.

**Senator Murray:** I have a supplementary: How will all this show up on the government books? Should I ask Treasury Board that question?

**Mr. Botham:** How will it show up? It will be reported in CDIC, Canada Development Investment Corporation.

**Senator Murray:** They wrote it off originally, did they not?

**Mr. Botham:** No, the shares —

**Senator Ringuette:** Yes.

**The Chair:** Let us have the answer, please, and then if you have a follow-up question, you can ask it then.

**Mr. Botham:** I would like to make a distinction between the loans and the equity. Canada GEN holds the equity. It recorded a value for that equity, and that will be updated. That is what I was referring to. Canada GEN has not written down or written off the equity it holds.

To go back to your previous question, Canada GEN is incorporated under CBCA, Canada Business Corporations Act.

**Senator Marshall:** Did you say that this is not the first fiscal year and that last year was the first fiscal year?

**Mr. Botham:** It was incorporated in 2009, so this would be the second.

**Senator Marshall:** Would you know how much revenue flowed through that subsidiary last year in the form of dividends and how much so far this year?

**Mr. Botham:** There will be dividends at the end of the year. I am sorry; I am wrong about that. It has equity both in common shares and in preferred shares, and the preferred shares provide a dividend on a quarterly basis. Those funds have flowed to the parent corporation, CDIC. In respect of the common shares, with the sale in the IPO, dividends also go to CDIC, the parent. The recording of those will all come out in the financial statements at year-end.

There may have been dividends during 2009 for the preferred shares, but I would have to verify that.

**Senator Marshall:** Would the financial statements for the fiscal year ended December 31, 2009, be on the government website?

**Mr. Botham:** I believe they would be reflected in the Canada Development Investment Corporation summary, which is tabled in Parliament.

**Senator Marshall:** Thank you.

**M. Botham :** Non.

**Le sénateur Murray :** Une question supplémentaire : comment cela apparaîtra-t-il dans les comptes du gouvernement? Devrais-je poser la question au Conseil du Trésor?

**M. Botham :** Comment cela apparaîtra-t-il? Ça figurera dans le rapport de CDIC, la Corporation de développement des investissements du Canada.

**Le sénateur Murray :** Le montant avait été radié, à l'origine, n'est-ce pas?

**M. Botham :** Non, les actions...

**Le sénateur Ringuette :** Si.

**Le président :** Laissez les témoins répondre, s'il vous plaît. Si vous voulez, vous pourrez demander ensuite des précisions.

**M. Botham :** Je précise qu'il y a une différence entre les prêts et les actions. Canada GEN détient les actions. Elle a déclaré une valeur des actions et cette valeur sera actualisée. Voilà ce que je voulais dire. Canada GEN n'a aucunement déprécié ou radié les actions qu'elle détient.

En ce qui concerne la question précédente, Canada GEN a été constituée au titre de la LCSA, la Loi canadienne sur les sociétés par actions.

**Le sénateur Marshall :** Avez-vous dit que l'exercice budgétaire actuel n'est pas son premier et que le premier était celui de l'an dernier?

**M. Botham :** Elle a été constituée en 2009 et elle en est donc au deuxième.

**Le sénateur Marshall :** Savez-vous combien de revenus elle a obtenu par le truchement de cette filiale, l'an dernier, sous forme de dividendes, et combien elle en a obtenu jusqu'à présent cette année?

**M. Botham :** Il y aura des dividendes à la fin de l'année. Veuillez m'excuser, je fais erreur. Elle détient à la fois des actions ordinaires et des actions privilégiées, et ce sont les actions privilégiées qui lui donnent un dividende trimestriel. Les fonds sont versés à la société mère, CDIC. En ce qui concerne les actions ordinaires, avec la vente de l'introduction en bourse, les dividendes sont également versés à la société mère, CDIC. Toute cette information figurera dans les états financiers de fin d'exercice.

Elle a peut-être touché des dividendes en 2009, grâce à ses actions privilégiées, mais je devrai vérifier.

**Le sénateur Marshall :** Les états financiers de l'exercice se terminant le 31 décembre 2009 se trouvent-ils sur le site Web du gouvernement?

**M. Botham :** Je crois qu'ils se trouvent dans le sommaire de la Corporation de développement des investissements du Canada, qui est déposé devant le Parlement.

**Le sénateur Marshall :** Merci.

**Senator Callbeck:** Thank you for coming this evening. I am confused here because I thought that the government completely wrote off the investment in General Motors.

**Senator Ringuette:** Yes. That is what we were told by the minister.

**Senator Callbeck:** Now I am hearing differently, that the equity is actually on the books.

**Mr. Botham:** It is.

**The Chair:** Supplementary?

**Senator Murray:** It does not appear in any of the documents that the Department of Finance has tabled with us, though, does it? Where would we find it?

**Mr. Botham:** The accounting treatment may be such because the Canada GEN Investment Corporation is a non-agent Crown. Its books are not consolidated into the Government of Canada's books. Therefore, I would have to look, but there may not be a recorded value. When the dividends flow through the parent, the parent flows dividends to the government, and they show up on the government's accounts.

**The Chair:** We are all of the impression that the government was carrying this as all written off as zero value for the shares. It may well be that in one set of books there is zero value, and in another set of books there is something else. If you could help us out with that, it would be helpful and solve the confusion we have here.

**Mr. Botham:** As far as carrying value of the equity, it was ascribed a value of \$15 a share. That is the value it was recorded at in the books of the Canada Development Investment Corporation.

**The Chair:** When you go back to your office, could you find any of your colleagues who could help us with this zero value that we were told about? In my recollection, it might have been the minister who was here at the time who told us that.

**Mr. Botham:** I believe the distinction we are making is between the value of the equity and the value of the loans.

**Senator Ringuette:** No, no.

**The Chair:** It is the equity that we were told about. We knew about the loan. Could you find that for us? No one knows for sure what we are talking about.

**Senator Murray:** We want to know how it is affecting Mr. Flaherty's bottom line, you understand.

**Senator Callbeck:** It would be great if you could get that information.

On Canada Account and the repayments by General Motors, Senator Ringuette asked about the interest, but you also have fees here. Roughly what percentage are you talking about in fees?

**Mr. Fine:** I will refer to EDC again, if I may.

**Le sénateur Callbeck :** Merci de votre présence. Je ne comprends pas très bien ce que vous dites car je pensais que le gouvernement avait totalement radié son investissement dans General Motors.

**Le sénateur Ringuette :** Oui. C'est ce que nous avait dit le ministre.

**Le sénateur Callbeck :** Ce n'est pas ce que vous nous dites aujourd'hui. Vous dites qu'elle détient encore les actions.

**M. Botham :** Oui.

**Le président :** Une question supplémentaire?

**Le sénateur Murray :** Elles ne figurent dans aucun des documents que le ministère des Finances nous a fournis, n'est-ce pas? Ou pouvons-nous trouver cette information?

**M. Botham :** Leur traitement comptable s'explique peut-être par le fait que la Corporation d'investissement GEN du Canada n'est pas une société mandataire de l'État. Ses comptes ne sont pas regroupés dans les comptes du gouvernement du Canada. Je devrai donc vérifier mais il se peut qu'il n'y ait pas de valeur enregistrée. Lorsque les dividendes sont versés à la société mère, celle-ci les verse au gouvernement et ils sont donc enregistrés dans les comptes du gouvernement.

**Le président :** Nous avons tous l'impression que le gouvernement avait radié totalement ces actions, c'est-à-dire que leur valeur comptable était nulle. Il se peut fort bien qu'elles aient une valeur nulle dans une série de comptes mais une valeur positive dans une autre série. Si vous pouviez faire la lumière à ce sujet, cela nous serait très utile pour dissiper cette confusion.

**M. Botham :** En ce qui concerne la valeur comptable des actions, on leur avait attribué une valeur de 15 \$ pièce. C'est la valeur qui avait été enregistrée dans les comptes de la Corporation de développement des investissements du Canada.

**Le président :** Quand vous retournerez à votre bureau, pourrez-vous vérifier si vous avez des collègues qui pourraient nous aider à comprendre cette valeur zéro dont on nous a parlé? Si je me souviens bien, c'est peut-être le ministre qui nous avait dit cela lors de sa dernière comparution.

**M. Botham :** Je pense que la distinction que nous faisons porte sur la valeur des actions et la valeur des prêts.

**Le sénateur Ringuette :** Non, non.

**Le président :** C'est bien des actions qu'on nous avait parlé. Nous étions au courant du prêt. Pouvez-vous trouver la réponse? Personne ne semble savoir vraiment de quoi nous parlons.

**Le sénateur Murray :** Nous voulons savoir comment cela affectera le budget de M. Flaherty, voyez-vous.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais beaucoup avoir cette information.

En ce qui concerne le Compte du Canada et les remboursements de General Motors, le sénateur Ringuette vous a interrogé sur l'intérêt mais il y avait aussi des frais de transaction. En gros, combien représentaient les frais, en pourcentage?

**M. Fine :** Je me tourne à nouveau vers EDC.

**Mr. Layne:** I do not have information about fees on the GM loans. I can try to follow up on that.

**The Chair:** Each transaction is negotiable, is it not?

**Mr. Layne:** Typically.

**Mr. Fine:** If I may, it is a fee for the early termination of the loan, which is typical in these sorts of agreements. As the chair said, we understand they are negotiable. EDC will have that information.

**Senator Callbeck:** Will you provide that information to the committee, then?

**Mr. Layne:** We will follow up and get that information back to the committee, yes.

**The Chair:** Senator Murray, a former chair of this committee, is next on the list.

**Senator Murray:** I had a question not on the Canada Account but for EDC, if that is okay. It seems to me that a couple of years ago, in the course of budget legislation, we encouraged or allowed EDC to get into the domestic scene for two years, was it? Do you remember? There was a beginning and an end to it.

**Mr. Layne:** Yes, the current ending period is approximately March 2011.

**Senator Murray:** You are on schedule and preparing to withdraw from the domestic scene, are you?

**Mr. Layne:** Absent any changes in that date, yes.

**Senator Murray:** Thank you.

**The Chair:** Senator Murray, my recollection is that when we approved that, there was a provision that allowed for it to be extended beyond the two-year period by ministerial decree.

**Senator Murray:** Yes. There has been no such decree, I take it?

**Mr. Layne:** Not to my knowledge, no.

**The Chair:** Not yet.

**Senator Peterson:** Thank you for your presentation. Right now there really is no loan any longer, is there? You have shares and equity in General Motors with the IPO?

**Mr. Botham:** I will defer on the loan. I do not know what the loan is.

**Mr. Fine:** The loan has been paid off.

**Senator Peterson:** Yes. You have \$9.7 billion at risk, and you hold a bunch of shares. The IPO came out at \$34. How much does that represent today in the shares you hold?

**Mr. Botham:** In answer to that question, approximately 35 million shares were sold by Canada in the initial public offering. They were sold at a value of \$33 per share, so there were gross proceeds of \$1.15 billion.

**M. Layne :** Je n'ai pas d'information sur les frais concernant les prêts de GM. Je vais essayer de l'obtenir.

**Le président :** Chaque transaction est négociable, n'est-ce pas?

**M. Layne :** Typiquement.

**M. Fine :** Si vous le permettez, dans ce genre de transaction, il y a typiquement des frais en cas de remboursement anticipé du prêt. Comme l'a dit le président, ces frais sont négociables. EDC possède cette information.

**Le sénateur Callbeck :** Pouvez-vous nous la fournir, alors?

**M. Layne :** Oui, nous allons la trouver et vous la communiquer.

**Le président :** Le sénateur Murray, ex-président de ce comité, est le suivant sur la liste.

**Le sénateur Murray :** Je voudrais poser une question non pas sur le Compte du Canada mais à EDC, si c'est possible. Il y a quelques années, me semble-t-il, nous avons encouragé EDC, dans le cadre d'une loi budgétaire, à faire des prêts au Canada même, n'est-ce pas? Vous en souvenez-vous? Il y avait une date de début et une date de fin.

**M. Layne :** Oui, la date de fin est actuellement mars 2011, à peu près.

**Le sénateur Murray :** Vous vous préparez donc à sortir du marché intérieur, n'est-ce pas?

**M. Layne :** Oui, si cette date n'est pas modifiée.

**Le sénateur Murray :** Merci.

**Le président :** Si je me souviens bien, sénateur Murray, quand nous avons approuvé cela, il y avait une disposition autorisant la prolongation de cette période au-delà des deux ans, par décret ministériel.

**Le sénateur Murray :** Oui. Je crois comprendre qu'il n'y a pas eu de tel décret, cependant.

**M. Layne :** Non, pas à ma connaissance.

**Le président :** Pas encore.

**Le sénateur Peterson :** Merci de votre comparution. Il n'y a plus de prêts en cours actuellement, n'est-ce pas? Vous avez les actions de General Motors avec l'introduction en bourse?

**M. Botham :** Je ne peux pas vous répondre au sujet du prêt, je ne le sais pas.

**M. Fine :** Le prêt a été remboursé.

**Le sénateur Peterson :** Oui. Vous avez une exposition au risque de 9,7 milliards de dollars et vous détenez un paquet d'actions. L'introduction en bourse s'est faite à 34 \$. Quel est le cours actuel des actions que vous détenez?

**M. Botham :** En réponse à cette question, le Canada a vendu environ 37 millions d'actions lors de l'introduction en bourse. Elles ont été vendues au prix de 33 \$ l'action, ce qui a donné une vente brute de 1,15 milliard de dollars.

**Senator Peterson:** How many shares do you have now?

**Mr. Botham:** Do we have that calculation? It was 20 per cent of the shares.

**Senator Peterson:** I just asked how many shares you have now. You guys can figure that out, can you not?

**Mr. Botham:** About 175 million.

**Senator Peterson:** At \$34 per share. I presume you cannot sell these shares. Do you have to work with the United States? Do they tell you when you can sell shares?

**Mr. Botham:** I am starting to get into a territory where it is difficult to speculate about shares and future share sales because it starts to influence decisions in the market by other shareholders. That is not an area I can really comment on.

**Senator Peterson:** You are partners with the U.S. government because they hold shares, too. Is that right?

**Mr. Botham:** I am sorry; I missed the last question.

**Senator Peterson:** The U.S. government holds many shares as well, right?

**Mr. Botham:** Absolutely.

**Senator Peterson:** Far more than you have?

**Mr. Botham:** Yes.

**Senator Peterson:** Obviously these cannot be thrown in the market, or it will disturb it quite radically and not be in the best interests of everyone. Do they decide when shares can be sold? How long do you have to sit on these?

**Mr. Botham:** There are no restrictions beyond those imposed by the initial public offering regarding future sales by shareholders, but there are restrictions in that. Any decision by any shareholder about future disposition is something I really cannot comment on.

**Senator Peterson:** I was just trying to get some sense of when you might be clean on this \$9.7 billion — how many years.

**Mr. Botham:** I really cannot comment on the timing of future share sales.

**Senator Meighen:** Along the lines that Senator Peterson was exploring, what is the time period or time frame during which you are not at liberty to make comments or speculation about new shares? It has a beginning and an end, does it not?

**Mr. Botham:** It does have a beginning and an end. It was extended because of a transaction that followed on the initial public offering, the exercise in an over-allotment. That occurred last week, and that extended the period.

We are advised by our counsel that there are really two time periods involved in that: one with respect to the U.S. markets and the Securities and Exchange Commission restrictions on that; the

**Le sénateur Peterson :** Combien d'actions détenez-vous maintenant?

**M. Botham :** Avons-nous ce chiffre? C'était 20 p. 100 des actions.

**Le sénateur Peterson :** Je vous demande simplement combien d'actions vous détenez maintenant. Vous pouvez bien faire le calcul, non?

**M. Botham :** Environ 175 millions.

**Le sénateur Peterson :** À 34 \$ l'action. Je suppose que vous ne pouvez pas les vendre. Devez-vous passer par les États-Unis? Est-ce que ce sont eux qui vous diront quand vous pourrez les vendre?

**M. Botham :** Je commence à entrer dans un territoire où il est difficile de spéculer sur les actions et sur les ventes futures d'actions parce que cela commence à influencer les décisions d'autres actionnaires sur le marché. Ce n'est pas un domaine dont je peux vraiment parler.

**Le sénateur Peterson :** Vous êtes associé au gouvernement américain puisqu'il détient aussi des actions, n'est-ce pas?

**M. Botham :** Veuillez m'excuser, j'ai raté la dernière question.

**Le sénateur Peterson :** Le gouvernement américain détient également beaucoup d'actions, n'est-ce pas?

**M. Botham :** Absolument.

**Le sénateur Peterson :** Beaucoup plus que vous?

**M. Botham :** Oui.

**Le sénateur Peterson :** Il est évident que ces actions ne peuvent pas être jetées sur le marché car cela le perturberait profondément, ce qui ne serait dans l'intérêt de personnes. Est-ce lui qui va décider quand elles pourront être vendues? Pendant combien de temps allez-vous devoir garder les vôtres?

**M. Botham :** Il n'y a aucune autre restriction que celles imposées lors de l'introduction en bourse, au sujet des ventes futures par les actionnaires, mais ces restrictions-là existent. Je ne peux faire aucun commentaire au sujet des éventuelles décisions de vente d'actions de n'importe quel actionnaire.

**Le sénateur Peterson :** J'essaye simplement de savoir quand ce solde de 9,7 milliards de dollars pourra être épuré. Dans combien d'années.

**M. Botham :** Je ne peux vraiment rien dire au sujet de futures ventes d'actions.

**Le sénateur Meighen :** Dans le même ordre d'idées que le sénateur Peterson, pendant combien de temps vous est-il interdit de faire des commentaires ou de spéculer sur de nouvelles actions? Ce n'est certainement pas une période illimitée, n'est-ce pas?

**M. Botham :** Il y a un début et une fin. La période a été prolongée à cause d'une transaction qui a suivi l'introduction en bourse, l'exercice de sur-souscription. Cela s'est fait la semaine dernière et c'est ce qui prolonge la période.

Notre avocat nous dit qu'il y a en réalité deux périodes à prendre en considération : l'une concernant les marchés américains et la Securities and Exchange Commission, qui

second in Canada because shares are also listed on the Toronto Stock Exchange. Those periods may not coincide when they end, and it is a requirement of the underwriters to advise selling shareholders the time period at which that ends. It is not too far in the distant future, but we are covered by that period right now and quite possibly into next week.

**Senator Meighen:** Quite possibly it will end next week?

**Mr. Botham:** Into next week.

**Senator Meighen:** Extend into next week?

**Mr. Botham:** Yes.

**Senator Meighen:** Following next week, then you would be at liberty to talk more freely?

**Mr. Botham:** Following next week I will have a better idea of when the time period ends, and I expect it will be short on the heels of that.

**The Chair:** Senator Murray, did you have a supplementary on this line of questioning as well?

**Senator Murray:** Yes. I thought I recalled that at some point we made a commitment to dispose of those shares in certain tranches — I thought over a five-year period — and there was a minimum number we were supposed to unload per year.

**Mr. Botham:** No, that is not the case.

**Senator Murray:** There was never any commitment of that kind?

I am sure some minister, someone told us that we were obliged to sell — what was it? Do you remember the percentages? I cannot remember.

**The Chair:** No, I do not remember. I was just asking a researcher about that. We do not have that information, but it was communicated to us.

**Mr. Botham:** I know there was some speculation and reports in the press to that effect, but that is not the case.

**Senator Murray:** It arose the day the agreement was made between us, Ontario and the U.S. It was just speculation by journalists, you think?

**Mr. Botham:** I am not sure what the source of it was.

**Senator Murray:** There is no such commitment on the part of the government?

**Mr. Botham:** That is correct.

**The Chair:** There is none; is what you are telling us?

**Mr. Botham:** No. I am saying there is no commitment to that effect.

**The Chair:** Yes, there is no commitment.

**Senator Runciman:** I have just a quick question about where Chrysler fits into this situation. What is the status there?

**Mr. Botham:** Would you like to start with the loans?

comporte certaines restrictions, et une autre au Canada parce que les actions sont également inscrites à la bourse de Toronto. Ces périodes ne se terminent peut-être pas à la même date et les courtiers sont tenus de dire aux actionnaires vendeurs quelle est la date les concernant. C'est dans pas très longtemps mais nous sommes encore dans la période de restrictions et elle s'étendra peut-être bien à la semaine prochaine aussi.

**Le sénateur Meighen :** Il se peut que la période se termine la semaine prochaine?

**M. Botham :** Elle s'étendra à la semaine prochaine.

**Le sénateur Meighen :** Elle s'étendra à la semaine prochaine?

**M. Botham :** Oui.

**Le sénateur Meighen :** À la fin de la semaine prochaine, vous serez plus libre de parler?

**M. Botham :** Après la semaine prochaine, j'aurai une meilleure idée de la date à laquelle la période se terminera, et je m'attends à ce que ce ne soit pas très longtemps après.

**Le président :** Sénateur Murray, voulez-vous aussi poser une question supplémentaire à ce sujet?

**Le sénateur Murray :** Oui. Je crois me souvenir que nous nous étions engagés à nous débarrasser de ses actions par tranches, sur une période de cinq ans, je pense, et que nous étions censés en liquider un minimum chaque année.

**M. Botham :** Non, ce n'est pas vrai.

**Le sénateur Murray :** Il n'y a jamais eu d'engagement de cette nature?

Je suis sûr qu'il y a un ministre ou quelqu'un qui nous a dit que nous étions obligés de vendre. Quelqu'un s'en souvient-il? Quelqu'un se souvient-il des pourcentages? Je ne m'en rappelle pas.

**Le président :** Non, je ne m'en souviens pas. Je viens d'interroger l'un de nos analystes. Nous n'avons pas cette information maintenant mais elle nous a été communiquée.

**M. Botham :** Je sais qu'il y a eu des spéculations ou des articles de presse à ce sujet, mais ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Murray :** C'est apparu le jour où l'accord a été passé entre nous, l'Ontario et les États-Unis. Vous pensez que c'étaient purement des spéculations de journalistes?

**M. Botham :** Je ne sais vraiment pas d'où cela pouvait venir.

**Le sénateur Murray :** Il n'existe pas de tel engagement du gouvernement?

**M. Botham :** C'est exact.

**Le président :** Vous nous dites qu'il n'y en a pas du tout?

**M. Botham :** Non. Je dis qu'il n'y a pas d'engagement de cette nature.

**Le président :** Oui, il n'y a pas d'engagement.

**Le sénateur Runciman :** Une très courte question au sujet de Chrysler dans ce contexte. Quelle est sa situation?

**M. Botham :** Voulez-vous commencer avec les prêts?

**Mr. Fine:** No.

**Mr. Botham:** Canada also received equity in Chrysler Corporation. It is being held by a subsidiary of the Canada Development Investment Corporation as well, not Canada GEN.

**Senator Murray:** What is it called? Another non-agent Crown, whatever that is?

**Mr. Botham:** I think I have that. Canada CH Investment Corporation.

**Senator Runciman:** Is it paying dividends as well?

**Mr. Botham:** No. There are no preferred shares in this case. They are common shares.

**Mr. Fine:** If I may respond to your question on the loan, the Government of Canada and the Province of Ontario provided \$2.9 billion in total financing for Chrysler through a loan. Through this financing, the government also acquired the 2 per cent interest in Chrysler that my colleague was referring to. Repayment of these loans is scheduled to be completed by 2017.

My colleague from Industry Canada may wish to comment and add a little more information, if she has any.

**Ms. Tait:** Yes. The difference between the Chrysler deal and the General Motors one is that basically Chrysler is primarily debt — 2 per cent in equity, but most of it is debt.

The total amount of the package, including Ontario, was \$3.775 billion. Mr. Fine might have actually said the amount without Ontario, I think.

I do not know how much more we could add. Right now, up to this point, Chrysler has not repaid any of the loan.

**Senator Runciman:** As a person who does not really understand this process, I am assuming that you have made a loan and that interest is building on this loan as well. This is a growing liability for Chrysler then, is it?

**Ms. Tait:** Yes. The cost of this debt for them is CDOR plus per cent. Interest is charged on the loan.

**Senator Neufeld:** You will have to bear with me. I am not a chartered accountant. I am reading the sheet that was just handed out to everyone. I see two items. One is seven items down, purchase of refunds of softwood lumber duty deposits and accrued interest, \$1 billion; and the last one on the page is supply of goods and services for a CANDU 6 reactor with respect to the completion of Unit 2 power project, \$100 million-plus, and that as to Atomic Energy of Canada Limited. Can you tell me what that means?

**Mr. Layne:** I will do my best. With respect to softwood lumber, EDC played a role for the Government of Canada in effecting the arrangements that were made there, acting as agent, and this was the mechanism used. I do not have additional details with me this evening, but that was basically the nature of that. We effectively acted as payment agent in remitting and collecting funds.

**M. Fine:** Non.

**M. Botham:** Le Canada a également reçu des actions de Chrysler. Elles sont détenues par une filiale de la Corporation de développement des investissements du Canada, pas par Canada GEN.

**Le sénateur Murray:** Comment s'appelle-t-elle? C'est une autre société non mandataire de la Couronne, quoi que cela veuille dire?

**M. Botham:** Je pense avoir trouvé. C'est la Corporation d'investissement CH du Canada.

**Le sénateur Runciman:** Est-ce qu'elle paye aussi des dividendes?

**M. Botham:** Non. Il n'y a pas d'actions privilégiées dans ce cas. Ce sont des actions ordinaires.

**M. Fine:** Si je peux répondre à votre question sur le prêt, le gouvernement du Canada et la province de l'Ontario ont fourni en tout 2,9 milliards de dollars de prêts à Chrysler. Dans le cadre de ce financement, le gouvernement a aussi acquis l'intérêt de 2 p. 100 dans Chrysler dont parlait mon collègue. Le remboursement de ces prêts doit être achevé en 2017.

Ma collègue d'Industrie Canada a peut-être d'autres informations à vous donner.

**Mme Tait:** Oui. La différence entre Chrysler et General Motors est que, pour Chrysler, c'est essentiellement de la dette : 2 p. 100 d'actions, tout le reste étant de la dette.

Le montant total du financement s'élevait à 3,775 milliards de dollars, comprenant la part de l'Ontario. M. Fine a peut-être donné le montant sans inclure la part de l'Ontario.

Je ne sais pas ce que je peux ajouter de plus. Pour le moment, Chrysler n'a encore rien remboursé sur ses prêts.

**Le sénateur Runciman:** Comme je ne comprends pas vraiment ce processus, je suppose que vous avez fait un prêt et que l'intérêt s'accumule sur ce prêt. Donc, la dette de Chrysler augmente peu à peu, n'est-ce pas?

**Mme Tait:** Oui. Le taux d'intérêt de cette dette est le CDOR plus 5 p. 100.

**Le sénateur Neufeld:** Je vous demande de faire preuve de patience. Je ne suis pas comptable. En lisant la feuille qui été distribuée à tout le monde, je vois deux choses. Tout d'abord, à la septième ligne, achats de remboursements de dépôts de droits de bois d'œuvre résineux et intérêts accumulés, 1 milliard de dollars. Puis, à la dernière ligne, fourniture de biens et prestations de services visant un réacteur Candu 6 relativement à l'achèvement de la deuxième unité du projet d'énergie nucléaire, 100 millions de dollars, ce qui concerne Énergie atomique du Canada limitée. Pouvez-vous me dire ce que cela veut dire?

**M. Layne:** Je ferai de mon mieux. En ce qui concerne le bois d'œuvre, EDC a joué un rôle pour le gouvernement du Canada en exécutant les arrangements qui avaient été pris, en jouant le rôle de mandataire, et c'est le mécanisme qui était utilisé. Je n'ai pas d'autres détails avec moi ce soir mais c'était essentiellement ce dont il s'agissait. Nous avons joué le rôle d'agent de paiement dans le versement et la collecte des fonds.

**Senator Neufeld:** Are those the dollars that were held by the U.S., the \$5 billion, and that are slowly being collected back, or is this just a regular, constant collection? You just transfer money, the U.S. gives it to you, and you then hand it off to the finance minister?

**Mr. Layne:** Effectively, we are a go-between; that is correct. I would have to get more details. I believe this is largely complete in terms of this activity.

**Senator Neufeld:** To AECL, \$100 million?

**Mr. Layne:** To my knowledge, that is more of a traditional Canada Account financing in favour of export contracts of AECL relating to the Romania nuclear facility.

**Senator Marshall:** I want to make sure I understand this correctly. The transactions relating to Chrysler are going through the Canada CH Investment Corporation; is that correct?

**Mr. Botham:** That is the corporation that holds the equity.

**Senator Marshall:** Do all the revenues and writeoffs and everything relating to that company go through that subsidiary company? Does everything relating to Chrysler go through that subsidiary? The dividends are not going through somewhere else, are they?

**Mr. Botham:** Any transaction related to that equity would be conducted by that Crown corporation.

**Senator Marshall:** If I went onto the government website, would I be able to find the financial statements of the Canada CH Investment Corporation and the Canada GEN Investment Corporation? Would they be on the government website? Discussions here this evening raise many questions, and I think some of them could be answered if the financial statements were on the government website. If they are available there, I would just go and look there; if not, is that something you could provide to the committee?

**Mr. Botham:** If the information is available, I will certainly provide it. I am not certain whether they report independently or whether their financial statements are rolled up into their parent. This is why I am unable to answer that question. I will verify what the situation is.

**Senator Callbeck:** I have a quick question. The equity in Chrysler is held by the Canada CH Investment Corporation, but the equity in General Motors is held by Canada GEN. Why is that? Why are they not held by the same company?

**Mr. Botham:** I think the main reason for having the equity held by two separate corporations is that it was anticipated that any transactions regarding the equity would be done quite separately, and in some cases it would be done with completely different commercial partners. Because of the non-agent status, it enables those transactions to be done in a commercial manner and also to hold the Government of Canada from harm regarding liability. It is in part for that reason that separate corporations were created.

**Le sénateur Neufeld :** S'agit-il de l'argent que détenaient les États-Unis, les 5 milliards de dollars, que l'on récupère peu à peu, ou s'agit-il simplement d'une collecte régulière et constante de dollars? Vous transférez simplement l'argent, les États-Unis vous le donnent et vous le remettez au ministre des Finances?

**M. Layne :** En fait, nous sommes un intermédiaire, c'est exact. Je devrais obtenir d'autres détails. Je crois que cette activité est essentiellement terminée.

**Le sénateur Neufeld :** Et EACL, les 100 millions de dollars?

**M. Layne :** À ma connaissance, c'est plus un financement traditionnel du Compte du Canada en faveur de contrats d'exportation d'EACL concernant le réacteur nucléaire de la Roumanie.

**Le sénateur Marshall :** Je veux m'assurer de bien comprendre. Les transactions avec Chrysler se font par le truchement de la Corporation d'investissement CH du Canada, n'est-ce pas?

**M. Botham :** C'est la corporation qui détient les actions.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que toutes les recettes, les radiations et tout le reste concernant cette société passe par cette filiale? Est-ce que tout ce qui concerne Chrysler passera par cette filiale? Les dividendes ne passent pas ailleurs, n'est-ce pas?

**M. Botham :** Toute transaction concernant les actions sera effectuée par cette société d'État.

**Le sénateur Marshall :** Si je vais sur le site Web du gouvernement, vais-je trouver les états financiers de la que Corporation d'investissement CH du Canada et de la Corporation d'investissement GEN du Canada? Le débat de ce soir a soulevé de nombreuses questions, et je pense que certaines réponses pourraient se trouver dans les états financiers si ceux-ci figuraient sur le site web du gouvernement. Si c'est le cas, j'irai simplement les consulter. Sinon, pouvez-vous les fournir au comité?

**M. Botham :** Si l'information est disponible, je la fournirai. Je ne sais pas si elles doivent faire rapport de manière indépendante ou si leurs états financiers sont intégrés à ceux de la société mère. Voilà pourquoi je ne peux répondre à votre question. Je vais vérifier.

**Le sénateur Callbeck :** Une brève question. Les actions de Chrysler sont détenues par la Corporation d'investissement CH du Canada et celles de General Motors, par GEN Canada. Pourquoi? Pourquoi ne sont-elles pas détenues par la même entité?

**M. Botham :** Je crois que la raison principale pour laquelle les actions sont détenues par deux sociétés différentes est que l'on s'attendait à ce que toutes les transactions concernant les actions soient effectuées très séparément et que, dans certains cas, elles seraient effectuées avec des partenaires commerciaux complètement différents. Étant donné le statut de non-mandataire, cela permet à ces transactions de se faire de manière commerciale et protège également le gouvernement du Canada contre tout préjudice en matière de responsabilité civile. C'est en partie pour cette raison qu'on a créé des sociétés distinctes.

**Senator Callbeck:** Is the equity in General Motors all that is in Canada GEN?

**Mr. Botham:** That is correct.

**Senator Murray:** I am the only person at the table with the humility to admit his ignorance of this matter. What is a non-agent Crown?

**Mr. Botham:** A non-agent Crown has a specific legal status. I would defer to my legal counsel on all the ins and outs of that. She is looking uncomfortable, so she may not be able to answer exactly that question.

**Senator Murray:** Her answer will be that her duty is to advise the Crown and not the Senate.

I suspect CDIC is the agent. What is a non-agent? Do any of you understand it?

**Mr. Botham:** As a non-agent, it is incorporated under the Canada Business Corporations Act. CDIC is an agent Crown; it is created under statute.

**Senator Murray:** What is the significance of that in commercial terms?

**Mr. Botham:** The main significance in terms of the Government of Canada's perspective is one of liability, as I understand it. When a non-agent Crown undertakes activities for which liability is created, that liability rests with that corporation; it does not transfer through to the Government of Canada.

**Senator Murray:** Does this have implications for the books, for the public accounts, for the financial statements that the Minister of Finance tables with us?

**Mr. Botham:** As I understand it, the financial reporting of the two subsidiary corporations that we referred to, Canada GEN and Canada CH, is subsumed within Canada Development Investment Corporation; those corporations would not issue separate reports.

**Senator Murray:** Could we get them if we asked the minister or the deputy minister, or someone who is there and who knows?

**Mr. Botham:** I think what would be provided is the financial information contained in the Canada Development Investment Corporation's financial statements.

**Senator Murray:** We could ask what portion of that is accounted for by Canada GEN and Canada CH and expect to get an answer; could we?

**Mr. Botham:** I default to my last answer, which is that I really should look at the last financial statements in order to be able to give you a better idea of what was contained in them and the information I can provide to you.

**Le sénateur Callbeck :** Est-ce que toutes les actions de General Motors sont détenues par Canada GEN?

**M. Botham :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Je suis la seule personne autour de cette table qui soit assez humble pour admettre son ignorance : qu'est-ce qu'une société d'État non mandataire?

**M. Botham :** Une société d'État non mandataire a un statut juridique particulier. Je laisserai ma conseillère juridique vous expliquer les détails. Je constate qu'elle ne semble pas très à l'aise, ce qui m'indique qu'elle n'est peut-être pas en mesure de répondre exactement à cette question.

**Le sénateur Murray :** Elle répondra que son devoir est de conseiller l'État, pas le Sénat.

Je soupçonne que CDIC est le mandataire. Qu'est-ce qu'un non-mandataire? Y a-t-il un seul sénateur qui sache ce que cela veut dire?

**M. Botham :** Comme non-mandataire, elle est constituée au titre de la Loi canadienne sur les sociétés par actions. Elle est créée en vertu d'une loi.

**Le sénateur Murray :** Qu'est-ce que cela veut dire, d'un point de vue commercial?

**M. Botham :** Le facteur principal, du point de vue du gouvernement du Canada, concerne la responsabilité civile, si je comprends bien. Quand une société d'État non mandataire exécute des activités entraînant une responsabilité civile, cette responsabilité est une responsabilité de cette société, pas du gouvernement du Canada.

**Le sénateur Murray :** Cela a-t-il des conséquences sur le plan des comptes publics, sur le plan des états financiers que le ministre des Finances dépose devant le comité?

**M. Botham :** Si je comprends bien, les rapports financiers des deux filiales dont nous parlons, Canada GEN et Canada CH, sont intégrés à ceux de la Corporation de développement des investissements du Canada. Elles ne produisent pas de rapports financiers séparés.

**Le sénateur Murray :** Pourrions-nous les obtenir si nous les demandions au ministre, au sous-ministre ou à quelqu'un qui sait de quoi il s'agit?

**M. Botham :** Je pense que ce que vous pourriez obtenir, ce sont les informations financières contenues dans les états financiers de la Corporation de développement des investissements du Canada.

**Le sénateur Murray :** Si nous demandions la partie concernant Canada GEN et Canada CH, nous pourrions l'obtenir, non?

**M. Botham :** Je retombe sur ma dernière réponse qui est que je devrai consulter les derniers états financiers pour pouvoir donner une meilleure idée de ce qu'ils contiennent et de l'information que je peux vous donner.

**Senator Dickson:** I have a supplementary question. Would it be possible to get a legal opinion from someone in this whole array of witnesses that there is no liability to the Crown insofar as a non-agent Crown is concerned? Could we have copies of that legal opinion distributed?

**Mr. Botham:** I can undertake to provide some information on that, but I cannot give you better information tonight than I have already provided.

**Senator Dickson:** However, you will undertake to table with the committee a copy of that legal opinion, if you have one? If you do not have one, would you please obtain one? I am interested.

**Mr. Botham:** The nature of my undertaking is that I will provide information clarifying the statement I made.

**The Chair:** Thank you. We have that undertaking.

In your discussion with Senator Murray, you were talking about these two non-agent Crown corporations and how they reported. Their assets would be reported through the Canada Deposit Insurance Corporation?

**Mr. Botham:** It is the Canada Development Investment Corporation.

**The Chair:** We were using acronyms, and I assumed the wrong one.

The discussion earlier was that Canada Account activity is through DFAIT and that we should go to DFAIT to find that activity. Is that correct?

**Mr. Fine:** Canada Account activity is reported through DFAIT.

**The Chair:** It is through DFAIT.

**Mr. Fine:** Yes.

**The Chair:** It is good to know all of these things so we can tie it together one of these days. When you are dealing with EDC and Canada Account do you ever bump heads with the Canadian Commercial Corporation? We had them in here a few weeks ago to tell us what they are involved with. Do you ever bump into them along the way?

**Mr. Layne:** To my knowledge we do not see them frequently with respect to Canada Account transactions.

**The Chair:** In terms of Export Development Canada work generally?

**Mr. Layne:** We work cooperatively from time to time around export projects where they may have a role in what they do and fronting contracts. We may look at or offer financing related to those contracts from time to time.

**The Chair:** Okay.

**Le sénateur Dickson :** Une question supplémentaire. Parmi toute cette ribambelle de témoins, y a-t-il quelqu'un qui pourrait préparer un avis juridique confirmant que l'État n'a aucune responsabilité civile en ce qui concerne une société d'État non mandataire, et cet avis pourrait-il être distribué à tous les membres du comité?

**M. Botham :** Je m'engage à fournir certaines informations à ce sujet mais je ne peux vous donner de meilleures informations ce soir que celles que j'ai déjà données.

**Le sénateur Dickson :** Vous vous engagez cependant à fournir une copie de cet avis juridique au comité, si vous l'avez? Si vous n'avez pas, pouvez-vous l'obtenir? Cela m'intéresse.

**M. Botham :** La nature de mon engagement est que je fournirai l'information clarifiant la déclaration que j'ai faite.

**Le président :** Merci. Nous avons cet engagement.

Durant votre discussion avec le sénateur Murray, vous parliez de ces deux sociétés d'État non mandataires et de la manière dont elles font rapport. Leurs actifs sont divulgués par le truchement de la Société d'assurance-dépôts du Canada?

**M. Botham :** De la Corporation de développement des investissements du Canada.

**Le président :** C'est vrai, j'avais pris le mauvais acronyme.

Lors de la discussion, on avait dit que l'activité du Compte du Canada se faisait par le truchement du MAECI et que nous devrions nous adresser au MAECI pour trouver cette activité. Est-ce exact?

**M. Fine :** Les rapports d'activité du Compte du Canada se font par le truchement du MAECI.

**Le président :** C'est par le MAECI.

**M. Fine :** Oui.

**Le président :** Il est bon de savoir toutes ces choses si nous voulons nous y retrouver un de ces jours. Quand vous traitez avec EDC et le Compte du Canada, vous arrive-t-il de discuter avec la Corporation commerciale canadienne? Elle est venue ici il y a quelques semaines nous parler de ce qu'elle fait. Avez-vous de temps à autre des contacts avec elle?

**M. Layne :** À ma connaissance, nous ne les voyons pas fréquemment au sujet des transactions du Compte du Canada.

**Le président :** En ce qui concerne le travail d'Exportation et développement Canada de manière générale?

**M. Layne :** Nous travaillons coopérativement de temps à autre au sujet de projets d'exportation pour lesquels ils peuvent avoir un rôle dans ce qu'ils font avec leurs contrats. Il peut nous arriver d'envisager d'offrir du financement pour ces contrats de temps en temps.

**Le président :** Bien.

**Senator Meighen:** Speaking of whom you bump into along the road, do you bump into the Business Development Bank of Canada, BDC, more frequently than you once did?

**Mr. Fine:** Perhaps I can answer that question and tie it to the earlier one. Both EDC and the Canadian Commercial Corporation report to Parliament through the Minister of International Trade. Therefore, they are part of the international trade portfolio. We work closely with them on an ongoing basis. In the case of BDC, we are developing a much closer working relationship with them through DFAIT and BDC. Over the past couple of years, we have co-located five of our staff in their offices in Canada to do a better job of serving the Canadian exporters. As well, we are in the process of negotiating a memorandum of understanding with them on further collaboration.

**Senator Meighen:** As you know, BDC is required to deal only within Canada at the present time, but I think it is pretty widely known that they are seeking a role in following their customer abroad. Given the different natures of financing between the two organizations — one being balance sheet financing and one being inventory financing — do you foresee any problems if BDC were able to follow their customer abroad, so to speak?

**Mr. Fine:** Frankly, it is not an area I am qualified to comment on. The issue is going through a great deal of discussion, and it will be up to the government in the end to decide whether it wants to expand their mandate.

**Senator Meighen:** I realize that it will be up to the government and not up to you. You have told me you have joint offices or joint relationships within Canada. Presumably that would be exported.

**Mr. Fine:** At the moment, if any of the companies we are dealing with together require export financing or credit insurance assistance, we refer them to EDC.

**Senator Meighen:** And vice versa?

**Mr. Fine:** Yes.

**The Chair:** It might be an interesting study for this committee to look into the entities to see whether there are synergies we could recommend, especially where we see that EDC was supposed to function outside Canada but is functioning inside Canada and will continue doing that. We will hold that for another day. Thank you each and every one of you. I apologize for putting some of you on the spot.

**Senator Peterson:** Have you determined the value that GM shares have to go to to break even?

**Mr. Botham:** No.

**Senator Peterson:** If you calculated it, would it be your mandate to hold until you came as close to that as possible?

**Le sénateur Meighen :** En ce qui concerne les gens que vous croisez sur votre route, vous arrive-t-il de croiser la Banque de développement du Canada, la BDC, plus fréquemment qu'auparavant?

**M. Fine :** Je peux peut-être répondre à cette question en la reliant à la précédente. EDC et la Corporation commerciale canadienne font rapport au Parlement par l'entremise du ministre du Commerce international. Elles font donc partie du portefeuille du commerce international. Nous collaborons étroitement avec elles de manière permanente. Dans le cas de la BDC, nous établissons actuellement une relation de travail beaucoup plus étroite avec elle par l'intermédiaire du MAECI et de la BDC. Nous avons placé cinq de nos employés dans ses locaux il y a quelques années afin de mieux servir les exportateurs canadiens. De même, nous négocions actuellement un protocole d'entente avec elle pour resserrer notre collaboration.

**Le sénateur Meighen :** Comme vous le savez, la BDC ne doit travailler qu'à l'intérieur du Canada, à l'heure actuelle, mais je pense qu'il est bien connu qu'elle recherche un rôle pour accompagner ses clients à l'étranger. Étant donné le caractère différent du financement des deux organisations — l'une faisant du financement de bilan et l'autre, du financement d'inventaire —, envisagez-vous des problèmes si la BDC obtient le droit de suivre ses clients à l'étranger, si je peux dire?

**M. Fine :** Franchement, je ne pense pas être qualifié pour répondre à cette question. Je sais qu'il y a beaucoup de discussions à ce sujet et qu'il appartiendra au gouvernement de décider s'il veut élargir son mandat ou non.

**Le sénateur Meighen :** Je sais que c'est le gouvernement qui décidera, pas vous. Vous me dites que vous avez des bureaux comme ou des relations communes à l'intérieur du Canada. Je suppose que ça pourrait être exporté.

**M. Fine :** À l'heure actuelle, si l'une des sociétés avec lesquelles nous traitons a besoin de crédit à l'exportation ou d'assurance-crédit, nous l'envoyons à EDC.

**Le sénateur Meighen :** Et vice versa?

**M. Fine :** Oui.

**Le président :** Il pourrait être intéressant que le comité se penche sur ces entités pour voir s'il y a des synergies que nous pourrions recommander, surtout quand nous voyons que EDC était censée agir à l'extérieur du Canada mais qu'elle agit maintenant à l'intérieur et qu'elle continuera de le faire. Nous verrons cela une autre fois. Je vous remercie tous et toutes d'être venus. Je suis désolé d'avoir mis certains d'entre vous sur la sellette.

**Le sénateur Peterson :** Avez-vous calculé quel devrait être le cours des actions de GM pour récupérer votre investissement?

**M. Botham :** Non.

**Le sénateur Peterson :** Si vous faisiez le calcul, seriez-vous tenu, d'après votre mandat, de garder cela secret jusqu'à ce que vous arriviez le plus près possible de ce chiffre?

**Mr. Botham:** I suppose the disposition strategy will be up to the government. They will determine what is acceptable.

**The Chair:** Our objective this evening was to learn a little more about Canada Account, which we have done. There may be more to explore in the future. Our focus was primarily on Supplementary Estimates (B) at this time. You have helped us in that regard, and we thank you for that.

**Senator Murray:** On the last question about disposing the GM shares, describe the process briefly. You said "the government." It is up to your minister, one assumes. Is there a submission to cabinet? Does cabinet authorize the disposition of a certain number or percentage of shares? Is that the process?

**Mr. Botham:** There is no fixed process. The government determines how it would like to have a decision made about the sale of those shares. Currently, the shares are being managed by the Crown corporation in a commercial manner. That Crown corporation typically provides advice to the Minister of Finance.

**Senator Murray:** The Minister of Finance would give the corporation authorization to dispose of a certain number of shares at a specific time. They are operating under some kind of mandate from the minister, if not the whole government.

**Mr. Botham:** They operate under a mandate that stipulates they should manage their holdings in a commercially responsible manner.

**Senator Murray:** I see. Within that mandate, the government does not say when.

**Mr. Botham:** As I said, the relationship is that the corporation provides advice to the Minister of Finance.

**Senator Murray:** We will presume, I guess.

**The Chair:** We will have to pursue this at another time since our time has run out. You see how difficult it is for me to bring a meeting to an end because honourable senators have so much interest in this. Thank you very much, and have a good holiday season.

(The committee adjourned.)

**M. Botham :** Je suppose que la stratégie de liquidation sera formulée par le gouvernement. C'est lui qui déterminera ce qui est acceptable.

**Le président :** Notre objectif, ce soir, était d'en savoir un peu plus sur le Compte du Canada, et nous l'avons atteint. Nous aurons peut-être d'autres choses à examiner à l'avenir. Pour le moment, nous nous intéressons essentiellement au Budget supplémentaire des dépenses (B). Vous nous avez aidés à ce sujet et nous vous en remercions.

**Le sénateur Murray :** Au sujet de la dernière question concernant la liquidation des actions de GM, pourriez-vous décrire brièvement le processus? Vous avez dit « le gouvernement », ce qui veut dire le ministre, je suppose. Y aura-t-il un mémoire au Cabinet? Est-ce le Cabinet qui autorisera la liquidation d'un certain nombre ou d'un pourcentage des actions? Est-ce là le processus?

**M. Botham :** Il n'y a pas de processus préétabli. C'est le gouvernement qui décidera comment la décision de vendre ces actions sera prise. À l'heure actuelle, les actions sont gérées par la société d'État de manière commerciale. Cette société d'État adresse typiquement des avis au ministre des Finances.

**Le sénateur Murray :** Le ministre des Finances donnera à la corporation l'autorisation de liquider un certain nombre d'actions à un moment donné. Celle-ci agit conformément à une sorte de mandat du ministre, sinon de tout le gouvernement.

**M. Botham :** Elle agit dans le cadre d'un mandat disposant qu'elle doit gérer ses actifs de manière commercialement responsable.

**Le sénateur Murray :** Je vois. Dans le cadre de ce mandat, le gouvernement ne dit pas quand.

**M. Botham :** Comme je l'ai dit, la relation veut que la corporation adresse des avis au ministre des Finances.

**Le sénateur Murray :** Nous devons donc supposer que c'est le cas, j'imagine.

**Le président :** Nous devons revenir sur cette question une autre fois puisque nous arrivons à la fin de la séance. Voyez combien il m'est difficile de mettre fin aux travaux du comité, parce que ces questions suscitent tellement d'intérêt parmi les sénateurs. Merci beaucoup et bonnes fêtes.

(La séance est levée.)

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Michael Fine, Director General, International Trade Strategy and Portfolio Bureau;

Julie Insley, Director, International Trade Portfolio Division.

*Industry Canada:*

Alison Tait, Director General, Auto and Transportation Issues, Automotive and Transportation Industries Branch.

*Transport Canada:*

Brigita Gravitis-Beck, Director General, Air Policy.

*Department of Finance Canada:*

Richard Botham, General Director, Economic Development and Corporate Finance Branch.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Michael Fine, directeur général, Direction générale de la stratégie et du portefeuille du Commerce international;

Julie Insley, directrice, Division du portefeuille du Commerce international.

*Industrie Canada :*

Alison Tait, directrice générale, Industries de l'auto et des transports, Direction générale des industries de l'automobile et des transports.

*Transports Canada :*

Brigita Gravitis-Beck, directrice générale, Politique aérienne.

*Ministère des Finances Canada :*

Richard Botham, directeur général, Direction du développement économique et des finances intégrées.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, November 30, 2010**

*Indian and Northern Affairs Canada:*

Colleen Swords, Associate Deputy Minister;  
Susan MacGowan, Chief Financial Officer.

*National Defence:*

Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services;  
Major-General Robert Bertrand, Director General, Financial Management;  
Colonel Sean Friday, Deputy Chief of Staff, Plans and Strategy, Canada Command.

**Wednesday, December 1, 2010**

*Atomic Energy of Canada Limited:*

Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer;  
Kent Harris, Senior Vice-President and Chief Financial Officer.

*Export Development Canada:*

Derek Layne, Vice-President and Chief Risk Officer.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 30 novembre 2010**

*Affaires indiennes et du Nord Canada :*

Colleen Swords, sous-ministre déléguée;  
Susan MacGowan, dirigeante principale des finances.

*Défense nationale :*

Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministre;  
Major-général Robert Bertrand, directeur général, Gestion financière;  
Colonel Sean Friday, sous-chef d'état-major, Plans et stratégie, Commandement Canada.

**Le mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010**

*Énergie atomique du Canada Limitée :*

Hugh MacDiarmid, président-directeur général;  
Kent Harris, vice-président principal et directeur général des finances.

*Exportation et développement Canada :*

Derek Layne, vice-président et chef de la gestion des risques.

*(Suite à la page précédente)*





Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, December 7, 2010  
Wednesday, December 8, 2010 (in camera)

Le mardi 7 décembre 2010  
Le mercredi 8 décembre 2010 (à huis clos)

Issue No. 24

Fascicule n° 24

### Second (final) meeting on:

Subject-matter of Bill C-47, A second Act  
to implement certain provisions of the budget tabled  
in Parliament on March 4, 2010  
and other measures

### Deuxième (dernière) réunion concernant :

La teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant  
exécution de certaines dispositions du budget  
déposé au Parlement le 4 mars 2010 et  
mettant en œuvre d'autres mesures

and

et

### Fourth (final) meeting on:

The study of the Supplementary Estimates (B), 2010-2011

### Quatrième (dernière) réunion concernant :

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) de 2010-2011

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

## STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Richard Neufeld, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, P.C.
(or Tardif)	Peterson
Dickson	Raine
Eaton	Ringuette
Eggleton, P.C.	Runciman
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 8, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Meighen (*December 2, 2010*).

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Richard Neufeld

et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Marshall
* Cowan	Murray, C.P.
(ou Tardif)	Peterson
Dickson	Raine
Eaton	Ringuette
Eggleton, C.P.	Runciman
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 8 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 2 décembre 2010*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2010  
(60)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ataullahjan, Day, Eggleton, P.C., Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (9).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 4, 2010, the committee continued its consideration of the subject-matter of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 21.*)

**WITNESSES:****BMO Financial Group:**

Tina Di Vito, Director, Retirement Strategies;

David A. Sharone, Product Manager, Registered Plans and Solutions.

The chair made an opening statement.

Ms. Di Vito and Mr. Sharone each made a statement and answered questions.

At 10:35 a.m., the committee suspended.

At 10:37 a.m., the committee, pursuant to rule 92(2)(e), resumed in camera to consider a draft agenda.

At 10:48 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, December 8, 2010  
(61)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 1 p.m., in room 256-S, Centre Block, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Day, Eaton, Eggleton, P.C., Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Raine, Ringuette and Runciman (11).

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2010  
(60)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Ataullahjan, Day, Eggleton, C.P., Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (9).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 novembre 2010, le comité poursuit son examen de la teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 21 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :****BMO Groupe financier :**

Tina Di Vito, directrice générale, Planification de la retraite;

David A. Sharone, directeur de produits, Régimes enregistrés et solutions.

Le président ouvre la séance.

Mme Di Vito et M. Sharone font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 10 h 35, la séance est suspendue.

À 10 h 37, le comité se réunit à huis clos, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, en vue d'examiner un projet d'ordre du jour.

À 10 h 48, le comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mercredi 8 décembre 2010  
(61)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 13 heures, à huis clos, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Day, Eaton, Eggleton, C.P., Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Raine, Ringuette et Runciman (11).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 4, 2010, the committee continued its examination of the the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, with the exception of Parliament Vote 10. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 22.*)

Pursuant to rule 92(2)(f) the committee considered a draft report.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the meeting.

It was agreed that the draft report be adopted, as amended, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make editorial revisions.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Francine Pressault, agent de communications, Direction des communications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 4 novembre 2010, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, à l'exception du crédit 10 du Parlement. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 22 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle.

Il est convenu d'adopter le projet de rapport modifié et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à y apporter des modifications de forme.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the subject-matter of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

**Senator Joseph A. Day** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, this morning we continue to examine the subject-matter of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

[*English*]

This committee has heard from 17 government officials explaining different portions and provisions of the bill. This morning, as is our normal process with respect to government bills, after hearing what the government hopes to achieve, we then like to talk to the private sector and those who are impacted by the legislation, to understand consequences and perhaps discover unintended consequences of the legislation.

I am pleased to welcome this morning Ms. Tina Di Vito, Director, Retirement Strategies; and Mr. David Sharone, Product Manager, Registered Plans and Solutions. Both witnesses are from the Bank of Montreal Financial Group, and each has come on short notice to help us deal with this bill, and for that we thank them.

**Tina Di Vito, Director, Retirement Strategies, BMO Financial Group:** I would like to take this opportunity to thank you for all you have done in your role as Co-Chair of the Canada-China Legislative Association. The association, led by Senator Day and Mr. Daryl Kramp, MP, visited our new Beijing headquarters on the day that BMO announced it had become the first Canadian bank to obtain approval to prepare formally for incorporation of its wholly owned subsidiary bank.

I am pleased to say that BMO officially opened its incorporated subsidiary, BMO ChinaCo, this past October, in a ceremony attended by Minister Chuck Strahl. We very much appreciate the efforts of the association and the Government of Canada in helping us reach this milestone.

Today, on behalf of BMO Financial Group, I am pleased to present our views on the elements of Bill C-47 related to the Registered Disability Savings Plan and the Canada Disability Savings Act.

David Sharone, BMO's manager of registered products and our foremost expert on financial products that benefit disabled Canadians, joins me today.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier la teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

**Le sénateur Joseph A. Day** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Honorables sénateurs, ce matin nous continuons notre étude de la teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

[*Traduction*]

Le comité a entendu 17 fonctionnaires qui sont venus expliquer différentes parties et dispositions du projet de loi. Ce matin, comme le veut le processus normal relatif aux projets de loi du gouvernement, après avoir entendu le gouvernement formuler les objectifs qu'il espère atteindre, nous avons voulu donner la parole au secteur privé et aux personnes qui seront touchées par la loi, afin de comprendre les conséquences et peut-être de découvrir les effets inattendus de la nouvelle loi.

J'ai le plaisir d'accueillir ce matin Mme Tina Di Vito, directrice générale, Planification de la retraite, et M. David Sharone, directeur de produits, Régimes enregistrés et solutions. Les deux témoins sont de BMO Groupe financier et ont accepté de venir témoigner, avec très peu de temps de préavis, pour nous aider à examiner ce projet de loi et pour cela, nous les remercions.

**Tina Di Vito, directrice générale, Planification de la retraite, BMO Groupe financier :** J'aimerais profiter de l'occasion pour vous remercier pour tout ce que vous avez accompli à titre de coprésident de l'Association législative Canada-Chine. Cette association dirigée par monsieur le sénateur Day et par le député Daryl Kramp a visité notre nouveau siège de Beijing le jour où BMO a annoncé qu'elle était devenue la première banque canadienne autorisée à préparer officiellement la constitution en société de sa filiale bancaire en propriété exclusive.

Je suis heureuse d'annoncer que BMO a officiellement inauguré sa filiale constituée, BMO ChinaCo, en octobre dernier, au cours d'une cérémonie à laquelle assistait le ministre Chuck Strahl. Nous sommes très reconnaissants des efforts faits par l'association et le gouvernement du Canada pour nous aider à atteindre cet objectif important.

Aujourd'hui, au nom de BMO Groupe financier, j'ai le plaisir de vous exposer notre point de vue sur certains éléments du projet de loi C-47 concernant le Régime enregistré d'épargne-invalidité et la Loi canadienne sur l'épargne-invalidité.

Je suis accompagnée aujourd'hui par David Sharone, le directeur des produits enregistrés à BMO et notre plus éminent spécialiste des produits financiers destinés aux invalides canadiens.

In the 2007 Budget, Minister Flaherty took the important step of introducing the Registered Disability Savings Plan, or RDSP. Canadians with disabilities can face extraordinary expenses and may be limited in their ability to earn enough income to support themselves. With the RDSP, Canada is leading the world in showing how smart policy can help provide financial security and independence for people with disabilities. All Canadians should be proud of this fantastic initiative.

At BMO, we strongly supported the introduction of the RDSP, and it did not take us long to get on board. In late 2008, we became the first bank to offer the new product to Canadians. We knew that the RDSP would be a terrific savings vehicle that would provide both parents and contributors with peace of mind.

As is often the case with new financial products, there are always opportunities to improve upon what has already been created. In February, just before Budget 2010 was introduced, I took the opportunity to write an article in *Policy Options* magazine, where I made a number of suggestions on how to enhance Canada's personal retirement savings. One suggestion I made was to allow balances in RRSPs and RRIFs to rollover, tax free, into an RDSP. I argued that allowing individuals to bequeath their RRSP and RRIF accounts to an RDSP would allow one more way to help people with disabilities live more independent lives with financial security. A short time later, in Budget 2010, the finance minister proposed allowing a deceased individual's RRSP or RRIF proceeds to be transferred, on a tax-deferred basis, to the RDSP, which is one of the proposals we are examining today in Bill C-47.

We strongly support Minister Flaherty's effort to make a great program even better, and I am pleased today to reiterate our support for this measure. The proposal is a fantastic measure that will benefit all Canadians with disabilities. The impact on federal coffers will be small, but the benefit will be huge, allowing more people with disabilities to live more comfortable and independent lives.

The budget also proposed a change to the Canada Disability Savings Act that would allow for the opportunity to carry forward unused grants and bonds. Again, we at BMO are in support of this change, and we will explain this further.

We have noted, though, that there has been a slow take-up of RDSPs by Canadians. This is understandable, given that it is a new product and Canadians are slowly becoming more aware of its features and benefits. We feel that the carry forward rules are an excellent provision that will help those who open an RDSP in later years as they become more familiar with this plan.

Dans le budget de 2007, le ministre Flaherty avait annoncé une importante mesure visant à créer le Régime enregistré d'épargne-invalidité, le REEI. Les Canadiens qui présentent une invalidité peuvent avoir à engager des frais exceptionnels et être limités dans leur capacité à gagner un revenu suffisant pour subvenir à leurs besoins. Grâce au REEI, le Canada donne l'exemple au monde entier en montrant comment une politique intelligente peut contribuer à la sécurité financière et à l'autonomie des personnes handicapées. Tous les Canadiens devraient être fiers de cette initiative formidable.

BMO a fermement appuyé la création du REEI et il ne nous a pas fallu beaucoup de temps pour l'adopter. À la fin de l'année 2008, BMO a été la première banque à offrir ce nouveau produit aux Canadiens. Nous savions que le REEI serait un excellent moyen d'épargne qui procurerait la tranquillité d'esprit aussi bien aux parents qu'aux cotisants.

Mais comme c'est souvent le cas avec les nouveaux produits financiers, il y a toujours des façons d'améliorer ce qui a été mis en place. En février, juste avant la présentation du budget de 2010, j'ai publié un article dans le magazine *Options politiques*, dans lequel je faisais un certain nombre de suggestions pour améliorer la situation de l'épargne-retraite personnelle des Canadiens. Une de mes suggestions consistait à permettre le transfert des soldes des REER et des FERR, en franchise d'impôt, dans un REEI. Je soutenais que le fait de permettre aux particuliers de léguer les soldes de leur REER ou FERR à un REEI constituerait un moyen de plus d'aider les personnes handicapées à mener une vie plus autonome et à bénéficier d'une plus grande sécurité financière. Peu de temps après, dans le budget 2010, le ministre des Finances a proposé de permettre que le produit du REER ou du FERR d'une personne décédée soit transféré, en franchise d'impôt, à un REEI, ce qui est une des propositions du projet de loi C-47 que vous étudiez aujourd'hui.

Nous soutenons fermement les efforts du ministre Flaherty en vue d'améliorer un programme qui est déjà très bon et je suis heureuse de réaffirmer aujourd'hui notre appui à cette mesure. Il s'agit d'une mesure formidable dont pourront bénéficier toutes les personnes handicapées au Canada. L'incidence sur les coffres de l'État fédéral sera minime, mais les avantages seront énormes, car un plus grand nombre de personnes handicapées pourront mener une vie plus confortable et plus autonome.

Le budget proposait aussi de modifier la Loi canadienne sur l'épargne-invalidité, de manière à permettre le report des subventions et des bons non utilisés. Encore une fois, BMO est en faveur de ce changement et nous expliquerons pourquoi un peu plus tard.

Nous avons remarqué cependant que les Canadiens ont été lents à adopter le REEI. Ceci est compréhensible, étant donné qu'il s'agit d'un nouveau produit et que les Canadiens prennent lentement connaissance de ses caractéristiques et de ses avantages. L'application des règles relatives au report des subventions constitue une excellente mesure qui aidera ceux qui ouvriront un REEI dans les dernières années de leur vie.

I will give you an example. Let us assume that in 2011 we come across someone who has qualified for the Disability Tax Credit in previous years but was unaware of the benefits of the RDSP. If they open an RDSP in 2011, given the provisions we are discussing today in Bill C-47, they will now be entitled to grants and bonds from 2008, 2009 and 2010. This is true even for Canadians who might be over the age of 49 in 2011 and would no longer qualify for any additional bonds or grants.

At BMO we have been pleased to support these measures to establish and improve upon the RDSP, and we look forward to working with the government and other parliamentarians to continue this important work of providing financial security and independence for Canadians with disabilities.

For the many Canadians interested in Registered Disability Savings Plans, we always encourage them to come into one of our over 900 branches across the country to have a conversation about the available options and benefits of an RDSP. When it comes to RDSPs and any other financial product or service, BMO is there for our customers to ensure the products are aligned to the customers' needs and understanding. We are there to help Canadians understand and to guide them and help them make money make sense.

At this point, before we go any further, we would be happy to entertain any questions from the committee. If you would like, we could also go into more detail around the RDSP rules, if you would like to start with that.

**The Chair:** I think that would be helpful. This is an area we are not normally working in and we have the experts before us.

**Ms. Di Vito:** As I mentioned, we were one of the first banks to offer this, and we are thrilled to be part of offering RDSPs to Canadians.

As an organization, BMO Financial Group was the first to offer RDSPs to Canadians and we have worked closely with Canadians over the last few years to help them understand this product and its benefits.

**David A. Sharone, Product Manager, Registered Plans and Solutions, BMO Financial Group:** This month marks the second anniversary of Registered Disability Savings Plans, which were launched in December 2008. We all know RRSPs because they are over 50 years old. RDSPs are very new. BMO was the first to launch them in 2008. Since then, other banks and other smaller financial institutions have launched Registered Disability Savings Plans.

The plan is for the long-term financial security for individuals with a disability. It can be an adult Canadian saving for him or herself, someone saving for them, or a parent saving for a child. This plan is for any Canadian who is under the age of 60 years. There are generous grants and bonds by the Canadian

Je vais vous donner un exemple. Supposons qu'une personne qui aurait été admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée au cours des années précédentes découvre, en 2011, qu'elle n'était pas au courant des avantages que procure un REEI. Si cette personne ouvre un REEI en 2011, elle aura droit aux subventions de 2008, 2009 et 2010. Ceci peut même s'appliquer aux Canadiennes et Canadiens qui seront âgés de plus de 49 ans en 2011 et qui ne seraient plus admissibles à de nouveaux bons ou subventions.

BMO a volontiers soutenu ces mesures visant à établir et à améliorer le REEI et nous sommes impatients de travailler de concert avec le gouvernement et les parlementaires pour poursuivre le travail important qui consiste à procurer la sécurité et l'autonomie financières aux Canadiens et Canadiennes invalides.

Nous encourageons tous les Canadiens qui s'intéressent au Régime enregistré d'épargne-invalidité à se rendre dans une de nos 900 succursales des diverses régions du pays, afin d'examiner les options et les avantages dont ils peuvent se prévaloir. Qu'il s'agisse du REEI ou de n'importe quel autre produit ou service financier, BMO est là pour écouter ses clients, les comprendre, les guider et clarifier les questions d'argent avec eux.

Je vais m'arrêter ici pour le moment, afin que nous puissions répondre aux questions du comité. Cependant, si vous le souhaitez, nous pouvons aussi commencer par examiner plus en détail les règles qui s'appliquent au REEI.

**Le président :** Je pense que ce serait utile. C'est un domaine qui ne nous est pas familier et puisque nous avons les experts devant nous, nous allons vous laisser poursuivre.

**Mme Di Vito :** Comme je l'ai mentionné, nous étions une des premières banques à le proposer et nous sommes ravis de pouvoir offrir le REEI aux Canadiens.

BMO Groupe financier a été la première institution à offrir le REEI aux Canadiens et nous sommes intervenus auprès de la population canadienne au cours des dernières années afin de l'aider à comprendre ce produit et ses avantages.

**David A. Sharone, directeur de produits, Régimes enregistrés et solutions, BMO Groupe financier :** Cela fait deux ans maintenant que nous offrons la possibilité d'ouvrir un compte en vertu du Régime enregistré d'épargne-invalidité, soit depuis décembre 2008. Nous connaissons tous le REER, puisque ce régime a plus de 50 ans. Le REEI est tout nouveau. BMO a été la première à le proposer, en 2008. Depuis, d'autres banques et petites institutions financières ont commencé à proposer elles aussi le Régime enregistré d'épargne-invalidité.

Ce régime vise à garantir la sécurité financière à long terme des personnes atteintes d'une invalidité. Le cotisant du régime peut être un Canadien adulte épargnant pour lui-même, une autre personne cotisant pour lui ou un parent épargnant pour un enfant. Ce régime s'adresse à tous les Canadiens de moins de

government for those who under the age of 50 years. One of the proposed changes in Bill C-47 is the carry forward of grant and bond, going 10 years.

The way the rules are today, in 2010, an individual who qualifies for the grants or bonds and the plan would have to be age 49 this year, or younger, and have the Disability Tax Credit. If they miss this year, then they missed 2010. If they missed 2008 because they did not hear about RDSPs, or they missed 2009 or this year, then they will be eligible in 2011. This provision will allow for those Canadians who do not open up a plan until next year to be able to get grants and bonds going back to 2008, as long as they were age eligible — that is, under age 49 in those years — and they were eligible for the Disability Tax Credit.

**Ms. Di Vito:** It is important for the committee to understand the impact of that change. As this is a new plan that is only a few years old, all of our roles and responsibilities are now centred on educating the Canadian population as to what this plan is about and the benefits involved. That is the fact that there are grants and bonds available for low-income Canadians.

**The Chair:** Could you explain the difference?

**Ms. Di Vito:** The important thing is that if you do not know that this account is available, and you are not aware of that extra government money that is available for you or for your child, then the fact that we have this rollover provision allows individuals, let us say next year or in future years, to go back and claim the grants and bonds that they would otherwise be entitled to.

**Mr. Sharone:** I mentioned that they are generous grants and bonds. That is true. The incentives are wonderful in the RDSP. Up to \$3,500 a year in grant can be paid to an individual; \$70,000 in a lifetime. To get to the \$70,000 it would take 20 years of receiving the maximum grant of \$3,500 a year. That can be achieved by contributing just \$1,500 into the RDSP. Today's threshold for that is an income of around \$82,000. If a family had incomes below \$82,000, with a contribution of \$1,500 into the plan, then the government will pay \$3,500 in grant money. For incomes higher than that \$82,000 threshold, then it is a \$1,000 a year grant on \$1,000 in contributions. More money can go in, but the government grant will be either \$3,500 on a \$1,500 contribution or \$1,000 on a \$1,000 contribution for higher income families.

There is also a bond component. The Canada Disability Savings Bond will pay up to \$1,000 a year in bond, \$20,000 in a lifetime. Again, that is 20 years at \$1,000 a year. The bond is paid automatically, regardless of whether or not contributions were made.

60 ans. Le gouvernement canadien octroie de généreux bons et subventions aux personnes âgées de moins de 50 ans. Un des changements proposés dans le projet de loi C-47 est le report des bons et subventions sur une période de 10 ans.

Selon les critères actuels, en 2010, une personne admissible aux subventions ou aux bons, ainsi qu'au régime, ne doit pas avoir plus de 49 ans et bénéficier du crédit d'impôt pour personne handicapée. Une personne qui ne fait pas de contribution cette année manquera l'année 2010. Si elle a manqué l'année 2008 parce qu'elle n'était pas au courant de l'existence du REEI, ou si elle n'a pas fait de cotisation en 2009, ni cette année, elle sera admissible en 2011. Cette disposition permet aux Canadiens et Canadiennes qui n'ouvriront pas un régime avant l'an prochain, de recevoir les subventions et bons rétroactivement jusqu'en 2008, dans la mesure où ils répondent aux critères — c'est-à-dire qu'ils avaient moins de 49 ans au cours de ces années — et s'ils sont admissibles au crédit d'impôt pour personne handicapée.

**Mme Di Vito :** Il est important pour le comité de comprendre l'incidence de cette modification. Étant donné qu'il s'agit d'un nouveau régime qui n'a que quelques années d'existence, notre rôle et notre responsabilité consistent à nous concentrer sur l'éducation de la population canadienne afin de faire mieux connaître ce régime et les avantages qu'il apporte. Les Canadiens et Canadiennes à faible revenu devraient savoir qu'ils peuvent bénéficier de subventions et de bons.

**Le président :** Pouvez-vous nous expliquer la différence?

**Mme Di Vito :** L'important est qu'une personne qui ne connaîtrait pas l'existence de ce type de compte et qui ne saurait pas qu'elle peut bénéficier de versements complémentaires de la part du gouvernement pour elle-même ou pour son enfant, puisse se prévaloir de cette disposition de report qui lui permet, l'an prochain ou au cours des années ultérieures, de réclamer les subventions et bons auxquels elle est admissible.

**M. Sharone :** J'ai mentionné que les subventions et les bons sont particulièrement généreux. Les incitatifs à la participation à un REEI sont merveilleux. Une personne peut toucher jusqu'à 3 500 \$ de subvention par an, pour un maximum de 70 000 \$ au cours de sa vie. Pour accumuler 70 000 \$, cela prend 20 ans à percevoir la subvention maximale de 3 500 \$ par an. Pour obtenir cette subvention, il suffit de cotiser 1 500 \$ dans un REEI. Aujourd'hui, la limite est fixée à un revenu de 82 000 \$. Une famille disposant d'un revenu inférieur à 82 000 \$ qui verse 1 500 \$ dans le régime, obtient du gouvernement une subvention de 3 500 \$. Dans le cas des revenus supérieurs à 82 000 \$, la subvention annuelle est de 1 000 \$ pour une cotisation de 1 000 \$. Il est possible de faire une contribution plus élevée au régime, mais la subvention du gouvernement est soit de 3 500 \$ pour une cotisation de 1 500 \$, soit de 1 000 \$ pour une cotisation de 1 000 \$ dans le cas des familles au revenu plus élevé.

Il y a également le Bon canadien d'épargne-invalidité qui peut atteindre jusqu'à 1 000 \$ par an et 20 000 \$ au cours de la vie. Là encore, il s'agit de 20 ans à raison de 1 000 \$ par an. Le bon est versé automatiquement, que le prestataire fasse une contribution ou non.

The grant requires a contribution by the client; the bond does not. That is great for low-income families who may not have money to make the contribution. Just by having the RDSP open, they will receive up to \$1,000 a year in bond. That is for low-income families under \$21,000.

The income is based on the income of parents when the beneficiary, or the person with the disability, is a minor. When the beneficiary becomes an adult at age 18 years, his or her income is used. That is critical. In many cases, for a child where mom and dad are both working, may not qualify for the bond or they will get a higher portion. However, once that person who has a severe disability reaches age 18 years, and his or her income obviously falls below \$20,000 a year, he or she is entitled to receive a bond automatically and up to \$3,500 in grant. That amount is \$70,000 in grant; \$20,000 in bond.

**The Chair:** Both of them can be received?

**Mr. Sharone:** Yes, and that is per beneficiary. A person with a disability can only have one RDSP. Unlike other registered plans where you can have multiple registered plans in multiple institutions, an individual can only have one RDSP. That is a bit of background.

**The Chair:** That is very helpful.

**Ms. Di Vito:** As you can see, this is why we are so excited about the carry-forward provision. To repeat, this is a brand new account. RRSPs have been around over 50 years and Canadians are still trying to understand them. As you can imagine with RDSPs, there are still many questions and many people are not aware of them. The carry-forward provision would enable someone who realizes that there was an amount here that they could have claimed to be able to claim back some of that amount.

**The Chair:** The legislation that we are looking at contains an ability to transfer from someone else's RRSP, for example, when someone dies, that person's RRSP can be transferred into this Registered Disability Savings Plan.

**Ms. Di Vito:** Yes.

**The Chair:** In addition to that, there is now the ability in the legislation as well to go back and pick up those other years that you might have missed?

**Ms. Di Vito:** That is correct. That is contained in Part 5 of this legislation right now.

**Senator Ringnette:** Thank you for being here today. Bill C-47, which is a second budget bill, has two issues that provide retroactivity. The first was with regard to the Income Tax Act that was presented to us, a case that was in litigation. The measures in this act provide for retroactivity to remove the

Pour bénéficier de la subvention, le prestataire doit faire un versement; ce n'est pas le cas pour le bon. C'est une mesure extraordinaire pour les familles à faible revenu qui n'ont pas les moyens de faire une cotisation. Il suffit d'ouvrir un REEI pour recevoir un bon de 1 000 \$ par an. Seules les familles au revenu inférieur à 21 000 \$ sont admissibles.

Le calcul du revenu est effectué à partir du revenu des parents lorsque le bénéficiaire ou la personne handicapée est mineur. À 18 ans, lorsque le bénéficiaire atteint l'âge adulte, c'est son revenu qui est utilisé pour le calcul. C'est un détail important. Il arrive souvent qu'un enfant dont les deux parents travaillent ne soit pas admissible au bon ou qu'il soit inclus dans une tranche de revenu supérieure. Cependant, lorsque cette personne victime d'une invalidité grave atteint l'âge de 18 ans et que son revenu chute sous le seuil de 20 000 \$ par an, elle est admissible à recevoir automatiquement le bon et une subvention maximale de 3 500 \$. Le montant maximal de la subvention est de 70 000 \$; celui du bon de 20 000 \$.

**Le président :** Est-il possible de recevoir les deux?

**M. Sharone :** Absolument et ce sont les montants par prestataire. Une personne handicapée ne peut avoir qu'un seul REEI, contrairement aux autres régimes enregistrés. S'il est possible d'ouvrir plusieurs régimes enregistrés dans diverses institutions financières, ce n'est pas le cas pour le REEI. Je vous l'indique à titre d'information.

**Le président :** Très utile.

**Mme Di Vito :** Comme vous le voyez, nous sommes très enthousiastes à l'égard de la disposition de report. Je répète qu'il s'agit d'un produit entièrement nouveau. Le REER existe depuis plus de 50 ans et pourtant, les Canadiens ont encore du mal à comprendre comment cela fonctionne. Comme vous pouvez l'imaginer, le REEI soulève encore beaucoup de questions et beaucoup de gens ignorent son existence. Grâce à la disposition de report, les personnes qui ne se sont pas encore prévaluées de ces prestations seront en mesure d'en réclamer une partie.

**Le président :** Le projet de loi que nous examinons contient une disposition qui permet le virement dans un Régime enregistré d'épargne-invalidité de fonds provenant du REER d'une autre personne, au décès de celle-ci.

**Mme Di Vito :** En effet.

**Le président :** De plus, la loi contient désormais une disposition de rétroactivité qui permet d'obtenir les subventions manquées au cours des années antérieures.

**Mme Di Vito :** C'est exact. Cette disposition figure dans la partie 5 du projet de loi.

**Le sénateur Ringnette :** Merci d'être venus témoigner aujourd'hui. Le projet de loi C-47, deuxième projet de loi d'exécution du budget, contient deux amendements concernant la rétroactivité. Le premier qui nous avait été présenté se rapporte à la Loi de l'impôt sur le revenu, un cas en litige. Les mesures

litigation situation. This issue of the registered disability also provides for retroactivity on the issue of disability.

This is very interesting because this is a government bill. At least this committee knows that at least two issues provide retroactivity for this government legislation. We had another bill that was denied by a group of people because there was an issue of retroactivity for a disability issue in the private sector.

It is kind of amusing to see that there are two different philosophies, depending on whether it is a government bill or a private member's bill, concerning retroactivity and disability.

However, this is a relatively new program. As you said, BMO was the first one to put it out on the market. You say that it is new, but you also say that there has been a slow take-up. In a given year, let us say this year, what has been the take-up?

**Ms. Di Vito:** The very first year that the RDSP was introduced, there was a significant amount of interest in individuals who had been keeping an eye on the legislation and heard that this was becoming available and were quite anxious to open the accounts.

Since 2008 and early 2009, the numbers have dropped off. Mr. Sharone can shed some light on the numbers of accounts that have been opened.

**Senator Ringuette:** Mr. Sharone, will you be giving us the numbers for your institution or for the entire sector?

**Mr. Sharone:** Industry wide, yes. We launched RDSPs on December 22. I remember the day well. It was the Monday before Christmas. Typically at that time of year, our call centre might answer about 500 calls a day nation-wide from clients inquiring about investments. In December 2008, after the announcement by the Minister of Finance, the Honourable Jim Flaherty, and the Minister of Human Resources and Skills Development, the Honourable Diane Finley, that RDSPs were available, our call centre received close to 2,000 a day. There was a huge influx of inquiries by Canadians who had been hearing about RDSPs for a couple of years because it was mentioned initially in Budget 2007.

We opened many accounts, and for the first few months we were the only bank offering RDSPs. BMO clients and non-BMO clients alike, came to us. During the first year we saw a great deal of interest in RDSPs. Those numbers trailed off a little in the second and third years, but there has been consistent interest. Approximately 41,000 Canadians have opened Registered Disability Savings Plans.

**Ms. Di Vito:** Those are industry numbers.

concernant la rétroactivité contenues dans le projet de loi éliminent ce contentieux. L'amendement concernant les invalides inscrits permet aussi la rétroactivité en matière d'invalidité.

C'est intéressant, parce qu'il s'agit d'un projet de loi émanant du gouvernement. Notre comité sait qu'au moins deux éléments autorisent la rétroactivité dans l'application de ce projet de loi du gouvernement. Un autre projet de loi avait été rejeté par un groupe de personnes parce qu'il contenait une disposition de rétroactivité applicable à l'invalidité dans le secteur privé.

Il est amusant de noter que l'approche de la rétroactivité et de l'invalidité est différente selon qu'il s'agit d'un projet de loi émanant du gouvernement ou d'un projet de loi d'initiative parlementaire.

Cependant, c'est un programme relativement nouveau. Comme vous l'avez dit, BMO a été la première à le proposer. Vous soulignez qu'il s'agit d'un nouveau programme, mais vous précisez également que la participation a été lente. Quel est le taux de participation au cours d'une année donnée, par exemple cette année?

**Mme Di Vito :** La première année, au moment de l'introduction du REEI, le nouveau régime a suscité pas mal d'intérêt de la part de personnes qui suivaient la loi et savaient que le REEI allait être créé. Ces gens-là se sont empressés d'ouvrir des comptes.

Depuis 2008 et le début de l'année 2009, on assiste à une chute. M. Sharone peut vous donner des précisions sur le nombre de comptes qui ont été ouverts.

**Le sénateur Ringuette :** Monsieur Sharone, allez-vous nous donner les chiffres concernant votre institution ou l'ensemble du secteur bancaire?

**M. Sharone :** Je vais vous donner les informations concernant l'ensemble du secteur. Nous avons commencé à offrir le REEI le 22 décembre. Je me souviens bien du jour, c'était le lundi avant Noël. À cette époque de l'année, notre télécentre reçoit dans tout le pays environ 500 appels en provenance de clients souhaitant se renseigner sur les placements. En décembre 2008, après l'annonce de la création du REEI par le ministre des Finances, l'honorable Jim Flaherty, et la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, l'honorable Diane Finley, notre télécentre a reçu près de 2 000 appels par jour. Nous avons noté une augmentation énorme des demandes de la part des Canadiens et Canadiennes qui avaient entendu parler du REEI depuis deux ans, puisqu'il en avait d'abord été question dans le budget 2007.

Nous avons ouvert de nombreux comptes et, au cours des premiers mois, nous étions la seule banque à offrir le REEI. Les clients de BMO, mais également ceux des autres banques, se sont adressés à nous. Au cours de la première année, nous avons observé un énorme intérêt pour le REEI. Par la suite, au cours de la deuxième et de la troisième année, la demande a fléchi, mais l'intérêt est demeuré. Environ 41 000 Canadiens ont ouvert des comptes pour bénéficier du Régime enregistré d'épargne-invalidité.

**Mme Di Vito :** Ce sont les chiffres pour l'ensemble du secteur.

**Senator Ringuette:** That is since 2007.

**Mr. Sharone:** It has been since December 2008 when we launched the program, which was close to 24 months ago. Approximately \$130 million in grant and \$55 million in bond have been paid out to date in two years.

Concerning the retroactivity you mentioned, last Friday, December 3, I attended an event in Toronto for the United Nations International Day for People with Disabilities. Bank of Montreal was the key sponsor of that event, which I attended for the second year. We were there to talk about not only the Registered Disability Savings Plan but also to celebrate what that day means to Canadians. While I was there, I met a lady who asked why BMO was there. I mentioned that we were a sponsor, and I talked to her about Registered Disability Savings Plans. Obviously, she qualified, given her physical disability, but she had never heard of RDSPs. I told her a bit more about the plan and asked her age. She said that she turned 49 earlier this year. The way the rules are today and have been since 2008, this would have been the only year that she would be entitled to receive \$1,000 in bond and \$3,500 in grant, assuming her income was below \$81,000. By telling her about this proposed change in Bill C-47 with the carry forward, she now knows that she can open up plan either now or early next year and be entitled to receive the bond from 2008, 2009 and 2010 — the three years that she was eligible — and the grant as well. She is eligible to receive up to \$3,000 in bond and \$10,500 in grant.

**Senator Ringuette:** If my memory serves me, when we reviewed the budget bill, we were told by Treasury Board and the Department of Finance that this program was initially for parents of disabled children so they could be assured in the future of some basic income.

Today, I am hearing that it could be applied elsewhere as well. For example, if I had an RRSP and at age 60 I developed a disease that disabled me, I would be able to retroactively transfer my RRSPs to a Registered Disability Savings Plan and receive the bonds and grants.

**Ms. Di Vito:** No. Allow us to explain the RRSP and RRIF rollover to RDSP. The provision in Bill C-47 allows a parent or grandparent who supports an individual who qualifies for the Disability Tax Credit to name the RDSP of the disabled individual as the beneficiary of the RRIF or the RRSP. If the mom or dad of a disabled child has an RRSP, he or she can name the RDSP as the beneficiary. If mom or dad dies, that money will go from the RRSP tax deferred into the child's RDSP.

**Senator Ringuette:** Exactly.

**Le sénateur Ringuette :** Depuis 2007.

**M. Sharone :** En fait, depuis que nous avons lancé le programme, en décembre 2008, il y a près de 24 mois. Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral a versé environ 130 millions de dollars en subventions et 55 millions de dollars en bons depuis deux ans.

À propos de rétroactivité, j'ai participé, vendredi dernier, le 3 décembre, à une activité marquant la Journée internationale des personnes handicapées des Nations Unies, à Toronto. La Banque de Montréal était le commanditaire principal de l'événement auquel j'assistais pour la deuxième fois. Nous étions présents pour parler du Régime enregistré d'épargne-invalidité, mais également pour célébrer cette journée importante pour les Canadiennes et les Canadiens. Là-bas, j'ai rencontré une dame qui m'a demandé quelle était la raison de la présence de BMO. Je lui ai dit que nous commanditions l'événement et je lui ai parlé du Régime enregistré d'épargne-invalidité. Elle en ignorait totalement l'existence, alors qu'elle était clairement admissible, compte tenu de son handicap physique. Je lui ai donné des informations sur le régime et je lui ai demandé son âge. Elle m'a répondu qu'elle venait tout juste d'avoir 49 ans un peu plus tôt cette année. Compte tenu des critères actuels en vigueur depuis 2008, c'est la seule année pour laquelle elle aurait été admissible à un bon de 1 000 \$ et à une subvention de 3 500 \$, dans la mesure où son revenu était inférieur à 81 000 \$. Je lui ai mentionné l'amendement contenu dans le projet de loi C-47 au sujet du report. Elle sait désormais qu'elle peut ouvrir un régime maintenant ou au début de l'an prochain et qu'elle pourra recevoir le bon pour les années 2008, 2009 et 2010 — les trois années pour lesquelles elle était admissible — ainsi que la subvention. Elle pourra recevoir 3 000 \$ en bons et 10 500 \$ en subventions.

**Le sénateur Ringuette :** Si ma mémoire est bonne, le Conseil du Trésor et le ministère des Finances nous ont dit, lorsque nous avons examiné le projet de loi d'exécution du budget, que ce programme était destiné au départ aux parents d'enfants handicapés, afin que ces derniers puissent être assurés à l'avenir d'un certain revenu de base.

Aujourd'hui, je découvre que les nouvelles dispositions peuvent également s'appliquer ailleurs. Par exemple, si je dispose d'un REER et qu'à l'âge de 60 ans, je suis atteinte d'une maladie invalidante, je serai en mesure de transférer rétroactivement mon REER à un Régime enregistré d'épargne-invalidité et recevoir les bons et subventions.

**Mme Di Vito :** Non. Nous allons vous expliquer quels sont les transferts possibles d'un REER et d'un FERR à un REEI. La disposition du projet de loi C-47 permet à un parent ou à grand-parent qui a la charge d'une personne admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée de désigner le REEI de cette personne comme bénéficiaire de son FERR ou de son REER. Les parents qui disposent d'un REER peuvent nommer comme bénéficiaire le REEI de leur enfant handicapé. Au moment du décès des parents, l'argent contenu dans leur REER peut être transféré avec report d'impôt dans le REEI de l'enfant.

**Le sénateur Ringuette :** Exactement.

**Ms. Di Vito:** There must be the death of a person who was supporting the disabled. The disabled individual can be any age. It does not have to be an 18-year-old child; a child is a child.

**Senator Ringuette:** I understand. Mr. Sharone, from your earlier statement, I have the impression that a 49-year-old person could contribute to a RDSP for himself or herself.

**Mr. Sharone:** RDSPs are for individuals with a disability, a child or an adult.

**Senator Ringuette:** They can make a contribution.

**Mr. Sharone:** Absolutely.

**Ms. Di Vito:** For themselves.

**Mr. Sharone:** Anyone can contribute to an RDSP, whether the individual, the parents, friends or family member. Anyone can contribute to an RDSP. In the case I was speaking of about the lady I met last Friday, the plan is for her to be secure financially down the road. For the parents of a young child, it is for them to be financially secure. We often talk about RDSPs as being "the peace-of-mind plan" to give parents and grandparents the peace of mind in knowing that when they pass on, their child or grandchild will be secure financially with a plan.

**Senator Ringuette:** Returning to your example of the 49-year-old, currently disabled person, she can make contributions for herself.

**Mr. Sharone:** Sure.

**Senator Ringuette:** Is that for this fiscal year and retroactively for three years. Let us say that she became disabled in the last year. What are the possibilities for her?

**Mr. Sharone:** In that example, to be eligible for past grant and bond to 2008, they have to be age eligible, which is 49 years or less in that year; they have to be eligible for the Disability Tax Credit; and they have to be a resident of Canada.

**Senator Ringuette:** If she had a regular RRSP, what would the rollover status be?

**Mr. Sharone:** That does not apply in this case.

**Senator Ringuette:** A rollover could not apply to that person.

**Mr. Sharone:** No.

**Senator Murray:** Ever.

**Mr. Sharone:** No.

**Ms. Di Vito:** Upon that woman's death, should she have an RRSP or RRIF and there is another disabled person she would like to benefit, she could leave her RRSP or RRIF to that person.

**Senator Murray:** What if the person is not a child or grandchild?

**Mme Di Vito :** Cela ne peut arriver qu'après le décès de la personne responsable de la personne handicapée, quel que soit son âge. Si c'est un enfant, il ne doit pas nécessairement avoir 18 ans.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends. Monsieur Sharone, si j'ai bien compris ce que vous avez dit précédemment, je crois qu'une personne de 49 ans peut contribuer à un REEI pour elle-même.

**M. Sharone :** Le REEI est destiné aux personnes handicapées, enfants ou adultes.

**Le sénateur Ringuette :** Ils peuvent faire une contribution.

**M. Sharone :** Absolument.

**Mme Di Vito :** Pour eux-mêmes.

**M. Sharone :** N'importe qui peut contribuer à un REEI, le titulaire, ses parents, ses amis ou un membre de sa famille. N'importe qui peut contribuer à un REEI. Grâce au régime, la personne que j'ai rencontrée vendredi dernier sera garantie d'une certaine sécurité financière pour les années à venir. Les parents d'un jeune enfant pourront eux aussi avoir cette sécurité financière. Nous décrivons souvent le REEI comme le « régime de la tranquillité d'esprit » parce que les parents et les grands-parents sont rassurés de savoir qu'après leur décès, la sécurité financière de leur enfant ou petit-enfant sera garantie.

**Le sénateur Ringuette :** Retournons à l'exemple de cette femme de 49 ans qui est actuellement handicapée. Est-ce qu'elle peut cotiser pour elle-même?

**M. Sharone :** Absolument.

**Le sénateur Ringuette :** Est-ce possible pour l'exercice en cours et, rétroactivement, pour les trois années antérieures? Supposons qu'elle soit handicapée depuis l'an dernier. Quelles sont les possibilités pour elle?

**M. Sharone :** Dans cet exemple, pour que la personne soit admissible au bon et à la subvention jusqu'en 2008, elle doit répondre au critère d'âge, c'est-à-dire avoir 49 ans ou moins au cours de l'année; elle doit être admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée; et elle doit être résidente du Canada.

**Le sénateur Ringuette :** Et si elle est titulaire d'un REER, peut-elle effectuer un transfert?

**M. Sharone :** Non, pas dans ce cas-là.

**Le sénateur Ringuette :** Cette personne ne pourrait pas effectuer un transfert de son REER.

**M. Sharone :** Non.

**Le sénateur Murray :** Jamais.

**M. Sharone :** Non.

**Mme Di Vito :** À son décès, cette femme pourrait léguer son REER ou son FERR, si elle en a, à une autre personne handicapée qu'elle souhaiterait faire bénéficier de ses épargnes. Elle pourrait lui léguer son REER ou son FERR.

**Le sénateur Murray :** Et que se passe-t-il si le bénéficiaire n'est pas son enfant ou petit-enfant?

**Ms. Di Vito:** It must be a child or grandchild who was dependent on the deceased under the Income Tax Act.

**The Chair:** That is after this subject matter is passed.

**Ms. Di Vito:** Correct.

**Senator Murray:** It is refreshing to have people appear to support a measure in the budget. As an independent senator I say that it gives great pleasure to my friends across the way, but it does that to me too.

**The Chair:** I agree wholeheartedly, and to be able to explain it is even better.

**Senator Ringuette:** Yes, exactly and in real terms. I agree with the retroactivity provision in Bill C-47. I simply wish there was a consistent policy in respect of retroactivity and the disabled.

**Senator Murray:** What would be the difference between what you call retroactivity and the ability to pay into one's RRSP unused contribution room from last year or the year before?

**Ms. Di Vito:** Senator Murray, you are absolutely correct. Even the Tax Free Savings Account, another relatively new plan, allows a carry forward of unused room.

When we looked at the legislation, we did not look at it from the perspective of it being retroactive or that we were proposing to change legislation that was drafted inappropriately. We took the position that it was to emphasize the fact that there is carry-forward provision if you were not aware or perhaps did not have the income. Many people think you need income to get the bond, but all you have to do is open the account and be entitled to the Canada bond. Many Canadians do not know that.

I saw it as an opportunity to not punish individuals for their lack of information or knowledge on a very new account and withhold a grant or bond that the government would otherwise want to pay to this individual because of his or her eligibility entitlements. We do look at it differently. Rather than it being retroactive, we are looking at it from a carry-forward perspective, and truly, the legislation is written in that vein as well.

**The Chair:** That had been one of your recommendations, as I understand.

**Ms. Di Vito:** Yes.

**The Chair:** Mr. Sharone, you gave some figures, and I heard \$55 million over the last two years this program has been in place. The government purse has put in \$55 million?

**Mme Di Vito :** Aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu, il faut que ce soit un enfant ou un petit-enfant à la charge du défunt.

**Le président :** Mais il faut d'abord que le projet de loi soit adopté.

**Mme Di Vito :** C'est exact.

**Le sénateur Murray :** C'est rafraîchissant d'entendre des témoins qui viennent appuyer une mesure budgétaire. Cela réjouit mes amis d'en face, mais en tant que sénateur indépendant, cela me réjouit aussi.

**Le président :** Je suis tout à fait d'accord avec vous et c'est encore mieux de pouvoir l'expliquer.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, exactement, et de façon claire. J'approuve la disposition de rétroactivité du projet de loi C-47. Je souhaiterais seulement que la politique relative à la rétroactivité et aux personnes handicapées soit plus cohérente.

**Le sénateur Murray :** Quelle est la différence entre cette disposition de rétroactivité et la capacité de faire du rattrapage dans ses cotisations au REER en se prévalant du droit non utilisé l'an passé ou l'année antérieure?

**Mme Di Vito :** Sénateur Murray, vous avez absolument raison. Même le compte d'épargne libre d'impôt, un autre programme relativement nouveau, permet de reporter à une année ultérieure le droit non utilisé.

Lorsque nous avons examiné le projet de loi, nous ne l'avons pas étudié sous l'angle de la rétroactivité et nous ne nous sommes pas demandé si les amendements étaient correctement libellés. Nous sommes partis du principe que le projet de loi renforçait la disposition de report accordée aux personnes qui ne connaissaient pas le régime auparavant ou qui n'avaient peut-être pas le revenu nécessaire pour s'en prévaloir. Beaucoup de gens pensent qu'il faut placer un montant dans le régime pour obtenir le bon, alors qu'il suffit d'ouvrir un compte pour y avoir droit. Beaucoup de Canadiens ne le savent pas.

J'y vois une façon de ne pas pénaliser les personnes handicapées pour leur manque d'information ou de connaissance d'un programme totalement nouveau et de ne pas retenir une subvention ou un bon que le gouvernement serait dans l'obligation de payer autrement à cette personne, dans la mesure où elle est admissible. Nous le voyons d'une façon différente. Au lieu de considérer que cette disposition est rétroactive, nous pensons qu'elle est plutôt une possibilité de report et, en vérité, c'est exactement la perspective adoptée par le projet de loi.

**Le président :** Je crois que c'était une de vos recommandations.

**Mme Di Vito :** En effet.

**Le président :** Monsieur Sharone, vous avez cité des chiffres et je vous ai entendu dire que le gouvernement a versé 55 millions de dollars au cours des deux dernières années, depuis la création de ce programme. Le gouvernement a-t-il déboursé 55 millions de dollars?

**Mr. Sharone:** Yes, it is close to \$55 million in the Canada Disability Savings Bond. That is the bond portion. On the grant side, it is closer to \$130 million.

**The Chair:** Over two years.

**Mr. Sharone:** Yes, over 24 months.

**The Chair:** Have you seen any government projections? You are saying this is just getting under way. Is there any sort of steady-state cost this is likely to go to?

**Mr. Sharone:** I do not know the numbers exactly, but, in talking with contacts at HRSDC, they have informed me this is ahead of the game. At the two-year mark, we are ahead of where they thought they would be.

**Senator Murray:** Is there foregone revenue also?

**The Chair:** Credit?

**Ms. Di Vito:** There is no income tax deduction, if that is what you are referring to, in respect of making contributions. However, one could argue that investments within the plan, because they are in a registered account, do not attract any income tax on the earnings.

**The Chair:** Until they are taken out, of course, the same as an RRSP. When you take it out, it becomes part of your income.

**Ms. Di Vito:** That requires further explanation.

**Mr. Sharone:** When money does come out of plan, the earnings in the grants and bonds are taxable. When the actual contributions made come out, up to \$200,000 per beneficiary in private contributions, they are not taxable.

**The Chair:** That is already tax-paid money when it goes in.

**Senator Murray:** I should know this, but I will ask you because it is important. I take it that, in order to open a RDSP for someone, the person in respect of whom the account is opened has to be eligible for or have invoked the Disability Tax Credit.

**Ms. Di Vito:** Yes.

**Senator Murray:** What makes a person eligible for the Disability Tax Credit?

**Ms. Di Vito:** It is part of income tax legislation and has been part of the rules for many years. The Disability Tax Credit is based on your income. The disability is based on such criteria, and there is a great deal of case law around what does qualify and what does not qualify.

**Mr. Sharone:** It is a Canada Revenue Agency, program, and there is a form to be completed, the T-2201. The person would take a form to his or her medical practitioners. A doctor or therapist or a number of different practitioners could complete the form. The disabilities range from physical to intellectual, but it

**M. Sharone :** Oui, près de 55 millions de dollars en bons canadiens d'épargne-invalidité. C'est la partie concernant les bons uniquement. Pour les subventions, le total est plus près de 130 millions de dollars.

**Le président :** En deux ans.

**M. Sharone :** Oui, en 24 mois.

**Le président :** Avez-vous connaissance des projections du gouvernement? Vous avez dit que le programme ne fait que commencer. Savez-vous quel est le niveau régulier que ces coûts atteindront?

**M. Sharone :** Je ne connais pas les chiffres exacts, mais les représentants de RHDCC m'ont indiqué que l'on avait dépassé les prévisions. Deux ans après l'entrée en vigueur, les montants déboursés sont supérieurs à ce qui avait été prévu.

**Le sénateur Murray :** Est-ce qu'il y a aussi un manque à gagner en recettes fiscales?

**Le président :** Crédit?

**Mme Di Vito :** Les contributions au REEI ne donnent pas droit à une déduction fiscale, si c'est ce que vous voulez dire. En revanche, on peut dire que les gains provenant des montants placés dans le régime ne sont pas soumis à l'impôt, étant donné qu'il s'agit d'un régime enregistré.

**Le président :** Jusqu'au moment où on les sort du régime, comme dans le cas d'un REER. Quand vous sortez cet argent, il vient s'ajouter à votre revenu.

**Mme Di Vito :** Cela mérite une explication supplémentaire.

**M. Sharone :** Lorsqu'on retire l'argent du régime, les gains sur les subventions et les bons sont imposables. Par contre, les cotisations comme telles effectuées personnellement, jusqu'à concurrence de 200 000 \$ par bénéficiaire, ne sont pas imposables.

**Le président :** L'argent versé dans le régime a déjà été imposé.

**Le sénateur Murray :** Je devrais le savoir, mais je vais vous poser la question, parce que c'est important. La personne qui demande la création d'un REEI à son nom doit être admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée ou s'en être prévalue.

**Mme Di Vito :** Oui.

**Le sénateur Murray :** Comment devient-on admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée?

**Mme Di Vito :** Les critères sont établis dans la Loi de l'impôt sur le revenu et les règles existent depuis longtemps. Le crédit d'impôt pour personne handicapée est accordé en fonction du revenu. La définition d'invalidité s'appuie sur ces critères et on dispose d'une abondante jurisprudence sur les critères d'admissibilité.

**M. Sharone :** C'est un programme de l'Agence du revenu du Canada et, pour y accéder, il faut remplir le formulaire T-2201. La personne handicapée fait remplir ce formulaire par son médecin. Elle peut s'adresser à son médecin, à son thérapeute ou à divers autres praticiens. Le formulaire prévoit tout un éventail de

is quite a range. There are steps to go through with the completing of the form that help determine whether the person qualifies for the DTC, Disability Tax Credit.

**The Chair:** Is there a range of disability that comes into play?

**Mr. Sharone:** A series of questions talk about hearing, vision, mobility, and ability to care for themselves. It is quite a range of questions.

**The Chair:** This is one of the thresholds to be able to get into the program. You must qualify as having a Disability Tax Credit.

**Mr. Sharone:** Yes. The individual has to be under age 60, a Canadian resident with a social insurance number and have the Disability Tax Credit. If you have all of that, that individual is eligible for the registered disability savings plan as a beneficiary.

**The Chair:** If you qualify for a Disability Tax Credit, other than the bond or the grant, then that does not give you any other deduction from otherwise payable income tax.

**Mr. Sharone:** The Disability Tax Credit itself, yes, but the DTC is required for the RDSP, and the RDSP contributions do not reduce your income like an RRSP would.

**Ms. Di Vito:** It is more closely aligned to an RESP, a Registered Education Savings Plan. In fact, they are almost parallel from a tax perspective. Contributions go into the account. There is no deduction. The growth, the grants and bonds earned in the Registered Education Savings Plan, are tax deferred until the student pulls the money out, and then it is taxable.

**Senator Murray:** Could you have both if you had a disabled child?

**Ms. Di Vito:** Yes. The difference, and it should be noted, is that the Registered Education Savings Plan is clearly for education, so payments out of that plan can only go to fund an education, whereas the registered disability account is income to the individual.

**The Chair:** In the bill that we are dealing with, Bill C-47, there are provisions, which you may not be up to speed on, and neither are we. If the RESP is not all used for educational purposes and the money goes back and tax is payable on that, there is a provision in here for sharing that with the provinces where the person lived who did not use up at the RESP.

**Ms. Di Vito:** Correct. The contributions always return back to the contributor without any tax because there was no tax deduction or benefit when the contribution went in. It is the growth in the account that is left over and not needed to fund education that would be subject to that tax, because the bonds and grants go back to the government as well.

handicaps physiques et intellectuels. Il y a diverses étapes à suivre afin de déterminer si le requérant est admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée.

**Le président :** Est-ce que l'on tient compte de toute une gamme de conditions invalidantes?

**M. Sharone :** Le formulaire contient une série de questions sur l'ouïe, la vision, la mobilité et l'autonomie. C'est un ensemble de questions assez vaste.

**Le président :** Ce sont les critères auxquels il faut répondre pour être admissible au programme et bénéficier d'un crédit d'impôt pour personne handicapée.

**M. Sharone :** Tout à fait. Le requérant doit avoir moins de 60 ans, avoir le statut de résident canadien, disposer d'un numéro d'assurance sociale et être admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée. Une personne qui répond à tous ces critères peut être titulaire d'un Régime enregistré d'épargne-invalidité.

**Le président :** Sans tenir compte de la subvention ou du bon, un contribuable admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée ne bénéficie d'aucune autre déduction applicable à l'impôt sur le revenu.

**M. Sharone :** Ce contribuable bénéficie du crédit d'impôt pour personne handicapée, crédit qui est indispensable pour ouvrir un REEI, mais les cotisations au REEI ne réduisent pas le revenu imposable, contrairement à ce qui se passe dans le cas du REER.

**Mme Di Vito :** Le REEI ressemble plus au Régime enregistré d'épargne-études, le REEE. En fait, ce sont deux formules pratiquement parallèles sur le plan fiscal. Le titulaire verse ses cotisations dans un compte sans obtenir de déduction. Les gains, les subventions et les bons accumulés dans le Régime enregistré d'épargne-études bénéficient d'un report d'impôt. L'argent est imposable lorsque l'étudiant le sort du compte.

**Le sénateur Murray :** Un enfant handicapé peut-il se prévaloir des deux régimes?

**Mme Di Vito :** Absolument. Il faut cependant noter que la différence, c'est que le Régime enregistré d'épargne-études est clairement axé sur l'éducation, de sorte que l'argent qui sort de ce régime ne peut servir qu'à des fins éducatives, alors que l'argent placé dans le compte enregistré d'épargne-invalidité s'ajoute au revenu du titulaire.

**Le président :** Le texte de loi que nous examinons, le projet de loi C-47, contient des dispositions sur lesquelles vous n'êtes peut-être pas très bien informés, et nous non plus. Lorsque le REEE n'est pas complètement utilisé à des fins éducatives et que le montant est remis au cotisant et imposable, il est prévu que l'impôt soit réparti entre les différentes provinces où a vécu la personne qui n'a pas utilisé les sommes contenues dans le REEE.

**Mme Di Vito :** C'est exact. Les contributions retournent toujours au cotisant et sont non imposables, étant donné qu'elles n'ont pas fait l'objet d'une déduction fiscale ou d'autres avantages lorsque le versement a été fait. Ce sont les intérêts restant dans le compte et non utilisés pour financer des études qui sont imposés, tandis que les bons et les subventions sont récupérés par le gouvernement.

**The Chair:** That is helpful. We will run a parallel with the RESP.

**Senator Marshall:** Thank you very much for being here this morning. In the past, in some of my former positions, I have been involved with providing services to people with disabilities, and one big concern of family members and parents was the provision for their children after they were gone. I can see that this program would be very well received.

With the retroactivity rule that is coming in with this budget, when you apply it retroactively, do you have to keep track of which year it would be most beneficial to apply a contribution in order to maximize the amount of grant you would get? Is that an issue? Who keeps track of that?

**Mr. Sharone:** That is a great question. As a financial institution, we are happy that we do not have to keep track of it and that the government will. For example, let us say next year a plan is opened and a beneficiary was eligible to receive grants and bonds in previous years. If they contribute \$1500, they would get the \$3500 grant, assuming they are in that bracket. If they contribute more than \$1500, they will get additional grant from a previous year. The government will look at the most advantageous previous year that would have received the grant, and it will apply that extra contribution for that year. The way it is today, if you contributed \$2,000 or \$5,000 or \$10,000, you would still get \$3500. Starting next year, if you contribute in addition to \$1500, you will get grant for 2011 and that additional contribution over \$1500 will attract grant from previous years automatically.

**Senator Marshall:** Would CRA keep track of this? From what you are saying, every plan must have its own separate account.

**Mr. Sharone:** Every individual has his or her own plan. It is shared information between CRA and HRSDC, the income, of course, coming from CRA and HRSDC responsible for paying out the grants and bonds.

**Senator Marshall:** You indicated there was an article in *Policy Options* where you made suggestions about how the plan could be improved. You mentioned one suggestion had been accepted and you now see it in Bill C-47. What other suggestions did you make?

**Ms. Di Vito:** That *Policy Options* article looked at pensions in Canada and the state of retirement savings. The article looked at other issues, and I made a recommendation to increase the RRSP age. Currently, RRSPs can only continue until the end of the year the individual turns 71 and then those RRSPs must be converted into RRIFs. I made a recommendation that the age limit of 71 be increased or eliminated, to allow Canadians to take a more active approach in managing their finances during retirement. We are living longer and working longer. In our financial institution we

**Le président :** C'est très utile. Nous établirons un parallèle avec le REEE.

**Le sénateur Marshall :** Merci beaucoup d'être venus ce matin. Dans le cadre des fonctions que j'ai occupées par le passé, j'ai été amenée à fournir des services à des personnes handicapées. La grande préoccupation des parents et des membres de la famille de ces handicapés était de pourvoir aux besoins de leurs enfants après qu'ils seront eux-mêmes décédés. Je pense que ce programme sera accueilli avec beaucoup de soulagement.

Parlons de la disposition de rétroactivité annoncée dans le présent budget. La personne qui se prévaut de cette disposition rétroactivement doit-elle se demander quelle est l'année qui serait la plus avantageuse pour la prise en compte d'une cotisation, afin d'obtenir la subvention la plus élevée possible? Est-ce que l'on a pensé à cette question? Qui tient compte de tout cela?

**M. Sharone :** C'est une excellente question. En tant qu'institution financière, nous n'avons pas à le faire et nous sommes heureux de laisser cette responsabilité au gouvernement. Prenons l'exemple d'un compte qui serait ouvert l'an prochain et dont le bénéficiaire serait admissible à des subventions et des bons pour les années antérieures. Un versement de 1 500 \$ rend le bénéficiaire admissible à une subvention de 3 500 \$, à condition qu'il ne dépasse pas le revenu maximal. Si le cotisant verse plus de 1 500 \$, il bénéficie d'une subvention prévue pour une année antérieure. Le gouvernement détermine quelle est l'année antérieure la plus avantageuse sur le plan de la subvention et inscrit cette cotisation supplémentaire pour l'année en question. Dans l'état actuel des choses, le montant de la subvention reste à 3 500 \$, que le cotisant verse 2 000 \$, 5 000 \$ ou 10 000 \$. À compter de l'an prochain, si le cotisant verse un montant supérieur à 1 500 \$, il obtient une subvention pour 2011 et le montant supplémentaire le rend automatiquement admissible à une autre subvention pour une des années antérieures.

**Le sénateur Marshall :** Est-ce que c'est l'ARC qui tient compte de tout cela? D'après ce que vous dites, chaque régime doit avoir son compte séparé.

**M. Sharone :** Chaque régime est personnel. L'ARC et RHDCC échangent les informations; celles qui concernent le revenu proviennent évidemment de l'ARC, tandis que les subventions et les bons sont du ressort de RHDCC.

**Le sénateur Marshall :** Vous avez dit que vous avez fait paraître dans *Options politiques* un article dans lequel vous proposez d'apporter certaines améliorations au régime. Une des suggestions que vous avez proposées a été acceptée et figure actuellement dans le projet de loi C-47. Quelles sont les autres suggestions que vous aviez présentées?

**Mme Di Vito :** L'article paru dans *Options politiques* portait sur les pensions au Canada et sur l'état des épargnes-retraite. L'article s'intéressait à d'autres questions et j'ai recommandé de modifier l'âge limite qui s'applique aux REER. Actuellement, on peut continuer à cotiser dans un REER jusqu'à la fin de l'année de ses 71 ans, après quoi, les REER doivent être transformés en FERR. J'ai recommandé que l'âge limite de 71 ans soit repoussé ou éliminé afin de permettre aux Canadiens d'adopter une approche plus active en matière de gestion de leurs finances

have seen individuals, again because of RRSP carry forward, with carry forward room well into their 60s and 70s, as well as individuals who continue to work beyond age 65. This would align with the savings habits of Canadians.

Also, when we look at the demographics of this country, we are often confronted with the questions of where to save our money, how we should invest and save, and whether we should contribute to an RESP for education for our children or a Registered Retirement Savings Plan for ourselves.

There are so many demands on an individual's savings capability that we find that as Canadians get older that saving for their own retirement starts to take priority after their responsibilities of children and their education passes. We wanted to ensure that we aligned the registered savings with what is happening in Canada, with Canadians working longer and saving for their retirement.

**Senator Marshall:** The Registered Disability Savings Plan was started in 2008, so it is a relatively new program. We are improving it and going along a spectrum. Have you taken a position with regard to whether the contributions to the plan should be tax deductible? Currently they are not. Has that issue been raised?

**Ms. Di Vito:** The fact that the contributions are not tax deductible actually made it a little easier on the way out. Let me provide an example with an RRSP. Currently, RRSP contributions are tax deductible, but they are included in income when the money comes out of the account. Many Canadians are trying to determine when the most opportune time is to make that RRSP contribution. The question is always posed to us, as financial advisers: Should I make a contribution today? I am in a lower tax bracket. Do I take the deduction? What should I do? I do not know what the tax bracket will be during my retirement years.

It causes more of a dilemma, rather than just having people save for the fact that you need to save for your retirement years. By eliminating this aspect and using after-tax dollars, having the money come out as after-tax dollars, it simplifies the dilemma.

One thing we do want to note with Bill C-47 is that any RRSP or RRIF money that goes tax deferred into an RDSP upon the death of the RRSP or RRIF holder would now come out of the RDSP as taxable income. This has caused a few questions.

**Senator Marshall:** Who keeps track of the two streams?

pendant leur retraite. On vit plus longtemps et on travaille aussi plus longtemps. Certains clients de notre institution financière ont encore des droits de cotisation à un REER alors qu'ils ont nettement plus de 60 ou 70 ans, tandis que certains continuent à travailler au-delà de 65 ans. Cette modification serait conforme aux habitudes d'épargne des Canadiens.

Par ailleurs, les caractéristiques démographiques de la population canadienne sont telles que nous nous posons souvent la question de savoir où diriger nos épargnes, comment effectuer nos placements et faire des économies, et nous hésitons entre contribuer à un REEE pour l'éducation de nos enfants ou à notre propre REER.

La capacité d'épargne des particuliers est tellement mise à contribution que l'on constate que les Canadiens privilégient l'épargne en vue de leur retraite lorsqu'ils commencent à prendre de l'âge et qu'ils ont moins de responsabilités à l'égard de leurs enfants et de leur éducation. Notre suggestion visait à harmoniser les modalités concernant les régimes d'épargne enregistrés au Canada avec le fait que les Canadiens travaillent plus longtemps et économisent en vue de leur retraite.

**Le sénateur Marshall :** Le Régime enregistré d'épargne-invalidité est un programme relativement nouveau, puisqu'il est entré en vigueur en 2008. Nous continuons à l'améliorer et nous poursuivons dans cette direction. Est-ce que vous avez formulé un point de vue relativement à la possibilité que les contributions soient déductibles d'impôt? Actuellement, elles ne le sont pas. Quelqu'un a-t-il soulevé cette question?

**Mme Di Vito :** Le fait que les cotisations ne soient pas déductibles d'impôt facilite un peu les choses au moment de la sortie des fonds. Permettez-moi de vous donner un exemple concernant le REER. Actuellement, les cotisations au REER sont déductibles d'impôt, mais elles viennent s'ajouter au revenu au moment de la sortie des fonds. Beaucoup de contribuables canadiens se demandent quel est le meilleur moment pour eux d'effectuer une contribution à leur REER. La question qu'ils posent toujours aux conseillers financiers est la suivante : Pensez-vous que je devrais cotiser aujourd'hui? Mon revenu se situe dans une tranche moins imposée. Est-ce que je profite de la déduction? Que devrais-je faire? J'ignore dans quelle tranche de revenu je me trouverai au moment de ma retraite.

Cela pose toutes sortes de dilemmes, au lieu d'encourager les contribuables à épargner en vue de leur retraite, comme ils devraient le faire. Le dilemme est plus simple si l'on élimine cet aspect en faisant en sorte que l'argent placé soit déjà imposé.

Il y a une chose qu'il faut noter dans le projet de loi C-47 : les transferts de fonds vers un REEI, en provenance d'un REER ou d'un FERR, avec report d'impôt, au décès du détenteur d'un REER ou d'un FERR, seront désormais imposables au moment de la sortie du REEI. Cette disposition a soulevé quelques questions.

**Le sénateur Marshall :** Qui tient compte des deux catégories de fonds?

**Mr. Sharone:** We have talked about the carry forward, which starts in January. This provision of rolling over RRIF money of a deceased person into a RDSP comes into effect July of next year. That allows for the institutions, the banks and the government, to align and adjust their systems accordingly. Today, for the contributions that go in and come out, there is no tax implication. We have to now track a rollover from a RRSP or RRIF as a different kind of contribution, as a rollover contribution; and that money, when it comes out, is taxable.

**The Chair:** Lots of interesting accounting will be needed.

As I understand it, when you take funds out of a registered disability program, you pay tax on the growth, not on the amount you put in. However, you will now be paying tax on any RRSP that is rolled into that as well, and the full amount of that, the growth plus the capital. Have I got that right?

**Mr. Sharone:** You are 100 per cent correct. A couple of things are worth noting when we talk about this provision of rolling over. It does count as contribution room. We talked about the \$200,000 contribution room. A rollover of RRSP or RRIF money does count as part of the beneficiary's lifetime contribution of \$200,000. We know it is taxable when it comes out of the plan.

It is also interesting to note that that rollover money will not attract grant. We know that contributions normally attract grants up to \$3,500. The rollover will not attract grant; however, it counts as contribution room. In terms of the bond, they would be eligible for bond anyway, so they would have been receiving bond in each of those years.

**Senator Marshall:** If a taxpayer has named the Registered Disability Savings Plan as the beneficiary of their RRSP and they pass away and the money rolls in, it does not attract grants?

**Mr. Sharone:** Correct.

**Ms. Di Vito:** However, this does use up the room up to the \$200,000. This is a new account. As you said, Senator Marshall, we are learning and the plan is evolving; it has only been around for two years. If the committee or the government has an opportunity to look at other elements of this plan that should be reviewed, that certainly is one area that we feel should be reviewed.

**Senator Marshall:** What did you say about the \$200,000 lifetime cap? It goes into that, does it?

**Mr. Sharone:** Yes, the \$200,000 lifetime contribution, whether it is private contributions or rollover.

**Senator Murray:** You want that reviewed?

**M. Sharone :** Nous avons parlé du report d'impôt qui débute en janvier. Cette disposition, qui permet de transférer vers un REEI les fonds du FERR d'une personne décédée, entrera en vigueur en juillet de l'an prochain. Cette disposition permet aux institutions, aux banques et au gouvernement d'aligner et d'ajuster leurs systèmes en conséquence. Pour le moment, l'impôt ne s'applique pas aux fonds qui entrent et qui sortent du régime. Nous devons désormais identifier comme un différent type de contribution tout transfert d'un REER ou d'un FERR; et ces fonds sont soumis à l'impôt au moment de leur sortie.

**Le président :** Il faudra faire toute une gymnastique comptable.

Si j'ai bien compris, lorsqu'on retire des fonds d'un programme d'épargne-invalidité enregistré, on paye l'impôt sur les intérêts, mais pas sur le capital. Cependant, il faudra maintenant payer de l'impôt sur les fonds transférés d'un REER, plus précisément sur le montant total, intérêts et capital. Est-ce que j'ai bien compris?

**M. Sharone :** Vous avez très bien compris. Cette disposition de transfert appelle un ou deux commentaires. Le transfert entre dans le calcul des droits de cotisation. Nous avons parlé des droits de cotisation de 200 000 \$. Les fonds transférés d'un REER ou d'un FERR entrent dans le calcul de la cotisation maximale de 200 000 \$ que peut faire un cotisant au cours de sa vie. Nous savons que ces fonds sont soumis à l'impôt lorsqu'ils sont retirés du régime.

Il est intéressant de noter également que les fonds transférés ne donnent pas droit à une subvention. Nous savons que les cotisations sont normalement assorties d'une subvention de 3 500 \$. Ce n'est pas le cas pour les fonds transférés; par contre, il en est tenu compte dans le calcul des droits de cotisation. En revanche, les fonds transférés permettent d'obtenir malgré tout un bon et le titulaire du compte reçoit un bon au cours de chacune des années.

**Le sénateur Marshall :** Si un contribuable désigne un Régime enregistré d'épargne-invalidité comme bénéficiaire de son REER et que les fonds sont transférés au moment de son décès, le titulaire du REEI n'obtient pas de subvention.

**M. Sharone :** Vous avez tout à fait raison.

**Mme Di Vito :** Cependant, ce transfert est pris en compte dans le calcul de la limite de 200 000 \$. C'est un nouveau compte. Comme vous l'avez dit, sénateur Marshall, nous sommes en période d'apprentissage et le régime évolue; il n'existe que depuis deux ans. Le comité ou le gouvernement aura peut-être l'occasion de se pencher sur d'autres éléments de ce régime qui mériteraient d'être révisés. En voilà un qui, selon nous, devrait l'être.

**Le sénateur Marshall :** Qu'avez-vous dit au sujet de la limite maximale de 200 000 \$ à vie? Est-ce que le transfert est compris?

**M. Sharone :** Oui, toutes les cotisations privées ou transferts de fonds sont pris en compte pour le calcul de la limite de 200 000 \$ sur toute une vie.

**Le sénateur Murray :** Vous souhaitez réviser cette disposition?

**Ms. Di Vito:** The fact that any rollovers from RRSPs and RRIFs into the RDSP do not attract grants, where in fact they do use up contribution room.

**Senator Murray:** It sounds all right to me.

**Ms. Di Vito:** It uses up the maximum contribution room. We are anticipating that most people who will take on that rollover provision will be individuals who are lower income and would otherwise qualify for grants to the account.

**Senator Murray:** Why do you say that they would be lower-income individuals?

**Ms. Di Vito:** When we look at average RRSP and RRIF account sizes in Canada, they are modest, on average. Individuals who open RDSP accounts tend to be more middle-income Canadians rather than the ultra-high net worth Canadians, who have been using trusts, for example, to take care of their disabled children. We are anticipating that individuals who use this provision will be those Canadians who opened up the RDSP account to benefit their disabled child. These people are looking forward to getting the bonds or grants, and are probably not aware of the fact that the rollover from the RRSP or RRIF will not attract any grants while it is using up the contribution room.

**The Chair:** It sounds to me like there will be a lot of room for financial advisers to help people through this maze of rules.

**Ms. Di Vito:** I agree. This is a new product. I keep reiterating that RRSPs have been around for over 50 years and we are still educating Canadians on the benefits and uses. You can multiply that by 1,000 for the Registered Disability Savings Accounts. As evidenced with Mr. Sharone on Friday at an event for disabled individuals, an individual was not aware of the RDSP. It is our responsibility to educate Canadians on this important account.

**Senator Peterson:** For clarification, if you are 50 years old today and a disability is diagnosed, you are out of luck for the money?

**Mr. Sharone:** Right, because if this is their first year, at age 50, they were not eligible previously.

**Senator Peterson:** If you turn 49 in 2029, and have a disability, you could go back the 20 years; correct?

**Mr. Sharone:** You can go back 10 years, to 2008, because that was the first year. Although we are calling it a 10-year carry forward rule, it is really only to 2008 currently.

**Mme Di Vito :** Nous souhaiterions modifier le fait que les transferts de REER et de FERR dans un REEI n'ouvrent pas droit à des subventions, alors qu'ils sont pris en compte dans le calcul des droits de cotisation.

**Le sénateur Murray :** Je ne vois rien de mal à cela.

**Mme Di Vito :** Ces transferts continuent à faire diminuer les droits maximaux de cotisation. Nous pensons que la plupart des gens qui se prévaudront de la disposition de transfert seront des personnes handicapées qui ont des revenus faibles et qui seraient autrement admissibles aux subventions.

**Le sénateur Murray :** Qu'est-ce qui vous fait dire que ces personnes disposeraient seulement d'un faible revenu?

**Mme Di Vito :** Au Canada, les REER et le FERR sont en moyenne plutôt modestes. Les personnes qui ouvrent des comptes REEI sont en général des Canadiens au revenu moyen plutôt que des personnes disposant d'une grande richesse, ces dernières préférant par exemple constituer des fiducies pour subvenir aux besoins de leurs enfants handicapés. Nous pensons que les personnes qui se prévaudront de cette disposition sont des Canadiens qui ont ouvert un compte REEI au nom de leur enfant handicapé. Ces personnes comptent sur les bons ou les subventions et ignorent probablement que le transfert de leur REER ou de leur FERR ne sera assorti d'aucune subvention, mais qu'il contribuera par contre à diminuer les droits de cotisation.

**Le président :** Il me semble que les conseillers financiers pourront facilement aider les gens à s'y retrouver parmi tous ces règlements.

**Mme Di Vito :** Je suis d'accord avec vous. C'est un nouveau produit. Je répète que le REER existe depuis plus de 50 ans et que nous continuons à renseigner les Canadiens sur ses avantages et ses utilisations. Pour le Régime enregistré d'épargne-invalidité, vous pouvez multiplier par 1 000. J'en veux pour exemple cette personne que M. Sharone a rencontrée vendredi à cette journée des personnes handicapées et qui ignorait totalement l'existence du REEI. C'est notre rôle d'informer les Canadiens au sujet de ce régime important.

**Le sénateur Peterson :** Une précision. Si vous avez 50 ans aujourd'hui et que vous êtes atteint par une invalidité, vous passez à côté de ces subventions?

**M. Sharone :** En effet, si le handicap est décelé chez une personne à l'âge de 50 ans pour la première fois, elle n'était pas admissible précédemment.

**Le sénateur Peterson :** Une personne qui aura 49 ans en 2029 et qui serait atteinte d'un handicap pourrait théoriquement revenir 20 ans en arrière; est-ce que c'est exact?

**M. Sharone :** Il est possible de revenir 10 ans en arrière et jusqu'en 2008, année d'introduction du régime. On parle de la règle de 10 ans qui s'applique au report des droits de cotisation, mais en fait, on ne peut à l'heure actuelle remonter plus loin que 2008.

**Senator Peterson:** If you were diagnosed with the beginning of a disability, such as macular degeneration, where the doctor says you will lose your sight in 10 years, would you qualify for this program?

**Ms. Di Vito:** If you would qualify for the Disability Tax Credit in a particular year, you would potentially qualify, given your age and residency.

**Senator Peterson:** I am talking about the disability. What magnitude does it have to be? What if the disability is in its early stages? For example, I say: I have poor vision now. In 10 years, I will have no vision, so I want to be in the program.

Do I have to talk to CRA and fight it out with them?

**Ms. Di Vito:** That is right. You would have to have a medical doctor certify that your activities of daily living are markedly restricted. That is one thing the courts have been looking because the Disability Tax Credit is looked at on a year-by-year basis. Although you apply only once, it is looked at yearly. If your disability is eliminated in a future year, then you no longer qualify for the Disability Tax Credit.

**The Chair:** Senator Peterson knows he will have 100 per cent sight loss likely in eight to 10 years but he has 1 per cent loss now. Is he likely to qualify for a T-2201 form from the local doctor?

**Mr. Sharone:** If that doctor feels that, with the state of their disability today, they are eligible for the Disability Tax Credit, then as of this year they would be eligible. However, that medical practitioner must state that this year.

**The Chair:** Even with 1 per cent sight loss at this stage?

**Mr. Sharone:** Yes. That is between the patient and the doctor.

**Senator Peterson:** It must happen when you are about 25, then; 49 is no good.

**Mr. Sharone:** To flip that around, the Disability Tax Credit can be granted on either a temporary or a permanent basis. Permanent is for life. With RDSPs, one must be eligible for the DTC to be eligible for an RDSP. It is possible that today someone has the DTC and it is only granted for five or 10 years. In 10 years' time, if they are no longer deemed to have a disability, they would therefore no longer be eligible for the RDSP.

**The Chair:** What do they do then?

**Mr. Sharone:** In that case, any grant and bonds paid in the previous 10 years must be repaid back to the government. Any grants and bonds older than 10 years remain in the plan with all

**Le sénateur Peterson :** Prenons le cas d'une personne chez qui on décèle un début de handicap, par exemple une dégénérescence maculaire, et à qui on prédit qu'elle perdra la vue dans 10 ans. Cette personne peut-elle bénéficier du programme?

**Mme Di Vito :** Il faudrait qu'elle soit admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée au cours d'une année particulière, pour être admissible, compte tenu de son âge et de son statut de résidence.

**Le sénateur Peterson :** Je voulais parler essentiellement du handicap. Quelle gravité doit-il atteindre? Que se passe-t-il si la maladie n'a pas encore atteint une phase grave? Par exemple, je peux avoir une mauvaise vision maintenant, mais être totalement aveugle dans 10 ans et vouloir ainsi bénéficier du programme.

Est-ce que je dois m'adresser directement à ARC afin que ma demande soit prise en considération?

**Mme Di Vito :** C'est exact. Vous devez fournir un certificat médical attestant que vos activités quotidiennes sont nettement limitées. C'est un aspect que les tribunaux examinent de près, étant donné que le dossier des personnes bénéficiant d'un crédit d'impôt pour personne handicapée est révisé chaque année. Vous ne faites la demande qu'une seule fois, mais votre dossier est examiné chaque année. Si votre handicap est éliminé un jour, vous cessez d'être admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée.

**Le président :** Le sénateur Peterson sait que dans huit à 10 ans, il aura totalement perdu la vue, même si, actuellement, la perte n'est que de 1 p. 100. Quelles sont les chances qu'un médecin accepte de remplir pour lui le formulaire T-2201?

**M. Sharone :** Si le médecin juge qu'en raison du handicap dont la personne souffre aujourd'hui, elle devrait être admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée, l'admissibilité commence dès cette année. Toutefois, le médecin doit faire cette déclaration cette année.

**Le président :** Même si la perte de vision n'est actuellement que de 1 p. 100?

**M. Sharone :** Oui. C'est une décision qui est prise entre le patient et le médecin.

**Le sénateur Peterson :** Il faut qu'un tel diagnostic soit posé quand la personne a 25 ans; à 49 ans, c'est trop tard.

**M. Sharone :** Regardons les choses d'une autre manière. Le crédit d'impôt pour personne handicapée peut être accordé sur une base temporaire ou de façon permanente. Quand c'est permanent, c'est pour la vie. Pour pouvoir ouvrir un REEI, il faut être admissible au crédit d'impôt pour personne handicapée. Il est possible que le crédit d'impôt pour personne handicapée ne soit accordé que pour cinq ou 10 ans. Au bout de 10 ans, la personne qui n'est plus considérée comme handicapée ne serait par conséquent plus admissible au REEI.

**Le président :** Et qu'est-ce qui se passe dans ce cas-là?

**M. Sharone :** Dans ce cas, tous les bons et subventions versés au cours des 10 années précédentes doivent être remboursés au gouvernement. Les bons et subventions versés depuis plus de

the contributions and earnings and are then paid to the beneficiary by the end of the following year. They are taxed on the growth in the grants and bonds.

**The Chair:** They got the grants and bonds at a time when they had a disability. Why would they have to pay them back when they are lucky enough to get rid of the disability?

**Mr. Sharone:** The feeling is that because this was for a long-term situation, now that they are no longer eligible or deemed for disability, the government feels that this money should go back to them.

**The Chair:** That may involve an amendment that we will have to look for one day.

**Senator Ringuette:** Essentially, you are saying that in that particular situation, where a person was then deemed not to be disabled, the plan would revert to a similar provision of the RRSP where the yearly contribution, plus the accrued interest or value of the deposit, could be transferred into a RRIF by the taxpayer, hopefully?

**The Chair:** No, you have to pay it back to the government. That is what they just said.

**Ms. Di Vito:** Yes.

**Senator Ringuette:** I understand that the portion of capital that they had not invested themselves would then have to be given back to the government. However, their registered disability plan would become equivalent to a RRSP. It could then be transferred into a RRIF for payment.

**Mr. Sharone:** The plan would be closed by the end of the following year. Any grants and bonds that are 10 years or older would go back to the government. Everything else in the plan is paid as an asset to the beneficiary. What is taxable is the growth in the grants and the bonds that are older than 10 years.

**Senator Ringuette:** Yes, and they can roll that into a RRSP?

**Mr. Sharone:** They can do whatever they wish.

**Ms. Di Vito:** If they have RRSP room, they can do that.

**Mr. Sharone:** Yes, an RRSP or whatever they like.

**Senator Runciman:** With respect to this legislation, there are also changes related to the Tax Free Savings Accounts. Have you looked at those? Do you have any observations to make at this time related to that? That is incorporated in this bill as well.

**Ms. Di Vito:** We did not look specifically at the Tax Free Savings Accounts but if there is a specific question that you would like to ask, we would attempt to answer it this morning.

10 ans demeurent dans le régime avec l'ensemble des intérêts et des cotisations qui sont payés au bénéficiaire à la fin de l'année suivante. L'intérêt produit par les bons et subventions est imposable.

**Le président :** Mais, la personne concernée dans cet exemple a perçu les subventions et les bons à une époque où elle était atteinte d'une invalidité. Pourquoi doit-elle rembourser ces sommes alors qu'elle a eu la chance de se débarrasser de son handicap?

**M. Sharone :** Le gouvernement demande que cet argent lui soit rendu, étant donné qu'il estimait que c'était une situation à long terme et que la personne n'est plus admissible ni jugée handicapée.

**Le président :** Cette disposition fera peut-être l'objet d'un amendement que nous aurons un jour à examiner.

**Le sénateur Ringuette :** Ce qui se passe essentiellement dans une telle situation où la personne n'est plus considérée comme handicapée, c'est que le régime est transformé de la même manière qu'un REER lorsque celui-ci cesse d'exister. Le contribuable peut, je l'espère, transférer dans un FERR la cotisation annuelle, plus les intérêts accumulés ou les sommes déposées?

**Le président :** Non, vous devez rembourser le gouvernement. C'est ce qu'ils viennent de dire.

**Mme Di Vito :** Exactement.

**Le sénateur Ringuette :** Je comprends que la portion du capital que la personne handicapée n'avait pas investi elle-même doit être retournée au gouvernement. Cependant, son régime enregistré d'épargne-invalidité est comme un REER. Il est possible de le transformer en FERR afin que le titulaire puisse en retirer progressivement les sommes investies.

**M. Sharone :** Le régime doit être soldé d'ici la fin de l'année suivante. Tous les bons et subventions versés depuis 10 ans ou moins doivent être rendus au gouvernement. Toutes les autres sommes contenues dans le régime demeurent un actif du bénéficiaire. L'impôt s'applique sur les intérêts produits par les bons et subventions versés il y a plus de 10 ans.

**Le sénateur Ringuette :** Oui, et le titulaire peut transférer ces montants dans un REER.

**M. Sharone :** Il est libre d'en faire ce qu'il veut.

**Mme Di Vito :** Le titulaire peut le faire dans la mesure où il dispose de suffisamment de crédits de cotisation dans son REER.

**M. Sharone :** Oui, dans son REER ou un autre régime.

**Le sénateur Runciman :** Ce projet de loi contient aussi des modifications aux comptes d'épargne libres d'impôt. Les avez-vous examinés? Avez-vous des observations à faire là-dessus pour le moment? Ce sont des modifications qui sont incluses dans le projet de loi.

**Mme Di Vito :** Nous ne nous sommes pas intéressés précisément aux comptes d'épargne libres d'impôt, mais si vous souhaitez poser une question précise, nous pourrions tenter de vous répondre ce matin.

**Senator Runciman:** There are a number of changes including with respect to “any income attributable to deliberate overcontributions and prohibited investments subject to anti-avoidance rules”; and “any income attributable to non-qualified investments taxable at regular income tax rates”; and ensuring “that withdrawals of deliberate overcontributions, prohibited investments, non-qualified investments or amounts attributable to swap transactions, . . . would not create additional contribution room.” Those are the essential changes.

**Ms. Di Vito:** I can comment on the over contribution, which has received the most press.

The rule as legislated originally for Tax Free Savings Accounts was similar to the rule for RRSPs in terms of over contributions. Over contributions in excess of eligible RRSP contribution room — that is, anything above \$2,000 — was subject to a 1 per cent per month penalty tax on the over contribution. We have had that rule for many years with RRSPs. It is a parallel rule for the Tax Free Savings Account. The big difference here is the fact that income or any kind of earnings on contributions in a Tax Free Savings Account are tax free. There was an added incentive on the part of some individuals to deliberately over contribute to the Tax Free Savings Account, pay the 12 per cent per annum penalty fee and then be on with it because, once the growth was applied, it could involve millions of dollars and, theoretically, some would definitely come out tax free.

With a RRSP that is not necessarily the case because any growth inside the registered plan, once removed, is taxable at the individual's marginal rate. There is even more of a disincentive to continue to do that with a RRSP.

With the Tax Free Savings Accounts, individuals were utilizing the rules as they were drafted and paying the 12 per cent penalty and moving on.

**Senator Runciman:** I was looking for your observation with respect to those changes. We are familiar with some of those details. I guess I am looking for your comment. Do you believe this is going in the right direction?

**Ms. Di Vito:** We do believe a clarification of the rules was necessary. The tax is basically now the value of the contribution and the growth. We believe it is in line.

**Senator Runciman:** The Senate Banking Committee recently made a recommendation of a \$100,000 lifetime contribution, which is outside of the annual amount. Do you have any view on that?

**Ms. Di Vito:** When the Tax Free Savings Account was first introduced, many Canadians were quite happy with it because it provided another opportunity to earn investment income tax free. Those who were not as thrilled with it were those individuals who

**Le sénateur Runciman :** Il y a plusieurs modifications, notamment celles qui proposent « d'assujettir aux règles anti-évitement de la Loi de l'impôt sur le revenu tout revenu attribuable aux cotisations excédentaires versées de propos délibéré ou aux placements interdits »; « d'assujettir aux taux normaux de l'impôt sur le revenu tout revenu attribuable aux placements non admissibles »; « de veiller à ce que les retraits de cotisations excédentaires versées de propos délibéré, de placements interdits, de placements non admissibles, de sommes attribuables à des opérations d'échange [...] ne donnent pas lieu à un accroissement des droits de cotisation ». Ce sont des modifications importantes.

**Mme Di Vito :** Je peux commenter au sujet des cotisations excédentaires, celles qui ont fait le plus parler.

La règle que prévoyait la loi à l'origine pour les comptes d'épargne libres d'impôt était semblable à celle qui s'applique aux REER en matière de cotisations excédentaires. Les contributions excédentaires supérieures aux droits de cotisations admissibles à un REER — c'est-à-dire tout montant supérieur à 2 000 \$ — étaient soumises à une pénalité de 1 p. 100 par mois. Cette règle s'applique depuis de nombreuses années dans le cas des REER. Elle a été reprise pour le compte d'épargne libre d'impôt. La grande différence est que les intérêts ou tout type de rendement des cotisations dans un compte d'épargne libre d'impôt ne sont pas imposables. Certaines personnes pouvaient donc être tentées de faire délibérément des cotisations excédentaires dans leur compte d'épargne libre d'impôt, de payer la pénalité de 12 p. 100 par an et s'en sortir à bon compte, puisqu'avec les intérêts, cela peut représenter des millions de dollars et, théoriquement, ces sommes d'argent peuvent être retirées libres d'impôt.

Dans le cas d'un REER, ce n'est pas nécessairement pareil, étant donné que les intérêts produits par le régime sont imposables dès qu'on les retire, au taux marginal d'imposition du contribuable. Dans le cas d'un REER, on a encore moins intérêt à effectuer des cotisations excédentaires.

Les titulaires de comptes d'épargne libres d'impôt appliquaient scrupuleusement les règles telles qu'elles avaient été énoncées et se contentaient de payer 12 p. 100 de pénalité.

**Le sénateur Runciman :** Je voulais savoir ce que vous pensiez de ces modifications. Nous connaissons certains de ces détails. Je voulais obtenir votre point de vue. Pensez-vous que c'est un pas dans la bonne direction?

**Mme Di Vito :** Nous pensons qu'il était nécessaire de préciser les règles. La taxe s'applique désormais sur la valeur de la cotisation et sur la croissance des investissements. Nous pensons que c'est normal.

**Le sénateur Runciman :** Le Comité sénatorial des banques et du commerce a recommandé récemment d'autoriser une cotisation de 100 000 \$ sur toute une vie, en plus du montant annuel. Que pensez-vous de cette recommandation?

**Mme Di Vito :** Beaucoup de Canadiens ont accueilli la création du compte d'épargne libre d'impôt avec enthousiasme, étant donné que le CELI est un autre moyen d'accumuler un revenu de placement non imposable. Par contre, les personnes un peu plus

were a little older. I made the example and said that the Tax Free Savings Account is a fantastic opportunity for Canadians. Think of a typical 18 or 19 year old accumulating TFSA contribution room. By the time they retire, they potentially could have a significant account balance tax free. Individuals who are approaching retirement, however, would not have the opportunity to build up that sort of capital. This provision is now very welcome by those individuals who are older and have not been able to take 20 or 30 years of contributions and growth. A one-time lifetime contribution will benefit older Canadians who have accumulated some investment capital and will provide more of an opportunity during their retirement years to save through these types of accounts.

**Senator Runciman:** You mentioned earlier your recommendation and contribution of policy options about the cap on contributions at age 71 and either raising or eliminating it. Did you talk about the contribution ceiling as well?

**Ms. Di Vito:** We did. When we look at contribution ceilings of 18 per cent of earned income on a maximum amount each year, given the fact that Canadians would like, in some cases, to contribute extra amounts to their RRSPs, pension adjustments eliminate the opportunity to save for their future. We recommended an increase from 18 per cent back up to 20 per cent — and, at one point it was 20 per cent of earned income — or to make it a flat dollar amount, rather than being a percentage of income. That is another alternative.

**Senator Runciman:** Finance ministers will meet this week to discuss the Canada Pension Plan.

**Ms. Di Vito:** That is correct.

**Senator Runciman:** They will talk about raising contribution levels. Does your firm have a view with respect to whether that is the wise thing to do?

**Ms. Di Vito:** There were a couple of ideas on the table for the Canada Pension Plan, one of which is to create a supplementary voluntary pension plan. I was not a big fan of the idea because we have taken a look at personal savings. It is difficult to get Canadians, with all of the different competing demands on their dollar, to voluntarily save additionally through a plan such as a CPP. The new provisions on the table involve increasing the year's maximum pensionable earnings limit — the YMPE limit — or increasing the contribution rates. Those ideas are more feasible from my perspective because when there is an employer/employee contribution, the chances are that Canadians will take advantage of it. Currently, the CCP is designed to represent for the year about 25 per cent of the average YMPE for the last five years. We looked at Canadians earning more than \$47,000 and found that they are not able to contribute to the Canada Pension Plan as much as they potentially could contribute, given their income level. They are capped, as everyone else in Canada is capped.

âgées ne partageaient pas cet enthousiasme. J'ai pris un exemple et j'ai dit que le compte d'épargne libre d'impôt était un moyen extraordinaire pour les Canadiens. C'est le cas pour un jeune de 18 ou 19 ans qui accumule les crédits de cotisation dans son CELI. À l'âge de la retraite, ce jeune aura pu accumuler un montant important libre d'impôt. En revanche, les personnes qui approchent de l'âge de la retraite n'auront pas eu le temps de constituer ce genre de capital. Les personnes un peu plus âgées qui n'ont pas pu cotiser et faire fructifier leurs épargnes pendant 20 ou 30 ans applaudissent à cette recommandation. La possibilité d'effectuer une cotisation ponctuelle à vie sera utile aux Canadiens plus âgés qui ont accumulé des capitaux de placement et leur offrira une possibilité supplémentaire d'épargner au cours de leur retraite, grâce à ces types de comptes.

**Le sénateur Runciman :** Vous avez parlé tout à l'heure de l'article que vous avez fait paraître dans *Options politiques* dans lequel vous recommandez de hausser ou d'éliminer l'âge limite fixé actuellement à 71 ans. Avez-vous également évoqué le plafond des cotisations?

**Mme Di Vito :** Tout à fait. Les cotisations étant plafonnées à 18 p. 100 du revenu gagné avec un montant maximal chaque année, les Canadiens qui souhaitent, dans certains cas, verser des montants supplémentaires dans leur REER afin d'épargner pour leur avenir, ne peuvent le faire à cause du facteur d'équivalence. Nous avons recommandé de ramener le plafond de 18 à 20 p. 100 du revenu gagné — comme c'était le cas autrefois — ou de fixer un montant forfaitaire plutôt qu'un pourcentage du revenu. Ce serait une autre possibilité.

**Le sénateur Runciman :** Les ministres des Finances se rencontrent cette semaine pour parler du Régime de pensions du Canada.

**Mme Di Vito :** En effet.

**Le sénateur Runciman :** Il va être question de hausser le niveau des cotisations. Est-ce que votre institution pense que ce serait une bonne chose à faire?

**Mme Di Vito :** Quelques idées ont été proposées relativement au Régime de pensions du Canada, l'une d'entre elles étant la création d'un régime volontaire de pension supplémentaire. Personnellement, je ne pense pas que ce soit une très bonne idée, compte tenu des épargnes personnelles des Canadiens. En effet, il serait difficile d'inciter les Canadiens à épargner volontairement dans un régime complémentaire au RPC, étant donné qu'ils font déjà face à toutes sortes de contraintes budgétaires. Les nouvelles dispositions proposées consistent à hausser le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension — la limite MGAP — ou à augmenter les taux de cotisation. D'après moi, ces idées trouveraient plus facilement preneur puisque les Canadiens seraient plus susceptibles de s'en prévaloir, dans la mesure où l'employeur et l'employé effectueraient une cotisation. Actuellement, le RPC est conçu pour représenter pour l'année environ 25 p. 100 du MGAP moyen des cinq dernières années. D'après nos études, les Canadiens gagnant plus de 47 000 \$ ne sont pas autorisés à cotiser au Régime de pensions du Canada autant qu'ils le pourraient, compte tenu de leur revenu. Il y a un plafond qui s'applique à tout le monde au Canada.

Allowing them a little more opportunity to use the Canada Pension Plan, as their only pension plan in some cases, certainly should provide opportunity for them to save personally above what they are saving now.

**Senator Runciman:** That impacts your business negatively.

**Ms. Di Vito:** From my perspective, retirement savings are an important issue in this country. Getting individuals to save more adequately through a Canada Pension Plan provides peace of mind and other opportunities to use other spending money in terms of savings for RESPs and RDSPs. It provides additional opportunities for Canadians to save.

**The Chair:** I am making some assumptions that I would like you verify or correct. When an individual withdraws from a RDSP, there will be some taxable income from the growth of the plan. Are there provisions in the bill that say whether that will impact on an individual's eligibility for the Guaranteed Income Supplement or other programs that are income dependent?

**Mr. Sharone:** Prior to the launch of the Registered Disability Savings Plan, the federal government exempted RDSPs from negatively impacting any federal programs, such as the GIS. RDSPs are fully exempt, including contributions, growth, grants and bonds, such that later in life any money withdrawn from the plan will be exempt from negatively impacting other programs at the federal level; and most provinces followed suit. Most provinces have exempted fully RDSPs from negatively impacting the provincial support programs for individuals with disabilities.

**The Chair:** Do you want to name the provinces that have not followed suit yet?

**Mr. Sharone:** I believe that all provinces have followed suit, with the exception of partial exemptions in Quebec only. One of the Maritime provinces might not have all the exemptions, possibly P.E.I. It may be Quebec only but I am sorry, I do not know for certain.

**The Chair:** When you go back to your office, perhaps you could find the answer to that question and let the committee know through the clerk whether another province is included.

**Mr. Sharone:** Absolutely.

**The Chair:** That is an important provision.

**Mr. Sharone:** It is 100 per cent important. For example, the Ontario Disability Support Program is fully exempted from any negative impact. We will find out which provinces have the exemptions.

**The Chair:** Thank you. Honourable senators, are there follow-up questions to those that I have posed?

**Senator Murray:** It is great to get free advice.

S'il existait une autre possibilité que le Régime de pensions du Canada qui est, pour certaines personnes, le seul régime de pension, certains Canadiens auraient la possibilité d'épargner plus qu'ils ne le font actuellement.

**Le sénateur Runciman :** Cela doit avoir une incidence négative sur votre entreprise.

**Mme Di Vito :** Selon moi, l'épargne-retraite est un enjeu important au Canada. Les contribuables seraient plus rassurés s'ils avaient la possibilité de mieux épargner grâce au Régime de pensions du Canada et à d'autres options d'épargne telles que le REEE et le REEI. Ce sont d'autres options d'épargne pour les Canadiens.

**Le président :** Je vais vous présenter un certain nombre d'énoncés que je vais vous demander de vérifier ou de rectifier. Une personne qui retire des fonds d'un REEI est imposée sur la croissance de ses investissements. Est-ce que le projet de loi indique si cela peut modifier l'admissibilité de cette personne au Supplément de revenu garanti ou à d'autres programmes dépendants du revenu?

**M. Sharone :** Avant l'entrée en vigueur du Régime enregistré d'épargne-invalidité, le gouvernement fédéral a pris les dispositions nécessaires pour que le REEI n'ait aucun impact négatif sur d'autres programmes fédéraux tels que le SRG. Les REEI, y compris les cotisations, les intérêts, les subventions et les bons, sont totalement protégés, de sorte que les fonds sortant plus tard du régime ne peuvent avoir un impact négatif sur d'autres programmes fédéraux; et la plupart des provinces ont emboîté le pas. La plupart des provinces ont pris les mesures nécessaires pour empêcher que les REEI aient un impact sur les programmes provinciaux de soutien aux personnes handicapées.

**Le président :** Pouvez-vous nommer les provinces qui ont emboîté le pas au gouvernement fédéral?

**M. Sharone :** Je pense que toutes les provinces ont suivi, à l'exception du Québec qui offre des exemptions partielles seulement. Une des provinces maritimes n'offre peut-être pas toutes les exemptions, c'est peut-être l'Île-du-Prince-Édouard. En fait, je n'en suis pas certain. Il n'y a peut-être que le Québec.

**Le président :** Quand vous serez de retour au bureau, vous trouverez peut-être la réponse à cette question. Vous pourrez alors indiquer au greffier de notre comité si c'est le cas d'une autre province.

**M. Sharone :** Absolument.

**Le président :** C'est une disposition importante.

**M. Sharone :** Extrêmement importante. Par exemple, le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées est entièrement protégé de tout effet négatif. Nous trouverons la liste des provinces qui offrent les exemptions.

**Le président :** Merci. Honorables sénateurs, avez-vous des questions complémentaires?

**Le sénateur Murray :** Profitez-en pour obtenir des conseils gratuits.

**The Chair:** Thank you very much for your free advice; we appreciate it.

We appreciate your coming on short notice to provide us with the clear expertise that the Bank of Montreal Financial Group has in this area. Congratulations as well on the work you are doing internationally. I am sure you are advising some of your international colleagues on the various packages and programs, which other countries might decide to follow. We are working out the adjustments so that the program will be established by that time.

**Ms. Di Vito:** Thank you for allowing us to share our information and knowledge with you today. You are correct in suggesting that other countries might choose to follow suit. For example, China does not have the concept of retirement and does not have government-sponsored programs. In fact, a delegate from China was in our offices a couple of months ago. They were amazed by the RRSP and RRIF rules. We will be able to provide guidance as those emerging countries establish retirement savings plans for their citizens.

**The Chair:** We do a great deal of parliamentary diplomacy work internationally. Certainly, we can work together, as we have done in China, with any Canadian companies. The Bank of Montreal in China has done some very good work, which we appreciate.

**Ms. Di Vito:** Thank you; it has been our pleasure.

**The Chair:** We will suspend for two minutes, after which the committee will discuss future business.

(The committee continued in camera.)

**Le président :** Nous apprécions énormément les conseils gratuits; merci beaucoup.

Je vous remercie d'être venus comparaître malgré le préavis aussi court, afin de nous faire profiter des compétences de BMO Groupe financier dans ce secteur. Félicitations également pour le travail que vous faites à l'échelle internationale. Je suis sûr que vous conseillez certains de vos collègues de l'étranger relativement aux divers programmes que d'autres pays décideront peut-être d'imiter. Nous travaillons aux ajustements, afin que le programme puisse entrer en vigueur en temps voulu.

**Mme Di Vito :** Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de partager nos informations et nos connaissances avec vous aujourd'hui. Vous avez raison de dire que d'autres pays pourraient nous imiter. Par exemple, la notion de retraite est inconnue en Chine où le gouvernement n'offre pas de programme parrainé par l'État. De fait, nous avons accueilli il y a quelques mois un délégué de Chine qui s'est montré très étonné par les règles qui s'appliquent aux REER et FERR. Nous serons en mesure d'offrir des conseils aux pays émergents qui souhaitent établir des régimes d'épargne-retraite pour leurs citoyens.

**Le président :** Les parlementaires font un bon travail de diplomatie sur la scène internationale. Nous pouvons assurément collaborer, comme nous l'avons fait en Chine, avec des entreprises canadiennes. Nous remercions la Banque de Montréal pour les excellentes initiatives qu'elle a prises en Chine.

**Mme Di Vito :** Merci, tout le plaisir est pour nous.

**Le président :** Le comité suspend ses travaux pendant deux minutes et poursuivra sa réunion pour étudier ses travaux futurs.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

**Tuesday, December 7, 2010**

*BMO Financial Group:*

Tina Di Vito, Director, Retirement Strategies;

David A. Sharone, Product Manager, Registered Plans and  
Solutions.

TÉMOINS

**Le mardi 7 décembre 2010**

*BMO Groupe financier :*

Tina Di Vito, directrice générale, Planification de la retraite;

David A. Sharone, directeur de produits, Régimes enregistrés  
solutions.





Third Session  
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la  
quarantième législature, 2010

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# National Finance

# Finances nationales

*Chair:*

The Honourable JOSEPH A. DAY

*Président :*

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, December 14, 2010

Le mardi 14 décembre 2010

**Issue No. 25**

**Fascicule n° 25**

### **First (final) meeting on:**

### **Première (dernière) réunion concernant :**

Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures

Le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures

### **INCLUDING:**

**THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE**  
(Supplementary Estimates (B), 2010-2011)

**THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE**  
(*The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*)

**THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE**  
(Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures)

### **Y COMPRIS :**

**LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ**  
(Budget supplémentaire des dépenses (B) de 2010-2011)

**LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ**  
(*Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*)

**LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ**  
(Projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures)

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Richard Neufeld, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Ataullahjan	Marshall
Callbeck	Murray, P.C.
* Cowan	Peterson
(or Tardif)	Raine
Dickson	Ringuette
Eaton	Runciman
Eggleton, P.C.	
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Eaton (*December 14, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES

*Président* : L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président* : L'honorable Richard Neufeld  
et

Les honorables sénateurs :

Ataullahjan	Marshall
Callbeck	Murray, C.P.
* Cowan	Peterson
(ou Tardif)	Raine
Dickson	Ringuette
Eaton	Runciman
Eggleton, C.P.	
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 14 décembre 2010*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, December 9, 2010:

Second reading of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 9 décembre 2010 :

Deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 14, 2010  
(62)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, at 9:40 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, P.C., Marshall, Murray, P.C., Neufeld, Peterson, Ringuette and Runciman (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator Andreychuk (1).

*In attendance:* John Bulmer and Sylvain Fleury, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 9, 2010, the committee began its consideration of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

With leave, it was agreed that the committee be allowed to group clauses by the nine parts identified in the bill, where appropriate.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1, containing the short title, stand postponed.

It was agreed that clauses 2 to 90 carry, on division.

It was agreed that clauses 91 to 143 carry, on division.

It was agreed that clauses 144 and 145 carry, on division.

It was agreed that clauses 146 to 165 carry, on division.

It was agreed that clauses 166 to 171 carry, on division.

It was agreed that clause 172 carry, on division.

It was agreed that clause 173 carry, on division.

It was agreed that clauses 174 to 178 carry, on division.

It was agreed that clauses 179 to 199 carry, on division.

It was agreed that clause 1, containing the short title, carry.

It was agreed that the title carry.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 14 décembre 2010  
(62)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 40, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Ataullahjan, Callbeck, Day, Dickson, Eggleton, C.P., Marshall, Murray, C.P., Neufeld, Peterson, Ringuette et Runciman (11).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Andreychuk (1).

*Également présents :* John Bulmer et Sylvain Fleury, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 9 décembre 2010, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Avec la permission des membres du comité, il est convenu de regrouper, le cas échéant, les dispositions figurant dans les neuf parties du projet de loi.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu de reporter l'étude de l'article 1, le titre abrégé.

Il est convenu d'adopter les articles 2 à 90, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 91 à 143, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 144 et 145, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 146 à 165, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 166 à 171, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 172, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 173, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 174 à 178, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter les articles 179 à 199, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 1, le titre abrégé.

Il est convenu d'adopter le titre.

It was agreed that the bill carry, on division.

It was agreed that the chair report the bill to the Senate, on division.

At 9:52 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Il est convenu d'adopter le projet de loi, avec dissidence.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat, avec dissidence.

À 9 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee*

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, December 9, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## SEVENTH REPORT

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (B), 2010-2011, has, in obedience to the order of reference of Thursday, November 4, 2010, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

*(Text of the report appears following the evidence.)*

Tuesday, December 14, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

## EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, April 27, 2010, to examine and report on the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy, now tables its final report entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*.

Respectfully submitted,

*(Text of the report appears following the evidence.)*

Tuesday, December 14, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## NINTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, has, in obedience to its order of reference of December 9, 2010, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 9 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 4 novembre 2010, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

*(Le texte du rapport paraît après les témoignages.)*

Le mardi 14 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 27 avril 2010 à étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne, et à en faire rapport, dépose maintenant son rapport final intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*.

Respectueusement soumis,

*(Le texte du rapport paraît après les témoignages.)*

Le mardi 14 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, a, conformément à son ordre de renvoi du 9 décembre 2010, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 14, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010, and other measures, met this day at 9:40 a.m. to give clause-by-clause consideration to the bill.

**Senator Joseph A. Day (Chair)** in the chair.

**The Chair:** I congratulate members of the committee this morning for placing second in the *Hill Times* survey to determine the most effective and important standing Senate committee. The Standing Senate Committee on National Security and Defence placed first. Congratulations!

Honourable senators, we have Bill C-47 before us this morning. Is it agreed that we proceed to clause-by-clause consideration of the bill?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title stand postponed, honourable senators? We will deal with that in due course here.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Is it agreed that the committee be allowed to group clauses? There are nine parts here, and I propose grouping the clauses in the various parts and dealing with parts 1 to 9. I will read out the various subsections for each part. If there is any intervention, you will have an opportunity to intervene when we go to that portion. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** We will start with Part 1, which is entitled, "Amendments to the Income Tax Act and Related Acts and Regulations," and it deals with clauses 2 to 69, the Income Tax Act; clause 70, Canada Pension Plan; clauses 71 to 73, Employment Insurance Act; clauses 74 and 75, Universal Child Care Benefit Act; and clauses 76 to 90, Income Tax Regulations.

Shall clauses 2 to 90 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 2 deals with "Amendments in Respect of Excise Duties and Taxes and Excise Taxes." This part contains clauses 91 to 104, Air Travellers Security Charge Act; clauses 105 and 106, Excise Act; clauses 107 to 125, Excise Act, 2001; clauses 126 to 140, Excise Tax Act; clause 141, Brewery Departmental Regulations; clause 142,

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 14 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, se réunit aujourd'hui, à 9 h 40, pour procéder à l'étude article par article du projet de loi.

**Le sénateur Joseph A. Day (président)** occupe le fauteuil.

**Le président :** Ce matin, je félicite les membres du comité de s'être classés au deuxième rang dans le sondage du *Hill Times* visant à établir quel était le comité sénatorial permanent le plus efficace et le plus important. Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense est arrivé en première place. Félicitations!

Honorables sénateurs, nous sommes saisis, ce matin, du projet de loi C-47. Est-il convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Est-il convenu de reporter l'adoption du titre, honorables sénateurs? Nous nous en occuperons en temps voulu.

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Est-il convenu de reporter l'étude de l'article 1, qui contient le titre abrégé?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Est-il convenu que le comité soit autorisé à grouper les articles? Il y a ici neuf parties et je propose de grouper les articles selon les différentes parties et d'étudier les parties 1 à 9. Je vais énumérer les articles qui composent chaque partie. Si vous désirez faire une intervention, vous pourrez le faire quand nous en serons à la partie en question. Est-ce d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Nous allons commencer par la partie 1, intitulée « Modification de la Loi de l'impôt sur le revenu et de lois et règlements connexes », qui comprend les articles 2 à 69 de la Loi de l'impôt sur le revenu; l'article 70, Régime de pensions du Canada; les articles 71 à 73, Loi sur l'assurance-emploi; les articles 74 et 75, Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants; et les articles 76 à 90, Règlement de l'impôt sur le revenu.

Les articles 2 à 90 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Ils sont adoptés avec dissidence.

La partie 2 porte sur les « Modifications relatives aux droits d'accise et aux taxes de vente et d'accise. » Cette partie contient les articles 91 à 104, Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien; les articles 105 et 106, Loi sur l'accise; les articles 107 à 125, Loi de 2001 sur l'accise; les articles 126 à 140,

Brewery Regulations; and clause 143, New Harmonized Value-Added Tax System Regulations.

Part 2 contains clauses 91 to 143, inclusive. Shall Part 2 carry, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 3 is "Amendments to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act in Respect of Income Tax." We have clauses 144 and 145, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act. Shall clauses 144 and 145 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 4 is "Amendments Relating to External Complaints Bodies." The first subheading is "Bank Act;" the second subheading is "Financial Consumer Agency of Canada Act; and the third one is "Coordinating Amendments." Clauses 146 to 155 and 156 to 162 are all amendments. Clause 163 is Coordinating Amendments, 2009, chapter 23; clause 164 is 2010, chapter 12; and clause 165 is the order in council for coming into force.

Part 4 deals with clauses 146 to 165 inclusive. Shall those clauses carry, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 5 is "Canada Disability Savings Act." "Amendments to the Act," "Transitional Provisions," and "Coming into Force" are the various subsections. Clauses 166 to 168 are amendments; clause 169 is the Canada Disability Savings Grant for 2008; clause 170, Canada Disability Savings Bond for 2008; and "Coming into Force" January 1, 2011.

Part 5 deals with clauses 166 to 171, inclusive. Shall those clauses carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 6 is the "Customs Act," and it is one clause, clause 172.

Shall clause 172 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

Loi sur la taxe d'accise; l'article 141, Règlement ministériel sur les brasseries; l'article 142, Règlement sur les brasseries; et l'article 143 Règlement sur le nouveau régime de la taxe à valeur ajoutée harmonisée.

La partie 2 contient les articles 91 à 143, inclusivement. La partie 2 est-elle adoptée, honorables sénateurs?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Elle est adoptée avec dissidence.

La partie 3 est intitulée « Modification de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces relativement à l'impôt sur le revenu. » Il s'agit des articles 144 et 145, Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. Les articles 144 et 145 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Cette partie est adoptée avec dissidence.

La partie 4 est intitulée « Modifications relatives aux organismes externes de traitement des plaintes. » Le premier sous-titre est « Loi sur les banques »; le deuxième sous-titre est « Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada »; et le troisième sous-titre est « Dispositions de coordination ». Les articles 146 à 155 et 156 à 162 représentent tous des modifications. L'article 163 prévoit les Dispositions de coordination, 2009, chapitre 23; l'article 164, 2010, chapitre 12; et l'article 165 concerne le décret d'entrée en vigueur.

La partie 4 comprend les articles 146 à 165 inclusivement. Ces articles sont-ils adoptés, honorables sénateurs?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Cette partie est adoptée avec dissidence.

La partie 5 est intitulée « Loi canadienne sur l'épargne-invalidité ». Les sous-titres sont « Modification de la loi »; « Dispositions transitoires » et « Entrée en vigueur ». Les articles 166 à 168 sont des modifications; l'article 169 se rapporte à la Subvention canadienne pour l'épargne-invalidité pour 2008; l'article 170, au Bond canadien pour l'épargne-invalidité pour 2008 et l'article 171 à l'entrée en vigueur, prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

La partie 5 comprend les articles 166 à 171, inclusivement. Ces articles sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Adoptés avec dissidence.

La partie 6 est la « Loi sur les douanes » et il s'agit d'un seul article, l'article 172.

L'article 172 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 7 deals with the "Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act" again, and clause 173 is an amendment. Shall clause 173 carry, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division.

Part 8 is "Office of the Superintendent of Financial Institutions Act," and these are "Amendments to the Act" and "Coming into Force." Clauses 174 to 177 are amendments, and clause 178 is the order in council for coming into force.

Shall clauses 174 to 178, inclusive, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** It is carried on division. Part 9 is "Pension Benefits Standards Act, 1985," and includes "Amendments to the Act," "Transition Provision," "Coordinating Amendments" and "Coming into Force."

Clauses 179 to 196 are amendments. Clause 197 is the adoption of the new plan. Clause 198 is Coordinating Amendments, 2010, chapter 12. Clause 199 is the order in council for coming into force.

Shall clauses 179 to 199, inclusive, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Ringuette:** On division.

**The Chair:** Carried on division.

Shall clause 1, which contains the short title, carry, honourable senators?

**Senator Murray:** I am looking at this index here. It is a small point, but one to keep in mind. I notice, and it is not unusual, that there are three different sections for coming into force, all of which provide that certain dispositions of certain provisions of the bill will come into force at a time and date to be fixed by the Governor-in-Council.

We should, perhaps, in the future pay a more attention to the coming into force provisions. There are reasons, usually dealing with the drafting of regulations and so on, but it would not hurt to look behind those reasons and find out what regulations are being drafted and when, and what the reasons are for delaying the coming into force of a particular bill and provisions of a bill. Sometimes there is a story behind coming into force that is worth looking at.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Il est adopté avec dissidence.

La partie 7 concerne de nouveau la « Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces » et l'article 173 est une modification. L'article 173 est-il adopté, honorables sénateurs?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Il est adopté avec dissidence.

La partie 8 est intitulée « Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières » et ses sous-titres sont « Modification de la loi » et « Entrée en vigueur ». Les articles 174 à 177 sont des modifications et l'article 178 est le décret d'entrée en vigueur.

Les articles 174 à 178, inclusivement, sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Cette partie est adoptée avec dissidence. La partie 9 est intitulée « Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension » et se compose de « Modification de la loi », « Disposition transitoire », « Dispositions de coordination » et « Entrée en vigueur ».

Les articles 179 à 196 sont des modifications. L'article 197 concerne l'adoption d'un nouveau régime. L'article 198 prévoit les dispositions de coordination et l'article 199 porte sur le décret d'entrée en vigueur.

Les articles 179 à 199, inclusivement, sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Ringuette :** Avec dissidence.

**Le président :** Adoptés avec dissidence.

L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté, honorables sénateurs?

**Le sénateur Murray :** J'examine la table analytique. C'est un petit détail, mais qu'il ne faut pas perdre de vue. Ce n'est pas inhabituel, mais je remarque qu'il y a trois articles différents pour l'entrée en vigueur et que chacun d'eux prévoit que certaines dispositions de certains articles du projet de loi entreront en vigueur à une date fixée par le gouverneur en conseil.

À l'avenir, nous devrions peut-être prêter davantage attention aux dispositions d'entrée en vigueur. Il y a à cela certaines raisons généralement reliées à la rédaction des règlements, et cetera, mais il serait souhaitable d'examiner ces raisons et de voir quels sont les règlements en cours de rédaction, où ils en sont et quelles sont les raisons de différer l'entrée en vigueur d'un projet de loi ou de certaines de ses dispositions. Il y a parfois des circonstances qu'il vaut la peine d'examiner.

Senator Tommy Banks conducted some research years ago, and found a pile of statutes that had been passed and received Royal Assent but had never come into force because the Governor-in-Council never brought them into force. I think he had a bill to clean them up. It is kind of odd.

**The Chair:** I think his bill disappeared.

**Senator Murray:** It is "contrary to the will of Parliament," to do that.

**Senator Neufeld:** It is not uncommon.

**Senator Murray:** It is routine, but sometimes, as I say, there is a story behind the story, and it might be worth asking a question or two when we have legislation before us.

**The Chair:** That is a good, interesting point. We will remember to ask those questions when we have somebody here that can tell us why.

**Senator Murray:** We can ask what they intend to do in the interim.

**The Chair:** Shall clause 1, which contains the short title, carry, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried; thank you.

Shall the bill as a whole carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Ringuette:** On division.

**The Chair:** On division.

Honourable senators, shall I report the bill to the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** I will do that, thank you. It is carried.

I assume you do not wish to attach observations to the bill.

**Senator Ringuette:** I want us to highlight the fact that, in numerous clauses of this bill, there are financial retroactivity provisions, and if that kind of retroactivity is in order for the government within its bill, then it should be a standard that is also accepted in private members' bills, and I am referring particularly to Bill S-216.

**The Chair:** You made that point when the Bank of Montreal personnel were here, and I expect we will deal with that issue tomorrow. If I report it back today, it will be in third reading tomorrow. You may want to make a note and speak about it at that time.

Le sénateur Tommy Banks a fait des recherches, il y a des années, et a constaté qu'un grand nombre de lois qui avaient été adoptées et avaient reçu la sanction royale n'étaient jamais entrées en vigueur parce qu'il n'y avait jamais eu de décret. Je pense qu'il avait présenté un projet de loi pour faire un grand ménage. C'est assez bizarre.

**Le président :** Je crois que son projet de loi a disparu.

**Le sénateur Murray :** Il est « contraire à la volonté du Parlement » d'agir ainsi.

**Le sénateur Neufeld :** Ce n'est pas rare.

**Le sénateur Murray :** C'est courant, mais comme je l'ai dit, il vaut parfois la peine d'aller au fond des choses et de poser une ou deux questions lorsque nous sommes saisis d'un projet de loi.

**Le président :** C'est une réflexion intéressante. Nous n'oublierons pas de poser ces questions lorsque nous ferons comparaître quelqu'un qui pourra nous donner des explications.

**Le sénateur Murray :** Nous pouvons leur demander ce qu'ils comptent faire dans l'intervalle.

**Le président :** L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté, honorables sénateurs?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté; merci.

Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Ringuette :** Avec dissidence.

**Le président :** Avec dissidence.

Honorables sénateurs, dois-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Je vais le faire, merci. C'est adopté.

Je suppose que vous ne désirez pas joindre des observations au projet de loi.

**Le sénateur Ringuette :** Je voudrais que nous soulignons que, dans de nombreux articles de ce projet de loi, il y a des dispositions de rétroactivité financière. Si cette rétroactivité est acceptable pour les projets de loi émanant du gouvernement, cela devrait être acceptable également pour les projets de loi d'initiative parlementaire, et je veux parler particulièrement du projet de loi S-216.

**Le président :** Vous avez invoqué cet argument quand le personnel de la Banque de Montréal a comparu et je m'attends à ce que nous examinions cette question demain. Si j'en fais rapport aujourd'hui, ce projet de loi sera étudié en troisième lecture demain. Vous pourriez peut-être rédiger une note et en parler à ce moment-là.

Honourable senators, that concludes the business for this meeting today. I will report back on this bill this afternoon.

Permit me to thank you all very much for participating throughout this productive year that we have had, and I wish you all a good holiday and a Merry Christmas.

(The committee adjourned.)

Honorables sénateurs, voilà qui termine nos travaux d'aujourd'hui. Je vais faire rapport du projet de loi cet après-midi.

Permettez-moi de vous remercier tous pour votre participation à cette année productive que nous avons eue et je vous souhaite à tous de joyeuses fêtes et un joyeux Noël.

(La séance est levée.)





**REPORT ON THE  
*SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011***

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

**SEVENTH REPORT**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Richard Neufeld

December 2010

## TABLE OF CONTENTS

<b>OVERVIEW OF THE <i>SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011</i></b> .....	<b>2</b>
PLANNED SPENDING .....	2
<b>EXAMINATION OF THE <i>SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011</i></b> .....	<b>3</b>
A. VOTED APPROPRIATIONS .....	3
1. <i>Atomic Energy of Canada Limited</i> .....	3
2. <i>Canadian International Development Agency</i> .....	5
3. <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i> .....	5
4. <i>Office of Infrastructure Canada</i> .....	7
5. <i>Department of National Defence</i> .....	7
B. STATUTORY APPROPRIATIONS .....	9
<i>Canada Account</i> .....	9
<b>OTHER AREAS EXPLORED BY THE COMMITTEE</b> .....	<b>10</b>
A. CARRY FORWARD PROVISIONS .....	10
B. TRANSFERS .....	11
C. BUDGETING .....	11

## **REPORT ON THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2010-2011**

The *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* were tabled in Parliament on 4 November 2010 and were referred to the Standing Senate Committee on National Finance. The *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* are the second Supplementary Estimates to be tabled in the fiscal year ending on 31 March 2011. Once this report has been tabled, the Estimates must then be approved by the Senate. The federal government may then introduce a supply bill authorizing the appropriations.

The committee held four meetings to review these Supplementary Estimates. On 23 November 2010, officials from the Treasury Board of Canada Secretariat, Wilma Vreeswijk, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; David Enns, Deputy Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division; and Marcia Santiago, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, appeared.

On 24 November 2010, officials from the Privy Council Office, Wayne Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet; Patricia Hassard, Deputy Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Public Service Renewal; Marilyn MacPherson, Assistant Deputy Minister, Corporate Services; and from the Treasury Board of Canada Secretariat, Daphne Meredith, Chief Human Resources Officer, discussed these Supplementary Estimates with the committee.

On 30 November 2010, officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development, Colleen Swords, Associate Deputy Minister and Susan MacGowan, Chief Financial Officer, appeared before the committee to discuss Indian and Northern Affairs Canada's appropriations requests in the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*. Additionally, officials from the Department of National Defence, Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services; Maj.-Gen. Robert Bertrand, Director General, Financial Management and Col. Sean Friday, Deputy Chief of Staff, Plans and Strategy, Canada Command, discussed the department's appropriations requests.

Finally, on 1 December 2010, officials from Atomic Energy of Canada Limited (AECL), Hugh MacDiarmid, President and Chief Executive Officer and Kent Harris, Senior Vice-President and

Chief Financial Officer, discussed AECL's financial situation and explained the rationale for its appropriations requests. Additionally, the committee discussed the Canada Account with: Derek Layne, Vice-President and Chief Risk Officer, Export Development Canada; Michael Fine, Director General, International Trade Strategy and Portfolio Bureau and Julie Insley, Director, International Trade Portfolio Division, Foreign Affairs and International Trade Canada; Alison Tait, Director General, Auto and Transportation Issues, Automotive and Transportation Industries Branch, Industry Canada; Brigita Gravitis-Beck, Director General, Air Policy, Transport Canada; and Richard Botham, General Director, Economic Development and Corporate Finance Branch, Department of Finance Canada.

## Overview of the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*

### Planned Spending

In the Estimates documents, planned spending appears as budgetary and non-budgetary expenditures, and by voted and statutory expenditures.<sup>1</sup> As shown in Table 1, the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* total about \$2.3 billion. The federal government is seeking Parliament's approval to spend about \$4.4 billion in voted appropriations, while statutory expenditures are expected to decline by about \$2.0 billion.

**Table 1 – Total *Supplementary Estimates (B), 2010-2011***  
(\$ millions)

	<b>Budgetary</b>	<b>Non-Budgetary</b>	<b>Total</b>
Voted Appropriations	4,359.7	–	4,359.7
Statutory Appropriations	-1,215.4	-809.4	-2,024.8
<b>Total</b>	<b>3,144.3</b>	<b>-809.4</b>	<b>2,334.9</b>

Source: *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, p. 8.

Total estimates to date for this fiscal year are \$266.6 billion, including \$261.6 billion under the *Main Estimates 2010-2011*, \$1.9 billion under the *Supplementary Estimates (A), 2010-2011*, \$3.1 billion under the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* and total adjustments o:

<sup>1</sup> **Budgetary spending** encompasses the cost of servicing the federal public debt, operating and capital expenditures, payments to federal Crown corporations, and transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals. **Non-budgetary expenditures** (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets. **Voted expenditures** are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill. **Statutory expenditures** are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.

\$13.9 million. After adjustments, total budgeted expenditures for 2010–2011 are \$280.5 billion. These expenditures are consistent with the total expenses of \$277.8 billion established in the federal government's October 2010 *Update of Economic and Fiscal Projections*<sup>2</sup> and identical to the total expenses in the 2010 federal budget of \$280.5 billion.<sup>3</sup>

## **Examination of the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011***

During the examination of the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, senators explored the federal government's rationale for voted expenditure authorization requests and the reason for changes to statutory appropriation levels for federal departments, agencies and corporations.

### **A. Voted Appropriations**

#### **1. Atomic Energy of Canada Limited**

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, Atomic Energy of Canada Limited (AECL) requested voted appropriations of \$294.0 million to cover the costs associated with: continued isotope production; repair and restart of the National Research Universal reactor; wind down of the Dedicated Isotopes Facility; health, safety and environmental upgrades at the Chalk River Laboratories; development of new reactor technology; funding of the shortfall in reactor life extension projects; and other operational pressures.

When senators questioned AECL's ongoing financial problems, officials from the Treasury Board noted that the CANDU division of AECL had experienced delays in its refurbishment projects. Additionally, they highlighted the difficulties experienced by the LabCo division of AECL in its Chalk River investments. Moreover, officials indicated that AECL is "doing repairs and refurbishment at a number of sites including Point Lepreau, Bruce, Gentilly and Wolsong. The commercial operation is going through some refurbishment. Health and safety upgrades are being done in the laboratories, and National Research Universal (NRU) is being secured." They acknowledged that AECL is having cash-flow issues, which necessitated the contingency fund transfer of \$100 million.

---

<sup>2</sup> Department of Finance, *Update of Economic and Fiscal Projections*, October 2010, p. 30, <http://www.fin.gc.ca/ec2010/pdf/etp-pcf-eng.pdf>.

<sup>3</sup> Department of Finance, *Budget 2010*, 4 March 2010, p. 175, <http://www.budget.gc.ca/2010/pdf/budget-planbudgetaire-eng.pdf>.

In their questioning, senators sought more details about the nature of the appropriations requests made by AECL. In response, representatives of AECL informed the committee that its funding requests were not intended to cover AECL's expenses for the whole fiscal year and indicated that further funds would be requested in *Supplementary Estimates (C), 2010-2011*. Senators also requested information about where the funds being requested would be spent. According to the representatives, a large proportion of these expenditures, about \$30 million to \$40 million, have been directed to the repair and restart of the National Research Universal (NRU) reactor. As well, \$150 million to \$200 million would be directed to finance a number of the nuclear reactor life-extension projects, including at Point Lepreau. AECL representatives shared that, other than these requested expenditures, it has been under strict expenditure controls.

Senators also questioned AECL about its fixed-price contracts to supply life-extension services to nuclear reactors. Representatives of AECL informed the committee that, with respect to life-extension services, AECL overestimated its preparedness and underestimated the technical demands associated with providing those services. They indicated that, as a consequence, while AECL had received the expected level of revenue from these life-extension projects, the costs exceeded its projections, resulting in a loss on those projects. According to the representatives, most of these fixed-price contract issues for life-extension projects have been addressed. More specifically, the contract with Bruce Power was renegotiated to mitigate AECL's potential losses and the Gentilly 2 contract with Hydro-Québec has a lower risk of loss than other life-extension projects for AECL.

AECL representatives asserted that, with the repair and restart of the NRU, the upgrade at Chalk River and these life-extension projects, AECL's costs have recently been relatively high. They indicated that these costs, and – by extension – the size of parliamentary appropriations to AECL, are expected to be much lower after these initiatives have been completed. Representatives of AECL also noted that they were precluded from finalizing major new contractual commitments during the organization's current restructuring. Some senators were concerned that this inability to conclude major new contractual commitments would decrease AECL's revenue and increase its appropriations requests from Parliament.

## **2. Canadian International Development Agency**

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Canadian International Development Agency requested total voted appropriations of approximately \$265.8 million, including \$173.5 million in foreign aid for maternal, newborn and child health programs in developing countries consistent with Canada's G8 commitments. These initiatives are designed to strengthen national health systems, improve nutrition, and enhance disease treatment and prevention.

In their appearance before the committee, the Treasury Board officials explained some of the details of these programs and noted that they would be delivered in three parts. The first part would improve health systems by training more health professionals and improving "access to adequately equipped local health centres." The second part would support the provision of medicines and vaccines to reduce maternal and infant mortality. The third part would provide nutritious food and supplements to save lives. They could not provide any details about which countries would receive funding from these commitments.

## **3. Department of Indian Affairs and Northern Development**

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Department of Indian Affairs and Northern Development requested total voted appropriations of approximately \$833.6 million, the majority of which is attributable to two appropriations requests. The first appropriations request is for \$308.0 million to pay for settlement of specific claims - those arising from the alleged non-fulfilment of treaty obligations or the improper administration of land or other assets. The second appropriations request is in relation to the cost of awards to claimants with respect to the Independent Assessment Process and Alternative Dispute Resolution procedure in the Indian Residential Settlement Agreement of 2006 regarding sexual abuse, physical abuse and other wrongful acts suffered at Indian residential schools. The amount and timing of these payments depend on the number of claimants and the average settlement amount.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development stated that the \$308.0 million for specific claims settlements was a re-profiling of unspent appropriations from a previous year. Senators had questions about the nature of these claims, including when the alleged non-fulfilment of treaty obligations or the improper administration of land or other assets occurred, the potential total cost of these claims and the total number of outstanding claims. The departmental

officials noted that some claims date to the 1800s. These claims are currently booked as a \$5 billion contingent liability for the federal government. Lastly, the officials informed the committee that 848 of these claims have been concluded; 557 claims remain outstanding.

The second major appropriations request by the Department of Indian Affairs and Northern Development, of about \$294.6 million, was an incremental funding increase above the initial fiscal framework for the Indian Residential Settlement Agreement. In 2006, funds were budgeted to pay awards under the the Alternative Dispute Resolution process and the Independent Assessment Process for serious physical and sexual abuse as part of the Indian Residential School Settlement Agreement. While total funds of \$960 million were budgeted to be distributed equally over a six-year period for this process, the number and size of the awards have exceeded expectations. In the current fiscal year, compensation of approximately \$455 million will be paid in respect of about 2,500 claims.

Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development noted that the department had requested \$47.6 million for its Food Mail Program in the *Main Estimates, 2010-2011*. In these Supplementary Estimates, it requested an additional \$10 million for this program; senators questioned the rationale for this additional request. The departmental officials responded that the program's expenses are demand-driven. It also indicated that the department expects the new food delivery program, Nutrition North, to be more cost-effective, with cost containment measures that would hopefully obviate the need for future Supplementary Estimate requests for this program.

Senators were also concerned that other federal departments are using the Department of Indian Affairs and Northern Development as a source of funds for their programs. Transfers of approximately \$17.6 million had been made in the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011* to a number of departments, including \$12.1 million to Natural Resources Canada primarily for its First Nations Forestry Program and its contribution to the Arctic Research Infrastructure Fund, \$80,000 to the Department of Fisheries and Oceans to finance an English River fish counting fence in Labrador and \$346,300 to the Departments of Fisheries and Oceans and Natural Resources for their contributions to the International Polar Year. Health Canada, Parks Canada and Environment Canada received \$765,000, \$763,344 and \$448,175 respectively for their work with respect to the Arctic.

Research Infrastructure Fund. Officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development stated that these transfers are within its mandate and ongoing priorities.

#### 4. Office of Infrastructure Canada

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Office of Infrastructure Canada made total voted appropriations requests of about \$719.3 million, including the following four major appropriations requests:

- **Municipal Rural Infrastructure Fund** – funds for small municipal water, waste treatment, cultural and recreational projects (\$184.2 million).
- **Building Canada Fund** – funds for national and regional infrastructure, especially water and wastewater treatment, national highways, public transit and green energy (\$166.5 million).
- **Canada Strategic Infrastructure Fund** – authorization for large-scale regional or federal infrastructure, including highways and railways, local transportation, tourism or urban development, water or sewage treatment, and broadband telecommunications (\$162.3 million).
- **Gas Tax Fund** – authorization for environmentally sustainable municipal infrastructure projects (low emissions as well as clean air and water), such as public transit, drinking water, wastewater infrastructure, green energy, solid waste management, and local roads and bridges (\$102.6 million).

Senators were interested in the expiration of the Infrastructure Stimulus Fund and asked whether any of the aforementioned programs would expire by 31 March 2011. Officials from the Treasury Board responded that none of these programs would expire by that date, and that the appropriations requests reflect re-profiling of existing work.

#### 5. Department of National Defence

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, the Department of National Defence made total voted appropriations requests of about \$815.0 million, most of which is attributable to two requests.

The first funding appropriations request, of approximately \$649.1 million, is primarily for the Canada First Defence Strategy to increase capabilities through several initiatives, including Strategic

Airlift (C-17s), Tactical Airlift (C-130Js), the Family of Land Combat Vehicles and Regular Forces, as well as to finance their operation and maintenance. Senators requested that the department provide a more detailed explanation of this appropriations request. Of the \$649.1 million requested, the departmental officials indicated that it would be divided into two portions. The first portion of \$302 million would be directed to the Canada First Defence Strategy's four pillars. Of that \$302 million, \$23.8 million would be directed to expenditures related to training, infrastructure maintenance and new infrastructure construction; \$52 million would be dedicated to increasing the size of the Canadian Forces, including training, recruitment and associated costs; \$160 million would be direct to procurement and material acquisition, including spare parts; and \$67 million would be directed to force generation, more specifically the calling-up and training of reservists. No discussion occurred regarding where the second portion of the \$649.1 million appropriation, valued at approximately \$347 million, would be allocated. The departmental officials also mentioned that a number of projects have experienced delays, the largest of which is the C-130 Hercules project replacement, valued at \$116 million.

The second funding appropriations request, of approximately \$112.9 million, was made by the Department of National Defence for major capital projects, such as the Tactical Airlift Capability Project, the Medium Heavy Lift Helicopter Project, six additional projects indicated in the 2005 and 2006 federal budgets, and 17 ongoing projects. This funding request reflects updated project schedules.

Senators asked for more details on the projects that would receive funding from the authorization request of about \$112.9 million. Officials from the department informed the committee that, among other smaller projects, the appropriation would be spent on a number of projects, including kitchen renovations at the recruit intake centre in St. Jean, Quebec, consolidation of the School of Electrical and Mechanical Engineering as well as the Military Police Academy at Canadian Forces Base Borden, construction of new headquarters for Land Force Western Area, and expansion of health services facilities and modernization of facilities for Defence Research and Development Canada, both at Canadian Forces Base Valcartier.

Senators questioned how the Department of National Defence was able to save about \$80.2 million in expenditures in these Supplementary Estimates. The departmental officials replied

that these savings were linked to two cost-saving initiatives in the 2010 federal budget: the freeze on reimbursements for salary costs and restraints on departmental operating budgets.

Lastly, in response to questions from senators about the \$13.5 million appropriations request for the 2010 Winter Olympics, officials from the Department of National Defence informed the committee that members of the Canadian Forces remained in the area after the Olympics and Paralympics, including into the current fiscal year. The request would finance salaries and the costs of cleaning up and restoring about 50 sites used by the Canadian Forces during the Olympics and Paralympics.

## **B. Statutory Appropriations**

### **Canada Account**

In the *Supplementary Estimates (B), 2010-2011*, Export Development Canada (EDC) – after receiving repayments from General Motors of Canada (GM) and Air Canada – made payments of about \$1.1 billion to the Consolidated Revenue Fund from the Canada Account. The financial transactions with these companies were considered to be above EDC's risk threshold; as such, the transactions were made with federal contributions to the Canada Account. According to officials from the Treasury Board, repayments of the Canada Account are non-budgetary in nature.

Senators posed a number of specific questions about the Canada Account and the repayment, to which officials from the relevant federal institution responded. In their testimony, officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade informed the committee that its \$100 million loan to Air Canada was fully repaid after approximately one year. Officials from the EDC indicated that the interest rate on that loan was set on commercial terms, with an interest rate in excess of 10%. Furthermore, officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade and EDC said that General Motors fully repaid its \$1.1 billion loan, which had an interest rate of 5% above the Canadian Dealer Offered Rate (CDOR).<sup>4</sup> The loans to both General Motors and Air Canada were repaid ahead of schedule, with applicable fees for prepayment. Some senators were concerned that the rate of interest paid by Air Canada was higher than that paid by General Motors. According to officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Government of Canada

---

<sup>4</sup> "The Canadian Dealer Offered Rate, named CDOR, is the recognized benchmark index for bankers' acceptances with a term-to-maturity of one year or less." See: Montréal Exchange, CDOR, 2010, [http://www.m-x.ca/marc\\_terme\\_bax\\_cdor\\_en.php#](http://www.m-x.ca/marc_terme_bax_cdor_en.php#).

– with a two-thirds share – and the Government of Ontario – with a one-third share – had jointly acquired 4.5% of GM’s preferred shares and 11.7% of the common shares when they converted loans made to General Motors into equity. Similarly, the Government of Canada and the Government of Ontario combined provided a \$2.9 billion loan to Chrysler to be repaid by 2017. According to officials from Industry Canada, that loan, much like the loan to General Motors, also has an interest rate of 5% above the CDOR. Moreover, the Government of Canada and the Government of Ontario jointly own 2% of Chrysler.

According to officials from the Department of Finance, the Government of Canada has already sold 35 million GM shares at \$33 per share, which generated gross proceeds of \$1.15 billion. The federal government retains about 175 million GM shares. Officials from the Department of Finance informed the committee that the Government of Canada’s shares of General Motors and Chrysler were held by Canada GEN and Canada CH Investment Corporation respectively, both non-agent federal Crown corporations under the Canada Development Investment Corporation. These non-agent federal Crown corporations are registered under the *Canadian Business Corporations Act*. Additionally, shares of Chrysler and General Motors are held in separate corporations because the equity transactions for each company are expected to be conducted separately and with different commercial partners.

## **Other Areas Explored by the Committee**

### **A. Carry Forward Provisions**

Senators had questions about the federal government’s carry forward provisions. Officials from the Treasury Board informed the committee that the carry forward provisions were established in the mid-1990s to prevent increased spending at the end of a fiscal year, a phenomenon known as “March madness.” The carry forward provisions may represent as much as 5% of a department’s operating budget. According to officials from the Department of National Defence, because of the department’s size and the potential fiscal impact from a large carry forward, its carry forward provision is 2.5% of both its operating and capital appropriations.

## **B. Transfers**

Senators were concerned that the information presented in the *Supplementary Estimates (B)*, 2010-2011 was often unclear. Senators had questions about apparent funding reductions; officials clarified that these reductions were realignments, whereby funds are allocated to another envelope or another federal department or agency better able to manage the project. For example, while there appeared to be a \$16.5 million reduction in the Green Infrastructure Fund, officials from the Treasury Board noted that there was no reduction in funding; rather, the file was transferred from Infrastructure Canada to Natural Resources Canada under the Forest Industry Transformation Program.

Additionally, senators sought information about an apparent funding reduction to the Department of Foreign Affairs and International Trade of approximately \$117 million. Officials from the Treasury Board clarified that there was no net effect on spending; the reduction in *contributions* was a realignment, since there was an equivalent increase in the department's *grants*.

## **C. Budgeting**

Following questions by senators, officials from the Privy Council Office explained that the federal government's budgeting is conducted in a manner designed to generate spending room for priorities within the government's spending constraints. According to them, each year the federal government reviews approximately 25% to 30% of direct public spending in an effort to identify savings. Moreover, each department is required to identify its lowest priority and its lowest-performing 5% of spending.



SENATE



SÉNAT

CANADA

**RAPPORT SUR LE  
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011**

**Comité sénatorial permanent  
des finances nationales**

**SEPTIÈME RAPPORT**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Richard Neufeld

Décembre 2010

## TABLE DES MATIÈRES

<b>APERÇU DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011 .....</b>	<b>2</b>
DÉPENSES PRÉVUES .....	2
<b>EXAMEN DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011 .....</b>	<b>3</b>
A. CRÉDITS VOTÉS.....	3
1. <i>Énergie atomique du Canada Limitée</i> .....	3
2. <i>Agence canadienne de développement international</i> .....	5
3. <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i> .....	5
4. <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> .....	7
5. <i>Ministère de la Défense nationale</i> .....	8
B. CRÉDITS LÉGISLATIFS .....	10
<i>Compte du Canada</i> .....	10
<b>AUTRES ASPECTS EXAMINÉS PAR LE COMITÉ.....</b>	<b>11</b>
A. DISPOSITIONS DE REPORT.....	11
B. TRANSFERTS .....	12
C. ÉTABLISSEMENT DU BUDGET .....	12

## **RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2010-2011**

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* a été déposé au Parlement le 4 novembre 2010 et renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* est le deuxième budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011. Une fois le rapport déposé, le budget doit ensuite être approuvé par le Sénat. Le gouvernement peut ensuite déposer un projet de loi de crédits pour autoriser les crédits.

Le comité a consacré quatre réunions à l'examen du Budget supplémentaire des dépenses. Le 23 novembre 2010, Wilma Vreeswijk, secrétaire adjointe, Secteur de la gestion des dépenses; David Enns, secrétaire adjoint délégué, Secteur de la gestion des dépenses; Sally Thornton, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses; et Marcia Santiago, directrice principale, Division des opérations et prévisions de dépenses, du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont témoigné.

Le 24 novembre 2010, Wayne Wouters, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet; Patricia Hassard, sous-secrétaire du Cabinet, Personnel supérieur et Renouvellement de la fonction publique; Marilyn MacPherson, sous-ministre adjointe (Services ministériels), du Bureau du Conseil privé; et Daphne Meredith, dirigeante principale des ressources humaines, du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont discuté du Budget supplémentaire des dépenses avec le comité.

Le 30 novembre 2010, Colleen Swords, sous-ministre déléguée, et Susan MacGowan, dirigeante principale des finances, d'Affaires indiennes et du Nord Canada, ont témoigné devant le comité pour discuter des demandes de crédits de leur ministère dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*. En outre, Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services; le major général Robert Bertrand, directeur général, Gestion financière; et le colonel Sean Friday, sous-chef d'état-major, Plans et stratégie, Commandement Canada, du ministère de la Défense nationale, ont discuté des demandes de crédits de leur ministère.

Enfin, le 1<sup>er</sup> décembre 2010, Hugh MacDiarmid, président-directeur général, et Kent Harris, vice-président principal et directeur général des finances, d'Énergie atomique du Canada Limitée

(EACL), ont discuté de la situation financière d'EACL et donné les justifications des demandes de crédits. De plus, le comité a discuté du Compte du Canada avec Derek Layne, vice-président et chef de la gestion des risques, d'Exportation et développement Canada; Michael Fine, directeur général, Direction générale de la stratégie et du portefeuille du Commerce international, et Julie Insley, directrice, Division du Portefeuille du Commerce international, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; Alison Tait, directrice générale, Industries de l'auto et des transports, Direction générale des industries de l'automobile et des transports, d'Industrie Canada; Brigita Gravitis-Beck, directrice générale, Politique aérienne, de Transports Canada; et Richard Botham, directeur général, Direction du développement économique et des finances intégrées, Ministère des Finances Canada.

## Aperçu du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011

### Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les dépenses votées et les dépenses législatives<sup>1</sup>. Comme l'illustre le tableau 1, le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* totalise environ 2,3 milliards de dollars. Le gouvernement fédéral demande au Parlement d'approuver pour 4,4 milliards de dollars de dépenses votées, mais les dépenses législatives devraient diminuer d'environ 2,0 milliards de dollars.

**Tableau 1 – Total du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*  
(en millions de dollars)**

	<b>Budgétaire</b>	<b>Non budgétaire</b>	<b>Total</b>
Crédits votés	4 359,7	—	4 359,7
Crédits législatifs	-1 215,4	-809,4	-2 024,8
<b>Total</b>	<b>3 144,3</b>	<b>-809,4</b>	<b>2 334,9</b>

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, p. 8.

<sup>1</sup> **Les dépenses budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les dépenses **non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les dépenses **votées** sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les dépenses **législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

Le total des prévisions budgétaires de l'exercice en cours atteint 266,6 milliards de dollars, ce qui comprend 261,6 milliards de dollars prévus dans le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, 1,9 milliard de dollars dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*, 3,1 milliards de dollars dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* et 13,9 milliards de dollars de rajustements. Après rajustement, les dépenses budgétaires de 2010-2011 totalisent 280,5 milliards de dollars. Ces dépenses sont conformes aux dépenses totales de 277,8 milliards de dollars prévues dans la *Mise à jour des projections économiques et financières*<sup>2</sup> d'octobre 2010 et correspondent aux dépenses totales de 280,5 milliards de dollars du budget fédéral de 2010<sup>3</sup>.

## **Examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011***

Durant leur examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, les sénateurs ont exploré les justifications données par le gouvernement fédéral pour les demandes d'autorisation de dépenses votées et les raisons des modifications du niveau des dépenses législatives des ministères, organismes et sociétés d'État.

### **A. Crédits votés**

#### **1. Énergie atomique du Canada Limitée**

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) a demandé des crédits votés de 294,0 millions de dollars pour supporter les coûts associés à la production continue d'isotopes, à la réparation et au redémarrage du réacteur national de recherche universel (NRU); à l'arrêt progressif des installations de production d'isotopes; aux priorités en matière de santé, de sécurité et d'environnement aux laboratoires de Chalk River; à la mise au point de technologies pour les nouveaux réacteurs construits; aux manques à gagner des projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs; et à la gestion des pressions opérationnelles.

Lorsque les sénateurs les ont interrogés sur les problèmes financiers actuels d'EACL, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont fait remarquer que la division CANDU d'EACL a constaté des retards dans ses projets de remise en état. Ils ont également fait ressortir les difficultés

<sup>2</sup> Ministère des Finances, *Mise à jour des projections économiques et financières*, octobre 2010, p. 30, <http://www.fin.gc.ca/ec2010/pdf/efp-pef-fra.pdf>.

<sup>3</sup> Ministère des Finances, *Budget 2010*, 4 mars 2010, p. 196, <http://www.budget.gc.ca/2010/pdf/budget-planbudgetaire-fra.pdf>.

des investissements à Chalk River de la division LabCo d'EACL. Les fonctionnaires ont aussi indiqué qu'EACL « effectue des travaux de réparation et de remise à niveau dans plusieurs centrales, notamment celles de Point Lepreau, Bruce, Gentilly et Wolsong. Les activités commerciales sont remises à niveau. On a lancé également des projets de mise à niveau en santé et sécurité dans les laboratoires, et au redémarrage du réacteur national de recherche universel. » Ils ont reconnu qu'EACL éprouve des difficultés de trésorerie, qui ont nécessité un transfert du fonds de réserve pour éventualités de 100 millions de dollars.

Dans leurs questions, les sénateurs ont voulu obtenir des précisions sur la nature des demandes de crédits d'EACL. Les représentants d'EACL ont informé le comité que les demandes de financement ne visaient pas à couvrir les dépenses d'EACL pour l'ensemble de l'exercice et ils ont indiqué que d'autres crédits seraient demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011*. Les sénateurs ont voulu savoir également à quoi ces fonds seraient consacrés. D'après les représentants d'EACL, une grande partie de ces dépenses, soit de 30 millions à 40 millions de dollars environ, a été consacrée à la réparation et au redémarrage du réacteur de recherche nationale universel (NRU). De plus, de 150 à 200 millions de dollars seraient affectés au financement de quelques projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs, notamment à Point Lepreau. Les représentants d'EACL ont indiqué que les dépenses autres que celles qui sont demandées font l'objet de contrôles stricts.

Les sénateurs ont également interrogé EACL sur ses marchés à prix fixe pour offrir des services de prolongation de la durée de vie des réacteurs nucléaires. Les représentants d'EACL ont informé le comité qu'en ce qui concerne les services de prolongation de la durée de vie, EACL a surestimé son état de préparation et sous-estimé les exigences liées à la prestation de ces services. Ils ont indiqué que, même si EACL a touché les revenus prévus pour ces projets de prolongation de la durée de vie, les coûts ont dépassé les projections, ce qui a entraîné une perte pour ces projets. D'après les représentants, la plupart de ces problèmes concernant les marchés à prix fixe pour les projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs ont été réglés. Plus précisément, le contrat avec Bruce Power a été renégocié afin de réduire les pertes éventuelles d'EACL et le contrat pour Gentilly 2 avec Hydro Québec présente un risque de perte moins élevé que d'autres projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs réalisés par EACL.

Les représentants d'EACL ont affirmé que les coûts d'EACL liés à la réparation et au redémarrage du NRU, des mises à niveau à Chalk River et des projets de prolongation de la durée de vie des réacteurs ont été relativement élevés. Ils ont indiqué que ces coûts et, par conséquent, l'ampleur des crédits parlementaires à EACL, devraient être beaucoup plus bas lorsque ces initiatives seront achevées. Les représentants d'EACL ont également fait observer qu'ils n'ont pas pu prendre de nouveaux grands engagements contractuels durant la restructuration actuelle de leur organisation. Quelques sénateurs craignaient que cette incapacité de conclure de nouveaux marchés importants réduise les revenus d'EACL et accroisse les demandes de crédits au Parlement.

## **2. Agence canadienne de développement international**

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, l'Agence canadienne de développement international a demandé des crédits votés d'environ 265,8 millions de dollars, dont 173,5 millions de dollars d'aide à des pays étrangers relativement à des programmes concernant la santé des mères, des nouveau-nés et des enfants, conformément aux engagements pris par le Canada au Sommet du G8. Ces programmes sont conçus pour renforcer les systèmes de santé nationaux et améliorer la nutrition ainsi que la prévention et le traitement de certaines maladies.

Lorsqu'ils ont témoigné devant le comité, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont donné quelques précisions sur ces programmes et fait remarquer qu'ils seraient exécutés en trois volets. Le premier volet améliorerait les systèmes de santé grâce à la formation d'un plus grand nombre de travailleurs de la santé et à l'amélioration de " l'amélioration de l'accès à des centres de santé locaux convenablement équipés ". Le deuxième volet appuierait la fourniture de médicaments et de vaccins pour réduire la mortalité maternelle et infantile. Le troisième volet fournirait des aliments nutritifs et des suppléments alimentaires pour sauver des vies. Ils n'ont pas pu donner de précisions sur les pays qui recevraient des fonds découlant de ces engagements.

## **3. Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien**

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a demandé des crédits votés d'environ 833,6 millions de dollars, attribuables presque entièrement à deux demandes de crédits. La première demande porte sur un montant de 308,0 millions de dollars afin régler des revendications particulières, celles relatives au

non-respect présumé d'obligations découlant des traités ou à la mauvaise administration présumée de terres ou d'autres biens. La seconde demande porte sur les sommes allouées aux revendicateurs à la suite du Processus d'évaluation indépendant et du Mode alternatif de règlement des conflits en lien avec la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens de 2006 concernant les abus sexuels, les sévices physiques et les autres mauvais traitements dont ont été victimes les pensionnaires de ces établissements. Le montant et le calendrier des paiements dépendent du nombre de revendications et du montant moyen des indemnités. Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont déclaré que les 308,0 millions de dollars pour le règlement des revendications particulières sont une réaffectation de crédits non dépensés d'une année antérieure. Les sénateurs ont posé des questions sur la nature de ces revendications, y compris la date du non-respect présumé d'obligations imparties par la loi ou de la mauvaise administration présumée des terres ou d'autres biens, le coût potentiel, le coût total des indemnités et le nombre total de revendications non réglées. Les fonctionnaires du ministère ont fait remarquer que certaines revendications remontent au XIXe siècle. Elles représentent actuellement une responsabilité éventuelle de 5 milliards de dollars pour le gouvernement fédéral. Enfin, les fonctionnaires ont informé le comité que 848 de ces revendications ont été réglées et que 557 ne le sont pas encore.

La deuxième grande demande de crédits du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, d'une valeur d'environ 294,6 millions de dollars, portait sur du financement supplémentaire au-dessus de ce qui avait été prévu au départ dans le cadre financier de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens. En 2006, des fonds ont été mis en réserve dans le cadre de cette Convention afin de verser des indemnités aux victimes d'abus graves et d'abus sexuels à la suite du Processus d'évaluation indépendant et du Mode alternatif de règlement des conflits. Bien qu'un montant total de 960 millions de dollars à distribuer également sur une période de six ans ait été prévu à cette fin, le nombre et la taille des indemnités ont dépassé les prévisions. Au cours du présent exercice, des indemnités d'une valeur d'environ 455 millions de dollars seront versées à l'égard de quelque 2 500 demandes.

Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont fait remarquer que le ministère a demandé 47,6 millions de dollars pour son programme Aliments-poste dans le *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Dans le Budget supplémentaire des dépenses,

10 millions de dollars supplémentaires sont demandés pour ce programme. Les sénateurs ont demandé la justification de cette demande supplémentaire. Les fonctionnaires ministériels ont répondu que les dépenses du programme dépendent de la demande. Ils ont également indiqué que le ministère s'attend à ce que le nouveau programme de livraison de nourriture, Nutrition Nord, soit plus efficace par rapport aux coûts et que des mesures de réduction des coûts devraient éliminer le besoin de demander des crédits dans les futurs budgets supplémentaires des dépenses pour ce programme.

Les sénateurs craignaient également que d'autres ministères fédéraux utilisent le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien comme source de financement de leurs programmes. Des transferts d'environ 17,6 millions de dollars ont été effectués à quelques ministères dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, dont 12,1 millions de dollars à Ressources naturelles Canada, principalement pour son Programme forestier des Premières nations et sa contribution au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique, 80 000 \$ au ministère des Pêches et des Océans pour financer un barrage de dénombrement des poissons dans la rivière English au Labrador, et 346 300 \$ aux ministères des Pêches et des Océans et des Ressources naturelles pour leurs contributions à l'Année polaire internationale. Santé Canada, Parcs Canada et Environnement Canada ont reçu respectivement 765 000 \$, 763 344 \$ et 448 175 \$ pour leurs travaux liés au Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique. Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont déclaré que ces transferts sont conformes au mandat et aux priorités continues du ministère.

#### **4. Bureau de l'infrastructure du Canada**

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, le Bureau de l'Infrastructure du Canada a demandé des crédits votés d'environ 719,3 millions de dollars, y compris les grandes demandes de crédits suivantes :

- **Fonds sur l'infrastructure municipale rurale** – Fonds pour financer des ouvrages municipaux de faible envergure (eau potable, traitement des eaux usées, ouvrages à caractère culturel ou récréatif) (184,2 millions de dollars).

- **Fonds Chantiers Canada** – Fonds destinés à l’infrastructure nationale et régionale, en particulier à des ouvrages concernant l’eau potable et le traitement des eaux usées, les routes nationales, les transports en commun et l’énergie verte (166,5 millions de dollars).
- **Fonds canadien sur l’infrastructure stratégique** – Financement d’importants travaux d’infrastructure à l’échelle régionale ou nationale, ce qui comprend notamment l’infrastructure routière et ferroviaire, les transports locaux, le tourisme et le développement urbain, l’eau potable et le traitement des eaux usées et les réseaux de télécommunication à large bande (162,3 millions de dollars).
- **Fonds de la taxe sur l’essence** – Financement d’ouvrages municipaux écologiques (faibles émissions et favorables à l’assainissement de l’air et de l’eau) dans les domaines suivants : transport en commun, eau potable, infrastructure des eaux usées, énergie verte, gestion des déchets solides, routes et pont locaux (102,6 millions de dollars).

Les sénateurs étaient intéressés par l’expiration du Fonds de stimulation de l’infrastructure et ils ont demandé si les programmes indiqués ci-dessus expireraient le 31 mars 2011. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont répondu qu’aucun de ces programmes n’expirera à cette date et que les demandes de crédits reflètent un redéploiement des travaux existants.

## 5. Ministère de la Défense nationale

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, le ministère de la Défense nationale a demandé des crédits votés d’environ 815,0 millions de dollars, ce montant étant attribuable en grande partie à deux demandes.

La première demande de crédits, d’environ 649,1 millions de dollars, vise principalement à appuyer la stratégie de défense Le Canada d’abord en accroissant les capacités par plusieurs initiatives, dont la Capacité de transport aérien stratégique (C-17), la Capacité de transport aérien tactique (C-130J), la Famille de véhicules de combat terrestre et l’augmentation de l’effectif de la Force régulière, et à financer leur exploitation et leur entretien. Les sénateurs ont demandé que le ministère décrive plus en détail cette demande de crédits. Les fonctionnaires ministériels ont indiqué que les 649,1 millions de dollars demandés seraient divisés en deux parties. Un premier montant de 302 millions de dollars serait affecté aux quatre piliers de la stratégie de défense Le

Canada d'abord. Ce montant de 302 millions de dollars serait réparti comme suit : 23,8 millions de dollars seraient affectés aux dépenses reliées à la formation, à l'entretien des infrastructures et à la construction de nouvelles infrastructures; 52 millions de dollars seraient affectés à l'accroissement de la taille des Forces canadiennes, y compris la formation, le recrutement et les frais connexes; 160 millions de dollars iraient aux achats de matériel, dont des pièces; et 67 millions de dollars seraient affectés à la constitution de la force, plus précisément à l'appel et à l'entraînement des réservistes. Il n'y a pas eu de discussion l'affectation de la deuxième portion du crédit demandé de 649,1 millions de dollars, d'une valeur d'environ 347 millions de dollars. Les fonctionnaires ministériels ont également mentionné qu'un certain nombre de projets ont été retardés, le plus important étant le projet de remplacement des appareils C-130 Hercules, d'une valeur de 116 millions de dollars.

La deuxième demande de crédits du ministère de la Défense nationale, d'environ 112,9 millions de dollars, pour les grands projets d'immobilisations, notamment le Projet de la capacité de transport aérien tactique et le Projet des hélicoptères de transport moyen à lourd, six nouveaux projets annoncés dans les budgets fédéraux de 2005 et de 2006, et 17 projets en cours. Cette demande de financement tient compte des mises à jour apportées aux échéanciers des projets.

Les sénateurs ont demandé des précisions sur les projets qui recevraient du financement lié à la demande de crédits d'environ 112,9 millions de dollars. Les fonctionnaires ministériels ont informé le comité que, dans le cas des petits projets, les crédits seraient affectés à plusieurs projets, notamment les rénovations des cuisines au centre d'entraînement des recrues à Saint-Jean, Québec, la consolidation de l'École du génie électrique et mécanique et de l'École de police militaire à la base des Forces canadiennes de Borden, la construction d'un nouveau quartier-général pour le Secteur de l'Ouest de la Force terrestre, ainsi que l'expansion des installations de services de santé et la modernisation des installations de Recherche et développement pour la Défense Canada, à la base des Forces canadiennes de Valcartier.

Les sénateurs ont demandé comment le ministère de la Défense nationale pouvait économiser environ 80,2 millions de dollars de dépenses dans ce budget supplémentaire des dépenses. Les fonctionnaires ministériels ont répondu que ces économies sont liées à deux mesures de réduction

des coûts dans le budget fédéral de 2010 : le gel des remboursements des coûts salariaux et les compressions des dépenses de fonctionnement des ministères.

Enfin, en réponse à des questions des sénateurs sur la demande de crédits de 13,5 millions de dollars pour les Jeux olympiques d'hiver, les fonctionnaires du ministère de la Défense nationale ont informé le comité que les membres des Forces canadiennes sont restés dans la région après les Jeux olympiques et paralympiques, y compris jusque dans l'exercice actuel. La demande servirait à financer les salaires et le coût du nettoyage et de la remise en état d'une cinquantaine de sites utilisés par les Forces canadiennes durant les Jeux olympiques et paralympiques.

## **B. Crédits législatifs**

### **Compte du Canada**

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011*, Exportation et développement Canada (EDC) – après avoir obtenu des remboursements de General Motors du Canada (GM) et d'Air Canada – a versé environ 1,1 milliard de dollars au Trésor à partir du Compte du Canada. Les transactions financières avec ces sociétés dépassaient les plafonds de risque d'EDC et ont donc été effectuées grâce à des contributions fédérales au Compte du Canada. D'après les fonctionnaires du Conseil du Trésor, les remboursements du Compte du Canada sont un poste non budgétaire.

Les sénateurs ont posé quelques questions précises sur le Compte du Canada et le remboursement, auxquelles les fonctionnaires de l'institution fédérale pertinente ont répondu. Dans leur témoignage, les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont informé le comité que le prêt de 100 millions de dollars du ministère à Air Canada a été remboursé en entier après environ un an. Les représentants d'EDC ont indiqué que le taux d'intérêt sur ce prêt a été établi selon des modalités commerciales et dépassait 10 %. En outre, les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et les représentants d'EDC ont déclaré que General Motors a remboursé en entier son emprunt de 1,1 milliard de dollars, qui était assorti d'un taux d'intérêt de 5 % au-dessus du taux offert par les courtiers canadiens (CDOR)<sup>4</sup>. Les prêts à General Motors et à Air Canada ont été remboursés plus

---

<sup>4</sup> “ Le Canadian Dealer Offered Rate (CDOR) sert d'indice de référence reconnu pour les acceptations bancaires d'une durée à l'échéance d'un an ou moins.” Voir, Bourse de Montréal, CDOR, [http://www.m-x.ca/marc\\_terme\\_bax\\_cdor\\_fr.php?changeLang=yes&](http://www.m-x.ca/marc_terme_bax_cdor_fr.php?changeLang=yes&).

tôt que prévu, et des frais ont été exigés pour ce remboursement avant l'échéance. Quelques sénateurs se sont demandés pourquoi le taux d'intérêt payé par Air Canada était plus élevé que celui payé par General Motors. D'après les fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le gouvernement du Canada – avec une part des deux tiers – et le gouvernement de l'Ontario – avec une part du tiers – ont acquis ensemble 4,5 % des actions privilégiées de GM et 11,7 % de ses actions ordinaires lorsqu'ils ont converti les prêts à General Motors en actions. De même, le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ontario ont accordé un prêt de 2,9 milliards de dollars à Chrysler, à rembourser d'ici 2017. D'après les fonctionnaires d'Industrie Canada, ce prêt, à l'instar du prêt à General Motors, est assorti d'un taux d'intérêt de 5 % au-dessus du taux CDOR. De plus, le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ontario possèdent ensemble 2 % de Chrysler.

D'après les fonctionnaires du ministère des Finances, le gouvernement du Canada a déjà vendu 35 millions d'actions de GM à 33 \$ l'action, ce qui a rapporté un montant brut de 1,15 milliard de dollars. Le gouvernement fédéral possède encore environ 175 millions d'actions de GM. Les fonctionnaires du ministère des Finances ont informé le comité que les actions de Chrysler et General Motors appartenant au gouvernement du Canada sont détenues respectivement par Canada GEN et la Corporation d'investissement CH du Canada, toutes les deux des sociétés d'État fédérales non mandataires relevant de la Corporation de développement des investissements du Canada. Ces sociétés d'État fédérales non mandataires sont enregistrées en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. De plus, les actions de Chrysler et General Motors sont détenues dans des sociétés différentes parce que les transactions sur actions doivent être effectuées séparément et avec des partenaires commerciaux différents.

## **Autres aspects examinés par le comité**

### **A. Dispositions de report**

Les sénateurs ont posé des questions sur les dispositions de report du gouvernement fédéral. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont informé le comité que ces dispositions ont été établies au milieu des années 1990 afin d'empêcher des hausses des dépenses à la fin de l'exercice, ce qu'on appelait “ la folie du mois de mars ”. Les reports peuvent représenter jusqu'à 5 % du budget de fonctionnement d'un ministère. D'après les fonctionnaires du ministère de la Défense

nationale, à cause de la taille du ministère et de l'incidence financière éventuelle d'un important report, le report est de 2,5 % tant pour les crédits de fonctionnement que pour ceux d'immobilisations.

## **B. Transferts**

Les sénateurs s'inquiétaient du fait que, souvent, l'information présentée dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011* n'était pas claire. Ils ont posé des questions sur des réductions apparentes sénateurs du financement; les fonctionnaires ont clarifié que ces réductions sont plutôt des réaffectations; les fonds sont affectés à une autre enveloppe ou à un autre ministère ou organisme fédéral mieux en mesure de gérer le projet. Par exemple, même s'il semblait y avoir une réduction de 16,5 millions de dollars du Fonds sur l'infrastructure verte, les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont fait remarquer qu'il n'y a pas de réduction du financement; le dossier a plutôt été transféré d'Infrastructure Canada à Ressources naturelles Canada en vertu du programme Investissements dans la transformation de l'industrie forestière.

En outre, les sénateurs ont demandé des renseignements sur la réduction apparente du financement du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international d'environ 117 millions de dollars. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont clarifié qu'il n'y a aucun effet net sur les dépenses; la réduction des *contributions* est une réaffectation, étant donné qu'il y a une hausse équivalente des *contributions* du ministère.

## **C. Établissement du budget**

En réponse aux questions des sénateurs, les fonctionnaires du Bureau du Conseil privé ont expliqué que l'établissement du budget du gouvernement fédéral s'effectue de manière à créer une marge de manœuvre pour les priorités en tenant compte des contraintes financières du gouvernement. D'après eux, le gouvernement fédéral examine tous les ans environ 25 à 30 % des dépenses publiques directes afin de dégager les économies possibles. De plus, chaque ministère est tenu de déterminer sa plus basse priorité et les 5 p. 100 offrant le plus faible rendement, après quoi ces sommes deviennent sujettes à réaffectation dans chaque budget.

NATE



CANADA

SÉNAT

# THE COSTS AND BENEFITS OF CANADA'S ONE-CENT COIN TO CANADIAN TAXPAYERS AND THE OVERALL CANADIAN ECONOMY

Report of the Standing Senate  
Committee on National Finance

The Honourable Joseph A. Day, Chair  
The Honourable Irving R. Gerstein, Deputy Chair (until December 1, 2010)  
The Honourable Richard Neufeld, Deputy Chair

December 2010



*Ce rapport est aussi disponible en français*

\*\*\*\*\*

Available on the Parliamentary Internet:

[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

(Committee Business – Senate – Reports)

40<sup>th</sup> Parliament – 3<sup>rd</sup> Session

## TABLE OF CONTENTS

MEMBERS.....	i
FOREWORD .....	ii
ORDER OF REFERENCE .....	iii
SUMMARY OF RECOMMENDATIONS .....	iv
<b>PART ONE – INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
BACKGROUND .....	1
GOVERNANCE OF CANADA’S COINAGE SYSTEM .....	2
LEGAL FRAMEWORK AND DEFINITIONS .....	3
<b>PART TWO – WHITHER THE ONE-CENT COIN? .....</b>	<b>5</b>
FISCAL CONSIDERATIONS.....	5
Impact on government expenditures .....	5
Impact on government revenues.....	6
ECONOMIC CONSIDERATIONS .....	6
Return of money to circulation .....	6
Enhanced productivity .....	7
Estimating the total cost of the penny.....	7
No impact on inflation .....	8
<b>PART THREE – IMPLEMENTATION.....</b>	<b>11</b>
PRICE ROUNDING .....	11
Legislated or voluntary system?.....	11
Legal/jurisdictional issues .....	13
A role for retailers .....	14
METHODS OF PAYMENT .....	15
TIMELINE AND COMMUNICATION .....	17
<b>PART FOUR – STAKEHOLDER PERSPECTIVES .....</b>	<b>21</b>
CONSUMERS.....	21
BUSINESSES .....	22
Businesses favour eliminating the penny .....	22
Managing the cost of system conversion.....	22

Reduced handling costs.....	23
<b>FINANCIAL INSTITUTIONS .....</b>	<b>24</b>
<b>CHARITIES .....</b>	<b>25</b>
No impact on donation levels .....	25
Cost savings .....	26
Assisting the removal of pennies from circulation.....	27
<b>COLLECTORS.....</b>	<b>28</b>
The Canadian coin collection market.....	28
Legal tender status and value to collectors .....	29
<b>PART FIVE – CONCLUSION .....</b>	<b>31</b>
<b>APPENDIX A – WITNESSES WHO APPEARED BEFORE THE COMMITTEE.....</b>	<b>33</b>
<b>APPENDIX B – WRITTEN SUBMISSIONS RECEIVED WITHOUT THE AUTHOR’S APPEARANCE.....</b>	<b>35</b>

## MEMBERS

The Honourable Joseph A. Day, Chair of the committee

The Honourable Richard Neufeld, Deputy Chair of the committee

and

The Honourable Catherine S. Callbeck

The Honourable Fred Dickson

The Honourable Nicole Eaton

The Honourable Art Eggleton, P.C.

The Honourable Irving R. Gerstein

The Honourable Elizabeth Marshall

The Honourable Lowell Murray, P.C.

The Honourable Robert W. Peterson

The Honourable Pierrette Ringuette

The Honourable Robert William Runciman

### *Ex-officio members of the committee:*

The Honourable Senators Marjory LeBreton, P.C., (or Gérald Comeau) and James Cowan (or Claudette Tardif).

### *Other Senators who have participated from time to time in the study:*

The Honourable Senators Salma Ataullahjan, Tommy Banks, David Braley, Doug Finley, Fabian Manning, Yonah Martin, Paul J. Massicotte and Marie-P. (Charette) Poulin.

### *Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament:*

Sylvain Fleury and Maxime-Olivier Thibodeau, analysts.

### *Clerk of the Committee:*

Adam Thompson

### *Senate Committees Directorate:*

Natalie Lemay-Paquette, Administrative Assistant

## FOREWORD

It is our sincere pleasure to present this final report of the Standing Senate Committee on National Finance on the costs and benefits of Canada's one-cent coin.

When the Finance Committee undertook this study, we resolved to hear all perspectives. We invited government officials, officials from foreign countries that have experience with similar issues, retailers, bankers, consumer groups, charities, collectors and independent economists. Not everyone we invited to appear before us accepted our invitation, but we did hear from witnesses in every category listed above, and the testimony we heard was compelling. It is fair to say that this issue proved immeasurably more complex and more interesting than we had expected.

It is hoped that this report will exemplify the high standard of objective analysis that can be achieved when senators come together earnestly and in a spirit of non-partisanship for the purpose of improving Canada's public policy for the good of all Canadians.

Committee members are indebted to the staff of the Senate Committees Directorate and the Library of Parliament for helping to bring this report to fruition. We applaud their professionalism and commitment to public service.

Senator Joseph A. Day  
Chair

Senator Irving R. Gerstein  
Deputy Chair\*

Standing Senate Committee on National Finance

\* Throughout this study, and at the time this report was adopted by the committee, Senator Gerstein served as Deputy Chair. Subsequently, on December 1, 2010, Senator Neufeld was elected Deputy Chair.

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 27, 2010:

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy;

That in conducting such study, the committee take particular note of:

(a) The recent cost-saving changes to Canada's currency system announced by the Royal Canadian Mint;

(b) The direct cost to taxpayers of producing and distributing one-cent coins in relation to their actual value;

(c) The costs and productivity implications for Canadian businesses in light of the counting, handling and redistribution requirements of the coin; and

(d) International experiences with eliminating low-denomination coins; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

## SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

*Please note that these recommendations are best understood in the context of the reasoning presented in the body of the report. To locate the section of the report relevant to each recommendation, please see the page number in parentheses following the recommendation.*

The Standing Senate Committee on National Finance recommends the following:

**RECOMMENDATION 1:** That Canada's one-cent coin be removed from circulation. [page 10]

**RECOMMENDATION 2:** That the Government of Canada, in cooperation with the provinces and with the retail and service sectors, issue clear voluntary guidelines for rounding after-tax total purchase prices symmetrically to the nearest five cents. [page 14]

**RECOMMENDATION 3:** That price rounding be applied in cash transactions only. [page 17]

**RECOMMENDATION 4:** That production of the one-cent coin for circulation cease as soon as practicable, that the one-cent coin be removed from circulation starting 12 months thereafter, and that the calling-in period last an additional 12 months. [page 19]

**RECOMMENDATION 5:** That one-cent coins continue to be legal tender until the end of the 12-month calling-in period, so that Canadians may continue to use them in commercial transactions during that time. [page 19]

**RECOMMENDATION 6:** That the Bank of Canada continue to redeem one-cent coins indefinitely, and that financial institutions be allowed to choose whether, and for how long, they will continue to facilitate the return of one-cent coins to the Bank of Canada after the calling-in period ends. [page 20]

**RECOMMENDATION 7:** That the Government encourage charitable organizations to implement fundraising campaigns that would assist in the collection of one-cent coins for removal from circulation. [page 28]

**RECOMMENDATION 8:** That the Royal Canadian Mint be allowed to decide on the basis of profitability whether to continue limited production of the one-cent coin for direct sale to collectors. [page 29]

# PART ONE – INTRODUCTION

## BACKGROUND

In light of the current fiscal environment and ongoing cost-saving initiatives, the Standing Senate Committee on National Finance feels that this report on the costs and benefits of Canada's one-cent coin is opportune.

The Government has made clear its intention to identify and eliminate areas of inefficient spending. In early March 2010, the Government announced cost-saving changes to Canada's currency. Canadian bills will be printed on polymer instead of cotton-based paper, in part because polymer is far more durable. The Mint is also changing the composition of Canada's one-dollar and two-dollar coins to reduce costs.

This is by no means the first time the future of Canada's one-cent coin, commonly called the penny, has been questioned by parliamentarians or by others. Several Private Members' Bills to eliminate the penny have been introduced in the House of Commons, including Bill C-252 in the current parliament. In 2007, the Royal Canadian Mint and the Department of Finance commissioned a market study of the implications of removing the penny from circulation.<sup>1</sup> The same year, Desjardins Group conducted an economic study of the proposed removal of the penny from circulation.<sup>2</sup> Others, including economists from Wilfrid Laurier University in Waterloo<sup>3</sup> and the University of Western Ontario<sup>4</sup>, have also studied this issue. These prior studies have provided valuable information and insights to the committee.

Many arguments have been made for eliminating the one-cent coin from Canada's currency system. Canada's one-cent coin has lost 95% of its purchasing power since it was first produced in 1908. What used to cost a penny now costs twenty cents. This loss of value is a key point in the debate on the costs and benefits of the one-cent coin. Pennies today have little utility, as they are no longer accepted in vending machines, have virtually no purchasing power individually, and cannot legally be used more than twenty-five at a time to pay debts, including to retailers and service providers.<sup>5</sup> Many consumers no longer use pennies at all, preferring to hoard them, give them away, or even discard them. For

---

<sup>1</sup> Altitude Marketing Research. *The Future of the Penny in Canada – Market Study of Implications* (AMR Project Ref No. 701), September 2007.

<sup>2</sup> Desjardins Economic Studies. *Should we stop using the Penny?* 15 February 2007.

<sup>3</sup> Dinu Chande and Timothy C.G. Fisher, Department of Economics, Wilfrid Laurier University. *Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the one-cent coin from circulation*. Canadian Public Policy, Volume XXIX, No. 4, 2003.

<sup>4</sup> John Palmer, Associate Professor, Department of Economics, University of Western Ontario.

<sup>5</sup> *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52. Subsection 8(2)(e).

retailers and others, counting, handling and processing one-cent coins impairs productivity and often costs more than the face value of the coins themselves.

However, there are many other considerations to be made in deciding the future of the penny, including the impact on charitable organizations that receive coins as donations; the potential cost to retailers associated with converting their change-making systems; the initial cost to the federal treasury associated with removing pennies from circulation and liquidating them; and the potential impact on pricing methods and overall price levels.

There is extensive international experience to draw from in considering changes to Canada's currency system. Many countries, including Finland, Sweden, Norway, Denmark, Israel, the Netherlands, Australia, New Zealand, France, Spain, South Africa, Switzerland and Brazil have eliminated single-unit coins from their decimal-based currency systems. The United Kingdom has eliminated its half pence coin. Australia and New Zealand have removed both their one- and two-cent coins from circulation, and New Zealand has done the same with its five-cent coin.

## **GOVERNANCE OF CANADA'S COINAGE SYSTEM**

The Standing Senate Committee on National Finance has received testimony from the Department of Finance, the Royal Canadian Mint and the Bank of Canada, all of which share some responsibility for Canada's currency regime.

Production of the one-cent coin is the responsibility of the Royal Canadian Mint, a for-profit Crown corporation mandated to produce and distribute all circulating coins for Canada based on market demand. The *Royal Canadian Mint Act* authorizes the Minister to pay the Mint for the production, storage and movement of coins. A memorandum of agreement between the Department of Finance and the Mint sets out the conditions for these activities and the related costs.

In his appearance before the committee, Wayne Foster, Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, described the relationship between the Department of Finance and the Royal Canadian Mint as it concerns circulating coins in Canada:

*Under the provisions of the Royal Canadian Mint Act, the Minister of Finance has the authority to take delivery of Canadian circulating coins produced by the mint. The Act also provides authority for the minister to pay the mint for the production, storage and movement of coins. The terms and conditions for these activities and related costs are defined in a memorandum of understanding between the department and the Royal Canadian Mint.*

*The objective of the coinage system and all denominations within it is to meet the payment needs of Canadians and the economy, overall. Any decision to change the coinage system will be taken by the Government of Canada in*

*consultation with the mint. Such a decision will take into consideration the effect of this action on consumers and businesses, among other things.*<sup>6</sup>

Mr. Foster also explained that officials of the Department of Finance and the Royal Canadian Mint meet regularly to discuss coinage matters and the functioning of the coinage system.

The Bank of Canada issues bank notes, but is not involved in the production or circulation of coins. However, the Bank of Canada carries out monetary policy, the cornerstone of which is targeting a healthy and stable inflation rate, and from that perspective it takes an interest in proposed changes to Canada's coinage system.

## LEGAL FRAMEWORK AND DEFINITIONS

The *Constitution Act, 1867*,<sup>7</sup> authorizes Parliament to make laws regarding "Currency and Coinage,"<sup>8</sup> and "Legal Tender."<sup>9</sup> The *Currency Act*<sup>10</sup> and the *Royal Canadian Mint Act*<sup>11</sup> were enacted in accordance with this constitutional jurisdiction.

Under section 9 of the *Currency Act*, the Governor-in-Council may, by proclamation, call in coins or make regulations regarding the redemption of coins that have been current in Canada. The *Currency Act* treats the terms "current" and "legal tender" as interchangeable. A coin that is legal tender may be used in payment of a debt, including to a retailer, service provider or other merchant. To "call in" a coin is to remove it from circulation. A coin that has been called in is no longer legal tender.<sup>12</sup> To "redeem" a coin is to provide payment in exchange for the coin in the amount of its face value. This concept is separate from the status of a coin as legal tender.

---

<sup>6</sup> Wayne Foster, *Evidence*, 26 May 2006.

<sup>7</sup> *Constitution Act, 1867*, (U.K.), 30 & 31 Victoria., c. 3, reprinted in R.S.C. 1985, App. II, No. 5.

<sup>8</sup> *Constitution Act, 1867*, subsection 91(14).

<sup>9</sup> *Constitution Act, 1867*, subsection 91(20).

<sup>10</sup> *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52

<sup>11</sup> *Royal Canadian Mint Act*, R.S.C. 1985, c. R-9.

<sup>12</sup> *Currency Act*, subsection 8(4).



## PART TWO – WHITHER THE ONE-CENT COIN?

### FISCAL CONSIDERATIONS

#### Impact on government expenditures

Although the *Royal Canadian Mint Act* states that the object of the Mint is to “mint coins in anticipation of profit,”<sup>13</sup> the Mint currently produces Canada’s one-cent coin at a loss.

Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer of the Royal Canadian Mint, told the committee:

*Unlike any of our competitors in the world markets, we are able to keep the material costs of producing a penny below one cent per coin. However, with the addition of manufacturing and distribution costs, the total unit price of putting a penny into circulation is higher than one cent.*<sup>14</sup>

She later specified:

*The cost of the penny today is approximately 1.5 cents, so a penny and a half to produce and distribute a penny.*<sup>15</sup>

Ms. Lepine also told the committee that if the Mint ceased production of the one-cent coin, there would be greater production capacity to produce foreign currency, which could be more profitable for the government and the Mint.

Finance Canada pays the full cost of each penny to the Mint, but receives only the face value of each penny sold to financial institutions. The resulting loss is known as “negative seigniorage.” Wayne Foster of the Department of Finance explained:

*. . . If we use the cost of a cent-and-a-half per cent as a benchmark that the department pays for, say, a billion pennies, using that estimate going forward, that is \$15 million per year. We receive a cent per penny sold to the financial institutions. Therefore, we spend \$15 million and we receive \$10 million. That is a net of \$5 million, which currently is a loss . . . If one were to cease production of the penny, those figures imply that the government will save \$5 million per year, based on those assumptions.*<sup>16</sup>

---

<sup>13</sup> *Royal Canadian Mint Act*, subsection 3(2).

<sup>14</sup> Beverly A. Lepine, *Evidence*, 26 May 2010.

<sup>15</sup> *Ibid.*

<sup>16</sup> Wayne Foster, *Evidence*, 26 May 2010.

However, Mr. Foster also pointed out that there would be up-front costs associated with removing the one-cent coin from circulation:

*There will be transition costs . . . There will be communications around that transition. We also will have to deal with the outstanding stock that will come back . . . If we say that 10 billion pennies will come back, that is about \$100 million. We are buying back pennies, so there is a cost of \$100 million. However, we will not throw those pennies away; we will use the metals in them. What will we receive from melting down that stock? We will not receive a penny . . . but something less than that, probably less than half a cent. Of the \$100 million, we will receive back \$50 million, say, in salvage value.*

*If we add up those numbers, we have an upfront cost if we buy the pennies that come back, and then we have ongoing savings. Therefore, we have a potentially positive long-run economic benefit, but we may have upfront costs that are higher than the annual cost savings.*

### **Impact on government revenues**

Mr. Foster went on to explain that by rounding off only the total purchase price after taxes have been applied, there would be no impact on the amount of consumption taxes collected or the way in which they are calculated:

*The GST and HST are applied to the total bill, so that total will not be affected. The rounding will come after that . . . The full GST will be paid and either the consumer or the business will take care of the rounding up or down. Therefore, it does not appear there will be any impact on GST.<sup>17</sup>*

## **ECONOMIC CONSIDERATIONS**

### **Return of money to circulation**

The committee considered an article entitled *Poll finds majority of Canadians would ditch penny*,<sup>18</sup> published in the Windsor Star on August 13<sup>th</sup>, 2010, which cited Mr. David Watt, a Vice President of RBC Capital Markets, as indicating that the Canadian economy could benefit from the elimination of the penny. If the government called in the coins, Canadians would have an incentive to stop hoarding them and trade them for cash, putting the money back into the economy. This benefit would be in addition to the savings realized by ending the production of the penny at a loss.

---

<sup>17</sup> Wayne Foster, *Evidence*, 26 May 2010.

<sup>18</sup> Giuseppe Valiante, Postmedia News

## Enhanced productivity

Dinu Chande, an Economics Teacher at Glebe Collegiate Institute, co-authored with Dr. Timothy Fisher a paper exploring the economic implications of removing the one-cent coin that was published in *Canadian Public Policy* in 2003.<sup>19</sup> He told the committee:

*We know that pennies are very expensive to produce relative to their monetary value. Our paper went a step further and attempted to quantify the time costs associated with the penny. Basically, we considered the additional time that pennies can add to cash transactions as either consumers or retailers count out the pennies to make change, and we applied an average wage to this lost time. The result was tens of millions of dollars of lost productivity every year attributed to the penny.*<sup>20</sup>

## Estimating the total cost of the penny

In its economic analysis<sup>21</sup> of this subject, the Desjardins Group estimated the total annual cost to the Canadian economy associated with the penny to be over \$130 million in 2005. The analysis examined the costs to government, financial institutions, retailers and consumers.<sup>22</sup> The Desjardins Group also tried to identify the cost of lost interest, since stored pennies are a non-interest bearing asset. There is also a cost involved in the time required for rolling the coins and going to the bank to deposit them.<sup>23</sup>

---

<sup>19</sup> Dinu Chande and Timothy C.G. Fisher, Department of Economics, Wilfrid Laurier University. *Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the one-cent coin from circulation*. Canadian Public Policy, Volume XXIX, No. 4, 2003.

<sup>20</sup> Dinu Chande. *Evidence*, 1 June 2010.

<sup>21</sup> *The 100th anniversary of the Canadian penny: An opportunity to re-examine the usefulness of our coins and bank notes in circulation*.

<sup>22</sup> François Dupuis, Vice-President and Chief Economist, Mouvement Desjardins. *Evidence*, 1 June 2010.

<sup>23</sup> Jean-Pierre Aubry, Economic Consultant, Mouvement Desjardins. *Evidence*, 1 June 2010.

**Table 1 – Desjardins estimate of the total annual costs of the penny to the Canadian economy in 2005<sup>24</sup>**

<b>Cost Category</b>	<b>Estimated Cost (\$ millions)</b>	
Production at a loss	<b>11.25</b>	(750,000,000 coins x 1.5¢)
Cost to financial institutions	<b>20</b>	(Lost interest, storage and transportation costs)
Cost to retailers	<b>60</b>	(Storage, transportation, accounting, loss of productivity)
Additional cost to consumers	<b>40</b>	(Transportation, handling)
<b>Total Cost</b>	<b>131.25</b>	

### **No impact on inflation**

According to research commissioned by the Royal Canadian Mint in 2007, among the 33 per cent of consumers who were against eliminating the penny, the most common reason cited was the fear that retailers would round prices up more often than down, resulting in inflation. The committee spent considerable time exploring this concern.

Pierre Duguay, Deputy Governor of the Bank of Canada, explained why the Bank of Canada does not anticipate any inflationary impact from the elimination of the penny.

First, he indicated that even if eliminating the penny resulted in prices being rounded up to the nearest multiple of five cents—which is unlikely if businesses want to be competitive—this would be a one-time increase and not a change in the trend of inflation. Inflation is a continuous rise in the price level.

Second, Mr. Duguay indicated that the one-time price increase of one or two cents would be so small relative to the cost of the basket of goods and services priced by the Consumer Price Index (CPI) that it would not register in this index, even though the CPI is calculated to one-tenth of one percent.

Third, Mr. Duguay addressed the concern that before-tax prices ending in nine cents would be rounded up. He asserted that this is unlikely because such rounding would not carry over to the final price once sales tax is applied, and retailers would lose the perceived marketing benefit of prices that end in nine cents.

<sup>24</sup> Based on data from

[http://www.desjardins.com/en/a\\_propos/etudes\\_economiques/actualites/point\\_vue\\_economique/pve7021\\_5.pdf](http://www.desjardins.com/en/a_propos/etudes_economiques/actualites/point_vue_economique/pve7021_5.pdf).

Mr. Duguay stated:

*... any impact on inflation would be insignificant and more likely non-existent .  
... In the absence of a penny, rounding would only need come into play in cash transactions and would apply to the total bill after tax, and not to each individual item purchased. If applied symmetrically, rounding down of cash purchases ending in 1, 2, 6, and 7 cents would offset the rounding up of those ending in 3, 4, 8, and 9 cents. It is more or less because these things balance each other out that some shopkeepers, for example, have a "take a penny/leave a penny" jar.*

Mr. Duguay cited international experience in support of the Bank of Canada's assessment that removing the penny from circulation would have no inflationary impact:

*In Australia and New Zealand, the elimination of small coins — the one-cent and two-cent coins in Australia and New Zealand and also the five-cent coin in New Zealand — had no noticeable effect on inflation.*

Alan Boaden, Head of Currency for the Reserve Bank of New Zealand, confirmed this. He described the price impact resulting from the elimination of low-denomination coins in New Zealand as follows:

*A survey carried out by the independent Consumers Institute found that prices actually fell slightly when one and two cents were withdrawn. They attributed this to competition in the retail sector..."*

Mr. Boaden also noted that individual items in New Zealand continue to be priced to the nearest cent, and retailers continue to employ prices ending in nine cents as a marketing strategy, rather than rounding such prices up.

Mr. Duguay summed up the impact of rounding on prices as follows:

*On some transactions, the merchant loses and the consumer wins; on some, the merchant wins and the consumer loses. However, on balance it evens out.*

Dinu Chande described a retail simulation conducted by him and Dr. Fisher as part of the research for their 2003 paper<sup>25</sup>:

*We entered into our spreadsheet the prices of all the items at a famous coffee chain. Indeed, many of these items had prices ending in 9. We carried out a 10,000-item transaction simulation involving single- and multi-item purchases,*

---

<sup>25</sup> *Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the One-Cent Coin from Circulation*, Chande and Fisher, 2003. The authors conclude based on data from Tim Horton's that rounding prices to the nearest nickel would not be inflationary.

*with the application of the sales taxes. As we expected, the rounding was symmetric; that is, sometimes prices get rounded up, sometimes they get rounded down, and sometimes they do not require rounding at all. In the end, the average rounding was zero.*

In sum, the committee believes there are significant fiscal and economic advantages, and negligible disadvantages, to removing the one-cent coin from circulation.

---

**RECOMMENDATION 1: That Canada's one-cent coin be removed from circulation.**

## PART THREE – IMPLEMENTATION

### PRICE ROUNDING

#### Legislated or voluntary system?

The testimony received by the committee, and particularly that concerning the experience of New Zealand, suggests that it would not be necessary to impose a price-rounding regime on retailers to accommodate the removal of the one-cent coin from circulation, as retailers themselves would likely choose to round down at least as often as they round up.

The committee was informed by Pierre Duguay, Deputy Governor of the Bank of Canada, that:

*In New Zealand, the choice of rounding up or down on cash transactions was left totally to retailers after the country eliminated its one- and two-cent coins in 1989 . . . Ultimately, there was no noticeable effect on inflation in New Zealand . . .*<sup>26</sup>

Alan Boaden, Head of Currency for the Reserve Bank of New Zealand, confirmed this:

*We relied on market forces and competitive pressures . . . Those forces meant that almost all retailers were fair in their behaviour.*<sup>27</sup>

He elaborated on this point in response to questions:

*We recommended a rounding policy . . . but there was no compulsion. Any shopkeeper could do whatever they chose to do. Most retailers followed the practice that we suggested. The supermarkets that I go to had signs at the checkout facility saying that this was the policy.*<sup>28</sup>

John Palmer, Associate Professor of Economics at the University of Western Ontario, argued forcefully that the government should not legislate a system for rounding prices if the penny is removed from circulation:

*We do not need explicit government intervention to deal with this concern. Let me repeat: We do not need explicit government intervention to deal with this concern. Many merchants will round down. Customers who care will favour merchants who round down or who round up three and four cents to five cents*

---

<sup>26</sup> Pierre Duguay, *Evidence*, 26 May 2010.

<sup>27</sup> Alan Boaden, *Evidence*, 6 October 2010.

<sup>28</sup> *Ibid.*

*while rounding down one and two cents to zero cents. In New Zealand and Australia, some merchants used rounding down as a marketing tool during their transition period. Furthermore, letters to the editor and news stories will create informal pressure for most merchants to fall in line with an acceptable rounding practice . . . There are many more valuable things for policy-makers and authorities to do with their time than wrangle over what will happen if we start rounding to the nearest zero or five in prices.*<sup>29</sup>

committee members discussed the fact that the voluntary rounding off of prices is already commonplace in the Canadian retail sector. The presence of penny trays on the counters of many retailers in fact constitutes a system for rounding off prices to the nearest five cents. Consumers take a penny when it is necessary in order to pay the exact price, and leave a penny when they receive it in change. It was also observed that some retail businesses who do not want to deal in pennies go a step further, voluntarily and tacitly rounding the total purchase price down to the nearest five cents or giving consumers an amount of change that is rounded up to the nearest five cents.<sup>30</sup>

Nevertheless, Diane Brisebois, President of the Canadian Retail Council, stated:

*The sector would support the elimination of the penny only if there are rules put in place that all merchants and service sector businesses must follow rather than letting people make the decision as they see fit at the point of sale.*<sup>31</sup>

Ms. Brisebois argued that some consumers may have difficulty understanding how and why prices are rounded off, and that retailers do not want to be held responsible for any confusion or perception of injustice caused by rounding off:

*. . . retailers face the consumer every day at the cash register and the last thing they want to do is try to explain why a price is rounded up rather than rounded down. Consumers want to go through the cash register as quickly as possible, and ignoring the interface between consumer and retailer will be at our peril.*

*Retailers and consumers must have clear answers from government on how it will work . . . rules and regulations relating to the elimination of the penny must be applied throughout Canada and within all sectors affected, including retail, to ensure a level playing field and to address consumer concerns and needs.*<sup>32</sup>

This sentiment was echoed by David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development, Canadian Council of Grocery Distributors:

---

<sup>29</sup> John Palmer, *Evidence*, 1 June 2010.

<sup>30</sup> *Evidence*, 5 October 2010.

<sup>31</sup> Diane Brisebois, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>32</sup> *Ibid.*

*... with the cautions that have been given by other witnesses, which I would reinforce, our members would support the elimination of the penny. However, it would be incumbent upon the government to have very clearly defined rounding rules across the country. There could only be one set of rules applying to all retailers and all people doing transactions.*<sup>33</sup>

Mr. Wilkes later added:

*Consumers take very seriously any charge that they do not understand at the point of sale. Without clearly understood rules, there will be confusion, concerns about equity, and concerns about the validity of the direction of this.*<sup>34</sup>

While mindful of the implications of price rounding with regard to the relationship between consumers and retailers, the committee believes the international experience described by Mr. Boaden of the Reserve Bank of New Zealand and Mr. Duguay of the Bank of Canada demonstrates that a legislated price-rounding regime is not necessary in order to ensure clarity and fairness. The committee also considered the legal complexities a legislated price-rounding regime might entail.

### **Legal/jurisdictional issues**

The *Constitution Act, 1867*, gives the provinces jurisdiction over “Property and Civil Rights in the Province”<sup>35</sup> and “Generally all Matters of a merely local or private Nature in the Province.”<sup>36</sup>

The courts have traditionally considered the regulation of business, and pricing practices in particular, to fall within this area of provincial jurisdiction.<sup>37</sup>

There is some concern that a federal law requiring retailers to round the point of sale price to the nearest five cents might be an infringement on provincial jurisdiction over the relationship between retailers and consumers.

Certainly, some existing provincial legislation would need to be amended in order to accommodate a federal price rounding regime. For example, Quebec has enacted regulations pursuant to its *Consumer Protection Act*<sup>38</sup> that establish an accurate pricing policy. Under these regulations, when the price of an item at the checkout is higher than the

---

<sup>33</sup> David Wilkes, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>34</sup> *Ibid.*

<sup>35</sup> *Constitution Act, 1867*, subsection 92(13)

<sup>36</sup> *Constitution Act, 1867*, subsection 92(16)

<sup>37</sup> *Nova Scotia Board of Censors v. McNeil*, [1978] 2 S.C.R. 662, as cited in Peter W. Hogg, *Constitutional Law of Canada*, 5th Ed., Vol. 1, Scarborough: Thomson Carswell, 2007, p. 622, section 21.6.

<sup>38</sup> *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1, subsection 315.1.

advertised price, the consumer pays the lower price. As currently worded, these regulations preclude upward rounding of prices at the check-out.

Gaston Lafleur, President of the Conseil québécois du commerce de détail, raised this issue when testifying before the committee:

*Under Quebec's Consumer Protection Act, retailers must adhere to an accurate pricing policy, which ensures that the price indicated on the price tag or sign corresponds to the price paid at the cash register, in other words, at the point of sale.*

*If an upward or downward rounding process is used, the price displayed at the cash register may not necessarily reflect the price indicated on the tag or sign.<sup>39</sup>*

Whether or not the federal government has the jurisdiction to legislate a rounding regime, it is evident that communication and coordination with the provinces on this matter is vital.

### **A role for retailers**

International experience suggests that the retail sector itself could play a strong role in supporting a fair price rounding regime. Referring to the role played by New Zealand retailers when the five-cent coin was eliminated in that country, Mr. Boaden of the Reserve Bank of New Zealand explained:

*The New Zealand Retailers Association recommended to its members that in cash transactions, prices ending in one to five cents be rounded down and prices ending in six to nine cents be rounded up. The reserve bank supported that recommendation. However, each business was free to make its own commercial decision on the matter of rounding. They needed to take account of competition and the potential loss of customer goodwill if prices ending in five cents or less were rounded up. The retailers association also pointed out that where rounding was used, then the policy should be clearly displayed at the point of sale so customers would be appropriately informed.<sup>40</sup>*

The retail sector in Canada could play a similar role in establishing rounding practices if the penny were eliminated.

---

**RECOMMENDATION 2: That the Government of Canada, in cooperation with the provinces and with the retail and service sectors, issue clear voluntary guidelines for rounding after-tax total purchase prices symmetrically to the nearest five cents.**

---

---

<sup>39</sup> Gaston Lafleur, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>40</sup> Alan Boaden, *Evidence*, 6 October 2010.

## METHODS OF PAYMENT

The committee discussed at considerable length whether prices should be rounded in all transactions, or only in cash transactions.

In his opening remarks, Gaston Lafleur supported rounding for cash transactions only, but he did stress the potential for such a system to affect consumers' choices regarding methods of payment:

*We believe that the rounding system should apply to cash payments. But we still have concerns regarding the impact on payment methods if, for instance, it is recommended that a rounding method apply to cash payments and that, for the other payment methods, be it the use of debit or credit cards, the transaction be allowed to proceed at its actual value.<sup>41</sup>*

In particular, senators discussed whether the elimination of the penny and the rounding of prices for cash transactions but not electronic transactions would create an incentive for consumers to alter their method of payment.

In response to questions on this issue, Mr. Lafleur stressed what he called a "fundamental concern":

*... that this initiative must not influence consumption patterns when it comes to cash payments versus other methods of payment ...<sup>42</sup>*

Concerns expressed by Diane Brisebois of the Canadian Retail Council focused on public opinion toward retailers and the government rather than any real impact on consumers:

*My only concern from a political perspective and from a retailer perspective is that we will appear to disadvantage those who can pay only by cash. The argument then will be that they can obtain a cheap credit card. However, if that credit card charges the consumer 28 per cent interest, the government might fall into that other political black hole by appearing to force someone into debt so they can save two pennies. This situation might sound far-fetched but when I spoke with the consumer association, I heard such comments.*

It is noteworthy that Ms. Brisebois conceded that the notion of someone getting a credit card to save two cents "might sound far-fetched," and attributed it to others rather than stating it as her own view. Nevertheless, she advised the committee:

---

<sup>41</sup> Gaston Lafleur, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>42</sup> *Ibid.*

*We need to be sensitive to the issue so that we do not appear to force someone into a method of payment.*<sup>43</sup>

Neither Mr. Lafleur nor Ms. Brisebois advocated rounding prices for electronic transactions.

When asked whether he thought consumers would be likely to change their method of payment if only cash transactions were subjected to rounding, Mel Fruitman, Vice-President of the Consumers Association of Canada, responded:

*I do not think so. We are talking pennies . . . a penny this way or the other will not make a difference . . .*<sup>44</sup>

Moreover, it is reasonable to expect that any such incentive would apply equally in both directions; if one or two cents will influence a consumer's payment method, then it will cause them to switch from electronic to cash payments as well as vice-versa. There would be a small incentive toward electronic payment when prices for cash transactions were rounded up, but there would be an equal incentive toward cash payment when prices for cash transactions were rounded down.

In sum, there should be no net shift in payment methods, even if consumers consistently choose whichever payment method allows them to pay the lower price, and no overall advantage or disadvantage for consumers who use either method of payment.

When New Zealand eliminated its lower-denomination coins, it implemented price rounding only for cash purchases. When asked to explain the reason for this decision, Mr. Boaden of the Reserve Bank of New Zealand stated simply:

*. . . I think it just seems fair. If something costing \$1.98 was rounded up to \$2.00 if a person made an electronic transaction, the customer would feel that was not right; they can pay \$1.98 and that is what they should pay.*<sup>45</sup>

In the same vein, when asked for his opinion on whether rounding should apply to all transactions or only to cash transactions, Mr. Fruitman of the Consumers Association of Canada replied:

*I think it would apply only to cash transactions . . . There is no reason to round up or down an electronic transaction where the amounts can be dealt with in the exact amounts.*<sup>46</sup>

---

<sup>43</sup> Diane Brisebois, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>44</sup> Mel Fruitman, *Evidence*, 29 September 2010.

<sup>45</sup> Alan Boaden, *Evidence*, 6 October 2010.

<sup>46</sup> Mel Fruitman, *Evidence*, 29 September 2010.

### RECOMMENDATION 3: That price rounding be applied in cash transactions only.

#### TIMELINE AND COMMUNICATION

Diane J. Brisebois, of the Retail Council of Canada, made the following comment to the committee:

*... ultimately, most retail associations we spoke to said it is all about the consumer. If consumers understand and do not feel they are being short-changed, if the rules are clear, then usually the transition is fairly smooth. However, time is also extremely important to allow businesses to make the appropriate changes.<sup>47</sup>*

Ms. Brisebois went on to say:

*Most of our mid- to large-size retailers have indicated they would not lose any sleep if the penny was eliminated. However, because they have complex businesses, they need the time to ensure that such an elimination is implemented properly.<sup>48</sup>*

Wayne Foster, from the Department of Finance, underscored the importance of an effective communication plan, stating:

*If you look at what other countries have done, they have communicated it well in advance. They have provided information as to the implications; what the elimination means and what it does not mean.<sup>49</sup>*

He added:

*It is important that consumers are comfortable with it. You would want to give several months' lead time. You might want to release a background paper to provide information and to give retailers, consumer associations and others a chance to react to that information.<sup>50</sup>*

He also advised the committee that there should be a significant lag between the termination of production of new one-cent coins and the commencement of the removal of one-cent coins from circulation:

---

<sup>47</sup> Diane J. Brisebois, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>48</sup> *Ibid.*

<sup>49</sup> Wayne Foster, *Evidence*, 26 May 2010.

<sup>50</sup> *Ibid.*

*At the mint, we have an inventory of pennies, so ceasing production of the penny should be significantly ahead of when you bring into force the new policy, if you do that.*

*I do not have any exact dates, but I think you will want to leave several months between the time you announce an intent to eliminate the penny and the time you bring that policy into effect, whether it is six months or nine months. It should be some period of time like that.<sup>51</sup>*

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development, Canadian Council of Grocery Distributors, stated:

*We would need appropriate lead time. From consultations with our members, we anticipate that would take approximately one year in advance of the change.<sup>52</sup>*

He later suggested:

*There must be sufficient timelines for implementation. Recognizing the normal business cycle that retailers go through, they would have to be given sufficient time, whether that is 12 to 18 months, in order to not make this a unique change but a change done as part of their point of sale, updating on a regular basis.<sup>53</sup>*

When asked what timeline he felt would be appropriate for the removal of the one-cent coin from circulation, Mr. Fruitman of the Canadian Consumers' Association of Canada said:

*Definitely not quick. . . . This is something that needs to be done but is not urgent that it be done now, and it does require lead time . . . There would clearly have to be a very good communications program associated with it.<sup>54</sup>*

Pressed to suggest a precise number of months, Mr. Fruitman offered:

*A minimum of nine months, probably much longer.<sup>55</sup>*

---

<sup>51</sup> Wayne Foster, *Evidence*, 26 May 2010.

<sup>52</sup> David Wilkes, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>53</sup> *Ibid.*

<sup>54</sup> Mel Fruitman, *Evidence*, 29 September 2010.

<sup>55</sup> *Ibid.*

**RECOMMENDATION 4:** That production of the one-cent coin for circulation cease as soon as practicable, that the one-cent coin be removed from circulation starting 12 months thereafter, and that the calling-in period last an additional 12 months.

**RECOMMENDATION 5:** That one-cent coins continue to be legal tender until the end of the 12-month calling-in period, so that Canadians may continue to use them in commercial transactions during that time.

The committee expects that pennies would rapidly disappear from circulation once it was announced that production and distribution would cease. Alan Boaden of the Reserve Bank of New Zealand told the committee that when his country eliminated its one- and two-cent coins:

*almost all the coins we recovered came back in three or four months after we made the change.*<sup>56</sup>

However, Mr. Boaden also informed the committee:

*After we demonetized the 5-cent coin in 2006, banks continued to accept them and the other withdrawn coins for almost a year later because quite a significant number of people were still going to the bank with jars of coins. After a while, it petered out to a low trickle, and most banks decided it was too costly and had to ship the coins down from Auckland to Wellington.*

*It just depends on the customer. Some banks will continue to take them, but others will determine they cost too much, and, if you want value for them, then you need to get them to Wellington somehow yourself.*<sup>57</sup>

The committee is cognizant of the basic fairness of enabling Canadians to redeem their saved one-cent coins at any time, even if the calling-in period has passed and the coins may no longer be used in commercial transactions. This would have the added benefit of preserving some of the coin's value in the eyes of collectors. (See testimony of collectors and numismatists on pages 28 to 30.)

---

<sup>56</sup> Alan Boaden, *Evidence*, 6 October 2010.

<sup>57</sup> *Ibid.*

---

**RECOMMENDATION 6:** That the Bank of Canada be required to continue to redeem one-cent coins after the calling-in period ends, and that financial institutions be allowed to choose whether, and for how long, they will continue to facilitate the return of one-cent coins to the Bank of Canada after the calling-in period ends.

---

## PART FOUR – STAKEHOLDER PERSPECTIVES

### CONSUMERS

Gaston Lafleur, President of the Conseil québécois du commerce de détail, told the committee :

*We also surveyed consumers. Based on the results I was given last night —the survey is not yet complete — there were 603 respondents. The results had a margin of error of 4.1 per cent in 95 per cent of cases. This survey revealed that 59.2 per cent of respondents feel that the 1-cent coin should be removed from circulation in Canada, as compared with 36.7 per cent who do not. The council hired an independent firm to conduct the survey.<sup>58</sup>*

Mel Fruitman, Vice-President of the Consumers' Association of Canada, stated:

*Pennies are considered by most people to be a nuisance because they have so little value. We have to carry them around with us. We see so many stores now that have that little jar or dish -- give a penny, take a penny -- because they do not want to deal with them and consumers do not want to deal with them. . . As far as we can see, there is absolutely no downside to eliminating the penny. Unequivocally, please, let us eliminate the penny.<sup>59</sup>*

Mr. Fruitman was unconcerned about any inflationary impact from the elimination of the penny, agreeing with the assertion that since the rounding of prices would be symmetrical, consumers and retailers would come out even over time.

Mr. Fruitman went on to say that the Consumers' Association of Canada,

*would want to be involved in whatever the roll-out plan is . . . how it will happen, what the time frame is, how it will come about in the marketplace, what advance information will be given to people, what the time frames are for conversion to take place in the stores and whatever the banks have to do to accommodate it. I think we would want to be involved.<sup>60</sup>*

---

<sup>58</sup> Gaston Lafleur, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>59</sup> Mel Fruitman, *Evidence*, 29 September 2010.

<sup>60</sup> Ibid.

## BUSINESSES

### Businesses favour eliminating the penny

Diane J. Brisebois, President of the Canadian Retail Council, stated:

*It is important to note that the majority of merchants . . . are in favour of eliminating the penny.<sup>61</sup>*

Kim Lockie, President, Canadian Automatic Merchandising Association told the committee:

*Just this last week, we had our national vending show and convention in Calgary, as well as a board meeting and a membership meeting. We discussed the penny a little bit to see what would happen to our industry if it were gone. We discussed that its disappearance would be a benefit and that no one in our industry uses pennies anymore.<sup>62</sup>*

Gaston Lafleur stated:

*We conducted a survey of our members. The preliminary results show that nearly 72 per cent of them would be in favour of eliminating the penny, providing that a set of conditions were met.<sup>63</sup>*

### Managing the cost of system conversion

However, Mr. Lafleur also noted that some members of his organization expressed concern about possible transition costs:

*. . . almost 30 per cent expressed concerns about the need to change software or equipment if the penny were eliminated.<sup>64</sup>*

Mr. Lafleur later expanded on this issue:

*There will be costs associated with changing point-of-sale systems. For the time being, there is no estimate of those costs. We would recommend that the Department of Finance, or other federal agency, conduct an impact study to assess the costs to businesses, retailers and others of changing and adapting*

---

<sup>61</sup> Diane Brisebois, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>62</sup> Kim Lockie, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>63</sup> Gaston Lafleur, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>64</sup> *Ibid.*

*their systems. It is important to keep in mind the capacity of small businesses as compared with large ones, as far as this process is concerned.*<sup>65</sup>

Some countries that have eliminated their low-denomination coins have successfully employed a simple and inexpensive strategy to minimize or even eliminate the need for retailers to undertake costly technological adjustments. Pierre Duguay of the Bank of Canada noted:

*Some countries distribute cards to merchants to put on their cash registers so they do not need to adjust their cash registers. The cashier can glance at the card to know what the fair rounding price is.*<sup>66</sup>

Mr. Duguay cited Hungary as one country that has adopted this strategy.

Mr. Foster of the Department of Finance cited New Zealand and Australia as other jurisdictions in which no major technological adjustments were necessitated by the removal from circulation of low-denomination coins:

*Through our normal dialogue, we have spoken with officials in New Zealand and Australia. I do not think they did anything special to assist retailers in dealing with the cash register. I do not think anything needs to be done. It is easy to round a five to a zero. The Prices Surveillance Authority in Australia put out a background piece, which I have in front of me. It is useful. We can provide the committee with a copy. The short piece speaks to some of the issues, including the rounding, and serves to educate consumers and retailers in terms of what this change means.*<sup>67</sup>

Based on this evidence, the committee believes that the need to round prices for cash transactions would have a minimal financial impact on retailers, particularly if they and their customers were provided with a simple communication piece giving instructions for rounding prices.

### **Reduced handling costs**

Removing the one-cent coin from circulation and rounding cash transactions to the nearest five cents would result in no overall difference in the value of change handled by retailers, but would significantly reduce the volume of change they handle. A single roll of nickels could replace four rolls of pennies, and a single roll of dimes could replace twenty rolls of pennies. The cost to retailers in terms of bank fees, employee wages and machinery maintenance would therefore be considerably reduced by the removal of the penny from circulation. Several witnesses indicated their expectation of such savings.

---

<sup>65</sup> Ibid.

<sup>66</sup> Pierre Duguay, *Evidence*, 26 May 2010.

<sup>67</sup> Wayne Foster, *Evidence*, 26 May 2010.

Mr. Lafleur stated:

*We know that it will have certain advantages. From the retailer's perspective, there will obviously be a reduction in the number of coins being handled, which gives rise to a certain degree of savings and efficiency.*<sup>68</sup>

Kim Lockie, President, Canadian Automatic Merchandising Association told the committee:

*We only use pennies when we get requests from charities for which people donate their pennies to help out. They ask people in our industry to sort and wrap these coins. . . If we do volunteer to do so, it costs our industry quite a bit in employee wages and wear and tear on the machines. . . it costs me more in wages and wear and tear on the machines than what the actual penny is worth when it comes out the other end . . . As far as our industry is concerned, eliminating the penny would be a good step and a smart business decision.*<sup>69</sup>

Mr. Lockie also pointed out that businesses must pay banks to accept deposits of cash and coins:

*I pay per roll to deposit my money . . . They charge us to deposit notes and coin. . . Currently, I am looking at Visa, MasterCard and other methods of payment to cut my costs considerably, although the retail industry looks at that as an expense. . . We look at that medium because the banks charge us so much to deposit the coins when someone has to count and roll them. The bank charges me to take the coins . . . Some banks charge 10 cents per roll of pennies. . . Banks do not accept money free.*<sup>70</sup>

David Wilkes, of the Canadian Council of Grocery Distributors, stated:

*By one estimate, based on some member information, we handle over 10 million pennies a year, which brings with it the costs referred to by the earlier witnesses.*<sup>71</sup>

## FINANCIAL INSTITUTIONS

The committee was surprised to learn that the banking sector, while acknowledging the cost of handling one-cent coins, does not have a strong view on whether the coins should be removed from circulation. Darren Hannah, Director, Banking Operations, Canadian Bankers Association indicated:

---

<sup>68</sup> Gaston Lafleur, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>69</sup> Kim Lockie, *Evidence*, 28 September 2010.

<sup>70</sup> Ibid.

<sup>71</sup> David Wilkes, *Evidence*, 28 September 2010.

*The banking industry does not have a strong view on the merits of the elimination of the penny. Operationally there would be some savings to banks in reducing coin handling costs. Coins are heavy and bulky, so shipping them to branches to meet the needs of individuals and small business customers does impose a cost.*<sup>72</sup>

However, Mr. Hannah proceeded to explain that the financial sector is able to pass those costs on to its clients with a profit margin:

*Banks provide a service to their clients. They view handling pennies as a service they provide to their small business clients. They charge for the service because it is an expense, but nonetheless, it is a service. We provide the service as clients need it, and we likewise provide whatever coinage they need. If they need pennies, we provide pennies; if they need nickels, we provide nickels; if they need dimes, we provide dimes; and so forth. The elimination of the penny changes that equation a little but not much. We still have to provide a service to the clients. There will still be coinage in circulation. If the government decides they want to change the denominations, we are happy to work with them to make that change, but it is not something we view as a priority from an industry perspective.*<sup>73</sup>

Although he emphasized to the committee that the members he represents have no preference as to preserving or abolishing the one-cent coin, Mr. Hannah indicated that the withdrawal of this coin could be good for consumers of financial services:

*With respect to the question about pricing, clearly there are cost savings. This market is competitive; if there are cost savings, eventually they find their way into retail prices. How that happens, the magnitude of this cost savings and how long it takes to find its way into pricing are difficult to assess.*<sup>74</sup>

## **CHARITIES**

### **No impact on donation levels**

Many charitable organizations rely heavily on donations of coins to sustain their operations. The committee was very concerned with ensuring that its recommendations would not jeopardize the sustainability of the vital services provided by charities to Canadians in need.

---

<sup>72</sup> Darren Hannah, *Evidence*, 29 September 2010.

<sup>73</sup> Ibid.

<sup>74</sup> Ibid.

Michael Maidment, Federal Government Relations Officer for the Salvation Army, indicated he does not believe the elimination of the penny would have any adverse impact on the amount of donations received by the Salvation Army:

*With respect to the question of whether the elimination of the penny could impact donations to the Salvation Army, we are confident as an organization that there would be no decrease in coin donations. We expect that Canadians will simply choose the next available denomination when donating to a Christmas kettle.<sup>75</sup>*

In response to questioning, Mr. Maidment reinforced this point:

*From a donations point of view, we are comfortable. We think Canadians will just donate the next largest coins. Their pocketful of change, instead of consisting of pennies, may consist of dimes and nickels and other coins and we do not see a risk to a decrease in donations.<sup>76</sup>*

In a letter to the committee, Kimberly Moran, President and CEO of UNICEF Canada, echoed the statements by Mr. Maidment. She stated:

*UNICEF Canada's fundraising would not suffer unduly should the Government of Canada decide to dispense with pennies.<sup>77</sup>*

### **Cost savings**

Mr. Maidment further indicated that the elimination of the penny would likely result in cost savings for the Salvation Army, for the same reasons cited by for-profit enterprises:

*While we value every donation no matter its size, in a cost-analysis of processing coin donations, the cost to process pennies likely outweighs their monetary value. In a scenario played out in Salvation Army centres across Canada each Christmas, volunteers and staff gather daily to count, roll and bring coin donations to their local RBC branch. Strictly from a time investment perspective, a penny is more costly to process than, say, a one-dollar coin, a quarter or any other coin denomination. The time needed to count and roll 100 loonies and 100 pennies is the same, yet the value is very different.<sup>78</sup>*

In some cases the Salvation Army pays a coin processing company to count and roll coins received as donations. Mr. Maidment told the committee:

---

<sup>75</sup> Michael Maidment, *Evidence*, 5 October 2010.

<sup>76</sup> *Ibid.*

<sup>77</sup> Kimberly Moran, *letter to Senator Joseph A. Day, Chair of the Senate Committee on National Finance Re – The future of the Canadian Penny*, 20 October 2010.

<sup>78</sup> Michael Maidment, *Evidence*, 5 October 2010.

*In the City of Ottawa, for example, we raised \$520,000 in last year's Christmas Kettle Campaign. Roughly \$180,000 to \$200,000 of that amount was in coins, and we paid \$3,000 to process those coins.<sup>79</sup>*

His expectation is that this fee would be reduced if the penny were eliminated. Mr. Maidment also explained that cost savings would be realized even in areas where Salvation Army volunteers process the donated coins:

*The cost analysis of other campaigns in different areas includes the many volunteer hours, the materials used, the rolling machines, the coin rolls, other associated items, and the cost of a staff member...<sup>80</sup>*

Again, the letter from Ms. Moran of UNICEF reflected the same sentiments expressed by Mr. Maidment:

*Collecting and processing pennies is expensive for UNICEF Canada. It is of utmost importance to us that we use the donations we receive wisely and cost effectively, ensuring that the most money possible is sent to areas of need, where it can be put to good use helping children.<sup>81</sup>*

### **Assisting the removal of pennies from circulation**

The committee heard that the charitable sector could actually realize increased donations in the short term and assist the withdrawal of pennies from circulation by inviting Canadians to donate their pennies instead of returning them to the central bank themselves.

Wayne Foster of the Department of Finance told the committee:

*My understanding is that in both countries (Australia and New Zealand), but in particular New Zealand, and in particular with the latest move to eliminate the five-cent coin, that one or more charities stepped up to use the occasion for fundraising purposes. The program was not something that was sponsored by the government per se, but it was encouraged. Charities had these campaigns to bring in pennies or nickels for charity or what have you, and it was successful from that perspective, but it was the charity that stepped up, as opposed to something that was organized.<sup>82</sup>*

---

<sup>79</sup> Ibid.

<sup>80</sup> Ibid.

<sup>81</sup> Kimberly Moran, letter to Senator Joseph A. Day, Chair of the Senate Committee on National Finance Re – The future of the Canadian Penny, 20 October 2010.

<sup>82</sup> Wayne Foster, Evidence, 26 May 2010.

Mr. Maidment suggested that Canadian charities such as the Salvation Army would be similarly keen to assist in the removal of pennies from circulation:

*If the Canadian government chooses to eliminate the penny following your examination of this issue, the Salvation Army would certainly be interested in assisting the government in a strategy to remove the penny from circulation . . . The campaign title "Change Pennies into Hope" has a certain ring to it, we think.*<sup>83</sup>

Later, in response to questions, Mr. Maidment elaborated as follows:

*Being involved in the implementation strategy of the government if the one-cent coin were in fact eliminated would be very positive. Transferring the money that is currently sitting unused in homes across Canada into something valuable for our sector would be very positive . . . The Salvation Army would like to be involved by using the pennies for the benefit of impoverished Canadians . . . Perhaps the charitable sector could be proactively involved in bringing those pennies in. There could be a significant communications campaign mounted to do that, perhaps in conjunction with the Christmas Kettle Campaign. That could be very effective in reaching Canadians.*<sup>84</sup>

**RECOMMENDATION 7: That the Government encourage charitable organizations to implement fundraising campaigns that would assist in the collection of one-cent coins for removal from circulation.**

## **COLLECTORS**

### **The Canadian coin collection market**

According to Stephen Woodland, Area Director for the Ottawa Region, Royal Canadian Numismatic Association, coin collecting in Canada is approximately a \$30 million to \$50 million per year industry.<sup>85</sup> Many foreign collectors also cherish Canadian coins, which should not be surprising considering the exceptionally high reputation and quality of coins produced by the Royal Canadian Mint. The U.S. market for Canadian coins is estimated to be worth double the domestic market.<sup>86</sup> The committee gave full consideration to the potential impact on this industry of removing the one-cent coin from circulation.

---

<sup>83</sup> Michael Maidment, *Evidence*, 5 October 2010.

<sup>84</sup> *Ibid.*

<sup>85</sup> Stephen Woodland, *Evidence*, 6 October 2010.

<sup>86</sup> *Ibid.*

Mr. Woodland told the committee:

*As collectors we would like to see Canada, through the Royal Canadian Mint, continue to strike one-cent coins, if not for circulation, at least to continue the production of numismatic sets and rolls for the collector market, similar to what is done currently for the fifty-cent coin.*<sup>87</sup>

Bret Evans, Managing Editor and Associate Publisher, Canadian Coin News echoed this advice, although he conceded that the penny has lost its utility as money:

*As much as I personally love the coin, I see no long-term future for the cent in day-to-day commerce. However, I stress that the coin should not lose its legal tender status . . . That would give the coin legitimacy in the eyes of collectors and allow the Royal Canadian Mint still to include it in collector sets. It may even be possible to produce coins in rolls and sell them to collectors. They would then pay the shipping, as they do with 50-cent pieces. One option would be to declare that the coin is legal tender only in rolls of fifty coins or in units of five, while withdrawing them as they enter the banking system, which we already did with the one dollar and two dollar notes. That would retain the coin's status as money, while eventually removing them from circulation, and it would protect Canadians from any financial loss.*<sup>88</sup>

**RECOMMENDATION 8: That the Royal Canadian Mint be allowed to decide on the basis of profitability whether to continue limited production of the one-cent coin for direct sale to collectors.**

### **Legal tender status and value to collectors**

Mr. Woodland shared Mr. Evans' view that the value of the one-cent coin to collectors would be most effectively maintained if the coin retained its legal tender status:

*. . . should Canada decide to cease production of the one-cent coin as a circulation issue, the RCNA recommends continuation of the current practice whereby the one-cent denomination is not demonetized. Canada has never demonetized a coin or bank note, and all coins issued since the first ones in 1870 remain legal tender today. Knowing that a coin or a note has not been demonetized is a strong motivating factor for collectors, and it encourages*

---

<sup>87</sup> Ibid.

<sup>88</sup> Bret Evans, *Evidence*, 6 October 2010.

*hoarders to return them into circulation, which as the committee has heard, is both economically and environmentally advantageous.*<sup>89</sup>

It is worth noting that New Zealand did 'demonetize' the lower-denomination coins it removed from circulation. (i.e. It rendered them no longer legal tender.) However, under that country's laws the central bank continues to redeem demonetized coins for their face value.

As mentioned earlier (see under *Legal framework and definitions* on page 7), the term 'demonetize' has no definition in Canadian law. Under Canadian law, 'calling in' a coin renders it no longer legal tender. Maintaining the legal tender status of the one-cent coin indefinitely would mean that retailers would still be obliged to accept it as payment for merchandise. Thus there would be no incentive for Canadians to expend or redeem their hoarded pennies. This would render futile the government's efforts to remove one-cent coins from circulation in a timely manner.

Although bank notes and coins have historically been successfully removed from circulation while retaining their legal tender status, the situation regarding the one-cent coin is quite different. The notes and coins previously removed from circulation have been replaced with other notes or coins of the same denomination, so demand for the items removed from circulation simply shifted to their replacements. For example, the one-dollar coin replaced the one-dollar bill, and new bank note and coin designs have replaced previous ones. These changes to the currency system had no impact on pricing or payment systems, whereas the removal of the one-cent denomination altogether would entail price rounding.

In light of these considerations, the committee feels that it would be impossible to successfully remove the one-cent coin from circulation without establishing a clear date beyond which it would no longer be legal tender.

---

<sup>89</sup> Ibid.

## **PART FIVE – CONCLUSION**

The Standing Senate Committee on National Finance recognizes that an appropriate and efficient currency system is essential to the smooth functioning of the marketplace.

More than a century of inflation has both eroded the value and utility of Canada's one-cent coin and escalated the costs associated with its production and use.

The advent and rapidly increasing prevalence of electronic payment methods in recent decades has further undermined the viability of the one-cent coin as currency.

The committee believes that removing the one-cent coin from circulation would reduce costs to the taxpayer, enhance the productivity of the retail and service sectors of the Canadian economy, and streamline the vital operations of charitable organizations.

In sum, the one-cent coin is simply defunct. Indeed, it is our considered opinion that its removal from circulation is long overdue.

However, the government cannot make up for lost time by implementing this change hastily. Rather, it is imperative that the removal of the one-cent coin from circulation be undertaken in a consultative and deliberate manner and with due regard for the interests of all stakeholders, including taxpayers, provincial and territorial governments, businesses, consumers, charities and collectors.



## **APPENDIX A – WITNESSES WHO APPEARED BEFORE THE COMMITTEE**

### **Bank of Canada**

Pierre Duguay, Deputy Governor  
(2010-05-26)

### **Canadian Automatic Merchandising Association**

Kim Lockie, President  
(2010-09-28)

### **Canadian Bankers Association**

Darren Hannah, Director, Banking Operations  
(2010-09-29)

### **Canadian Coin News**

Bret Evans, Managing Editor and Associate Publisher  
(2010-10-06)

### **Canadian Council of Grocery Distributors**

David Wilkes, Senior Vice-President, Trade and Business Development  
(2010-09-28)

**Chande, Dinu**, Formerly of the Department of Economics, Wilfrid Laurier University; Co-author of a paper entitled, Have a Penny? Need a penny? Eliminating the one-cent coin from circulation.

(2010-06-01)

### **Conseil québécois du commerce de détail**

Gaston Lafleur, President  
(2010-09-28)

### **Consumers' Association of Canada**

Mel Fruitman, Vice-President  
(2010-09-29)

### **Department of Finance Canada**

Wayne Foster, Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy Branch  
Ian Wright, Chief, Government Financing, Financial Sector Policy Branch  
(2010-05-26)

**Desjardins Group**

François Dupuis, Vice-President and Chief Economist  
Jean-Pierre Aubry, Economic Consultant  
(2010-06-01)

**Palmer, John**

Associate Professor, Department of Economics, University of Western Ontario  
(2010-06-01)

**Reserve Bank of New Zealand**

Alan Boaden, Head of Currency  
(2010-10-06)

**Retail Council of Canada**

Diane J. Brisebois, President and Chief Executive Officer  
(2010-09-28)

**Royal Canadian Mint**

Beverley A. Lepine, Chief Operating Officer  
J. Marc Brûlé, Chief Financial Officer  
(2010-05-26)

**The Royal Canadian Numismatic Association**

Stephen Woodland, Area Director, Ontario—East  
(2010-10-06)

**The Salvation Army**

Michael Maidment, Area Director, Public Relations and Development, Federal  
Government Liaison Officer  
(2010-10-05)

## **APPENDIX B - WRITTEN SUBMISSIONS RECEIVED WITHOUT THE AUTHOR'S APPEARANCE**

### **Currency Consulting International**

Bill Melbourne, Consultant  
(2010-06-04)

### **UNICEF CANADA**

Kimberly Moran, President and CEO (Acting)  
(2010-10-20)



ÉNAT



SENATE

CANADA

# LES COÛTS ET LES AVANTAGES DE LA PIÈCE DE UN CENT CANADIEN POUR LES CONTRIBUABLES ET L'ÉCONOMIE CANADIENNE

Rapport du Comité sénatorial  
permanent des finances nationales

L'honorable Joseph A. Day, président

L'honorable Irving R. Gerstein, vice-président (jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2010)

L'honorable Richard Neufeld, vice-président

Décembre 2010



*This report is also available in English*

\*\*\*\*\*

Disponible sur l'internet Parlementaire:  
[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)  
(Travaux des Comités – Sénat – Rapports)  
40e législature – 3ième session

## TABLE DES MATIÈRES

<b>MEMBRES</b> .....	<b>i</b>
AVANT-PROPOS.....	ii
ORDRE DE RENVOI.....	iii
SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS.....	iv
<b>PARTIE UN- INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
CONTEXTE .....	1
GOUVERNANCE DU SYSTÈME MONÉTAIRE DU CANADA .....	2
CADRE JURIDIQUE ET DÉFINITIONS .....	3
<b>PARTIE DEUX – ABOLIR LA PIÈCE DE UN CENT?</b> .....	<b>5</b>
CONSIDÉRATIONS FINANCIÈRES.....	5
Impact sur les dépenses du gouvernement.....	5
Impact sur les recettes du gouvernement .....	6
CONSIDÉRATIONS ÉCONOMIQUES.....	6
Remise en circulation de la monnaie .....	6
Accroissement de la productivité.....	7
Estimation du coût total de la pièce de un cent .....	7
Impact nul sur l'inflation .....	8
<b>PARTIE TROIS – MISE EN ŒUVRE</b> .....	<b>11</b>
ARRONDISSEMENT DES PRIX.....	11
Système volontaire ou imposé par la loi?.....	11
Questions juridiques et de compétence.....	13
Rôle des détaillants.....	14
MODES DE PAIEMENT.....	15
DÉLAIS ET COMMUNICATION.....	17
<b>PARTIE QUATRE – POINTS DE VUE DES INTERVENANTS</b> .....	<b>21</b>
CONSOMMATEURS.....	21
ENTREPRISES.....	21
Entreprises favorables à l'élimination de la pièce de un cent.....	21
Gestion des coûts de la conversion du système .....	22

Réduction des coûts de manutention .....	23
INSTITUTIONS FINANCIÈRES .....	24
ORGANISMES DE BIENFAISANCE.....	25
Impact nul sur les dons .....	25
Économies de coûts .....	26
Aide au retrait de la circulation des pièces de un cent.....	27
COLLECTIONNEURS.....	28
Le marché canadien des collectionneurs de monnaie.....	28
Cours légal et valeur de la pièce de un cent pour les collectionneurs.....	29
<b>PARTIE CINQ – CONCLUSION .....</b>	<b>31</b>
<b>ANNEXE A : LISTE DES TÉMOINS AYANT COMPARU DEVANT LE COMITÉ .....</b>	<b>33</b>
<b>ANNEXE B : LISTE DES MÉMOIRES DÉPOSÉS</b>	
<b>SANS LA COMPARUTION DE L'AUTEUR .....</b>	<b>35</b>

## MEMBRES

L'honorable Joseph A. Day, président du comité

L'honorable Richard Neufeld, vice-président du comité

et

L'honorable Catherine S. Callbeck

L'honorable Fred Dickson

L'honorable Nicole Eaton

L'honorable Art Eggleton, C.P.

L'honorable Irving R. Gerstein

L'honorable Elizabeth Marshall

L'honorable Lowell Murray, C.P.

L'honorable Robert W. Peterson

L'honorable Pierrette Ringuette

L'honorable Robert William Runciman

### *Membres d'office du comité :*

Les honorables sénateurs Marjory LeBreton, C.P., (ou Gérald Comeau) et James Cowan (ou Claudette Tardif).

### *Autres sénateurs ayant participé à cette étude :*

Les honorables sénateurs Salma Ataullahjan, Tommy Banks, David Braley, Doug Finley, Fabian Manning, Yonah Martin, Paul J. Massicotte et Marie-P. (Charrette) Poulin.

### *Service d'information et de recherché parlementaires, Bibliothèque du Parlement :*

Sylvain Fleury et Maxime-Olivier Thibodeau, analystes.

### *Greffier du comité :*

Adam Thompson

### *Direction des comités du Sénat :*

Natalie Lemay-Paquette, adjointe administrative

## AVANT-PROPOS

C'est avec grand plaisir que le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente son rapport final sur les coûts et les avantages de la pièce de un cent pour le Canada.

Au moment d'entreprendre son étude, le comité s'était résolu à entendre les points de vue de tous les intéressés. Il a donc invité des responsables du gouvernement, des représentants de pays étrangers ayant eu l'expérience de questions similaires, des détaillants et des banquiers, des représentants d'associations de consommateurs et d'œuvres de bienfaisance, des collectionneurs et des économistes indépendants. Toutes les personnes conviées n'ont pas accepté l'invitation; néanmoins, le comité a entendu des représentants de chacun des groupes mentionnés qui ont livré des témoignages convaincants. De l'avis du comité, cette étude s'est révélée beaucoup plus complexe et intéressante que ce qu'il avait escompté.

Le comité espère que le présent rapport illustrera ce qui peut ressortir d'une analyse globale et objective réalisée par des sénateurs agissant de bonne foi, dans un esprit non partisan, pour améliorer la politique publique du Canada au profit de tous les Canadiens.

Les membres du comité sont redevables au personnel de la Direction des comités du Sénat et de la Bibliothèque du Parlement, qui ont prêté leur concours pour l'élaboration du présent rapport. Leur professionnalisme et leur ardeur au travail sont dignes de mention.

Sénateur Joseph A. Day  
Président

Sénateur Irving R. Gerstein  
Vice-président\*

Comité sénatorial permanent des finances nationales

\* Pendant le déroulement de l'étude, et au moment où le présent rapport a été adopté par le comité, le sénateur Gerstein était vice-président. Le sénateur Neufeld a ensuite été élu à ce poste le 1er décembre 2010.

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 27 avril 2010 :

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal :

Que le Comité permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne de un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne, et à en faire rapport;

Que, lorsqu'il effectuera cette étude, le comité soit particulièrement attentif :

*a)* aux récents changements annoncés au système monétaire canadien par la Monnaie royale canadienne en vue de réaliser des économies;

*b)* au coût direct pour les contribuables de la production et de la distribution des pièces de un cent par rapport à leur vraie valeur;

*c)* aux conséquences pour les coûts et la productivité des entreprises canadiennes du comptage, de la manutention et de la redistribution de la pièce;

*d)* à l'expérience d'autres pays pour ce qui est de l'élimination des pièces de faible valeur nominale.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

## SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS

*Il est plus facile de comprendre la teneur d'une recommandation si elle est mise en parallèle avec le raisonnement qui a mené à sa formulation. Pour accéder à la partie du rapport traitant d'une recommandation particulière, reportez-vous au numéro de page indiqué.*

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales recommande :

**RECOMMANDATION 1 :** Que la pièce de un cent canadien soit retirée de la circulation. [page 10]

**RECOMMANDATION 2 :** Que le gouvernement, en collaboration avec les provinces et les secteurs de la vente au détail et des services, émette des lignes directrices d'adhésion volontaire claires concernant l'arrondissement des prix, incluant les taxes, de façon symétrique au cinq cents le plus près. [page 15]

**RECOMMANDATION 3 :** Que l'arrondissement des prix ne s'applique qu'aux transactions réglées en argent comptant. [page 17]

**RECOMMANDATION 4 :** Que la production de pièces de un cent cesse dès que possible et que la période de retrait débute 12 mois après et s'étale sur une période supplémentaire de 12 mois. [page 19]

**RECOMMANDATION 5 :** Que le pouvoir libératoire de la pièce de un cent soit maintenu durant la période de retrait de 12 mois afin que les Canadiens puissent continuer de l'utiliser dans les transactions commerciales durant cette période. [page 19]

**RECOMMANDATION 6 :** Que la Banque du Canada continue de rembourser indéfiniment les pièces de un cent, et que les institutions financières soient autorisées à déterminer si et quand elles continueront de faciliter le retour des pièces de un cent à la Banque du Canada au terme de la période de retrait. [page 20]

**RECOMMANDATION 7 :** Que le gouvernement appuie les organismes de bienfaisance qui désirent mettre sur pied des campagnes de souscription qui puissent faciliter le retrait des pièces de un cent. [page 28]

**RECOMMANDATION 8 :** Que la Monnaie royale canadienne soit autorisée à déterminer, sous l'angle de la rentabilité, si elle doit poursuivre la production limitée de la pièce de un cent pour la vente directe aux collectionneurs. [page 29]

# PARTIE UN- INTRODUCTION

## CONTEXTE

Compte tenu du contexte économique actuel et des initiatives d'économie en cours, le Comité sénatorial permanent des finances nationales estime que le présent rapport, qui traite des coûts et des avantages de la pièce de un cent canadien, est opportun.

Le gouvernement a énoncé clairement son intention de recenser et d'éliminer les secteurs de dépenses inefficients. Au début de mars 2010, il a annoncé une série de mesures d'économie s'appliquant à la monnaie canadienne. Ainsi, les billets canadiens ne seront plus imprimés sur du papier de coton, mais sur un papier à base de polymère, notamment parce que ce matériau est beaucoup plus durable. De même, la Monnaie royale modifiera la composition des pièces de un et de deux dollars dans le but de réduire les coûts.

Ce n'est pas la première fois que l'avenir de la pièce de un cent canadien, que l'on appelle le sous noir, est remise en question par des parlementaires ou d'autres intervenants. Plusieurs projets de loi émanant de députés visant à éliminer cette pièce ont été déposés à la Chambre des communes, dont le projet de loi C-252 au cours de la présente législature. En 2007, la Monnaie royale canadienne et le ministère des Finances ont commandé une étude de marché sur l'impact du retrait de la circulation de la pièce de un cent<sup>1</sup>. La même année, le Mouvement Desjardins a mené une étude économique sur le retrait de la pièce de un cent<sup>2</sup>. D'autres, dont des économistes de l'Université Wilfrid Laurier à Waterloo<sup>3</sup> et de l'Université Western Ontario<sup>4</sup>, ont aussi étudié la question. Ces études fort utiles ont donné au comité un bon aperçu de la situation.

Nombre d'arguments ont été exprimés en faveur de l'élimination de la pièce de un cent du système monétaire canadien. Depuis la production de la première pièce, en 1908, elle a perdu 95 % de son pouvoir d'achat - ce qui coûtait un cent autrefois en coûte 20 aujourd'hui. Cette dépréciation est au cœur du débat sur les coûts et les avantages de la pièce de un cent. De nos jours, le cent a peu d'utilité, puisqu'il n'est plus accepté dans les machines distributrices, n'a pratiquement aucun pouvoir d'achat à l'unité et ne peut être utilisé, selon la loi, plus de 25 pièces à la fois pour payer une dette, y compris pour l'achat de marchandises ou de services<sup>5</sup>. Bon nombre de consommateurs ne l'utilisent tout simplement plus et préfèrent accumuler, donner ou même jeter ces pièces. Pour les

---

<sup>1</sup> Altitude Marketing Research, *L'avenir de la pièce de un cent au Canada - Étude de marché sur les conséquences* (n° de référence AMR 701), septembre 2007.

<sup>2</sup> Desjardins, Études économiques, *Devrait-on cesser d'émettre la pièce de un cent?*, 15 février 2007.

<sup>3</sup> Dinu Chande et Timothy C.G. Fisher, Département de sciences économiques, Université Wilfrid Laurier, « Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the one-cent coin from circulation », *Analyse de politiques*, vol. XXIX, n° 4, 2003.

<sup>4</sup> John Palmer, professeur agrégé, Département de sciences économiques, Université Western Ontario.

<sup>5</sup> *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, L.R.C. 1985, ch. C-52, al. 8(2)e).

détaillants et d'autres, compter, manipuler et traiter les pièces de un cent sont des opérations qui entravent la productivité et qui coûtent souvent plus cher que ce que vaut la pièce elle-même.

Mais avant de décider de l'avenir de la pièce de un cent, il importe de tenir compte de nombreux autres facteurs, dont les répercussions sur les organismes de bienfaisance qui reçoivent des pièces de un cent en dons; les coûts éventuels, pour les détaillants, de la conversion de leur système de monnaie; le coût initial pour le Trésor fédéral de l'élimination du cent de la circulation et de sa liquidation; l'impact éventuel sur les méthodes de fixation des prix et le niveau global des prix.

Dans son étude de la possibilité de modifier le système monétaire canadien, le comité peut s'inspirer d'une abondante expérience internationale. En effet, de nombreux pays ont éliminé certaines pièces unitaires de leur système monétaire décimal. C'est le cas par exemple de la Finlande, de la Suède, de la Norvège, du Danemark, d'Israël, des Pays-Bas, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de la France, de l'Espagne, de l'Afrique du Sud, de la Suisse et du Brésil. Le Royaume-Uni a aboli son demi-pence. L'Australie et la Nouvelle-Zélande ont retiré leurs pièces de un et de deux cents de la circulation, et la Nouvelle-Zélande a fait de même avec sa pièce de cinq cents.

## **GOUVERNANCE DU SYSTÈME MONÉTAIRE DU CANADA**

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a accueilli des représentants du ministère des Finances du Canada, de la Monnaie royale canadienne (MRC) et de la Banque du Canada, lesquels se partagent la responsabilité du système monétaire du Canada.

La production de la pièce de un cent est la responsabilité de la MRC, une société d'État entièrement commerciale chargée de produire et de distribuer toutes les pièces de monnaie qui ont cours au Canada selon la demande du marché. La *Loi sur la monnaie royale canadienne* autorise le ministre à payer la MRC pour la production, l'entreposage et le transport des pièces de monnaie. Les modalités liées à ces activités et les coûts connexes sont établis dans le cadre d'un protocole d'entente entre le ministère des Finances et la MRC.

M. Wayne Foster, directeur de la Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances Canada, a décrit, au bénéfice du comité, la relation qui existe entre le ministère des Finances et la MRC à l'égard des pièces de monnaie en circulation au Canada

*En vertu des dispositions de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, le ministre des Finances a le pouvoir de prendre possession des pièces canadiennes de circulation fabriquées par la Monnaie royale. La loi autorise également le ministre à payer la Monnaie royale pour la production, l'entreposage et le transport des pièces de monnaie. Les modalités liées à ces activités et les coûts connexes sont établis dans le cadre d'un protocole d'entente entre le ministère des Finances et la Monnaie royale.*

*L'objectif du système monétaire et de l'ensemble des pièces de monnaie est de répondre aux besoins des Canadiens et de l'économie générale en matière de paiement. Une décision visant à modifier le système monétaire doit être prise par le gouvernement du Canada en consultation avec la Monnaie royale. Une décision de ce genre tiendra compte des répercussions possibles sur les consommateurs et les entreprises, notamment<sup>6</sup>.*

M. Foster a expliqué que des responsables du ministère des Finances et de la MRC se réunissent régulièrement afin d'étudier des questions touchant les pièces de monnaie et le fonctionnement du système monétaire.

La Banque du Canada émet les billets de banque, mais ne joue aucun rôle dans la production et la mise en circulation des pièces de monnaie. Toutefois, c'est à la Banque du Canada que revient la responsabilité de la mise en application de la politique monétaire dont le point d'ancrage est le maintien de l'inflation à un taux sain et stable. C'est donc sous cet angle qu'elle s'intéresse aux changements qui pourraient être apportés au système monétaire.

## **CADRE JURIDIQUE ET DÉFINITIONS**

La *Loi constitutionnelle de 1867*<sup>7</sup> confère au Parlement fédéral la compétence de légiférer à l'égard du « cours monétaire » et du « monnayage »<sup>8</sup>, ainsi qu'à l'égard des « offres légales »<sup>9</sup>. La *Loi sur la monnaie*<sup>10</sup> et la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*<sup>11</sup> ont notamment été édictées en vertu de cette compétence constitutionnelle.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur la monnaie*, le gouverneur en conseil peut retirer des pièces de monnaie par proclamation, ou prendre des règlements en vue du rachat de pièces qui ont déjà eu cours légal au Canada. La *Loi sur la monnaie* utilise les mots « cours légal » et « pouvoir libératoire » dans le même sens. Une pièce ayant cours légal peut être utilisée pour payer une dette, y compris un détaillant, un fournisseur de service ou autre commerçant. Le « retrait » des pièces signifie qu'elles sont retirées de la circulation. Elles perdent ainsi leur pouvoir libératoire<sup>12</sup>. Le « rachat » signifie qu'une personne peut obtenir en échange d'une pièce de monnaie sa valeur nominale en espèces. Le concept de rachat n'est pas le même lorsque la pièce a cours légal.

---

<sup>6</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2006.

<sup>7</sup> *Loi constitutionnelle de 1867* (R.-U.), 30 & 31 Vict., ch. 3, reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 5.

<sup>8</sup> *Loi constitutionnelle de 1867*, par. 91(14).

<sup>9</sup> *Loi constitutionnelle de 1867*, par. 91(20).

<sup>10</sup> *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52.

<sup>11</sup> *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, L.R.C. 1985, ch. R-9.

<sup>12</sup> *Loi sur la monnaie*, par. 8(4).



## PARTIE DEUX – ABOLIR LA PIÈCE DE UN CENT?

### CONSIDÉRATIONS FINANCIÈRES

#### Impact sur les dépenses du gouvernement

Même si la *Loi sur la monnaie royale canadienne* confère à la Monnaie royale canadienne la mission de la « frappe de pièces en vue de réaliser des bénéfices<sup>13</sup> », cette dernière produit actuellement la pièce de un cent à perte.

Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations, Monnaie royale canadienne, a dit au comité :

*Contrairement à nos concurrents sur le marché mondial, nous sommes en mesure de maintenir les coûts des matériaux utilisés à moins d'un cent par pièce. Cependant, lorsqu'on ajoute les coûts de fabrication et de distribution, le prix unitaire total des pièces dépasse légèrement un cent par pièce<sup>14</sup>.*

Elle a ajouté par la suite :

*Actuellement, le coût de la pièce d'un cent est d'environ 1,5 cent. Il faut donc 1,5 cent pour frapper et faire circuler un cent<sup>15</sup>.*

M<sup>me</sup> Lepine a déclaré au comité que si la Monnaie royale cessait de produire la pièce de un cent, la capacité de production des devises étrangères s'en trouverait améliorée, ce qui serait plus profitable pour le gouvernement et pour la Monnaie royale.

Le ministère des Finances paie à la Monnaie royale le plein coût de chaque pièce de un cent, mais n'obtient en retour que la valeur nominale pour chaque cent vendu aux institutions financières. La perte résultante est appelée « seigneurage négatif ». Wayne Foster, du ministère des Finances, a fourni l'explication suivante :

*[...] prenons comme point de repère le coût de 1,5 cent que paie le ministère pour produire une pièce d'un cent. Ainsi, si l'on projette cette estimation dans l'avenir, on parle donc de 15 millions de dollars par année pour frapper un milliard de pièces. Nous recevons un cent par cent vendu aux institutions financières. Par conséquent, nous dépensons 15 millions de dollars et nous recevons 10 millions de dollars. [...] En fonction de ces hypothèses, si l'on cessait de fabriquer la pièce d'un cent, le gouvernement économiserait 5 millions de dollars par année<sup>16</sup>.*

<sup>13</sup> *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, par. 3(2).

<sup>14</sup> Beverley A. Lepine, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>15</sup> *Ibid.*

<sup>16</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2010.

Toutefois, M. Foster a précisé qu'il y aurait des coûts initiaux associés à l'élimination de la pièce de un cent :

*Il y aura des coûts de transition [...] Cette transition entraînera un besoin sur le plan des communications [...] nous allons devoir gérer le stock de pièces qui vont nous revenir [...] Disons qu'il nous reviendra 10 milliards de pièces, soit 100 millions de dollars environ. Étant donné que nous rachetons ces pièces, il y a un coût de 100 millions de dollars. Cependant, ces pièces ne vont pas à la poubelle, car nous allons réutiliser le métal dont elles sont faites. Quel montant obtiendrons-nous grâce à la fonte de ce stock? Nous ne recevrons pas un sou [...] mais un montant inférieur, probablement moins de 0,5 cent. Ainsi, pour 100 millions de dollars, nous aurons peut-être un retour de 50 millions en valeur de récupération.*

*Si nous faisons le calcul, il y a d'abord un coût initial si nous achetons les cents qui nous reviennent, après quoi nous aurons des économies continues. Par conséquent, nous avons potentiellement un avantage économique positif à long terme, mais nous pourrions avoir des coûts initiaux plus élevés que les économies de coûts annuelles.*

### **Impact sur les recettes du gouvernement**

M. Foster a ensuite expliqué qu'en appliquant l'arrondissement seulement au prix de vente total, il n'y aurait pas d'incidence sur les taxes à la consommation perçues ou sur la façon dont elles sont calculées :

*Comme la TPS et la TVH sont appliquées sur le montant total de la facture, il n'y aura pas de répercussions sur ce montant. On n'arrondira qu'après [...] La TPS sera payée au complet et le consommateur ou l'entreprise paiera le montant arrondi vers le haut ou vers le bas. Ainsi, il semble qu'il n'y aura aucune répercussion sur la TPS<sup>17</sup>.*

## **CONSIDÉRATIONS ÉCONOMIQUES**

### **Remise en circulation de la monnaie**

Le comité a étudié un article intitulé *Poll finds majority of Canadians would ditch penny*<sup>18</sup> publié dans le *Windsor Star*, le 13 août 2010. On y citait M. David Watt, vice-président, RBC Marchés des capitaux, qui affirmait que l'économie canadienne pourrait bénéficier de l'élimination de la pièce de un cent. Si le gouvernement rappelait les pièces de un cent, les Canadiens seraient encouragés à ne plus les accumuler et à les échanger contre de l'argent, ce qui aurait pour effet de réinjecter ces sommes dans l'économie. Cet avantage s'ajouterait aux économies réalisées par l'arrêt de la production à perte de la pièce de un cent.

---

<sup>17</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>18</sup> Giuseppe Valiante, Postmedia News.

## Accroissement de la productivité

Dinu Chande, professeur d'économie au Glebe Collegiate Institute, a rédigé, en collaboration avec Timothy Fisher, Ph. D., un article sur les répercussions économiques du retrait de la circulation de la pièce de un cent. Cet article est paru en 2003 dans le périodique *Analyse de politiques*<sup>19</sup>. M. Chande a déclaré au comité :

*Nous savons que les pièces d'un cent sont très chères à produire comparativement à leur valeur nominale. Notre rapport est donc allé encore plus loin et a tenté de quantifier les économies de temps associées à la pièce d'un cent. Bref, si l'on calcule le temps supplémentaire qu'ajoute la pièce d'un cent aux transactions, pendant que les consommateurs ou les détaillants comptent les pièces d'un cent pour rendre la monnaie, et si l'on applique un salaire à ce temps perdu, on constate que la pièce d'un cent est à l'origine d'une perte de productivité de plusieurs millions de dollars par année<sup>20</sup>.*

## Estimation du coût total de la pièce de un cent

Dans une étude économique<sup>21</sup>, le Mouvement Desjardins a chiffré le coût annuel, en 2005, de la pièce de un cent pour l'économie canadienne à plus de 130 millions de dollars. L'étude examinait les coûts pour le gouvernement, les institutions financières, les détaillants et les consommateurs<sup>22</sup>. Le Mouvement Desjardins a également tenté de déterminer le coût des intérêts perdus, les cents conservés ne portant pas intérêt. Par ailleurs, le temps passé à rouler les cents et à se déplacer pour les déposer à la banque comporte, lui aussi, un coût<sup>23</sup>.

---

<sup>19</sup> Dinu Chande et Timothy C.G. Fisher, Département de sciences économiques, Université Wilfrid Laurier, « Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the one-cent coin from circulation », *Analyse de politiques*, vol. XXIX, n° 4, 2003.

<sup>20</sup> Dinu Chande, *Témoignages*, 1<sup>er</sup> juin 2010.

<sup>21</sup> Mouvement Desjardins, *Le 100<sup>e</sup> anniversaire du cent canadien. Une occasion pour réexaminer l'utilité de nos pièces de monnaie et billets en circulation*, Études économiques, 9 avril 2008, <http://www.desjardins.com/fr/a-propos/etudes-economiques/actualites/point-vue-economique/pvc80409.pdf>.

<sup>22</sup> François Dupuis, vice-président et économiste en chef, Mouvement Desjardins, *Témoignages*, 1<sup>er</sup> juin 2010.

<sup>23</sup> Jean-Pierre Aubry, économiste-conseil, Mouvement Desjardins, *Témoignages*, 1<sup>er</sup> juin 2010.

**Tableau 1 - Estimation par le Mouvement Desjardins du coût total annuel de la pièce de un cent pour l'économie canadienne en 2005<sup>24</sup>**

Catégories de coûts	Coût estimé (en millions de dollars)
Production à perte	<b>11,25</b> (750 000 000 pièces x 1,5 ¢)
Coûts pour les institutions financières	<b>20</b> (Perte d'intérêt, entreposage et transport)
Coûts pour les commerces de détail	<b>60</b> (Entreposage, transport, comptabilité, perte de productivité)
Coûts additionnels pour les consommateurs	<b>40</b> (Transport, manutention)
<b>Coût total</b>	<b>131,25</b>

### **Impact nul sur l'inflation**

Selon une étude commandée par la Monnaie royale canadienne en 2007, les 33 % de consommateurs qui étaient contre l'élimination de la pièce d'un cent ont, pour la plupart, mentionné qu'ils craignaient que les prix soient arrondis à la hausse, ce qui provoquerait une inflation. Le comité s'est longuement penché sur cette question.

Pierre Duguay, sous-gouverneur de la Banque du Canada, a expliqué pourquoi la Banque du Canada prévoyait que l'élimination du cent n'aurait pas d'impact sur l'inflation.

Premièrement, il a indiqué que même si l'élimination de la pièce de un cent entraînait l'arrondissement des prix au multiple de cinq cents supérieur - ce qui est improbable si les entreprises veulent demeurer concurrentielles -, il s'agirait d'une augmentation ponctuelle et non d'une variation de l'inflation tendancielle, laquelle consiste en une hausse continue des niveaux de prix.

Deuxièmement, M. Duguay a affirmé que cette augmentation ponctuelle de un ou deux cents serait si minime par rapport au coût du panier de biens et de services qui compose l'indice global des prix à la consommation qu'elle ne transparaîtrait pas dans cet indice, l'IPC étant arrondi au dixième de pour cent le plus près.

Troisièmement, M. Duguay a soulevé la crainte de l'arrondissement à la hausse des prix se terminant par neuf cents. Selon lui, cela est improbable, car cette mesure ne se répercuterait pas sur le prix final une fois les taxes de vente ajoutées, et les détaillants se trouveraient à perdre l'avantage psychologique que procurent les prix se terminant par neuf cents.

<sup>24</sup> D'après [http://www.desjardins.com/fr/a\\_propos/etudes\\_economiques/actualites/point\\_vue\\_economique/pve70215.pdf](http://www.desjardins.com/fr/a_propos/etudes_economiques/actualites/point_vue_economique/pve70215.pdf)

M. Duguay a déclaré :

*[...] toute incidence sur l'inflation serait négligeable et fort probablement inexistante [...] Si la pièce d'un cent était éliminée, l'arrondissement ne serait nécessaire que pour les transactions réglées en espèce et il ne s'appliquerait qu'au montant total après taxes et non au prix de chaque article individuel. Dans l'hypothèse où le processus d'arrondissement serait symétrique, les arrondissements à la baisse des prix finaux qui se terminent par un, deux, six et sept cents se trouveraient compensés par les arrondissements à la hausse des prix finaux qui se terminent par trois, quatre, huit et neuf cents. C'est un peu le fait que ces choses se compensent qui fait que certains marchands, par exemple, ont un pot du genre « take a penny/leave a penny ».*

M. Duguay a cité l'exemple d'autres pays à l'appui de l'hypothèse de la Banque du Canada selon laquelle le retrait de la circulation de la pièce de un cent n'aurait pas d'effet inflationniste :

*Tant en Australie qu'en Nouvelle-Zélande, l'élimination des pièces de monnaie de faible valeur - celles de un et de deux cents dans les deux pays de même que celles de cinq cents en Nouvelle-Zélande - n'a eu aucune incidence notable sur l'inflation.*

Alan Boaden, directeur de la Monnaie à la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande, a confirmé cet argument. Il a décrit l'incidence sur les prix de l'élimination des pièces de monnaie de faible valeur en Nouvelle-Zélande :

*[...] un sondage mené par l'établissement indépendant Consumer NZ a permis de constater que les prix ont dans les faits subi une légère diminution lorsque les pièces de 1 et de 2 cents ont été retirées de la circulation. On a expliqué cette réduction de prix par la concurrence dans le secteur du commerce de détail [...]*

M. Boaden a également fait remarquer que le prix des articles vendus en Nouvelle-Zélande se situe encore dans des intervalles de un cent, et que les détaillants continuaient d'afficher des prix se terminant par neuf cents comme stratégie de marketing plutôt que d'arrondir les prix à la hausse.

M. Duguay a résumé l'impact de l'arrondissement des prix de la manière suivante :

*Pour certaines transactions, le marchand est perdant et le consommateur est gagnant; pour d'autres, c'est l'inverse. Toutefois, tout s'égalise.*

Dinu Chande a décrit un exercice de simulation qu'il a mené avec M. Fisher dans le cadre de la recherche ayant mené à la rédaction de son article en 2003<sup>25</sup> :

*Nous avons saisi dans notre table de calcul les prix de tous les produits d'une chaîne de cafés-restaurants bien connue. En effet, bon nombre de ces produits avaient un prix se terminant par neuf. Nous avons réalisé une simulation d'opération comprenant 10 000 articles et on a appliqué les taxes de vente à des achats d'articles simples et multiples. Comme nous nous y attendions, l'arrondissement était symétrique; c'est-à-dire, quelquefois les prix étaient arrondis au chiffre supérieur tandis qu'à d'autres moments, ils étaient arrondis au chiffre inférieur, et à l'occasion, ils n'étaient pas arrondis du tout. En fin de compte, l'arrondissement moyen était de zéro.*

En somme, le comité est d'avis que le retrait de la circulation la pièce de un cent comporte d'importants avantages financiers et économiques, et des inconvénients négligeables.

**RECOMMANDATION 1 : Que la pièce de un cent canadien soit retirée de la circulation.**

---

<sup>25</sup> Chande et Fisher, *Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the one cent coin from Circulation*, 2003. Dans cette étude, les auteurs concluent, à partir des données de prix de la chaîne Tim Hortons, qu'arrondir les prix au cinq cents le plus près ne serait pas une mesure inflationniste.

## PARTIE TROIS – MISE EN ŒUVRE

### ARRONDISSEMENT DES PRIX

#### Système volontaire ou imposé par la loi?

Les témoignages reçus par le comité, en particulier ceux portant sur l'expérience de la Nouvelle-Zélande, portent à croire qu'il ne serait pas nécessaire d'imposer un système d'arrondissement des prix aux détaillants et que ces derniers opteraient, la plupart du temps, pour un arrondissement à la baisse.

Le comité a appris, par M. Duguay, sous-gouverneur de la Banque du Canada, que :

*En Nouvelle-Zélande, les autorités ont laissé les commerçants libres de choisir d'arrondir à la hausse ou à la baisse les prix des transactions au comptant lorsqu'on a décidé en 1989 de supprimer les pièces de un et de deux cents [...] En définitive, aucun effet sur l'inflation n'a été observé dans ce pays, comme nous l'avions prévu<sup>26</sup>.*

M. Alan Boaden, directeur de la Monnaie à la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande, a confirmé ce point de vue :

*Nous avons dépendu des forces du marché et des pressions concurrentielles [...] Cette situation a fait en sorte que presque tous les détaillants ont été justes<sup>27</sup>.*

En réponse aux questions, M. Boaden a élaboré sur ce point :

*Nous avons recommandé une politique d'arrondissement [...] Mais cela n'était pas obligatoire. Les propriétaires de magasin pouvaient faire comme bon leur semble. La plupart des détaillants ont suivi la pratique que nous avons suggérée. Les supermarchés que je fréquentais avaient des affiches à la sortie qui indiquaient que cela était leur politique<sup>28</sup>.*

John Palmer, professeur agrégé, Département de sciences économiques de l'Université Western Ontario, a vivement soutenu que le gouvernement ne devrait pas imposer par la loi un système d'arrondissement des prix si la pièce de un cent devait être éliminée :

*Il n'est pas nécessaire que le gouvernement intervienne explicitement pour régler la question. Laissez-moi le répéter : Il n'est pas nécessaire que le gouvernement intervienne explicitement pour régler la question. De nombreux commerçants arrondiront à la baisse. Les clients à qui cela tient à cœur*

---

<sup>26</sup> Pierre Duguay, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>27</sup> Alan Boaden, *Témoignages*, 6 octobre 2010.

<sup>28</sup> *Ibid.*

*donneront leur préférence aux commerçants qui arrondissent à la baisse ou alors qui arrondissent à cinq quand c'est trois ou quatre cents et à zéro quand c'est un ou deux cents. En Nouvelle-Zélande et en Australie, certains commerçants ont utilisé la pratique d'arrondir au chiffre inférieur comme outil de marketing durant la période de transition. De plus, avec le courrier des lecteurs et l'attention des médias, il y aura une pression officieuse pour que la plupart des commerçants adoptent une façon d'arrondir acceptable [...] Les décideurs et les autorités ont mieux à faire que d'arguer des conséquences possibles d'un arrondissement au zéro ou au cinq le plus proche dans les prix<sup>29</sup>.*

Les membres du comité ont discuté du fait que l'arrondissement volontaire des prix est déjà pratique courante dans le marché canadien de la vente au détail. La présence de réceptacles pour les pièces de un cent sur les comptoirs de nombreux détaillants constitue, en soi, une forme d'arrondissement au cinq cents le plus près. Les clients prennent une pièce lorsqu'ils en ont besoin pour payer le prix exact et ils en remettent une lorsqu'ils en obtiennent parmi la monnaie qui leur est rendue. Certains commerces qui ne veulent pas utiliser de pièces de un cent vont encore plus loin et arrondissent à la baisse, de façon volontaire ou tacite, le prix total d'achat au cinq cents le plus près ou remettent au client la monnaie correspondant au prix arrondi au cinq cents le plus près<sup>30</sup>.

Néanmoins, Diane Brisebois, présidente du Conseil canadien du commerce de détail, a déclaré :

*Notre secteur appuiera l'élimination de la pièce d'un cent uniquement si l'on met en place des règles que devront suivre tous les commerçants et les entreprises du secteur des services, au lieu de laisser les gens en décider comme bon leur semble au point de vente<sup>31</sup>.*

M<sup>me</sup> Brisebois a expliqué que certains consommateurs pourraient avoir du mal à comprendre pourquoi et comment les prix sont arrondis, et que les détaillants ne voudraient pas être tenus responsables de la confusion ou de la perception d'injustice engendrées par l'arrondissement des prix :

*[...] les détaillants font face aux consommateurs tous les jours à la caisse. Expliquer pourquoi un prix est arrondi à la hausse plutôt qu'à la baisse est la dernière chose que les détaillants souhaitent faire. Les consommateurs veulent passer l'étape de la caisse le plus rapidement possible, et faire fi de l'interaction entre le consommateur et le détaillant sera à nos risques et périls.*

*Les détaillants et les consommateurs doivent recevoir de claires réponses de la part du gouvernement quant à la manière dont l'arrondissement des montants fonctionnera [...] les règles et règlements concernant l'élimination des pièces d'un cent doivent être appliqués partout au Canada et dans tous les secteurs*

---

<sup>29</sup> John Palmer, *Témoignages*, 1<sup>er</sup> juin 2010.

<sup>30</sup> *Témoignages*, 5 octobre 2010.

<sup>31</sup> Diane Brisebois, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

*touchés, y compris celui du détail, afin de garantir des règles du jeu identiques pour tous et de répondre aux préoccupations et aux besoins des consommateurs*<sup>32</sup>.

David Wilkes, premier vice-président de l'Expansion du commerce et des entreprises, au Conseil canadien des distributeurs en alimentation, a abondé dans ce sens :

*[...] avec les mises en garde déjà exprimées par d'autres témoins, que je réitérerai, nos membres sont favorables à l'élimination de la pièce d'un cent. Cependant, il incombe au gouvernement d'établir des règles clairement définies partout au pays. Il ne peut y avoir qu'un unique ensemble de règles s'appliquant à la totalité des détaillants et des personnes qui effectuent des transactions*<sup>33</sup>.

M. Wilkes a poursuivi en disant :

*[...] les consommateurs prennent au sérieux tous frais imposés qu'ils ne comprennent pas au point de vente. Sans règles bien comprises, il y aura de la confusion, des inquiétudes au sujet de l'équité et des préoccupations quant à la validité de la voie empruntée*<sup>34</sup>.

Tout en étant conscient des conséquences de l'arrondissement des prix sur la relation entre les consommateurs et les détaillants, le comité estime que l'expérience d'autres pays relatée par M. Boaden, de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande, et M. Duguay, de la Banque du Canada, montre qu'il n'est pas nécessaire d'imposer par la loi un système d'arrondissement des prix pour veiller à la clarté et à l'équité du processus. Le comité s'est également penché sur les complexités juridiques qui pourraient résulter d'un système réglementé d'arrondissement des prix.

### Questions juridiques et de compétence

La *Loi constitutionnelle de 1867* confère aux provinces compétence de légiférer en ce qui concerne « [l]a propriété et les droits civils dans la province »<sup>35</sup>, de même qu'en ce qui concerne « [g]énéralement toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province »<sup>36</sup>.

De tout temps, les tribunaux ont considéré que la réglementation des affaires en général, et la détermination des prix en particulier, était une compétence provinciale<sup>37</sup>.

---

<sup>32</sup> *Ibid.*

<sup>33</sup> David Wilkes, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>34</sup> *Ibid.*

<sup>35</sup> *Loi constitutionnelle de 1867*, par. 92(13).

<sup>36</sup> *Loi constitutionnelle de 1867*, par. (16).

<sup>37</sup> *Nova Scotia Board of Censors c. McNeil* [1978] 2 R.C.S. 662, cité dans Peter W. Hogg, *Constitutional Law of Canada*, 5<sup>e</sup> éd., vol. 1, Scarborough, Thomson Carswell, 2007, p. 622, section 21.6.

Certains se demandent si une loi fédérale obligeant les détaillants à arrondir les prix au cinq cents le plus près au point de vente empiéterait sur la compétence provinciale en matière de relations entre les détaillants et les consommateurs.

Il est vrai que certaines lois provinciales devraient être modifiées pour être adaptées à un système fédéral d'arrondissement des prix. Le Québec, par exemple, a réglementé une politique d'exactitude des prix sous le régime de la *Loi sur la protection du consommateur*<sup>38</sup>. En vertu de ce règlement, lorsque le prix d'un article à la caisse est plus élevé que le prix affiché, le consommateur paie le prix le plus bas. Selon le libellé actuel, le règlement interdit d'arrondir à la hausse les prix à la caisse.

Gaston Lafleur, président du Conseil québécois du commerce de détail, a soulevé cette question lors de son témoignage devant le comité :

*Au Québec, la Loi sur la protection du consommateur exige que les détaillants pratiquent une politique d'exactitude de prix qui fait en sorte que le prix étiqueté ou affiché doit correspondre au prix payé à la caisse, donc au point de vente.*

*Si on a un processus d'arrondissement à la hausse ou à la baisse, il pourrait arriver que le prix à la caisse ne soit pas nécessairement le prix affiché ou étiqueté*<sup>39</sup>.

Que le gouvernement fédéral ait ou non le pouvoir de légiférer quant au système d'arrondissement, il est évident que la communication et la coordination avec les provinces sont essentielles.

## **Rôle des détaillants**

L'expérience internationale nous révèle que le secteur du commerce de détail pourrait jouer un rôle important pour ce qui est d'appuyer un système d'arrondissement des prix juste. Citant l'exemple de la Nouvelle-Zélande au moment de l'élimination de la pièce de cinq cents, M. Boaden, de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande, a expliqué :

*L'Association des détaillants de la Nouvelle-Zélande a recommandé à ses membres d'arrondir les transactions au comptant vers le haut, pour les montants se terminant entre 1 et 5 cents et vers le bas pour ceux qui se terminent entre 6 et 9 cents. La Banque de réserve a appuyé cette recommandation. Cependant, chaque entreprise était libre de prendre sa propre décision commerciale au sujet de l'arrondissement. On devait tenir compte de la concurrence et de la possibilité de perdre la fidélité de la clientèle si l'on arrondissait vers le haut les prix se terminant par 5 cents ou moins. L'association des détaillants a également précisé qu'il faudrait clairement*

---

<sup>38</sup> *Loi sur la protection du consommateur*, L.R.Q., ch. P-40-1, art. 315.1.

<sup>39</sup> Gaston Lafleur, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

*afficher la politique en matière d'arrondissement au point de vente, le cas échéant, afin de bien informer les consommateurs*<sup>40</sup>.

Le secteur canadien du commerce de détail pourrait jouer un rôle semblable dans l'établissement de pratiques d'arrondissement si la pièce de un cent était éliminée.

---

**RECOMMANDATION 2 : Que le gouvernement, en collaboration avec les provinces et les secteurs de la vente au détail et des services, émette des lignes directrices d'adhésion volontaire claires concernant l'arrondissement des prix, incluant les taxes, de façon symétrique au cinq cents le plus près.**

---

## MODES DE PAIEMENT

Le comité a longuement discuté afin de déterminer si l'arrondissement devrait s'appliquer à toutes les transactions ou seulement à celles en argent comptant.

Dans son introduction, Gaston Lafleur s'est prononcé en faveur de l'arrondissement des prix pour les transactions en argent comptant seulement, mais il a soulevé la possibilité qu'un tel système influe sur le mode de paiement adopté par les consommateurs :

*Nous croyons que le système d'arrondissement devrait éventuellement s'appliquer sur les paiements en espèce. Toutefois, des préoccupations subsistent quant à l'impact des modes de paiement si on préconise, par exemple, un mode d'arrondissement lors du paiement comptant et que, pour les autres modalités de paiement, que ce soit l'utilisation d'une carte de débit ou de crédit, on permet la transaction à la valeur réelle de la transaction*<sup>41</sup>.

En particulier, le comité s'est demandé si l'élimination du cent et l'arrondissement des prix pour les transactions en espèces, mais non pour les transactions électroniques pourrait inciter les clients à opter pour d'autres modes de paiement.

Questionné à ce propos, M. Lafleur a soulevé ce qu'il qualifie de « question fondamentale » :

*[...] que cette initiative ne vienne créer une modification dans les habitudes de consommation entre le paiement en argent liquide et les autres modes de paiement*<sup>42</sup>.

---

<sup>40</sup> Alan Boaden, *Témoignages*, 6 octobre 2010.

<sup>41</sup> Gaston Lafleur, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>42</sup> *Ibid.*

Diane Brisebois, du Conseil canadien du commerce de détail, s'est attardée à l'opinion publique à propos des détaillants et du gouvernement plutôt que sur l'impact réel éventuel sur les consommateurs :

*Je crains que les politiciens et les détaillants ne semblent profiter de ceux qui ne peuvent que payer comptant. On dira que ces personnes n'ont qu'à se procurer une carte de crédit bon marché. Cependant, si cette carte entraîne pour le consommateur des frais d'intérêt de 28 p. 100, le gouvernement pourrait se retrouver dans les oubliettes de la politique s'il donnait l'impression de forcer quelqu'un à s'endetter pour économiser deux sous. Cela semble peut-être exagéré, mais, dans mes conversations avec l'association de consommateurs, j'ai entendu ce genre de réflexions.*

Il est utile de mentionner que M<sup>me</sup> Brisebois a concédé qu'il peut sembler « exagéré » de penser qu'une personne pourrait se procurer une carte de crédit pour économiser deux sous, attribuant cette observation à d'autres plutôt qu'à elle-même. Elle a toutefois déclaré :

*Nous devons être sensibles à cette question, pour éviter de sembler imposer une méthode de paiement<sup>43</sup>.*

Ni M. Lafleur ni M<sup>me</sup> Brisebois n'ont proposé d'arrondir les prix des transactions électroniques.

Lorsqu'on lui a demandé s'il croyait que les consommateurs seraient portés à modifier leur mode de paiement si l'arrondissement des prix ne s'appliquait qu'aux transactions au comptant, M. Fruitman, de l'Association des consommateurs du Canada, a répondu :

*Je ne crois pas. Étant donné qu'il s'agit de pièces de un cent [...] une pièce de un cent ne fera aucune différence [...]<sup>44</sup>.*

En outre, il est raisonnable de penser qu'un tel incitatif serait valable dans les deux sens. Si une différence d'un ou de deux cents influe sur le mode de paiement d'un consommateur, celui-ci optera pour le paiement électronique plutôt que pour l'argent comptant, et vice versa. On observerait une légère préférence pour le paiement électronique si le prix des transactions en espèces était arrondi à la hausse, mais aussi pour le paiement en espèces si le prix des transactions au comptant était arrondi à la baisse.

En somme, il ne devrait pas y avoir de changement net dans les modes de paiement, même si les consommateurs adoptent, de manière constante, celui qui leur procure le prix le plus bas, et aucun avantage ou inconvénient global pour les consommateurs qui utilisent un mode ou l'autre.

Lorsque la Nouvelle-Zélande a cessé la production des pièces de faible valeur, elle a implanté un système d'arrondissement pour les achats au comptant seulement. Pour

---

<sup>43</sup> Diane Brisebois, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>44</sup> Mel Fruitman, *Témoignages*, 29 septembre 2010.

expliquer cette décision, M. Boaden, de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande, a tout simplement déclaré :

*Ça me semble raisonnable. Si quelque chose coûte 1,98 \$ et que c'est arrondi vers le haut à 2 \$ et qu'ensuite un client fait une transaction électronique, le consommateur aurait l'impression que cela n'est pas juste : il est venu pour payer 1,98 \$ et c'est ce qu'il devrait payer<sup>45</sup>.*

Dans la même veine, Mel Fruitman, vice-président de l'Association des consommateurs du Canada, a exprimé ainsi son point de vue quant à savoir si l'arrondissement devrait être appliqué à toutes les transactions ou se limiter à celles au comptant :

*Je crois que l'arrondissement se fera uniquement dans les transactions au comptant [...] Rien ne justifie qu'il faille arrondir les prix à la hausse ou à la baisse dans les transactions électroniques, qui elles, nous permettent de payer le montant exact<sup>46</sup>.*

**RECOMMANDATION 3 : Que l'arrondissement des prix ne s'applique qu'aux transactions réglées en argent comptant.**

## **DÉLAIS ET COMMUNICATION**

Diane J. Brisebois, du Conseil canadien du commerce de détail, a formulé le commentaire suivant au comité :

*[...] au bout du compte, la plupart des associations de détaillants à qui nous nous sommes adressés nous ont dit que tout reposait sur le consommateur. Si le consommateur comprend et n'a pas l'impression de se faire rouler, si les règles sont claires, la transition, habituellement, est assez peu brutale. Cependant, il est extrêmement important aussi que les entreprises disposent de suffisamment de temps pour apporter les modifications appropriées<sup>47</sup>.*

M<sup>me</sup> Brisebois a ajouté :

*[...] la plupart de nos détaillants de moyenne ou de grande taille ont indiqué que l'élimination de la pièce d'un cent ne les empêcherait pas de dormir. Cependant, compte tenu de la complexité de leurs entreprises, ils ont besoin de temps pour s'assurer que cette élimination soit réalisée adéquatement<sup>48</sup>.*

---

<sup>45</sup> Alan Boaden, *Témoignages*, 6 octobre 2010.

<sup>46</sup> Mel Fruitman, *Témoignages*, 29 septembre 2010.

<sup>47</sup> Diane J. Brisebois, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>48</sup> *Ibid.*

Wayne Foster, du ministère des Finances, a souligné l'importance d'un plan de communication efficace :

*Si l'on examine ce que les autres pays ont fait, on constate qu'ils en ont parlé bien à l'avance. Ils ont communiqué des renseignements sur les conséquences de l'élimination, sur ce qu'elle signifiait et ne signifiait pas<sup>49</sup>.*

Il a ajouté :

*Il est important que les consommateurs soient à l'aise avec la mesure. Vous voudriez sûrement leur donner plusieurs mois de préavis. Il faudrait peut-être publier un document de référence pour renseigner les gens et pour donner aux détaillants, aux associations de consommateurs et aux autres personnes l'occasion de réagir à ces renseignements<sup>50</sup>.*

Il a également indiqué qu'il faudrait prévoir un délai suffisant entre la fin de la production de nouvelles pièces de un cent et le début du retrait de la circulation de la pièce :

*La Monnaie royale canadienne conserve un stock de pièces d'un cent. Par conséquent, si vous allez de l'avant, leur production devra cesser assez longtemps avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle politique.*

*Je n'ai pas des délais précis à vous donner, mais je pense qu'il vous faudra prévoir un intervalle de plusieurs mois, que ce soit six ou neuf mois, entre la date à laquelle vous annoncerez votre intention d'éliminer la pièce d'un cent et celle à laquelle vous mettrez en vigueur cette politique. Il faudrait une période de temps de ce genre<sup>51</sup>.*

David Wilkes, premier vice-président de l'Expansion du commerce et des entreprises, au Conseil canadien des distributeurs en alimentation, a déclaré :

*Nous avons besoin d'une période de préparation suffisante. D'après les consultations auprès de nos membres, nous évaluons cette période à environ un an avant l'entrée en vigueur du changement<sup>52</sup>.*

Il a ensuite indiqué :

*[...] il faut consacrer suffisamment de temps à la mise en œuvre. Si l'on tient compte du cycle économique normal par lequel doivent passer les commerçants, il faut leur accorder suffisamment de temps, qu'il s'agisse d'un délai de 12 ou de 18 mois, pas seulement pour ce changement, mais pour*

---

<sup>49</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>50</sup> *Ibid.*

<sup>51</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>52</sup> David Wilkes, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

*effectuer un changement dans le cadre de la mise à jour des points de vente, qui est effectuée régulièrement*<sup>53</sup>.

En réponse aux questions sur les délais à prévoir pour retirer les pièces de un cent de la circulation, M. Fruitman, de l'Association des consommateurs du Canada, a déclaré :

*Nous ne voulons certainement pas qu'on le fasse rapidement. [...] Il faut éliminer la pièce de un cent, mais ce n'est pas absolument nécessaire que ce soit fait maintenant. D'abord, il faut se préparer [...] Il va sans dire qu'un bon programme de communications doit être associé à la mise en œuvre*<sup>54</sup>.

Lorsqu'on l'a invité à se prononcer sur un nombre de mois, M. Fruitman a affirmé :

*Je pense à une période minimale de neuf mois, et probablement beaucoup plus longue*<sup>55</sup>.

**RECOMMANDATION 4 : Que la production de pièces de un cent cesse dès que possible et que la période de retrait débute 12 mois après et s'étale sur une période supplémentaire de 12 mois.**

**RECOMMANDATION 5 : Que le pouvoir libératoire de la pièce de un cent soit maintenu durant la période de retrait de 12 mois afin que les Canadiens puissent continuer de l'utiliser dans les transactions commerciales durant cette période.**

Le comité s'attend que le cent disparaisse rapidement de la circulation dès qu'on aura annoncé la fin de la production et de la distribution de cette pièce. Alan Boaden, de la Banque de réserve de la Nouvelle-Zélande, a dit au comité que lorsque son pays a éliminé les pièces de un et de deux cents :

*la plupart des pièces ont été retournées dans les trois ou quatre mois suivant ce changement*<sup>56</sup>.

Toutefois, il a tenu à préciser :

*Après avoir démonétisé la pièce de 5 cents en 2006, les banques ont continué à les accepter ainsi que les autres pièces discontinuées, et cela pendant presque un an, car bon nombre de personnes continuaient à aller à la banque avec des pots remplis de pièces. Après un certain moment, cette tendance a nettement*

---

<sup>53</sup> Ibid.

<sup>54</sup> Mel Fruitman, *Témoignages*, 29 septembre 2010.

<sup>55</sup> Ibid.

<sup>56</sup> Alan Boaden, *Témoignages*, 6 octobre 2010.

*diminué, et la plupart des banques ont décidé qu'il était trop coûteux de poursuivre cette pratique et ont expédié les pièces de Auckland à Wellington.*

*Cela dépend du client. Certaines banques continuent à les accepter, et d'autres déterminent que cela est trop coûteux et, que si vous voulez les échanger, vous devez alors vous rendre vous-mêmes à Wellington<sup>57</sup>.*

Le comité est conscient qu'il s'agit d'une question d'équité fondamentale que de veiller à ce que les Canadiens puissent en tout temps remettre les pièces de un cent qu'ils ont conservées, même après la période de rappel et même elles ne sont plus utilisables dans le commerce. Cette façon de faire présenterait également l'avantage de préserver pour la pièce une certaine valeur pour les collectionneurs (voir les témoignages de collectionneurs et de numismatistes aux pages 28 à 30).

**RECOMMANDATION 6 : Le Comité sénatorial permanent des finances nationales recommande que la Banque du Canada continue de rembourser indéfiniment les pièces de un cent, et que les institutions financières soient autorisées à déterminer si et quand elles continueront de faciliter le retour des pièces de un cent à la Banque du Canada au terme de la période de retrait.**

---

<sup>57</sup> Ibid.

## PARTIE QUATRE – POINTS DE VUE DES INTERVENANTS

### CONSOMMATEURS

M. Gaston Lafleur, président du Conseil québécois du commerce de détail, a dit au comité :

*On a fait un sondage auprès des consommateurs. Selon les résultats qu'on m'a communiqués hier soir, — parce que le sondage n'est pas terminé à ce jour — il y a eu 603 répondants. La marge d'erreur est de 4,1 p. 100 aux résultats dans 95 p. 100 des cas. Ce sondage indique que 59,2 p. 100 des répondants jugent que la pièce d'un sou devrait être retirée de la circulation au Canada, contre 36,7 p. 100 qui jugent que non. Ce sondage est exécuté par une firme indépendante pour le conseil<sup>58</sup>.*

Mel Fruitman, vice-président de l'Association des consommateurs du Canada, a déclaré :

*La plupart des gens trouvent les pièces de un cent encombrantes parce qu'elles valent très peu. Nous devons les traîner sur nous. Dans beaucoup de magasins, on trouve maintenant un petit contenant où l'on peut prendre un sou et laisser un sou, car ni les gens qui travaillent dans les magasins, ni les consommateurs ne veulent utiliser ces pièces. [...] Donc, l'élimination de la pièce de un cent ne présente aucun inconvénient. S'il vous plaît, il faut absolument l'éliminer<sup>59</sup>.*

M. Fruitman n'était pas inquiet de l'impact inflationniste éventuel de l'élimination de la pièce de un cent, étant d'accord avec l'hypothèse selon laquelle l'arrondissement des prix serait symétrique et qu'un équilibre entre les consommateurs et les détaillants s'établirait avec le temps.

M. Fruitman a poursuivi en disant que l'Association des consommateurs du Canada :

*[aimerait] intervenir sur la façon de procéder, le délai, la façon dont cela se présentera dans le marché, les renseignements que les consommateurs obtiendront au préalable, les délais pour effectuer les changements dans les magasins et les mesures que les banques devront prendre [...]<sup>60</sup>.*

### ENTREPRISES

#### Entreprises favorables à l'élimination de la pièce de un cent

Diane J. Brisebois, présidente du Conseil canadien du commerce de détail, a déclaré :

<sup>58</sup> Gaston Lafleur, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>59</sup> Mel Fruitman, *Témoignages*, 29 septembre 2010.

<sup>60</sup> *Ibid.*

*Il est important de noter que la plupart des marchands [...] appuient l'élimination du sou<sup>61</sup>.*

Kim Lockie, président de l'Association canadienne d'auto-distribution, a dit au comité :

*[...] pas plus tard que la semaine dernière, sa foire nationale à Calgary. Nous avons concurremment eu une réunion du conseil d'administration et une assemblée générale des membres. Nous y avons notamment discuté de l'effet de l'élimination des pièces d'un cent sur notre industrie et nous nous sommes déclarés favorables à leur disparition, puisque plus personne au sein de notre industrie n'en fait usage<sup>62</sup>.*

Gaston Lafleur a déclaré :

*Nous avons conduit un sondage auprès de nos membres. Les résultats préliminaires nous indiquent que près de 72 p. 100 d'entre eux seraient en faveur de l'élimination du sou<sup>63</sup>.*

### **Gestion des coûts de la conversion du système**

Toutefois, M. Lafleur a souligné que certains membres de son organisation s'inquiétaient des coûts possibles de la transition :

*[...] près de 30 p. 100 d'entre eux ont dit être préoccupés par les changements de logiciels ou d'équipements advenant l'élimination du sou<sup>64</sup>.*

M. Lafleur a fourni de plus amples explications par la suite :

*Cela entraînera des coûts liés au changement des systèmes au point de vente. Pour l'instant, il n'y a aucune évaluation de ces coûts. Notre recommandation serait que le ministère des Finances ou un autre organisme fédéral puisse faire une étude d'impact pour évaluer les coûts pour les entreprises, détaillants et autres, du processus de changement et d'adaptation des systèmes. On doit tenir compte de la capacité des petites entreprises par rapport aux grandes entreprises dans ce processus<sup>65</sup>.*

Certains pays ayant éliminé leurs pièces de monnaie de faible valeur ont eu recours à une stratégie simple et peu coûteuse pour réduire au minimum, voire éliminer l'obligation, pour les détaillants, d'entreprendre de coûteux changements technologiques. Pierre Duguay, de la Banque du Canada, a mentionné :

*Certains pays distribuent des cartes aux marchands qui les apposent sur leurs caisses enregistreuses. Ainsi, ils n'ont pas besoin d'ajuster celles-ci. Le caissier*

---

<sup>61</sup> Diane Brisebois, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>62</sup> Kim Lockie, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>63</sup> Gaston Lafleur, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>64</sup> *Ibid.*

<sup>65</sup> *Ibid.*

*peut jeter un coup d'œil à la carte pour savoir comment arrondir le prix de façon équitable*<sup>66</sup>.

M. Duguay a cité l'exemple de la Hongrie, qui a adopté cette stratégie.

M. Foster, du ministère des Finances, a cité la Nouvelle-Zélande et l'Australie au nombre des pays n'ayant pas eu à apporter de grands changements technologiques lorsqu'ils ont retiré de la circulation les pièces de monnaie de faible valeur :

*Dans le cadre de nos échanges habituels, nous avons parlé à des représentants de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie. Je ne crois pas qu'ils aient fait quelque chose de particulier pour aider les détaillants à régler leurs caisses enregistreuses. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de faire quoi que ce soit. Il est facile d'arrondir un cinq à zéro. La Prices Surveillance Authority de l'Australie a publié un document de référence, que j'ai devant moi. Il est utile. Nous pouvons en remettre une copie au comité. Le court document traite de quelques-uns des enjeux, dont l'arrondissement, et sert à renseigner les consommateurs et les détaillants sur les conséquences de ce changement*<sup>67</sup>.

Compte tenu de ces témoignages, le comité estime que la nécessité d'arrondir les prix des transactions au comptant aurait un impact financier minime sur les détaillants, en particulier si on dote les commerçants et leurs clients d'un outil simple fournissant des renseignements sur l'arrondissement des prix.

### **Réduction des coûts de manutention**

Retirer de la circulation les pièces de un cent et arrondir les prix finaux des transactions en argent comptant au cinq cents le plus près n'auraient aucun effet sur la valeur de la monnaie manipulée par les détaillants, mais réduiraient considérablement la quantité de pièces à manipuler. Un seul rouleau de cinq cents remplacerait quatre rouleaux de un cent, et un rouleau de dix cents, vingt rouleaux de un cent. Les coûts pour les détaillants, au chapitre des frais bancaires, des salaires et de l'entretien d'équipement, diminueraient donc considérablement si le cent n'avait plus cours. Plusieurs témoins ont fait état de leurs attentes à l'égard de ces économies.

M. Lafleur a dit :

*On sait que certains avantages seront présents. Pour les détaillants, il est évident que les éléments liés à la manipulation seront amoindris, ce qui représente une certaine économie et une certaine efficacité*<sup>68</sup>.

---

<sup>66</sup> Pierre Duguay, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>67</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>68</sup> Gaston Lafleur, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

Kim Lockie, président de l'Association canadienne d'auto-distribution, a quant à lui déclaré :

*Nous n'en utilisons que lorsque des organismes de bienfaisance, auxquels les gens donnent ces pièces pour les aider, nous demandent de les trier et de les rouler [...] Si nous acceptons, nous devons assumer une note assez salée pour le salaire des employés et l'usure des machines [...] il serait plus rentable pour un exploitant comme moi de garder les pièces d'un cent, de libeller un chèque au nom de l'organisme de bienfaisance et de se débarrasser autrement des pièces, que ce soit en les envoyant à la ferraille ou ailleurs, car les frais afférents aux salaires et à l'usure de l'équipement sont supérieurs à la valeur finale des pièces d'un cent [...] Notre industrie voit donc d'un œil favorable l'élimination des pièces d'un cent et la considère comme une décision d'affaires avisée<sup>69</sup>.*

M. Lockie a aussi mentionné que les entreprises doivent payer des frais bancaires pour pouvoir déposer des billets et des pièces de monnaie :

*Il y a des frais pour chaque rouleau de pièces de monnaie déposé [...] Les banques nous imposent des frais pour déposer des billets de banque et des pièces de monnaie [...] J'examine d'autres méthodes de paiement, par exemple, Visa et MasterCard, pour réduire mes coûts de façon considérable, même si le secteur du détail voit cela comme une dépense [...] Nous envisageons cette possibilité, parce que les banques nous imposent des frais vraiment importants pour gérer les pièces de monnaie que nous déposons. Certaines banques facturent 10 cents par rouleau de pièces d'un cent [...] On n'accepte pas le comptant gratuitement<sup>70</sup>.*

David Wilkes, du Conseil canadien des distributeurs en alimentation, a déclaré :

*Selon une estimation basée sur les renseignements fournis par nos membres, nous manipulons plus de 10 millions de pièces d'un cent par année, ce qui entraîne les coûts dont les témoins vous ont parlé plus tôt<sup>71</sup>.*

## INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Le comité a été surpris de constater que le secteur bancaire n'avait pas d'opinion tranchée sur l'abolition ou le maintien de la pièce de un cent. Bien qu'il reconnaisse que la gestion des pièces de un cent engendre des coûts, Darren Hannah, Directeur, Opérations bancaires, Association des banquiers canadiens, a déclaré :

*Le secteur bancaire n'a pas d'opinions tranchées au sujet des avantages de l'élimination de la pièce de un cent. Du point de vue de l'exploitation, les*

---

<sup>69</sup> Kim Lockie, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

<sup>70</sup> *Ibid.*

<sup>71</sup> David Wilkes, *Témoignages*, 28 septembre 2010.

*banques profiteront d'une réduction des coûts liés à la manutention des pièces de monnaie. Ces pièces sont lourdes et encombrantes et leur transport vers les succursales afin de répondre aux besoins des particuliers et des petites entreprises entraîne des coûts*<sup>72</sup>.

Toutefois, M. Hannah a expliqué que le secteur financier refile ces coûts à ses clients avec une marge désirée de profit :

*Les banques offrent un service à leur clientèle. Elles considèrent la manutention des sous noirs comme un service offert à leurs clients qui sont des petits commerçants. Des frais sont exigés pour ce service, parce qu'il entraîne des coûts, mais cela demeure un service. Nous l'offrons à la demande du client et nous lui fournissons les pièces dont il a besoin. S'il veut des sous noirs, nous lui en donnons; s'il veut des pièces de cinq cents, nous lui en donnons; s'il veut des pièces de dix cents, nous lui en donnons; et ainsi de suite. L'élimination de la pièce de un cent changerait un peu la donne, mais pas énormément. Nous devons quand même offrir ce service à nos clients. Il y aura encore de la monnaie en circulation. Si le gouvernement décide d'apporter des changements à ses pièces de monnaie, nous serons heureux de collaborer, mais, selon nous, ce n'est pas quelque chose de prioritaire du point de vue de l'industrie*<sup>73</sup>.

Bien qu'il ait insisté sur le fait que les membres qu'il représente n'ont pas de préférence sur le maintien ou l'abolition de la pièce de un cent, M. Hannah a signalé que la disparition de cette pièce de monnaie pourrait être une bonne affaire pour les consommateurs de services financiers :

*En ce qui concerne la question sur l'ajustement des prix, il ne fait aucun doute qu'il y aura des économies de coûts. Notre marché est concurrentiel; s'il y a des économies de coûts, celles-ci finiront par se manifester dans les prix de détail. Quant à savoir comment cela se produira, quelle sera l'ampleur des économies de coûts et combien de temps il faudra avant que ces économies soient reflétées dans les prix, c'est difficile à dire*<sup>74</sup>.

## ORGANISMES DE BIENFAISANCE

### Impact nul sur les dons

Nombre d'organismes de bienfaisance dépendent considérablement des dons en pièces de monnaie pour financer leurs activités. Le comité a donc vu à ce que ses recommandations ne mettent pas en péril la pérennité des services essentiels assurés par ces organismes aux Canadiens dans le besoin.

---

<sup>72</sup> Darren Hannah, *Témoignages*, 29 septembre 2010.

<sup>73</sup> *Ibid.*

<sup>74</sup> *Ibid.*

Michael Maidment, agent de liaison du gouvernement fédéral pour l'Armée du Salut, a indiqué qu'il ne croyait pas que l'élimination de la pièce de un cent aurait un impact négatif sur le montant total des dons versés à l'Armée du Salut :

*À savoir si l'élimination de la pièce de un cent aurait un impact sur l'Armée du Salut, l'organisation a bon espoir que cela n'entraînerait pas de diminution des dons en pièces de monnaie. Nous pensons que les Canadiens vont tout simplement choisir la prochaine coupure disponible pour faire un don à la campagne des Marmites de Noël<sup>75</sup>.*

En réponse aux questions, M. Maidment a réitéré son point de vue :

*Pour ce qui est des dons, cela ne nous préoccupe pas. Nous pensons que les Canadiens vont tout simplement donner des plus grosses coupures. Au lieu d'avoir des sous noirs dans leurs poches, les Canadiens vont avoir des pièces de dix et de cinq cents, entre autres. Nous ne craignons donc pas une diminution des dons<sup>76</sup>.*

Dans une lettre au comité, M<sup>me</sup> Kimberly Moran, présidente-directrice générale d'UNICEF Canada, a fait écho aux déclarations de M. Maidment. Elle a écrit :

*Les levées de fonds d'UNICEF Canada ne souffriront pas démesurément si le gouvernement du Canada décidait d'abolir la pièce de un cent<sup>77</sup>.*

## **Économies de coûts**

M. Maidment a poursuivi en disant que l'élimination de la pièce de un cent entraînerait probablement des économies de coûts pour l'Armée du Salut, et ce, pour les mêmes raisons que celles invoquées par les entreprises commerciales :

*Tous les dons sont évidemment les bienvenus, qu'ils soient gros ou petits, mais si on analyse les coûts de traitement des pièces de monnaie, on s'aperçoit que les coûts rattachés à la manipulation des pièces d'un cent excèdent vraisemblablement leur valeur monétaire. À chaque Noël, dans les centres de l'Armée du Salut à l'échelle du Canada, les bénévoles et le personnel s'affairent quotidiennement à compter et à mettre en rouleaux les dons en pièces de monnaie, avant d'aller les déposer à leur succursale locale de la Banque Royale du Canada. Au point de vue du temps investi uniquement, il coûte plus cher de manipuler les pièces d'un cent que les pièces d'un dollar et de vingt-cinq cents ou que toute autre pièce de monnaie. Le temps nécessaire pour compter et*

---

<sup>75</sup> Michael Maidment, *Témoignages*, 5 octobre 2010.

<sup>76</sup> *Ibid.*

<sup>77</sup> Kimberly Moran, lettre au sénateur Joseph A. Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, sur l'avenir de la pièce d'un cent canadien, 20 octobre 2010. [traduction]

*mettre en rouleaux 100 huards et 100 pièces d'un cent est le même, mais la valeur monétaire est très différente*<sup>78</sup>.

Il arrive que l'Armée du Salut doive payer une entreprise pour compter et rouler les dons en pièces de monnaie. M. Maidment a indiqué :

*À Ottawa, par exemple, nous avons recueilli 520 000 \$ l'an dernier dans le cadre de la campagne des Marmites de Noël. Entre 180 000 \$ et 200 000 \$ de ce montant ont été versés en pièces de monnaie, et nous avons dû déboursier 3 000 \$ pour le traitement de ces pièces*<sup>79</sup>.

Il s'attend à ce que ces coûts diminuent si la pièce de un cent était éliminée. M. Maidment a expliqué par ailleurs que des économies pourraient être réalisées même dans les régions où ce sont des bénévoles de l'Armée du Salut qui traitent les pièces de monnaie :

*L'analyse des coûts des autres campagnes tenues dans différentes régions tient compte des nombreuses heures de travail bénévole, du matériel utilisé, des machines pour compter et trier les pièces de monnaie, des rouleaux, des articles connexes et du salaire d'un employé [...]* <sup>80</sup>.

La lettre de M<sup>me</sup> Moran, représentante de l'UNICEF, fait état des mêmes observations que celles de M. Maidment :

*Recueillir et traiter les pièces de un cent coûtent cher à UNICEF Canada. Il est de la plus haute importance que nous utilisions les dons reçus de façon avisée et rentable, et veillions à ce que le plus d'argent possible soit envoyé dans les régions où se font sentir les besoins, là où il pourra réellement servir à aider les enfants*<sup>81</sup>.

### **Aide au retrait de la circulation des pièces de un cent**

Le comité a appris que le secteur des organismes de bienfaisance pourrait voir ses dons augmenter à court terme et aider à retirer de la circulation les pièces de un cent en invitant les Canadiens à faire don de leurs sous noirs au lieu de les retourner eux-mêmes à la banque centrale.

Wayne Foster, du ministère des Finances, a dit au comité :

*Selon ce que j'ai compris, [en Australie et en Nouvelle-Zélande], mais, en particulier, en Nouvelle-Zélande et, en particulier, à la suite de leur dernière initiative pour éliminer les pièces de cinq cents, une ou plusieurs œuvres de charité ont sauté sur l'occasion pour organiser des activités de financement. Le*

---

<sup>78</sup> Michael Maidment, *Témoignages*, 5 octobre 2010.

<sup>79</sup> *Ibid.*

<sup>80</sup> *Ibid.*

<sup>81</sup> Kimberly Moran, lettre au sénateur Joseph A. Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, sur l'avenir de la pièce d'un cent canadien, 20 octobre 2010. [traduction]

*gouvernement n'a pas lancé le projet à proprement parler, mais il l'a encouragé. Les œuvres de charité ont organisé des campagnes pour encourager les gens à apporter leurs pièces d'un cent et de cinq cents pour soutenir une bonne cause, et cela a été un succès à cet égard, mais ce sont les œuvres de charité qui ont pris l'initiative; ce n'était pas quelque chose de planifié<sup>82</sup>.*

M. Maidment a laissé entendre que des organismes de bienfaisance canadiens comme l'Armée du Salut seraient tout aussi disposés à prêter leur concours pour le retrait de la pièce de un cent :

*Si le gouvernement du Canada décidait d'éliminer la pièce d'un cent à l'issue de votre étude sur le sujet, l'Armée du Salut serait certainement intéressée à aider le gouvernement à mettre en place une stratégie visant à retirer les pièces d'un cent de la circulation. [...] Le titre « Des sous pour l'espoir » nous semble intéressant<sup>83</sup>.*

En réponse aux questions, M. Maidment a expliqué ainsi sa position :

*Ce serait très positif de participer à une stratégie de mise en œuvre du gouvernement si la pièce d'un cent était effectivement éliminée. Ce serait très positif si l'argent qui sommeille présentement dans les chaumières du Canada pouvait être transformé en quelque chose de valable pour notre secteur [...] L'Armée du Salut aimerait pouvoir utiliser ces pièces au profit des Canadiens qui sont pauvres [...] Le secteur des organismes caritatifs pourrait être mis à contribution de façon proactive pour recueillir ces pièces d'un cent. Une importante campagne de communication pourrait être lancée à cette fin, peut-être en lien avec la campagne des Marmites de Noël, ce qui pourrait être très efficace pour sensibiliser les Canadiens<sup>84</sup>.*

**RECOMMANDATION 7 : Que le gouvernement appuie les organismes de bienfaisance qui désirent mettre sur pied des campagnes de souscription qui puissent faciliter le retrait des pièces de un cent.**

## **COLLECTIONNEURS**

### **Le marché canadien des collectionneurs de monnaie**

Selon Stephen Woodland, directeur pour la région d'Ottawa de l'Association royale de numismatique du Canada, la collection de monnaie représente un marché de 30 à 50 millions de dollars par année<sup>85</sup>. Pour bon nombre de collectionneurs étrangers, la

---

<sup>82</sup> Wayne Foster, *Témoignages*, 26 mai 2010.

<sup>83</sup> Michael Maidment, *Témoignages*, 5 octobre 2010.

<sup>84</sup> *Ibid.*

<sup>85</sup> Stephen Woodland, *Témoignages*, 6 octobre 2010.

monnaie canadienne est très attrayante, ce qui n'est pas étonnant puisqu'elle est très réputée pour la bonne qualité des pièces produites par la Monnaie royale canadienne. Sur le marché américain, on estime que la monnaie canadienne vaut le double de sa valeur sur le marché canadien<sup>86</sup>. Le comité s'est attardé longuement aux répercussions éventuelles sur ce marché du retrait de la circulation de la pièce de un cent.

M. Woodland a déclaré au comité :

*En tant que collectionneurs, nous aimerions beaucoup que le Canada, par l'entremise de la Monnaie royale canadienne, continue de frapper des pièces, du moins des séries et des rouleaux de pièces de 1 cent pour le marché des collectionneurs, un peu comme il le fait pour les pièces de 50 cents<sup>87</sup>.*

Bret Evans, rédacteur en chef et éditeur associé au *Canadian Coin News*, s'est dit du même avis, mais a concédé que le cent avait perdu son utilité en tant que monnaie :

*[...] même si, personnellement, j'aime bien la pièce, je crois qu'elle n'a vraiment pas d'avenir dans le commerce de tous les jours. Cependant, je tiens à souligner que la pièce devrait continuer d'avoir cours légal [...]. Cela conférerait de la légitimité aux pièces aux yeux des collectionneurs et permettrait à la Monnaie royale canadienne de les inclure encore dans les ensembles de collection. Il pourrait même être possible de produire des pièces en rouleaux et de les vendre aux collectionneurs, qui paieraient les coûts d'expédition, comme cela se fait maintenant avec les pièces de 50 cents. Une autre option consisterait à déclarer que le cent n'a cours légal qu'en rouleau de 50 ou en ensemble de cinq pièces, tout en retirant les pièces de la circulation quand elles entrent dans le système bancaire, comme cela s'est fait avec les billets de 1 \$ et de 2 \$. La pièce conserverait sa valeur comme pièce de 1 cent, elle finirait par être retirée de la circulation, protégeant ainsi les Canadiens contre une perte financière<sup>88</sup>.*

**RECOMMANDATION 8 : Que la Monnaie royale canadienne soit autorisée à déterminer, sous l'angle de la rentabilité, si elle doit poursuivre la production limitée de la pièce de un cent pour la vente directe aux collectionneurs.**

### **Cours légal et valeur de la pièce de un cent pour les collectionneurs**

M. Woodland s'est dit du même avis que M. Evans à propos du fait que la valeur de la pièce de un cent pour les collectionneurs serait mieux préservée si on maintenait son cours légal.

*[...] si le Canada décide de mettre fin à la production des pièces de 1 cent, l'ARNC recommande de s'en tenir à la pratique actuelle et de ne pas les retirer.*

---

<sup>86</sup> Ibid.

<sup>87</sup> Ibid.

<sup>88</sup> Bret Evans, *Témoignages*, 6 octobre 2010.

*Le Canada n'a jamais retiré de la circulation de pièce de monnaie ni de billet de banque; toutes les pièces qui ont été émises, incluant les premières en 1870, ont cours légal aujourd'hui. Ce fait est très intéressant pour les collectionneurs et encourage les thésauriseurs à les remettre en circulation, ce qui est avantageux sur le plan économique et environnemental, comme on l'a expliqué au comité<sup>89</sup>.*

Il convient de souligner que lorsque la Nouvelle-Zélande a « démonétisé » ses pièces de faible valeur, elle les a retirées de la circulation (leur cours légal a été aboli). Cependant, en vertu des lois de ce pays, la banque centrale continue de racheter les pièces démonétisées à leur valeur nominale.

Comme il a déjà été mentionné (voir la partie intitulée *Cadre juridique et définitions* à la page 8), la loi canadienne ne définit pas l'expression « démonétiser ». Si une pièce de monnaie est rappelée, elle n'a plus cours légal. Conserver le cours légal de la pièce de un cent indéfiniment signifierait que les détaillants seraient toujours obligés de l'accepter pour le paiement de marchandises. Par conséquent, les Canadiens ne seraient pas encouragés à dépenser ou à remettre les sous noirs qu'ils auraient accumulés, rendant ainsi vains les efforts déployés par le gouvernement pour retirer rapidement la pièce de la circulation.

Même si, de tout temps, on est parvenu à retirer de la circulation des billets et des pièces de monnaie tout en conservant leur cours légal, la situation concernant la pièce de un cent est différente. Les billets de banque et les pièces de monnaie retirés de la circulation ont été remplacés par d'autres billets ou pièces de même valeur, et la demande pour des billets ou pièces retirés s'est tout simplement portée vers ceux qui les ont remplacés. Par exemple, la pièce de un dollar a remplacé le billet de même valeur, et de nouveaux concepts ont remplacé les anciens. Ces changements apportés au système monétaire n'ont eu aucun effet sur les prix et les modes de paiement, alors que le retrait de la pièce de un cent implique un arrondissement des prix.

En conséquence, le comité estime qu'il serait impossible de retirer de la circulation la pièce de un cent sans fixer une date limite au-delà de laquelle elle n'aurait plus cours légal.

---

<sup>89</sup> *Ibid.*

## **PARTIE CINQ – CONCLUSION**

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales reconnaît qu'un système monétaire efficient et pertinent est essentiel au bon fonctionnement du marché.

Un peu plus d'un siècle d'inflation a érodé la valeur et l'utilité de la pièce de un cent canadien et entraîné une flambée des coûts de production et d'utilisation de cette pièce.

L'arrivée et l'adoption rapide des modes de paiement électronique au cours des dernières décennies ont miné davantage la viabilité de la pièce de un cent en tant que monnaie.

Le comité croit qu'éliminer de la circulation la pièce de un cent réduirait les coûts pour les contribuables, accroîtrait la productivité des secteurs du détail et des services de l'économie canadienne, et rationaliserait les activités essentielles des organismes de bienfaisance.

En somme, la pièce de un cent est tout simplement désuète. Après mûre considération, le comité est d'avis qu'elle aurait dû être retirée de la circulation il y a longtemps.

Le gouvernement ne peut rattraper le temps perdu en procédant à ce changement de façon hâtive. Au contraire, il est essentiel que le retrait de la pièce de un cent se fasse de manière concertée et volontaire, et tienne compte des intérêts de tous les intéressés, c'est-à-dire les contribuables, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les entreprises, les consommateurs, les organismes de bienfaisance et les collectionneurs.



## **ANNEXE A : LISTE DES TÉMOINS AYANT COMPARU DEVANT LE COMITÉ**

### **Armée du Salut**

Michael Maidment, directeur de secteur, Relations publiques et Développement, Agent de liaison du gouvernement fédéral  
(2010-10-05)

### **Association canadienne d'auto-distribution**

Kim Lockie, président  
(2010-09-28)

### **Association des banquiers canadiens**

Darren Hannah, directeur, Opérations bancaires  
(2010-09-29)

### **Association des consommateurs du Canada**

Mel Fruitman, vice-président  
(2010-09-29)

### **Association royale de numismatique du Canada**

Stephen Woodland, directeur régional--Est de l'Ontario  
(2010-10-06)

### **Banque du Canada**

Pierre Duguay, sous-gouverneur  
(2010-05-26)

### **Canadian Coin News**

Bret Evans, rédacteur en chef et éditeur associé  
(2010-10-06)

**Chande, Dinu**, anciennement du Département de sciences économiques de l'Université Wilfrid Laurier, co-auteur d'un article intitulé *Have a Penny? Need a Penny? Eliminating the one-cent coin from circulation.*  
(2010-06-01)

### **Conseil canadien des distributeurs en alimentation**

David Wilkes, premier vice-président, Expansion du commerce et des entreprises  
(2010-09-28)

**Conseil canadien du commerce de détail**

Diane J. Brisebois, présidente et chef de la direction  
(2010-09-28)

**Conseil québécois du commerce de détail**

Gaston Lafleur, président  
(2010-09-28)

**Ministère des Finances Canada**

Wayne Foster, directeur, Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier

Ian Wright, chef, Financement gouvernementale, Direction de la politique du secteur financier

(2010-05-26)

**Monnaie royale canadienne**

Beverley A. Lepine, administratrice en chef des opérations

J. Marc Brûlé, chef de la direction financière

(2010-05-26)

**Mouvement Desjardins**

François Dupuis, vice-président et économiste en chef

Jean-Pierre Aubry, économiste-conseil

(2010-06-01)

**Palmer, John**

Professeur agrégé, Département de science économique, University of Western Ontario

(2010-06-01)

**Reserve Bank of New Zealand**

Alan Boaden, chef, Monnaie

(2010-10-06)

## **ANNEXE B : LISTE DES MÉMOIRES DÉPOSÉS SANS LA COMPARUTION DE L'AUTEUR**

### **Currency Consulting International**

Bill Melbourne, Consultant  
(2010-06-04)

### **UNICEF CANADA**

Kimberly Moran, présidente et chef de la direction (par intérim)  
(2010-10-20)



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



18445







